UTL AT DOWNSVIEW
D RANGE BAY SHLF POS ITEM C
39 15 13 21 01 051 0

MAR 15 1979

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of Toronto

http://www.archive.org/details/fourgospelsinsyr00bens

15 0

· ܐܘܢܓܠܝܘܢ · ܕܡܦܪܫܐ ·

· ܐܪ̈ܒܥܐ · ܣܦܪ̈ܝܢ ·

I

[Blank]

fol. 3 r (= 82 r).

Mt i 1 ܟܬܒܐ· ܕܬܘܠܕܬܗ ܕܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ
2 ܒܪܗ ܕܐܒܪܗܡ ܐܒܪܗܡ
ܐܘܠܕ ܠܐܝܣܚܩ ܐܝܣܚܩ
ܐܘܠܕ ܠܝܥܩܘܒ· ܝܥܩܘܒ
ܐܘܠܕ ܠܝܗܘܕܐ ܘܠܐܚܘܗܝ
3 ܝܗܘܕܐ ܐܘܠܕ ܠܦܪܨ
ܘܠܙܪܚ ܡܢ ܬܡܪ ܦܪܨ
ܐܘܠܕ ܠܚܨܪܘܢ ܚܨܪܘܢ
4 ܐܘܠܕ ܠܐܪܡ ܐܪܡ
ܐܘܠܕ ܠܥܡܝܢܕܒ ܥܡܝܢܕܒ
ܐܘܠܕ ܠܢܚܫܘܢ ܢܚܫܘܢ
5 ܐܘܠܕ ܠܣܠܡܐ ܣܠܡܐ
ܐܘܠܕ ܠܒܥܙ ܡܢ ܪܚܒ
ܒܥܙ ܐܘܠܕ ܠܥܘܒܝܕ ܡܢ
ܪܥܘܬ ܥܘܒܝܕ ܐܘܠܕ
6 ܠܐܝܫܝ ܐܝܫܝ ܐܘܠܕ
ܠܕܘܝܕ ܡܠܟܐ ܕܘܝܕ
ܐܘܠܕ ܠܫܠܝܡܘܢ ܡܢ
7 ܐܢܬܬܗ ܕܐܘܪܝܐ ܫܠܝܡܘܢ
ܐܘܠܕ ܠܪܚܒܥܡ ܪܚܒܥܡ
ܐܘܠܕ ܠܐܒܝܐ ܐܒܝܐ
8 ܐܘܠܕ ܠܐܣܐ· ܐܣܐ
ܐܘܠܕ ܠܝܗܘܫܦܛ ܝܗܘܫܦܛ
ܐܘܠܕ ܠܝܘܪܡ ܝܘܪܡ
9 ܐܘܠܕ ܠܥܘܙܝܐ ܥܘܙܝܐ
ܐܘܠܕ ܠܝܘܬܡ· ܝܘܬܡ

Mt i 9 ܐܘܠܕ ܠܐܚܙ ܐܚܙ
10 ܐܘܠܕ ܠܚܙܩܝܐ· ܚܙܩܝܐ
ܐܘܠܕ ܠܡܢܫܐ ܡܢܫܐ
ܐܘܠܕ ܠܐܡܘܢ ܐܡܘܢ
11 ܐܘܠܕ ܠܝܘܫܝܐ ܝܘܫܝܐ
ܐܘܠܕ ܠܝܘܟܝܢ ܘܠܐܚܘܗܝ
ܒܓܠܘܬܐ ܕܒܒܠ ܀
12 ܡܢ ܒܬܪ ܓܠܘܬܐ ܕܝܢ
ܕܒܒܠ ܝܘܟܝܢ ܐܘܠܕ
ܠܫܠܬܐܝܠ ܫܠܬܐܝܠ
13 ܐܘܠܕ ܠܙܪܘܒܒܠ ܙܪܘܒܒܠ
ܐܘܠܕ ܠܐܒܝܘܕ ܐܒܝܘܕ
ܐܘܠܕ ܠܐܠܝܩܝܡ ܐܠܝܩܝܡ
14 ܐܘܠܕ ܠܥܙܘܪ· ܥܙܘܪ
ܐܘܠܕ ܠܨܕܘܩ ܨܕܘܩ
ܐܘܠܕ ܠܐܟܝܢ ܐܟܝܢ ܐܘܠܕ
15 ܠܐܠܝܘܕ· ܐܠܝܘܕ ܐܘܠܕ
ܠܐܠܝܥܙܪ ܐܠܝܥܙܪ ܐܘܠܕ
ܠܡܬܢ ܡܬܢ ܐܘܠܕ
16 ܠܝܥܩܘܒ ܝܥܩܘܒ ܐܘܠܕ
ܠܝܘܣܦ ܝܘܣܦ ܕܡܟܝܪܐ
ܗܘܬ ܠܗ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ.
ܐܘܠܕ ܠܝܫܘܥ ܕܡܬܩܪܐ
ܡܫܝܚܐ ·○· ·○·
17 ܟܠܗܘܢ ܗܟܝܠ ܫܪܒܬܐ
ܡܢ ܐܒܪܗܡ ܥܕܡܐ
ܠܕܘܝܕ ܫܪܒܬܐ ܐܪܒܥܣܪܐ

Mt i 17 ܘܗܟܢ ܗܘܘ ܒܕܡܐ ܠܫܘܠܡܬܐ
ܕܟܠ ܫܪ̈ܒܬܐ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ
ܘܗܟܢ ܠܫܘܠܡܬܐ ܕܟܠ
ܒܢܝܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܫܪ̈ܒܬܐ ܐܪܒܥܣܪ̈ܐ.

18 ܘܝܠܕܗ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ
ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܟܕ ܡܟܝܪܐ
ܗܘܬ ܡܪܝܡ ܐܡܗ
ܠܝܘܣܦ ܟܕ ܠܐ ܢܬܩܪܒܘܢ
ܚܕ ܠܘܬ ܚܕ ܐܫܬܟܚܬ
ܒܛܢܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
19 ܝܘܣܦ ܕܝܢ ܒܥܠܗ ܡܛܠ
ܕܟܐܢ ܗܘܐ ܠܐ ܨܒܐ
ܗܘܐ ܕܢܦܪܣܝܗ ܠܡܪܝܡ
ܘܐܬܪܥܝ, ܕܒܫܠܝܐܝܬ
20 ܢܫܒܩܝܗ ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܐܬܪܥܝ ܐܬܚܙܝ ܠܗ
ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܒܚܠܡܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܝܘܣܦ ܒܪܗ
ܕܕܘܝܕ ܠܐ ܬܕܚܠ ܠܡܣܒ
ܠܡܪܝܡ ܐܢܬܬܟ ܗܘ
ܓܝܪ ܕ*ܡܬܝܠܕ ܡܢܗ
ܡܢ ܪܘܚܐ ܗܘ ܕܩܘܕܫܐ
21 ܬܐܠܕ ܠܟ ܕܝܢ ܒܪܐ
ܘܬܩܪܐ ܫܡܗ ܝܫܘܥ
ܗܘ ܓܝܪ ܢܚܝܘܗܝ ܠܥܡܗ
22 ܡܢ ܚܛܗ̈ܝܗܘܢ. ܗܕܐ

Mt i 22 ܕܝܢ ܗܘܬ ܕܢܬܡܠܐ
ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܠܠ ܡܢ
ܡܪܝܐ ܒܐܝܕܝ ܢܒܝܐ
23 ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܗܐ
ܒܬܘܠܬܐ ܬܒܛܢ ܘܬܐܠܕ
ܒܪܐ ܘܢܩܪܘܢ ܫܡܗ
ܥܡܢܘܐܝܠ ܕܡܬܬܪܓܡ
24 ܐܠܗܢ ܥܡܢ ܟܕ ܩܡ
ܕܝܢ ܝܘܣܦ ܡܢ ܫܢܬܗ
ܥܒܕ ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܠܗ
ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܘܕܒܪ
25 ܠܐܢܬܬܗ ܘܝܠܕܬ ܠܗ
ܒܪܐ ܘܩܪܐ ܫܡܗ ܝܫܘܥ

ii 1 ܘܟܕ ܐܬܝܠܕ ܝܫܘܥ ܒܒܝܬ
ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ ܒܝܘܡܝ
ܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ ܘܗܐ
ܡܓܘܫܐ ܐܬܘ ܡܢ
2 ܡܕܢܚܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܐܡܪܝܢ
ܐܝܟܐ ܗܘ ܡܠܟܐ
ܕܝܗܘܕܝܐ ܕܐܬܝܠܕ
ܚܙܝܢ ܓܝܪ ܚܙܝܢ ܠܟܘܟܒܗ
ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܐܬܝܢ
3 ܠܡܣܓܕ ܠܗ ܟܕ ܫܡܥ
ܕܝܢ ܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ
ܐܬܕܠܚ ܘܟܠܗ ܐܘܪܫܠܡ
4 ܥܡܗ ܘܟܢܫ ܟܠܗܘܢ ܪܒܝ
ܟܗܢܐ ܘܣܦܪ̈ܐ ܕܥܡܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܐܝܟܐ

Mt ii 4, 5 ܡܬܝܠܕ ܡܫܝܚܐ. ܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܒܒܝܬ ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ.
ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܟܬܝܒ.
6 ܒܢܒܝܐ ܕܐܦ ܐܢܬܝ
ܒܝܬ ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ
ܠܐ ܗܘܝܬ ܒܨܝܪܐ ܡܢ
ܡ̈ܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ ܡܢܟܝ
ܓܝܪ ܢܦܘܩ ܡܠܟܐ ܕܗܘ
ܢܪܥܝܘܗܝ ܠܥܡܝ ܐܝܣܪܝܠ
7 ܗܝܕܝܢ ܗܪܘܕܣ ܡܛܫܝܐܝܬ
ܩܪܐ ܠܗܘܢ ܠܡܓܘ̈ܫܐ
ܘܡܬܒܥ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܕܢܐܡܪ ܒܐܝܢܐ ܙܒܢܐ
ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܟܘܟܒܐ.
8 ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܒܝܬ ܠܚܡ.
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܠܘ ܒܥܘ
ܥܠܘܗܝ ܥܠ ܛܠܝܐ. ܘܡܐ
ܕܐܫܟܚܬܘܢܝܗܝ ܬܘ
ܚܘܘܢܢܝ ܕܐܙܠ ܐܦ
9 ܐܢܐ ܐܣܓܘܕ ܠܗ. ܗܢܘܢ
ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘ ܦܘܩܕܢܐ
ܕܡܠܟܐ ܐܙܠܘ ܘܐܬܚܙܝ
ܠܗܘܢ ܟܘܟܒܐ ܗܘ ܕܚܙܘ
ܗܘܘ ܒܡܕܢܚܐ. ܐܙܠ
ܗܘܐ ܩܕܡܝܗܘܢ ܥܕܡܐ
ܕܐܬܐ ܩܡ ܐܬܪ ܕܬܡܢ
10 ܗܘܐ ܛܠܝܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ

Mt ii 10 ܟܕ ܚܙܘܗܝ ܠܟܘܟܒܐ
ܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ ܚܕܝܘ
11 ܘܥܠܘ ܠܒܝܬܐ ܘܚܙܘܗܝ
ܠܛܠܝܐ ܥܡ ܡܪܝܡ
ܐܡܗ ܘܢܦܠܘ ܘܣܓܕܘ
ܠܗ. ܘܦܬܚܘ ܣܝܡܬܗܘܢ
ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܩܘܪܒܢܐ
ܕܗܒܐ ܘܡܘܪ̈ܐ ܘܠܒܘܢܬܐ
12 ܘܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܒܚܠܡܐ
ܕܠܐ ܢܗܦܟܘܢ ܠܗ ܠܗܪܘܕܣ.
ܘܗܢܘܢ ܒܐܘܪܚܐ
ܐܚܪܬܐ ܐܙܠܘ ܠܐܬܪܗܘܢ
13 ܘܟܕ ܒܬܪܗܘܢ ܐܬܚܙܝ
ܠܝܘܣܦ ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ
ܒܚܠܡܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ
ܩܘܡ ܕܒܘܪ ܠܛܠܝܐ
ܘܠܐܡܗ ܘܥܪܘܩ
ܠܡܨܪܝܢ ܘܬܡܢ ܗܘܝ
ܒܕܡܐ ܕܐܡܪܢܐ ܠܟ
ܡܛܠ ܕܥܬܝܕ ܗܘ ܗܪܘܕܣ
ܠܡܒܥܝܗ ܠܛܠܝܐ ܐܝܟܢܐ
14 ܕܢܘܒܕܝܘܗܝ ܝܘܣܦ ܕܝܢ
ܩܡ ܫܩܠܗ ܠܛܠܝܐ
ܘܠܐܡܗ ܒܠܠܝܐ ܘܐܙܠ
15 ܠܗ ܠܡܨܪܝܢ. ܘܬܡܢ ܗܘܐ
ܒܕܡܐ ܕܡܝܬ ܗܪܘܕܣ
ܡܠܟܐ. ܕܢܬܡܠܐ ܡܕܡ
ܕܐܬܡܠܠ ܡܢ ܡܪܝܐ
ܒܦܘܡ ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ.
ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܡܢ ܡܨܪܝܢ

Mt ii 15 ܩܪܝܬ ܠܒܪܝ ܗܝܕܝܢ
16 ܗܪܘܕܣ ܟܕ ܚܙܐ
ܕܒܙܚܘ ܒܗ ܡܓܘܫܐ
ܐܬܚܡܬ ܛܒ ܘܫܕܪ
ܩܛܠ ܛܠܝܐ ܟܘܠ ܕܐܝܬ
ܒܒܝܬܠܚܡ. ܘܒܬܚܘܡܗ
ܡܢ ܒܪ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ
ܘܠܬܚܬ ܠܙܒܢܬܐ ܕܒܥܐ
ܕܐܡܪܘ ܠܗ ܡܓܘܫܐ
17 ܗܝܕܝܢ ܫܠܡܬ ܡܠܬܐ
ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܐܪܡܝܐ
18 ܢܒܝܐ ܩܠܐ ܐܫܬܡܥ
ܒܪܡܬܐ ܐܠܝܐ ܘܒܟܝܐ
ܘܬܢܚܬܐ ܣܓܝܐܬܐ
ܩܠܐ ܕܪܚܝܠ ܕܒܟܝܐ
ܗܘܬ ܥܠ ܒܢܝܗ
ܘܠܐ ܨܒܝܐ ܗܘܬ
ܠܡܬܒܝܐܘ ܡܛܠ ܕܠܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ܂
19 ܟܕ ܡܝܬ ܕܝܢ ܗܪܘܕܣ
ܡܠܟܐ ܐܬܚܙܝ ܠܝܘܣܦ
ܒܚܙܘܢ ܡܠܐܟܐ
20 ܕܡܪܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܒܫܠܡܐ ܩܘܡ ܫܩܘܠ
ܠܛܠܝܐ ܘܠܐܡܗ ܘܐܙܠ
ܠܐܪܥܐ ܕܐܝܣܪܝܠ
ܡܛܠ ܕܡܝܬܘ ܠܗܘܢ
ܗܢܘܢ ܕܒܥܝܢ ܗܘܘ
21 ܢܦܫܗ ܕܛܠܝܐ ܗܘ

Mt ii 21 ܕܝܢ ܩܡ ܫܩܠܗ ܠܛܠܝܐ
ܘܠܐܡܗ ܘܐܬܐ ܠܐܪܥܐ
22 ܕܐܝܣܪܝܠ ܟܕ ܫܡܥ
ܕܝܢ ܝܘܣܦ ܕܐܪܟܠܐܘܣ
ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܒܝܗܘܕ
ܗܪܘܕܣ ܐܒܘܗ ܕܚܠ
ܠܡܐܙܠ ܠܬܡܢ ܘܐܬܚܙܝ
ܒܚܠܡܐ ܕܢܐܙܠ ܠܗ
23 ܠܐܬܪܐ ܕܓܠܝܠܐ ܘܐܬܐ
ܠܬܡܢ ܘܥܡܪ ܗܘܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ
ܢܨܪܬ ܘܐܫܬܠܡܬ ܡܠܬܐ
ܕܐܡܝܪܐ ܒܢܒܝܐ
iii 1 ܕܢܨܪܝܐ ܢܬܩܪܐ. ܒܗܘܢ
ܕܝܢ ܝܘܡܬܐ ܐܬܐ ܝܘܚܢܢ
ܡܥܡܕܢܐ ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ
ܒܡܕܒܪܐ ܕܝܗܘܕܐ.
2 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܕܬܘܒܘ
ܡܛܠ ܕܩܪܒܬ ܠܗ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.
3 ܗܢܐ ܕܟܬܝܒ ܥܠܘܗܝ
ܒܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ
ܗܘܐ ܕܛܝܒܘ ܐܘܪܚܐ
4 ܠܡܪܝܐ ܗܘ ܕܝܢ ܝܘܚܢܢ
ܠܒܫ ܗܘܐ ܠܒܘܫܐ ܕܡܒܘܐ
ܕܓܡܠܐ ܘܐܣܪ ܗܘܐ
ܒܚܨܘܗܝ ܒܪܨܘܬܐ
ܘܡܐܟܠܬܗ ܩܡܨܐ

Mt iii 4,5 ܘܕܒܫܐ ܕܒܪܐ. ܗܝܕܝܢ
ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܒܢܝ̈
ܐܘܪܫܠܡ ܘܟܠܗ ܝܗܘܕܐ
ܘܟܠܗ ܒܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ
6 ܢܗܪܐ ܘܡܥܡܕ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܒܝܘܪܕܢܢ ܢܗܪܐ
ܒܕ ܡܘܕܝܢ ܗܘܘ ܐܢܫ
7 ܐܢܫ ܒܚܛܗܘܗܝ. ܒܕ
ܚܙܐ ܕܝܢ ܣܓܝܐܐ
ܕܐܬܝܢ ܠܡܥܡܘܕܝܬܗ ܡܢ
ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܙܕܘܩܝܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܠܕܐ ܕܐܟܕܢܐ
ܡܢܘ ܚܘܝܟܘܢ ܠܡܥܪܩ ܡܢ
ܪܘܓܙܐ ܕܥܬܝܕ ܠܡܐܬܐ
8 ܥܒܕܘ ܗܟܝܠ ܦܐܪܐ ܕܫܘܝܢ
9 ܠܬܝܒܘܬܐ ܘܠܐ ܬܐܡܪܘܢ
ܕܐܒܐ ܐܝܬ ܠܢ ܐܒܪܗܡ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ
ܕܡܫܟܚ ܐܠܗܐ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܟܐܦܐ ܠܡܩܡܘ ܒܢܝܐ
10 ܠܐܒܪܗܡ ܘܗܐ ܡܓܠ
ܠܗ ܢܓܪܐ ܥܠ ܥܩܪ̈ܝܗܘܢ
ܕܐܝܠܢܐ ܘܟܘܠ ܐܝܠܢܐ
ܕܦܐܪ̈ܐ ܠܐ ܥܒܕ
ܡܬܦܣܩ ܘܒܢܘܪܐ ܢܦܠ
11 ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܥܡܕܢܐ
ܠܟܘܢ ܒܡܝܐ ܠܬܝܒܘܬܐ
ܗܘ ܕܝܢ ܐܢܐ ܕܐܬܐ

Mt iii 11 ܒܬܪܝ ܪܒ ܗܘ ܡܢܝ.
ܐܢܐ ܕܠܐ ܫܘܐ
ܡܣܢܘܗܝ ܠܡܫܩܠ ܗܘ
ܢܡܥܡܕܟܘܢ ܒܪܘܚܐ ܘܒܢܘܪܐ
12 ܕܡܕܪܝܐ ܗܘ ܕܐܚܝܕ
ܪܦܫܐ ܒܐܝܕܗ ܘܡܕܟܐ
ܐܕܪܗ ܘܟ̈ܢܫܐ ܚܡܠ
ܒܐܘܨܪܗ ܘܬܒܢܐ
ܡܘܩܕ ܒܢܘܪܐ ܕܠܐ
ܕܕܥܟܐ ∘
13 ܗܝܕܝܢ ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܡܢ
ܓܠܝܠܐ ܠܘܬ ܝܘܚܢܢ
ܕܝܥܡܕܝܢܗܝ ܒܝܘܪܕܢܢ
14 ܘܟܠܝܗܘܝ ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܐܢܐ ܣܢܝܩܐ ܕܐܢܬ
ܬܥܡܕܢܝ ܘܐܢܬ ܠܘܬܝ
15 ܐܬܬ ܒܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܒܘܩ
ܕܗܫܐ ܡܛܠ ܕܗܟܢܐ
ܐܦ ܠܢ ܕܢܡܠܐ ܟܘܠܗ
ܟܐܢܘܬܐ ܗܝܕܝܢ ܫܒܩܗ
16 ܕܝܥܡܕ ܘܟܕ ܥܡܕ
ܘܣܠܩ ܡܢ ܡܝܐ ܘܗܐ
ܐܬܦܬܚܘ ܫܡܝܐ
ܘܚܙܐ ܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ
ܕܢܚܬܬ ܒܕܡܘܬܐ
ܕܝܘܢܐ ܘܫܪܬ ܥܠܘܗܝ
17 ܘܩܠܐ ܐܫܬܡܥ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܕܐܡܪ ܠܗ
ܐܢܬ ܗܘ ܒܪܝ ܘܚܒܝܒܝ

Mt iii 17 ܕܒܗ ܐܨܛܒܝܬ ○ ○
iv 1 ܗܝܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܬܕܒܪ ܡܢ
ܪܘܚܐ ܠܡܕܒܪܐ ܕܝܬܢܣܐ
2 ܡܢ ܐܟܠ ܩܪܨܐ. ܘܨܡ
ܒܬܪ ܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ
ܘܐܪܒܥܝܢ ܠܠܝܘܢ ܕܟܦܢ
3 ܗܘܐ. ܒܬܡ ܘܩܪܒ ܠܘܬܗ
ܡܢܣܝܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢ
ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ
ܐܡܪ ܠܗܠܝܢ ܟܐܦܐ ܕܝܗܘܘܢ
4 ܠܚܡܐ. ܘܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܟܬܝܒ ܗܘ
ܕܠܐ ܒܠܚܡܐ ܒܠܚܘܕ
ܚܝܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܠܐ
ܒܟܠ ܡܠܬܐ ܕܢܦܩ ܡܢ
5 ܦܘܡܗ ܕܐܠܗܐ. ܗܝܕܝܢ
ܕܒܪܗ ܐܟܠ ܩܪܨܐ
ܘܐܬܝܗ ܠܡܕܝܢܬ ܩܘܕܫܐ
ܘܐܩܝܡܗ ܥܠ ܟܢܦܐ
6 ܕܗܝܟܠܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ
ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ
ܦܠ ܡܢ ܗܡܟܐ ܠܬܚܬ
ܗܘ ܓܝܪ ܕܠܡܠܐܟܘܗܝ
ܢܦܩܕ ܥܠܝܟ ܕܝܛܪܘܢܟ
ܘܥܠ ܐܝܕܝܗܘܢ ܢܛܥܢܘܢܟ
ܕܠܐ ܬܬܩܠ ܒܟܐܦܐ ܪܓܠܟ
7 ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܟܬܝܒ ܗܘ ܕܠܐ ܬܢܣܐ

Mt iv 7,8 ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ. ܬܘܒ
ܕܒܪܗ ܐܟܠ ܩܪܨܐ ܘܐܣܩܗ
ܐܘܩܡܗ ܥܠ ܛܘܪܐ
ܐܪܝܟ ܕܬܒ ܪܡ
ܘܚܘܝܗ ܟܠܗܘܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ
9 ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܠܝܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܘܒܚܝܗܘܢ
ܝܗܒܬ ܠܟ ܐܡܬܝ ܐܢ
ܬܦܠ ܬܣܓܘܕ ܩܕܡܝ
10 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܙܠ ܠܒܣܬܪܝ ܣܛܢܐ
ܟܬܝܒ ܓܝܪ ܠܡܪܝܐ
ܐܠܗܟ ܬܣܓܘܕ ܘܠܗ
ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܬܦܠܘܚ
11 ܗܝܕܝܢ ܫܒܩ ܡܢ ܠܘܬܗ
ܡܢܣܝܢܐ ܘܗܐ ܡܠܐܟܐ
ܘܩܪܒܘ ܡܠܐܟܝܐ
ܘܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܠܝܫܘܥ
12 ܘܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܕܝܘܚܢܢ
ܐܫܬܠܡ ܫܢܐ ܠܗ
13 ܠܓܠܝܠܐ ܘܫܒܩܗ ܠܢܨܪܬ
ܘܐܬܐ ܠܗ ܠܟܦܪܢܚܘܡ
ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܥܠ ܓܢܒ
ܝܡܐ ܒܬܚܘܡܝ ܘܢܦܬܠܝ
14 ܕܬܬܡܠܝܐ ܡܠܬܐ

Mt iv 14 ܕܐܡܝܪܐ ܒܐܫܥܝܐ
15 ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ ܐܪܥܐ
ܕܙܒܘܠܘܢ ܘܐܪܥܐ ܕܢܦܬܠܝ
ܐܘܪܚܐ ܕܝܡܐ ܘܥܒܪܘܗܝ
ܕܝܘܪܕܢܢ ܢܗܪܐ ܓܠܝܠܐ
16 ܕܥܡܡܐ ܥܡܐ ܕܝܬܒ
ܒܚܫܘܟܐ ܢܘܗܪܐ ܚܙܐ
ܘܕܝܬܒܝܢ ܒܐܬܪܐ
ܘܒܛܠܠܐ ܕܡܘܬܐ ܢܘܗܪܐ
17 ܕܢܚ ܠܗܘܢ܂ ܡܢ ܗܝܕܝܢ
ܫܪܝ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܠܡܟܪܙܘ
ܘܐܡܪ ܕܩܪܒܬ ܠܗ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
18 ܘܐܟܕ * * * ܗܘܐ ܥܠ
* * ܣܦܬܗ ܕܝܡܐ
ܚܙܐ ܬܪܝܢ ܐܚܝܢ
ܫܡܥܘܢ܂ ܘܐܢܕܪܐܘܣ
ܐܚܘܗܝ ܕܝ ܡܬܩܪܝܢ
ܟܐܦܐ܂ ܘܪܡܝܢ ܗܘܘ
ܒܝܡܐ ܡܛܠ ܕܨܝܕܐ
19 ܗܘܘ ܕܢܘܢܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ܂
ܬܘ ܒܬܪܝ ܘܐܥܒܕܟܘܢ܂
20 ܨܝܕܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܗܢܘܢ܂
ܕܝܢ ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܫܒܩܘ
ܡܨܝܕܬܗܘܢ܂ ܘܐܬܘ
21 ܒܬܪܗ. ܘܥܒܪ ܬܘܒ

Mt iv 21 ܘܚܙܐ ܬܪܝܢ ܐܚܝܢ
ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܠܝܥܩܘܒ ܘܠܝܘܚܢܢ
ܒܢܝ ܙܒܕܝ ܒܣܦܝܢܬܐ.
ܥܡ ܙܒܕܝ ܐܒܘܗܘܢ܂
ܘܡܬܩܢܝܢ ܡܨܝܕܬܗܘܢ ·
22 ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ܂ ܗܢܘܢ܂ ܕܝܢ
ܫܒܩܘ ܠܐܒܘܗܘܢ܂
ܒܣܦܝܢܬܐ ܘܐܙܠܘ
23 ܒܬܪܗ ܘܡܬܟܪܟ
ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܟܠܗ
ܓܠܝܠܐ ܘܡܠܦ ܗܘܐ
ܒܟܢܘܫ̈ܬܗܘܢ܂ ܘܡܟܪܙ
ܗܘܐ ܣܒܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܘܡܐܣܐ ܗܘܐ ܟܠ
ܟܐܒܐ ܘܟܠ ܟܘܪܗܢ܂
24 ܕܒܥܡܐ ܘܫܡܥܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܣܓܝܐܐ ܕܡܫܢܩܝܢ
ܗܘܘ ܒܬܫܢܝܩܐ ܩܫ̈ܝܐ
ܘܒܟܘܪ̈ܗܢܐ ܫܓܝܐܐ ܘܟܠ
ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ܂ ܐܝܕܗ
ܣܡ ܗܘܐ ܘܠܟܠܗܘܢ܂
ܡܐܣܐ ܗܘܐ ܀
25 ܘܐܙܠ ܗܘܐ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ.
ܕܡܢ ܓܠܝܠܐ ܘܡܢ ܥܣܪܬ
ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢ ܐܘܪܫܠܡ
ܘܡܢ ܝܗܘܕܐ ܘܡܢ
v 1 ܥܒܪܗ ܕܝܘܪܕܢܢ. ܟܕ
ܚܙܐ ܠܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ
ܣܠܩ ܠܗ ܠܛܘܪܐ ܘܟܕ

Mt v 1 ܣܠܩ ܠܛܘܪܐ ܘܩܥܕ ܬܡܢ
2 ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܩܪܒܘ ܠܘܬܗ.
ܠܗܘܢ ܀
3 ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܣܟܢܝܐ
ܒܪܘܚܗܘܢ ܕܕܝܠܗܘܢ ܗܝ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܀ ܀
4 ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܒܝܠܝܐ
ܕܗܢܘܢ ܡܬܒܝܐܝܢ ܀
5 ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܟܝܟܝܐ
ܕܗܢܘܢ ܝܪܬܝܢ ܐܪܥܐ.
6 ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܟܦܢܝ ܕܨܗܝ
ܡܢ ܟܐܢܘܬܐ ܕܗܢܘܢ
ܣܒܥܝܢ .
7 ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܪܚܡܢܐ
ܕܥܠܝܗܘܢ ܝܗܘܘܢ ܪܚܡܐ.
8 ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܕܟܝܢ
ܒܠܒܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܚܙܝܢ
ܠܐܠܗܐ ܀ ܀
9 ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܥܒܕܝ ܫܠܡܐ
ܕܗܢܘܢ ܒܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ
ܡܬܩܪܝܢ ܀
10 ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܐܬܪܕܦܘ ܡܛܠ ܟܐܢܘܬܐ.
ܕܕܝܠܗܘܢ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ

ܕܫܡܝܐ ܀ Mt v 10
11 ܛܘܒܝܟܘܢ ܟܕ ܢܚܣܕܘܢ ܗܢܘܢ
ܠܟܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܘܪܕܦܝܢ
ܠܟܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܥܠܝܟܘܢ
ܟܠ ܡܠܐ ܒܝܫܐ ܡܛܠܬܝ
12 ܚܕܘ ܘܪܘܙܘ. ܐܝܢ ܕܐܓܪܟܘܢ
ܣܓܝ ܒܫܡܝܐ ܗܟܢܐ ܓܝܪ
ܪܕܦܘ ܠܢܒܝܐ ܕܡܢ ܩܕܡܝܟܘܢ
ܕܗܘܘ ܩܕܡܝܟܘܢ ...
ܠܢܒܝܐ ܀
13 ܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ ܡܠܚܗ
ܕܐܪܥܐ ܐܢ ܡܠܚܐ
ܬܦܟܗ ܒܡܢܐ ܬܬܡܠܚ
ܠܡܕܡ ܠܐ ܐܬܚܫܚ ܐܠܐ
ܕܬܫܬܕܐ ܠܒܪ ܘܬܬܕܝܫ
ܕܢܝܫ ܠܗ ܒܢܝ ܐܢܫܐ.
14 ܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ ܢܘܗܪܗ
ܕܥܠܡܐ. ܘܠܐ ܡܫܟܚܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠ ܛܘܪܐ ܒܢܝܐ
15 ܕܬܛܫܐ ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܕܠܩ
ܫܪܓܐ ܘܣܐܡ ܠܗ
ܬܚܝܬ ܣܐܬܐ ܐܠܐ
ܣܐܡ ܠܗ ܥܠ ܡܢ
ܡܢܪܬܐ ܘܡܢܗܪ ܠܟܠ
16 ܒܒܝܬܐ ܗܟܢܐ. ܢܢܗܪ
ܢܘܗܪܟܘܢ ܩܕܡ ܒܢܝ

Mt v 16 ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܕܢܚܙܘܢ
ܒܥܒ̈ܕܝܟܘܢ ܫܦܝܪ̈ܐ.
ܘܢܫܒܚܘܢ ܠܐܒܘܟܘܢ
ܕܒܫܡܝܐ ܀
17 ܠܐ ܬܣܒܪܘܢ ܕܐܬܝܬ
ܠܡܫܪܝܐ ܢܡܘܣܐ ܘܢܒ̈ܝܐ
ܠܐ ܐܬܝܬ ܕܐܫܪܐ
ܐܠܐ ܠܡܡܠܝܘ ܐܢܐ܂
18 ܐܡܝܢ ܓܝܪ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ܂
ܕܥܕܡܐ ܕܢܥܒܪܘܢ ܫܡܝܐ
ܘܐܪܥܐ. ܝܘܕ ܐܬܘܬܐ
ܚܕܐ ܠܐ ܬܥܒܪ ܡܢ
ܢܡܘܣܐ ܥܕܡܐ ܕܟܠ
19 ܢܗܘܐ ܘܡܢ ܕܢܫܪܐ ܚܕ
ܡܢ ܦܘ̈ܩܕܢܐ ܗ̈ܠܝܢ
ܙܥܘܪܐ ܘܢܠܦ ܗܟܢܐ
ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܒܓܪܐ
ܢܬܩܪܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܟܠ ܕܢܥܒܕ ܕܝܢ ܘܢܠܦ
ܗܢܐ ܗܘܐ . . .
ܢܬ . . . . .
. 20
ܕܐܠܐ ܬܐܬܪ ܟܐܢܘܬܟܘܢ
ܡܢ . . . . .
. . . . . .
. . . . ܬܥܠܘܢ 21

Mt v 21 ܠܩܕ̈ܡܝܐ ܠܐ ܬܩܛܘܠ
ܘܟܠ ܡܢ ܕܢܩܛܘܠ ܚܝܒ
22 ܕܝܢܐ܂ ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܟܠ ܡܢ ܕܪܓܙ ܥܠ
ܐܚܘܗܝ ܣܪܝܩܐ ܢܗܘܐ
ܚܝܒ ܕܝܢܐ ܘܟܠ
ܕܢܐܡܪ ܠܐܚܘܗܝ ܪܩܐ
ܚܝܒ ܗܘ ܒܟܢܘܫܬܐ܂
ܘܡܢ ܕܢܐܡܪ ܠܐܚܘܗܝ
. . ܚܝܒ ܗܘ
ܠܓܗܢܐ ܕܢܘܪܐ
23 ܐܢ . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

Mt v 26 ܕܬܬܠ ܫܡܘܢܐ ܐܚܪܝܐ ܀
27 ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ ܠܐ
28 ܬܓܘܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܟܠ ܡܢ ܕܚܙܐ
ܐܢܬܬܐ ܘܪܓ ܠܗ .
29 ܓܪܗ ܒܠܒܗ ܐܢ ܕܝܢ
ܥܝܢܟ ܕܝܡܝܢܐ ܡܟܫܠܐ
ܠܟ ܚܨܝܗ ܫܕܝܗ
ܡܢܟ· ܦܩܚ ܠܟ ܓܝܪ
ܕܚܕ ܗܕܡܟ ܢܐܒܕ ܘܠܐ
ܟܠܗ ܦܓܪܟ ܢܐܙܠ
ܠܓܗܢܐ ܀
31 ܐܬܐܡܪ ܕܡܢ ܕܫܒܩ
ܐܢܬܬܗ ܢܬܠ ܠܗ
32 ܐܓܪܬܐ ܕܕܘܠܐ ܐܢܐ ܕܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ ܕܫܒܩ
ܐܢܬܬܗ ܕܠܐ ܐܬܐܡܪ
ܒܠܚܘܕ ܡܠܬܐ ܕܙܢܘ
ܡܓܪܐ ܠܗ· ܘܡܢ ܕܢܣܒ
ܙܢܝܘܬܐ ܡܓܪ
ܓܐܪ ܀
33 ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ ܕܠܐ
ܬܐܡܐ ܡܘܡܬ ܫܘܩܪܐ
ܐܠܐ ܬܬܠ ܠܡܪܝܐ ܡܘܡܬܐ
34 ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܡܘܡܘܢ ܠܐ ܬܐܡܘܢ·
ܠܐ ܒܫܡܝܐ ܕܟܘܪܣܝܗ

Mt v 34, 35 ܐܦܠ ܕܐܠܗܐ ܘܠܐ ܒܐܪܥܐ
ܕܟܘܒܫܐ ܗܝ ܬܚܝܬ
ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܘܠܐ ܒܐܘܪܫܠܡ
ܡܛܠ ܕܡܕܝܢܬܗ ܗܝ
36 ܕܡܠܟܐ ܪܒܐ. ܘܠܐ
ܒܪܫܟ ܬܐܡܐ. ܡܛܠ
ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܬ
ܠܡܥܒܕ ܒܗ ܡܢܬܐ
ܚܕܐ ܕܣܥܪܐ ܐܘܟܡܬܐ
37 ܐܘ ܚܘܪܬܐ . ܐܠܐ
ܬܗܘܐ ܡܠܬܟܘܢ ܐܝܢ ܐܝܢ
ܘܠܐ ܠܐ. ܡܕܡ ܕܡܢ ܗܠܝܢ
ܝܬܝܪ ܡܢ ܒܝܫܐ ܗܘ ܀
38 ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ ܕܥܝܢܐ
ܚܠܦ ܥܝܢܐ. ܘܫܢܐ
39 ܚܠܦ ܫܢܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ
ܬܩܘܡܘܢ ܠܘܩܒܠ ܒܝܫܐ.
ܐܠܐ ܡܢ ܕܡܚܐ ܠܟ
ܥܠ ܦܟܟ ܩܪܒ ܠܗ
40 ܐܚܪܢܐ. ܘܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܕܘܢ
ܥܡܟ ܘܢܣܒ ܟܘܬܝܢܟ
ܫܒܘܩ ܠܗ ܐܦ ܡܪܛܘܛܟ.
41 ܡܢ ܕܡܫܚܪ ܠܟ ܕܬܐܙܠ
ܥܡܗ ܡܝܠ ܐܙܠ ܥܡܗ
42 ܬܘܒ ܬܪ̈ܝܢ ܐܚܪܢܝܢ. ܘܡܢ
ܕܫܐܠ ܠܟ ܗܒ ܠܗ. ܘܡܢ
ܕܨܒܐ ܠܡܐܙܦ ܡܢܟ ܠܐ
ܬܟܠܝܘܗܝ ○ ܀ ܀ ○

Mt v 43 ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ
ܕܬܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ
44 ܘܬܣܢܐ ܠܒܥܠܕܒܒܟ. ܐܢܐ
ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܬܪܚܡܘ ܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ܆
ܘܨܠܘ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܪܕܦܝܢ
45 ܠܟܘܢ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܬܗܘܘܢ
ܒܢܘܗܝ ܕܐܒܘܟܘܢ
ܕܒܫܡܝܐ ܗܘ ܕܡܕܢܚ
ܫܡܫܗ ܥܠ ܛܒܝܐ ܘܥܠ
ܒܝܫܝܐ. ܘܡܚܝܬ ܡܛܪܗ
ܥܠ ܟܐܢܐ ܘܥܠ ܥܘܠܐ.
46 ܐܢ ܓܝܪ ܬܪܚܡܘܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܪܚܡܝܢ ܠܟܘܢ ܡܢܘ
(47) ܐܓܪܟܘܢ ܐܦ ܡܟܣܐ
48 ܗܟܢܐ ܥܒܕܝܢ. ܗܘܘ
ܗܟܝܠ ܐܢܬܘܢ ܓܡܝܪܐ
ܐܝܟܢܐ
ܕܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܓܡܝܪ
vi 1 ܗܘ. ܘܠܐ ܬܥܒܕܘܢ
ܙܕܩܬܟܘܢ ܠܩܕܡ ܒܢܝ ܐܢܫܐ
ܐܝܟ ܕܬܬܚܙܘܢ ܠܗܘܢ
ܕܠܐ ܐܓܪܐ ܠܝܬ ܠܟܘܢ ܠܘܬ
2 ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܟܕ
ܕܥܒܕ ܐܢܬ ܙܕܩܬܐ ܠܐ
ܬܩܪܐ ܩܪܢܐ ܩܕܡܝܟ
ܐܝܟ ܕܥܒܕܝܢ ܢܣܒܝ
ܒܐܦܐ ܒܟܢܘܫܬܐ.

Mt vi 2 ܘܒܫܘܩܐ. ܕܢܫܬܒܚܘܢ
ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܩܒܠܘ
3 ܐܓܪܗܘܢ · ܐܢܬ ܕܝܢ ܡܐ
ܕܥܒܕ ܐܢܬ ܙܕܩܬܐ.
ܣܡܠܟ ܠܐ ܬܕܥ ܡܢܐ
4 ܥܒܕܐ ܝܡܝܢܟ ܕܬܗܘܐ
ܙܕܩܬܟ ܒܟܣܝܐ.
ܘܐܒܐ ܕܚܙܐ ܒܟܣܝܐ
6 ܢܦܪܥܟ ܒܓܠܝܐ. ܐܢܬ
ܕܝܢ ܡܐ ܕܡܨܠܐ ܐܢܬ
ܥܘܠ ܠܟ ܠܬܘܢܐ ܘܐܚܘܕ
ܬܪܥܐ ܘܨܠܐ ܠܐܒܘܟ
ܒܟܣܝܐ ܘܐܒܘܟ ܕܚܙܐ
ܒܟܣܝܐ ܗܘ ܢܦܪܥܟ
7 ܘܡܐ ܕܡܨܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ
ܬܗܘܘܢ ܐܡܪܝܢ ܒܠܠܬܐ.
ܐܝܟ ܚܢܦܐ ܕܣܒܪܝܢ
ܕܒܡܡܠܠܐ ܗܘ ܫܡܝܥܐ.
8 ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܐ ܗܟܝܠ
ܬܬܕܡܘܢ ܠܗܘܢ . ܝܕܥ
ܗܘ ܓܝܪ ܐܒܘܟܘܢ ܟܕ
ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܬܫܐܠܘܢܗ
ܡܢܐ ܡܬܒܥܐ ܠܟܘܢ
9 ܐܢܬܘܢ ܗܟܝܠ ܗܟܢܐ
ܗܘܝܬܘܢ ܡܨܠܝܢ ·܀·
ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܝܬܩܕܫ
10 ܫܡܟ. (ܬ) ܘܬܐܬܐ

[*Lost*]

fol. 9.

[*Lost*]

fol. 9.

[*Lost*]

fol. 10.

[*Lost*]

Mt viii 3 ܐܝܕܗ ܩܪܒ ܒܗ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܨܒܐ ܐܢܐ
ܐܬܕܟܐ ܘܗܘܐ ܒܫܥܬܗ
ܐܬܕܟܝ ܓܪܒܗ ܡܢܗ
4 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܕܠܡܐ
ܠܐܢܫ ܐܡܪ ܐܠܐ ܐܙܠ
ܚܘܝ ܢܦܫܟ ܠܟܗܢܐ
ܘܩܪܒ ܩܘܪܒܢܐ ܐܝܟ
ܕܦܩܕ ܡܘܫܐ ܕܬܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܠܣܗܕܘܬܐ
5 ܒܬܪ ܕܥܠ ܝܫܘܥ ܠܗ
ܠܟܦܪܢܚܘܡ · · ܗܘܐ
6 ܩܢܛܪܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ
ܛܠܝܐ ܪܡܐ ܒܒܝܬܐ
7 ܒܡܫܪܝܐ ܘܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܗ ܐܢܐ ܐܬܐ · · · ·
8 ܥܢܐ ܩܢܛܪܘܢܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܡܪܝ ܠܐ ܫܘܐ ܐܢܐ
ܕܬܥܘܠ ܬܚܝܬ ܡܛܠܠܝ
ܐܠܐ ܐܡܪ ܒܡܠܬܐ
ܘܢܬܐܣܐ ܛܠܝܐ ܐܦ
9 ܐܢܐ ܓܝܪ ܒܪܢܫܐ ܐܢܐ
ܕܐܝܬ ܠܝ ܫܘܠܛܢܐ
ܘܦܪܘܫܝܬܐ ܐܝܬ ܬܚܝܬ
ܐܝܕܝ ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗܢܐ
. . . . . .

Mt viii 9 ܐܙܠ ܘܐܙܠ ܘܠܐܚܪܢܐ ܬܐ ܘܐܬܐ
ܘܠܥܒܕܝ ܥܒܕ ܗܕܐ ܘܥܒܕ
10 ܫܡܥ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܘܬܡܗ ܘܐܡܪ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܒܬܪܗ
ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܐܦܠܐ ܒܐܝܣܪܝܠ ܗܟܢܐ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܫܟܚܬ ܒܗ
11 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ
ܕܣܓܝܐܝܢ ܢܐܬܘܢ ܡܢ · · ܕ
ܡܕܢܚܐ ܘܡܢ ܡܥܪܒܐ
ܘܢܣܬܡܟܘܢ ܥܡ ܐܒܪܗܡ
ܘܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
12 · · ܒܢܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢ
ܠܚܫܘܟܐ ܒܪܝܐ ܢܦܩܘܢ
ܬܡܢ ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ
13 ܫܢܐ ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܩܢܛܪܘܢ
ܠܩܢܛܪܘܢܐ ܗܘ ܙܠ ܐܝܟܢܐ
ܕܗܝܡܢܬ ܢܗܘܐ ܠܟ
ܘܗܘܐ ܒܫܥܬܐ ܐܬܐܣܝ
ܛܠܝܗ ·:·
14 ܘܐܬܐ ܝܫܘܥ ܠܒܝܬܗ
ܕܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܘܚܙܐ
ܠܚܡܬܗ ܕܪܡܝܐ ܘܐܚܝܕܐ
15 ܠܗ ܐܫܬܐ. ܘܩܪܒ
ܠܐܝܕܗ ܘܗܘܐ ܒܫܥܬܐ

Mt viii 15 ܫܒܩܬܗ ܐܫܬܐ ܘܩܡܬ
ܘܡܫܡܫܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ.
16 ܒܪܡܫ * * * ܕܝܢ
ܩܪܒܘ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܝܫܐ
ܘܐܦܩ ܐܢܘܢ ܒܡܠܬܐ
ܘܐܣܝܢ ܕ * * * * *
17 ܐܝܟ ܐܢܘܢ ܕܢܬܡܠܐ
ܡܠܬ ܕܐܬܐܡܪ ܒܐܫܥܝܐ
ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܕܗܘ ܢܣܒ
ܡܪ̈ܥܝܢ ܘܢܣܒܠ ܟܘܪ̈ܗܢܝܢ
18 ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܡܪܢ ܟܢܫܐ
ܣܓܝܐܐ ܕܚܕܪ ܠܗ ܦܩܕ
ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܗܘܢ ܠܥܒܪܐ
19 ܕܠܗܠ ܘܩܪܒ ܣܦܪܐ ܚܕ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܪܒܝ ܐܬܐ
ܒܬܪܟ ܠܐܬܪ ܕܐܙܠ
20 ܐܬ. ܐܡܪ ܡܪܢ ܠܬܥܠܐ
ܢܩܒܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܘܠܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܡܛܠܠܐ. ܘܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܠܝܬ ܠܗ ܐܬܪ ܕܢܣܡܘܟ
21 ܪܝܫܗ ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܡܢ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܡܪ ܠܗ
ܐܦܣ ܠܝ ܠܡܩܒܪ ܐܙܠ
ܐܩܒܘܪ ܠܐܒܝ ܘܐܬܐ
22 ܐܡܪ ܠܗ ܫܒܘܩ ܡܝ̈ܬܐ
ܩܒܪܝܢ ܡܝܬܝܗܘܢ
· · ܠܐ ܒܬܪ · · ·
23 ܘܣܠܩ · · · · · ·

Mt viii 23 ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܬܝܢ ܗܘܘ
24 ܒܬܪܗ ܘܗܘܐ ܡܫܥܘܠܐ
ܒ * * * * * ܡܪܟܒܐ
ܗܘܬ ܠܡܬܟܣܝܐ ܒܓ̈ܠܠܐ.
ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܟܝܟ ܗܘܐ
25 ܘܩܪܒܘ * * * * *
ܘܐܬܥܝܪܘܗܝ * * * ܠܗ
ܡܪܢ ܐܝܟ ܡܦܠܠ ܕܗܐ
26 ܐܒܕܝܢ ܐܢܚܝܢ ܐܡܪ
* * * * * *
ܠܡܢܐ ܕܚܠܬܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܗܝܕܝܢ ܩܡ ܘܟܐܐ
ܒܪܘܚܐ ܘܒܝܡܐ ܘܗܘܐ
27 ܫܠܝܐ ܪܒܐ ܗܘܢ ܕܝܢ
ܐܢܫܐ ܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ
ܘܐܡܪܝܢ * * * ܡܗܢܐ
ܕܪܘܚܐ ܘܝܡܐ ܡܫܬܡܥܝܢ
ܠܗ ° °
28 ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܥܒܪܐ ܕܓܕ̈ܪܝܐ
ܦܓܥܘ ܒܗ ܬܪܝܢ ܓܒܪܝܢ
* * * * * *
ܥܐܕܐ ܘܒܝܫܐ ܗܘܘ ܠܒ
* * * * * *
ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ
ܗܘܐ. ܠܡܥܒܪ ܒܗܝ ܐܘܪܚܐ
29 * * * * * *
· ܡܢܐ ܠܢ ܘܠܟ · · ·
· · · ܕܐܠܗܐ. ܐܬܝܬ

Mt viii 30 ܪܚܩܐ ܗܘܬ ܠܗܠ ܡܢܗܘܢ
31 ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܗܘܢ
ܫܐܕ̈ܐ ܘܐܡܪܝܢ ܐܢ
ܡܦܩ ܐܢܬ ܠܢ ܫܕܪܝܢ
ܠܡܪܥܝܬܐ ܗܝ ܕܚܙܝܪ̈ܐ
32 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܙܠܘ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܢܦܩܘ ܘܥܠܘ ܒܚܙܝܪ̈ܐ
ܘܪܗܛܬ ܗܝ ܟܠܗ
ܡܪܥܝܬܐ ܠܫܩܘܦܐ ܘܢܦܠܘ
33 ܠܝܡܐ ܡܝܐ ܘܥܪܩܘ ܪ̇ܥܘܬܐ
ܘܥܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܐܫܬܥܝܘ
ܟܠ . . . . ܗܠܝܢ
34 ܕܫܐܕ̈ܐ . . . .
ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ . . .
ܕ . . . . .
. . . . . .
ܠܗ . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

Mt ix 5 ܐܝܢܐ ܦܫܝܩܐ ܠܡܐܡܪ
ܕܫܒܝܩܝܢ ܠܟ ܚܛܗ̈ܝܟ.
ܐܘ ܠܡܐܡܪ ܕܩܘܡ ܗܠܟ
6 ܕܬܕܥܘܢ ܕܝܢ ܕܫܠܝܛ ܗܘ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܥܠ ܐܪܥܐ
ܠܡܫܒܩ ܚܛܗ̈ܐ ܗܝܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗܘ ܡܫܪܝܐ ܩܘܡ
ܫܩܘܠ ܥܪܣܟ ܘܐܙܠ
7 ܠܒܝܬܟ ܘܩܡ ܫܩܠ
ܥܪܣܗ ܘܐܙܠ ܠܒܝܬܗ
8 ܘܟܕ ܚܙܘ ܟܢ̈ܫܐ ܕܚܠܘ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ
ܕܝܗܒ ܗܕܐ ܫܘܠܛܢܐ
ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܀
9 ܘܥܒܪ ܡܢ ܬܡܢ ܘܟܕ ܥܒܪ
ܡܪܢ ܚܙܐ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܕܝܬܒ ܒܒܝܬ ܡܟܣ̈ܐ
. . . . . .
. . . . . .
10 ܒܒܝܬܗ ܘܗܐ . . . .
. . . . . .
. . . . . .
ܐ . . . . . .
. . . . . .
11 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
12 ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܐܡܪ
ܠܐ ܡܣܬܢܩܝܢ ܚܠܝܡ̈ܐ ܠܐ

Mt ix 12 ܐܣܝܐ . ܐܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܟܪܝܗ
13 ܙܠܘ ܒܥܕܝܢ ܐܠܦܘ ܕܝܢ
ܡܠܗ ܗܘ ܚܢܢܐ ܒܥܐ
ܘܠܐ ܕܒܚܬܐ ܠܐ ܓܝܪ
ܐܬܝܬ ܕܐܩܪܐ ܠܙܕܝܩܐ
ܐܠܐ ܠܚܛܝܐ ܠܬܝܒܘܬܐ
14 ܗܝܕܝܢ ܐܬܘ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ
ܕܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܕܐܢܚܢ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܨܝܡܝܢ
ܐܢܚܢ ܣܓܝܐܐܝܬ.
ܘܬܠܡܝ̈ܕܝܟ ܠܐ ܨܝܡܝܢ
15 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܠܐ
ܡܫܟܚܝܢ ܒ̈ܢܘܗܝ ܕܓܢܘܢܐ
ܠܡܥܒܕ ܐܒܠܐ ܟܡܐ
ܕܚܬܢܐ ܥܡܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ
ܢܐܬܘܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܢܫܬܩܠ
ܡܢܗܘܢ ܚܬܢܐ ܘܗܝܕܝܢ
ܢܨܘܡܘܢ ܀ ܀
16 ܠܐ ܐܢܫ ܪܡܐ ܐܪܩܥܬܐ
ܚܕܬܐ ܥܠ ܢܚܬܐ
ܒܠܝܐ ܕܠܐ ܡܠܝܘܬܗ
ܕܚܕܬܐ ܡܣܬܦܐ ܡܫܠܘܬܗ
ܕܒܠܝܐ ܘܗܘܐ ܨܪܝܐ
17 ܒܝܫ ܡܢ ܡܬܒܙܥܐ ܘܐܦ
ܠܐ ܪܡܝܢ ܚܡܪܐ ܚܕܬܐ.
ܒܙ̈ܩܐ ܒܠܝ̈ܬܐ ܕܠܐ
ܚܡܪܐ ܡܨܪܐ ܠܗܘܢ
ܠܙ̈ܩܐ ܘܗܘ ܚܡܪܐ

Mt ix 17 ܡܬܐܫܕ ܘܙ̈ܩܐ ܐܒܕܝܢ.
ܐܠܐ ܪܡܝܢ ܚܡܪܐ
ܚܕܬܐ ܒܙܩܐ ܚܕ̈ܬܐ
ܘܬܪ̈ܝܗܘܢ ܡܬܢܛܪ̈ܝܢ.
18 ܟܕ ܗܘ ܕܝܢ ܡܡܠܠ
ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ. ܘܗܐ
ܪܒ ܟܢܘܫܬܗܘܢ ܚܕ
ܐܬܐ ܢܦܠ ܗܘܐ ܩܕܡ
ܠܗ ܘܐܡܪ ܒܪܬܝ ܗܫܐ
ܡܝܬܬ ܐܠܐ ܬܐ ܣܝܡ
19 ܐܝܕܟ ܘܬܚܐ . ܘܩܡ
ܡܪܢ ܐܙܠ ܒܬܪܗ ܘܗ
20 ܘܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ. ܘܗܐ
ܐܢܬܬܐ ܕܪ̈ܕܐ ܗܘܐ
ܕܡܗ ܫܢ̈ܝܢ ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ
ܘܐܬܬ ܘܩܪܒܬ ܠܟܢܦܐ
21 ܕܡܪ̈ܛܘܛܗ ܐܡܪܐ ܗܘܬ
ܓܝܪ ܒܝܢܗ ܘܠܒܥܫܗ.
ܕܐܦ ܠܠܒܘ̈ܫܘܗܝ ܐܩܪܒ
ܐܢܐ ܡܬܐܣܝܐ ܐܢܐ
22 ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܦܢܝ ܠܗ
ܘܐܡܪ ܠܗ * * *
ܒܪܬܝ ܗܝܡܢܘܬܟܝ
ܐܚܝܬܟܝ ܘܚܠܡ ܗܝ
ܫܥܬܐ ܐܬܚܠܡܬ ܐܢܬܬܐ
23 ܗܝ . ܘܟܕ ܐܬܐ ܡܪܢ
ܠܒܝܬܗ ܕܗܘ ܪܒ
ܟܢܘܫܬܐ ܘܚܙܐ ܠܙܡܪ̈ܐ
ܘܠܟܢܫܐ ܗܘ ܕܡܫܬܓܫܝܢ

Mt ix 23, 24 ܗܘܘ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܢܘ
ܠܗܠ ܛܠܝܬܐ ܓܝܪ ܠܐ
ܡܝܬܬ ܐܠܐ ܕܡܟ
ܗܘ ܕܗܒܐ ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܓܚܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ.
25 ܟܕ ܕܝܢ ܐܦܩܘܗܝ ܠܟܢܫܐ
ܗܘ ܠܒܪ ܐܬܐ ܩܪܒ
ܠܐܝܕܗ ܘܒܪ ܫܒܩܬܗ
26 ܘܩܡܬ ܘܢܦܩ ܛܒܥܐ
ܗܢܐ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ܗܝ
27 ܘܟܕ ܥܒܪ ܡܢ ܕܢܩܦܘܗܝ
ܬܪܝܢ ܣܡܝܐ ܡܩܥܝܢ ܒܩܠܐ
ܪܡܐ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ
28 ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ. ܘܟܕ ܐܬܐ
ܠܒܝܬܐ ܩܪܒܘ ܠܗ ܗܢܘܢ
ܣܡܝܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܫܟܚ
ܐܢܐ ܕܐܥܒܕ ܗܕܐ.
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܝܢ ܡܪܢ
29 ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܚܢܢ ܗܝܕܝܢ
ܩܪܒ ܠܥܝܢܝܗܘܢ ܘܐܡܪ
ܐܝܟܢܐ ܕܗܝܡܢܬܘܢ
30 ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܘܒܗ
ܒܫܥܬܐ ܐܬܦܬܚ
ܥܝܢܝܗܘܢ. ܘܟܐܐ ܒܗܘܢ
ܡܪܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܐ
ܚܘ ܕܠܡܐ ܠܐܢܫ ܐܡܪܝܢ

Mt ix 30, 31 ܐܢܬܘܢ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ
ܢܦܩܘ ܠܟܠ ܐܪܥ
ܐܦܠܓܘ ܒܗ ܒܐܪܥܐ
32 ܗܝ ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܢܦܩܘ
ܩܪܒܘ ܠܗ ܚܪܫܐ
ܚܕ ܕܩܪܒܘ ܠܗ ܫܐܕܐ
33 ܘܟܕ ܢܦܩ ܡܢܗ ܫܐܕܐ
ܡܠܠ ܚܪܫܐ ܗܘ.
ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܟܢ̈ܫܐ
ܘܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܡܡܬܘܡ
ܐܬܚܙܝ ܗܟܢܐ ܒܝܬ
ܐܣܪܐܝܠ ܀
35 ܘܡܗܠܟ ܗܘܐ ܡܪܢ
ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܒܩܘܪܝܐ
ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ
ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ ܣܒܪܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܐܣܐ
ܗܘܐ ܟܠ ܟܐܒ ܘܟܠ
36 ܟܘܪܗܢ. ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ
ܟܢ̈ܫܐ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܗܘܢ
ܕܐܠܝܢ ܗܘܘ ܫܪܝܢ ܐܝܟ
ܥܢܐ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܪܥܝܐ
37 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܚܨܕܐ ܣܓܝ ܘܦܥܠܐ
38 ܙܥܘܪܝܢ ܒܥܘ ܗܟܝܠ ܡܢ
ܡܪܗ ܕܚܨܕܐ ܕܢܦܩ
x 1 ܦܥ̈ܠܐ ܠܚܨܕܗ ܘܩܪܐ
ܠܬܪܥܣܪܬܗ ܘܝܗܒ
ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܠܡܦܩܘ

R. L. B.
F. C. B.

Mt x 1 ܪ̈ܘܚܐ ܛܢܦ̈ܬܐ ܘܢܐܣܘܢ
ܟܘܠ ܟܐܒ ܘܟܘܪܗܢ.
2 ܘܗ̈ܠܝܢ ܫܡܗ̈ܐ ܕܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
ܬܪ̈ܥܣܪ· ܩܕܡܝܐ ܫܡܥܘܢ
ܟܐܦܐ ܘܐܢܕܪܝܐܘܣ
ܐܚܘܗܝ ܘܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢܢ
3 ܒ̈ܢܝ ܙܒܕܝ ܘܦܝܠܝܦܘܣ
ܘܒܪ ܬܘܠܡܝ ܘܬܐܘܡܐ
ܘܡܬܝ ܡܟܣܐ ܘܝܥܩܘܒ
4 ܒܪ ܚܠܦܝ ܘܫܡܥܘܢ
ܩܢܢܝܐ ܘܝܗܘܕܐ ܒܪ
ܝܥܩܘܒ ܘܝܗܘܕܐ
ܣܟܪܝܘܛܐ ܕܗܘ ܗܘܐ
5 ܡܫܠܡܢܐ· ܘܫܕܪ ܗܢܘܢ
ܗܠܝܢ ܬܪ̈ܥܣܪ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܒܐܘܪܚܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܠܐ
ܬܐܙܠܘܢ ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܪ̈ܝܐ
6 ܠܐ ܬܥܠܘܢ ܐܠܐ ܐܙܠܘ
ܠܘܬ ܠܥܢܐ ܕܐܒܕܬ ܡܢ
7 ܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ ܘܡܐ
ܕܐܙܠܬܘܢ ܐܟܪܙܘ ܘܐܡܪܘ
ܩܪܒܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
8 ܟܪ̈ܝܗܐ ܐܣܘ ܡܝ̈ܬܐ
ܐܩܝܡܘ ܠܓܪ̈ܒܐ ܕܟܘ
ܘܫܐ̈ܕܐ ܐܦܩܘ ܡܓܢ

Mt x 8 ܢܣܒܬܘܢ ܡܓܢ ܗܒܘ
9 ܠܐ ܬܩܢܘܢ ܠܟܘܢ ܕܗܒܐ
ܘܟܣܦܐ ܘܐܦ ܠܐ
10 ܢܚܫܐ ܒܟܝ̈ܣܝܟܘܢ ܘܠܐ
ܬܪܡܠܐ ܠܐܘܪܚܐ ܘܠܐ
ܬܪ̈ܬܝܢ ܟܘܬܝ̈ܢܝܢ ܘܠܐ
ܡܣܐܢܐ ܘܠܐ ܚܘܛܪܐ
ܫܘܐ ܗܘ ܓܝܪ ܦܥܠܐ
11 ܡܣܝܒܪܬܗ ܠܐܝܢܐ
ܩܪܝܐ ܕܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܗܘܬܘܢ ܫܐܠܝܢ ܡܢܘ
ܫܘܐ ܘܬܡܢ ܗܘܘ
ܥܕܡܐ ܕܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ
12 ܘܡܐ ܕܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ
ܠܒܝܬܐ ܗܒܘ ܫܠܡܐ
13 ܠܒܝܬܐ ܗܘ ܘܐܢ ܕܫܘܐ
ܒܝܬܐ ܗܘ ܫܠܡܟܘܢ
ܢܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܘܐܠܐ
ܫܠܡܟܘܢ ܥܠܝܟܘܢ ܢܬܘܒ
14 ܡܢ ܕܠܐ ܡܩܒܠ ܠܟܘܢ
ܘܠܐ ܫܡܥ ܡܠܝܟܘܢ ܡܢ
ܕܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܒܝܬܐ
ܗܘ ܐܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ
ܗܘܬܘܢ ܢܦܨܝܢ ܚܠܐ
15 ܕܪ̈ܓܠܝܟܘܢ ܘܐܡܝܢ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐܪܥܐ
ܕܣܕܘܡ ܘܕܥܡܘܪܐ ܢܗܘܐ
ܦܫܝܩ ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ

R. L. B.
F. C. B.

Mt x 15 ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܠܩܪܝܐ
16 ܗܘ. ܗܐ ܐܢܐ ܡܫܕܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܐܝܟ ܐܡܪܐ
ܒܝܢ ܕܐܒܐ. ܗܘܘ ܗܟܝܠ
ܚܟܝܡܝܢ ܐܝܟ ܚܘܘܬܐ
ܘܬܡܝܡܝܢ ܐܝܟ ܝܘܢܐ

17 ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ
ܕܡܫܠܡܝܢ ܠܟܘܢ ܠܒܝܬ ܕܝܢܐ
ܘܢܢܓܕܘܢܟܘܢ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ
18 ܘܩܕܡ ܡ̈ܠܟܝܐ ܘܗܓ̈ܡܘܢܝܐ
ܬܩܘܡܘܢ ܡܛܠ ܫܡܝ
ܘܠܣܗܕܘܬܗܘܢ ܕܠܗܘܢ
19 ܘܕܡܡ̈ܠܠܐ. ܡܐ ܕܡܫܠܡܝܢ
ܠܟܘܢ ܠܐ ܬܐܨܦܘܢ ܡܢܐ
ܬܐܡܪܘܢ ܡܬܝܗܒ ܠܟܘܢ
ܓܝܪ ܒܗܝ ܫܥܬܐ ܡܐ
20 ܕܬܐܡܪܘܢ ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ
ܐܢܬܘܢ ܡܡܠܠܝܢ. ܐܠܐ
ܪܘܚܐ ܗܝ ܕܐܒܘܟܘܢ
21 ܡܡܠܠܐ ܒܟܘܢ. ܢܫܠܡ
ܓܝܪ ܐܚܐ ܠܐܚܘܗܝ
ܠܡܘܬܐ ܘܐܒܐ ܠܒܪܗ
ܠܡܘܬܐ ܘܢܩܘܡܘܢ ܒܢܝܐ
ܠܐܒܗܝܗܘܢ ܘܢܡܝܬܘܢ
22 ܐܢܘܢ ܘܬܗܘܘܢ ܣܢܝܢ ܠܟܘܢ
ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܡܛܠ ܫܡܝ
ܐܢܫ ܕܝܢ ܕܡܣܝܒܪ ܥܕܡܐ
ܠܚܪܬܐ ܗܘ ܝܚܐ ܀ ܀

Mt x 23 ܡܐ ܕܪܕܦܝܢ ܠܟܘܢ ܒܩܪܝܐ
ܗܕܐ. ܥܪܘܩܘ ܠܟܘܢ
ܡܢܗ ܠܐܚܪܢܐ. ܘܐܢ
ܒܐܚܪܢܐ ܪܕܦܝܢ ܠܟܘܢ
ܥܪܘܩܘ ܠܟܘܢ ܠܐܚܪܢܐ.
ܘܐܡܝܢ ܓܝܪ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܬܫܠܡܘܢ ܐܢܘܢ
ܒܟܠܗܘܢ ܩܪ̈ܝܐ ܕܒܝܬ
ܐܝܣܪܐܝܠ. ܥܕ ܕܐܬܐ
ܕܝܐܬܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ.
24 ܠܝܬ ܬܠܡܝܕܐ ܕܡܝܬܪ
25 ܡܢ ܪܒܗ. ܟܕܘ ܠܗ
ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܝܗܘܐ ܐܝܟ
ܪܒܗ. ܘܠܥܒܕܐ ܐܝܟ
ܡܪܗ ܘܐܢ ܠܡܪܗ ܕܒܝܬܐ
ܩܪܘ ܒܥܠܙܒܘܒ ܠܒ̈ܢܝ
ܒܝܬܗ ܐܟܡܐ ܢܩܪܘܢ
26 ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܕܚܠܘܢ
ܡܢܗܘܢ ܠܝܬ ܓܝܪ ܡܕܡ
ܕܟܣܐ ܕܠܐ ܢܬܓܠܐ.
ܘܠܐ ܕܡܛܫܝ... ܕܠܐ
27 ܢܬܝܕܥ ܡܕܡ ܕܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܒܚܫܘܟܐ ܐܡܪܘܗܝ
ܐܢܬܘܢ ܒܢܗܪܐ. ܘܡܕܡ
ܕܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܒܐܕܢܝܟܘܢ ܐܟܪܙܘ ܥܠ
28 ܐܓ̈ܪܐ. ܘܠܐ ܬܕܚܠܘܢ
ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܛܠܝܢ ܦܓܪܐ
ܘܢܦܫܐ ܠܐ ܫܠܝܛܝܢ.

Mt x 28 ܠܢܦܫܟܘܢ. ܕܚܠܘ ܕܝܢ
ܝܬܝܪܐܝܬ ܡܢ ܗܘ
ܕܡܫܟܚ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ
29 ܠܡܘܒܕܘ ܒܓܗܢܐ. ܬܪܬܝܢ
ܨܦܪ̈ܝܢ ܡܙܕܒܢ ܒܐܣܪ
ܘܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܒܠܥܕ
ܡܢ ܐܒܘܟܘܢ ܠܐ ܢܦܠܐ
30 ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܐܦ ܡܢܝܢ
ܕܣܥܪܟܘܢ ܟܠܗܝܢ ܡܢܝܢ
31 ܐܢܝܢ ܠܐ ܗܟܝܠ
ܬܕܚܠܘܢ ܡܛܠ ܡܢ
ܨܦܪ̈ܐ ܣܓܝܐܐ ܡܝܬܪܝܢ
32 ܐܢܬܘܢ. ܟܠ ܐܢܫ ܕܢܘܕܐ
ܒܝ. ܐܦ ܐܢܐ ܒܗ
ܩܕܡ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ
33 ܘܡܢ ܕܢܟܦܘܪ ܒܝ ܩܕܡ
ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܐܦ ܐܢܐ
ܐܟܦܘܪ ܒܗ ܩܕܡ
34 ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ
ܬܣܒܪܘܢ ܕܫܝܢܐ ܐܬܝܬ
ܕܐܪܡܐ ܒܐܪܥܐ. ܠܐ
ܐܬܝܬ ܕܐܪܡܐ ܫܝܢܐ
35 ܐܠܐ ܚܪܒܐ ܐܬܝܬ
ܓܝܪ ܕܐܦܠܓ ܒܪܐ
ܥܠ ܐܒܘܗܝ ܘܒܪܬܐ
ܥܠ ܐܡܗ ܘܟܠܬܐ
36 ܥܠ ܚܡܬܗ. ܘܒܥܠܕܒܒܘܗܝ

Mt x 36 ܕܓܒܪܐ ܒܢܝ̈ ܒܝܬܗ.
37 ܡܢ ܕܪܚܡ ܕܝܢ ܠܐܒܘܗܝ
ܘܠܐܡܗ ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܠܝ
ܗܘ ܠܐ ܫܘܐ ܠܝ. ܘܡܢ
ܕܪܚܡ ܒܪܗ ܐܘ ܒܪܬܗ.
ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܠܝ ܗܘ ܠܐ
38 ܫܘܐ ܠܝ ܘܟܠ ܕܠܐ
ܫܩܠ ܙܩܝܦܗ ܘܐܬܐ
39 ܒܬܪܝ ܠܐ ܫܘܐ ܠܝ ܟܠ
ܕܢܫܟܚ ܚܝ̈ܐ ܢܦܫܗ.
ܢܘܒܕܝܗ ܘܟܠ ܕܢܘܒܕ
ܢܦܫܗ ܡܛܠܬܝ
40 ܢܫܟܚܝܗ. ܡܢ ܕܡܩܒܠ
ܠܟܘܢ ܠܝ ܗܘ ܡܩܒܠ.
ܘܡܢ ܕܠܝ ܡܩܒܠ ܡܩܒܠ
41 ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ. ܡܢ ܕܡܩܒܠ
ܓܒܪ ܢܒܝܐ ܒܫܡ ܢܒܝܐ
ܐܓܪܐ ܕܢܒܝܐ ܡܩܒܠ
ܘܡܢ ܕܡܩܒܠ ܠܙܕܝܩܐ
ܒܫܡ ܙܕܝܩܐ ܐܓܪܐ
42 ܕܙܕܝܩܐ ܢܣܒ. ܘܟܠ ܡܢ
ܕܢܫܩܐ ܟܣܐ ܕܡ̈ܝܐ
ܩܪ̈ܝܪܐ ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܙܥܘܪ̈ܐ ܒܫܡܐ ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܠܐ ܢܐܒܕ ܐܓܪܗ ܀
xi 1 ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܫܠܡ ܡܪܢ
ܠܡܦܩܕܘ ܠܬܪ̈ܥܣܪ

Mt xi 8,9 ܡܠܒܫܐ ܐܢܘܢ ܘܐܠܐ ܡܢܐ
ܢܦܩܬܘܢ ܠܡܚܙܝܐ ܢܒܝܐ
ܐܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܝܬܪ
10 ܗܘ ܡܢ ܢܒܝܐ ܗܢܘ
ܕܥܠܘܗܝ ܟܬܝܒ ܕܗܐ
ܡܫܕܪܢܐ ܡܠܐܟܝ
ܩܕܡ ܐܦܝܟ ܕܝܬܩܢ
11 ܐܘܪܚܐ ܩܕܡܝܟ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܩܡ
ܒܝܠܝܕܝ ܢܫܐ ܪܒ ܡܢ
ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܘܕܙܥܘܪܐ
ܕܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
12 ܪܒ ܗܘ ܡܢܗ ܡܢ
ܝܘܡܝ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ
ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܐܠܝܨܐ
ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܐܠܝܨܝܗ * * ܝܢ ܠܗ
13 ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܢܒܝܐ ܒܕܡܫܐ
14 ܠܝܘܚܢܢ * * * *
* * * * ܠܡܩܒܠܘ
* * * * ܕܥܬܝܕ
15 * * ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܐܕܢܐ ܢܫܡܥ ○
16 * * * * ܫܪܒܬܐ
ܗܕܐ . ܕܡܝܐ ܠܛܠܝܐ
ܕܝܬܒܝܢ ܒܫܘܩܐ ܘܩܥܝܢ
17 ܠܚܒܪܝܗܘܢ ܙܡܪܢ ܠܟܘܢ
ܘܠܐ ܪܩܕܬܘܢ ܘܐܠܝܢ ܠܟܘܢ
18 ܘܠܐ ܐܪܩܕܬܘܢ . ܐܬܐ

Mt xi 1 ܟܕ ܫܠܡܘܗܝ ܥܒܕ ܠܗ
ܡܢ ܬܡܢ ܠ . * ܘܠܡܟܪܙܘ
2 * * * * * ܢܘܚܝܢ
* * * * * *
* * * ܕܡܪܝ ܕܡܪ
3 * * * * * ܠܗ
* * * * * ܕܐܬܐ
* * * * * *
4 * * * * * *
* * * * * *
* * ܩܕܡ * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
7 * * * * * *
* ܠܡܐܬܪ ܠܡܕܝܢܬܐ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

ܓܝܪ ܠܗ ܝܘܚܢܢ ܠܐ ܐܟܠ Mt xi 18
ܘܠܐ ܫܬܐ ܘܐܡܪܝܢ
19 ܫܐܕܐ ܒܗ ܘܐܬܐ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܐܟܠ
ܘܫܬܐ ܘܐܡܪܝܢ ܗܐ
ܓܒܪܐ ܐܟܘܠܐ ܘܫܬܐ
ܘܪܚܡܐ ܕܡܟܣܐ ܘܚ̈ܛܝܐ
ܘܐܙܕܕܩܬ ܚܟܡܬܐ
ܡܢ ܒܢܝܗ ܀
20 ܗܝܕܝܢ ܫܪܝ * * *
ܠܡܚܣܕܘ * * * *
ܐܝܠܝܢ * * * *
* * * * * *
ܬܒܘ * * * * *
21 * * * * * *
* * * * * *
ܒܝܕܘܗܝ * * * *
ܕܗܘܘ * * * * *
ܒܣܩ̈ܐ * * * *
22 ܬܒܘ * * * * *
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܨܘܪ
ܘܠܨܝܕܢ ܢܗܘܐ ܦܨܝܚ
ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ܝܬܝܪ
23 ܡܢ ܕܠܟܘܢ * * *
ܕܐܬܪܘܡܬܝ * * *
ܠܫܡܝܐ ܬܬܚܬܝܢ * *
ܠܫܝܘܠ * * * *

ܫܠܠܐ ܕܟܢܫܝܢ ܐܬܥܢܝܘ Mt xi 23
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܡܢ ܚܟܝ̈ܡܐ ܘܓܠܝܬ ܐܢܝܢ
26 ܠܛܠܝܐ * * * *
ܩܕܡܝܟ * * * *
27 ܟܠ ܡܕܡ ܐܫܬܠܡ ܠܝ
ܡܢ ܐܒܝ ܘܠܐ ܐܢܫ ܝܕܥ
ܠܒܪܐ ܐܠܐ ܐܢ ܐܒܐ
ܘܠܐ ܠܐܒܐ ܐܢܫ * *
* * * * * *
* * * * * *
28 ܐܬܘ ܠܘܬܝ ܟܠܟܘܢ
ܡܫܒܠܐ * * * *
29 ܘܐܢܐ * * * * *
ܢܝܚ * * * ܘܠܒܘ
ܡܟܝܟ * * * *
ܐܢܐ ܒܠܒܝ * * *
30 ܢܝܚܐ ܠܡܫܩܠܗ ܢܝܪܝ
ܓܝܪ ܒܣܝܡ ܗܘ .
ܘܡܘܒܠܝ ܩܠܝܠܐ.

Mt xii 1 ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܡܗܠܟ ܗܘܐ

. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
7 . . . . . .
ܝܕܥܝܢ ܗܘܝܬܘܢ
. . . . ܚܝܒܐ ܠܕ
. . . . ܕܒܚܬܐ
. . . . . .
8 . . . . . .
. . . . . .

Mt xii 9 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
ܘܠܐ ܢܩܝܡ ܗܘ . .
12 ܟܡܐ ܗܟܝܠ . . .
ܐܢܫܐ ܗܘ . . .
ܫܦܝܪ . . . .
13 ܕܢܥܒܕ ܗܝܕܝܢ . .
ܠܓܒܪܐ . . . .
ܐܝܕܟ ܘܦܫܛ . .
ܘܬܩܢܬ ܐܝܟ . .
14 ܘܢܦܩܘ ܦܪܝܫܐ . . .
. . . . . .
ܐܚܪܢܐ . . . .
15 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

Mt xii 17 . . ܕܢܬܡܠܐ . .
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
24 * * * * * *
ܫܡܥܘ . . . .
ܗܢܐ ܠܐ . . .
ܐܠܐ ܒ . . . .

Mt xii 25 ܕܕܝܘܐ ܒܝ ܚܝܠܐ ܕܗܝ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 16 v (= 95 r). [F. C. B.]

Mt xii 31 ܫ̈ܓܘܫܝܢ ܘܓܘܕܦܝܢ
ܢܫܬܒܩܘܢ ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.
ܒܠ ܡܢ ܕܓܕܦ ܪܘܚܐ ܕܩܘ
ܕܫܐ ܠܐ ܢܫܬܒܩ ܠܗ
32 ܘܟܠ ܕܐܡܪ ܡܠܬܐ ܥܠ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܢܫܬܒܩ
ܠܗ ܒܠ ܕܥܠ ܪܘܚܐ ܕܩܘ
ܕܫܐ ܢܓܕܦ ܠܐ
ܢܫܬܒܩ ܠܗ· ܠܐ ܒܗܢܐ
ܥܠܡܐ ܘܠܐ ܒܥܠܡܐ
ܕܐܬܐ ܐܘ ܥܒܕܘ ܐܝܠܢܐ
ܛܒܐ ܘܦܐܪ̈ܘܗܝ ܛܒܝܢ.
33 ܐܘ ܥܒܕܘ ܐܝܠܢܐ ܒܝܫܐ
ܘܦܐܪ̈ܘܗܝ ܒܝܫܝܢ ܡܢ
ܦܐܪ̈ܘܗܝ ܓܝܪ ܡܬܝܕܥ
34 ܐܝܠܢܐ ܝܠܕܐ ܕܐܚ̈ܘܘܬܐ
ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܛܒܬܐ ܠܡܡܠܠܐ ܕܒ̈ܝܫܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܡܘܬܪܐ ܗܘ
ܓܝܪ ܕܠܒܐ ܡܡܠܠ ܦܘܡܐ.
35 ܘܓܒܪܐ ܛܒܐ ܡܢ
ܣܝܡܬܐ ܛܒܬܐ ܕܠܒܗ
ܡܦܩ ܛܒܬܐ ܘܓܒܪܐ
ܒܝܫܐ ܡܢ ܣܝܡܬܐ
ܒܝܫܬܐ ܕܠܒܗ ܒܝ̈ܫܬܐ
36 ܡܡܠܠ· ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܟܠ
ܕܟܠ ܡܠܐ ܒܛܠܬܐ

Mt xii 36 ܕܢܡܠܠܘܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ
ܦܬܓܡܐ ܥܠܝܗ ܒܝܘܡܐ
37 ܕܕܝܢܐ. ܡܢ ܡܠܝܟ ܓܝܪ
ܬܙܕܕܩ ܘܡܢ ܡ̈ܠܝܟ
ܬܬܚܝܒ ܀
38 ܗܝܕܝܢ ܐܡ̈ܪܝܢ ܠܗ ܐܢܫܐ
ܡܢ ܣܦܪ̈ܝܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ
ܡܠܦܢܐ ܨܒܝܢ ܐܢܚܢܢ
ܕܐܬܐ ܡܢܟ ܢܚܙܐ
39 ܐܬܐ ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܪܒܬܐ
ܒܝܫܬܐ ܘܓܝܪܬܐ ܒܥܝܐ
ܐܬܐ ܐܬܐ ܠܐ ܬܬܝܗܒ
ܠܗ ܐܠܐ ܐ ܐܬܗ
40 ܕܝܘܢܢ ܢܒܝܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܗܘܐ ܝܘܢܢ ܒܟܪܣܗ
ܕܢܘܢܐ ܐܝܡ̈ܡܢܐ ܬܠܬܐ
ܘܠܠܝ̈ܘܬܐ ܬܠܬܐ ܗܟܢܐ
ܢܗܘܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܒܠܒܗ ܕܐܪܥܐ ܬܠܬܐ
ܝܘܡܝܢ ܘܬܠܬܐ ܠܠܝܢ.
41 ܓܒ̈ܪܐ ܒܢ̈ܝ ܢܝܢܘܐ
ܢܩܘܡܘܢ ܒܕܝܢܐ ܥܡ
ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ ܘܢܚܝܒܘܢܗ
ܕܬܒܘ ܒܟܪܘܙܘܬܗ
ܕܝܘܢܢ. ܘܗܐ ܝܬܝܪ ܡܢ
42 ܝܘܢܢ ܗܪܟܐ ܡܠܟܬܐ
ܕܬܝܡܢܐ ܬܩܘܡ ܒܕܝܢܐ
ܥܡ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ

Mt xii 42 ܡܠܟܬܗ ܕܬܝܡܢܐ. ܬܬܩܘܡ ܥܡ
ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ ܕܐܢܫܐ ܘܬܚܝܒܝܢܗ
ܕܐܬܬ ܡܢ ܣܘܦܝܗ ܕܐܪܥܐ
ܠܡܫܡܥ ܚܟܡܬܗ ܕܫܠܝܡܘܢ
ܘܗܐ ܪܒ ܡܢ ܫܠܝܡܘܢ
ܗܪܟܐ. .

43 ܪܘܚܐ ܕܠܐ ܕܟܝܘܬܐ
ܡܐ ܕܢܦܩܬ ܡܢ ܒܪ
ܐܢܫܐ ܐܙܠܐ ܡܬܟܪܟܐ
ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܝܒܫ̈ܐ
ܠܝܬ ܒܗܘܢ ܕܡܝܐ·
ܘܒܥܝܐ ܢܝܚܐ ܘܠܐ
44 ܡܫܟܚܐ. ܗܝܕܝܢ ܐܡܪܐ
ܐܬܦܢܐ ܠܒܝܬܝ ܡܢ ܗܢ
ܕܢܦܩܬ. ܘܐܬܝܐ
ܘܡܫܟܚܐ ܠܗ ܕܡܣܪܩ
ܘܡܨܒܬ ܘܣܪܝܩ
45 ܗܝܕܝܢ ܐܙܠܐ ܕܒܪܐ
ܥܡܗ ܫܒܥ ܪܘܚܝܢ
ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܒܝ̈ܫܢ
ܡܢܗ· ܘܥܐܠܢ ܘܥܡܪܢ
ܬܡܢ ܘܗܘܝܢ ܚܪܝܬܗ
ܕܓܒܪܐ ܗܘ ܒܝܫܐ
ܡܢ ܩܕܡܝܬܗ
46 ܘܟܕ ܗܘ ܡܡܠܠ ܥܡ
ܟܢܫܐ ܗܐ ܐܡܗ ܘܐܚܘܗܝ

Mt xii 46 ܩܝܡܝܢ ܠܒܪ ܘܒܥܝܢ
48 ܠܡܡܠܠܐ ܥܡܗ ܗܘ ܕܝܢ
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘ ܕܐܡܪ
ܠܗ. ܡܢ ܐܝܬܝܗ ܐܡܝ ܘܡܢ
49 ܐܚ̈ܝ ܘܦܫܛ ܐܝܕܗ
ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܗܐ ܐܡܝ ܘܐܚ̈ܝ
50 ܟܠ ܓܝܪ ܕܥܒܕ ܨܒܝܢܗ
ܕܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ ܗܘ ܐܚܝ
ܘܚܬܝ ܘܐܡܝ ܗܘ ܀
xiii 1 ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܢܦܩ
ܝܫܘܥ ܡܢ ܒܝܬܐ ܘܝܬܒ
2 ܥܠ ܝܕ ܝܡܐ ܘܐܬܟܢܫܘ
ܠܘܬܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܢܣܩ ܠܗ
ܒܣܦܝܢܬܐ ܘܢܬܒ ܒܗ
ܟܠ ܟܢܫܐ ܩܐܡ ܗܘܐ
3 ܥܠ ܣܦܪ ܝܡܐ
ܘܡܠܠ ܥܡܗܘܢ
ܣܓܝ ܒܡܬܠܐ ܘܐܡܪ
ܗܐ ܗܘܐ ܢܦܩ ܙܪܘܥܐ
4 ܠܡܙܪܥ ܙܪܥܐ. ܘܟܕ
ܙܪܥ. ܐܝܬ ܕܢܦܠ ܥܠ
ܝܕ ܐܘܪܚܐ. ܘܐܬܬ
ܦܪܚܬܐ ܘܐܟܠܬܗ
5 ܘܐܚܪܢܐ ܢܦܠ ܥܠ ܫܘܥܐ
ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ ܐܪܥܐ
ܣܓܝܐܬܐ ܘܒܪ ܫܥܬܗ
ܕܝܢ ܐܬܦܪܥ ܙܪܥܐ

Mt xiii 6 ܘܒܡܕܢܚܐ ܕܫܡܫܐ
ܕܗܘܐ ܒܠܝܗ ܫܒ
ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܐܫܪܝܢ ܥܩܪܐ
7 ܝܒܫ ܘܐܚܪܢܐ ܢܦܠ
ܒܝܬ ܟܘܒܐ ܘܣܠܩ
ܟܘܒܐ ܒܡܚܗ ܘܚܢܩܘܗܝ
8 ܘܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܢܦܠ ܒܐܪܥܐ
ܛܒܬܐ ܘܝܗܒ ܦܐܪܐ
ܐܝܬ ܕܡܐܐ ܘܐܝܬ
ܕܫܬܝܢ ܘܐܝܬ ܕܬܠܬܝܢ
9 ܟܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ
ܢܫܡܥ ܀
10 ܘܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܢܐ ܗܘ
ܕܒܡܠܬܐ ܡܡܠܠ ܐܢܬ
11 ܥܡܗܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܛܠ
ܕܠܟܘܢ ܗܘ ܝܗܝܒ ܠܡܕܥ
ܐܪܙܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܗܘܢ
12 ܕܝܢ ܠܐ ܝܗܝܒ ܠܗܘܢ ܡܢ
ܕܐܝܬ ܓܝܪ ܠܗ ܢܬܝܗܒ
ܠܗ ܘܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ ܘܐܦ
ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ
13 ܢܬܢܣܒ ܡܢܗ ܡܛܠ
ܗܢܐ ܒܡܠܬܐ ܡܡܠܠ
ܐܢܐ ܥܡܗܘܢ ܕܡܕܡ
ܕܚܙܝܢ ܠܐ ܚܙܝܢ ܘܡܕܡ
ܕܫܡܥܝܢ ܠܐ ܫܡܥܝܢ

Mt xiii 13 ܘܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ. ܕܠܐ
ܡܫܬܘܡ ܢܬܦܢܘܢ.
14 ܕܬܫܠܡ ܥܠܝܗܘܢ ܢܒܝܘܬܗ
ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ. ܕܐܡܪ
ܗܘܐ ܫܡܥܐ ܬܫܡܥܘܢ
ܘܠܐ ܬܣܬܟܠܘܢ. ܘܡܚܙܐ
ܬܚܙܘܢ ܘܠܐ ܬܚܙܘܢ.
15 ܐܬܥܒܝ ܠܗ ܓܝܪ ܠܒܗ
ܕܥܡܐ ܗܢܐ ܘܐܕܢܝܗܘܢ
ܐܘܩܪܘ ܕܠܐ ܢܫܡܥܘܢ
ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܥܡܨܘ ܕܠܐ
ܢܚܘܘܢ ܒܥܝܢܝܗܘܢ ܘܢܫܡܥܘܢ
ܒܐܕܢܝܗܘܢ ܘܢܣܬܟܠܘܢ
ܒܠܒܗܘܢ ܀ ܀
16 ܕܝܠܟܘܢ ܕܝܢ ܛܘܒܝܗܝܢ
ܠܥܝܢܝܟܘܢ ܕܚܙܝܢ. ܛܘܒܝܗܝܢ
17 ܠܐܕܢܝܟܘܢ ܕܫܡܥܢ ܐܡܝܢ
ܓܝܪ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܣܓܝܐܐ ܢܒܝܐ ܘܙܕܝܩܐ
ܐܬܪܓܪܓܘ ܠܡܚܙܐ ܡܕܡ
ܕܐܢܬܘܢ ܚܙܝܢ ܘܠܐ
ܚܙܘ ܘܠܡܫܡܥ ܡܕܡ
ܕܐܢܬܘܢ ܫܡܥܝܢ ܘܠܐ
18 ܫܡܥܘ ܐܢܬܘܢ ܗܟܝܠ
ܫܡܥܘ ܡܬܠܐ ܕܙܪܘܥܐ
19 ܟܘܠ ܐܢܫ ܕܫܡܥ ܡܠܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܠܐ ܡܣܬܟܠ
ܐܬܐ ܒܝܫܐ ܘܚܛܦ..
ܠܗ ⌈ܠܙܪܥܐ ܡܢ⌉ ܠܒܗ
ܗܘܢܗ ܐܙܕܪܥ ܒܠ ܕ

fol. 18 r (= 116 r).

R. L. B.
F. C. B.

Mt xiii 20 ܘܐܝܢܐ ܗܘܐ ܕܐܙܕܪܥ
ܥܠ ܫܘܥܐ ܗܘ ܕܫܡܥ
ܡܠܬܐ ܘܒܚܕܘܬܐ
21 ܡܩܒܠ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ
ܠܗ ܥܩܪܐ ܒܗ ܐܠܐ
ܙܥܘܪ ܗܘ ܒܗ ܟܕ
ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܐܘܠܨܢܐ ܐܘ
ܪܕܘܦܝܐ ܡܛܠ ܡܠܬܐ
22 ܒܥܓܠ ܡܬܟܫܠ ܗܘ. ܘܗܘ
ܕܢܦܠ ܒܝܬ ܟܘܒܐ ܗܘܝܘ
ܕܫܡܥ ܡܠܬܐ ܘܒܪܢܝܐ
ܗܘ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܘܒܨܒܝܢ
ܕܥܘܬܪܐ. ܘܗܠܝܢ ܚܢܩܝܢ
ܠܗ ܘܠܐ ܦܐܪܝܢ ܗܘܐ.
23 ܘܗܘ ܕܢܦܠ ܒܐܪܥܐ
ܛܒܬܐ ܗܘ ܗܘ ܕܫܡܥ
ܡܠܬܐ ܘܡܣܬܟܠ ܒܗ
ܘܗܝܕܝܢ ܝܗܒ ܦܐܪܐ
ܘܥܒܕ ܐܝܬ ܕܡܐܐ
ܘܐܝܬ ܕܫܬܝܢ ܘܐܝܬ
ܕܬܠܬܝܢ ܀
24 ܬܘܒ ܐܘܣܦ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܬܠܐ ܐܚܪܢܐ
ܕܡܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܠܓܒܪܐ ܕܙܪܥ ܙܪܥܐ ܛܒܐ
25 ܒܩܪܝܬܗ ܘܟܕ ܕܡܟܘ
ܐܢܫܐ ܐܬܐ ܒܥܠܕܒܒܐ
ܘܙܪܥ ܙܝܙܢܐ ܒܝܬ ܚܛܐ

Mt xiii 26 ܘܐܙܠ ܘܟܕ ܝܥܐ ܥܣܒܐ
ܘܥܒܕ ܦܐܪܐ ܐܬܚܙܝܘ
27 ܙܝܙܢܐ ܘܩܪܒܘ ܥܒܕܐ
ܠܘܬ ܡܪܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܡܪܢ ܠܐ ܙܪܥܐ
ܛܒܐ ܙܪܥܬ ܒܩܪܝܬܟ
ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܒܗ ܙܝܙܢܐ
28 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܓܒܪܐ
ܒܥܠܕܒܒܐ ܥܒܕ ܗܕܐ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܥܒܕܘܗܝ
ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܢܐܙܠ
29 ܢܠܩܛ ܐܢܘܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܠܐ ܕܠܡܐ ܟܕ
ܠܡܠܩܛ ܐܢܬܘܢ ܙܝܙܢܐ
ܬܥܩܪܘܢ ܐܦ ܚܛܐ
30 ܥܡܗܘܢ. ܐܠܐ ܫܒܘܩܘ
ܢܪܒܝܢ ܐܟܚܕܐ ܥܕܡܐ
ܠܚܨܕܐ ܘܒܗܘ ܙܒܢܐ
ܕܚܨܕܐ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܚܨܘܕܐ ܠܩܛܘ ܠܘܩܕܡ
ܙܝܙܢܐ ܘܐܣܘܪܘ ܐܢܘܢ
ܡܘܪܣܬܐ ܐܝܟ ܕܠܝܩܕܐ
ܘܚܛܐ ܟܢܫܘ ܐܢܝܢ
ܠܐܘܨܪܐ ܀
31 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܬܠܐ
ܐܚܪܢܐ ܕܡܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܠܦܪܕܬܐ ܕܚܪܕܠܐ
ܕܢܣܒ ܓܒܪܐ ܙܪܥܗ

R. L. B.
F. C. B.

Mt xiii

31, 32 ܒܩܪܝܬܗ ܘܙܥܘܪܐ ܗܘ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܙܪ̈ܥܘܢܐ. ܘܡܐ
ܕܪܒܬ ܪܒܐ ܗܘ ܡܢ
ܟܠܗܘܢ ܝܪ̈ܘܩܐ ܘܗܘܐ
ܐܝܠܢܐ ܘܐܬܝܐ ܦܪܚܬ
ܫܡܝܐ ܘܫܟܢܐ ܒܣܘܟܘܗܝ :
33 ܡܬܠܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܝܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܠܚܡܝܪܐ ܕܢܣܒܬ ܐܢܬܬܐ
ܐܛܡܪܬ ܬ̈ܠܬ ܣܐܝܢ
ܩܡܚܐ ܥܕܡܐ ܕܗܘܐ
34 ܟܘܠܗ ܚܡܝܪܐ ܗܠܝܢ
ܟܠܗܝܢ ܡܠܠ ܝܫܘܥ
ܠܟܢܫܐ ܒܦܠܐܬܐ ܘܕܠܐ
ܦܠܐܬܐ ܠܐ ܡܡܠܠ
35 ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ܕܢܬܡܠܐ
ܡܕܡ ܕܐܬܡܠܠ ܒܢܒܝܐ
ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܐܦܬܚ
ܦܘܡܝ ܒܡ̈ܬܠܐ ܘܐܡܪ
ܒܟ̈ܣܝܬܐ ܕܡܢ ܩܕܝܡ .ܘ.
36 ܗܝܕܝܢ ܫܒܩ ܠܟܢܫܐ
ܘܐܬܐ ܠܒܝܬܐ ܘܩܪܒܘ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ
ܦܫܘܩ ܠܢ ܡܬܠܐ ܗܘ
37 ܕܙܝ̈ܙܢܐ ܕܩܪܝܬܐ ܗܘ ܕܝܢ
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܪܘܥܗ
ܕܙܪܥܐ ܛܒܐ ܒܪܗ ܗܘ
38 ܕܐܢܫܐ ܘܩܪܝܬܐ ܥܠܡܐ

Mt xiii

38 ܗܝ. ܘܙܪܥܐ ܛܒܐ ܗܠܝܢ
ܐܢܘܢ ܒܢܘ̈ܗܝ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܘܙܝ̈ܙܢܐ ܒܢܘ̈ܗܝ ܐܢܘܢ
39 ܕܒܝܫܐ. ܘܙܪܘܥܗܘܢ ܗܘܝܘ
ܒܝܫܐ ܘܚܨܕܐ ܫܘܠܡܗ
ܕܥܠܡܐ ܘܚܨܘ̈ܕܐ
40 ܡܠܐܟܐ ܐܟܢܐ ܗܟܝܠ
ܕܡܬܠܩܛܝܢ ܙܝ̈ܙܢܐ ܘܡܬܝܩܕܝܢ
ܒܢܘܪܐ ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ
ܒܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ.
41 ܢܫܕܪ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܡܠܐܟܘܗܝ ܘܢܠܩܛܘܢ ܡܢ
ܒܝܬ ܡܠܟܘܬܗ ܟܠܗܘܢ
ܟܫܠܐ ܘܟܠܗܘܢ ܥ̈ܒܕܝ
42 ܥܘܠܐ ܘܢܪܡܘܢ ܐܢܘܢ
ܒܐܬܘܢܐ ܕܢܘܪܐ ܬܡܢ
ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ
43 ܫ̈ܢܐ ܘܗܝܕܝܢ ܙܕܝ̈ܩܐ
ܢܢܗܪܘܢ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܒܘܗܘܢ. ܡܢ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܐܕܢܐ ܕܢܫܡܥ ܢܫܡܥ

44 ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܠܣܝܡܬܐ ܕܛܫܝܐ
ܒܩܪܝܬܐ. ܕܡܢ ܕܐܫܟܚܗ
ܛܫܝܗ. ܘܒܚܕܘܬܗ.
ܐܙܠ ܙܒܢ ܟܠ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܘܙܒܢ ܠܗ ܠܩܪܝܬܐ ܗܝ ⁘

45 ܬܘܒ ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ

Mt xiii

45 ܕܕܡܝܐ ܠܓܒܪܐ ܬܓܪܐ
ܕܒܥܐ ܗܘܐ ܡܪܓܢܝܬܐ
46 ܘܟܕ ܐܫܟܚ ܡܪܓܢܝܬܐ
ܚܕܐ ܝܩܝܪܬܐ ܘܙܒܢܬ
ܕܗܘܐ ܐܙܠ ܐܦ ܟܠ ܡܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܘܙܒܢ ܠܗ .܀

47 ܬܘܒ ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܠܡܨܝܕܬܐ ܪܡܝܬܐ
ܕܢܦܠܬ ܒܝܡܐ ܘܡܢ ܟܠ
48 ܓܢܣ ܟܢܫܬ ܕܗ ܟܕ ܡܠܘܗ
ܐܡ ܢܓܕܘܗ ܠܣܦܪ ܝܡܐ
ܘܝܬܒܘ ܓܒܘ ܛܒܐ
ܠܡܐܢܐ ܘܒܝܫܐ ܠܒܪ
49 ܫܕܘ ܗܟܢܐ ܠܗܘܢ ܗܘܐ
ܒܫܘܠܡ ܕܥܠܡܐ ܢܦܩܘܢ
ܡܠܐܟܐ ܘܢܦܪܫܘܢ
ܠܒܝܫܐ ܡܢ ܒܝܢܬ ܙܕܝܩܐ
50 ܘܢܪܡܘܢ ܐܢܘܢ ܒܐܬܘܢܐ
ܕܢܘܪܐ ܬܡܢ ܢܗܘܐ
ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ ܫܢܐ
51 ܐܬܒܝܢܬܘܢ ܗܠܝܢ
ܟܠܗܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܝܢ
52 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܗܢܐ
ܟܠ ܣܦܪܐ ܕܡܬܠܡܕ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܡܐ

Mt xiii

ܠܓܒܪܐ ܡܪܝ ܒܝܬܐ ܕܡܦܩ
52 ܡܢ ܣܝܡܬܗ ܚܕܬܐ
53 ܘܥܬܝܩܬܐ. ܘܗܘܐ ܟܕ ܫܠܡ
ܝܫܘܥ ܡܬܠܐ ܗܠܝܢ
ܫܢܐ ܠܗ ܡܢ ܬܡܢ
54 ܘܐܬܐ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܗ.
ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ ܐܝܟ
ܕܢܬܕܡܪܘܢ ܘܐܡܪܝܢ
ܐܡܟܐ ܠܗ ܠܗܢܐ
ܗܕܐ ܚܟܡܬܐ ܘܚܝܠܐ
55 ܠܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܗܘ
ܒܪ ܢܓܪܐ ܘܐܡܗ
ܠܐ ܡܬܩܪܝܐ ܡܪܝܡ ܘܐܚܘܗܝ
ܝܥܩܘܒ ܘܝܘܣܦ
ܘܫܡܥܘܢ ܘܝܗܘܕܐ
56 ܘܐܚܘܬܗ ܟܠܗܝܢ ܠܘܬܢ
ܡܢ ܐܝܟܐ ܠܗ ܗܠܝܢ
57 ܟܠܗܝܢ ܘܡܬܟܫܠܝܢ
ܗܘܘ ܒܗ ܝܫܘܥ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ . . .
ܕܒܐܪܥܗ ܐܠܐ . .
ܘܒܒܝܬܗ . . . .
58 . . . . . .
ܡܛܠ . . . . .
ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ
xiv
1 ܒܙܒܢܐ . . ܫܡܥ
ܗܪܘܕܣ . ܛܛܪܪܟܐ

Mt xiv 1, ܫܡܥܗ ܕܝܫܘܥ . ܘܐܡܪ
2 ܠܥܒ̈ܕܘܗܝ . . . ܗܘܝܢ
ܡܥܡܕܢܐ ܩܡ ܡܢ
ܒܝܬ ܡܝܬܐ ܡܛܠ ܗܕܐ
3 ܦܠܚ ܚܝܠܗ . ܗܪܘܕܣ
ܓܝܪ ܐܚܝܕܗ ܗܘܐ
ܠܝܘܚܢܢ ܘܐܣܪܗ ܒܝܬ
ܐܣܝܪܐ ܡܛܠ ܗܪܘܕܝܐ
ܐܢܬܬ ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܚܘܗܝ.
4 ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ
ܝܘܚܢܢ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܠܟ
5 ܠܡܣܒܗ. ܘܨܒܐ ܗܘܐ
ܠܡܩܛܠܗ ܘܕܚܠ ܗܘܐ
ܡܢ ܥܡܐ ܡܛܠ ܕܐܝܟ
ܕܢܒܝܐ ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
6 ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܝܬ ܝܠܕܗ ܕܗܪܘܕܣ
ܚܠܠܬ ܪܩܕܬ ܒܪܬܗ
ܕܗܪܘܕܝܐ ܘܫܦܪܬ
7 ܠܗܪܘܕܣ ܘܐܫܬܘܕܝ ܠܗ
ܒܡܘܡܬܐ ܕܟܠ ܡܐ
ܕܬܫܐܠܝܢܗ ܝܬܠ ܠܗ
8 ܗܝ ܕܝܢ ܡܛܠ . . .
ܗܘܬ ܡܢ ܐܡܗ ܐܡܪܬ
ܗܒ ܠܝ ܗܪܟܐ ܒܦܝܢܟܐ
ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ
9 . . . . ܘܡܛܠ
. . ܘܡܛܠ ܣܡܟܐ

Mt xiv 9 ܦܩܕ ܕܢܬܝܗܒ . .
10 ܘܫܕܪ ܦܣܩ ܪܫܗ
ܕܝܘܚܢܢ ܡܢ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ
11 ܘܐܬܝܘ ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ
ܒܦܝܢܟܐ ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ
ܠܛܠܝܬܐ ܘܗܝ ܐܘܒܠܬܗ
12 ܠܐܡܗ̇ ܘܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܫܠܕܗ ܘܩܒܪܘܗܝ . .
13 ܘܫܡܥ ܝܫܘܥ. ܢܦܩ ܕܝܢ
ܒܗ ܫܥܬܐ ܒܝܬ ܡܢ
ܬܡܢ ܠܐܬܪܐ . . .
ܒܠܚܘܕܘܗܝ . . .
ܟܢܫܐ ܕܡܢ . . . .
ܐܙܠܘ ܠܗ . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
ܕܝܗܒܘ ܠܗܘܢ . .
16 ܐܡܪ ܠܗܘܢ . . . .
ܠܗܘܢ ܠܡܐܙܠ . .
ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܟܠ . .
17 ܠܗ ܠܝܬ . . . .
ܚܡܫ . . . .

Mt xiv

18 ܐܡܪ . . . . .
19 ܠܗ̇ ܘܦܩܕ ܠܟܢܫܐ
ܕܢܣܬܡܟܘܢ ܥܠ ܥܣܒܐ
ܘܢܣܒ ܗܠܝܢ ܚܡܫܐ
ܠܚܡܝܢ ܘܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ
ܘܚܪ ܒܫܡܝܐ ܘܒܪܟ
ܘܩܨܐ ܠܠܚܡܐ ܘܝܗܒ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ
20 ܝܗܒܘ ܠܟܢܫܐ ܘܐܟܠܘ
ܟܠܗܘܢ ܘܣܒܥܘ ܘܫܩܠܘ
ܕܘܡܝܐ ܗܘ . . .

Mt xiv

24 ܘܐܠܦܬܐ
ܐܬܛܪܦܬ .
25 ܠܘܬܗܘܢ
ܟܕ ܡܗܠܟ ܥܠ ܝܡܐ
ܚܙܐܘܗܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܐܬܕܠܚܘ .
26 ܘܐܡܪܝܢ ܕܓܠܐ ܗܘ
ܘܡܢ ܕܚܠܬܗܘܢ
ܩܥܘ .
27 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ . ܠܗܘܢ

Mt xiv 31, 32 ܐܬܦܠܓܬ ܘܟܕ ܣܠܩܘ
ܠܣܦܝܢܬܐ ܫܒܩܬ
33 ܪܘܚܐ ܘܩܪܒܘ ܗܢܘܢ
ܕܒܣܦܝܢܬܐ ܣܓܕܘ ܠܗ
ܘܐܡܪܝܢ ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܢܬ
ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ
34 ܘܟܕ ܥܒܪܘ ܠܝܒܫܐ ܐܬܘ
35 ܠܓܢܣܪ. ܘܐܫܬܘܕܥܘܗܝ
ܒ̈ܢܝ ܐܬܪܐ ܗܘ ܘܫܕܪܘ
ܠܐܬܪܗܘܢ ܟܠܗ ܘܐܝܬܝܘ
ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫ
36 ܒܝܫ ܒܟܝܢ ܗܘܘ ܘܒܥܝܢ
ܗܘܘ ܡܢܗ ܕܢܩܪܒܘܢ
ܠܟܢܦܐ ܕܡܪܛܘܛܗ
ܒܠܚܘܕ ܘܟܠ ܐܝܠܝܢ
ܕܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܚܝܝܢ
ܗܘܘ ○ ○
xv 1 ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ ܠܗ ܡܢ
ܐܘܪܫܠܡ ܣܦܪ̈ܐ
ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ.
2 ܠܡܢܐ ܒܢܝܢ ܬܠܡܝܕܝܟ
ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܣܒܝܢ
ܠܐ ܡܫܝܓܝܢ ܐܝܕܝܗܘܢ
3 ܘܐܟܠܝܢ ܠܚܡܐ ܗܘ ܕܝܢ
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܡܢܐ
ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܥܒܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ

Mt xv 3 ܕܐܠܗܐ ܡܛܠ ܦܘܩܕܢܟܘܢ
4 ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܐܡܪ ܝܩܪ
ܠܐܒܘܟ ܘܠܐܡܟ. ܘܡܢ
ܕܡܨܚܐ ܠܐܒܘܗܝ
ܘܠܐܡܗ ܡܡܬ ܝܡܘܬ.
5 ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ.
ܐܢܬܘܢ ܕܡܢ ܕܝܐܡܪ
ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ
ܩܘܪܒܢ ܐܢ ܬܬܗܢܐ
6 ܡܢܝ. ܘܗܢܐ ܠܐ ܠܐܒܘܗܝ
ܘܠܐ ܠܐܡܗ ܡܝܩܪ.
ܘܒܛܠܬܘܢ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ
7 ܡܛܠ ܦܘܩܕܢܟܘܢ ܢܣܒ
ܕܐܦܐ ܫܦܝܪ ܐܬܢܒܝ
ܥܠܝܟܘܢ ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ
8 ܕܐܡܪ ܥܡܐ ܗܢܐ
ܒܣܦܘܬܗ ܗܘ ܡܝܩܪ
ܠܝ. ܘܠܒܗ ܪܚܝܩ ܡܢܝ.
9 ܣܪܝܩܐܝܬ ܕܝܢ ܕܚܠܝܢ
ܠܝ ܡܠܦܝܢ ܝܘܠܦܢܐ
ܕܦܘܩܕܢܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ⁘
10 ܘܩܪܐ ܠܟܢ̈ܫܐ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܫܡܥܘ ܘܐܣܬܟܠܘ
11 ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ ܕܥܐܠ
ܠܦܘܡܐ ܡܣܝܒ ܠܗ
ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܐܠܐ ܡܕܡ
ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܘܡܐ. ܗܘ
. . . ܠܒܪ ܐܢܫܐ

Mt xv 12 ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܕܥܬ
ܕܦܪܝܫܐ ܟܕ ܫܡܥܘ ܡܠܬܐ
13 ܗܕܐ ܐܬܟܫܠܘ. ܗܘ ܕܝܢ
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܟܠ ܢܨܒܬܐ
ܕܐܒܐ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ
14 ܢܨܒܗ ܬܬܥܩܪ ܫܒܘܩܘ
ܠܗܘܢ ܢܓܕܝܐ ܐܢܘܢ
ܕܣܡܝܐ. ܣܡܝܐ ܕܝܢ
ܕܠܣܡܝܐ ܡܕܒܪ ܟܡܗ
15 ܒܓܘܡܨܐ ܢܦܠ. ܥܢܐ
ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܦܫܩ ܠܢ ܡܬܠܐ ܗܢܐ
16 ܐܡܪ ܠܗ ܐܦܠܐ ܐܢܬܘܢ
ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ
17 ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܟܠ ܡܕܡ
ܕܥܐܠ ܠܦܘܡܐ ܠܟܪܣܐ
ܗܘ ܐܙܠ. ܘܡܢ ܬܡܢ
ܡܫܬܕܐ ܒܬܕܒܪܬܐ
18 ܘܡܕܝܢ · · ܕܢܦܩ
ܡܢ ܦܘܡܐ · · ܢܦܩ.
ܘܗܘ ܡܣܝܒ ܠܗ ܠܒܪ
19 ܐܢܫܐ ܡܢ ܠܒܐ ܗܘ ܓܝܪ
ܢܦܩܝܢ ܡܚܫܒܬܐ ܒܝܫܬܐ
ܩܛܠܐ ܘܓܘܪܐ ܘܙܢܝܘܬܐ
ܘܓܢܒܘܬܐ ܘܣܗܕܘܬܐ
20 ܕܫܘܩܪܐ ܘܓܘܕܦܐ ܗܠܝܢ
ܐܢܝܢ ܕܡܣܝܒܝܢ ܠܗ ܠܒܪ

Mt xv 20 ܐܢܫܐ ܟܕ ܐܢܫ ܓܝܪ
ܢܐܟܘܠ ܠܚܡܐ ܟܕ ܠܐ
ܡܫܝܓ ܐܝܕܘܗܝ ܠܐ
ܡܣܬܝܒ ܒܪ ܐܢܫܐ
21 ܘܢܦܩ ܝܫܘܥ ܡܢ ܬܡܢ
ܘܐܙܠ ܠܗ ܠܬܚܘܡܐ
22 ܕܨܘܪ ܘܨܝܕܢ. ܘܗܐ
ܐܬܬܐ ܟܢܥܢܝܬܐ
ܢܦܩܬ ܡܢܝܗܘܢ ܡܢ
ܬܚܘܡܐ ܗܘܝܢ ܘܩܥ·ܬ
ܘܐܡܪܐ ܪܚܡ ܥܠܝ ܡܪܝ
ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܒܪܬܝ
ܒܝܫܐܝܬ ܡܬܕܒܪܐ
23 ܡܢ · · · · ܕܝܢ
ܠܐ ܝܗܒ ܠܗ ܦܬܓܡܐ
ܘܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܒܥܘ ܡܢܗ · · ·
· · · ܕܗܐ ܩܥܝܐ
24 ܘܐܬܬܐ ܒܬܪܢ ܗܘ ܕܝܢ
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ
ܐܫܬܕܪܬ ܐܠܐ ܠܘܬ
· · · ܕܛܥܝܢ ܡܢ
25 ܒܝܬ ܐܝܣܪܐܝܠ ܗܝ
ܕܝܢ ܩܪܒܬ ܣܓܕܬ ܠܘܬܗ
· · ܠܗ ܡܪܝ ܥܕܪܢܝ.
26 ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܠܐ ܘܠܐ ܠܡܣܒ
ܠܚܡܐ ܕܒܢܝܐ ܪܡܝܢ
27 ܠܟܠܒܝܐ ܐܡܪܐ ܠܗ ܐܝܢ
ܡܪܝ ܐܦ ܟܠܒܝܢ

fol. 21 v (= 24 v). J. R. H.

Mt xv 27 ܐܟܠܝܢ ܡܢ ܦܬܘܪܐ
28 ܕܡܪܝܗܘܢ ܘܥܢܝ. ܗܕܝܢ
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܐܘ ܐܢܬܬܐ
ܪܒܐ ܗܝ ܗܝܡܢܘܬܟܝ.
ܢܗܘܐ ܠܟܝ ܐܝܟ ܕܨܒܝܬܝ.
ܘܡܢ ܗܕܐ ܫܥܬܐ
29 ܐܬܐܣܝܬ ܒܪܬܗ. ܘܫܢܝ
ܠܗ ܡܢ ܬܡܢ ܝܫܘܥ
ܘܐܬܐ ܠܗ ܥܠ ܝܕ
ܝܡܬܐ ܕܓܠܝܠܐ ܘܣܠܩ.
ܝܬܒ ܠܗ ܒܛܘܪܐ
30 ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܟܢܫܝܐ
ܣܓܝܐܐ ܘܐܝܬ
ܥܡܗܘܢ ܚܓܝܪܐ
ܘܡܥܘܪܐ ܘܚܓܝܣܐ
ܘܚܪܫܐ ܘܦܓܝܐܐ
ܐܚܪܢܝܢ. ܘܪܡܘ ܐܢܘܢ
ܬܚܝܬ ܪܓܠܘܗܝ ܘܐܣܝ
31 ܐܢܘܢ ⌐ ⌐ ܘܬܡܗܝܢ ܗܘܘ
ܟܢܫܝܐ ܕܚܙܝܢ ܚܪܫܐ
ܕܡܡܠܠܝܢ ܘܚܓܝܪܐ
ܕܡܗܠܟܝܢ ܘܣܡܝܐ
ܕܚܙܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ
ܠܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ⁘
32 ܘܩܪܐ ܝܫܘܥ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܡܪܚܡ ܐܢܐ
ܥܠ ܟܢܫܐ ܗܢܐ ܕܗܐ
ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܘܩܘܝܢ

Mt xv 32 ܠܘܬܝ. ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ ܡܐ
ܕܝܐܟܠܘܢ ܘܐܫܪܐ ܐܢܘܢ
ܟܕ ܨܝܡܝܢ ܠܐ ܨܒܝܢܐ.
ܕܠܐ ܢܥܘܦܘܢ ܠܗܘܢ
33 ܒܐܘܪܚܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܡܢ ܐܝܡܟܐ
ܠܢ ܠܚܡܐ ܒܡܕܒܪܐ
ܠܡܣܒܥܗ ܠܟܠܗ ܟܢܫܐ
34 ܗܢܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܟܡܐ ܠܚܡܝܢ ܐܝܬ
ܠܟܘܢ ܐܡܪܝܢ ܫܒܥ
ܠܚܡܝܢ ܘܢܘܢܐ ܩܠܝܠ
35 ܘܦܩܕ ܠܟܢܫܐ ܕܢܣܬܡܟܘܢ :
36 ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܢܣܒ
ܠܗܠܝܢ ܫܒܥ ܠܚܡܝܢ
ܘܢܘܢܐ. ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ
ܘܝܗܒ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܝܗܒܘ
37 ܠܟܢܫܐ ܘܐܟܠܘ ܘܣܒܥܘ
ܘܫܩܠܘ. ܘܝܬܪܘ ܡܢ
ܩܨܝܗܘܢ ܬܘܬܪܐ
ܕܫܒܥܐ ܣܦܝܪܢ
38 ܟܕ ܐܟܠܝܢ. ܗܘܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ
ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ ܐܢܫܐ
ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܢܫܐ
39 ܘܦܠܓܐ ܗܘ ܐܢܫ ܠܟܢܫܐ
ܣܠܩ ܠܗ ܒܣܦܝܢܬܐ
ܘܐܬܐ ܠܗ ܠܬܚܘܡܐ
ܕܡܓܕܢ.
xvi 1 ܘܩܪܒܘ ܦܪܝܫܐ ܘܙܕܘܩܝܐ

Mt xvi 1 ܡܢܣܝܢ ܠܗ ܘܫܐܠܝܢ ܠܗ
ܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ
2 ܕܢܚܘܐ ܐܢܘܢ : ܗܘ ܕܝܢ
4 ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܫܪܒܬܐ
ܒܝܫܬܐ ܘܓܝܪܬܐ ܐܬܐ
ܒܥܝܐ. ܘܐܬܐ ܠܐ
ܬܬܝܗܒ ܠܗ. ܐܠܐ ܐܢ
ܐܬܗ ܕܝܘܢܢ ܢܒܝܐ
ܘܫܒܩ ܐܢܘܢ ܘܐܙܠ ܠܗ
5 ܘܟܕ ܐܬܘ ܠܥܒܪܐ ܛܥܘ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܣܒܘܢ
6 ܥܡܗܘܢ ܠܚܡܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܐܙܕܗܪܘ
ܡܢ ܚܡܝܪܐ ܕܦܪ̈ܝܫܝܐ
7 ܘܙܕܘܩ̈ܝܐ ܗܝܕܝܢ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ
ܒܝܢܬܗܘܢ ܕܠܐ ܢܣܒܘ
8 ܥܡܗܘܢ ܠܚܡܐ ܝܕܥ
ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܡܢܐ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܒܠܒܟܘܢ ܚܣܝܪ̈ܝ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܠܐ ܢܣܒܬܘܢ ܠܟܘܢ
9 ܠܚܡܐ ܠܐ ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ
ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ
ܕܟܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܚܡܫܐ
ܠܚܡ̈ܝܢ ܘܚܡܫܐ ܐ̈ܠܦܝܢ
ܕܐܟܠܘ ܡܢܗܘܢ ܘܟܡܐ
ܩܘܦܝܢ ܢܣܒܬܘܢ ܡܢ

Mt xvi 9, 10 ܘܕܟܝܗܘܢ : ܐܦܠܐ
ܠܗܘܢ ܫܒܥܐ ܠܚܡ̈ܝܢ
. ܘܢ ܐܪܒܥܐ ܐ̈ܠܦܝܢ
ܕܐܟܠܘ ܡܢܗܘܢ ܘܟܡܐ
ܣܦܪ̈ܝܢ ܢܣܒܬܘܢ ܡܢ
11 ܘܕܟܝܗܘܢ ܐܝܟܘ ܠܐ
ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܠܐ
ܗܘܐ ܥܠ ܠܚܡܐ ܐܡܪܬ
ܠܟܘܢ ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ
ܚܡܝܪܐ ܕܦܪ̈ܝܫܝܐ ܘܙܕܘܩ̈ܝܐ
12 ܗܝܕܝܢ ܐܣܬܟܠܘ ܕܠܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܚܡܝܪܐ
ܐܡܪ ܠܡܙܕܗܪܘ ܐܠܐ
ܡܢ ܝܘܠܦܢܗܘܢ ܕܦܪ̈ܝܫܝܐ
13 ܘܙܕܘܩ̈ܝܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ
ܝܫܘܥ ܠܬܚܘܡܐ ܕܩܣܪܝܐ
ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܡܫܐܠ
ܗܘܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ
ܡܢܐ ܐܡܪ̈ܝܢ ܥܠ ܐܢܫܐ
ܡܢܘ ܠܡ ܗܘܐ ܒܪܗ
14 ܕܐܢܫܐ ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ
ܐܝܬ ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܕܝܘܚܢܢ
ܗܘ ܡܥܡܕܢܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ
ܐܡܪ̈ܝܢ ܕܐܠܝܐ ܗܘ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪ̈ܝܢ ܕܐܪܡܝܐ
ܗܘ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪ̈ܝܢ
ܕܚܕ ܡܢ ܢܒܝܐ ܗܘ
15 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢܬܘܢ

[*Lost*]

[*Lost*]

fol. 23.

Mt xvii 11, 12
ܡܕܡ. ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܗܐ
ܕܐܦ ܐܠܝܐ ܐܬܐ ܘܠܐ
ܝܕܥܘܢܗ ܐܠܐ ܥܒܕܘ
ܒܗ ܟܠ ܡܐ ܕܨܒܘ.
ܘܟܢ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܥܬܝܕ
ܗܘ ܕܝܚܫ ܡܢܗܘܢ.
13 ܗܝܕܝܢ ܐܣܬܟܠܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܕܥܠ ܝܘܚܢܢ ܗܘ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܀
14 ܘܟܕ ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܠܘܬ
ܟܢܫܐ ܐܬܐ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܢܦܠ ܥܠ ܒܘܪܟܘܗܝ.
15 ܘܐܡܪ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ
ܒܪܝ ܝܚܝܕ ܦܠܓܐ ܒܪܝܐ
ܥܠܘܗܝ ܘܡܫܝܢܐܝܬ
ܒܝܫ ܘܙܒܢܐ ܣܓܝܐܝܢ
ܢܦܠ ܒܢܘܪܐ ܢܦܠ
ܘܙܒܢܐ ܣܓܝܐܝܢ ܒܡܝܐ.
16 ܘܩܪܒܬܗ ܠܬܠܡܝܕܝܟ
ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܠܡܐܣܝܘܬܗ
17 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܐܘ
ܫܪܒܬܐ ܡܦܬܠܬܐ
ܘܕܠܐ ܗܝܡܢܘ ܥܕܡܐ
ܠܐܡܬܝ ܐܗܘܐ
ܠܘܬܟܘܢ ܘܐܣܝܒܪܘܢ
ܐܝܬܝܘܗܝ ܠܝ ܠܗܪܟܐ

Mt xvii 17, 18
ܠܗܪܟܐ ܘܟܐܐ ܒܗ
ܝܫܘܥ ܘܢܦܩ ܡܢܗ
ܫܐܕܐ. ܘܡܢ ܗܝ
ܫܥܬܐ ܐܬܐܣܝ ܗܘ
19 ܛܠܝܐ ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܝܚܝܕܝܗܘܢ
ܘܠܗ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܡܢܐ
ܠܐ ܐܫܟܚܢܢ ܐܢܚܢܢ
20 ܠܡܐܣܝܘܬܗ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܠܟܘܢ
ܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܡܝܢ ܓܝܪ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܠܘ
ܐܝܬ ܗܘܬ ܒܟܘܢ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܟ ܦܪܕܬܐ
ܕܚܪܕܠܐ ܐܡܪܬܘܢ ܕܝܢ
ܠܛܘܪܐ ܗܢܐ ܕܐܫܬܢܐ
ܘܫܢܐ. ܘܡܕܡ ܠܐ
22 ܢܫܬܟܚ ܠܟܘܢ. ܘܟܕ ܗܘܘ
ܡܬܗܦܟܝܢ ܒܓܠܝܠܐ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܥܬܝܕ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܕܢܫܬܠܡ ܒܐܝܕܝ ܒܢܝ
23 ܐܢܫܐ ܘܢܩܛܠܘܢܗ
ܘܡܢ ܒܬܪ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ
ܢܩܘܡ ܘܟܪܝܬ ܠܗܘܢ
24 ܟܕ ܘܟܕ ܐܬܘ
ܠܟܦܪܢܚܘܡ ܐܬܘ ܗܢܘܢ

Mt xvii
24 ܕܓܒܝܢ ܗܘܘ ܐܣܬܐܪܝܢ
ܠܡܩܕܫܐ ܪܒܟܘܢ ܠܐ
25 ܝܗܒ ܐܣܬܐܪܝܢ ܐܡܪ ܐܝܢ
ܘܟܕ ܥܠ ܠܒܝܬܗ ܩܕܡܗ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢܐ
ܡܬܚܙܐ ܠܟ ܫܡܥܘܢ:
ܡ̈ܠܟܘܗܝ ܕܐܪܥܐ ܡܢ ܡܢ
ܢܣܒܝܢ ܡܟܣܐ. ܘܟܣܦ
ܪܫܐ. ܡܢ ܒܢܝܗܘܢ ܐܘ ܡܢ
26 ܢܘܟܪ̈ܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܢ
ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܡܕܝܢ ܒܢܝ ܚܐܪܐ ܐܢܘܢ
27 ܒܢܝܐ. ܕܠܐ ܕܝܢ ܢܟܫܠ
ܐܢܘܢ. ܐܙܠ ܐܢܬ ܠܝܡܬܐ
ܒܝܡܐ ܘܢܘܢܐ ܡܩܕܡܝܐ
ܕܣܠܩ ܣܒ ܘܦܬܚ
ܦܘܡܗ. ܘܬܫܟܚ ܬܡܢ
ܐܣܬܐܪܐ ܗܒ ܠܗܘܢ
xviii 1 ܚܠܦܝ ܘܚܠܦܝܟ. ܒܗܘ
ܫܥܬܐ ܩܪܒܘ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܢܘ ܟܝ
ܪܒ ܗܘ ܒܡܠܟܘܬܐ
2 ܕܫܡܝܐ. ܘܩܪܐ ܝܫܘܥ
ܛܠܝܐ ܚܕ ܘܐܩܝܡܗ
3 ܒܡܨܥܬܗܘܢ ܘܐܡܪ ܐܡܝܢ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܠܐ
ܬܬܦܢܘܢ ܘܬܗܘܘܢ ܐܝܟ

Mt xviii
3 ܛܠܝܐ. ܠܐ ܬܥܠܘܢ
4 ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܡܢ
ܕܢܡܟܟ ܟܝ ܢܦܫܗ ܐܝܟ
ܛܠܝܐ ܗܢܐ ܗܘ ܢܗܘܐ
ܪܒ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
5 ܘܟܠ ܕܢܩܒܠ ܐܝܟ
ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܛܠܝܐ
ܒܫܡܝ ܠܝ ܗܘ ܡܩܒܠ
6 ܘܟܠ ܕܢܟܫܠ ܠܚܕ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܙܥܘܪ̈ܐ. ܕܡܗܝܡܢܝܢ
ܒܝ. ܦܩܚ ܗܘܐ ܠܗ
ܕܬܬܬܠܐ ܪܚܝܐ
ܕܚܡܪܐ ܒܨܘܪܗ
ܘܢܛܒܥ ܒܥܘܡܩܗ
ܕܝܡܐ ܀
7 ܘܝ ܠܗ ܠܥܠܡܐ ܡܢ
ܡܟܫܘܠܐ ܕܐܬܝܢ.
ܕܐܬܝܢ ܐܢܘܢ ܓܝܪ ܕܢܐܬܘܢ
ܡܟܫܘܠܐ ܐܠܐ ܘܝ
ܠܓܒܪܐ ܕܒܐܝܕܗ ܢܐܬܘܢ:
8 ܐܢ ܕܝܢ ܐܝܕܟ ܐܘ ܪܓܠܟ
ܡܟܫܠܐ ܠܟ ܦܣܘܩ
ܫܕܝܗ ܡܢܟ. ܛܒ ܗܘ
ܠܟ ܕܬܥܘܠ
ܠܚܝ̈ܐ ܟܕ ܚܓܝܪ ܐܢܬ
ܐܘ ܟܕ ܚܓܝܪ ܘܠܐ ܟܕ
ܐܝܬ ܠܟ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝܕ̈ܝܢ
ܐܘ ܬܪ̈ܬܝܢ ܪ̈ܓܠܝܢ
ܘܬܦܠ ܠܢܘܪܐ ܕܠܥܠܡ.

Mt xviii

9 ܐܢ ܥܝܢܟ ܡܟܫܠܐ ܠܟ
ܣܚܦܗ ܥܩܪܗ ܡܢܟ
ܛܒ ܠܟ ܓܝܪ ܕܬܥܘܠ
ܠܚܝܐ. ܟܕ ܐܝܬ * *
ܥܝܢܐ ܘܠܐ ܟܕ ܐܝܬ
ܬܪܬܝܢ ܕܬܐܙܠ ܠܓ[ܗ]ܢܐ
ܕܢܘܪܐ
10 ܚܘ ܕܠܡܐ ܬܒܣܘܢ ܚܕ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪ̈ܐ. ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܕܡܠܐܟܝܗܘܢ
ܒܫܡܝܢ ܚܙܝܢ ܐܦܘܗܝ
12 ܕܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ ܐܝܟܢܐ
ܡܬܚܙܝܐ ܠܟܘܢ ܐܢ ܢܗܘܘܢ
ܠܓܒܪܐ ܡܐܐ ܥܢܐ
ܘܬܛܥܐ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ
ܘܠܐ ܫܒܩ ܬ̈ܫܥܝܢ
ܘܬܫܥ ܒܛܘܪܐ ܘܐܙܠ
13 ܒܥܐ ܠܗܝ ܕܛܥܬ ܘܡܐ
ܕܐܫܟܚܗ * * ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܚܕܐ ܒܗ ܝܬܝܪ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܬ̈ܫܥܝܢ ܘܬܫܥ
14 ܕܠܐ ܨܒܝ ܗܘܝܐ ܠܐ ܒܥܐ
ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ. ܕܝܐܒܕ
ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪ̈ܐ ܀
15 ܐܢ ܕܝܢ ܢܣܟܠ ܒܟ
ܐܚܘܟ. ܐܟܣܝܗܝ ܒܝܢܟ
ܘܠܗ. ܐܢ ܫܡܥܟ ܬܪܬܝ
16 ܐܚܘܟ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ
ܢܫܡܥܟ. ܕܒܪ ܥܡܟ

Mt xviii

16 ܬܘܒ ܚܕ ܐܘ ܬܪܝܢ
ܕܥܠ ܦܘܡ ܬܪܝܢ ܘܬܠܬܐ
ܣܗܕܝܢ ܬܩܘܡ ܟܠ
17 ܡܠܐ ܐ[ܢ] ܕܝܢ ܠܐ ܝܫܡܥ
ܐܢܘܢ ܐܡܪ ܠܟܢܫܬܐ
ܘܐܢ ܠܟܢܫܬܐ ܠܐ ܝܫܡܥ
ܢܗܘܐ ܠܟ ܐܝܟ
ܚܢܦܐ * * * ܘܡܟܣܐ
18 * * ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܟܠ ܕܬܐܣܪܘܢ ܒܐܪܥܐ
ܢܗܘܐ ܐܣܝܪ ܒܫܡܝܐ
ܘܟܠ ܕܬܫܪܘܢ ܒܐܪܥܐ
ܢܗܘܐ ܫܪܐ ܒܫܡܝܐ
19 ܬܘܒ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
* * * * * ܟܠ
* * * ܕܢܐܠܘܢ
ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܠܘܬ
20 ܐܒܐ ܕܒܫܡܝܐ ܐܝܟ ܓܝܪ
ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܕܟܢܝܫܝܢ
ܒܫܡܝ. ܬܡܢ ܐܢܐ
ܒܝܢܝܗܘܢ ܀
21 ܗܝܕܝܢ ܩܪܒ ܫܡܥܘܢ
ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܡܪܝ. ܟܡܐ
ܙܒܢܝܢ ܐܢ ܢܣܟܠ ܒܝ
ܐܚܝ. ܐܫܒܘܩ ܠܗ.
22 ܥܕܡܐ ܠܫܒܥ ܐܡܪ ܠܗ
ܠܐ ܫܒܥ ܐܠܐ ܥܠ

Mt xviii

22 ܫܒܥܝܢ ܙܒܢܝܢ ܫ̈ܒܥ
ܫ̈ܒܥ ·:·
23 ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܠܓܒܪܐ ܡܠܟܐ
ܕܒ̈ܥܐ ܠܡܚܫܒ ܚܘܫܒܢܐ
24 ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ ܘܟܕ ܫܪܝ
ܠܡܚܫܒ ܩܪܒ ܠܗ
ܕܚܝܒ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܒܘ
25 ܟܟܪܝܢ ܘܟܕ ܠܝܬ ܗܘܐ
ܠܗ ܠܡܦܪܥ ܦܩܕ
ܕܢܙܒܢܘܢܗ · * * *
ܘܠܒܢܘܗܝ ܘܠܐܢܬܬܗ
ܘܠܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ
26 ܢܦܠ * * * * *
ܠܡܪܗ · * * * * *
ܪܘܚܐ· ܘܟܠ ܡܕܡ ܐܦܪܥܟ
27 ܐܬܪܚܡ ܥܠܘܗܝ ܘܫܪܝܗ
ܘܐܦ ܚܘܒܬܐ ܫܒܩ ܠܗ
28 ܢܦܩ ܗܘ ܥܒܕܐ ܘܐܫܟܚ
ܚܕ ܡܢ ܒܢ̈ܝܬܐ ܕܚܝܒ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢܪܐ ܡܐܐ
ܘܐܚܕܗ ܘܚܢܩ ܗܘܐ
ܠܗ. ܘܐܡܪ ܗܒ ܠܝ
ܡܐ ܕܚܝܒ ܐܢܬ ܠܝ..
29 ܘܢܦܠ ܗܘܐ ܒܢܝܬܗ
ܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ. ܘܐܡܪ
ܐܓܪ ܥܠܝ ܪܘܚܐ ܘܐܦ
30 ܐܢܐ ܦܪܥܢܐ· ܗܘ ܕܝܢ

Mt xviii

30 ܠܐ ܩܒܠ ܒܚܘܒܬܗ. ܐܠܐ
ܐܘܒܠܗ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ
ܥܕܡܐ ܕܢܦܪܥ ܡܐ
31 ܕܚܝܒ ܟܕ ܚܙܘ ܕܝܢ
ܚܒܪܘܗܝ ܐܠܝܢ ܕܗܘܘ
ܒܢ̈ܝܬ ܟܢܫܗ ܘܐܬܘ
* * ܠܡܪܗܘܢ ܟܠ
32 * * * · ܕܗܘܐ ܗܝܕܝܢ
ܩܪܝܗ ܡܪܗ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܥܒܕܐ ܒܝܫܐ ܗܐ
ܟܠܗ ܚܘܒܬܐ ܫܒܩܬ
ܠܟ ܡܛܠ ܕܒܥܝܬ ܡܢܝ
33 ܠܐ ܚܝܒ ܗܘܬ ܕܬܚܘܢ
ܠܚܒܪܟ· ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܢܐ
34 ܚܣܬܟ ܘܪܓܙ ܥܠܘܗܝ
ܡܪܗ ܘܐܫܠܡܗ ܕܢܫܬܢܩ
ܠܡܬܢܩܘ ܥܕܡܐ ܕܢܦܪܥ
35 ܡܐ ܕܚܝܒ. ܗܟܢܐ
ܢܥܒܕ ܠܟܘܢ ܐܒܐ ܕܒܫܡܝܐ
ܐܠܐ ܬܫܒܩܘܢ ܐܢܫ
ܠܐܚܘܗܝ ܡܢ ܠܒܟܘܢ ·:·
xix 1 ܘܗܘܐ ܟܕ ܫܠܡ ܝܫܘܥ
ܡܠܐ ܗܠܝܢ ܫܢܐ ܠܗ
ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܘܐܬܐ ܠܗ
ܠܬܚܘܡܐ ܕܝܗܘܕ ܠܥܒܪ
2 ܕܝܘܪܕܢ. ܘܐܬܐ ܒܬܪܗ
ܟܢ̈ܫܐ ܣܓ̈ܝܐܐ ܘܐܣܝ
ܐܢܘܢ ·:·
3 ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܦܪ̈ܝܫܐ

Mt xix 3 ܘܡܢܣܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܘܐܡܪܝܢ ܐܢ ܫܠܝܛ
ܠܓܒܪܐ ܕܝܫܪܐ ܐܢܬܬܗ
4 ܥܠ ܟܘܠ ܥܠܐ ܗܘ ܕܝܢ
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ
ܩܪܝܬܘܢ ܕܡܢ ܕܥܒܕ
ܠܕܟܪܐ ܐܦ ܠܢܩܒܬܐ
5 ܗܘ ܥܒܕ ܡܛܠ ܗܢܐ
ܢܫܒܘܩ ܓܒܪܐ ܠܐܒܘܗܝ
ܘܠܐܡܗ ܘܢܩܦ ܠܐܢܬܬܗ
. . . ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܚܕ
6 . . ܡܟܝܠ ܠܐ ܗܘܘ
ܬܪ̈ܝܢ ܐܠܐ ܚܕ . . . .
. . . . . ܘܠܐ
ܒܪ ܐܢܫܐ ܠܐ ܝܦܪܫ
7 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܢܘ ܕܡܘܫܐ
ܦܩܕ ܕܝܗܒ ܐܓܪܐ ܕܫܪܝܐ
ܐܢܬܬܗ ܘܢܫܠ ܠܗ̇
8 ܐܓܪܬܐ ܕܫܘܠܠܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܘܫܐ ܡܛܠ ܩܫܝܘܬܐ
ܕܠܒܟܘܢ ܗܘ ܐܦܣ ܠܟܘܢ
ܕܬܫܪܘܢ ܢܫܝܟܘܢ ܡܢ ܒܪܫܝܬ
9 ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܕܡܢ ܕܝܫܪܐ
ܐܢܬܬܗ ܕܠܐ ܒܙܢܘ
ܘܢܣܒ ܐܚܪܬܐ ܡܓܪ
10 ܟܐܪ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܢ ܗܟܢܐ ܐܝܬ ܥܠܬܐ
ܒܝܢ ܓܒܪܐ ܠܐܢܬܬܐ

Mt xix 10 ܠܐ ܦܩܚ ܠܡܣܒ
11 ܐܢܬܬܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ
. . ܟܠ ܐܢܫ . ܠܗ̇
ܠܡܠܬܐ ܗܕܐ ܐܠܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܝܗܝܒ ܠܗܘܢ
12 ܐܝܬ ܓܝܪ ܡܗܝܡܢܐ ܕܡܢ
ܟܪܣܐ ܕܐܡܗܘܢ
ܗܘܘ . . . ܐܝܬ
ܡܗܝܡܢܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ
ܥܒܕܘܢ ܘܐܝܬ ܕܗܢܘܢ
ܥܒܕܘ ܢܦܫܗܘܢ ܡܗܝܡܢܐ
ܡܛܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
. . . . ܕܝܟܠ
ܕܢܣܒܪ ܢܣܒܪ ܀
13 ܗܝܕܝܢ . . . ܛܠܝ̈ܐ
ܕܢܣܝܡ ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ
ܘܢܨܠܐ. ܘܟܐܘ ܒܗܘܢ
14 ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܫܒܘܩ ܫܒܘܩܘ ܛܠܝܐ
ܐܬܝܢ ܠܘܬܝ ܘܠܐ ܬܟܠܘܢ
ܐܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܐܝܟ
ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܗܝ
15 ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܣܡ
ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ ܘܐܙܠ ܀
16 ܘܩܪܒ ܓܒܪܐ ܚܕ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ ܡܢܐ
ܐܥܒܕ ܕܛܒ ܕܐܪܬ ܚܝ̈ܐ
17 ܕܠܥܠܡ ܐܡܪ ܠܗ ܡܢܐ

Mt xix

17 ܡܫܐܠ ܐܢܬ ܠܝ ܥܠ
ܛܒܬܐ ܚܕ ܗܘ ܓܝܪ ܛܒܐ
ܐܢ ܨܒܐܬ ܕܝܢ ܕܬܐܬܐ
ܠܚܝܐ . . . .
18 ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܠܝܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܐ ܬܩܛܘܠ
ܠܐ ܬܓܢܘܒ . . . .
. . . . . .
19 . . . . . .
. . . . . .
20 ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ . .
. . . . . .
ܢܛܪܬ . . . . .
21 ܐܡܪ . . . . ܠܗ
ܝܫܘܥ ܐܢ ܨܒܐܬ ܕܬܗܘܐ
ܓܡܝܪ ܙܠ ܙܒܢ ܟܘܠ
ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܟ ܘܗܒ
ܠܡܣܟܢܐ ܘܬܗܘܐ ܠܟ
ܣܝܡܬܐ ܒܫܡܝܐ
22 ܘܐܬܐ ܒ . . ܒܪ ܫܡܥ
ܗܘ ܥܠܝܡܐ ܡܠܬܐ
ܗܕܐ ܐܙܠ ܒܪ . . .
ܡܛܠ ܕܥܬܝܪܐ ܗܘܐ
ܒܢܟܣܐ ܣܓܝ . . .
23 ܝܫܘܥ . . . . .
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ

Mt xix

23 ܕܥܛܠܐ ܗܝ ܠܥܬܝܪܐ
ܕܢܥܘܠ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
24 ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܦܫܝܩ ܗܘ ܠܓܡܠܐ
. . . . . .
. . . . . .
25 . . . . . .
ܬܠܡܝܕܐ . . . .
ܘܐܡܪܝܢ ܡܢ ܟܝ ܡܫܟܚ.
. . . . . .
26 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ . . .
. . . . . .
ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܟܠ . .
ܡܫܟܚ . . . . .
27 ܗܝܕܝܢ . . . . .
ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܐܢܚܢܢ ܫܒܩܢ ܟܠܡܕܡ
ܡܫܟܚ . . . . .
28 ܒܢܝܐ . . ܠܟ . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܠܟ . . . ܕܐܝܣܪܝܠ.
. . . . . .
. . . . . .

Mt xix
28 ܠܬܪܬܥܣܪܐ ܫܒ̈ܛܝܢ
29 ܕܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܟܠ
ܐܢܫ ܕܫܒܩ ܒ̈ܬܐ.
ܐܘ ܐܚ̈ܐ ܐܘ ܐܚܘ̈ܬܐ
ܐܘ ܐܒܐ ܐܘ ܒܢ̈ܝܐ.
ܐܘ ܩܘܪ̈ܝܐ ܡܛܠ ܫܡܝ.
ܚܕ ܒܡܐܐ ܢܩܒܠ
ܘܢܐܪܬ ܚ̈ܝܐ ܕܠܥܠܡ.
30 ܣܓ̈ܝܐܐ ܓܝܪ ܩܕ̈ܡܝܐ
ܕܢܗܘܘܢ ܐܚܪ̈ܝܐ. ܘܐܚܪ̈ܝܐ
ܕܢܗܘܘܢ ܩܕ̈ܡܝܐ ܀

xx 1 ܕܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܠܓܒܪܐ ܡܪܐ ܒܝܬܐ ܕܢܦܩ
ܒܨܦܪܐ ܠܡܐܓܪ ܦܥ̈ܠܐ
2 ܠܟܪܡܗ. ܘܦܣܩ ܥܡܗܘܢ
ܡܢ ܕܝܢܪܐ ܚܕ ܠܦܥܠܐ
ܚܕ ܒܝܘܡܐ ܚܕ ܘܫܕܪ
3 ܐܢܘܢ ܠܟܪܡܗ ܘܢܦܩ
ܒܬܠܬ ܫ̈ܥܝܢ ܘܚܙܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܩܝܡܝܢ ܒܫܘܩܐ
4 ܘܒܛܠܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܠܘ
ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܠܟܪܡܐ
ܘܡܐ ܕܙܕܩ ܐܬܠ ܠܟܘܢ܂
5 ܘܢܦܩ ܬܘܒ ܒܫܬ ܫ̈ܥܝܢ
ܘܒܬ̈ܫܥ. ܘܗܟܘܬ ܥܒܕ

Mt xx 6 ܘܢܦܩ ܒܚܕܥܣܪ̈ܐ
ܫܥܝܢ ܘܚܙܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܕܩܝܡܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܢܐ ܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܗܪܟܐ ܘܒܛܠܝܢ ܟܘܠܗ
7 ܝܘܡܐ ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܠܐ
ܐܢܫ ܐܓܪܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܙܠܘ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܠܟܪܡܐ
8 ܕܠܠ ܘܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܪܡܫܐ ܐܡܪ ܡܪܐ
ܠܪܒܝܬܗ ܩܪܝ ܐܢܘܢ
ܠܦ̈ܥܠܐ ܘܗܒ ܠܗܘܢ
ܐܓܪܗܘܢ ܘܫܪܝ ܡܢ
ܐܚܪ̈ܝܐ ܒܕܡܐ ܠܩܕ̈ܡܝܐ
9 ܘܟܕ ܐܬܘ ܗܢܘܢ
ܕܒܚܕܥܣܪ̈ܐ ܫ̈ܥܝܢ
10 ܫܩܠܘ ܕܝܢܪ ܕܝܢܪ. ܘܟܕ
ܐܬܘ ܩܕ̈ܡܝܐ ܣܒܪ̈ܝܢ
ܗܘܘ ܕܠܗܘܢ ܝܬܝܪ ܢܬܠ
ܘܢܣܒܘ ܐܦ ܗܢܘܢ
11 ܕܝܢܪ ܕܝܢܪ ܟܕ ܢܣܒܘ ܕܝܢ
ܪܛܢܝܢ ܥܠ ܡܪܒܝܬܐ
12 ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܝܐ
ܕܚܕܐ ܗܘ ܫܥܐ ܦܠܚܘ
ܐܫܘܝܬ ܐܢܘܢ ܥܡܢ

Mt xx 12 ܕܥܡܠܢ ܣܘܦܗ ܕܝܘܡܐ.
13 ܒܚܘܡܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܪܚܡܝ ܠܐ ܡܥܘܠ ܐܢܐ ܠܟ
ܠܐ ܗܘܐ ܒܕܝܢܪ ܦܣܩܬ
14 ܥܡܝ. ܫܩܘܠ ܕܝܠܟ
ܘܙܠ ܐܢ ܨܒܐ ܕܝܢ ܕܐܬܠ
ܠܗܢܐ ܐܚܪܝܐ ܐܝܟ ܕܠܟ.
15 ܠܐ ܫܠܝܛ ܐܢܐ ܒܕܝܠܝ
ܕܐܥܒܕ ܡܐ ܕܨܒܐ ܐܢܐ
ܐܘ ܥܝܢܟ ܒܝܫܐ ܕܐܢܐ
16 ܛܒ ܐܢܐ ܗܟܢܐ ܢܗܘܘܢ
ܐܚܪ̈ܝܐ ܩܕ̈ܡܝܐ ܘܩܕ̈ܡܝܐ
ܐܚܪ̈ܝܐ ܣܓܝܐܝܢ ܐܢܘܢ
ܩܪ̈ܝܐ ܘܙܥܘܪܝܢ ܓܒ̈ܝܐ ◦
17 ܘܟܕ ܣܠܩ ܗܘܐ ܝܫܘܥ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܒܪ ܥܡܗ
ܠܬܪܥܣܪ̈ܬܗ ܒܐܘܪܚܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܝܢܝܗܘܢ
18 ܘܠܗ ܗܐ ܣܠܩܝܢ ܐܚܢܢ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܢܫܬܠܡ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܠܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ
ܘܠܣܦܪ̈ܐ ܘܢܚܝܒܘܢܗ
19 ܠܡܘܬܐ ܘܢܫܠܡܘܢܗ
ܠܥܡܡܐ ܘܢܒܙܚܘܢ ܒܗ

Mt xx 19 ܘܢܨܠܒܘܢܗ ܘܢܩܛܠܘܢܗ.
ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܢܩܘܡ ׃

20 ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܬ ܠܗ
ܐܡܗܘܢ ܕܒ̈ܢܝ ܙܒܕܝ.
ܗܝ ܘܒܢ̈ܝܗ ܘܣܓܕܬ
ܦܓܥܬ ܠܗ. ܘܫܐܠܐ ܗܘܬ
21 ܠܗ ܡܕܡ. ܗܘ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗ ܡܢܐ ܨܒܝܬܝ.
ܐܡ̈ܪܐ ܠܗ ܡܪܝ ܕܢܬܒܘܢ
ܗܠܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢܝ ܚܕ ܡܢ
ܝܡܝܢܟ ܘܚܕ ܡܢ ܣܡܠܟ
22 ܒܡܠܟܘܬܟ ܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܢܐ ܫܐ̈ܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܡܫܬܐ ܟܣܐ ܕܐܢܐ
ܥܬܝܕ ܠܡܫܬܐ. ܐܡ̈ܪܝܢ
23 ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܚܢܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܟܣܝ ܫܬܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܬܬܒܥܘܢ ܕܝܢ ܡܢ
ܝܡܝܢܝ ܘܡܢ ܣܡܠܝ ܗܕܐ
ܠܐ ܗܘܬ ܠܝ ܕܐܬܠ
ܠܗܘܢ ܐܠܐ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܡܛܝܒ ܠܗܘܢ ܐܒܝ.
24 ܟܕ ܫܡܥܘ ܥܣܪ̈ܐ ܪܛܢܘ
ܥܠ ܗܢܘܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܚ̈ܝܢ

[Lost]

[*Lost*]

fol. 28.

Mt xxi

20 ܬܠܡܝܕܐ ܐܬܕܡܪܘ
ܘܐܡܪܝܢ ܐܝܟܢܐ ܒܪܫܥܬܗ
21 ܝܒܫܬ ܬܬܐ ܗܝ. ܥܢܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܢ ܬܗܘܐ
ܒܟܘܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܠܐ
ܬܬܦܠܓܘܢ ܠܐ ܒܠܚܘܕ
ܐܝܟ ܗܕܐ ܕܬܬܐ ܬܥܒܕܘܢ
ܐܠܐ ܐܢ ܬܐܡܪܘܢ ܠܛܘܪܐ
ܗܢܐ ܕܐܫܬܩܠ ܘܦܠ
ܒܝܡܐ ܘܢܗܘܐ ܗܢܐ.
22 ܘܟܠ ܡܐ ܕܬܫܐܠܘܢ
ܒܨܠܘܬܐ. ܘܬܗܝܡܢܘܢ
ܬܣܒܘܢ ܀ ° °
23 ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܗܝܟܠܐ ܩܪܒܘ
ܠܗ ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܒܐ
ܕܥܡܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܒܐܝܢܐ
ܫܘܠܛܢ ܗܠܝܢ ܥܒܕ ܐܢܬ
ܐܡܪ ܠܢ ܘܡܢܘ ܝܗܒ
ܠܟ ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ.
24 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܘܐܦ ܐܢܐ ܐܫܐܠܟܘܢ
ܡܠܬܐ ܚܕܐ ܕܬܐܡܪܘܢ
ܠܝ. ܘܐܡܪ ܠܟܘܢ ܒܐܝܢܐ
ܫܘܠܛܢ ܒܥܒܕܐ ܗܠܝܢ
25 ܡܥܡܘܕܝܘܬܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܢ
ܐܝܟܐ ܗܘܬ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܐܘ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ

Mt xxi

25 ܗܘܘ ܒܝܢܬܗܘܢ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܕܐܢ ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܫܡܝܐ
ܗܘ ܢܐܡܪ ܠܢ ܘܠܡܢܐ
26 ܠܐ ܗܝܡܢܬܘܢ ܒܗ. ܘܐܢ
ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ
ܗܘ. ܕܚܠܝܢ ܐܢܚܢܢ ܡܢ
ܥܡܐ. ܕܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܐܝܟ
ܕܠܢܒܝܐ ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
27 ܠܝܘܚܢܢ ܘܥܢܘ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܠܝܫܘܥ. ܠܐ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܚܢܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܦ ܗܘ ܐܦܠܐ ܐܢܐ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܒܐܝܢܐ
ܫܘܠܛܢ ܒܥܒܕܐ ܗܠܝܢ
28 ܐܝܢܐ ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܐ
ܠܟܘܢ ܠܓܒܪܐ ܕܝܢ ܚܕ
ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܗ ܬܪ̈ܝܢ
ܒܢ̈ܝܢ. ܐܡܪ ܠܩܕܡܝܐ
ܐܙܠ ܒܪܝ ܥܒܕ ܥܒܕܐ
29 ܒܟܪܡܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ ܘܒܐܚܪܬܐ
ܬܘܬ ܢܦܫܗ ܘܐܙܠ
30 ܠܟܪܡܐ. ܘܐܡܪ ܠܐܚܪܢܐ
ܗܟܘܬ. ܘܥܢܐ ܘܐܡܪ
ܐܢܐ ܡܪܝ ܘܠܐ ܐܙܠ
31 ܡܢܘ ܡܢ ܗܠܝܢ ܥܒܕ
ܨܒܝܢܐ ܕܐܒܘܗܝ..
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܗܘ ܐܚܪܝܐ.
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܐܡܝܢ

Mt xxi

31 ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܕܩܕܡܝܐ
ܘܙܢܝܬܐ ܢܩܕܡܘܢܟܘܢ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.
32 ܐܬܐ ܓܝܪ ܠܘܬܟܘܢ
ܝܘܚܢܢ ܒܐܘܪܚܐ
ܕܟܐܢܘܬܐ ܘܠܐ ܗܝܡܢܬܘܢ
ܒܗ. ܡܟܣܐ ܕܝܢ
ܘܙܢܝܬܐ ܗܝܡܢܘܢܗ
ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܝܬܘܢ
ܒܐܚܪܝܬܐ ܬܘܒܬܘܢ
ܢܦܫܟܘܢ ܕܬܗܝܡܢܘܢ ܒܗ
33 ܫܡܥܘ ܡܬܠܐ. ܐܚܪܢܐ
ܓܒܪܐ ܚܕ ܡܪܒܝܬܐ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܘܢܨܒ.
ܟܪܡܐ ܘܥܒܕ ܠܗ
ܣܝܓܐ ܘܚܦܪ ܒܗ
ܡܥܨܪܬܐ ܘܒܢܐ ܒܗ
ܡܓܕܠܐ ܘܐܫܠܡܗ
34 ܠܦܠܚܝܐ ܘܐܙܠ ܟܕ ܗܘܐ
ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܕܦܐܪܐ ܩܪܒ
ܫܕܪ ܥܒܕܘܗܝ ܠܘܬ ܦܠܚܝܐ
ܕܢܣܒܘܢ ܠܗ ܡܢ ܦܐܪܐ
35 ܘܐܚܕܘ ܦܠܚܝܐ ܠܥܒܕܘܗܝ
ܘܐܝܬ ܕܡܚܘܗܝ ܘܐܝܬ
ܕܩܛܠܘܗܝ ܘܐܝܬ
36 ܕܪܓܡܘܗܝ. ܬܘܒ ܫܕܪ
ܥܒܕܐ ܐܚܪܢܐ ܕܣܓܝܐܝܢ

Mt xxi

36 ܡܢ ܩܕܡܝܐ ܘܥܒܕܘ
37 ܠܗܘܢ ܗܟܘܬ. ܒܐܚܪܝܬܐ
ܕܝܢ ܫܕܪ ܠܘܬܗܘܢ ܠܒܪܗ
ܘܐܡܪ ܒܒܪ ܢܒܗܬܘܢ
38 ܡܢ ܒܪ ܦܠܚܝܐ ܕܝܢ
ܟܕ ܚܙܘܗܝ ܠܒܪܗ
ܐܡܪܝܢ ܗܢܘ ܝܪܬܐ
ܬܘ ܢܩܛܠܝܢܗ. ܘܢܗܘܐ
39 ܝܘܪܬܢܐ ܕܝܠܢ. ܘܐܚܕܘ
ܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ
ܟܪܡܐ ܘܩܛܠܘܗܝ
40 ܐܡܬܝ ܗܟܝܠ ܕܝܐܬܐ
ܡܪܗ ܕܟܪܡܐ ܡܢܐ
ܢܥܒܕ ܠܗܘܢ ܦܠܚܝܐ
41 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܕܒܝܫ ܒܝܫ.
ܢܘܒܕ ܐܢܘܢ ܘܟܪܡܐ
ܢܬܠ ܠܦܠܚܝܐ ܐܚܪܢܐ
ܕܝܗܒܝܢ ܦܐܪܐ
42 ܒܙܒܢܗܘܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ
ܒܟܬܒܐ ܕܟܐܦܐ ܕܐܣܠܝܘ
ܒܢܝܐ ܗܝ ܗܘܬ ܠܪܝܫ
ܙܘܝܬܐ ܡܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ
ܗܘܬ ܗܕܐ ܘܬܕܡܘܪܬܐ
43 ܗܝ ܒܥܝܢܝܢ ܡܛܠ ܗܕܐ
ܐܡܪܝܢܐ ܠܟܘܢ ܕܬܫܬܩܠ
ܡܢܟܘܢ ܡܠܟܘܬܐ

Mt xxi 43 ܕܐܠܗܐ ܘܬܬܝܗܒ
ܠܥܡܐ ܕܝܥܒܕ ܦܐܪ̈ܐ
45 ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ܕܝܢ ܘܦܪ̈ܝܫܐ
ܟܕ ܫܡܥܘ ܦܠܐ̈ܬܗ
ܝܕܥܘ ܕܥܠܝܗܘܢ ܗܘ
46 ܐܡܪ ܘܒܥܘ ܠܡܐܚܕܗ
ܘܕܚܠܘ ܡܢ ܟܢܫܐ
ܕܐܝܟ ܕܠܢܒܝܐ ܐܚܝܕܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ ܀
xxii 1 ܬܘܒ ܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܡܬ̈ܠܐ
2 ܐܬܕܡܝܬ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܠܓܒܪܐ ܡܠܟܐ.
ܕܥܒܕ ܡܫܬܘܬܐ
3 ܠܒܪܗ ܘܫܕܪ ܥܒܕܘܗܝ
ܕܢܩܪܘܢ ܠܗܘܢ ܕܡ̈ܙܡܢܝܢ
ܗܘܘ ܠܡܫܬܘܬܐ ܘܠܐ
4 ܨܒܘ ܠܡܐܬܐ ܬܘܒ
ܫܕܪ ܥܒ̈ܕܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܘܐܡܪ ܐܡܪܘ ܠܗܘܢ
ܕܡ̈ܙܡܢܝܢ ܗܐ ܟܠ ܡܕܡ
ܡܛܝܒ ܗܘ ܐܬܘ ܠܒܝܬ
5 ܡܫܬܘܬܐ ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܒܣܘ ܘܐܝܬ ܕܐܙܠ
ܠܩܪܝܬܗ. ܘܐܝܬ ܕܐܙܠ
6 ܠܬܐܓܘܪܬܐ. ܘܫܪܟܐ

Mt xxii 6 ܕܝܢ ܕܐܫܬܚܪܘ ܘܐܚܕܘ
ܠܥܒܕܘܗܝ ܘܨܥܪܘ ܘܩܛܠܘ
7 ܐܢܘܢ̇ ܘܪܓܙ ܗܘ ܡܠܟܐ
ܘܫܕܪ ܚܝ̈ܠܘܗܝ ܘܐܘܒܕܘ
ܠܩܛܘܠܐ ܗܢܘܢ ܘܡܕܝܢܬܗܘܢ
8 ܐܘܩܕܘ ܒܢܘܪܐ ܗܝܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܥܒ̈ܕܘܗܝ
ܡܫܬܘܬܐ ܡܛܝܒܐ
ܗܝ ܘܗܢܘܢ ܕܡ̈ܙܡܢܝܢ ܠܐ
9 ܫܘܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܡܟܝܠ
ܦܘܩܘ ܠܒܝܬ ܐܘܪ̈ܚܬܐ
ܘܠܟܠ ܕܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܩܪܘܗܝ ܠܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ.
10 ܘܢܦܩܘ ܥܒ̈ܕܐ ܗܢܘܢ
ܠܒܝܬ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܘܟܢܫܘ
ܟܘܠ ܕܐܫܟܚܘ ܒܝ̈ܫܐ
ܘܛܒܐ ܘܐܬܡܠܝ ܒܝܬ
ܡܫܬܘܬܐ ܣܡ̈ܝܟܐ.
11 ܘܟܕ ܥܠ ܡܠܟܐ ܠܡܚܙܐ
ܣܡ̈ܝܟܐ ܚܙܐ ܬܡܢ
ܓܒܪܐ ܕܠܐ ܠܒܝܫ ܗܘܐ
ܠܒܘ̈ܫܐ ܕܡܫܬܘܬܐ.
12 ܐܡܪ ܠܗ ܚܒܪܝ ܐܝܟܢܐ
ܥܠܬ ܠܗܪܟܐ ܕܠܝ̈ܬܐ
ܕܡܫܬܘܬܐ ܠܒܝܬ ܠܟ
ܗܘ ܕܝܢ ܫܬܩ ܠܗ

J. R. H.

13 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܡܠܟܐ
ܠܡܫܡܫܢܝܐ ܐܘܣܪܘܗܝ
ܒܐܝܕܘܗܝ ܘܒܪܓܠܘܗܝ
ܘܐܦܩܘܗܝ ܠܚܫܘܟܐ
ܒܪܝܐ ܬܡܢ ܝܗܘܐ ܒܟܝܐ
14 ܘܚܘܪܩ ܫܢ̈ܝܐ ܣܓܝܐܝܢ
ܐܢܘܢ ܓܝܪ ܩܪܝܐ ܘܒܚ̈ܝܪܝܢ
ܙܥܝܪܐ ·:·
15 ܗܝܕܝܢ ܐܙܠܘ ܦܪ̈ܝܫܐ
ܢܣܒܘ ܡܠܟܐ ܕܐܝܟܢܐ
ܢܨܝܕܘܢܗ ܒܡܠܬܐ
16 ܘܫܕܪܘ ܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕܝܗܘܢ
ܥܡ ܒܢ̈ܝܐ ܕܗܪܘܕܣ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܚܢܢ ܕܩܫܝܛ ܐܢܬ
ܘܐܘܪܚܗ ܕܐܠܗܐ
ܒܩܘܫܬܐ ܡܠܦ ܐܢܬ
ܘܠܐ ܒܛܠ ܠܟ ܒܐܢܫ
ܠܐ ܓܝܪ ܢܣܒ ܐܢܬ
ܒܐܦ̈ܝ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ
17 ܐܡܪ ܕܝܢ ܡܐ ܡܣܬܒܪܐ
ܠܟ. ܘܠܐ ܠܢ ܕܢܬܠ
ܟܣܦ ܪܝܫܐ ܠܩܣܪ ܐܘ
18 ܠܐ. ܝܕܥ ܕܝܢ ܝܫܘܥ
ܒܝܫܘܬܗܘܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܢܣ̈ܒܝ ܒܐܦ̈ܐ ܡܢܐ

18 ܡܢܣܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ.
19 ܚܘܐܘܢܝ ܠܕܝܢܪܐ ܕܟܣܦ
ܪܝܫܐ ܘܐܝܬܝܘ ܠܗ
20 ܕܝܢܪܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ.
ܠܡܢܐ ܗܢܐ ܘܟܬܒܬܐ
21 ܕܡܢܘ ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܕܩܣܪ
ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܒܘ
ܕܩܣܪ ܠܩܣܪ ܘܕܐܠܗܐ
22 ܠܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ
ܐܬܕܡܪܘ ܘܫܒܩܘܗܝ
ܘܐܙܠܘ ·:·
23 ܘܒܗܘ ܝܘܡܐ ܩܪܒܘ
ܙܕܘܩܝܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ
ܠܝܬ ܚܝܬ ܡܝܬܐ
ܘܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
24 ܘܐܡܪܝܢ ܡܠܦܢܐ ܡܘܫܐ
ܐܡܪ ܠܢ ܐܢ ܐܢܫ ܡܐܬ
ܘܠܝܬ ܠܗ ܒܪܐ ܝܗܘܬ
ܐܢܬܬܗ ܠܐܚܘܗܝ.
25 ܘܫܒܥܐ ܐܚܝܢ ܐܝܬ
ܗܘܘ. ܘܡܝܬ ܩܕܡܝܐ
ܘܠܐ ܥܒܕ ܡܢܗ ܒܪܐ
ܘܫܒܩ ܐܢܬܬܗ ܠܐܚܘܗܝ
26 ܘܐܦ ܬܢܝܢܐ ܗܟܘܬ.
ܘܐܦ ܬܠܝܬܝܐ ܥܕܡܐ
27 ܠܫܒܥܬܗܘܢ ܘܐܚܪܝܬܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܡܝܬܬ ܗܝ

Mt xxii 28 . . . . . .

. . . . . .

ܐܢܬܬܐ ܐܝܬܝܗܝ ܗܘܬ ܠܟܠܗܘܢ

29 ܘܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܛܥܝܢ

ܐܢܬܘܢ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ

. ܟܬܒܐ ܘܠܐ ܚܝܠܗ

. . . . . .

30 . . . . . .

. . . . . ܕܡܠܐܟܐ

ܕܫܡܝܐ ܐܝܬ ܐܢܘܢ ܠܐ

. . . . . .

. . . . . .

31 . . ܥܠ ܩܝܡܬܐ

ܕܡܝܬܐ ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ

. . . ܕܐܡܝܪ ܠܟܘܢ

32 ܕܐܢܐ ܐܝܬܝ ܐܠܗܗ . .

ܕܐܒܪܗܡ ܐܠܗܗ

ܘܐܠܗܗ ܕܐܝܣܚܩ

ܘܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ ܠܐ ܗܘܐ

ܐܠܗܐ ܕܡܝܬܐ

33 ܐܠܐ ܕܚܝܐ ܘܟܕ ܫܡܥܘ

ܟܢܫܐ ܐܬܕܡܪܘ

34 ܗܘܘ ܒܝܘܠܦܢܗ ܦܪܝܫܐ

ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܣܟܪ

ܠܙܕܘܩܝܐ ܐܬܟܢܫܘ

35 ܠܚܕܐ ܘܫܐܠܗ ܚܕ

ܡܢܗܘܢ ܢܡܘܣܝܐ ܟܕ

Mt xxii 35, 36 ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܦܢܐ

ܐܝܕܐ ܦܘܩܕܢܐ ܪܒ

37 ܒܢܡܘܣܐ ܐܡܪ ܠܗ

ܝܫܘܥ ܕܬܪܚܡ ܠܡܪܝܐ

ܐܠܗܟ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܟ.

ܘܡܢ ܟܠܗ ܢܦܫܟ ܘܡܢ

38 ܟܠܗ ܚܝܠܟ ܗܢܘ

ܦܘܩܕܢܐ ܪܒܐ ܘܩܕܡܝܐ

39 . . . . . ܕܕܡܐ

ܠܗ ܕܬܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ

40 . . . . . ܒܗܠܝܢ

. . . . . ܟܠܗ

41 ܐܘܪܝܬܐ . . . ܘܟܕ

ܟܢܝܫܝܢ ܗܘܘ ܦܪܝܫܐ

. . . . ܠܗܘܢ

42 . . . . . .

. . . . . ܥܠ

ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܡܢܘ ܐܡܪܝܢ

. . . . . ܠܗ

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

45 ܘܐܢ ܕܘܝܕ . . .

. . ܠܗ ܡܪܝܐ ܩܪܐ

46 ܘܠܐ ܐܬܡܨܝ ܕܢܬܠ

ܒ

Mt xxii 46 ܠܗ ܦܬܓܡܐ ܐܦܠܐ
ܐܢܫ ܐܡܪܚ ܡܢ ܗܝ
ܫܥܬܐ ܠܡܫܐܠܘܬܗ ܬܘܒ

xxiii 1 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܟܢܫܐ
2 ܘܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܥܠ
ܟܘܪܣܝܐ ܕܡܘܫܐ ܝܬܒܘ
3 ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܘܟܠ
ܡܐ ܕܐܡܪܝܢ ܠܟܘܢ
ܗܘܝܬܘܢ ܥܒܕܝܢ ܐܝܟ
ܥܒܕܝܗܘܢ ܕܝܢ ܠܐ
ܬܥܒܕܘܢ ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ
4 ܘܠܐ ܥܒܕܝܢ ܘܐܣܪܝܢ
ܡܘܒܠܐ ܝܩܝܪ̈ܬܐ
ܘܣܝܡܝܢ ܥܠ ܟܬܦܬܐ
ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. ܘܗܢܘܢ ܕܝܢ
5 ܠܐ ܨܒܝܢ ܠܗܝܢ ܘܟܠ
ܡܕܡ ܓܝܪ ܕܥܒܕܝܢ
ܕܢܬܚܙܘܢ ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ
ܘܡܦܬܝܢ ܒܪ̈ܘܢܐ
ܕܬܦܠܝܗܘܢ ܘܡܘܪܟܝܢ
ܬܟ̈ܠܬܐ ܕܡܪܛܘܛܝܗܘܢ
6 ܘܪܚܡܝܢ ܪܝܫ ܣܡ̈ܟܐ
ܒܐܚܫܡܝܬܐ ܘܡܘ̈ܬܒܐ
ܡܩܕܡܝܬܐ ܒܒܢܘܫܬܐ
7 ܘܫܠܡܐ ܒܫܘ̈ܩܐ ܘܩܪܝܢ
ܕܢܗܘܘܢ ܡܩ̈ܪܝܢ ܠܗܘܢ
ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܪܒܝ ܪܒܝ

ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܬܩܪܘܢ ܪܒܝ Mt xxiii 8
ܚܕ ܗܘ ܡܠܦܢܟܘܢ
ܘܐܢܬܘܢ ܟܠܟܘܢ ܐܚ̈ܐ
9 ܘܐܒܐ ܠܐ ܬܩܪܘܢ ܠܟܘܢ
ܒܐܪܥܐ ܚܕ ܗܘ ܓܝܪ
ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ
10 ܘܐܦܠܐ ܬܬܩܪܘܢ ܡܠܦܢܐ
ܡܛܠ ܕܡܠܦܢܟܘܢ ܡܫܝܚܐ
11 ܗܘ. ܘܕܨܒܐ ܒܟܘܢ ܕܢܗܘܐ
ܪܒ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ
12 ܡܫܡܫܢܐ. ܟܠ ܕܢܪܝܡ
ܓܝܪ ܢܦܫܗ ܢܬܡܟܟ
ܘܟܠ ܕܢܡܟܟ ܢܦܫܗ
ܢܬܪܝܡ :o:
13 ܘܝ ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܣܦܪ̈ܐ
ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܢܣܒܝ ܒܐܦ̈ܐ
ܐܚܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܐܘܠܝܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܩܕܡ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ
ܠܐ ܓܝܪ ܐܢܬܘܢ ܥܠܝܢ.
ܘܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ
ܠܡܥܠ ܫܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ∴

15 ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ
ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ ܕܡܬܟܪܟܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܝܡܐ ܘܝܒܫܐ
ܕܬܥܒܕܘܢ ܚܕ ܓܝܘܪܐ
ܘܡܐ ܕܗܘܐ ܥܒܕܝܢ

Mt xxiii 15 ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܒܪܗ ܕܓܗܢܐ
ܐܥܦܐ ܥܠܝܟܘܢ ܀
16 ܘܝܠܟܘܢ ܢܓܘܕܝܐ ܣܡܝܐ
ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܢ
ܕܝܡܐ ܒܗܝܟܠܐ ܠܐ
ܡܕܡ ܗܘܝܢ ܕܝܡܐ
ܒܕܗܒܐ ܕܗܝܟܠܐ
17 ܣܟܠܐ ܣܡܝܐ ܘܥܘܝܪܐ
ܡܢܐ ܓܝܪ ܕܗܒܐ ܐܘ
ܗܝܟܠܐ ܕܗܘ ܡܩܕܫ
18 ܠܗ ܠܕܗܒܐ ܘܡܢ ܕܝܡܐ
ܒܡܕܒܚܐ ܠܐ ܡܕܡ
ܘܡܢ ܕܝܡܐ ܒܩܘܪܒܢܐ
ܕܥܠ ܡܕܒܚܐ ܚܝܒ
19 ܣܡܝܐ ܡܢܐ ܓܝܪ ܩܘܪܒܢܐ
ܐܘ ܡܕܒܚܐ ܕܗܘ
ܡܩܕܫ ܠܗ ܠܩܘܪܒܢܐ
20 ܡܢ ܕܝܡܐ ܗܟܝܠ
ܒܡܕܒܚܐ ܝܡܐ ܒܗ
ܘܒܟܠ ܡܐ ܕܐܝܬ
21 ܥܠܘܗܝ ܘܡܢ ܕܝܡܐ
ܒܗܝܟܠܐ ܝܡܐ ܒܗ
22 ܘܒܡܢ ܕܥܡܪ ܒܗ ܘܡܢ
ܕܝܡܐ ܒܫܡܝܐ ܝܡܐ
ܒܟܘܪܣܝܗ ܕܐܠܗܐ
ܘܒܡܢ ܕܝܬܒ ܥܠܘܗܝ
23 ܘܝܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ

Mt xxiii 23 ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ ܕܡܥܣܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܕܪܢܐ ܘܫܒܬܐ
ܘܟܡܘܢܐ ܘܫܒܩܝܬܘܢ
ܝܩܝܪܬܐ ܕܐܘܪܝܬܐ
ܕܝܢܐ ܘܚܣܕܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ.
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܥܒܕܘܢ ܘܗܠܝܢ
ܕܝܢ ܠܐ ܬܫܒܩܘܢ.
24 ܢܓܘܕܝܐ ܣܡܝܐ ܕܡܨܠܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܒܩܐ ܘܒܠܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܓܡܠܐ ܀

25 ܘܝܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ
ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ ܕܡܕܟܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܒܪܗ ܕܟܣܐ
ܘܕܦܝܢܟܐ ܘܡܢ ܠܓܘ ܡܠܝܢ
ܚܛܘܦܝܐ ܘܥܘܠ ܠܝܛܘܬܐ
26 ܦܪܝܫܐ ܣܡܝܐ ܕܟܝ ܘ
ܠܘܩܕܡ ܠܓܘܗ ܕܟܣܐ
ܘܐܦ ܒܪܗ ܕܟܐ ܗܘ ܀

27 ܘܝܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ
ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ ܕܕܡܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܩܒܪܐ ܕܡܢ ܠܒܪ
ܡܫܘܝܢ ܘܡܢ ܠܓܘ ܡܠܝܢ
ܠܓܪܡܐ ܕܡܝܬܐ ܘܟܠܗ
28 ܠܛܘܢܦܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ
ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܠܒܪ ܡܬܚܙܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ ܟܐܢܝܢ

R. L. B.
F. C. B.

Mt xxiii 28 ܙܕܝܩܐ ܗܘܝܢ ܠܒܪܗ
ܡܠܝܢ . . . . .

29 ܘܝܠܟܘܢ ܣܦܪܝܐ ܘܦܪܝܫܝܐ
ܢܣܒܝ ܒܐܦܝܐ ܕܒܢܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܩܒܪܐ ܕܢܒܝܐ
ܘܡܨܒܬܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܝܬ
30 ܘܩܒܪܐ ܕܙܕܝܩܐ ܘܐܡܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܐܠܘ ܗܘܝܢ
ܒܝܘܡܝ ܐܒܗܬܢ ܠܐ
ܡܫܬܬܦܝܢ ܗܘܝܢ ܥܡܗܘܢ
31 ܒܕܡܐ ܕܢܒܝܐ. ܗܟܝܠ
ܣܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܒܢܝܐ
ܐܢܬܘܢ ܕܩܛܠܘܢ ܕܩܛܠܘ
32 ܠܢܒܝܐ. ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ
. . ܘ ܡܫܘܚܬܐ
33 ܕܐܒܗܬܟܘܢ ܚܘܝܐ
ܠܕܝܕܐ ܕܐܟܕܢܐ ܐܟܕܢܐ
ܬܥܪܩܘܢ ܡܢ ܕܝܢܐ
34 ܕܓܗܢܐ . . . . .
ܗܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܘܬܟܘܢ
ܢܒܝܐ ܘܚܟܝܡܐ ܘܣܦܪܐ
ܡܢܗܘܢ ܬܩܛܠܘܢ
ܘܬܨܠܒܘܢ ܘܡܢܗܘܢ
ܬܢܓܕܘܢ ܒܟܢܫܬܟܘܢ
ܘܬܪܕܦܘܢ ܐܢܘܢ ܡܢ
35 ܡܕܝܢܐ ܠܡܕܝܢܐ. ܕܝܐܬܐ

Mt xxiii 35 ܥܠܝܟܘܢ ܕܡܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܙܕܝܩܝܐ ܕܐܬܐܫܕ
ܥܠ ܐܪܥܐ. ܡܢ ܕܡܗ
ܕܗܒܝܠ ܙܕܝܩܐ ܘܥܕܡܐ
ܠܕܡܗ ܕܙܟܪܝܐ ܒܪ
ܒܪܟܝܐ ܗܘ ܕܩܛܠܬܘܢ
ܒܝܢ ܗܝܟܠܐ ܠܡܕܒܚܐ
36 ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܐܬܝܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ
ܥܠ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ.
37 ܐܘܪܫܠܡ ܐܘܪܫܠܡ
ܕܩܛܠܬ ܢܒܝܐ ܘܪܓܡܬ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܠܝܚܝܢ . .
ܠܘܬܟܝ . . . . .
ܨܒܝܬ . . . .
ܠܒܢܝܟܝ . . . .
ܕܟܢܫܐ ܬܪܢܓܘܠܬܐ ܕܒܟܬ
ܒܢܝܗ ܘܠܐ ܨܒܝܬܘܢ
38 ܗܐ . . . . .
39 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܕܠܐ
ܬܚܙܘܢܢܝ ܡܢ ܗܫܐ
ܥܕܡܐ ܕܬܐܡܪܘܢ ܒܪܝܟ
ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ
ܕܡܪܝܐ
xxiv 1 . . ܢܦܩ ܝܫܘܥ ܡܢ
ܗܝܟܠܐ. ܠܡܐܙܠ. ܘܩܪܒܘ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܡܚܘܝܢ ܠܗ
2 ܒܢܝܢܐ ܕܗܝܟܠܐ ܗܘ ܕܝܢ

Mt xxiv 2 ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܠܝܢ
ܟܠܗܝܢ ܒܐܦܐ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ
ܬܫܬܒܩ * * ܟܦܐ
* * ܟܐܦܐ ܕܠܐ
ܬܫܬܪܐ ܀

3 ܘܟܕ ܝܬܒ ܒܛܘܪ ܙܝܬܐ
ܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ * *
ܠܐܡܬܝ * * * *
ܗܝ ܐܬܐ ܕܡܬܬܚܙܝ
ܘܕܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ

4 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
* * * * * *
5 ܣܓܝܐܐ * * * *
ܒܫܡܝ ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢܐ
ܐܢܐ ܡܫܝܚܐ ܘܣܓܝܐܐ
6 ܬܫܡܥܘܢ * * *
ܕܝܢ ܠܡܫܡܥ * *
* * * * * *
ܕܝܢ ܕܠܗܘܐ * * *
* * * * * *
* * * * * *
7 * * * * * *
* * * * * *

Mt xxiv 7 ܘܡܠܟܘܬܐ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ
ܘܢܗܘܘܢ ܟܦܢܐ ܘܡܘܬܢܐ
8 ܒܐܬܪܘܢ ܘܐܬܪܘܢ ܗܠܝܢ
ܕܝܢ ܟܠܗܝܢ ܪܫܐ ܐܢܝܢ
9 ܕܚܒܠܐ ܘܗܝܕܝܢ
ܢܫܠܡܘܢܟܘܢ ܠܐܘܠܨܢܐ
ܘܢܩܛܠܘܢܟܘܢ ܘܬܗܘܘܢ ܣܢܝܐ
ܠܟܘܢ ܟܠ ܐܡܘܢ ܡܛܠ
10 ܫܡܝ ܗܝܕܝܢ ܢܬܟܫܠܘܢ
ܣܓܝܐܐ ܘܚܕ ܠܚܕ ܢܫܠܡܘܢ
ܘܢܣܢܘܢ ܚܕ ܠܚܕ
11 * * * * ܫܘܒܪܐ
ܢܘܡܒܘܢ ܘܢܛܥܘܢ ܣܓܝܐܐ
12 * * * * ܒܘܠܐ
* * ܘܣܓܝܐܐ ܕܣܘܥܐ
13 * * * ܕܡܣܝܒܪ
ܥܕܡܐ ܠܚܪܬܐ ܗܘ
14 * * * * * ܗܘܐ
* * * ܕܡܠܟܘܬܐ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 33 r (= 113 r).

(R. L. B.)
[F. C. B.]

Mt xxiv
24 ܡܛܥܝܐ ܐܦ ܠܓܒܝܐ
25 ܢܓܒܝܗ . ܗܐ ܩܕܡܬ
26 ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܐܢ
ܢܐܡܪܘܢ ܠܟܘܢ ܗܐ
ܒܚܘܪܒܐ ܗܘ . ܠܐ
ܬܦܩܘܢ ܐܘ ܗܐ
ܒܬܘܢܐ ܗܘ ܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢ
27 ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܩܐ ܢܦܩ
. . . ܡܕܢܚܐ
ܘܡܬܚܙܐ ܥܕܡܐ
ܠܡܥܪܒܐ ܗܟܢܐ ܬܗܘܐ
ܡܐܬܝܬܗ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
28 . . ܕܦܓܪܐ ܬܡܢ
. . ܢܫ̈ܪܐ ܀
29 . . ܡܢ ܒܬܪ
ܐܘܠܨܢܐ ܕܗܘܢ ܝܘܡܬܐ
. . ܫܡܫܐ ܘܣܗܪܗ
ܕܢܘܗܪܐ ܠܐ ܢܢܗܪ
ܘܟܘܟܒܐ ܢܦܠܝܢ ܡܢ
. . . . . .
. . . . . .
30 . . . . ܢܫܝܗ
ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܒܫܡܝܐ
. . . . . .
. . . . . .
. . . . ܚܝܠܐ
31 . . . . . .
ܡܠܐܟܘܗܝ ܥܡ ܩܪܢܐ
ܪܒܬܐ ܘ . . . .

Mt xxiv
17 ܗܘ ܠܐ ܢܚܘܬ ܠܡܣܒ
18 ܕܡܢ ܒܝܬܗ . ܘܐܝܢܐ
ܕܒܚܩܠܐ ܗܘ ܠܐ
ܢܬܦܢܐ ܠܒܣܬܪܗ ܠܡܣܒ
ܟܣܘܬܗ ܀
19 ܘܝ ܕܝܢ ܠܒܛܢܬܐ . .
ܕܡܝܢܩܢ ܒܗܘܢ ܝܘܡܬܐ
20 ܗܘܘܬܘܢ ܕܝܢ ܡܨܠܝܢ
ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܥܪܘܩܝܘܬܟܘܢ
ܒܣܬܘܐ ܘܠܐ ܒܫܒܬܐ
21 ܬܗܘܐ ܓܝܪ ܗܝܕܝܢ
. . ܐܘܠܨܢܐ ܪܒܐ
. . . . . .
. . ܕܥܠܡܐ ܠܘܗܫܐ
22 . . ܢܗܘܐ ܘܐܠܘ ܠܐ
. . . ܡ ܗܘܘ ܝܘܡܬܐ
. . . ܚܝܐ ܗܘܐ
. . . ܟܠ ܒܣܪܐ
. . . ܒܘܚܬܐ
23 . . ܗܝܕܝܢ ܐܢ ܐܢܫ
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
24 . . . . . .
. . . . ܢܩܘܡܘܢ
ܡܫܝܚܐ ܕܟܕܒܐ
. . . . . .

[F. C. B.]

Mt xxiv 31 ܠܓܒ̈ܝܘܗܝ ܡܢ ܐܪ̈ܒܥ
ܪ̈ܘܚܐ ܡܢ ܥܒܪܐ
ܕܫܡܝܐ ܥܕܡܐ ܠܥܒܪܐ
32 ܡܢ ܬܐܬܐ ܕܝܢ ܝܠܦܘ
ܦܠܐܬܐ ܕܗܟܢܐ ܕܪܟܒܘ
ܣܘ̈ܟܝܗ ܘܦܪܥܘ ܛܪ̈ܦܝܗ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܩܪܝܒ
33 ܗܘ ܩܝܛܐ ܗܟܢܐ ܐܦ
ܐܢܬܘܢ ܡܐ ܕܚܙܝܬܘܢ
ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܩܪܒܬ ܠܬܪܥܐ
34 ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܠܐ ܬܥܒܪ ܫܪܒܬܐ
ܗܕܐ ܥܕܡܐ ܕܗܠܝܢ
35 ܟܠܗܝܢ ܢܗܘܝܢ ܫܡܝܐ
ܘܐܪܥܐ ܢܥܒܪܘܢ ܘܡܠܝ
ܠܐ ܢܥܒܪܢ ܀
36 ܥܠ ܝܘܡܐ ܕܝܢ ܘܥܠ
ܫܥܬܐ ܗܝ ܐܢܫ ܠܐ
ܝܕܥ ܘܐܦܠܐ ܡܠܐܟܐ
ܫܡܝܐ ܐܠܐ ܐܒܐ
37 ܒܠܚܘܕ ܐܝܟ ܕܗܘܐ
ܓܝܪ ܒܝܘܡܝ ܢܘܚ
ܗܟܢܐ ܬܗܘܐ ܡܐܬܝܬܗ
38 ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ܐܝܟܢܐ
ܓܝܪ ܕܡܢ ܩܕܡ ܛܘܦܢܐ
ܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܘܫܬܝܢ
ܘܡܣܒܝܢ ܘܡܣܬܒ̈ܝܢ
ܥܕܡܐ ܕܥܠ ܢܘܚ

Mt xxiv 38, 39 ܠܩܒܘܬܐ ܘܠܐ * *
ܒܝܘܡܐ ܕܐܬܐ ܛܘܦܢܐ
ܘܫܩܠ ܠܟܠܗܘܢ * *
ܬܗܘܐ · * * * *
40 ܕܐܢܫܐ ܗܝܕܝܢ ܬܪܝܢ
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܐܬܐ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
44 * * * * * *
* * * * * *
ܕܒܥܒܕܐ ܕܠܐ ܣܒܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܢܐܬܐ ܒܪܗ
45 ܕܐܢܫܐ * * * *
ܐ * * * * * *
* * * * * *
ܡܪܗ ܥܠ ܒܢ̈ܘܬܗ.
ܕܢܬܠ ܠܗܘܢ ܦܪܢܣܗ
46 ܒܙܒܢܗ. ܛܘܒܘܗܝ

Mt xxiv 46 ܠܥܒܕܐ ܗܘ ܕܐܢ
ܢܐܬܐ ܡܪܗ ܢܫܟܚܝܢܗܝ
47 ܕܥܒܕ ܗܟܢܐ. ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܢܫܠܛܢܗܝ
ܥܠ ܟܘܠ ܡܐ ܕܐܝܬ
48 ܠܗ. ܐܢ ܕܝܢ ܢܐܡܪ ܥܒܕܐ
ܒܝܫܐ ܒܠܒܗ ܕܡܪܝ
49 ܡܘܚܪ ܠܡܐܬܐ ܘܫܪܝܐ
ܠܡܡܚܐ ܠܟܢܘܬܗ ܘܝܗܘܐ
ܐܟܠ ܘܫܬܐ ܥܡ ܪܘܝܐ
50 ܢܐܬܐ ܡܪܗ ܕܥܒܕܐ
ܗܘ ܒܝܘܡܐ ܕܠܐ ܣܒܪ
ܘܒܫܥܬܐ ܕܠܐ ܝܕܥ
51 ܘܢܦܠܓܢܗܝ ܘܚܘܠܩܗ
ܡܢܬܗ ܥܡ ܢܣܒܢ
ܒܐܦ̈ܐ ܘܬܡܢ ܝܗܘܐ
ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ ܫܢܐ ܀

xxv 1 ܗܝܕܝܢ ܬܬܕܡܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܠܥܣ̈ܪ ܒܬܘܠܢ
ܕܫܩܠ ܠܡܦܕ̈ܝܗܘܢ ܘܢܦܩ
ܠܐܘܪܥ ܚܬܢܐ ܘܟܠܬܐ
2 ܚܡܫ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܣܟܠܢ
ܗܘܝ ܘܚܡܫ ܚܟܝܡܢ
3 ܘܗܢܝܢ ܣܟܠܬܐ ܢܣܒ
ܠܡܦܕ̈ܝܗܘܢ ܘܠܐ ܢܣܒ
ܥܡܗܘܢ ܡܫܚܐ

Mt xxv 4 ܚܟܝ̈ܡܬܐ ܕܝܢ ܢܣܒ
ܡܫܚܐ ܒܡܐܢܐ ܥܡ
5 ܠܡܦܕܝܗܘܢ. ܒܕ ܐܘܚܪ
ܕܝܢ ܚܬܢܐ ܢܡ ܟܘ̈ܠܗܝܢ
6 ܘܕܡܟ. ܒܦܠܓܐ ܕܝܢ
ܕܠܠܝܐ ܗܘܐ ܩܠܐ ܗܐ
ܚܬܢܐ ܐܬܐ ܦܘܩܘ
7 ܠܐܘܪܥܗ ܗܝܕܝܢ ܩܡ
ܟܠܗܝܢ ܒ̈ܬܘܠܬܐ ܗܠܝܢ
8 ܘܬܩܢ ܠܡܦܕ̈ܝܗܝܢ ܐܡܪܢ
ܗܠܝܢ ܣܟܠܬܐ ܠܗܠܝܢ
ܚܟܝ̈ܡܬܐ ܗܒܝܢ ܠܢ ܡܢ
ܡܫܚܟܝܢ ܕܗܐ ܕܥܟܝܢ
9 ܠܗܘܢ ܠܡܦܕܝܢ ܐܡܪ̈ܢ
ܠܗ̈ܝܢ ܗ̈ܠܝܢ ܚܟܝ̈ܡܬܐ
ܕܠܡܐ ܠܐ ܢܣܦܩ ܠܢ
ܘܠܟ̈ܝܢ. ܐܠܐ ܙܠܝܢ ܠܘܬ
ܐܝܠܝܢ ܕܡܙܒܢܝܢ ܘܙܒܢܝܢ
10 ܠܟ̈ܝܢ. ܘܟܕ ܐܙ̈ܠܝܢ ܠܡܙܒܢ
ܐܬܐ ܚܬܢܐ ܘܗܠܝܢ
ܕܡܛܝܒܢ ܗܘܝ ܥܠ ܥܡܗ
ܠܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ. ܘܐܬܚܕ
11 ܠܗ ܬܪܥܐ ܒܐܚܪܝܬܐ
ܕܝܢ ܐܬܝ ܗ̈ܠܝܢ ܒ̈ܬܘܠܬܐ
ܘܐܡܪܢ ܡܪܢ ܡܪܢ ܦܬܚ
12 ܠܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟ̈ܝܢ
ܕܠܐ ܚܟܡܢܐ ܠܟܝܢ:

Mt xxv

Mt xxv

* * * * * * Mt xxv
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

* * * * * * Mt xxv
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

fol. 35 v (= 74 v). [F. C. B.]

Mt xxv 37 ܬܡܢ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ

38 ܘܐܬܦܢܝܢ ܚܣܝܕܝܢ

ܕܐܫܟܚܢܟ ܗܘܝܬ ܘܟܣܝܢܟ.

ܐܘ ܟܪܝܗܐ ܗܘܝܬ

39 . . . . . .

. . . . . .

. . ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ

. . . . ܠܘܬܟ

40 . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Mt xxv 44 ܗܝܕܝܢ ܢܐܡܪܘܢ ܚܙܝܢܟ

ܕܝ ܟܦܢ ܐܢܬ ܐܘ ܕܝ

ܕܝ ܐܘ ܐܢܬ ܟܣܝ

ܐܘ . . ܐܣܝܪܐ

. . . . . .

ܐܢܬ . . . . .

45 ܘܠܐ ܫܡܫܢܟ ܗܝܕܝܢ

ܢܥܢܐ ܘܝܐܡܪ ܠܗܘܢ

ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ

ܕܗܘ ܕܠܐ ܥܡ ܗܠܝܢ

ܙܥܘܪܐ ܠܐ ܥܒܕܬܘܢ

ܥܒܕܬܘܢ . . .

46 ܘܐܙܠܘܢ ܗܠܝܢ ܠܬܫܢܝܩܐ

ܕܠܥܠܡ ܘܙܕܝܩܐ ܠܚܝܐ

. ܕܠܥܠܡ

xxvi 1 ܘܗܘܐ . . . .

ܟܠܗܘܢ . . . .

2 ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ . .

ܐܢܬܘܢ . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Mt xxvi

11 ܠܐ ܒܟܠܙܒܢ ܠܘܬܟܘܢ

12 ܐܝܟ ܗ · * * * *

ܐܪܡܝܬ ܒܣܝܡܐ

ܗܘܐ * * * * *

* * * * * *

13 ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

ܕܥܒܕܬ * * * *

* * * * * *

14 ܗܝܕܝܢ ܐܙܠ ܚܕ ܡܢ

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

15 * * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

ܬܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

Mt xxvi

4 * * * * * *

ܠܡܩܛܠܗ * * * *

5 ܐܡܪܝܢ * * * *

* * * * * *

ܢܗܘܐ * * * * ܐ

6 ܘܟܕ * * * * ܒܝܬ

* * * * * *

7 * * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

fol. 36 v (= 77 v).

[F. C. B.]

Mt xxvi 17, 18 ܦܨܚܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܠܘ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬ ܦܠܢ
ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܪܒܢ ܐܡܪ
ܙܒܢܝ ܡܛܐ ܗܘ ܠܘܬܟ
ܥܒܕܐ ܦܨܚܐ ܥܡ
19 ܬܠܡܝܕܝ. ܘܥܒܕܘ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܝܟܢܐ
ܕܦܩܕ ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ
20 ܘܛܝܒܘ ܦܨܚܐ ܘܟܕ
ܗܘܐ ܪܡܫܐ ܣܡܝܟ
ܗܘܐ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
21 ܘܟܕ ܗܘܘ ܠܥܣܝܢ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܚܕ ܡܢܟܘܢ ܢܫܠܡܢܢܝ
22 ܘܟܪܝܬ ܠܗܘܢ ܛܒ ܘܫܪܝܘ
ܠܡܐܡܪ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܕܠܡܐ ܐܢܐ ܗܘ ܡܪܝ
23 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ ܕܨܒܥ
ܐܝܕܗ ܥܡܝ ܒܠܓܬܐ
24 ܗܘ ܢܫܠܡܢܢܝ. ܘܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܐܙܠ ܐܝܟܢܐ
ܕܟܬܝܒ ܥܠܘܗܝ ܘܝ ܕܝܢ
ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܕܒܐܝܕܗ
ܕܡܫܬܠܡ ܐܢܐ. ܦܩܚ
ܗܘܐ ܠܗ ܐܠܘ ܠܐ
25 ܐܬܝܠܕ. ܘܥܢܐ ܝܗܘܕܐ
ܡܫܠܡܢܐ ܘܐܡܪ ܕܠܡܐ

Mt xxvi 25 ܐܢܐ ܗܘ ܪܒܝ. ܐܡܪ ܠܗ.
26 ܐܢܬ ܐܡܪܬ ܘܟܕ ܗܘܘ
ܠܥܣܝܢ ܢܣܒ ܝܫܘܥ
ܠܚܡܐ ܘܒܪܟ ܥܠܘܗܝ
ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܣܒܘ ܐܟܘܠܘ
27 ܗܢܘ ܦܓܪܝ ܘܢܣܒ ܟܣܐ
ܘܐܘܕܝ ܥܠܘܗܝ ܘܝܗܒ
ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ ܣܒܘ
ܐܫܬܘ ܡܢܗ ܟܠܟܘܢ
28 ܗܢܘ ܕܡܝ ܕܕܝܬܩܐ
ܚܕܬܐ ܕܡܬܐܫܕ ܚܠܦ
ܣܓܝܐܐ ܠܫܘܒܩܢܐ
29 ܕܚܛܗܐ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܠܒܪ ܕܠܐ ܐܫܬܐ ܡܢ
ܗܫܐ ܡܢ ܦܐܪܐ ܕܓܦܬܐ
ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ
ܕܐܫܬܝܘܗܝ ܥܡܟܘܢ
ܚܕܬܐ ܒܡܠܟܘܬܗ
30 ܕܐܒܝ ܘܫܒܚܘ. ܐܙܠܘ
31 ܠܛܘܪܐ ܕܙܝܬܐ ܗܝܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܟܠܟܘܢ
ܬܬܟܫܠܘܢ ܒܝ ܒܗܢܐ
ܠܠܝܐ ܕܟܬܝܒ ܗܘ ܓܝܪ
ܕܐܡܚܐ ܠܪܥܝܐ ܘܢܬܒܕܪܘܢ
32 ܐܡܪܐ ܕܥܢܗ. ܘܡܐ
ܕܩܡܬ ܡܩܕܡܢܐ ܠܟܘܢ
ܠܓܠܝܠܐ ܀
33 ܥܢܐ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ

Mt xxvi 33 ܘܐܡܪ ܐܢ ܟܠܗܘܢ
ܢܬܟܫܠܘܢ ܒܟ ܐܢܐ
ܠܥܠܡ ܠܐ ܡܬܟܫܠܢܐ
34 ܒܟ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟ
ܕܒܗܢܐ ܠܠܝܐ ܒܠܕ
ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܬܠܬ
35 ܙܒܢܝܢ ܬܟܦܪ ܒܝ. ܐܡܪ
ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܐܢ
ܝܗܘܐ ܠܝ ܠܡܡܬ ܥܡܟ
ܠܐ ܐܟܦܘܪ ܒܟ ܘܐܦ
ܟܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕܝܐ ܗܟܢܐ
36 ܐܡܪܘ ܗܝܕܝܢ ܐܬܐ
ܥܡܗܘܢ ܝܫܘܥ ܠܐܬܪܐ
ܕܡܬܩܪܐ ܓܣܡܢܝ
ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܬܒܘ
ܗܪܟܐ ܥܕ ܐܙܠ ܐܨܠܐ
37 ܘܕܒܪ ܠܫܡܥܘܢ ܘܠܬܪܝܗܘܢ
ܒܢܝ ܙܒܕܝ ܘܫܪܝ ܗܘܐ
ܠܡܬܥܡܡܘ ܘܠܡܬܥܩܐ.
38 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܐ
ܟܪܝܐ ܗܝ ܠܗ ܠܢܦܫܝ
ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ ܩܘܘ
ܗܪܟܐ ܘܐܬܥܝܪܘ ܥܡܝ
39 ܘܥܒܪ ܡܢܗܘܢ ܩܠܝܠ

Mt xxvi 39 ܢܦܠ ܥܠ ܐܦ̈ܘܗܝ
ܘܡܨܠܐ ܗܘܐ ܘܐܡܪ
ܗܘܐ ܐܒܝ ܐܢ
ܡܫܟܚ ܕܝܥܒܪ ܡܢܝ
ܟܣܐ ܗܢܐ ܒܪܡ ܠܐ
ܟܨܒܝܢܝ ܕܝܠܝ ܝܗܘܐ
40 ܐܠܐ ܐܢ ܕܝܠܟ ܘܐܬܐ
ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܫܟܚ
ܐܢܘܢ ܟܕ ܕܡܟܝܢ ܘܐܡܪ
ܠܫܡܥܘܢ ܗܟܢܐ ܐܦܠܐ
ܚܕܐ ܫܥܐ ܐܫܟܚܬܘܢ
41 ܠܡܬܥܝܪܘ ܥܡܝ ܘܐܬܥܝܪܘ
ܘܨܠܘ ܕܠܐ ܬܥܠܘܢ
ܠܢܣܝܘܢܐ ܪܘܚܐ ܨܒܝܢܐ
ܐܠܐ ܦܓܪܐ ܟܪܝܗ
42 ܬܘܒ ܕܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ
ܐܙܠ ܠܨܠܝܘ ܐܡܪ
ܐܒܝ ܐܢ ܠܐ ܡܫܟܚ
ܟܣܐ ܗܢܐ ܕܝܥܒܪ
ܐܠܐ ܐܢ ܐܫܬܝܬܗ
43 ܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ. ܘܐܬܐ
ܬܘܒ ܘܐܫܟܚ ܐܢܘܢ
ܟܕ ܕܡܟܝܢ ܡܝܩܠ
ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܒܫܢܬܐ
44 ܢܦܩܢܘܢ ܗܘܢ. ܘܥܒܪ

Mt xxvi 44 ܐܢܘܢ ܘܐܙܠ ܠܡܨܠܝܘ
ܕܬܠܬܬ ܕܒܥܝܢ ܘܬܘܒ
45 ܗܒܘܬ ܐܡܪ. ܗܕܝܢ
ܐܬܐ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܡܟܘ
ܡܟܝܠ ܘܐܬܢܝܚܘ ܗܐ
ܩܪܒ ܡܛܬ ܫܥܬܐ
ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ
ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܕܚ̈ܛܝܐ
46 ܩܘܡܘ ܢܐܙܠ ܡܟܐ
ܡܛܐ ܠܗ ܗܘ ܕܡܫܠܡ
ܠܝ ⁘ ⁘
47 ܥܕ ܗܘܡܡܠܠ ܘܗܐ
ܝܗܘܕܐ ܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܥܣܪܬܐ
ܐܬܐ ܘܥܡܗ ܟܢܫܐ
ܣܓܝܐܐ ܒܣܝ̈ܦܐ ܘܚܘܛܪܐ
ܡܢ ܠܘܬ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܝܐ
48 ܘܡܫܫܢܐ ܕܒܝܡܐ. ܝܗܘܕܐ
ܕܝܢ ܡܫܠܡܢܐ ܝܗܒ
ܠܗܘܢ ܐܬܐ ܘܐܡܪ
ܕܠܗ . . . . .
49 ܠܗ ܠܗ ܐܚܘܕܘ . .
ܠܘܬ ܝܫܘܥ . . . .
ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܠܡ ܪܒܝ
50 ܝܫܘܥ . . . .
. . . . . .
. . . . . .

Mt xxvi 50 ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ ܘܐܪܡܝܘ
ܥܠܘܗܝ ܐܝܕܝܐ ܘܐܚܕܘܗܝ
51 ܠܝܫܘܥ ܘܗܐ ܚܕ ܡܢ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܫܘܥ
ܐܘܫܛ ܐܝܕܗ ܘܫܡܛ
ܣܝܦܐ ܘܡܚܝܗ ܠܥܠܝܡܗ
ܕܪܒ ܟܗ̈ܢܝܐ ܘܫܩܠܗ
52 ܐܕܢܗ ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܗܦܟ
ܣܝܦܐ ܠܕܘܟܬܗ ܟܠܗܘܢ
ܓܝܪ ܐܝܠܝܢ ܕܫܩܠܘ
ܣܝܦܐ ܒܣܝܦܐ ܝܡܘܬܘܢ
53 ܐܘ ܣܒܪ ܐܢܬ ܕܠܐ
ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܒܥܐ
ܡܢ ܐܒ ܘܝܬܠ ܠܝ ܝܬܝܪ
ܡܢ ܬܪܬܥܣܪܐ ܠܓ̈ܝܘܢܝܢ
54 ܕܡܠܐܟܐ . ܐܝܟܢܐ
ܬܬܡܠܝܢ ܟܬܒܐ ܕܗܟܢܐ
55 ܘܠܐ ܠܡܗܘܐ ܒܗܝ
ܫܥܬܐ ܐܡܪ ܝܫܘܥ
. . . . ܠܟܢܫܐ
ܢܦܩܬܘܢ ܥܠܝ ܒܣܝ̈ܦܐ
ܘܒܚܘܛܪܐ ܠܡܐܚܕܢܝ
ܟܠܝܘܡ ܒܗܝܟܠܐ ܝܬܒ
ܗܘܝܬ ܘܡܠܦ ܗܘܝܬ
56 ܘܠܐ ܐܚܕܬܘܢܢܝ . ܗܕܝܢ

Mt xxvi 56 ܕܝܢ ܟܠܗܝܢ ܕܗܘܝ
ܕܢܬܡܠܝܢ ܟܬܒܐ
ܕܢܒ̈ܝܐ ◦
ܗܝܕܝܢ ܫܒܩܘܗܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
57 ܟܠܗܘܢ ܘܥܪܩܘ. ܘܐܚܕܘܗܝ
ܗܢܘܢ ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܠܘܬ
ܩܝܦܐ ܪܒ ܟܗܢܐ ܐܬܪ
ܕܟ̈ܢܝܫܝܢ ܣܦܪ̈ܐ ܘܩܫܝ̈ܫܐ
58 ܕܥ̈ܡܐ ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܐܙܠ
ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܡܢ
ܪܘܚܩܐ ܥܕܡܐ ܠܕܪܬܗ
ܕܪܒ ܟܗܢܐ ܘܟܠ
* * * * * ܥܡ
* * * * ܚܪܬܐ
59 * * * * * * ܡ
* * * * * *
* * ܣܗ̈ܕܐ * *
60 * * * ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ
* * ܣܓܝܐ̈ܐ ܣܗ̈ܕܝ
ܫܘܩܪܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ
ܠܒܐ * * ܙ * * ܐܬ
ܒܐ * * ܘܐܬܘ ܬܪܝܢ
ܐܢܫ * * * ܫܘܩܪܐ
61 ܘܐܡܪܝܢ ܗܢܐ ܐܡܪ
ܕܡܫܟܚ̈ܢܐ ܕܐܣܬܪܝܘܗܝ
ܠܗܝܟܠܐ ܗܢܐ ܘܠܬܠܬܐ

Mt xxvi 61, 62 ܝܘܡܝܢ ܐܒܢܝܘܗܝ ܘܩܡ
ܪܒ ܟܗ̈ܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܠܐ ܡܦܢ̈ ܐܢܬ ܦܬܓܡܐ
ܡܢܐ ܗܠܝܢ ܡܣܗ̈ܕܝܢ
63 ܥܠܝܟ. ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܫܬܝܩ.
ܗܘܐ ܟܝܢܐ ܪܒ ܟܗ̈ܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܘܡܐ ܠܟ
ܒܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܕܬܐܡܪ
ܠܢ ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
64 ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪ
ܠܗ ܐܢܬ ܐܡܪܬ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ ܗܫܐ
ܬܚܙܘܢܝܗܝ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
* * * * * *
* * * * * *
65 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܬܘܒ ܡܢܬ * * * *
ܣܗ̈ܕܐ * * * *
* * * * * *
66 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
67 * * * * * *
ܘ * * * * * *
* * * * * *

Mt xxvi 67 ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܡܩ̈ܦܚܝܢ
68 ܗܘܘ ܒܟܦ̈ܘܗܝ ܘܐܡ̈ܪܝܢ
ܐܬܢܒܐ ܠܢ ܡܫܝܚܐ
ܡܢܘ ܡܚܝܟ.
69 ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܝܬܒ ܗܘܐ
ܠܒܪ ܒܕܪܬܐ ܘܩܪܒܬ
ܠܘܬܗ ܥܠܝܡܬܐ ܚܕܐ ܘܐܡܪܐ
ܠܗ ܘܐܦ ܐܢܬ ܥܡ
70 ܝܫܘܥ ܗܘܝܬ ܓܠܝܠܝܐ· ܗܘ
ܕܝܢ ܟܦܪ ܠܥܝܢ ܟܠܗܘܢ
ܘܐܡܪ ܠܐ ܝܕܥܢܐ ܡܢܐ
ܐܡܪܬܝ ܘܐܦ ܠܐ
71 ܚܟܡܢܐ ܘܟܕ ܢܦܩ
ܠܬܪܥܐ ܕܕܪܬܐ ܚܙܬܗ
ܐܚܪܬܐ ܘܐܡܪܐ ܠܗܘܢ
ܗܢܐ ܥܡ ܝܫܘܥ ܗܘܐ
72 ܢܨܪܝܐ ܘܬܘܒ ܟܦܪ
ܘܝܡܐ ܕܠܐ ܝܕܥܢܐ ܠܗ
73 ܠܓܒܪܐ ܗܢܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ
ܩܠܝܠ ܩܪܒܘ ܗܢܘܢ
ܕܩܝܡܝܢ. ܘܐܡܪܘ ܠܫܡܥܘܢ
ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܐܢܬ
ܕܐܦ ܡܡܠܠܟ ܓܝܪ
74 ܕܡܢܐ ܗܘ ܗܝܕܝܢ ܫܪܝ
ܠܡܚܪܡܘ ܘܠܡܐܡܐ
ܕܠܐ ܝܕܥܢܐ ܠܗ ܠܓܒܪܐ
ܗܢܐ· ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ

Mt xxvi 74, 75 ܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ. ܘܐܬܕܟܪ
ܫܡܥܘܢ ܡܠܬܗ ܕܝܫܘܥ
ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܕܥܕܠܐ
ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܬܠܬ̈
ܙܒܢܝܢ ܬܟܦܘܪ ܒܝ. ܘܟܕ
ܢܦܩ ܠܒܪ ܒܟܐ ܡܪܝܪܐܝܬ.
xxvii 1 ܘܟܕ ܢܓܗ. ܥܒܕܘ
ܡܠܟܐ ܟܠܗܘܢ ܪ̈ܒܝ ܟܘܡܪܐ
ܘܩܫ̈ܝܫܐ ܕܥܡܐ ܥܠ
ܝܫܘܥ ܕܢܡܝܬܘܢܝܗܝ.
2 ܘܐܣܪܘܗܝ ܘܐܘܒܠܘܗܝ
ܘܐܫܠܡܘܗܝ ܠܦܝܠܛܘܣ
ܗܓܡܘܢܐ ·:·
3 ܗܝܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܝܗܘܕܐ
ܡܫܠܡܢܐ ܕܐܬܚܝܒ
ܐܬܬܘܝ ܘܐܗܦܟ ܗܠܝܢ
ܬܠܬ̈ܝܢ ܕܟܣܦܐ ܠܪ̈ܒܝ
4 ܟܘܡܪܐ ܘܠܩܫ̈ܝܫܐ ܘܐܡܪ
ܣܟܠܬ ܕܐܫܠܡܬ ܕܡܐ
ܕܙܟܝܐ ܐܡ̈ܪܝܢ ܠܗ ܠܡ
5 ܡܢܐ ܠܢ ܐܢܬ ܬܕܥ· ܗܘ
ܕܝܢ ܫܕܝܗܝ ܟܣܦܐ
ܒܗܝܟܠܐ ܘܫܢܝ ܘܐܙܠ
6 ܬܠܐ ܠܗ ܘܐܬܚܢܩ· ܪ̈ܒܝ
ܟܘܡܪܐ ܕܝܢ ܫܩܠܘܗܝ
ܠܟܣܦܐ ܘܐܡ̈ܪܝܢ ܠܐ
ܫܠܝܛ ܠܡܪܡܝܘܬܗ ܒܝܬ
ܩܘܪܒܢܐ ܡܛܠ ܕܕܡ̈ܐ

R. L. B.
F. C. B.

Mt xxvii 6, 7 ܐܠܘܢ ܕܕܡܐ ܘܢܣܒܘ
ܡܠܟܐ. ܘܙܒܢܘ ܡܢܗ
ܩܘܪܝܬ ܦܚܪܐ ܕܒܝܬ
ܡܩܒܘܪܐ ܕܐܟܣܢܝܐ
8 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܩܪܝܬ
ܗܝ ܩܘܪܝܬ ܕܡ ܥܕܡܐ
9 ܠܝܘܡܐ. ܗܝܕܝܢ ܐܬܡܠܝ
ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܒܢܒܝܐ
ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܕܢܣܒܬ
ܬ̈ܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ ܕܡܘܗܝ
ܕܝܩܝܪܐ ܕܩܨܬ ܡܢ
ܒ̈ܢܝܗܘܢ ܕܐܝܣܪܐܠ
10 ܘܝܗܒܬ ܐ̈ܢܝܢ ܠܩܘܪܝܬ
ܦܚܪܐ ܐܝܟ ܕܦܩܕ
ܠܝ ܡܪܝܐ ܀
11 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܩܡ ܩܕܡ
ܗܓܡܘܢܐ ܘܫܐܠܗ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܬ ܗܘ
ܡܠܟܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢܬ ܐܡܪܬ.
12 ܘܟܕ ܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܩܪ̈ܨܘܗܝ
ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܘܩܫ̈ܝܫܝܐ
ܗܘ ܡܕܡ ܦܬܓܡ ܠܐ
13 ܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܗܝܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܛܘܣ ܠܐ
ܫܡܥ ܐܢܬ ܟܡܐ ܣܗܕܝܢ
14 ܡܣܗ̈ܕܝܢ ܥܠܝܟ. ܘܗܘ

Mt xxvii 14 ܕܝܢ ܦܬܓܡ ܠܐ ܝܗܒ
ܠܗ ܘܟܕ ܡܬܕܡܪ ܗܘܐ
15 ܗܓܡܘܢܐ. ܒܟܠ ܥܐܕܐ
ܕܝܢ ܡܥܕ ܗܘܐ ܗܓܡܘܢܐ
ܕܢܗܘܐ ܫܪܐ ܠܥܡܐ
ܐܣܝܪܐ · · ܐܝܢܐ
16 ܕܗܘܘܢ ܒܥܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܣܝܪ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܝܕܝܥܐ ܕܫܡܗ ܗܘܐ
ܝܫܘܥ ܒܪ ܐܒܐ. ܐܪܡܐ
ܗܘܐ ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ
ܡܛܠ ܒܝ̈ܫܬܐ ܕܥܒܕ
ܗܘܐ ܘܩܛܠ ܗܘܐ
17 ܩܛܠܐ. ܘܟܕ ܟܢܝܫܝܢ
ܟܠܗܘܢ ܝܗܘܕܝܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ. ܠܡܢ
ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܫܪܐ
ܠܟܘܢ ܠܝܫܘܥ ܒܪ ܐܒܐ
ܐܘ ܠܝܫܘܥ ܕܡܬܩܪܐ
18 ܡܫܝܚܐ. ܝܕܥ ܗܘܐ ܓܝܪ
ܕܡܛܠ ܚܣܡܐ ܗܘ
19 ܐܫܠܡܘܗܝ ܠܗ. ܘܟܕ
ܗܘ ܝܬܒ ܥܠ ܒܝܡ.
ܫܠܚܐ ܠܗ ܐܢܬܬܗ.
ܘܐܡܪܐ ܠܗ ܠܐ ܠܟ
ܘܠܗܘ ܙܕܝܩܐ. ܣܓܝ ܓܝܪ
ܚܫܬ ܝܘܡܢܐ ܒܚܠܡܐ
ܡܛܠܬܗ ܀

R. L. B.
F. C. B.

Mt xxvii 20 ܪ̈ܒܢܝ ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܘܩܫܝܫܝܐ
ܐܦܝܣܘ ܠܟܢܫܐ ܕܝܫܐܠܘܢ
ܠܒܪ ܐܒܐ. ܘܠܝܫܘܥ
21 ܠܘܒܕܐ. ܥܢܐ ܗܓܡܘܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܡܢ ܨܒܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܐܫܪܐ ܠܟܘܢ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܒܪ ܐܒܐ
22 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ
ܘܡܢܐ ܐܥܒܕ ܠܝܫܘܥ
ܕܡܬܩܪܐ ܡܫܝܚܐ
ܐܡܪܝܢ ܟܠܗܘܢ ܝܙܕܩܦ
23 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܓܝܪ
ܒܝܫ ܥܒܕ ܠܗ ܗܘܝܢ
ܡܬܐܪܬ ܡܒܟܝܢ ܗܘܘ
24 ܘܐܡܪܝܢ ܝܙܕܩܦ ܒܗ
ܚܙܐ ܕܝܢ ܦܝܠܛܘܣ ܕܡܕܡ
ܠܐ ܡܘܬܪ ܠܗ ܐܠܐ
ܒܡܒܐ · · ܪܘܒܐ
ܡܬܥܒܕ ܢܣܒ ܡܝܐ
ܘܚܠܠ ܐܝܕܘܗܝ
ܠܩܕܡ ܟܠܗ ܟܢܫܐ ܘܐܡܪ
ܙܟܝ ܐܢܐ ܡܢ ܕܡܗ ܕܗܢܐ
25 ܐܢܬܘܢ ܬܚܡܘܢ ܘܥܢܐ
ܟܠܗ ܥܡܐ ܘܐܡܪ
ܕܡܗ ܕܗܢܐ ܥܠܝܢ ܘܥܠ
26 ܒܢܝܢ ܗܝܕܝܢ ܫܪܐ
ܠܗܘܢ ܠܒܪ ܐܒܐ ܘܝܬ

Mt xxvii 26 ܒܦܪܓܠܐ ܠܝܫܘܥ
ܘܐܫܠܡܗ ܠܗܘܢ ܕܝܙܕܩܦ
27 ܗܝܕܝܢ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ
ܕܗܓܡܘܢܐ ܕܒܪܘܗܝ
ܠܝܫܘܥ ܠܦܪܛܘܪܝܢ. ܘܟܢܫܘ
28 ܥܠܘܗܝ ܟܠܗ ܐܣܦܝܪܐ
ܘܫܠܚܘܗܝ. ܘܐܠܒܫܘܗܝ
29 ܘܓܕܠܘ ܟܠܝܠܐ ܘܣܡܘ
ܥܠ ܪܫܗ ܘܩܢܝܐ
ܒܝܡܝܢܗ ܘܒܪܟܘ
ܩܕܡܘܗܝ ܘܡܒܙܚܝܢ
ܒܗ ܘܐܡܪܝܢ ܫܠܡ ܠܟ
30 ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܘܪܩܘ
ܒܐܦܘܗܝ ܘܢܣܒܘ
ܩܢܝܐ ܘܡܚܝܢ ܗܘܘ
31 ܠܗ ܥܠ ܪܫܗ ܘܟܕ ܒܙܚܘ
ܒܗ ܐܫܠܚܘܗܝ ܟܠܡܝܣ
ܘܐܠܒܫܘܗܝ ܢܚܬܘܗܝ
ܘܐܦܩܘܗܝ ܠܡܙܩܦܗ
ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܐܫܟܚܘ
32 ܠܓܒܪܐ ܩܘܪܝܢܝܐ. ܕܫܡܗ ܫܡܥܘܢ
ܕܐܬܐ ܡܢ ܩܪܝܬܐ
ܘܫܚܪܘܗܝ ܕܢܫܩܘܠ
ܙܩܝܦܗ. ܘܐܬܘ ܠܐܬܪܐ
33 ܕܡܬܩܪܐ ܓܓܘܠܬܐ

Mt xxvii
33 ܕܡܬܩܪܐ ܓܓܘܠܬܐ
34 ܘܝܗܒܘ ܠܗ ܠܡܫܬܐ
ܚܡܪܐ ܟܕ ܚܠܝܛ
ܒܡܪܪܬܐ ܘܛܥܡܗ ܘܠܐ
35 ܨܒܐ ܠܡܫܬܝܗ ܘܟܕ
ܙܩܦܘܗܝ ܦܠܓܘ ܠܒܘܫܘܗܝ
36 ܘܢܦܣܘ ܥܠܝܗܘܢ ܘܝܬܒܝܢ
37 ܗܘܘ ܢܛܪܝܢ ܬܡܢ ܘܟܕ
ܗܘܢ ܝܬܒܝܢ. ܟܬܒܘ
ܗܥܠܘܬܐ ܕܗܘ ܥܠ
ܪܝܫܗ ܝܫܘܥ ܡܠܟܐ
ܕܝܗܘܕܝܐ ·܀·܀·
38 ܗܝܕܝܢ ܐܙܕܩܦܘ ܥܡܗ
ܬܪܝܢ ܠܣ̈ܛܝܢ ܒܝܫ̈ܬܐ
ܚܕ ܡܢ ܝܡܝܢܗ ܘܚܕ ܡܢ
39 ܣܡܠܗ ܘܗܢܘܢ ܕܥܒ̈ܪܝܢ
ܗܘܘ ܡܓܕܦܝܢ ܗܘܘ
ܒܠܗܘܢ ܘܡܢܝܕܝܢ
40 ܒܪ̈ܝܫܝܗܘܢ ܘܐܡ̈ܪܝܢ
ܫܪܬ ܗܝܟܠܐ ܘܒܢܐ
ܠܗ ܠܬ̈ܠܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ
ܐܢ ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ
ܐܚܐ ܢܦܫܟ ܘܚܘܬ
41 ܡܢ ܙܩܝܦܐ. ܘܐܦ ܪ̈ܒܝ
ܟܗܢ̈ܐ ܐܝܟ ܣܦܪ̈ܐ
ܘܣ̈ܒܐ ܡܠܥܒܝܢ

Mt xxvii
41 ܗܘܘ ܒܗ ܘܡܩ̈ܠܣܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ ܘܐܡ̈ܪܝܢ
42 ܕܠܐܚ̈ܪܢܐ ܚܝܐ. ܢܦܫܗ
ܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ
ܠܡܚܝܐ. ܐܢ ܡܠܟܐ ܗܘ
ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܢܚܘܬ
ܗܫܐ ܡܢ ܙܩܝܦܐ
43 ܘܢܗܝܡܢ ܒܗ ܗܘ
ܬܟܝܠ ܗܘܐ ܥܠ
ܐܠܗܐ ܢܦܠܛܝܘܗܝ ܗܫܐ
ܐܢ ܨܒܐ ܒܗ ܐܡܪ
ܓܝܪ ܕܒܪܗ ܐܢܐ
44 ܕܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܗܢܘܢ
ܠܣ̈ܛܝ ܒܝܫܬܐ
ܕܐܙܕܩܦܘ ܥܡܗ ܐܝܟ
ܫܪܒܐ ܡܚܣܕܝܢ ܗܘܘ
45 ܠܗ . ܘܡܢ ܫܬ ܫ̈ܥܝܢ
ܗܘܐ ܚܫܘܟܐ ܥܠ
ܟܘܠܗ ܐܪܥܐ ܥܕܡܐ
46 ܠܬ̈ܫܥܐ ܬܫ̈ܥ. ܘܟܬ̈ܫܥ
ܫ̈ܥܝܢ ܩܥܐ ܝܫܘܥ
ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܘܐܡܪ
ܐܠܝ ܐܠܝ ܠܡܢܐ
ܫܒܩܬܢܝ ·܀·
47 ܘܐܢܫܐ ܡܢܗܘܢ ܕܩܝܡܝܢ
ܗܘܘ ܬܡܢ ܟܕ ܫܡܥܘ

Mt xxvii

47 ܐܡܪܝܢ ܗܢܐ ܠܐܠܝܐ
48 ܩܪܐ. ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ
ܪܗܛ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܘܢܣܒ ܣܦܘܓܐ ܘܡܠܝܗ
ܒܚܠܐ ܘܩܛܪ ܒܩܢܝܐ
ܘܐܫܩ ܠܗ ܠܡܫܬܐ.
49 ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ
ܫܒܘܩ ܢܚܙܐ ܐ
ܐܬܐ ܐܠܝܐ ܘܡܦܨܐ
50 ܠܗ ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܩܥܐ
ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܘܫܠܡܬ
51 ܪܘܚܗ ܘܗܐ ܒܫܥܬܐ
ܐܬܦܪܝ. ܦ̈ܠܓܝܢ ܬܪܥܐ
ܕܒܝܬ ܡܩܕܫܐ ܡܢ
ܕܠܥܠ ܪܥܕ. ܘܐܬܙܝܥܬ
ܐܪܥܐ ܘܐܬܦܪܝ. ܟ̈ܐܦܐ
52 ܘܐܬܦܬܚܘ ܒܝܬ ܩܒܘܪ̈ܐ.
ܘܣ̈ܓܝܐܐ ܦܓܪ̈ܐ ܕܕܡܟܝܢ
ܐܠܝܢ ܕܩܕܝܫܝܢ ܩܡܘ
53 ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܒܝܬ ܩܒܘܪ̈ܐ
ܡܢ ܒܬܪ ܩܝܡܬܗ
ܘܥܠܘ ܠܡܕܝܢܬ ܩܘܕܫܐ
ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܣ̈ܓܝܐܐ ܀
54 ܩܢܛܪܘܢܐ ܕܝܢ ܘܐܠܝܢ
ܕܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ
ܠܝܫܘܥ ܟܕ ܚܙܘ ܙܘܥܐ
ܘܐܠܝܢ ܕܗܘܝ ܕܚܠܘ

Mt xxvii

54 ܛܒ. ܘܐܡܪܝܢ ܫܪܝܪܐܝܬ
ܗܢܐ ܒܪܗ ܗܘ
ܕܐܠܗܐ ܀ ܀
55 ܘܐܝܬ ܗܘ̈ܝ ܬܡܢ ܢܫ̈ܝܐ
ܣܓ̈ܝܐܬܐ ܘܡܢ ܪܘܚܩܐ
ܚܙܝܢ ܗܘܝ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܬܝܢ ܗܘܝ ܒܬܪ ܝܫܘܥ
ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢ
56 ܗܘܝ ܠܗ ܡܪܝܡ
ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ
ܒܪܬ ܝܥܩܘܒ ܘܐܡܗ
ܕܝܘܣܦ ܘܐܡܗܘܢ
57 ܕܒ̈ܢܝ ܙܒܕܝ. ܘܟܕ ܗܘܐ
ܪܡܫܐ ܩܪܒ ܓܒܪܐ
ܚܕ ܥܬܝܪܐ ܡܢ ܪܡܬܐ
ܘܫܡܗ ܝܘܣܦ ܘܐܦ
ܗܘ ܬܠܡܝܕܐ ܗܘܐ
58 ܕܝܫܘܥ ܗܢܐ ܩܪܒ
ܠܦܝܠܛܘܣ ܘܫܐܠ ܦܓܪܗ
ܕܝܫܘܥ ܘܦܩܕ ܦܝܠܛܘܣ
59 ܕܢܬܝܗܒ ܠܗ. ܘܟܕ
ܢܣܒ ܝܘܣܦ ܦܓܪܐ
ܟܪܟܗ ܒܟܬܢܐ ܚܕܬܐ
60 ܘܣܡܗ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ
ܚܕܬܐ ܕܝܠܗ ܢܩܝܪܐ
ܕܢܩܪ ܗܘܐ ܠܗ ܒܫܘܥܐ
ܘܐܪܡܝ ܟܐܦܐ ܚܕܐ
ܪܒܬܐ ܥܠ ܬܪܥܐ ܕܒܝܬ

fol. 41 r (= 134 r).

R. L. B.
F. C. B.

Mt xxvii 60 ܘܩܒܘܪܐ ܘܐܙܠ ܀ ܀
61 ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ ܡܪܝܡ
ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ
ܐܚܪܬܐ ܝܬܒܢ ܗܘܝ
ܠܩܒܠܗ ܕܩܒܪ ܩܒܘܪܐ.
62 ܠܝܘܡܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ
ܕܒܬܪ ܥܪܘܒܬܐ ܐܬܟܢܫܘ
ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܦܪܝܫܐ
63 ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܡܪܢ ܐܬܕܟܪܢ ܕܗܘ
ܡܛܥܝܢܐ ܐܡܪ ܗܘܐ
ܟܕ ܗܘ ܚܝ ܕܒܬܪ ܬܠܬܐ
64 ܝܘܡܝܢ ܡܩܝܡ ܐܢܐ. ܦܩܕ
ܗܟܝܠ ܕܢܬܢܛܪ ܩܒܘܪܐ
ܥܕܡܐ ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ.
ܕܠܐ ܢܐܬܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܢܓܢܒܘܢܝܗ ܘܢܐܡܪܘܢ
ܠܥܡܐ ܕܩܡ ܡܢ
ܒܝܬ ܡܝܬܐ ܘܬܗܘܐ
ܛܥܝܘܬܐ ܐܚܪܝܬܐ
ܡܢ ܩܕܡܝܬܐ ܀
65 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ
ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܩܣܛܘܢܪܐ ܙܠܘ
ܐܙܕܗܪܘ ܒܗ ܒܩܒܘܪܐ
ܐܝܟ ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ.
66 ܘܐܙܠܘ ܐܙܕܗܪܘ ܒܩܒܘܪܗ

Mt xxvii 66 ܘܚܬܡܘ ܟܐܦܐ ܥܡ ܗܘ
xxviii 1 ܩܣܛܘܢܪܐ ܒܪܡܫܐ ܕܝܢ
ܕܫܒܬܐ ܕܢܓܗܐ
ܠܚܕ ܒܫܒܐ ܐܬܬ
ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ
ܐܚܪܬܐ ܕܢܚܙܝܢ
2 ܩܒܘܪܐ ܘܗܐ ܙܘܥܐ
ܪܒܐ ܗܘܐ ܡܠܐܟܐ
ܕܡܪܝܐ ܢܚܬ ܡܢ
ܫܡܝܐ. ܘܩܪܒ
ܥܓܠ ܟܐܦܐ ܡܢ ܬܪܥܐ
3 ܕܩܒܘܪܐ ܘܝܬܒ ܗܘܐ
ܠܥܠ ܡܢܗ. ܘܗܘܐ
ܚܙܘܗ ܐܝܟ ܒܪܩܐ ܘܠܒܘܫܗ
4 ܚܘܪ ܐܝܟ ܬܠܓܐ. ܘܡܢ
ܕܚܠܬܗ ܐܬܬܙܝܥܘ ܗܘܘ
ܢܛܘܪܐ ܘܗܘܘ ܐܝܟ ܡܝܬܐ
5 ܥܢܐ ܡܠܐܟܐ ܘܐܡܪ
ܠܢܫܐ ܐܢܬܝܢ ܠܐ ܬܕܚܠܢ.
ܝܕܥ ܐܢܐ ܓܝܪ ܕܠܝܫܘܥ
ܕܐܙܕܩܦ ܒܥܝܢ ܐܢܬܝܢ
6 ܠܐ ܗܘܐ ܗܪܟܐ ܩܡ
ܠܗ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܟܝܢ
ܬܘ ܚܙܝܢ ܐܬܪܐ ܕܬܡܢ
7 ܕܡܟ ܗܘܐ ܒܗ. ܘܐܙܠܝܢ
ܒܥܓܠ ܘܐܡܪܝܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܕܩܡ ܗܘܐ ܡܢ ܒܝܬ
ܠܘܬܗܘܢ ܕܩܡ ܠܗ ܡܢ

fol. 41 v (= 134 v). R. L. B.

[*Lost*]

[*Lost*]

fol. 42.

Mk i 12 ܐܦܩܬܗ ܪܘܚܐ
13 ܠܡܕܒܪܐ. ܘܗܘܐ ܬܡܢ
ܘܡ̈ܬܐ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܟܕ
ܡܬܢܣܐ ܡܢ ܣܛܢܐ
ܘܗܘܐ ܥܡ ܚܝ̈ܘܬܐ
ܘܡܠܐ̈ܟܐ ܡܫܡܫܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ ·o·o·o·o·o·
14 ܘܒܬܪ ܕܐܫܬܠܡ ܝܘܚܢܢ
ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܠܓܠܝܠܐ.
ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ ܣܒܪܬܐ
15 ܕܐܠܗܐ ܕܫܠܡ ܙܒܢܐ
ܘܡܛܬ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܬܘܒܘ ܘܗܝܡܢܘ
16 ܒܣܒܪܬܗ. ܘܟܕ ܡܗܠܟ
ܗܘܐ ܥܠ ܝܕ ܝܡܬܐ
ܕܓܠܝܠܐ. ܚܙܐ ܠܫܡܥܘܢ
ܘܠܐܢܕܪܐܘܣ ܐܚܘܗܝ
ܟܕ ܪܡܝܢ ܡܨܝܕ̈ܬܗܘܢ
ܒܝܡܐ. ܡܛܠ ܕܨܝ̈ܕܐ
17 ܗܘܘ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܬܘ ܒܬܪܝ. ܘܐܥܒܕܟܘܢ
ܨܝ̈ܕܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ.
18 ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ ܫܒܩܘ
ܡܨܝܕ̈ܬܗܘܢ ܘܐܙܠܘ
19 ܒܬܪܗ. ܘܟܕ ܗܠܟ
ܬܘܒ ܩܠܝܠ ܚܙܐ
ܠܝܥܩܘܒ ܒܪ ܙܒܕܝ ܘܠܝܘܚܢܢ
ܐܚܘܗܝ· ܐܦ ܠܗܘܢ ܟܕ

Mk i 19 ܝܬܒܝܢ ܒܣܦܝܢܬܐ
ܘܡܬܩܢܝܢ ܡܨܝܕ̈ܬܗܘܢ܂
20 ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ. ܩܪܐ
ܐܢܘܢ ܘܫܒܩܘ ܠܙܒܕܝ
ܐܒܘܗܘܢ ܥܡ ܐܓܝ̈ܪܐ
ܒܣܦܝܢܬܐ ܘܐܙܠܘ
ܒܬܪܗ ܀ ܀
21 ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܒܫܒܬܐ
22 ܒܟܢܘܫܬܐ ܘܡܬܡܗܝܢ
ܗܘܘ ܒܝܘܠܦܢܗ ܐܝܟ
ܡܫܠܛܐ ܓܝܪ ܡܠܦ
ܗܘܐ ܘܠܐ ܐܝܟ
23 ܣܦܪ̈ܝܗܘܢ ܘܐܝܬ ܗܘܐ
ܒܗ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ ܓܒܪܐ
ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܒܗ ܪܘܚܐ
24 ܛܢܦܬܐ ܘܩܥܐ ܗܘܐ
ܘܐܡܪ ܡܢ ܠܢ ܘܠܟ
ܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ ܐܬܝܬ
ܠܡܘܒܕܘܬܢ ܝܕܥܢܐ ܠܟ
ܡܢ ܐܢܬ ܕܩܕܝܫܗ ܐܢܬ
25 ܕܐܠܗܐ ܘܟܐܐ ܒܗ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ ܣܟܘܪ
ܦܘܡܟ ܘܦܘܩ ܡܢܗ
26 ܘܫܕܬܗ ܪܘܚܐ ܗܝ
ܛܢܦܬܐ ܘܟܕ ܩܥܬ
ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܢܦܩܬ
27 ܡܢܗ ܘܬܡܗܐ ܐܚܝܕ
ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܗܘܘ ܚܕ ܠܚܕ ܡܢܐ ܗܘ

Mk i 27 ܗܢܐ ܝܘܠܦܢܐ ܚܕܬܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ
ܘܦܩܕ ܠܪ̈ܘܚܐ ܛܢܦܬܐ
28 ܘܡܫܬܡܥܢ ܠܗ. ܘܢܦܩ
ܗܘܐ ܛܒܗ ܒܟܘܠܗ
ܒܪܐ ܕܓܠܝܠܐ. ܘܡܚܕܐ
ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܒܬܪܗ.
29 ܘܢܦܩ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ
ܘܐܬܘ ܠܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ
ܟܐܦܐ ܘܐܢܕܪܐܘܣ
ܘܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢܢ ܥܡܗ
30 ܗܘܘ ܘܚܡܬܗ ܕܫܡܥܘܢ
ܟܪܝܗܐ ܗܘܬ ܒܐܫܬܐ.
ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܥܠܝܗ.
31 ܘܩܪܒ ܘܐܚܕܗ ܘܐܩܝܡܗ.
ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ ܫܒܩܬܗ
ܐܫܬܐ ܘܩܡܬ
ܘܡܫܡܫܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ
32 ܡܥܪ̈ܒ ܫܡܫܐ ܕܝܢ
ܡܝܬܝܢ ܗܘܘ ܠܟܠܗܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫ ܒܝܫ
ܒܟܐܒܝܢ ܗܘܘ ܒܟܘܪ̈ܗܢܐ
33 ܩܪ̈ܝܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ
ܟܢܝܫܐ ܗܘܬ ܥܠ ܬܪܥܗ
34 ܘܐܣܝ ܗܘܐ ܠܣܓܝ̈ܐܐ
ܘܡܦܩ ܗܘܐ ܫܐ̈ܕܐ
ܣܓܝ̈ܐܐ ܘܠܐ ܡܫܒܩ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܡܠܠܘ

Mk i 34 ܡܛܠ ܕܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܀
35 ܘܒܨܦܪܐ ܪܒܐ ܢܦܩ
ܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ
ܘܬܡܢ ܡܨܠܐ ܗܘܐ.
36 ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܫܡܥܘܢ
37 ܘܗܢܘܢ ܕܥܡܗ. ܘܟܕ
ܐܫܟܚܘܗܝ ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܐܢܫܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܒܥܝܢ
38 ܗܘܘ ܠܟ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܗܠܟܘ ܢܐܙܠ ܠܩܘܪ̈ܝܐ
ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܕܩܪܝܒܢ
ܘܐܦ ܬܡܢ ܐܟܪܙ. ܠܗܕܐ
39 ܗܘ ܓܝܪ ܐܬܝܬ. ܘܡܟܪܙ
ܗܘܐ ܒܟܘܠܗܝܢ ܟܢܘܫܬܐ
ܕܓܠܝܠܐ ܘܡܦܩ ܗܘܐ
40 ܫܐ̈ܕܐ. ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ.
ܓܪܒܐ ܚܕ ܘܒܥܐ ܗܘܐ
ܡܢܗ ܘܢܦܠ ܥܠ ܒܪ̈ܟܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܐܢ ܨܒܐ
ܐܢܬ ܡܫܟܚ ܐܢܬ
41 ܠܡܕܟܝܘܬܢܝ ܗܘ ܕܝܢ
ܝܫܘܥ ܐܬܪܚܡ ܥܠܘܗܝ.
ܘܦܫܛ ܐܝܕܗ ܘܩܪܒ
ܠܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܨܒܐ
42 ܐܬܕܟܐ. ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ
43 ܐܬܕܟܝ. ܘܟܐܐ ܒܗ
44 ܘܐܡܪ ܚܙܝ ܕܠܡܐ

[*Lost*]

[*Lost*]

fol. 44.

Mk ii 21 ܪܘܩܥܬܐ ܚܕܬܐ ܥܠ
ܡܐܢܐ ܒܠܝܐ ܕܠܐ
ܡܠܝܘܬܗ ܕܚܕܬܐ
ܡܫܩܠܐ ܡܚܠܝܘܬܗ
ܕܒܠܝܐ ܘܗܘܐ ܨܪܝܐ
22 ܒܢܫ ܡܢ ܡܕܒܩܝܢ ܘܠܐ
ܐܢܫ ܪܡܐ ܚܡܪܐ
ܚܕܬܐ ܒܙܩܐ ܒܠܝܬܐ
ܕܠܐ ܚܡܪܐ ܡܨܪܐ
ܠܗܝܢ ܠܙܩܐ. ܘܗܘܐ ܚܡܪܐ
ܡܬܐܫܕ ܘܙܩܐ ܐܒܕ .
ܐܠܐ ܪܡܝܢ ܚܡܪܐ
ܚܕܬܐ ܒܙܩܐ ܚܕܬܬܐ.

23 ܘܗܘܐ ܒܥܒܪܐ ܕܫܒܬܐ
ܡܗܠܟ * * ܘ * ܒܬ
ܗܘܘ * * * * *
ܐܠܥܙ * * * *
24 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܦܪܝܫܐ
ܠܡܢܐ * * * *
ܒܫܒܬܐ ܡܢܕܡ ܕܠܐ
25 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Mk ii 26 * * ܥܠ ܠܒܝܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܘܠܚܡܐ ܕܦܬܘܪ
ܐܟܠ ܡܢܗ ܕܠܐ ܫܠܝܛ
ܗܘܐ ܠܡܐܟܠ ܐܠܐ
ܐ ܠܟܗܢܐ ܘܝܗܒ ܐܦ.
ܠܗܘܢ ܕܥܡܗ ܗܘܘ
27 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܕܫܒܬܐ ܡܛܠ ܒܪ
28 ܐܢܫܐ ܐܬܒܪܝܬ ܡܛܠ
ܗܢܐ ܡܪܗ ܕܫܒܬܐ
ܒܪܗ ܗܘ ܕܐܢܫܐ ○ ○ ○

iii 1 ܘܥܠ ܬܘܒ ܠܟܢܘܫܬܐ
ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ ܓܒܪܐ
ܐܝܕܗ * * * *
2 ܘܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܐܢ
ܡܐܣܐ ܠܗ ܒܫܒܬܐ
ܕܢܐܟܠܘܢ ܩܪܨܘܗܝ ܐܡܪ
ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܕܝܒܝܫܐ
ܐܝܕܗ ܩܘܡ ܒܡܨܥܬܐ
3 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Mk iii 5 ܒܪܝܐ ܠܗ ܥܠ ܩܫܝܘܬ
ܠܒܗܘܢ܂ ܘܐܡܪ ܠܗܘ
ܓܒܪܐ ܦܫܘܛ ܐܝܕܟ
ܘܦܫܛ ܘܬܩܢܬ ܐܝܕܗ
6 ܟܚܒܪܬܗ ܘܒܪ ܫܥܬܗ
ܢܦܩܘ ܦܪܝܫܝܐ ܥܡ ܕܒܝܬ
ܗܪܘܕܣ ܘܐܬܡܠܟܘ
7 ܕܝܘܒܕܘܢܗ܂ ܘܝܫܘܥ ܐܙܠ
ܠܗ ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܠܝܡܐ ܘܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ
ܕܡܢ ܓܠܝܠܐ ܘܡܢ ܝܗܘܕ
8 ܘܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܘܡܢ
ܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢ ܘܡܢ
ܨܘܪ ܘܡܢ ܨܝܕܢ ܕܫܡܥܝܢ
ܗܘܘ ܟܠܡܐ ܕܥܒܕ
9 ܐܬܘ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ
ܗܘܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܕܢܩܪܒܘܢ ܠܗ ܣܦܝܢܬܐ
ܡܛܠ ܟܢܫܐ ܕܠܐ
10 ܢܚܒܨܘܢܗ܂ ܣܓܝܐܐ ܓܝܪ
ܐܣܐ ܗܘܐ܂ ܘܩܫܝܐܐ
ܫܒܝܩܝܢ ܗܘܘ . . ܘ
11 ܠܗ ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܘ
ܒܗܘܢ ܒܝܫܬܐ
ܕܝܘܢܐ ܠܦܝܠܬܐ ܢܦܠܝܢ
ܗܘܘ ܩܕܡܘܗܝ܂ ܘܩܥܝܢ
ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ ܐܢܬ
12 ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܘܗܘ

Mk iii 12 ܘܣܓܝ ܟܐܐ ܗܘܐ
ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܢܥܒܕܘܢܗ ܀

13 ܘܣܠܩ ܠܛܘܪܐ܂ ܘܩܪܐ
ܗܘܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܨܒܐ
14 ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ܂ ܘܓܒܐ
ܡܢܗܘܢ ܬܪܥܣܪ ܕܢܗܘܘܢ
ܠܘܬܗ ܕܢܗܘܐ ܡܫܕܪ
15 ܠܗܘܢ ܡܟܪܙܝܢ ܘܕܢܗܘܘܢ
ܡܫܠܛܝܢ ܕܝܐܣܘܢ
ܟܪܝܗܐ ܘܢܦܩܘܢ ܫܐܕܐ
16 ܘܩܪܐ ܠܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ
17 ܘܠܝܥܩܘܒ ܒܪ ܙܒܕܝ
ܘܠܝܘܚܢ ܐܚܘܗܝ
ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ ܒܢܝ ܪܓܫܝ
18 ܘܠܐܢܕܪܝܘܣ ܘܠܦܝܠܝܦܘܣ
ܘܠܒܪ ܬܘܠܡܝ ܘܠܡܬܝ
ܘܠܬܐܘܡܐ ܘܠܝܥܩܘܒ
ܒܪ ܚܠܦܝ ܘܠܬܕܝ ܘܠܫܡܥܘܢ
19 ܩܢܢܝܐ ܘܠܝܗܘܕܐ
ܣܟܪܝܘܛܐ ܡܫܠܡܢܐ

ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ
20 ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ ܬܘܒ
ܟܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܦܠܐ
ܠܡܐܟܠ ܡܟܫܚܝܢ * *
21 * * * * * *
ܐܡܪ * * * * *
* * * * * * *

fol. 45 v (= 101 v).

R. L. B.
F. C. B.

Mk iii 21 . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

ܡܫܟܚ ܣܛܢܐ ܠܣܛܢܐ

24 ܠܡܦܩܘ ܘܐܢ ܡܠܟܘܬܐ

ܥܠ ܢܦܫܗ ܬܬܦܠܓ ܠܐ

ܡܫܟܚܐ ܠܡܩܡ

25 ܡܠܟܘܬܐ ܗܝ ܘܐܢ

ܒܝܬܐ ܥܠ ܢܦܫܗ ܬܬܦܠܓ

. . . ܒܝܬܐ ܗܘ

26 . . . . ܘܣܛܢܐ .

ܥܠ ܢܦܫܗ . . . .

ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܩܡ

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Mk iii 28 ܕܟܠܗܘܢ ܢܫܬܒܩܘܢ . .

29 . . ܗܘ . . .

. . . . ܕܢܓܕܦ

. . . . . .

. . ܚܛ . ܠܥܠܡ

30 ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܪܘܚܐ

ܛܢܦܬܐ ܐܝܬ ܒܗ .o.

31 . . . . ܐܡܗ

. . . . ܘܐܚܝܗ

32 . . . . ܠܗ

ܗ . . . . . ܘܐܡܪ

ܐ . . . . ܐܡܟ

. . . . . ܠܒܪ

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Mk iv 2 ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܣܓܝ
. . . ܘܐܡܪ ܡܠܠ
3 ܗܘܐ . . . . .
ܗܐ ܢܦܩ ܙܪܘܥܐ ܠܡܙܪܥ
4 ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܙܪܥ ܐܝܬ ܕܢܦܠ
ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ ܘܐܬܬ
ܦܪܚܬܐ ܘܐܟܠܬܗ
5 ܘܐܚܪܢ ܢܦܠ ܥܠ ܫܘܥܐ
ܘܐܬܪ ܕܠܝܬ ܗܘܐ
ܥܦܪܐ ܣܓܝܐ ܘܡܚܕܐ
6 ܕܢܚ . . ܫܡܫܐ
ܗܘܐ . . . ܘܡܢ
7 ܘܐܚܪܢ ܢܦܠ ܒܝܬ
ܟܘܒܐ . . . .
. . . . . .
. . ܠܐ ܝܗܒ
8 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
9 ܕܐܝܬ . . . . .
. . . . ܐܕܢܐ
10 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
11 ܘܐܡܪ . . . . .

Mk iv 11 ܕܠܟܘܢ ܗܘ ܝܗܝܒ ܐܪܙܐ
ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܒܪܐ ܟܠܐ
ܒܡܬܠܐ ܗܘܐ
12 ܕܟܕ ܚܙܝܢ ܠܐ ܢܚܙܘܢ
ܘܟܕ . . . . .
ܠܐ ܢܫܡܥܘܢ ܕܠܡܐ
ܢܬܘܒܘܢ . . .
13 ܠܗܘܢ ܫܡܥܘܢ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܗ ܡܬܠܐ ܗܢܐ
ܘܐܝܟܢܐ ܟܠܗܘܢ ܡܬܠܐ
14 ܕܙܪܥ ܙܪܘܥܐ ܡܠܬܐ
15 ܗܢܘܢ . . . .
ܕܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ ܗܢܘܢ
ܐܝܟ ܕܫܡܥܝܢ ܡܠܬܐ
. . ܕܫܡܥܘ . .
. . ܘܡܚܕܐ . .
. . . . . .
16 . . . . . .
ܗܢܘܢ ܐܝܟ . . .
ܡܠܬܐ . . . .
17 ܡܩܒܠܝܢ ܠܗ . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

fol. 46 v (= 110 v).

[F. C. B.]

[*Lost*]

[*Lost*]

fol. 47.

Mk iv 41 ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ ○ ○ ○
v 1 ܘܐܬܐ ܠܥܒܪܐ ܕܝܡܐ
2 ܠܐܪܥܐ ܕܓܪܓܫܝܐ. ܘܟܕ
ܢܦܩ ܡܢ ܣܦܝܢܬܐ
ܦܓܥ ܒܗ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܒܗ ܪܘܚܐ
3 ܡܣܐܒܬܐ. ܕܥܡܪܐ ܗܘܬ
ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܘܠܐ
ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܐܢܫ
ܒܫܫܠܬܐ ܠܡܐܣܪܗ
4 ܡܛܠ ܕܙܒܢ ܣܓܝܐܢ
ܘܫܫܠܬܐ ܡܬܒܪ
ܗܘܐ ܘܢܦܩ ܘܠܐ ܐܢܫ
ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܠܡܕܪܝܗ
5 ܘܒܠܠܝܢ ܟܠܠܐ ܘܝܡܡܐ
ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܘܒܛܘܪܐ
ܩܥܐ ܗܘܐ ܘܡܓܠܦ
ܗܘܐ ܢܦܫܗ ܒܟܐܦܐ.
6 ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܝܫܘܥ ܡܢ
ܪܘܚܩܐ ܪܗܛ ܣܓܕ:
7 ܠܗ ܘܩܥܐ ܒܩܠܐ
ܪܒܐ ܘܐܡܪ ܡܐ ܠܝ
ܘܠܟ ܝܫܘܥ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ
ܪܒܐ. ܡܘܡܐ ܠܟ
ܒܐܠܗܐ ܕܠܐ ܬܫܢܩܢܝ:

Mk v 7, 8 ܟܕ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ
ܕܦܘܩ ܪܘܚܐ ܡܣܐܒܬܐ
9 ܡܢ ܓܒܪܐ. ܘܡܫܐܠ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܐܝܢܐ ܫܡܟ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܓܝܘܢ ܫܡܝ
ܡܛܠ ܣܓܝܐܐ ܐܢܚܢ
10 ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ
ܗܘܢ ܣܓܝܐܐ ܕܠܐ ܢܦܩ
ܐܘܢ ܠܒܪ ܡܢ ܐܬܪܐ
11 ܘܐܝܬ ܗܘܬ ܬܡܢ
ܠܘܬ ܛܘܪܐ ܒܩܪܐ
ܪܒܬܐ ܕܚܙܝܪܐ ܕܪܥܝܐ
12 ܗܘܬ ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ
ܗܘܢ ܣܓܝܐܐ ܕܫܕܪܝܢ
ܠܗܘܢ ܚܙܝܪܐ ܘܢܥܘܠ
13 ܒܗܘܢ. ܘܐܦܣ ܠܗܘܢ.
ܘܟܕ ܢܦܩ ܪܘܚܐ ܗܘܝܢ
ܡܣܐܒܬܐ ܥܠܘ ܒܚܙܝܪܐ
ܘܪܗܛܬ ܗܝ ܒܩܪܐ
ܘܢܦܠܬ ܒܟܦܘ ܝܡܐ
ܐܝܟ ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ
ܘܐܬܚܢܩܘ ܒܝܡܐ
14 ܘܗܢܘܢ ܕܪܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ.
ܥܪܩܘ ܘܐܡܪܘ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܘܐܦ ܒܩܘܪܝܐ ܘܢܦܩܘ

Mk v 14 ܠܡܚܙܝܐ ܡܢܐ ܕܗܘܐ
15 ܘܐܬܘ ܠܘܬ . . . .
ܘܚܙܘܗܝ . . . .
ܗܘܐ . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
16 ܗܘܢ . . . .
. . . . . .
ܒܗ . . . . .
17 . . . . ܒܥܘ .
ܠܗ . . . . .
18 . . . . . .
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܣܦܝܢܬܐ
ܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܗܘ
ܕܫܐܕܐ ܕܠܘܬܗ ܢܗܘܐ
19 ܘܠܐ ܫܒܩܗ ܐܠܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܙܠ ܠܒܝܬܟ
ܠܘܬ ܐܢ̈ܫܝܟ ܘܚܘܐ
ܐܢܘܢ ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܠܟ
ܡܪܝܐ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܟ
20 ܘܐܙܠ ܘܫܪܝ ܠܡܟܪܙܘ
ܒܥܣܪܬ ܡܕ̈ܝܢܬܐ
ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܠܗ ܝܫܘܥ

Mk v 20 ܘܟܠܗܘܢ ܬܡܗܝܢ
ܗܘܘ
21 ܘܟܕ ܥܒܪ ܝܫܘܥ ܠܗܘ
ܥܒܪܐ ܟܢܫ ܥܠܘܗܝ
ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܥܠ
22 ܝܡܐ ܗܐ ܘܐܬܐ
ܚܕ ܡܢ ܪ̈ܒܝ ܟܢܘܫܬܐ
ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܝܘܐܪܫ
ܟܕ ܚܙܝܗܝ ܢܦܠ ܥܠ
23 ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܘܒܥܐ ܗܘܐ
ܡܢܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ.
ܒܪܬܝ ܡܝܬܐ ܒܝܫ.
ܒܥܝ ܬܐ ܣܝܡ ܥܠܝܗ
24 ܐܝܕܟ. ܘܬܚܝܐ. ܘܐܙܠ
ܥܡܗ. ܘܐܬܐ ܗܘܐ
ܒܬܪܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ.
ܘܚܒܨܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
25 ܘܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܐܝܬ
ܗܘܬ ܕܪܕܐ ܗܘܐ
ܕܡܗ ܫܢ̈ܝܢ ܬܪܬܥܣܪܐ
26 ܘܗܟܢ ܣܒܪܬ ܡܢ
ܐܣܘܬܐ ܣܓܝ̈ܐܐ
ܘܐܦܩܬ ܟܠ ܡܕܡ
ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܘܡܕܡ

[Lost]

[*Lost*]

Mk vi 5 ܬܡܢ ܚܕ ܡܢ ܚܝ̈ܠܐ.
ܐܠܐ ܥܠ ܟܪ̈ܝܗܐ
ܩܠܝܠ ܣܡ ܐܝ̈ܕܘܗܝ
6 ܘܐܬܐܣܝܘ ܘܡܬܕܡܪ
ܗܘܐ ܒܚܣܝܪܘܬ
ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܀
ܘܡܬܟܪܟ ܗܘܐ ܒܩܘܪ̈ܝܐ
7 ܘܡܠܦ܂ ܘܩܪܐ ܗܘܐ
ܠܬܪܥܣܪ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ
ܘܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܫܘܠܛܢܐ ܥܠ ܪܘܚܐ
8 ܛܢ̈ܦܬܐ ܘܦܩܕ ܗܘܐ
ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܢܫܩܠܘܢ
ܡܕܡ ܠܐܘܪܚܐ ܐܠܐ
ܐܢ ܫܒܛܐ ܒܠܚܘܕ
ܠܐ ܬܪܡܠܐ ܘܠܐ
ܠܚܡܐ ܘܠܐ ܢܚܫܐ
9 ܒܟܝ̈ܣܝܗܘܢ ܘܣܕܠܐ
ܗܘܘ ܡܐܣܝܢ. ܘܠܐ
ܢܠܒܫܘܢ ܬܪܬܝܢ ܟܘܬܝܢܝܢ
10 ܠܐܝܢܐ ܒܝܬܐ ܕܥܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܗ. ܬܡܢ ܗܘܘ
ܥܕܡܐ ܕܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ
11 ܡܢ ܬܡܢ ܘܟܠ ܕܠܐ

Mk vi 11 ܢܩܒܠܘܢ ܘܠܐ ܢܫܡܥܘܢ
ܡܟܐ ܕܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܡܢ ܬܡܢ ܦܨܘ ܚܠܐ
ܕܪ̈ܓܠܝܟܘܢ ܠܣܗܕܘܬܗܘܢ ܀

12 ܘܢܦܩܘ ܗܘܘ ܡܟܪ̈ܙܝܢ
13 ܕܢܬܘܒܘܢ ܘܫܐ̈ܕܐ ܣܓ̈ܝܐܐ
ܡܦܩܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܚܝܢ
ܗܘܘ ܒܡܫܚܐ ܠܣ̈ܓܝܐܐ
ܘܡܐܣܝܢ ܗܘܘ ܠܟܪ̈ܝܗܐ
14 ܘܫܡܥ ܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ
ܐܬܝܕܥ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ
ܫܡܗ ܕܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ
ܕܝܘܚܢܢ ܗܘ ܡܥܡܕܢܐ
ܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ
ܡܛܠ ܗܢܐ ܣܥܪ ܚܝܠܗ
15 ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܘ
ܕܐܠܝܐ ܗܘ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܢܒܝܐ ܗܘ
ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܢܒܝ̈ܐ
16 ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܗܪܘܕܣ
ܐܡܪ ܗܢܐ ܝܘܚܢܢ
ܗܘ ܕܦܣܩܬ ܪܫܗ
17 ܩܡ ܗܘ ܓܝܪ ܗܪܘܕܣ
ܫܕܪ ܐܚܕܗ ܠܝܘܚܢܢ
ܘܐܣܪܗ ܒܒܝܬ ܐܣܝ̈ܪܐ

fol. 50 r (= 137 r).

R. L. B.
F. C. B.

ܡܛܠ ܗܪܘܕܝܐ ܐܢܬܬ Mk vi 17
ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܚܘܗܝ
18 ܕܢܣܒܗ ܗܘܐ. ܐܡܪ
ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܝܘܚܢܢ
ܕܢܣܒ ܠܗܪܘܕܝܣ ܕܠܐ
ܫܠܝܛ ܠܟ ܠܡܣܒܗ
19 ܐܢܬܬ ܐܚܘܟ. ܗܝܕܝܢ
ܗܪܘܕܝܐ ܢܛܪܐ ܗܘܬ
ܠܗ ܘܒܥܝܐ ܗܘܬ
ܠܡܩܛܠܗ ܘܠܐ ܡܫܟܚܐ
20 ܗܘܬ. ܗܘ ܓܝܪ ܗܪܘܕܣ
ܕܚܠ ܗܘܐ ܡܢܗ ܡܢ
ܝܘܚܢܢ. ܕܝܕܥ ܗܘܐ
ܕܓܒܪܐ ܘܙܕܝܩܐ.
ܘܢܛܪ ܗܘܐ ܠܗ
ܘܫܡܥ ܐܬܐܬܐ ܕܒܥܐ ܗܘܐ
ܡܢܗ ܒܟܠ ܗܘܐ
ܘܡܫܬܥܐ ܒܗܢܝܐ ܥܒܕ
21 ܗܘܐ ܠܗ ܘܟܕ ܗܘܐ ܝܘܡܐ
ܕܒܝܘܡ ܝܠܕܗ ܗܪܘܕܣ
ܥܒܕ ܗܘܐ ܐܚܫܡܬܐ
ܠܪܘܪܒܢܘܗܝ ܘܠܟܠܝܪܟܘܗܝ
22 ܘܠܪܝܫܐ ܕܓܠܝܠܐ. ܘܥܠܬ
ܒܪܬܗ ܕܗܪܘܕܝܐ ܘܪܩܕܬ

ܘܫܦܪܬ ܠܗ ܘܠܗܪܘܕܣ Mk vi 22
ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܣܡܝܟܝܢ ܥܡܗ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܟܐ
ܠܛܠܝܬܐ ܫܐܠܝ ܡܢܝ
23 ܘܐܬܠ ܠܟܝ ܒܥܝܐ
ܠܛܠܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܝ ܘܐܡܪ
24 ܠܗ ܒܡܡܗܬܐ ܘܢܦܩܬ
ܗܝ ܛܠܝܬܐ ܐܡܪܬ
ܠܐܡܗ ܡܢܐ ܐܫܐܠܝܗ
ܐܡܪܐ ܠܗ ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ
25 ܡܥܡܕܢܐ. ܘܥܠܬ ܒܥܓܠ
ܠܘܬ ܡܠܟܐ. ܘܐܡܪܐ
ܠܗ ܨܒܝܐ ܐܢܐ ܕܬܬܠ
ܠܝ ܒܗܕܐ ܫܥܬܐ
ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ
26 ܒܦܝܢܟܐ. ܘܟܪܬ ܠܗ
ܣܓܝ ܠܡܠܟܐ. ܘܡܛܠ
ܡܘܡܬܐ ܘܡܛܠ
ܣܡܝܟܐ ܠܐ ܐܨܒܝ
27 ܕܢܥܒܪܗ . ܘܫܕܪ
ܐܣܦܩܠܛܪ ܕܢܣܒ
ܢܝܬܐ ܪܫܗ ܘܐܙܠ
ܦܣܩ ܪܫܗ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ
28 ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܒܦܝܢܟܐ
ܘܝܗܒܗ ܠܗ ܠܛܠܝܬܐ

Mk vi 28 ܘܗܒܗ ܠܛܠܝܬܐ ܘܐܒܠܬܗ
29 ܠܐܡܗ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܬܘ ܘܫܩܠܘ
ܫܠܕܗ ܘܩܒܪܘܗ ܒܝܬ
30 ܡܒܘܪܐ. ܘܐܬܘ ܫܠܝܚܐ
ܠܘܬ ܝܫܘܥ. ܘܐܫܬܥܝܘ
ܠܗ ܟܘܠ ܕܥܒܕܘ ܘܐܠܦܘ

31 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܬܘ ܢܐܙܠ
ܠܡܕܒܪܐ ܒܠܚܘܕܝܢ
ܘܐܬܢܝܚܘ ܩܠܝܠ
ܣܓܝܐܐ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ
ܘܐܬܝܢ ܠܘܬܗ. ܘܠܝܬ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ
ܐܦܠܐ ܠܠܚܡܐ ܠܡܐܟܠ
32 ܘܐܙܠܘ ܠܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ
ܒܣܦܝܢܬܐ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ
33 ܘܚܙܘ ܐܢܘܢ ܣܓܝܐܐ
ܘܐܫܬܘܕܥܘ ܐܢܘܢ ܘܐܙܠܘ
ܒܝܒܫܐ ܒܪܗܛ. ܡܢ
ܟܠܗܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܟܕ
34 ܐܬܐ ܘܚܙܐ ܟܢܫܐ
ܣܓܝܐܐ ܐܬܪܚܡ
ܥܠܝܗܘܢ ܕܗܘܝܢ ܗܘܘ
ܠܥܢܐ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܪܥܝܐ.

Mk vi 34 ܘܫܪܝ ܗܘܐ ܠܡܠܦܘ
35 ܐܢܘܢ. ܘܟܕ ܫܪܝ ܪܡܫܐ
ܠܡܗܘܐ ܩܪܒܘ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ
36 ܗܘ ܘܥܕܢܐ ܣܓܝ ܫܪܝ
ܐܫܪܝ ܐܢܫܐ ܗܘܢ
ܢܐܙܠܘܢ ܠܩܘܪܝܐ ܚܩܠܝܢ
ܕܚܕܪܝܢ ܘܢܙܒܢܘܢ ܠܗܘܢ
37 ܡܐ ܕܠܡܐܟܠ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܗܒܘ ܠܗܘܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܡܐܟܠ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܢܐܙܠ ܢܙܒܢ ܒܡ̈ܐܐ
ܕܝܢܪ̈ܝܢ ܠܚܡܐ ܢܬܠ
38 ܠܗܘܢ ܠܟܦܢܝܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܚܕ ܟܡܐ
ܠܚܡܝܢ ܐܝܬ ܒܠܟܘܢ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܚܡܫ ܠܚܡܝܢ
39 ܘܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ
ܕܢܫܬܡܟܘܢ ܟܘܠܗܘܢ
40 ܟܠ ܟܣܡܐ. ܘܐܣܬܡܟܘ
ܦܬܟܝܢ ܦܬܟܝܢ. ܕܡܐܐ
41 ܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ. ܘܢܣܒ
ܗܘ ܠܗܘܢ ܚܡ̈ܫܐ
ܠܚܡܝܢ ܘܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ

R. L. B.
F. C. B.

Mk vi 41 ܘܚܪ ܒܫܡܝܐ ܘܒܪܟ
ܘܩܨܐ ܠܚܡܐ ܘܝܗܒ
ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܕܢܣܝܡܘܢ
ܠܗܘܢ ܘܗܢܘܢ ܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ
ܦܠܓ ܐܦ ܠܟܠܗܘܢ
42 ܘܐܟܠܘ ܟܠܗܘܢ ܘܣܒܥܘ
43 ܘܫܩܠܘ ܡܢ ܩܨܝܗܘܢ
ܡܠܝܐ ܬܪ̈ܬܥܣܪ ܩܘܦܝܢ
ܒܪ ܡܢ ܢܘܬܪܐ
ܕܗܠܝܢ ܚܡ̈ܫ ܓܪ̈ܝܨܢ
ܘܕܗܢܘܢ ܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ
44 ܗܢܘܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܗܢܘܢ
ܕܐܟܠܘ ܡܢܗܘܢ ܚܡܫܐ
ܐܠܦܝܢ ܓܒܪܝܢ ÷·÷·
45 ܘܡܢ ܚܕܐ ܦܩܕ
ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܕܢܣܩܘܢ
ܠܣܦܝܢܬܐ ܕܢܐܙܠܘܢ
ܩܕܡܘܗܝ ܠܒܝܬ ܨܝܕܐ
ܥܕ ܫܪܐ ܗܘܐ ܠܗܘ
46 ܟܢܫܐ ܘܟܕ ܫܪܐ ܐܢܘܢ
ܐܙܠ ܗܘܐ ܠܛܘܪܐ
47 ܠܡܨܠܝܘ. ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܪܡܫܐ ܘܣܦܝܢܬܐ
ܒܓܘܗ ܗܘܬ ܕܝܡܬܐ

Mk vi 47 ܘܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܗܘܐ
48 ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܟܕ ܚܙܐ
ܐܢܘܢ ܕܡܫܬܢܩܝܢ.
ܡܢ ܕܚܠܬܐ ܕܓ̈ܠܠܐ
ܡܛܠ ܕܪܘܚܐ ܠܩܘܒܠܗܘܢ
ܗܘܬ · ܐܬܐ ܠܘܬܗܘܢ
ܟܕ ܡܗܠܟ ܥܠ ܡ̈ܝܐ.
ܘܨܒܐ ܗܘܐ ܕܢܥܒܪ
49 ܐܢܘܢ ܟܕ ܚܙܘܗܝ ܥܠ
ܡ̈ܝܐ ܕܡܗܠܟ ܣܒܪܘ
50 ܕܫܐܕܐ ܗܘ. ܘܟܕ
ܚܙܘܗܝ ܟܠܗܘܢ ܙܥܘ
ܡܠܐ. ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ
ܡܠܠ ܥܡܗܘܢ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܬܪܘܨܘ ܐܢܐ ܐܢܐ.
51 ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ· ܘܣܠܩ
ܠܘܬܗܘܢ ܠܣܦܝܢܬܐ
ܘܫܠܝܬ ܪܘܚܐ ܘܡܬܕܡܪ̈ܝܢ
52 ܗܘܘ ܒܝܢܬܗܘܢ ܠܐ ܓܝܪ
ܐܣܬܟܠܘ ܗܘܘ ܡܢ
ܠܚܡܐ. ܡܛܠ ܕܠܒܗܘܢ
53 ܥܒܝܪ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܥܒܪܘ
ܣܠܩܘ ܠܐܪܥܐ ܕܓܢܣܪ
54 ܘܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ܣܦܝܢܬܐ
ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܗܝ

fol. 51 v (= 53 r).

R. L. B.
F. C. B.

Mk vi 54, 55 ܕܐܫܬܘܕܥܘܗܝ܇ ܒܪܗܛܘ
ܠܟܠܗ ܒܘܪ. ܘܐܬܝܘ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫ ܒܝܫ ܒܒܝܫܝܢ
ܒܝ ܥܘܠܝܢ ܠܗܘܢ
56 ܒܩܪ̈ܝܬܐ. ܘܐܬܪ ܕܒܐܠ
ܗܘܐ ܢܥܘܠ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܐܘ ܠܩܘܪܝܐ ܐܘ
ܠܐܓܘܪ̈ܣܐ ܘܫܘ̈ܩܐ
ܣܝܡܝܢ ܗܘܘ ܒܪ̈ܣܬܐ
ܕܒܝ̈ܫܐ ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ
ܡܢܗ. ܕܐܦ ܠܒܠܒܐ
ܕܡ̈ܦܦܘܗܝ ܢܬܩܪܒܘܢ܁
ܘܟܠ ܕܩܪܒܝܢ ܗܘܘ
vii 1 ܚܝ̈ܝܢ ܗܘܘ ܘܐܬܟܢܫܘ
ܠܘܬܗ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܣܦܪ̈ܐ
ܕܐܬܘ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ.
2 ܘܚܙܘ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܒ
ܐܟܠܝܢ ܠܚܡܐ. ܕܒ ܠܐ
3 ܡܫܝ̈ܓܢ ܐܝܕܝܗܘܢ܁ ܡܛܠ
ܕܟܘܠܗܘܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ
ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܐܠܐ ܡܫܝ̈ܓܝܢ
ܐܝܕܝܗܘܢ ܠܐ ܐܟܠܝܢ
ܠܚܡܐ. ܕܐܚܝܕܝܢ
ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܩܫ̈ܝܫܐ
4 ܘܡܢ ܫܘܩܐ ܐܠܐ
ܒܡܕܝܢ ܠܐ ܐܟܠܝܢ

Mk vii 4 ܘܣܓܝ̈ܐܬܐ ܐܝܠܝܢ
ܕܩܒܠܘ ܢܛܪ̈ܝܢ ܗܘܘ.
ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܟܣ̈ܐ
ܘܩܣܛܐ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ
5 ܫܐܠܘܗܝ ܦܪ̈ܝܫܐ
ܘܣܦܪ̈ܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ
ܕܠܡܢܐ ܬܠܡܝ̈ܕܝܟ
ܠܐ ܢܛܪ̈ܝܢ ܦܘܩܕܢܐ
ܕܩܫ̈ܝܫܐ ܠܐ ܓܝܪ
ܡܫܝ̈ܓܝܢ ܐܝܕܝܗܘܢ܁
6 ܘܐܡܠܝܢ ܠܫܥܝܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ܁ ܢܒܝܐ ܫܦܝܪ
ܐܬܢܒܝ ܥܠܝܟܘܢ܁ ܐܫܥܝܐ
ܢܒܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ
ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܕܥܡܐ
ܗܢܐ ܒܣܦܘ̈ܬܗ ܡܝܩܪ
ܠܝ. ܠܒܗ ܕܝܢ ܪܚܝܩ
7 ܡܢܝ. ܣܪܝܩܐܝܬ ܕܝܢ
ܕܚܠܝܢ ܠܝ. ܕܡܠܦܝܢ ܝܘܠܦܢܐ
ܕܦܘ̈ܩܕܢܐ ܕܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ
9 ܫܦܝܪ ܒܛܠܝܢ ܐܢܬܘܢ܁
ܕܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ܁ ܦܘܩܕܢܐ
ܕܐܠܗܐ ܕܬܩܝܡܘܢ܁
10 ܦܘܩܕܢܟܘܢ܁ ܡܘܫܐ ܓܝܪ
ܐܡܪ ܕܝܩܪ ܐܒܘܟ
ܘܐܡܟ ܘܡܢ ܕܡܨܚܐ

Mk vii 10 ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ
11 ܡܡܬ ܝܡܘܬ ܐܢܬܘܢ
ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܐܢ ܢܐܡܪ ܠܐܒܘܗܝ
ܘܠܐܡܗ ܩܘܪܒܢ
12 ܕܬܬܗܢܐ ܡܢܝ. ܘܠܐ
ܫܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ
ܕܝܥܒܕ ܠܐܒܘܗܝ ܐܘ
13 ܠܐܡܗ. ܘܡܫܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܛܠ
ܦܪܕܘܣܝܟܘܢ ∘ ∘
ܘܣܓܝܐܬܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ
14 ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܩܪܐ
ܠܟܘܠܗ ܥܡܐ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܫܡܥܘ ܟܘܠܟܘܢ
15 ܘܐܬܦܣܩܘ. ܠܝܬ ܡܕܡ
ܕܠܒܪ ܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܘܥܐܠ ܠܗ ܘܡܣܝܒ
ܠܡܣܝܒܘܬܗ ܐܠܐ
ܡܕܡ ܕܢܦܩ ܡܢ ܒܪ
ܐܢܫܐ ܗܘܗܘ ܡܣܝܒ
16 ܠܗ ܠܒܪ ܐܢܫܐ. ܡܢ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ
ܕܢܫܡܥ ܢܫܡܥ ·÷· ·÷·

Mk vii 17 ܘܟܕ ܥܐܠ ܗܘܐ ܠܒܝܬܐ
ܡܢ ܟܢܫܐ. ܫܐܠܘܗܝ
ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܠ
18 ܡܬܠܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ܂ ܗܟܢܐ ܐܦ
ܐܢܬܘܢ ܣܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܡܕܡ ܕܠܐ ܗܘܐ ܟܘܠ
ܡܕܡ ܕܥܐܠ ܠܒܪ ܐܢܫܐ
19 ܡܣܝܒ ܠܗ ܡܛܠ ܕܠܐ
ܗܘܐ ܠܒܪ ܠܠܒܐ ܥܐܠ
ܐܠܐ ܠܟܪܣܐ ܘܡܫܬܕܐ
ܠܒܪ ܘܡܬܕܟܐ. ܒܟܘܠܗ
20 ܡܐܟܠܐ. ܐܠܐ ܡܕܡ
ܕܢܦܩ ܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܗܘܗܘ ܡܣܝܒ ܠܗ
21 ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܡܢ ܠܒܐ
ܗܘ ܠܓܘܪ ܢܦܩܢ
ܡܚܫܒܬܐ ܒܝܫܬܐ.
ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܠܓܘܪܐ
22 ܙܢܘܬܐ ܘܩܛܠܐ ܓܢܒܘܬܐ.
ܟܘܠܒܘܬܐ ܒܝܫܬܐ
ܢܟܠܐ ܙܢܝܘܬܐ ܒܝܫܐ
ܒܝܫܬܐ ܠܓܘܕܦܐ
ܫܒܗܪܘܬܐ ܣܟܠܘܬܐ.
23 ܟܘܠܗܝܢ ܒܝܫܬܐ. ܡܢ
ܠܓܘ ܢܦܩܢ ܘܡܣܝܒܢ

Mk vii 23 ܠܗ ܠܒܪ ܐܢܫܐ. ܘܡܢ
24 ܘܐܙܠ ܠܗ ܠܬܚܘܡܐ
ܕܨܘܪ ܘܨܕ ܥܠ ܠܒܝܬܐ.
ܠܐ ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܐܢܫ
ܝܕܥ ܒܗ ܘܠܐ ܡܫܟܚ
25 ܗܘܐ ܠܡܛܫܝܗ. ܘܡܚܕ
ܫܡܥܬ ܐܢܬܬܐ ܕܐܝܬ
ܗܘܬ ܠܒܪܬܗ ܪܘܚܐ
ܡܣܐܒܬܐ ܐܬܬ ܢܦܠܬ
26 ܩܕܡ ܪܓܠܘܗܝ. ܗܝ
ܐܢܬܬܐ ܐܪܡܝܬܐ
ܗܘܬ ܡܢ ܦܘܢܝܩܝܐ ܕܨܘܪ
ܕܣܘܪܝܐ ܘܒܥܝܐ
ܗܘܬ ܡܢܗ ܕܝܦܩ
ܪܘܚܐ ܡܢ ܒܪܬܗ
27 ܐܡܪ ܠܗ . . . .
ܫܒܘܩ ܠܡܣܒܥ ܒܢܝܐ
ܠܐ ܫܦܝܪ ܠܡܣܒ
ܠܚܡܐ ܕܒܢܝܐ ܘܠܡܪܡܝܗ
28 ܠܟܠܒܝܐ ܐܡܪܐ ܠܗ ܗܝ
ܐܬܬܐ ܡܪܝ ܐܦ
ܟܠܒܝܐ ܐܟܠܝܢ ܡܢ
ܦܪܬܘܬܐ ܕܢܦܠܝܢ ܡܢ
29 ܦܬܘܪܐ ܕܒܢܝܐ. ܐܡܪ
ܠܗ ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܠܬܐ
ܐܙܠܝ ܗܐ ܢܦܩ ܫܐܕܐ
30 ܡܢ ܒܪܬܟܝ. ܘܐܙܠܬ

Mk vii 30 ܠܒܝܬܗ ܐܫܟܚܬܗ.
ܠܒܪܬܗ . . . ܡܢܗ
. . ܘܬܚܘܡܐ ܕܨܝܕܢܐ
31 ܘܬܒ . . . . ܡܢ
ܬܚܘܡܐ . . ܨܘܪ
ܐܬܐ ܠܝܡܬܐ ܕܓܠܝܠܐ
ܒܝܢܝ ܬܚܘܡܐ
ܕܥܣܪ ܡܕܝܢܬܐ
32 . . . . ܐܝܬܝܘ
ܠܗ ܚܕ ܚܪܫܐ ܘܡܟܡܝܢ ܗܘܘ
ܡܢܗ ܕܢܣܝܡ ܥܠܘܗ.
33 . . . . . ܡܢ
ܟܢܫܐ ܘܣܡ
. . . ܐܨܒܥܬܗ
34 . . ܠܠ . ܘܪܩ
ܒܥܝܢܐ ܘܐܬܬܢܚ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܬܦܬܚ
35 ܘܒܗ . . ܐܬܦܬܚ
. . . . ܐܕܢܘܗܝ
ܕܠܫܢܗ ܘܡܠܠ ܗܘܐ
36 ܦܫܝܩܐܝܬ. ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ
ܕܠܐܢܫ ܠܐ . ܘ . ܘܟܡܐ
ܕܗܘ . . . ܠܗܘܢ
ܗܢܘܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܡܟܪܙܝܢ
37 ܗܘܘ ܠܗ . . . ܬܡܝܗ
ܬܡܗܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ
. . ܫܦܝܪ ܟܠܡܕܡ
ܘܥܒܕ ܠܚܪܫܐ ܕܢܫܡܥܘܢ

Mk vii 37
viii 1

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
2 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
3 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
4 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
6 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

Mk viii 6

[illegible]
7 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
8 [illegible]
[illegible]
9 [illegible]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible]
11 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
12 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
13 [illegible]
[illegible]
[illegible]
14 [illegible]

Mk viii 14 * * * * * *

* * * * * *

* * * * ܠܐܠܦܬܐ

ܥܡܗܘܢ ܒܣܦܝܢܬܐ

15 ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ

* * * ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ

* * * * * *

* * * * ܕܗܪܘܕܣ

16 * * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

18 * * * * * *

* * * * * *

ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܫܡܥܝܢ

19 ܐܢܬܘܢ ܗܘܢ ܚܡܫܐ

ܠܚܡܝܢ ܕܩܨܝܬ ܐܠܦܝܢ

ܟܡܐ ܩܘܦܝܢ ܘܩܨܐ

ܘܡܠܝܢ ܕܩܨܝܐ ܕܢ

Mk viii 19 ܡܠܝܢ * * * *

20 ܠܗ * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

22 * * * * * *

ܘܐܬܝܘ ܠܗ ܣܡܝܐ

* ܒܗܝܢ * * *

23 * * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

ܒܢܝܢܫܐ * * * *

ܐܢܫ ܘܐܝܠܢܐ * * *

24 * * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

fol. 54 r (= 94 r). [F. C. B.]

Mk viii 26 ܠܗ ܕܐܦܠܐ ܠܩܪܝܬܐ
ܬܥܘܠ ܀
27 ܘܢܦܩ ܝܫܘܥ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ.
ܠܩܘܪܝܐ ܕܩܣܪܝܐ
ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܘܒܐܘܪܚܐ
ܫܐܠ ܠܗܘܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ.
ܒܐܘܪܚܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܕܡܢܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܫܐ
28 ܥܠܝ ܕܐܢܐ. ܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ
ܕܝܘܚܢܢ ܗܘ ܡܥܡܕܢܐ.
ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܠܝܐ.
ܘܐܚܪܢܐ ܕܚܕ ܡܢ ܢܒܝܐ.
29 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܘܐܢܬܘܢ
ܡܢܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܐܢܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܟܐܦܐ
ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
30 ܘܟܐܐ ܒܗܘܢ ܕܠܐܢܫ
ܠܐ ܢܐܡܪܘܢ ܥܠܘܗܝ..
31 ܘܫܪܝ ܗܘܐ ܠܡܠܦܘ
ܐܢܘܢ ܕܘܠܐ ܗܘ ܠܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܣܓܝ ܢܚܫ.
ܘܢܣܬܠܐ ܡܢ ܩܫܝܫܐ
ܘܡܢ ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܘܡܢ
ܣܦܪ̈ܐ ܘܢܩܛܠܘܢܗ
ܘܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܢܩܘܡ

Mk viii 32 ܘܡܓܠܝܢܐܝܬ ܡܡܠܠ ܗܘܐ
ܡܠܬܐ ܥܡܗܘܢ ܘܕܒܪ
ܠܗ ܟܐܦܐ ܐܝܟ ܕܡܟܐܣ
ܠܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܚܘܣ
33 ܠܟ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܗܦܟ ܚܪ
ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܟܐܐ
ܒܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܠܒܣܬܪܝ ܣܛܢܐ ܕܠܐ
ܪܢܐ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ
ܕܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܀
34 ܘܩܪܐ ܠܟܢܫܐ ܥܡ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܐܬܐ
ܒܬܪܝ ܢܟܦܘܪ ܒܢܦܫܗ
ܘܢܫܩܘܠ ܙܩܝܦܗ
35 ܘܢܐܬܐ. ܟܠ ܓܝܪ
ܕܨܒܐ ܕܢܚܐ ܢܦܫܗ
ܢܘܒܕܝܗ. ܘܟܠ ܕܢܘܒܕ
ܢܦܫܗ ܡܛܠ ܣܒܪܬܝ
36 ܢܚܝܝܗ ܡܢܐ ܓܝܪ ܡܘܬܪܐ
ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܢ ܗܘ
ܕܥܠܡܐ ܟܠܗ ܢܩܢܐ
37 ܘܢܦܫܗ ܢܚܣܪ. ܘܡܢܐ
ܢܬܠ ܒܪ ܐܢܫܐ ܬܘܠܦܢܐ
38 ܕܢܦܫܗ ܟܠ ܕܒܗܬ ܒܝ
ܓܝܪ ܘܒܡ̈ܠܝ ܒܕܪܐ
ܙܢܝܬܐ ܗܢܐ ܚܛܝܬܐ

Mk viii 38 ܘܣܛܝܬܐ. ܐܦ ܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܢܒܗܬ ܒܗ
ܡܐ ܕܐܬܐ ܒܫܘܒܚܗ
ܕܐܒܘܗܝ ܘܡܠ̈ܐܟܐ
ix 1 ܩܕ̈ܝܫܐ ܐܡܪ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܐܝܬ ܬܢܢ ܐܢܫܐ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܕܠܐ
ܢܛܥܡܘܢ ܡܘܬܐ ܥܕܡܐ
ܕܢܚܙܘܢ ܡܠܟܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܝܐ ܒܚܝܠܐ
2 ܘܡܢ ܒܬܪ ܫܬܐ ܝܘܡ̈ܝܢ
ܕܒܪ ܢܣܒ ܠܟܐܦܐ
ܘܠܝܥܩܘܒ. ܘܠܝܘܚܢܢ.
ܘܐܣܩ ܐܢܘܢ ܠܛܘܪܐ
ܪܡܐ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܘܐܬܚܠܦ.
3 ܘܡܐܢܘܗܝ ܘܢܗܘܪ ܗܘܐ
ܘܠܒܘܫܗ ܚܘܪ ܗܘܐ
4 ܐܝܟ ܬܠܓܐ ܘܐܬܚܙܝܘ
ܠܗܘܢ ܡܘܫܐ ܘܐܠܝܐ
ܟܕ ܡܡܠܠܝܢ ܥܡܗ.
5 ܥܢܐ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ
ܠܝܫܘܥ ܪܒܝ ܫܦܝܪ
ܗܘܐ ܕܗܪܟܐ ܢܗܘܐ.
ܘܢܥܒܕ ܬܠܬ ܡܛ̈ܠܝܢ
ܠܟ ܚܕܐ ܘܠܡܘܫܐ ܚܕܐ
6 ܘܠܐܠܝܐ ܚܕܐ. ܘܠܐ ܝܕܥ

Mk ix 6 ܗܘܐ ܡܢܐ ܐܡܪ
ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܕܚܝܠܬܐ
ܢܦܠܬ ܗܘܬ ܥܠܝܗܘܢ.
7 ܘܥܢܢܐ ܡܛܠܠܐ ܗܘܬ
ܥܠܝܗܘܢ ܘܩܠܐ ܐܬܐ
ܡܢ ܥܢܢܐ ܗܢܐ ܗܘ
ܒܪܝ ܕܚܒܝܒ. ܠܗ ܫܡܥܘ
8 ܘܡܢ ܫܠܝܐ ܚܘܪܘ ܟܕ
ܚܙܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܢܫ
ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ
ܐܠܐ ܐܢ ܝܫܘܥ
9 ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܟܕ ܢܚܬܝܢ
ܡܢ ܛܘܪܐ. ܡܦܩܕ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܕܠܐܢܫ ܠܐ ܢܐܡܪܘܢ
ܡܕܡ ܕܚܙܘ ܐܠܐ ܡܐ
ܕܩܡ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
10 ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ ܘܡܠܬܐ
ܐܚܝܕܘ ܟܕ ܠܘܬܗܘܢ
ܡܬܪܥܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܕܡܢܐ ܗܝ ܗ̈ܝ ܡܠܬܐ
ܗܕܐ ܕܐܡܪ ܕܡܢ
ܕܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܀

11 ܘܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܘܐܡܪ̈ܝܢ. ܕܐܡܪ̈ܝܢ
ܣܦܪ̈ܐ ܕܐܠܝܐ ܗܘ
12 ܐܬܐ ܠܘܩܕܡ ܥܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܠܝܐ

Mk ix 12 ܐܬܐ ܠܡܬܩܢܘ ܕܟܠ
ܡܕܡ ܢܬܩܢ. ܘܐܝܟܢܐ
ܟܬܝܒ ܥܠ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܠܐ ܕܣܓܝ ܢܚܫ ܘܢܬܫܝܛ
13 ܐܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܐܠܝܐ ܐܬܐ ܘܥܒܕܘ
ܒܗ ܟܠ ܡܐ ܕܨܒܘ
ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ ܥܠܘܗܝ
14 ܘܟܕ ܐܬܐ . . . .
. . . ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܚܙܘ
ܦܠܚܢܐ ܘܣܦܪܐ ܟܕ
15 ܒܥܝܢ ܥܡܗܘܢ ܘܟܠܗ
ܟܢܫܐ ܟܕ ܚܙܐܘܗܝ
ܬܗܪܘ ܘܪܗܛܘ ܫܐܠܝܢ
16 ܫܠܡܗ ܘܫܐܠ ܐܢܘܢ
ܠܗܘܢ ܕܡܢܐ ܒܥܝܢ
17 ܐܢܬܘܢ ܥܡܗܘܢ ܘܥܢܐ
ܚܕ ܡܢ ܟܢܫܐ ܘܐܡܪ
ܐܬܝܬ . . . .
. . . .
18 . . . .
. . . .
ܘ . . . .
ܘ . . . .
ܕ . . . .
19 ܥܢܐ . . . . .
ܠܗܘܢ ܐܘ ܫܪܒܬܐ ܕܠܐ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܒܢܝܐ

Mk ix 19 ܠܐܝܡܬܝ ܐܗܘܐ ܠܘܬܟܘܢ
ܘܐܣܝܒܪܟܘܢ ܐܝܬܘܗܝ
20 ܠܝ ܠܘܬܝ ܘܐܝܬܝܘܗ
ܠܘܬܗ ܘܟܕ ܚܙܝܗ
ܐܫܬܪܝܗ ܪܘܚܐ ܒܗ
ܒܥܒܕܐ ܘܢܦܠ ܥܠ
ܐܪܥܐ ܘܡܬܒܥܒܥ ܗܘܐ
21 ܒܗ ܒܬܪܟܢ ܘܫܐܠ
ܗܘܐ . . . . .
. . . .
ܡܢ . . . ܐܡܪ
ܠܗ ܗܘܐ ܡܢ ܛܠܝܘܬܗ
22 ܘܙܒܢ ܣܓܝܐܢ ܐܪܡܝܬܗ
ܒܢܘܪܐ . . ܘܗܢ
ܐܠܐ ܒܡܝܐ ܕܢܘܒܕܝܘܗܝ
ܐܬ ܡܨܐ ܐܢܬ ܥܕܪܝܢ
23 ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢ ܡܫܟܚ
ܐܢܬ ܠܡܗܝܡܢܘ ܟܠܡܕܡ
24 ܠܡܗܝܡܢܐ ܠܝ. ܘܡܚܕܐ
ܒܥܬܐ ܗܢܐ ܐܒܘܗܝ
ܕܛܠܝܐ ܘܐܡܪ ܡܗܝܡܢܐ
ܐܢܐ ܥܕܪ ܠܚܣܝܪܘܬܝ
25 ܟܕ ܚܙܐ ܝܫܘܥ ܕܪܗܛܝܢ
ܐܢܫܐ ܕܐܬܝܢ ܠܘܬܗ
ܟܐܐ ܒܪܘܚܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܠܗܝ ܛܢܦܬܐ ܪܘܚܐ
ܚܪܫܬܐ ܕܠܐ ܡܡܠܠܐ

Mk ix 25 ܦܩܕܢ ܡܢܗ ܘܬܘܒ
26 ܠܐ ܬܥܠܝܢ ܠܗ ܘܩܥܐ
ܘܫܢܩܗ ܣܓܝ ܘܢܦܩ
ܡܢܗ ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܡܝܬܐ
ܘܣܓܝ̈ܐ ܗܘܢܐܐ ܕܡܝܬ
27 ܠܗ ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ
ܐܚܕܗ ܒܐܝܕܗ ܘܐܩܝܡܗ
ܘܐܫܠܡܗ ܠܐܒܘܗܝ
28 ܘܟܕ ܥܠ ܠܒܝܬܐ ܫܐܠܘܗܝ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܝܚܘܕܝܢ ܘܠܗ
ܕܠܡܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܚܢ ܠܡܦܩܘܬܗ
29 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܕܐ ܓܢܣܐ
ܒܡܕܡ ܠܐ ܢܦܩ
ܐܠܐ ܒܨܘܡܐ
ܘܒܨܠܘܬܐ ܀
30 ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܡܢ ܬܡܢ ܥܒܪܝܢ
ܗܘܘ ܒܓܠܝܠܐ ܘܠܐ
ܒܥܐ ܗܘܐ ܕܐܢܫ
31 ܝܕܥ ܗܘ ܡܠܦ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܡܫܬܠܡ ܒܐܝܕܝ ܒܢܝ
ܐܢܫܐ ܘܩܛܠܝܢܗ
ܘܟܕ ܕܩܛܠܘܗܝ ܒܬܠܬܐ
32 ܕܬܠܬܐ ܢܩܘܡ ܘܗܢܘܢ
ܠܐ ܡܬܕܟܪܝܢ ܗܘܘ

Mk ix 32 ܦܬܓܡܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܘܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܕܝܫܐܠܘܢܗ.
33 ܘܐܬܘ ܠܟܦܪܢܚܘܡ. ܘܟܕ
ܥܠ ܠܒܝܬܐ ܫܐܠ
ܐܢܘܢ ܠܗܘܢ ܕܡܢܐ ܡܬܡܠܠܝܢ
ܗܘܝܬܘܢ ܚܕ ܥܡ ܚܕ
34 ܒܐܘܪܚܐ ܘܗܢܘܢ
ܫܬܝܩܝܢ ܗܘܘ ܡܛܠ
ܕܚܕ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ
ܕܡܢܘ ܢܗܘܐ ܪܒ
35 ܘܝܬܒ ܘܩܪܐ ܠܬܪܥܣܪܬܗ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܨܒܐ
ܕܢܗܘܐ ܩܕܡܝܐ ܢܗܘܐ
ܐܚܪܝܐ ܕܟܠ ܐܢܫ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠ ܐܢܫ
36 ܘܢܣܒ ܗܘܐ ܛܠܝܐ
ܚܕ ܘܐܩܝܡܗ ܒܡܨܥܬܗܘܢ
ܘܓܦܗ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
37 ܟܘܠ ܕܢܩܒܠ ܐܝܟ
ܛܠܝܐ ܗܢܐ ܒܫܡܝ ܠܝ
ܗܘ ܡܩܒܠ ܠܐ ܗܘܐ
ܠܝ ܡܩܒܠ. ܐܠܐ ܠܡܢ
38 ܕܫܕܪܢܝ ܥܢܐ ܝܘܚܢܢ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܪܒܢ ܚܙܝܢ
ܚܕ ܕܡܦܩ ܫܐܕܐ
ܒܫܡܟ ܘܟܠܝܢܢܝ ܥܠ
ܕܠܐ ܐܬܐ ܒܬܪܢ.
39 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ

Mk ix 39 ܠܐ ܬܟܠܘܢܝܗܝ ܠܝܬ ܓܝܪ
ܐܢܫ ܕܥܒܕ ܡܕܡ ܒܫܡܝ
ܘܡܫܟܚ ܕܢܐܡܪ ܥܠܝ
40 ܕܒܝܫ ܡܢ ܕܠܐ ܗܘܐ
ܓܝܪ ܠܘܩܒܠܢ ܥܡܢ ܗܘ
41 ܟܠ ܕܢܫܩܝܟܘܢ ܓܝܪ ܟܣܐ
ܕܡ̈ܝܐ ܒܫܡܐ ܕܕܡܫܝܚܐ
ܐܢܬܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܐܘܒܕ ܐܓܪܗ
42 ܘܟܠ ܕܢܟܫܠ ܠܚܕ ܡܢ
ܗܠܝܢ ⌜ܙܥܘܪ̈ܐ⌝ ܕܡܗܝܡܢܝܢ
ܒܝ ܦܩܚ ܗܘܐ ܠܗ
ܐܠܘ ܪܡܝܐ ܪܚܝܐ
ܕܚܡܪܐ ܒܨܘܪܗ
43 ܘܡܛܒܥ ܒܝܡܐ ܘܐܢ
ܐܝܕܟ ܗܝ ܡܟܫܠܐ
ܠܟ ܦܣܘܩܝܗ ܡܢܟ
ܦܩܚ ܠܟ ܓܝܪ ܕܟܕ
ܐܢܬ ܠܟ ܚܕܐ ܐܝܕܐ
ܬܥܘܠ ܠܚܝܐ ܘܠܐ ܟܕ
ܐܢܬ ܠܟ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝܕܝܢ
ܬܐܙܠ ܠܓܗܢܐ ܕܠܐ
45 ܕܥܒܕܐ ܘܐܢ ܪܓܠܟ
ܡܟܫܠܐ ܠܟ ܦܣܘܩ
ܫܕܝܗ ܡܢܟ ܦܩܚ
ܠܟ ܓܝܪ ܕܟܕ ܚܓܝܪ
ܐܢܬ ܬܥܘܠ ܠܚܝܐ

Mk ix 45 ܘܠܐ ܟܕ ܐܢܬ ܠܟ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܪ̈ܓܠܝܢ ܕܬܐܙܠ ܠܓܗܢܐ
47 ܐܢ ܥܝܢܟ ܡܟܫܠܐ ܠܟ
ܣܡܝܗ ܡܢܟ ܦܩܚ
ܠܟ ܓܝܪ ܕܟܕ ܚܕܐ
ܗܝ ܠܟ ܥܝܢܐ. ܬܥܘܠ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܐ
ܟܕ ܐܢܬ ܠܟ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܥܝܢܝܢ ܕܬܐܙܠ ܠܓܗܢܐ
48 ܐܬܪ ܕܠܐ ܬܘܠܥܝܗܘܢ
ܡܝܬܐ ܘܠܐ ܢܘܪܗܘܢ
49 ܕܥܒܕܐ ܟܠ ܐܢܫ ܓܝܪ
50 ܒܢܘܪܐ ܢܬܡܠܚ. ܫܦܝܪܐ
ܗܝ ܡܠܚܐ ܐܢ ܕܝܢ
ܡܠܚܐ ܠܐ ܬܫܬܒܪ
ܒܡܢܐ ܢܒܣܡܝܗ ܬܗܘܐ
ܠܟܘܢ ܡܠܚܐ ܘܐܫܬܝܢܘ
x 1 ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܘܩܡ
ܡܢ ܬܡܢ ܘܐܬܐ
ܠܬܚܘܡܐ ܕܝܗܘܕ
ܠܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢ ܘܐܙܠ
ܬܘܒ ܠܘܬܗ ܟܢܫܐ
ܘܐܝܟ ܕܡܥܕ ܗܘܐ
ܡܐܣܐ ܘܡܠܦ ܗܘܐ
2 ܠܗܘܢ ܘܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܟܕ ܡܢܣܝܢ ܠܗ ܕܐܢ
ܫܠܝܛ ܠܓܒܪܐ ܕܢܫܒܘܩ

Mk x 2,3 ܐܬܬܒܝܗ ܘܥܢܐ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܦܩܕ
4 ܘܐܡܪܘ ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܡܘܫܐ ܐܦܣ ܠܢ ܕܢܟܬܒ
ܟܬܒܐ ܕܫܒܘܩܝܢܐ
5 ܘܐܦܣ ܠܗ ܘܫܪܝܗ. ܥܢܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܛܠ ܩܫܝܘܬ ܠܒܟܘܢ
ܠܟܬܒ ܗܕܐ ܠܟܘܢ
6 ܘܡܢ ܫܘܪܝܐ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܒܪܝܬܐ ܕܝܢ . . .
ܘܢܩܒܬܐ . . . .
7 ܐܡܛܠܗ ܗܟܘܠ ܓܒܪܐ
ܢܫܒܘܩ ܓܒܪܐ ܠܐܒܘܗܝ
8 ܘܠܐܡܗ ܘܢܗܘܘܢ
ܬܪܝܗܘܢ ܚܕ ܒܣܪ.
ܗܟܝܠ ܠܐ ܗܘܘ ܬܪܝܢ
ܐܠܐ ܚܕ ܐܝܢܘܢ ܒܣܪ.
9 ܡܕܡ ܕܐܠܗܐ ܡܙܘܓ
ܘܠܐ ܒܪ ܐܢܫ ܠܐ ܢܦܪܫ
10 ܒܒ ܒܠ ܒܒܝܬܐ ܫܐܠܘ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܠ ܗܕܐ
11 ܗܠ ܗܕܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܢܫ ܐܢܬܬܐ ܕܫܒܩ
ܘܢܣܒ ܐܚܪܢܝܬܐ ܓܝܪ

Mk x 11, 12 ܓܝܪ ܥܠܝܗ. ܘܐܢ ܐܢܬܬܐ
ܠܒܥܠܗ ܕܫܒܩܬ
ܐܚܪܢܐ ܘܢܣܒܬ
ܐܬܓܝܪܬ ܓܝܪ ܥܠܝܗ :o:
13 ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܛܠܝܐ
ܕܢܣܝܡ ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ
ܘܟܐܒ ܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܒܥܘ ܕܡܩܪܒܝܢ ܗܘܘ
14 ܠܗܘܢ. ܟܕ ܚܙܐ ܝܫܘܥ
ܐܬܟܪܝ ܠܗ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܕܫܒܩܘ ܛܠܝܐ ܐܬܝܢ
ܢܐܬܘܢ ܠܘܬܝ ܘܠܐ ܬܟܠܘܢ
ܕܕܠܝܢ ܓܝܪ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ
ܐܢܘܢ ܕܠܗܘܢ ܗܝ
15 ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܝܢ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܟܠ
ܕܠܐ ܢܩܒܠ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܛܠܝܐ
16 ܠܐ ܢܥܘܠ ܠܗ ܠܗܘܢ
ܐܬܐ ܘܥܦܩ ܐܢܘܢ
ܥܠܝܗܘܢ ܘܡܒܪܟ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܀
17 ܟܕ ܢܦܩ ܠܐܘܪܚܐ ܪܗܛ

Mk x 17 ܚܕ ܢܦܠ ܥܠ ܒܘܪ̈ܟܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ
ܡܢܐ ܐܥܒܕ ܕܐܪܬ
18 ܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ. ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܡܢܐ ܩܪܐ ܐܢܬ
ܠܝ ܛܒܐ ܠܝܬ ܛܒܐ
ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ ܐܠܗܐ
19 ܦܘܩܕܢܐ ܕܝܢ ܚܟܡ. ܠܐ
ܬܩܛܠ ܠܐ ܬܓܘܪ
ܠܐ ܬܓܢܘܒ ܠܐ
ܬܣܗܕ ܣܗܕܘܬܐ
ܕܓܠܬܐ ܝܩܪ ܠܐܒܘܟ
20 ܘܠܐܡܟ ܒܢܝܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܗܠܝܢ
ܒܒܪܬ ܟܘܠ · ܗܘܐ ܡܢ
ܕܛܠܝܐ · . . . .
21 ܚܪ ܒܗ . . . .
ܘܐܡܪ ܠܗ ܚܕ · . .
ܠܟ ܐܙܠ ܙܒܢ ܟܠ ܡܕܡ
ܕܐܝܬ ܠܟ ܘܗܒ
ܠܡܣܟܢܐ ܘܬܗܘܐ
ܠܟ ܣܝܡܬܐ ܒܫܡܝܐ
ܘܫܩܘܠ ܙܩܝܦܟ ܘܬܐ
22 ܒܬܪܝ. ܘܟܡܬ ܠܗ ܥܠ
ܗܕܐ ܡܠܬܐ. ܘܐܙܠ
. . ܐ ܠܗ ܡܬܥܩܠ

Mk x 22 ܕܢܟ̈ܣܐ ܣܓܝܐܐ
23 ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܘܚܪ
ܝܫܘܥ ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܒܡܐ ܒܥܩܠܐ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܬܟܝܠܝܢ ܥܠ
ܢܟܣܝܗܘܢ ܕܝܥܠܘܢ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.
24 ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܬܕܡܪܝܢ
ܗܘܘ ܥܠ ܡܠܘܗܝ
ܬܘܒ ܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܢܝ
ܒܡܐ ܒܥܩܠܐ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܬܟܝܠܝܢ ܥܠ ܢܟܣܝܗܘܢ
ܕܝܥܠܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.
25 ܦܫܝܩ ܗܘ ܓܝܪ ܠܓܡܠܐ
ܠܡܥܠ ܒܚܪܘܪܐ ܕܡܚܛܐ
ܐܘ ܠܥܬܝܪܐ ܠܡܠܟܘܬܐ
26 ܕܡܡܝܐ ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܝܬܝܪܐܝܬ ܡܬܕܡܪܝܢ
ܗܘܘ ܒܢܦܫܗܘܢ ܡܢܘ
27 ܡܢ ܡܫܟܚ ܠܡܚܝܐ. ܚܪ
ܒܗܘܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܗܕܐ ܠܘܬ ܒܢ̈ܝ
ܐܢܫܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ
ܐܠܐ ܡܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ.
ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܟܘܠ

Mk x 27, 28
ܡܕܡ ܡܫܟܚ. ܐܡܪ
ܠܗ ܟܐܦܐ ܗܐ ܐܢܚܢܢ
ܫܒܩܢ ܟܠܡܕܡ ܘܐܬܝܢ
29 ܒܬܪܟ. ܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܟܠ ܐܢܫ ܕܫܒܩ
ܒܝܬܐ ܐܘ ܐܚܐ ܐܘ
ܐܚܘܬܐ ܐܘ ܐܡܐ
ܐܘ ܐܒܐ ܐܘ ܒܢ̈ܝܐ
ܐܘ ܩܘܪ̈ܝܐ ܡܛܠܬܝ
30 ܘܡܛܠ ܣܒܪܬܝ ܐܠܐ
ܢܣܒ ܚܕ ܒܡܐܐ
ܒܙܒܢܐ ܗܢܐ ܒܬܐ
ܘܐܚ̈ܐ ܘܐܚܘܬܐ ܘܐܡܐ
ܘܒܢܝܐ ܘܩܘܪܝܐ ܥܡ
ܪܕܘܦܝܐ ܘܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐ
ܢܐܪܬ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ
31 ܣܓܝܐܐ ܓܝܪ ܩܕܡܝܐ
ܕܗܘܘܢ ܐܚܪ̈ܝܐ ܘܐܚܪ̈ܝܐ
ܕܗܘܘܢ ܩܕܡ̈ܝܐ ܀.
32 ܘܟܕ ܣܠܩܝܢ ܗܘܘ ܒܐܘܪܚܐ
ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܗܘܐ ܝܫܘܥ
ܐܙܠ ܗܘܐ ܩܕܡܝܗܘܢ
ܘܬܡܗܝܢ ܗܘܘ ܐܝܠܝܢ
ܕܒܬܪܗ ܗܘܘ ܒܗ ܕܚܠܝܢ
ܘܕܒܪ ܠܬܪܥܣܪܬܗ ܘܫܪܝ
ܗܘܐ ܕܢܐܡܪ ܠܗܘܢ

Mk x 32, 33
ܡܕܡ ܕܥܬܝܕ ܠܗ. ܕܗܐ
ܣܠܩܝܢ ܐܢܚܢܢ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ
ܠܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܘܠܣܦܪ̈ܐ
ܘܢܚܝܒܘܢܗ ܠܡܘܬܐ
ܘܢܫܠܡܘܢܗ ܠܥܡܡܐ
34 ܘܢܬܥܒܘܢ ܒܗ ܘܢܢܓܕܘܢܗ
ܘܢܪܩܘܢ ܒܐܦܘܗܝ
ܘܢܩܛܠܘܢܗ ܘܒܬܪ
ܕܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܢܩܘܡ ○
35 ܘܩܪܒܘ ܠܘܬܗ ܝܥܩܘܒ
ܘܝܘܚܢܢ ܒܢܝ ܙܒܕܝ ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܪܒܝ ܨܒܝܢ ܐܢܚܢܢ
ܕܟܠ ܕܢܫܐܠܟ ܕܬܥܒܕ
36 ܠܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ
ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܥܒܕ
37 ܠܟܘܢ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܗܒ
ܠܢ ܢܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܟ
ܘܡܢ ܣܡܠܟ ܒܫܘܒܚܟ.
38 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܡܢܐ ܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܬܫܬܘܢ
ܟܣܐ ܕܐܢܐ ܫܬܐ.
ܐܘ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܠܡܥܡܕܝܢ
39 ܐܡܪܘ ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܚܢܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܕܬܫܬܘܢ

R. L. B.
F. C. B.

fol. 58 r (= 58 v).

Mk x 39 ܒܟܣܐ ܕܫܬܐ ܐܢܐ
ܡܫܬܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܘܬܬܥܡܕܘܢ ܡܥܡܘܕܝܬܐ
ܕܡܥܡܕ ܐܢܐ ܡܥܡܕܝܢ
40 ܐܢܬܘܢ܂ ܕܬܬܒܘܢ ܕܝܢ
ܡܢ ܝܡܝܢܝ ܐܘ ܡܢ
ܣܡܠܝ ܗܕܐ ܠܐ ܗܘܬ
ܕܝܠܝ ܠܡܬܠ ܠܐܚܪܢܝܢ
41 ܕܝܢ ܡܛܝܒܐ ܘܟܕ ܫܡܥܘ
ܥܣܪܐ ܫܪܝܘ ܡܬܚܡܬܝܢ
ܥܠ ܝܥܩܘܒ ܘܥܠ ܝܘܚܢܢ
42 ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܪ̈ܝܫܝܗܘܢ ܕܥܡ̈ܡܐ
43 ܡ̈ܪܝܗܘܢ ܐܢܘܢ ܠܐ ܗܟܢܐ
ܢܗܘܐ ܒܝܢ̈ܬܟܘܢ ܐܠܐ
ܡܢ ܕܨܒܐ ܒܟܘܢ ܕܢܗܘܐ
ܪܒܐ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ
44 ܡܫܡܫܢܐ ܘܐܝܢܐ
ܡܢܟܘܢ ܕܨܒܐ ܕܢܗܘܐ
ܩܕܡܝܐ ܢܗܘܐ ܥܒܕܐ
45 ܕܟܠ ܐܢܫ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܠܐ ܐܬܐ
ܕܢܫܬܡܫ ܐܠܐ ܕܢܫܡܫ
ܘܢܬܠ ܢܦܫܗ ܦܘܪܩܢܐ
ܚܠܦ ܣܓܝܐܐ ܀
46 ܘܐܬܐ ܠܐܝܪܝܚܘ ܘܟܕ

Mk x 46 ܢܦܩ ܡܢ ܐܝܪܝܚܘ ܗܘ
ܘܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܘܟܢܫܐ
ܣܓܝܐܐ. ܘܛܝܡܝ ܒܪ ܛܝܡܝ
ܣܡܝܐ ܝܬܒ ܗܘܐ
ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܘܚܕܪ
47 ܘܟܕ ܫܡܥ ܕܝܫܘܥ ܗܘ
ܢܨܪܝܐ. ܫܪܝ ܠܡܩܥܐ
ܘܠܡܐܡܪ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ
48 ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ ܘܟܐܘ
ܒܗ ܣܓܝܐܐ ܕܢܫܬܘܩ
ܘܬܘܒ ܐܘܣܦ ܩܥܐ
ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܐܬܪܚܡ
49 ܥܠܝ ܘܩܡ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܕܢܩܪܘܢܝܗ
ܘܩܪܘܗܝ ܠܣܡܝܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܠܗ ܠܐ ܬܕܚܠ ܩܘܡ
50 ܩܪܐ ܠܟ ܘܩܡ ܫܩܠ
ܡܐܢ̈ܘܗܝ ܘܐܬܐ ܠܘܬ
51 ܝܫܘܥ ܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢܐ
ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܐܥܒܕ ܠܟ
ܐܡܪ ܠܗ ܣܡܝܐ
52 ܪܒܘܠܝ ܕܐܚܙܐ ܐܡܪ
ܠܗ ܙܠ ܗܝܡܢܘܬܟ
ܐܚܝܬܟ ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ
ܐܬܦܬܚ ܥܝ̈ܢܘܗܝ.
ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܒܬܪܗ
xi 1 ܒܐܘܪܚܐ ܘܟܕ ܩܪܒܘ

R. L. B.
F. C. B.

Mk xi 1 ܠܐܘܪܫܠܡ ܠܒܝܬ ܦܓܐ
ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ ܠܘܬ ܛܘܪ
ܙܝܬܐ ܫܕܪ ܬܪܝܢ ܡܢ
2 ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ ܐܙܠܘ
ܠܩܪܝܬܐ ܗܝ ܕܠܘܩܒܠܟܘܢ.
ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ ܗܝܐ
ܕܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ
ܬܫܟܚܘܢ ܥܝܠܐ ܟܕ
ܐܣܝܪ ܕܐܢܫ ܡܢ ܟܕܘ
ܐܢܫܐ ܠܐ ܪܟܒܗ.
3 ܫܪܘ ܘܐܬܝܬܘܗܝ ܘܐܢ
ܐܢܫ. ܢܐܡܪ ܠܟܘܢ ܡܕܡ
ܐܡܪܘ ܠܗ ܠܡܪܢܐ
ܡܬܒܥܐ ܘܡܚܕܐ
4 ܡܫܕܪ ܠܗ ܠܟܐ. ܘܐܙܠܘ
ܘܐܫܟܚܘ ܥܝܠܐ ܟܕ
ܐܣܝܪ ܥܠ ܬܪܥܐ
ܕܕܪܬܐ ܒܫܘܩܐ ܘܟܕ
5 ܫܪܝܢ ܠܗ ܐܡܪܝܢ ܡܢ
ܐܢܫܐ ܕܩܝܡܝܢ ܬܡܢ
ܡܢܐ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܘܫܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܝܠܐ
6 ܘܗܢܘܢ ܐܡܪܘ ܠܗܘܢ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ
7 ܝܫܘܥ ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܥܝܠܐ
ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܘܐܪܡܝܘ

Mk xi 7 ܡܐܢܝܗܘܢ ܘܐܪܟܒܘܗܝ
8 ܥܠܘܗܝ ܘܣܓܝܐܐ
ܡܫܛܝܢ ܗܘܘ ܡܐܢܝܗܘܢ
9 ܒܐܘܪܚܐ ܘܐܚܪܢܝܢ ܕܐܙܠܝܢ
ܗܘܘ ܩܕܡܘܗܝ ܘܕܐܬܝܢ
ܒܬܪܗ ܩܥܝܢ ܗܘܘ
ܘܐܡܪܝܢ ܐܘܫܥܢܐ
ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ
10 ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܒܪܝܟܐ
ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܝܐ
ܕܐܒܘܢ ܕܘܝܕ ܫܠܡܐ
11 ܒܡܪܘܡܐ ܘܥܠܠ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܥܠܠ
ܠܗܝܟܠܐ ܘܚܙܐ ܟܘܠ
ܡܕܡ. ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܪܡܫܐ ܢܦܩ. ܗܘܐ
ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ ܥܡ
ܬܪܥܣܪ ⁘
12 ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܟܕ
ܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬ ܥܢܝܐ
13 ܟܦܢ ܘܚܙܐ ܬܬܐ ܚܕܐ ܡܢ
ܪܘܚܩܐ ܟܕ ܐܝܬ ܒܗ
ܛܪܦܐ. ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ
ܕܠܡܐ ܢܫܟܚ ܒܗ ܡܕܡ
ܘܐܬܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚ
ܐܠܐ ܐܢ ܛܪܦܐ ܠܐ
ܗܘܐ ܗܘܐ ܙܒܢ ܕܬܐܢܐ

Mk xi 14 ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܟܝܠ
ܘܠܥܠܡ ܐܢܫ ܡܢ ܦܐܪ̈ܝܟܝ
ܠܐ ܢܐܟܘܠ ܘܫܡܥܘ
15 ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܟܕ
ܐܬܐ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܘܥܠ ܗܘܐ ܠܗܝܟܠܐ
ܕܐܠܗܐ ܘܫܪܝ ܕܢܦܩ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܙܒܢܝܢ ܘܡܙܒܢܝܢ
ܒܗܝܟܠܐ ܘܦܬܘܪܐ
ܕܡܥܪ̈ܦܢܐ ܘܦܬܘܪܐ
ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܙܒܢܝܢ ܝܘܢܐ
16 ܘܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ
ܠܐܢܫ ܕܢܥܒܪ ܡܐܢܐ
17 ܒܓܘ ܗܝܟܠܐ ܘܡܠܦ
ܘܐܡܪ ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ
ܟܬܝܒ. ܕܒܝܬܝ ܒܝܬ
ܨܠܘܬܐ ܡܬܩܪܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܥܡ̈ܡܐ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ
ܥܒܕܬܘܢܝܗܝ ܡܥܪܬܐ
18 ܪ̈ܒܢܐ ܘܫܡܥܘ ܗܘܘ
ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪ̈ܐ
ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܕܐܝܟܢܐ
ܢܘܒܕܘܢܗ ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ
ܓܝܪ ܡܢܗ ܟܠܗ ܥܡܐ
ܓܝܪ ܬܡܗܘ ܒܝܘܠܦܢܗ
19 ܘܡܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ
ܪܡܫܐ ܢܦܩ ܗܘܐ

Mk xi 19 ܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
20 ܘܟܕ ܥܒܪܝܢ ܗܘܘ
ܒܨܦܪܐ ܚܙܘ ܠܬܬܐ
ܗܝ ܟܕ ܝܒܝܫܐ ܡܢ
21 ܥܩܪܗ ܘܟܕ ܐܬܕܟܪ
ܟܐܦܐ ܐܡܪ ܠܗ ܪܒܝ
ܬܐܬܐ ܗܝ ܕܠܛܬ ܝܒܫܬ
22 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܢ ܐܝܬ ܒܟܘܢ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܐܠܗܐ
23 ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܐܢ ܬܐܡܪܘܢ ܠܛܘܪܐ
ܗܢܐ ܕܐܫܬܩܠ ܘܦܠ
ܒܝܡܐ ܘܠܐ ܬܬܦܠܓ
ܒܠܒܗ ܐܠܐ ܢܗܝܡܢ
ܕܗܘܐ ܕܐܡܪ ܢܗܘܐ
24 ܢܗܘܐ ܡܛܠܗܢܐ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܟܠ ܡܐܕܡ
ܕܡܨܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܡܫܐܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܢܣܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
25 ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܘܡܐ ܕܩܝܡܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܨܠܝܢ. ܗܘܝܬܘܢ
ܫܒܩܝܢ ܡܕܡ ܕܐܝܬ
ܠܟܘܢ ܥܠ ܐܢܫ ܕܐܦ
ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ
ܢܫܒܘܩ ܠܟܘܢ ܣܟ̈ܠܘܬܟܘܢ ⁘
27 ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܬܘܒ

Mk xi 27 ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܡܗܠܟ
ܗܘܐ ܒܗܝܟܠܐ ܘܐܬܘ
ܠܘܬܗ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ
ܘܣܦܪ̈ܐ ܘܣܒ̈ܝܐ.
28 ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܒܐܝܢܐ
ܫܠܛܢܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕ
ܐܢܬ ܘܡܢܘ ܝܗܒ ܠܟ
29 ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ. ܥܢܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܦ
ܐܢܐ ܐܫܐܠܟܘܢ ܡܠܬܐ
ܚܕܐ ܕܬܐܡܪܘܢ ܠܝ.
ܘܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܒܐܝܢܐ
ܫܘܠܛܢܐ ܥܒܕܢܐ ܗܠܝܢ
30 ܡܥܡܘܕܝܬܗ ܕܝܘܚܢܢ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܝ ܐܘ ܡܢ
ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܐܡܪܘ ܠܝ.
31 ܘܐܬܚܫܒܘ ܘܐܡܪܘ ܕܐܢ
ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܫܡܝܐ
ܢܐܡܪ ܠܢ ܐܒܘ ܠܐ
32 ܗܝܡܢܬܘܢ ܒܗ ܘܐܢ
ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ
ܗܝ ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ
ܥܡܐ ܟܘܠܗܘܢ ܓܒܪ
ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܠܝܘܚܢܢ ܡܛܠ ܕܢܒܝܐ
33 ܗܘܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܐ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ ܒܢܝܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ

Mk xi 33 ܐܦܠܐ ܐܢܐ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܒܐܝܢܐ ܫܘܠܛܢܐ
xii 1 ܥܒܕ ܐܢܐ ܗܠܝܢ ܘܫܪܝ
ܗܘܐ ܕܝܡܠܠ ܒܡ̈ܬܠܐ
ܠܓܒܪܐ ܢܨܒ ܟܪܡܐ
ܘܐܚܕܪܗ ܣܝܓܐ ܘܚܦܪ
ܒܗ ܡܥܨܪܬܐ ܘܒܢܐ
ܒܗ ܡܓܕܠܐ ܘܐܘܚܕܗ
2 ܠܦܠ̈ܚܐ ܘܫܕܪ ܘܥܕܪ
ܒܙܒܢܐ ܕܦܐܪܐ ܠܘܬ
ܦܠ̈ܚܐ ܠܥܒܕܗ ܕܝܣܒܘܢ
ܠܗ ܡܢ ܦܐܪܐ ܕܟܪܡܗ
3 ܘܗܢܘܢ ܐܚܕܘܗܝ
ܘܡܚܘܗܝ ܘܫܕܪܘܗܝ
5 ܒܪ ܣܪܝܩ. ܘܬܘܒ
ܫܕܪ ܠܘܬܗܘܢ ܠܥܒܕܐ
ܐܚܪܢܐ ܘܐܦ ܠܗ
ܩܛܠܘܗܝ ܘܣܓܝܐܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܚܘܢ ܡܚܘ
6 ܘܡܢܗܘܢ ܩܛܠܘ. ܚܕ
ܒܪܐ ܚܒܝܒܐ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܠܗ ܫܕܪ ܠܘܬܗܘܢ
ܘܐܡܪ ܒܒܪ ܢܒܗܬܘܢ
7 ܡܢ ܒܪܝ ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܦܠ̈ܚܐ ܐܡܪܘ ܒܢܦܫܗܘܢ
ܕܗܢܘ ܒܪܗ ܝܪܬܗ
ܬܘ ܢܩܛܠܝܘܗܝ ܘܢܗܘܐ
ܠܗ ܝܪܬܘܬܐ ܕܝܠܢ.

Mk xii 8 ܘܐܚܕܘ ܩܛܠܘܗܝ
ܘܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ
9 ܟܪܡܐ. ܡܢܐ ܕܐܬܐ
ܡܪܗ ܕܟܪܡܐ ܡܢܐ
ܢܥܒܕ ܢܘܒܕ ܐܢܘܢ ܠܦܠܚܐ
ܘܢܬܠܝܘܗܝ ܠܟܪܡܗ
10 ܠܐܚܪܢܐ. ܘܐܦܠܐ ܗܕܐ
ܟܬܒܐ ܩܪܝܬܘܢ ܕܟܐܦܐ
ܕܐܣܠܝܘ ܒܢ̈ܝܐ ܗܝ
ܗܘܬ ܠܪܝܫ ܙܘܝܬܐ
11 ܡܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܗܘܬ
ܗܕܐ ܘܬܕܡܘܪܬܐ ܐܝܬܝܗ
12 ܒܥܝ̈ܢܝܢ. ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ
ܠܡܐܚܕܗ. ܘܕܚܠܘ
ܡܢ ܟܢܫܐ. ܐܣܬܟܠܘ
ܗܘܘ ܓܝܪ ܕܥܠܝܗܘܢ
ܗܘ ܐܡܪ ܡܬܠܐ
ܗܕܐ ܘܫܒܩܘܗܝ ܘܐܙܠܘ
13 ܘܫܕܪܘ ܠܘܬܗ ܐܢܫܐ
ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܡܢ ܕܒܝܬ
ܗܪܘܕܣ ܕܢܐܚܕܘܢܗ
14 ܒܡܠܬܐ ܘܫܪܝܘ
ܕܢܐܡܪܘܢ ܠܗ ܒܢܟܠܐ.
ܡܠܦܢܐ ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ
ܕܫܪܝܪ ܐܢܬ ܘܠܐ
ܒܦܠܠ ܠܟ ܒܐܢܫ ܠܐ

Mk xii 14 ܓܒܪ ܢܣܒ ܐܢܬ
ܒܐܦ̈ܐ ܕܐܢܫ ܐܠܐ
ܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܐ
ܒܫܪܪܐ ܡܠܦ ܐܢܬ
ܫܠܝܛ ܠܡܬܠ ܟܣܦܐ
ܕܪ̈ܫܐ ܠܩܣܪ ܐܘ
15 ܠܐ ܢܬܠ ܗܘܘ ܝܕܥ
ܗܘܐ ܢܟܠܗܘܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܡܢܣܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܐܝܬܘ
ܠܝ ܕܝܢܪܐ ܐܚܙܝܗ
16 ܘܐܝܬܝܘ ܠܗ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܗܘ ܨܠܡܐ
ܗܢܐ. ܘܟܬܒܬܐ
ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܕܩܣܪ
17 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܗܒܘ ܕܩܣܪ
ܠܩܣܪ ܘܕܐܠܗܐ ܠܐܠܗܐ
ܘܬܡܗܘ ܗܘܘ ܒܗ.

18 ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ ܙܕܘ̈ܩܝܐ
ܗܢܘܢ ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ
ܕܠܝܬ ܩܝܡܬܐ ܘܡܫܐܠܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
19 ܡܠܦܢܐ ܡܘܫܐ ܟܬܒ
ܠܢ ܕܡܐ ܕܡܝܬ

* * * * * * Mk xii
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

* * * * * * Mk xii
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *

Mk xii 30 ܚܝܠܟ· ܗܘ ܦܘܩܕܢܐ
31 ܩܕܡܝܐ ܘܬܢܝܢ ܕܕܡܐ
ܠܗ· ܕܬܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ
ܐܟܘܬ ܢܦܫܟ. ܦܘܩܕܢܐ
ܐܚܪܢܐ ܪܒ ܡܢ
32 ܗܠܝܢ ܠܝܬ. ܐܡܪ ܠܗ
ܗܘ ܣܦܪܐ ܪܒܝ
ܫܦܝܪ ܒܩܘܫܛܐ ܐܡܪܬ
ܕܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ. ܘܠܝܬ
ܐܚܪܢ ܠܒܪ ܡܢܗ
33 ܘܕܬܪܚܡܝܢܗ ܐܝܟ ܡܢ
ܟܘܠܗ ܠܒܗ. ܘܡܢ ܟܘܠܗ
ܢܦܫܗ ܘܡܢ ܟܠܗ ܚܝܠܗ
ܘܕܬܪܚܡ ܠܩܪܝܒܗ ܐܟܘܬ
ܢܦܫܗ· · ܝܬܝܪ ܗܘ ܡܢ
ܟܘܠܗܘܢ ܥܠܘܬܐ ܘܕܒܚܝܐ
34 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܚܙܐ ܕܒܝܕܥܐ
ܐܬܝܒܗ ܦܬܓܡܐ
ܕܠܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ
ܗܘܝܬ ܪܚܝܩ ܡܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܢܫ
ܘܬܘܒ ܠܐ ܐܡܪܚ
ܠܡܫܐܠܘܬܗ ◦

35 ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܟܕ ܡܠܦ
ܒܗܝܟܠܐ ܐܝܟܢܐ
ܐܡܪܝܢ ܣܦܪܐ ܕܡܫܝܚܐ
36 ܒܪܗ ܗܘ ܕܕܘܝܕ ܘܗܘ
ܕܘܝܕ ܐܡܪ ܒܪܘܚܐ

Mk xii 36 ܕܩܘܕܫܐ ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ
ܠܡܪܝ. ܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܝ
ܥܕܡܐ ܕܐܣܝܡ
ܒܥܠܕܒܒܝܟ ܬܚܘܬ
37 ܪ̈ܓܠܝܟ ܘܐܢ ܕܘܝܕ ܗܘ
ܡܪܐ ܩܪܐ ܠܗ ܘܐܝܟܢܐ ܒܪܗ
ܗܘ ܘܟܠܗ ܟܢܫܐ
ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܒܚܕܘܐ
38 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘܐ
ܟܕ ܡܠܦ ܗܘܐ ܐܙܕܗܪܘ
ܡܢ ܣܦܪܐ ܕܨܒܝܢ
ܕܡܗܠܟܝܢ ܒܐܣܛܠܐ
ܘܪܚܡܝܢ ܫܐܠܡܐ ܒܫܘܩܐ
39 ܘܪܝܫ ܡܘܬܒܐ ܒܟܢܘܫܬܐ
ܘܪܝܫ ܣܡܟܐ ܒܚܫܡܝܬܐ
40 ܘܐܟܠܝܢ ܒ̈ܬܐ ܕܐܪܡܠܬܐ
ܒܥܠܬܐ ܕܡܘܪܟܝܢ
ܨܠܘܬܗܘܢ· ܗܠܝܢ ܢܩܒܠܘܢ
ܕܝܢܐ ܝܬܝܪܐ ◦ ◦
41 ܘܟܕ ܝܬܒ ܗܘܐ ܝܫܘܥ
ܠܩܘܒܠ ܒܝܬ ܓܙܐ ܚܙܐ
ܗܘܐ ܠܟܢܫܐ ܕܪܡܝܢ
ܟܘܪܒܢܐ ܒܝܬ ܓܙܐ
ܘܥܬܝܪܐ ܣܓܝܐܐ
ܪ̈ܡܝܢ ܗܘܘ ܣܓܝ
42 ܘܐܬܬ ܐܪܡܠܬܐ ܚܕܐ
ܡܣܟܢܬܐ ܐܪܡܝܬ

fol. 61 v (= 148 r).

R. L. B.
F. C. B.

Mk xii 42 ܬܪ̈ܝܢ ܡܥܨܢܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
43 ܬܘܡܝܢܐ ܘܩܪܐ ܝܫܘܥ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ · · ܠܒܘܢ
ܐܪܡܠܬܐ · · · ·
ܡܣܟܢܬܐ ܐܪܡܠܬ
ܝܬܪ ܡܢ ܟܘܠ ܐܢܫ ܒܝܬ
44 ܟܠܐ ܟܠ ܐܢܫ ܓܒܪ ܡܢ
ܡܬܝܪ ܕܝܬܪ ܗܘܐ ܠܗ
ܐܪܡܠܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܟܘܠ
ܡܬܝܪ · · · · ܗܘܬ
xiii 1 ܐܪܡܠܬܗ. ܘܒܕ ܢܦܩ
ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܡܢ ܗܝܟܠܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܚܕ ܡܢ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܪܒܝ ܗܐ
ܚܙܝ ܟܐܦܐ ܘܒܢܝܢܐ
2 ܪܒܐ ܐܡܪ ܠܗ ܚܙܝܬ
ܚܙܝ ܗܠܝܢ ܒܢܝܢܐ ܠܐ
ܬܫܬܒܩ ܗܪܟܐ ܟܐܦܐ
ܥܠ ܟܐܦܐ ܕܠܐ
ܬܬܫܪܐ ○ ○
3 ܘܒܕ ܝܬܒ ܒܛܘܪ ܙܝܬܐ
ܠܩܒܠ ܗܝܟܠܐ ܫܐܠܘܗܝ
ܟܐܦܐ ܘܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢܢ
ܘܐܢܕܪܝܐܣ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ
4 ܐܡܪ ܠܢ ܐܡܬܝ ܗܠܝܢ
ܝܗܘܘܢ ܘܡܢܐ ܐܬܐ

Mk xiii 4 ܕܒܗ ܥܠܝܢ ܡܫܬܠܡܢ
5 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܚܙܘ
ܠܡܐ ܐܢܫ ܝܛܥܝܢܘܢ
6 ܣܓܝܐܐ ܓܝܪ ܝܐܬܘܢ
ܒܫܡܝ ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢܐ
ܐܢܐ ܘܣܓܝܐܐ ܝܛܥܘܢ
7 ܡܐ ܕܫܡܥܬܘܢ ܕܝܢ
ܩܪܒܐ ܘܫܡܥܐ ܕܩܪܒܐ
ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܒܬܪ ܗܘ
ܓܝܪ ܕܢܗܘܐ ܐܠܐ ܠܐ
ܒܕܡܐ ܠܫܠܡܐ ܚܪܬܐ
8 ܢܩܘܡ ܓܝܪ ܥܡܐ ܥܠ
ܥܡܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܥܠ
ܡܠܟܘܬܐ. ܘܝܗܘܘܢ ܙܘ̈ܥܐ
ܒܕܘܟܐ ܕܘܟܐ ܒܟܦܢܐ
ܘܥܩܠܢܝܢܐ ܪܝܫܐ
ܐܢܝܢ ܕܚܒܠܬܐ
9 ܘܢܫܠܡܘܢܟܘܢ ܠܕܝܢܐ
ܘܠܟܢܫܬ ܟܢܫܬܐ
ܘܩܕܡ ܡܠܟ̈ܐ ܬܩܘܡܘܢ
ܘܬܬܩܪܒܘܢ ܩܕܡ
ܗܓܡ̈ܘܢܐ ܡܛܠܬܝ
10 ܠܣܗܕܘܬܐ ܠܗܘܢ ܘܠܟܠܗܘܢ
ܥܡ̈ܡܐ · · · ·
· · · · · ·
11 ܡܐ ܕܡܫܠܡܝܢ ܕܝܢ ܠܟܘܢ
ܕܢܫܠܡܘܢܟܘܢ ܠܐ

Mk xiii 11 . . ܡܢܐ ܬܐܡܪܘܢ
ܐܠܐ ܡܕܡ ܕܡܬܝܗܒ.
ܠܟܘܢ ܒܗܝ ܫܥܬܐ ܗܘ
ܡܠܠܘ. ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ
ܐܢܬܘܢ ܡܡܠܠܝܢ ܐܠܐ
12 ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܢܫܠܡ
ܓܝܪ ܐܚܐ ܠܐܚܘܗܝ
ܠܡܘܬܐ ܘܐܒܐ ܠܒܪܗ
ܘܝܩܘܡܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܥܠ
ܐܒܗܬܐ ܘܝܡܝܬܘܢ ܐܢܘܢ
13 ܘܝܗܘܐ ܣܢܝܐ ܠܟܘܢ
ܟܠ ܐܢܫ ܡܛܠ ܫܡܝ.
ܘܟܠ ܕܡܣܝܒܪ ܒܕܡܐ
14 ܠܚܪܬܐ ܗܘ ܢܚܐ ܡܐ
ܕܚܙܝܬܘܢ ܐܬܐ
ܕܛܢܦܘܬܐ ܕܚܘܪܒܐ
ܕܩܐܡ ܐܬܪ ܕܠܐ ܐܢܝܢܘܢ.
ܗܘ ܕܩܪܐ ܢܣܬܟܠ
ܗܝܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܒܝܗܘܕ
15 ܢܥܪܩܘܢ ܠܛܘܪܐ ܘܡܢ
ܕܒܐܓܪܐ ܗܘ ܠܐ ܢܚܘܬ
ܠܒܝܬܐ ܘܠܐ ܢܥܘܠ
ܕܢܣܒ ܡܢܕܡ ܡܢ
16 ܒܝܬܗ ܘܡܢ ܕܒܩܪܝܬܐ
ܗܘ ܠܐ ܢܬܗܦܟ
ܠܒܣܬܪܗ ܕܢܣܒ ܠܒܘܫ
ܠܒܘܫܗ ○ ○ ○

Mk xiii 17 ܘܝ ܕܝܢ ܠܒܛܢܬܐ ܘܠܐܝܠܝܢ
ܕܡܝܢܩܢ ܒܗܘܢ ܝܘܡ̈ܬܐ
18 ܨܠܘ ܕܝܢ ܕܠܐ ܝܗܘܐ
19 ܒܣܬܘܐ ܝܗܘܐ ܓܝܪ
ܐܘܠܨܢܐ ܒܝܘܡܬܐ
ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܗܘܐ
ܐܟܘܬܗ ܡܢ ܝܘܡܐ
ܕܒܪܐ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ
ܘܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ ܘܬܘܒ
20 ܠܐ ܝܗܘܐ ܘܐܠܘ ܠܐ
ܒܪܝܢ ܗܘܘ ܝܘܡܬܐ
ܗܢܘܢ ܠܐ ܚܝܐ ܗܘܐ
ܟܠ ܒܣܪ. ܐܠܐ
ܡܛܠ ܓܒ̈ܝܐ ܕܓܒܐ
21 ܒܪܝܢ ܝܘܡܬܐ. ܘܗܝܕܝܢ
ܐܢ ܐܢܫ ܝܐܡܪ ܠܟܘܢ
ܕܗܐ ܗܪܟܐ ܗܘ
ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܗܪܬܡܢ
22 ܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢܗ ܡܛܠ
ܕܝܩܘܡܘܢ · ܡܫܝܚܐ
ܕܓܠܐ ܘܢܒܝܐ ܕܕܓܠܘܬܐ
ܘܝܬܠܘܢ ܐܬܘܬܐ
ܘܬܕܡܪܬܐ ܗܝܟܐ ܕܐܢ
ܡܫܟܚܝܢ ܢܛܥܘܢ ܐܦ
23 ܠܓܒܝܐ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ
ܚܙܘ ܗܐ ܩܕܡܬ
ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܟܠܡܕܡ

Mk xiii 24 ܐܠܐ ܒܗܘܢ ܒܝܘܡܬܐ
ܡܢ ܒܬܪ ܐܘܠܨܢܐ
ܗܘ ܫܡܫܐ ܢܚܫܟ
ܘܣܗܪܐ ܢܘܗܪܗ ܠܐ
25 ܢܬܠ ܘܟܘܟܒܐ ܢܦܠܘܢ
ܡܢ ܫܡܝܐ . . .
ܘܚܝܠܘܬܗ ܕܫܡܝܐ
26 ܢܬܬܙܝܥܘܢ ܘܗܝܕܝܢ
ܢܚܙܘܢ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܕܐܬܐ
ܒܥܢܢܐ ܥܡ ܚܝܠܐ
ܣܓܝܐܐ ܘܫܘܒܚܐ
27 ܘܗܝܕܝܢ ܢܫܕܪ ܡܠܐܟܘܗܝ
ܘܢܟܢܫܘܢ ܠܓܒܝܘܗܝ ܡܢ
ܐܪܒܥ ܪܘܚܐ ܡܢ
ܪܝܫ ܐܪܥܐ ܘܥܕܡܐ
28 ܠܪܝܫ ܫܡܝܐ ܡܢ
ܬܬܐ ܕܝܢ ܝܠܦܘ ܡܬܠܐ
ܕܡܐ ܕܪܟܝܢ ܣܘܟܝܗ
ܘܦܪܥܝܢ ܛܪܦܝܗ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܡܛܝ ܩܝܛܐ
29 ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܐ
ܕܚܙܝܬܘܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ
ܕܥܘ ܕܡܛܝܬ ܠܬܪܥܐ
30 ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܠܐ ܬܥܒܪ ܫܪܒܬܐ

Mk xiii 30 ܗܕܐ ܥܕܡܐ ܕܗܠܝܢ
31 ܟܠܗܝܢ ܢܗܘܝܢ ܫܡܝܐ
ܘܐܪܥܐ ܢܥܒܪܘܢ ܘܡܠܝ
32 ܠܐ ܢܥܒܪܢ ܥܠ ܝܘܡܐ
ܗܘ ܕܝܢ ܘܥܠ ܫܥܬܐ
ܗܝ ܐܢܫ ܠܐ ܝܕܥ
ܘܐܦܠܐ ܡܠܐܟܐ
ܕܒܫܡܝܐ ܘܐܦ ܠܐ
ܒܪܐ ܐܠܐ ܐܢ
33 ܐܒܐ ܚܙܘ ܐܬܬܥܝܪܘ
ܚܙܝܢ ܘܡܨܠܝܢ ܠܐ ܓܝܪ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܠܥܕܢܐ
34 ܐܝܟܢܐ ܓܒܪ ܕܓܠܝܐ
ܕܫܒܩ ܒܝܬܗ ܘܝܗܒ
ܘܥܒܕܘܗܝ ܠܟܠܚܕ ܥܒܕܗ
. . . ܠܬܪܥܐ ܦܩܕ
ܕܢܗܘܐ ܫܗܪ ܠܬܪܥܐ
35 ܫܗܪܘ ܗܟܝܠ ܐܢܬܘܢ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܐܡܬܝ ܐܬܐ ܡܪܗ
ܕܒܝܬܐ ܒܪܡܫܐ
ܐܘ ܒܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ
ܐܘ ܒܩܪܝܐ ܕܬܪܢܓܠܐ
ܐܘ ܒܨܦܪܐ
36 ܕܠܡܐ ܢܐܬܐ ܡܢ ܫܠܝܐ

Mk xiii 36 ܢܫܟܚܟܘܢ ܟܕ ܕܡܟܝܢ
37 ܐܢܬܘܢ܆ ܘܡܕܡ ܕܠܟܘܢ
ܗܘ ܐܡܪܢܐ ܠܟܠܟܘܢ
ܗܘ ܐܡܪܢܐ ܗܘܝܬܘܢ
ܥܝܪܝܢ ܀
xiv 1 ܡܢ ܒܬܪ ܬܪܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ
ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܦܨܚܐ
ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܪܒ̈ܝ
ܟܗ̈ܢܐ ܘܣܦ̈ܪܐ ܐܝܟܢܐ
ܒܢܟܠܐ ܢܐܚܕܘܢܗ
2 ܘܢܩܛܠܘܢܗ. ܐܡܪܝܢ
ܗܘܘ ܓܝܪ ܕܠܐ ܒܥܐܕܐ
ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܪܘܒܐ
3 ܕܒܥܡܐ ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܒܝܬ
ܥܢܝܐ ܒܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ
ܓܪܒܐ ܟܕ ܣܡܝܟ
ܐܬܬ ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ
ܟܕ ܥܘܠܝܐ ܥܒܝܦܬܐ
ܕܒܣܡܐ ܕܢܪ̈ܕܝܢ
ܦܣܛܝܩܐ ܓܒܝܬܐ
ܕܣܓܝ̈ܢ ܕܡܝܗ
ܘܬܒܪܬܗ ܘܐܫܦܟܬܗ
4 ܥܠ ܪܫܗ ܘܐܝܬ ܗܘܘ
ܐܢܫܐ ܕܐܬܟܪܝܘ ܠܗܘܢ
ܒܢܦܫܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ
ܕܠܡܢܐ . . . ܗܢܐ
5 ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܒܪ

Mk xiv 5 ܕܢܙܒܢ ܒܬܠܬܡܐܐ
ܕܝܢܪ̈ܝܢ ܘܠܡܬܝܗܒܘ
ܠܡܣܟܢܐ ܘܡܬܪܓܝܢ
ܗܘܘ ܒܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܒܠܒܗ
6 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܫܒܘܩܘ ܠܗ ܡܢܐ
ܡܗܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ.
ܥܒܕܐ ܓܝܪ ܫܦܝܪܐ
7 ܥܒܕܬ ܠܘܬܝ ܒܟܠ
ܙܒܢ ܓܝܪ ܡܣܟܢܐ
ܠܘܬܟܘܢ ܐܢܘܢ ܘܐܡܬܝ
ܕܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܬܥܒܕܘܢ ܠܗܘܢ
ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܟܠܙܒܢ ܠܐ
8 ܗܘܝܬ ܠܘܬܟܘܢ ܗܢܐ
ܓܝܪ ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ
ܐܝܟ ܕܠܡܩܒܪܢܝ
ܗܝ ܥܒܕܬ ܘܩܕܡܬ
9 ܒܣܡܬ ܠܓܘܫܡܝ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܒܟܠ
ܕܬܬܟܪܙ ܣܒܪܬܐ
ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ܢܗܘܐ
ܠܗ ܕܘܟܪܢܐ ܕܗܝܐ
ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ ܀
10 ܘܝܗܘܕܐ ܣܟܪܝܘܛܐ
ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪ ܐܙܠ
ܠܘܬ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܐܝܟ

Mk xiv 10, 11

ܕܝܣܟܪܝܘܛܝܣ ܐܙܠ ܠܘܬ
ܪܒ ܟܗܢܝܗ ܕܢܫܠܡܝܗ
ܘܐܫܬܡܥܘ ܕܝܫܠܡܝܗ ܠܗܘܢ
ܠܗ ܟܣܦܐ ܘܒܥܐ
ܗܘܐ ܦܢܝܐ ܐܝܟ
12 ܕܝܫܠܡܝܗ.. ܒܝܘܡܐ
ܩܕܡܝܐ ܕܦܛܝܪܐ ܟܕ
ܦܨܚܐ * * * ܗܘܐ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܝܟܐ ܨܒܐ ܐܢܬ
ܕܢܐܙܠ ܢܛܝܒ ܕܬܐܟܘܠ
13 ܦܨܚܐ * * * *
ܗܘ * * ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܙܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܦܓܥ
ܠܟܘܢ ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܛܥܝܢ
ܡܐܢܐ ܕܡܝܐ. ܙܠܘ
14 ܒܬܪܗ ܠܟܠ ܕܐܥܘܠ
ܘܐܡܪܘ ܠܡܪܗ ܕܒܝܬܐ.
ܕܝ * ܐܡܪ ܪܒܢ ܗܝܟܐ
ܠܗ ܐܬܪܐ ܗܘ ܒܝܬ
ܡܫ * ܐܬܪܐ ܕܐܟܘܠ
ܦܨܚܐ ܥܡ ܬܠܡܝܕܝ.
15 ܘܗܘ ܡܚܘܐ ܠܟܘܢ
ܥܠܝܬܐ ܚܕܐ ܪܒܬܐ
ܪܒ ܡܫܘܝܐ ܘܡܬܩܢܐ
16 ܬܡܢ * * * * ܘܐܙܠ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܬܘ

Mk xiv 16

ܘܐܬܘ * * * *
ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܐܫܟܚܘ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ
17 ܘܐܛܝܒܘ ܦܨܚܐ ܘܟܕ
ܗܘܐ ܪܡܫܐ ܐܬܐ
18 ܥܡ ܬܪܥܣܪܬܗ. ܘܟܕ
ܣܡܝܟܝܢ ܘܐܟܠܝܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܚܕ ܡܢܟܘܢ ܕܐܟܠ
ܥܡܝ ܗܘ ܢܫܠܡܢܝ
19 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܫܪܝܘ ܡܬܥܝܪܝܢ
ܠܡܐܡܪ ܠܗ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܡܐ
20 ܐܢܐ ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪ
ܕܐܨܛܒܥ ܥܡܝ ܒܨܚܦܐ
21 ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܗܘ ܐܙܠ
ܐܝܟ ܡܐ ܕܟܬܝܒ
ܥܠܘܗܝ ܘܝ ܕܝܢ ܠܓܒܪܐ
ܗܘ ܕܒܐܝܕܗ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ
ܛܒ ܗܘܐ ܠܗ ܐܠܘ ܠܐ
ܐܬܝܠܕ * * * *
22 ܘܟܕ ܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܫܩܠ * ܝܫܘܥ
* * ܠܚܡܐ ܘܒܪܟ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ

Mk xiv

22 ܠܗܘܢ ܣܒܘ ܗܢܐ ܦܓܪܝ.
23 ܘܢܣܒ ܟܣܐ ܘܒܪܟ
ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܘܫܬܘ
24 ܟܠܗ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܗܢܐ ܕܡܝ ܕܕܝܬܩܐ
ܚܕܬܐ ܕܥܠ ܣܓܝܐܐ
25 ܡܬܐܫܕ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܬܘܒ ܠܐ
ܐܫܬܐ ܡܢ ܝܠܕܐ
ܕܓܦܬܐ ܥܕܡܐ ܠܗܘ
ܝܘܡܐ ܕܗܘ ܐܫܬܝܘܗܝ
ܥܡܟܘܢ ܚܕܬܐ
ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
26 ܘܫܒܚܘ ܘܗܘ ܘܢܦܩܘ
27 ܠܛܘܪ ܕܙܝܬܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܕܟܠܟܘܢ
ܬܬܟܫܠܘܢ ܒܝ ܒܠܠܝܐ
ܗܘ ܠܦܝ ܕܐܡܝܪ ܠܪܥܝܐ
28 ܘܡܬܒܕܪܘܢ ܐܡܪܐ. ܘܒܬܪ
ܕܩܡܬ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ
29 ܠܟܘܢ ܠܓܠܝܠܐ ܒܬܪܐ
ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ
ܟܠܗܘܢ ܢܬܟܫܠܘܢ ܐܢܐ
30 ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ

Mk xiv

30 ܠܟ ܕܐܢܬ ܝܘܡܢܐ ܒܠܠܝܐ
ܗܢܐ ܥܕ ܠܐ ܬܪܢܓܠ
ܬܪܢܓܠܐ ܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ
ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܬܟܦܘܪ ܒܝ.
31 ܘܗܘ ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܡܪ ܗܘܐ
ܐܡܪ ܕܐܢ ܝܗܒ ܠܝ
ܕܐܡܘܬ ܥܡܟ ܠܐ
ܐܟܦܘܪ ܒܟ ܘܗܟܢܐ
ܐܦ ܟܠܗܘܢ ܐܡܪܘ
32 ܘܐܬܘ ܠܕܘܟܬܐ ܐܚܪܢܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܓܕܣܡܢܝ
ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܬܒܘ ܗܪܟܐ ܥܕ
33 ܕܡܨܠܐ ܘܕܒܪ ܠܟܐܦܐ
ܠܝܥܩܘܒ ܘܠܝܘܚܢܢ
ܘܫܪܝ ܠܡܬܟܡܪܘ
34 ܘܠܡܬܬܥܩܘ. ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܟܪܝܐ ܗܝ ܠܗ
ܠܢܦܫܝ ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ
35 ܩܘܡܘ ܗܪܟܐ ܘܐܬܥܝܪܘ
ܥܡܝ. ܘܩܪܒ ܠܗ ܙܥܘܪܐ
ܘܢܦܠ ܥܠ ܐܪܥܐ
ܘܡܨܠܐ ܗܘܐ ܕܐܢ
36 ܡܫܟܚܐ. ܘܐܡܪ ܐܒܐ
ܟܠ ܡܕܡ ܡܫܟܚ

Mk xiv
36 ܡܦܠܓܐ ܐܥܒܪ ܡܢܝ ܟܣܐ
ܗܢܐ ܐܠܐ ܠܐ ܟܨܒܝܢܝ
ܕܠܝ ܢܗܘܐ ܐܠܐ ܕܠܟ
37 ܘܐܬܐ ܘܐܫܟܚ ܐܢܘܢ
ܕܡܟܝܢ ܘܐܡܪ ܠܟܐܦܐ
ܫܡܥܘܢ ܕܡܟܬ ܠܐ
ܐܫܟܚܬ ܚܕܐ ܫܥܐ
38 ܕܬܬܥܝܪ. ܐܬܥܝܪܘ ܘܨܠܘ
ܕܠܐ ܬܥܠܘܢ ܠܢܣܝܘܢܐ
ܪܘܚܐ ܟܨܒܝܐ ܐܠܐ
39 ܦܓܪܐ ܟܪܝܗ. ܘܐܙܠ
ܬܘܒ ܨܠܝ ܘܗܘܝ ܗܝ
40 ܡܠܬܐ ܐܡܪ ܘܐܬܐ
ܘܐܫܟܚ ܐܢܘܢ ܬܘܒ
ܟܕ ܕܡܟܝܢ ܛܟܝܢ ܗܘܝ
ܠܒܪ ܥܝܢܝܗܘܢ ܥܒܝܬܐ
ܘܠܐ ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܐ
41 ܢܐܡܪܘܢ ܠܗ. ܘܐܬܐ
ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܕܡܟܘ ܘܐܬܢܝܚܘ.
ܐܬܬ ܫܥܬܐ ܡܛܬ
ܚܪܬܐ ܗܐ ܡܫܬܠܡ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܠܐܝܕܝܗܘܢ
42 ܕܚܛܝܐ ܩܘܡܘ ܢܐܙܠ
ܗܐ ܩܪܒ ܗܘ ܕܡܫܠܡ
43 ܠܝ ܘܥܕ ܗܘ ܡܡܠܠ
ܐܬܐ ܝܗܘܕܐ ܚܕ ܡܢ

Mk xiv
43 ܬܪܥܣܪ ܘܥܡܗ ܟܢܫܐ
ܣܓܝܐܐ. ܥܡ ܣܝܦܝܢ
ܣܝܦܣܪܐ ܘܚܘܛܪܐ ܡܢ
ܠܘܬ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ
44 ܘܡܫܠܡܢܐ ܘܝܗܒ
ܠܗܘܢ ܐܬܐ ܗܘ ܕܡܫܠܡ
ܠܗ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ
ܕܢܫܩܢܐ ܠܗ ܘܗܘ
ܐܚܕܘܗܝ ܒܝܪܐܝܬ
45 ܘܐܒܠܘܗܝ ܘܡܚܝܪܐ
ܐܬܐ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ
46 ܠܗ ܪܒܝ ܘܢܫܩܗ ܘܗܢܘܢ
ܐܪܡܝܘ ܥܠܘܗܝ ܐܝܕܝܐ
47 ܘܐܚܕܘܗܝ ܘܚܕ ܡܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܫܡܛ
ܣܝܦܐ ܘܡܚܐ ܠܥܒܕܐ
ܕܪܒ ܟܗܢܐ ܘܢܣܒܗ
48 ܐܢܝܗ ܒܢܝܐ ܫܥܘܒ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܝܟ
ܕܥܠ ܠܣܛܝܐ ܢܦܩܬܘܢ
ܒܣܝܦܐ ܘܒܚܘܛܪܐ
49 ܕܬܐܚܕܘܢܢܝ ܟܠܝܘܡ
ܠܘܬܟܘܢ ܐܢܐ ܒܗܝܟܠܐ.
ܟܕ ܡܠܦ ܐܢܐ ܠܐ
ܐܚܕܬܘܢ ܗܘܬܘܢ ܠܝ.
ܐܠܐ ܡܠܠ ܕܢܫܠܡܘܢ
50 ܟܬܒܐ ܘܫܒܩܘܗܝ

fol. 65 r (= 43 v). J. R. H.

Mk xiv 50 · ܟܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
51 ܘܒܬܪܘ ܘܥܠܝܡܐ ܚܕ
ܐܬܐ · · · · ·
ܘܟܦܐ · · · · ·
· · · · · ·
52 ܘܐܫܕܘܗܝ · · · ·
ܥܒܘ ܢܣܬܐ
ܒܐܪܝܗܘܢ · · ·
· · · · · ·
· · · · · · 53
· · ܠܘܬ ܪ̈ܒ ܟܗܢܐ
· · · ܗܘܘ ܟܗܢܐ
ܟܠܗܘܢ · · · · ·
· · · · · ·
54 ܘܟܐܦܐ ܐܬܐ ܗܘܐ
ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܠܒܬܪܗܘܢ
ܒܕܡܐ ܠܒܝܬܗ ܕܪܒ
ܟܗܢܐ ܘܝܬܒ ܗܘܐ
ܠܘܬ · · · · ·
55 ܢܘܪܐ · · · · ·
ܘܟܠܗ · · · ܒܥܝܢ
ܗܘܘ ܥܠ ܝܫܘܥ
ܣܗܕܘܬܐ ܕܢܩܛܠܘܢܗ
56 ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ · ·
· · · · · ·
57 · · · · · ·
ܕܠܬܐ · · · · ·
ܗܘ · · · · ·

Mk xiv 57, 58 ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢܚܢ ܫܡܥܢܢܗ.
ܕܐܡܪ ܕܐܢܐ ܐܣܬܪܘܗܝ
ܠܗܝܟܠܐ ܕܥܒܝܕ ܐܝܕܝܐ
ܘܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܒܒܢܐ
ܐܚܪܢܐ ܕܠܐ ܒܝܕܝܢ
59 ܐܦܐ ܘܠܐܦܐ ܗܢܐ
ܫܘܝܢ ܗܘܘ ܣܗܕܘܬܗܘܢ
60 ܘܩܡ ܪܒ ܟܗܢܐ
ܒܡܨܥܬܐ ܘܫܐܠܗ
ܠܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ
ܡܦܢܐ ܐܢܬ ܦܬܓܡܐ
ܡܢܐ ܡܣܗܕܝܢ ܥܠܝܟ
61 ܗܠܝܢ ܘܗܘ ܕܝܢ ܫܬܩ
ܗܘܐ ܘܡܕܡ ܠܐ
ܐܬܝܒ. ܘܬܘܒ ܫܐܠܗ
ܪܒ ܟܗܢܐ ܘܫܐܠܗ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܬ
ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ
62 ܕܡܒܪܟܐ ܐܠܗܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܐ ܐܢܐ
ܘ · · ܬܚܙܘܢ ܠܗ ܠܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܝܬܒ ܡܢ
ܝܡܝܢܐ ܕܚܝܠܐ ܘܐܬܐ
ܐܬܐ ܥܠ ܥܢܢܐ
63 ܕܫܡܝܐ. ܘܪܒ ܟܗܢܐ
ܗܢܝܢ ܨܪܝ ܠܟܘܬܝܢܗ.
ܘܐܡܪ ܡܢܐ ܡܢܟܝܠ
· · · · · ·

Mk xiv 64 ܗܐ ܠܒܪ ܒܘܠܒܘܢ
ܫܡܥܬܘܢ ܓܘܕܦܗ ܡܢܐ
ܡܬܚܙܐ ܠܟܘܢ ܘܟܠܗܘܢ
ܕܢܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܚܝܒ ܗܘ
65 ܠܡܘܬܐ ܘܫܪܝܘ ܡܢܗܘܢ
ܠܡܪܩ ܒܗ ܘܠܚܡ . .
ܘܐܡܪܝܢ ܐܬܢܒܐ ܠܢ
ܗܫܐ ܘܕܚܫܐ ܡܚܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ ܥܠ ܦܟܘܗܝ
66 . . . . ܟܐܦܐ
ܒܕܪܬܐ ܠܒܪ ܒܗ̈ܠܐ
67 ܚܙܬܗ ܟܕ ܫܚܝܢ
ܥܠܝܡܬܐ ܚܕܐ ܕܪܒ
ܟܗܢܐ ܘܐܡܪܐ ܠܗ
ܘܐܦ ܐܢܬ ܥܡ ܝܫܘܥ
68 ܗܘܝܬ ܢܨܪܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܟܦܪ ܘܐܡܪ ܠܐ ܝܕܥܐ
ܘܠܐ ܚܟܝܡ ܐܢܐ ܡܢܐ
ܐܡܪܬܝ. ܘܢܦܩ ܠܕܪܬܐ
69 ܒܪܬܐ ܘܬܘܒ ܚܙܬܗ
ܥܠܝܡܬܐ ܘܫܪܝܬ ܠܡܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܘܐܦ
70 ܗܢܐ ܡܢܗܘܢ ܗܘ. ܗܘ
ܕܝܢ ܬܘܒ ܟܦܪ. ܘܬܘܒ
ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܗܢܘܢ
ܕܩܝܡܝܢ ܐܡܪܘ ܠܟܐܦܐ.
ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܐܢܬ.

Mk xiv 70 ܡܛܠ ܕܓܠܝܠܝܐ ܐܢܬ
71 ܘܫܪܝ ܗܘܐ ܘܝܡܐ
ܕܠܐ ܝܕܥܐ ܠܗ ܠܓܒܪܐ
ܗܢܐ . . ܐܢܬܘܢ
72 ܘܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ
ܙܒܢܝܢ ܘܕܟܪ ܟܐܦܐ
ܡܠܬܐ ܕܐܡܪ ܗܘܐ
ܠܗ ܝܫܘܥ . . ܠܐ
ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܙܒ̈ܢܝܢ ܬܠܬ ܙܒ̈ܢܝܢ
ܬܟܦܘܪ ܒܝ ܘܫܪܝ
ܗܘܐ ܕܒܟܐ ○
xv 1 ܘܒܨܦܪܐ ܢܣܒܘ ܡܠܟܐ
ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ܘܣܒ̈ܝܐ
ܘܣܦܪ̈ܐ ܘܟܘܠܗ ܟܢܫܐ
ܘܐܣܪܘܗܝ ܠܝܫܘܥ
ܘܐܘܒܠܘܢܗ ܘܐܫܠܡܘܢܗ
2 ܠܦܝܠܛܘܣ ܘܫܐܠܗ
ܦܝܠܛܘܣ ܐܢܬ ܗܘ
ܡܠܟܗܘܢ ܕܝܗܘܕܝܐ ܥܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܬ
3 ܐܡܪܬ ܘܐܟܠܝܢ ܗܘܘ
ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ܩܪ̈ܨܘܗܝ
ܣܓܝܐܢ ܘܗܘ ܦܬܓܡܐ
ܠܐ ܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
4 ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗ
ܦܝܠܛܘܣ ܠܐ ܡܬܒ

Mk xv 4 . . . ܦܬܓܡܐ

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

7 . . ܗܘܐ ܓܒܪܐ

. . . . . .

. . . . . .

ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܕܒܒܒ

ܒܣܛܣܬܐ ܩܛܠܘ ܩܛܠܐ

8 ܘܣܠܩܐ ܥܡܐ ܘܫܪܝ

ܠܡܫܐܠ ܕܝܥܒܕ ܠܗܘܢ

9 ܥܢܐ ܦܝܠܛܘܣ ܘܐܡܪ

ܠܗܘܢ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ

ܕܐܫܪܐ ܠܟܘܢ ܠܡܠܟܗܘܢ

10 ܕܝܗܘܕܝܐ . . ܗܘܐ

ܓܝܪ . . . . .

11 ܐܫܠܡܘܗܝ ܘܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ

ܐܦܝܣܘ ܠܥܡܐ ܕܠܒܪ

ܐܒܐ ܢܫܐܠ ܕܢܫܪܐ

12 ܠܗܘܢ ܥܢܐ ܬܘܒ

Mk xv 12 . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

15 . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . ܕܢܙܕܩܦ

16 ܘܐܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ . . .

ܠܗ . . . . .

ܦܪܛܘܪܝܢ . . . .

17 ܘܐܠܒܫܘܗܝ . . .

ܐܪܓܘܢܐ ܘܓܕܠܘ ܟܠܝܠܐ

ܕܟܘ̈ܒܐ ܘܣܡܘ ܠܗ

18 ܘܫܪܝܘ ܠܡܫܐܠ

ܒܫܠܡܗ ܡܠܟ

ܠܡܠܟܗܘܢ ܕܝܗܘܕܝܐ

19 ܘܡܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܥܠ

ܪܝܫܗ ܒܩܢܝܐ ܘܪܩܝܢ

Mk xv 19 ܗܘܘ ܒܐܦܘܗܝ. ܘܢܦܠܘ
ܥܠ ܒܘܪ̈ܟܝܗܘܢ ܘܣܓܕܝܢ
20 ܗܘܘ ܠܗ. ܘܟܕ ܒܙܚܘ.
ܐܫܠܚܘܗܝ ܐܪ̈ܓܘܢܘܗܝ
ܘܐܠܒܫܘܗܝ ܢܚ̈ܬܘܗܝ
ܒܠܒܫܗ ܘܐܦܩܘܗܝ
21 ܕܢܙܩܦܘܢܗ. ܘܫܚܪܘ
ܠܫܡܥܘܢ ܓܒܪܐ ܩܘܪܝܢܝܐ
ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܩܪܝܬܐ ܐܒܘܗܝ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܕܪܘܦܘܣ
ܕܢܫܩܘܠ ܙܩܝܦܗ.
22 ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܕܘܟܬܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܓܓܘܠܬܐ
ܕܡܬܬܪܓܡܐ ܩܪܩܦܬܐ
23 ܘܝܗܒܘ ܠܗ ܚܡܪܐ
ܕܡܒܣܡ ܒܡܫܚܐ.
ܘܗܘ ܠܐ ܢܣܒ.
24 ܘܙܩܦܘܗܝ ܘܦܠܓܘ
ܠܢܚ̈ܬܘܗܝ ܒܝܢ̈ܬܗܘܢ
ܘܐܪܡܘ ܥܠܝܗܘܢ ܦܣ̈ܐ.
25 ܘܐܝ̈ܬܝܗܝܢ ܗܘܝ ܕܝܢ
ܫܥ̈ܐ ܬܠܬ̈ ܘܙܩܦܘܗܝ
26 ܘܟܬܒܐ ܗܘܬ ܥܠܬܗ
ܗܢܐ ܡܠܟܗܘܢ ܕܝܗܘܕܝܐ.
27 ܘܙܩܦܘ ܗܘܘ ܥܡܗ

Mk xv 27 ܬܪ̈ܝܢ ܠܝܣ̈ܛܝܐ ܚܕ ܡܢ
ܝܡܝܢܗ ܘܚܕ ܡܢ ܣܡܠܗ.
29 ܘܡܓܕܦܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ
ܘܡܢܝܕܝܢ ܪ̈ܫܝܗܘܢ
ܘܐܡ̈ܪܝܢ ܐܘ ܫܪܐ
ܗܝܟܠܐ ܘܒܢܐ ܠܗ
30 ܠܬܠ̈ܬܐ ܝܘܡܝܢ. ܐܚܐ
ܠܢܦܫܟ ܘܚܘܬ ܡܢ
31 ܙܩܝܦܐ ܘܬܘܒ ܐܦ
ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܥܡ ܣܦ̈ܪܝܢ
ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܒܗ
ܡܒܙ̈ܚܐ ܐܡ̈ܪܝܢ
ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܚܝ ܠܢܦܫܗ
ܠܐ ܐܫܟܚ ܠܡܚܝܘ
32 ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܗ
ܕܐܝܣܪ̈ܝܠ. ܢܚܘܬ
ܡܢ ܙܩܝܦܐ ܕܢܚܙܐ
ܘܢܗܝܡܢ ܘܐܦ ܗܢܘܢ
ܕܙܩܝܦܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ
ܡܚܣܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܀
33 ܘܟܕ ܗܘܝ ܫܬ ܫ̈ܥܝܢ
ܗܘܐ ܚܫܘܟܐ ܒܥܠܡܐ
34 ܠܬ̈ܫܥ ܫ̈ܥܝܢ ܘܒܬ̈ܫܥ
ܫ̈ܥܝܢ ܩܪܐ ܒܩܠܐ
ܪܒܐ ܐܠܗܝ ܐܠܗܝ
35 ܠܡܢܐ ܫܒܩܬܢܝ. ܘܐܢܫܐ

Mk xv 35 ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ
ܬܡܢ. ܘܐܡܪܝܢ
36 ܠܐܠܝܐ ܩܪܐ. ܘܪܗܛ
ܚܕ ܡܠܐ ܐܣܦܘܓܐ
ܚܠܐ ܘܣܡ ܒܩܢܝܐ
ܘܐܫܩܝܗ. ܘܐܡܪܝܢ
ܫܒܘܩܘ ܢܚܙܐ ܐܢ
ܐܬܐ ܐܠܝܐ ܡܚܬ
37 ܠܗ. ܘܗܘ ܝܫܘܥ ܒܩ
ܘܩܥܐ ܒܩܠܐ ܪܒܐ
ܫܠܡ ·o·
38 ܘܐܨܛܪܝ ܐܦ̈ܝ ܬܪܥܐ
ܕܗܝܟܠܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܡܢ
ܠܥܠ ܘܥܕܡܐ ܠܬܚܬ.
39 ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܩܢܛܪܘܢܐ
ܗܘ ܕܩܐܡ ܗܘܐ
ܠܘܬܗ. ܘܟܕ ܗܟܢܐ
ܫܠܡ. ܐܡܪ ܗܢܐ
ܫܪܝܪܐܝܬ ܒܪܗ ܗܘ
40 ܕܐܠܗܐ. ܘܐܝܬ ܗܘ̈ܝ
ܢܫ̈ܐ ܕܩܝܡܢ ܡܢ
ܪܘܚܩܐ ܕܚܙܝܢ ܡܪܝܡ
ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ ܒܪܬ
ܝܥܩܘܒ ܙܥܘܪܐ ܐܡܗ
41 ܕܝܘܣܦ ܘܫܠܘܡ ܗܠܝܢ
ܕܐܬܝ ܥܡܗ ܡܢ ܓܠܝܠܐ
ܘܐܚ̈ܪܢܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ

Mk xv 41 ܕܡܫܡ̈ܫܢ ܗܘܝ ܠܗ
ܕܣܠܩ ܗܘܝ ܥܡܗ
42 ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܗܘܐ
43 ܒܥܪܒܬܐ ܘܐܬܐ
ܗܘܐ ܝܘܣܦ ܡܢ
ܪܡܬܐ ܠܒܪܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܒܘܠܘܛܐ ܘܐܦ ܗܘ
ܚܪ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ. ܘܐܡܪܚ
ܘܥܠ ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ
ܘܫܐܠ ܫܠܕܗ ܕܝܫܘܥ.
44 ܘܬܡܗ ܗܘܐ ܦܝܠܛܘܣ
ܕܡܝܬ ܡܢ ܟܕܘ ܘܫܕܪ
ܩܪܐ ܠܩܢܛܘܪܝܘܢ ܘܫܐܠܗ
45 ܕܐܢ ܡܝܬ ܘܟܕ ܝܠܦ
ܡܢ ܩܢܛܘܪܝܘܢ ܝܗܒ
46 ܫܠܕܗ ܠܝܘܣܦ ܘܙܒܢ
ܣܕܘܢܐ ܘܐܚܬܝ ܟܪܟܗ
ܒܣܕܘܢܐ ܘܣܡܗ
ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܕܢܩܝܪ
ܗܘܐ ܠܗ ܒܫܘܥܐ
ܘܥܓܠ ܟܐܦܐ ܐܪܡܝ
ܥܠ ܬܪܥܗ ܕܒܝܬ
47 ܩܒܘܪܐ ܡܪܝܡ ܕܝܢ
ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ
ܒܪܬ ܝܥܩܘܒ ܚܙܝ
ܗܘܝ ܐܬܪܐ ܕܐܬܬܣܝܡ

fol. 67 v (= 67 r).

R. L. B.
F. C. B.

Mk xvi 1 ܘܟܕ ܥܒܪܬ ܫܒܬܐ
ܙܒܢ ܡܫܝܚܐ ܘܗܪܡܘܢܐ.
ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ.
ܘܡܪܝܡ ܒܪܬ ܝܥܩܘܒ
ܘܫܠܘܡ. ܕܢܐܬܝܢ
2 ܠܡܫܚܝܗܝ ܘܒܨܦܪܐ
ܒܚܕ ܒܫܒܐ ܐܬܝܢ
ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܟܕ
3 ܕܢܚ ܫܡܫܐ. ܘܐܡܪ̈ܢ
ܗܘܝ ܒܝܢܝܗܘܢ ܡܢ
ܕܝܢ ܢܓܠ ܠܢ ܟܐܦܐ
4 ܕܒܝܬ ܩܒܘܪܐ. ܡܛܠ
ܕܪܒܐ ܗܘܬ ܛܒ.
ܘܐܬܝܢ ܘܚܙܝ ܕܡܬܓܠܓܠܐ
5 ܗܘܬ ܗܝ ܟܐܦܐ ܘܥܠܝ
ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܘܚܙܝ
ܥܠܝܡܐ ܕܝܬܒ ܡܢ
ܝܡܝܢܗܘܢ ܘܠܒܝܫ
ܐܣܛܠܐ ܚܘܪܬܐ
6 ܘܕܚܠܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܠܝܫܘܥ
ܗܘ ܢܨܪܝܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܝܢ
ܗܘ ܕܐܨܛܠܒ ܗܘܐ.
ܩܡ ܠܗ ܘܠܐ ܗܘܐ
ܬܢܢ ܗܐ ܕܘܟܬܗ
ܐܬܪ ܕܣܝܡ ܗܘܐ

Mk xvi 7 ܐܠܐ ܐܙܠܝ ܐܡܪܝ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܠܟܐܦܐ
ܕܗܐ ܡܩܕܡ ܠܟܘܢ
ܠܓܠܝܠܐ ܬܡܢ ܬܚܙܘܢܗ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܟܘܢ
8 ܘܟܕ ܫܡܥܝܢ ܢܦܩܝ
ܘܐܙܠܝ ܘܠܐܢܫ ܡܕܡ
ܠܐ ܐܡܪ ܡܛܠ ܕܕܚܠܝܢ
ܗܘܝ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܕܡܪܩܘܣ.

○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܘܩܐ

Lk i 1 ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܐ ܨܒܘ
ܠܡܟܬܒ ܘܠܡܫܬܥܝܘ
ܥܠ ܨܒ̈ܘܬܐ ܐܝܠܝܢ
2 ܕܟܢ ܡܫܬ̈ܠܡܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܫܠܡܘ ܠܢ ܗܢܘܢ ܕܡܢ
ܡܢ ܫܪܝ ܗܘܘ ܚ̈ܙܝܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܠܬܐ
3 ܐܬܚܙܝ ܠܝ ܐܦ ܠܝ.
ܕܒܚܪܬ ܐܢܝܢ ܟܠܗܝܢ
ܡܢ ܪܫ. ܒܦܠܐܬ ܚܕܐ
ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܠܡܟܬܒ

Lk i 3 ܠܟ ܢܨܝܚܐ ܬܐܘܦܝܠܐ
4 ܕܬܚܟܡ ܫܪܪܐ ܕܡ̈ܠܠܐ
ܕܐܬܬܠܡܕܬ ܠܗܘܢ ܀
5 ܗܘܐ ܒܝܘܡܬܗ ܕܗܪܘܕܣ
ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕ ܟܗܢܐ
ܚܕ ܕܫܡܗ ܗܘܐ
ܙܟܪܝܐ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ
ܕܒܝܬ ܐܒܝܐ.
ܘܐܢܬܬܗ ܡܢ ܒܢܬܗ
ܗܘܬ ܕܐܗܪܘܢ ܘܫܡܗ
6 ܗܘܐ ܐܠܝܫܒܥ ܗܘܘܢ
ܕܝܢ ܙܕܝܩܝܢ ܗܘܘ ܩܕܡ
ܐܠܗܐ ܘܡܗ̈ܠܟܝܢ
ܗܘܘ ܒܟܠܗܘܢ ܦܘܩܕܢܘܗܝ
ܘܒܟܢܘܬܗ ܕܡܪܝܐ
ܘܠܐ ܡܠܝܢ ܗܘܘ
7 ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܪܐ
ܕܝܢ ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܒܢܝܐ ܕܐܠܝܫܒܥ ܥܩܪܐ
ܗܘܬ. ܘܬܪܝܗܘܢ ܩܫܝܫܝܢ
ܗܘܘ ܒܝܘܡܬܗܘܢ ܀ ܀
8 ܗܘܐ ܗܘ̇ܐ ܕܝܢ ܟܕ
ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܟܗܢܐ
ܒܬ̈ܪܥܐ ܡܢ ܐܠܗܐ
9 ܒܥܝܕܐ ܕܟܗܢܘܬܐ

Lk i 9 ܕܟܗܢܘܬܐ ܡܛܝܗܝ ܗܘܐ
ܠܡܥܠ ܠܗܝܟܠܐ. ܘܟܠ
10 ܟܠ ܥܡܐ. ܘܟܢܫܐ
ܕܥܡܐ ܩܐܡ ܗܘܐ
ܘܡܨܠܐ ܒܫܥܐ ܕܒܣ̈ܡܐ.
11 ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܠܙܟܪܝܐ
ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܟܕ
ܩܐܡ ܡܢ ܝܡܝܢܐ
ܕܡܕܒܚܐ ܕܒܣܡܐ.
12 ܘܐܬܕܠܚ ܙܟܪܝܐ ܟܕ
ܚܙܝܗ. ܘܕܚܠܬܐ
ܢܦܠܬ ܥܠܘܗܝ.
13 ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܐܟܐ.
ܠܐ ܬܕܚܠ ܙܟܪܝܐ. ܗܐ
ܓܝܪ ܐܬܫܡܥܬ ܨܠܘܬܟ
ܘܐܢܬܬܟ ܐܠܝܫܒܥ ܬܠܕ
ܠܟ ܒܪܐ. ܘܬܩܪܐ ܫܡܗ
14 ܝܘܚܢܢ. ܘܬܗܘܐ ܠܟ
ܚܕܘܬܐ ܘܪܘܙܐ
ܘܣ̈ܓܝܐܐ ܢܚܕܘܢ
15 ܒܡܘܠܕܗ. ܢܗܘܐ ܓܝܪ
ܪܒ ܩܕܡ ܡܪܝܐ
ܘܚܡܪܐ ܘܫܟܪܐ ܠܐ
ܢܫܬܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
ܢܬܡܠܐ ܥܕ ܗܘ ܒܟܪܣܐ
16 ܕܐܡܗ ܘܣ̈ܓܝܐܐ ܡܢ

[*Lost*]

fol. 69.

[*Lost*]

fol. 69.

Lk i 38 ܡܠܐܟܐ ܡܢ ܠܘܬܗ
39 ܘܩܡܬ ܡܪܝܡ ܒܗܘ
ܒܝܘܡܬܐ ܗܘܢ ܘܐܙܠܬ
ܒܥܓܠܘܬܐ ܠܛܘܪܐ
40 ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܗܘܕ ܘܥܠܬ
ܠܒܝܬܗ ܕܙܟܪܝܐ ܘܫܐܠܬ
ܒܫܠܡܗ ܕܐܠܝܫܒܥ
41 ܘܗܘܐ ܟܕ ܫܡܥܬ
ܐܠܝܫܒܥ ܫܠܡܗ
ܕܡܪܝܡ ܕܨ ܥܘܠܐ
ܒܟܪܣܗ ܘܐܬܡܠܝܬ
ܐܠܝܫܒܥ ܒܪܘܚܐ
42 ܕܩܘܕܫܐ ܘܒܩܠܐ
ܪܡܐ ܩܥܬ ܘܐܡܪܬ
ܠܡܪܝܡ ܐܡܬܝ ܗܝ
ܒܪܝܟܬ ܒܢ̈ܫܐ ܘܡܒܪܟ
ܗܘ ܦܐܪܐ ܕܒܟܪܣܟܝ.
43 ܡܢܘ ܚܕܐ ܠܝ ܗܕܐ
ܕܐܡܗ ܕܡܪܝ ܬܐܬܐ
44 ܠܘܬܝ. ܗܐ ܓܝܪ ܟܕ ܢܦܠ
ܩܠܐ ܕܫܠܡܟܝ ܒܐܕܢܝ
ܒܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ
ܕܨ ܥܘܠܐ ܒܟܪܣܝ
45 ܘܛܘܒܝܗ ܠܐܝܕܐ
ܕܗܝܡܢܬ ܕܗܘܐ
ܫܘܠܡܐ ܠܐܝܠܝܢ

Lk i 45 ܕܐܬܡܠܠ ܥܡܗ ܡܢ
46 ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܘܐܡܪܐ
ܡܪܝܡ ܡܘܪܒܐ ܢܦܫܝ
47 ܠܡܪܝܐ ܘܚܕܝܬ ܪܘܚܝ
48 ܒܐܠܗܐ ܡܚܝܢܐ ܕܚܪ
ܒܡܟܝ̈ܟܘܬܗ ܕܐܡܬܗ
ܡܢ ܗܫܐ ܓܝܪ ܛܘܒܐ
ܢܗܘܘܢ ܠܝ ܟܠܗ̈ܘܢ
49 ܥܒ̈ܕܬܐ ܪܒܪܒܢ ܠܘܬܝ
ܪܘܪܒܬܐ. ܗܘ ܐܝܢܐ
ܕܡܫܒܚ ܘܩܕܝܫ ܫܡܗ
50 ܕܚܢܢܗ ܒܕ ܕܪܐ ܘܥܠ
ܥܒܕܬܐ ܠܕܕܚܠܝܢ ܠܗ
51 ܘܥܒܕ ܐܘܚܕܢܐ ܒܕܪܥܗ
ܘܒܕܪ ܬܪܒܝܬܐ ܕܠܒ̈ܘܬܐ
52 ܕܫܬܝ̈ܪܐ ܘܐܚܝܬ
ܬܘܩܦܐ ܡܢ ܟܘܪܣܘܬܗܘܢ
53 ܘܐܪܝܡ ܡܟܝܟܐ ܘܟܦܢܐ
ܡܣܒܥܐ ܡܢ ܛܘܒܗ
ܘܥܛܦ ܥܬܝ̈ܪܐ ܟܕ
54 ܣܦܝܩܝܢ ܘܐܬܒܛܠ
ܠܗ ܥܠ ܐܝܣܪܐܝܠ
ܒܪܗ. ܘܐܬܕܟܪ
55 ܚܢܢܗ ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܠ
ܥܡ ܐܒܗܝܢ ܥܡ
ܐܒܪܗܡ ܘܥܡ ܙܪܥܗ
56 ܠܥܠܡ. ܘܩܘܬ ܕܝܢ

Lk i 56 ܡܪܝܡ ܠܘܬ ܐܠܝܫܒܥ.
ܐܝܟ ܝܪܚܐ ܬܠܬܐ
ܘܗܦܟܬ ܠܒܝܬܗ ܀
57 ܘܟܕ ܫܠܡ ܙܒܢܐ ܕܡܘܠܕܗ
ܕܐܠܝܫܒܥ ܝܠܕܬ ܒܪܐ
58 ܘܫܡܥܘ ܫܒ̈ܒܝܗ ܘܒ̈ܢܝ
ܛܘܗܡܗ ܕܐܣܓܝ ܡܪܝܐ
ܚܢܢܗ ܠܘܬܗ. ܘܚܕܝܢ
59 ܗܘܘ ܠܗ. ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܐ
ܕܬܡܝܢܝܐ ܐܬܘ
ܠܡܓܙܪܗ ܕܛܠܝܐ.
ܘܩܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܒܫܡܐ
ܕܐܒܘܗܝ ܙܟܪܝܐ
60 ܘܐܡܪܬ ܐܡܗ ܕܠܐ
ܗܟܢܐ ܐܠܐ ܢܬܩܪܐ
61 ܢܘܚܝܢ. ܘܐܡ̈ܪܝܢ ܠܗ
ܠܝܬ ܐܢܫ ܒܫܪܒܬܟܝ
ܕܡܬܩܪܐ ܒܫܡܐ
62 ܗܢܐ ܢܘܚܝܢ. ܘܐܡܪܘ
ܗܘܘ ܐܦ ܠܐܒܘܗܝ
ܕܐܝܢܐ ܨܒܐ ܕܢܬܩܪܐ.
63 ܘܫܐܠ ܦܢܩܝܬܐ
ܘܟܬܒ ܒܗ ܕܝܘܚܢܢ
64 ܗܘ ܫܡܗ ܘܒܗ̇ ܒܫܥܬܐ
ܐܫܬܪܝ ܐܣܘܪܐ
ܕܠܫܢܗ. ܘܫܒܚ ܠܐܠܗܐ

Lk i 65 ܘܬܡܗܘ ܟܘܠܗܘܢ
ܘܗܘܬ ܕܚܝܠܬܐ ܥܠ
ܟܠܗܘܢ ܫܒܒܝܗܘܢ
ܘܒܟܠܗ ܛܘܪܐ ܕܝܗܘܕ
ܡܠܝܢ ܡܬܡܠܠܢ ܗܘܝ
66 ܘܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ
ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢܐ
ܢܗܘܐ ܛܠܝܐ ܗܢܐ
ܕܐܝܕܗ ܕܡܪܝܐ ܥܡܗ.
67 ܘܐܬܡܠܝ ܙܟܪܝܐ ܐܒܘܗܝ
ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
ܘܐܬܢܒܝ ܘܐܡܪ
68 ܡܒܪܟ ܗܘ ܐܠܗܗ
ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܕܣܥܪ
ܠܥܡܗ. ܘܥܒܕ ܠܗ
69 ܦܘܪܩܢܐ. ܘܐܩܝܡ
ܠܢ ܩܪܢܐ ܕܚܝ̈ܐ
ܒܒܝܬܗ ܕܕܘܝܕ
70 ܥܒܕܗ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
ܒܦܘܡܐ ܕܢܒ̈ܝܘܗܝ
ܩܕܝ̈ܫܐ ܕܡܢ ܥܠܡ.
71 ܘܐܒܕܝܢ ܠܣ̈ܢܝܐ ܡܢ
ܐܝܕܐ ܕܒܥܠܕܒܒܝܢ.
72 ܘܥܒܕ ܚܢܢ ܠܢ. ܕܢܥܒܕ
ܚܢܢܐ ܥܡ ܐܒܗܝܢ
ܘܐܬܕܟܪ ܠܕܝܬܩܘܗܝ
73 ܩܕܝܫܬܐ ܡܘܡܬܐ

Lk i 73 ܕܝܡܐ ܠܐܒܪܗܡ
74 ܐܒܘܢ ܕܝܬܠ ܠܢ ܕܕܠܐ
ܕܚܠܐ ܢܬܦܪܩ ܡܢ
ܐܝܕܐ ܕܒܥܠܕܒܒܝܢ
ܕܢܦܠܚ ܩܕܡܘܗܝ
75 ܒܟܐܢܘܬܐ ܘܒܙܕܝܩܘܬܐ
ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܕܚܝܝܢ.
76 ܘܐܢܬ ܛܠܝܐ ܢܒܝܗ
ܕܥܠܝܐ ܬܬܩܪܐ ܬܐܙܠ
ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܗ ܕܡܪܝܐ
ܠܡܛܝܒܐ ܐܘܪܚܬܗ
77 ܕܝܬܠ ܡܕܥܐ ܕܚܝܐ
ܠܥܡܗ ܒܫܘܒܩܢܐ
78 ܕܚܛܗܝܗܘܢ ܡܛܠ ܚܢܢܐ
ܕܪܚܡܘܗܝ ܕܐܠܗܢ
ܕܒܗܘܢ ܣܥܪ ܡܕܢܚܐ
79 ܡܢ ܪܘܡܐ. ܬܢܗܪ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܚܫܘܟܐ
ܘܒܛܠܠܗܘܢ ܕܡܘܬܐ
ܝܬܒܝܢ ܕܢܬܪܘܨ ܪ̈ܓܠܝܢ
ܒܐܘܪܚܐ ܕܫܠܡܐ.
80 ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܪܒܐ ܗܘܐ
ܘܡܬܚܝܠ ܒܪܘܚܐ
ܘܡܡܕܒܪܐ . . .
ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܕܚܘܝܬܗ
ܕܠܘܬ ܐܝܣܪܐܝܠ ܀

Lk ii 1 ܘܗܘܐ ܒܝܘ̈ܡܬܐ
ܗܢܘܢ ܦܩܕ ܗܘܐ
ܐܓܘܣܛܘܣ ܩܣܪ
ܕܝܬܟܬܒܘܢ ܟܠܗ
2 ܐܪܥܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ
ܡܟܬܒܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ
ܗܘܬ . . . . .
ܗܓܡܘܢܐ ܕܣܘܪܝܐ
3 ܟܘܠ ܐܢܫ ܕܝܢ . . .
. . . . . .
ܐܦ ܡܢ . . . .
ܐܙܠ ܗܘܐ . . . .
4a ܕܬܡܢ ܢܬܟܬܒ ܘܐܦ
ܝܘܣܦ . . . ܗܘܐ
ܡܢ ܢܨܪܬ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܓܠܝܠܐ ܠܝܗܘܕ
ܠܡܕܝܢܬܗ ܕܕܘܝܕ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܝܬ ܠܚܡ
5 ܗܘ ܘܡܪܝܡ ܐܢܬܬܗ
ܒܕ ܒܬܘܠܐ ܕܬܡܢ
4b ܢܬܟܬܒܘܢ ܡܛܠ
ܕܬܪܝܗܘܢ ܡܢ ܒܝܬܗ
6 ܗܘܘ ܕܕܘܝܕ ܘܟܕ ܬܡܢ
ܐܢܘܢ ܐܫܬܡܠܘ ܝܘ̈ܡܬܗ
7 ܠܡܐܠܕ ܘܝܠܕܬ ܠܒܪܗ
ܒܘܟܪܐ. ܘܟܪܟܬܗ

Lk ii 7 ܒܐܘܪܝܐ ܘܐܪܒܥܬܗ
ܒܐܘܪܝܐ ܡܛܠ ܕܠܝܬ
ܗܘܬ ܠܗܘܢ * * * *
ܕܐܬܪܐ * * * *
8 ܪܥܝܢ * * * * *
ܪܥܝܢ ܗܘܘ * * *
ܒܗ * * * * *
* * * * * *
9 * * * * * ܐ
* * * * * *
ܘܗܘܐ * * ܕܡܪܝܐ
10 ܪܒܬܐ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * ܪܒܬܐ
ܕܬܗܘܐ ܠܟܠܗ ܥܡܐ
11 ܕܐܬܝܠܕ * * * *
ܡܫܝܚܐ * * * *
ܡܪܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܕܕܘܝܕ ܒܝܘܡܢܐ
12 ܠܟܘܢ * * * *
ܐܬܐ ܠܟܘܢ ܫܟܚܝܢ
ܐܬܘܢ ܠܛܠܝܐ ܟܪܝܟ
ܒܥܙܪܝܐ ܘܣܝܡ
13 ܒܐܘܪܝܐ ܘܡܢ ܫܠܝ

Lk ii 13 ܐܬܚܙܝ ܥܡ ܡܠܐܟܐ
* * * * * *
* * * * * *
ܕܫܡܝܐ ܠܐܠܗܐ
14 ܘܐܡܪܝܢ. ܫܘܒܚܐ
ܠܐܠܗܐ ܒܡܪܘܡܐ
ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܫܠܡܐ
ܘܣܒܪܬܐ ܛܒܬܐ
ܐܢܫܐ ° °
15 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * ܠܘܬ
* * * * * ܕ ܡܠܐ
* * * * * *
16 * * ܒܡܣܪܗܒܐ ܘܐܫܟܚܘ
* * * * * *
ܒܗ * * * * *
17 ܚܙܘ * * * * *
ܘܐܘܕܥܘ ܥܠ ܦܬܓܡܐ
ܕܐܬܡܠܠ ܥܡܗܘܢ
ܥܠ ܛܠܝܐ
18 ܘܟܠ ܐܝܢܐ ܕܫܡܥ
ܬܡܗ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܐܬܡܠܠ

fol. 71 v (= 138 r).

R. L. B.
[F. C. B.]

Lk ii 18 ܟܕ ܡܫܬܥܝܢ ܗܘܘ ܥܠ
ܐܝܠܝܢ ܕܚܙܘ ܘܫܡܥܘ
ܬܡܗܝܢ ܗܘܘ
19 ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܡܪܝܡ
ܕܝܢ ܟܠ ܡܕܡ ܢܛܪܐ
ܗܘܬ ܒܠܒܗ ܘܡܦܚܡܐ
20 ܗܘܬ ܒܪܥܝܢܗ ܘܗܦܟܘ
ܪ̈ܥܘܬܐ ܗܘ̣ܘ ܟܕ
ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ
ܘܡܗܠܠܝܢ ܥܠ ܐܝܠܝܢ
ܕܚܙܘ ܘܫܡܥܘ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܬܐܡܪ ܠܗܘ̣ܢ :o:
21 ܘܟܕ ܡܠܘ ܬܡܢܝܐ ܝܘ̈ܡܝܢ
ܐܬܓܙܪ ܛܠܝܐ ܘܐܬܩܪܝ
ܫܡܗ ܝܫܘܥ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ ܡܠܐܟܐ
ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܬܒܛܢ
22 ܒܟܪܣܐ ܘܫܠܡܘ
ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܬܕܟܝܬܗ
ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ
ܒܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ
ܗܝܕܝܢ ܐܣܩܘܗܝ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܢܩܝܡܘܢܗ
23 ⸢ܩܕܡ⸣ ܡܪܝܐ ܐܝܟܢܐ
⸢ܕܟ⸣ܬܝܒ ܒܢܡܘܣܐ
ܕܡܪܝܐ ܕܟܠ ܒܘܟܪܐ

Lk ii 23 ܦܬܚ ܡܪܒܥܐ
ܩܕܝܫܗ ܕܡܪܝܐ ܢܬܩܪܐ
24 ܘܕܢܬܠ ܕܒܚܬܐ ܐܝܟܢܐ
ܕܟܬܝܒ ܒܢܡܘܣܐ
ܕܡܪܝܐ ܙܘܓܐ ܕܫܘܦ̈ܢܝܢܐ
ܐܘ ܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܘܓܐ
ܕܝܘܢܐ ·:·
25 ܠܓܒܪܐ ܕܝܢ ܚܕ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܫܡܗ
ܗܘܐ ܫܡܥܘܢ ܒܢ
ܗܘܐ ܘܙܕܝܩ ܘܡܫܡܠ
ܗܘܐ ܒܒܘܝܐܐ ܕܐܝܣܪܝܠ
ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ
ܐܝܬ ܗܘܬ ܥܠܘܗܝ
26 ܘܐܡܝܪ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ
ܗܝ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ
ܕܡܘܬܐ ܠܐ ܢܚܙܐ
ܒܕܡܐ ܕܢܚܙܐ
ܠܡܫܝܚܗ ܕܡܪܝܐ
27 ܘܐܬܐ ܒܪܘܚܐ
ܠܗܝܟܠܐ ܘܟܕ ܡܥܠܝܢ
ܠܗ ܐܒܗܘܗܝ ܠܝܫܘܥ
ܛܠܝܐ ܕܢܥܒܕܘܢ ܠܗ
ܐܝܟܢܐ ܕܥܝܕ ܒܐܘܪܝܬܐ
28 ܗܘ ܫܡܥܘܢ ܩܒܠܗ ܥܠ
ܕܪ̈ܥܘܗܝ ܘܒܪܟ

Lk ii 28, 29 ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪ ܡܟܝܠ
ܫܪܐ ܐܢܬ ܠܗ ܡܪܝ
ܒܫܠܡܐ ܠܥܒܕܟ ܐܝܟܢܐ
30 ܕܐܡܪܬ ܕܗܐ ܚܙܝ
31 ܥܝܢ̈ܝ ܚܢܢܝܟ ܗܘ
ܕܛܝܒܬ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ
32 ܕܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ ܢܘܗܪܐ
ܠܓܠܝܢܐ ܕܥܡ̈ܡܐ. ܘܫܘܒܚܐ
ܕܥܡܟ ܐܝܣܪܐܝܠ.
33 ܐܒܘܗܝ ܕܝܢ ܘܐܡܗ
ܡܬܡܗܝܢ ܗܘܘ ܥܠ
ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܡܠܠ ܥܠܘܗܝ.
34 ܘܒܪܟ ܐܢܘܢ ܫܡܥܘܢ
ܘܐܡܪ ܠܡܪܝܡ ܐܡܗ.
ܗܐ ܗܢܐ ܣܝܡ
ܒܐܝܣܪܐܝܠ ܠܡܦܘܠܬܐ
ܘܠܩܝܡܬܐ ܕܣ̈ܓܝܐܐ
ܘܠܐܬܐ ܕܚܪܝܢܐ
35 ܕܡܠܠܐ. ܘܠܟܝ ܢܦܫܟܝ
ܕܝܠܟܝ ܬܥܒܪܝܗ ܪܘܡܚܐ
ܕܬܬܓܠܝܢ ܡܚܫܒ̈ܬܐ
ܡܢ ܠܒܘ̈ܬܐ ܕܣܓܝ̈ܐܐ
36 ܘܐܦ ܚܢܐ ܢܒܝܬܐ
ܒܪܬܗ ܕܦܢܘܐܝܠ ܡܢ
ܫܒܛܐ ܕܐܫܝܪ ܘܐܦ
ܗܝ ܩܫܝܬܐ ܒܝܘ̈ܡܬܐ
ܗܘܬ ܘܫܒܥܐ ܫܢܝܢ

Lk ii 36 ܒܠܚܘܕ ܥܡ ܓܒܪܐ
ܗܘܬ ܡܢ ܒܬܪ
37 ܒܬܘܠܘܬܗ̇ ܘܫܢܝܐ
ܕܝܢ ܕܚܘܒܪܗ̇ ܒܐܪܡܠܘܬܐ
ܗܘܬ ܫܢ̈ܝܢ ܬܡܢܐܝܢ
ܘܐܪܒܥ. ܗܝ ܗܕܐ
ܡܢ ܗܝܟܠܐ ܠܐ
ܢܦܩܐ ܗܘܬ. ܘܒܨܘܡܐ
ܘܒܨܠܘܬܐ ܘܒܒܥܘܬܐ
ܒܐܝܡܡܐ ܘܒܠܠܝܐ
38 ܦܠܚܐ ܗܘܬ ܘܐܦ
ܗܝ ܩܡܬ ܒܗ
ܒܫܥܬܐ ܘܐܘܕܝܬ
ܠܡܪܝܐ. ܘܡܡܠܠܐ
ܗܘܬ ܥܠܘܗܝ ܥܠ
ܟܘܠ ܐܢܫ ܕܡܣܒܪ
ܗܘܐ ܦܘܪܩܢܗ ܕܐܘܪܫܠܡ.
39 ܢܦܩܘ ܕܝܢ ܘܡܪܝܡ
ܟܕ ܫܠܡܘ ܒܢܡܘܣܐ
ܟܠ ܒܘܟܪܐ ܟܘܠ
ܡܕܡ ܕܟܬܝܒ
ܒܐܘܪܝܬܐ ܗܦܟܘ
ܠܓܠܝܠܐ ܠܢܨܪܬ
ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܀ ܀ ܀
40 ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܪܒܐ ܗܘܐ
ܘܡܬܚܝܠ ܘܡܬܡܠܐ
ܚܟܡܬܐ ܘܛܝܒܘܬܐ

Lk ii 40 ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܗܘܬ
41 ܚܠܘܗܝ ܘܐܢܫܘܗܝ
ܒܟܠ ܫܢܐ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܥܐܕܐ
42 ܕܦܨܚܐ ܕܒܣܦ ܘܟܕ
ܗܘܐ ܒܪ ܫܢܝܢ
ܬܪܬܥܣܪܐ ܣܠܩܘ
ܐܝܟܢܐ ܕܡܥܕܝܢ ܗܘܘ
43 ܠܥܐܕܐ ܘܟܕ ܫܠܡܘ
* * * * * *
* * * * * *
ܘܫܒܩ ܛܠܝܐ ܝܫ ܠܗ
ܒܐܘܪܫܠܡ * * *
ܘܐܢܫܘܗܝ ܠܐ ܝܕܥܘ
44 ܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܕܥܡ
* * * * * *
ܝܘܡ * * * * *
ܘܒܥܐ ܒܐܘܗܝ ܠܗ
ܠܝܫܘܥ ܠܘܬ * * *
ܘܠܘܬ * * * *
45 ܠܐ * * * * *
* * * * * *
ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܬܒܥܝܢ ܒܥܝܢ
46 ܗܘܘ ܠܗ ܘܡܢ ܒܬܪ
ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܐܫܟܚܘܢܗ
ܒܗܝܟܠܐ ܟܕ ܝܬܒ
ܡܢ ܡܨܥܬ ܡܠܦܢ̈ܐ * *

Lk ii 46 ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܫܐܠ
47 ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܬܡܗܝܢ
ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܐܠܝܢ
ܕܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ.
ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܒܣܘܟܠܗ ܘܦܬܓܡܘܗܝ
48 ܘܟܕ ܐܚܙܘܢܗ ܐܬܡܗܘ
ܬܡܗܘ. ܘܐܡܪܐ ܠܗ
ܐܡܗ ܒܪܝ ܠܡܢܐ
ܥܒܕܬ ܠܢ ܗܟܢܐ ܗܐ
ܐܒܘܟ ܘܐܢܐ ܒܟܪܝܐ
ܘܒܟܝܠܐ ܒܥܝܢ ܗܘܝܢ
49 ܠܟ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ
ܒܥܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܝ ܠܐ
ܝܕܥܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܕܒܝܬ
ܐܒܝ ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܝ
50 ܕܐܗܘܐ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܐ
ܐܫܬܟܚܘ ܠܡܠܬܐ
51 ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܘܢܚܬ
ܥܡܗܘܢ ܘܐܬܐ ܠܢܨܪܬ
ܘܡܫܬܥܒܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܐܡܗ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ
ܡܠܐ ܦܬܓܡܐ ܗܘܬ
52 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܪܒܐ ܗܘܐ
ܒܚܘܟܡܬܗ ܘܒܩܘܡܬܐ
ܗܘܐ ܒܛܝܒܘܬܗ ܘܦܬܓܡܗ
ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܠܘܬ
ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܀ ܀ ܀ ܀

Lk iii 1 ܒܫܢܬ ܚܡܫܥܣܪܐ
ܕܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕ⌜ܛܝ⌝ܒܪܝܘܣ
ܩܣܪ ܒܗܓܡܘܢܘܬܐ
ܕܦܢܛܝܘܣ ܦܝܠܛܘܣ
ܒܝܗܘܕܐ ܟܕ ܪܫܐ
ܪܒܥܝܐ ܗܪܘܕܣ
ܒܓܠܝܠܐ ܘܦܝܠܝܦܘܣ
ܐܚܘܗܝ ܪܫܐ ܪܒܥܝܐ
ܒܐܬܪܐ ܕܐܝܛܘܪܝܐ
ܘܒܛܘܪ ܒܛܪܟܘܢܝܐ
ܘܠܘܣܢܝܐ ܪܫܐ ܪܒܥܝܐ
ܒܐܬܪܐ ܕܐܒܝܠܝܢܐ
2 ܒܪܒܘܬ ܟܗܢܘܬܐ
ܕܚܢܢ ܘܕܩܝܦܐ. ܗܘܬ
ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܥܠ
ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܙܟܪܝܐ
ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ
3 ܘܒܟܠܗ ܐܬܪܐ
ܕܝܪܕܢ ܘܪܕܝܢ
ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܬܝܒܘܬܐ
ܠܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗܐ
4 ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ ܒܟܬܒܘܬܐ
ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܩܠܐ
ܕܩܪܐ ܒܡܕܒܪܐ ܛܝܒܘ
ܐܘܪܚܐ ܠܡܪܝܐ
ܘܬܪܘܨܘ ܒܦܩܥܬܐ

Lk iii 4, 5 ܫܒܝܠܐ ܠܐܠܗܢ܆ ܟܠܗܘܢ
ܢܚܠܐ ܢܬܡܠܘܢ܆ ܛܘܪܐ
ܘܪܡܬܐ ܢܬܡܟܟܘܢ
ܘܢܗܘܐ ܥܪܡܐ
ܠܫܘܝܐ ܘܐܬܪܐ
ܥܩܡܐ ܠܦܩܥܬܐ
6 ܘܢܬܓܠܐ ܐܝܩܪܗ
ܕܡܪܝܐ ܘܢܚܙܘܢܗܝ
ܐܢܫܝܐ ܟܘܠ
ܒܣܪ ܀ ܀
7 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܟܢܫܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܠܡܥܡܕ ܝܠܕܐ
ܕ⌜ܐܟ⌝ܕܢܐ ܡܢܘ ܚܘܝܟܘܢ
ܠܡܥܪܩ ܡܢ ܪܘܓܙܐ
8 ܕܥܬܝܕ ܥܒܕܘ ܗܟܝܠ
ܦܐܪܐ ܕܫܘܝܢ
ܠܬܝܒܘܬܐ ܘܠܐ
ܬܫܪܘܢ ܠܡܐܡܪ ܐܝܬ
ܠܢ ܐܒܐ ܐܒܪܗܡ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܟܠ
ܕܡܫܟܚ ܐܠܗܐ ܕܡܢ
ܗܠܝܢ ܟܐܦܐ ܢܩܝܡ
9 ܒܢܝܐ ܠܐܒܪܗܡ ܘܗܐ
ܡܛܐ ܠܗ ܢܪܓܐ ܠܘܬ
ܒܥܩܪܘܢ ܕܐܝܠܢܐ
ܘܟܠ ܐܝܠܢܐ ܗܟܝܠ

Lk iii 9 ܠܐ ܥܒܕ ܦܐܪܐ
ܛܒܐ ܡܬܦܣܩ ܘܒܢܘܪܐ
10 ܢܦܠ. ܘܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܟܢܫܐ ܡܢܐ
11 ܢܥܒܕ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܟܘܬܝܢܝܢ ܢܬܠ ܚܕܐ
ܠܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ ܘܡܢ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܣܝܒܪܬܐ
12 ܗܟܢܐ ܢܥܒܕ. ܘܐܬܘ
ܐܦ ܡܟܣܐ ܠܡܥܡܕ.
ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܡܢܐ
13 ܢܥܒܕ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܠܐ ܬܬܒܥܘܢ ܡܕܡ
ܝܬܝܪ ܥܠ ܡܕܡ ܕܦܩܝܕ
14 ܠܟܘܢ ܘܫܐܠܝܢ ܗܘܘ
ܐܦ ܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܐܦ
ܚܢܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܠܐܢܫ ܠܐ ܬܥܫܩܘܢ
ܘܐܢܫ ܠܐ ܬܛܠܡܘܢ
ܘܣܦܩܝܢ ܢܗܘܘܢ ܠܟܘܢ
15 ܐܦܣܢܝܬܟܘܢ. ܘܐܢܫܐ
ܕܡܣܟܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܡܬܪ̈ܥܝܢ ܗܘܘ ܒܠܒܗܘܢ
ܥܠ ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܕܠܡܐ
16 ܗܘܝܘ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܥܢܐ

Lk iii 16 ܠܟܠ ܐܢܫ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܢܐ ܗܐ ܡܥܡܕܢܐ
ܠܟܘܢ ܒܡ̈ܝܐ. ܐܬܐ ܕܝܢ
* * ܝ ܕܡܢܝ ܚܝܠܬܢ.
ܗܘ ܕܠܐ ܫܘܐ ܐܢܐ ܕܐܫܪܐ
ܥܪ̈ܩܐ ܕܡܣ̈ܐܢܘܗܝ.
ܗܘ ܢܥܡܕܟܘܢ ܒܪܘܚܐ
ܘܒܢܘܪܐ ܕܩܘܕܫܐ
17 ܗܘ ܕܐܚܝܕ ܪܦܫܐ
ܒܐܝܕܗ ܘܡܕܟܐ
ܐܕܪܗ ܘܟܢܫ ܚܛܐ
ܠܐܘܨܪܗ. ܘܬܒܢܐ
ܡܘܩܕ ܒܢܘܪܐ ܕܠܐ
18 ܕܥܟܐ. ܐܦ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ
ܣܓܝ̈ܐܬܐ. ܟܕ ܡܬܒܥܐ
ܗܘܐ ܡܣܒܪ ܠܥܡܐ
19 ܗܪܘܕܣ ܕܝܢ ܛܛܪܪܟܐ
ܡܛܠ ܕܡܟܣ ܗܘܐ
ܠܗ ܝܘܚܢܢ ܡܛܠ
ܗܪܘܕܝܐ ܐܢܬܬܗ
ܕܐܚܘܗܝ ܕܗܪܘܕܣ. ܘܥܠ
ܟܠܗܝܢ ܒܝ̈ܫܬܐ ܐܝܠܝܢ
20 ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܐܘܣܦ
ܗܘܐ ܗܪܘܕܣ ܐܦ
ܗܕܐ ܥܠ ܟܠܗܝܢ.
ܘܚܒܫܗ ܠܝܘܚܢܢ ܒܒܝܬ
ܐܣܝܪ̈ܐ ○ ○ ·○·
21 ܘܟܕ ܥܡܕ ܗܘܐ ܟܠܗ

Lk iii 21 ܟܡܐ ܐܦ ܡܥܡܕ
ܟܡܕ ܘܟܕ ܡܨܠܐ
ܗܘܐ ܐܬܦܬܚܘ ܫܡܝܐ
22 ܘܢܚܬܬ ܥܠܘܗܝ ܪܘܚܐ
ܕܩܘܕܫܐ ܒܕܡܘܬ
ܠܓܘܫܡܐ ܕܝܘܢܐ ܘܩܠܐ
ܐܫܬܡܥ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܐܢܬ ܗܘ ܒܪܝ ܘܚܒܝܒܝ
ܕܒܟ ܐܨܛܒܝܬ
23 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܒܪ ܗܘ
ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܝܢ ܬܠܬܝܢ
ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒܐ ܒܪܗ
ܗܘ ܕܝܘܣܦ * * *
24 ܒܪ ܡܛܬܬ ܒܪ * * ܒܪ
25 ܡܬܐ * * * * ܒܪ
ܡܬܬ * * * * *
ܢܓܝ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * ܒܪ ܟܠܘܡ
29 ܒܪ ܝܫܐ ܒܪ ܝܫܘܥܒܪ
ܐܠܝܥ * * * * *
30 * * * * * ܒܪ

Lk iii 30 ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܗܘܕܐ ܒܪ
ܝܘܣܦ ܒܪ ܝܘܢܡ ܒܪ
31 ܐܠܝܩܝܡ ܒܪ ܡܠܝܐ
ܒܪ ܡܢܢ ܒܪ ܡܛܬܐ
ܒܪ ܢܬܢ ܒܪ ܕܘܝܕ
32 ܒܪ ܐܝܫܝ ܒܪ ܝܘܒܠ
ܒܪ ܒܘܥܙ ܒܪ ܫܠܐ
33 ܒܪ ܢܚܫܘܢ ܒܪ
ܐ * * ܒܪ ***ܡ ܒܪ
ܚܨܪܘܢ ܒܪ ܦܪܨ ܒܪ
34 ܝܗܘܕܐ ܒܪ ܝܥܩܘܒ
ܒܪ ܐܝܣܚܩ ܒܪ
ܐܒܪܗܡ ܒܪ ܬܪܚ
35 ܒܪ ܢܚܘܪ ܒܪ ܣܪܘܓ
ܒܪ ܐܪܥܘ ܒܪ ܦܠܓ
ܒܪ ܥܒܪ ܒܪ ܫܠܚ
36 ܒܪ ܩܝܢܢ ܒܪ ܐܪ *
ܕܫܝܡ ܒܪ ܢܘܚ
37 ܒܪ ܠܡܟ ܒܪ ܡܬܘܫܠܚ
ܒܪ ܚܢܘܟ ܒܪ ܝܪܕ
ܒܪ ܡܗܠܠܐܝܠ ܒܪ
38 ܩܝܢܢ ܒܪ ܐܢܘܫ ܒܪ
ܫܝܬ ܒܪ ܐܕܡ ܒܪ
ܐܠܗܐ ○ ○ ○
iv 1 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܡܠܐ
ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ
ܗܦܟ ܡܢ ܝܘܪܕܢ
ܘܕܒܪܗ ܪܘܚܐ

Lk iv 1 ܕܝܘܪܕܢܐ ܘܐܦܩܬܗ
2 ܠܡܕܒܪܐ ܕܢܬܢܣܐ
ܡܢ ܣܛܢܐ. ܘܗܘܐ ܬܡܢ
ܘܝܘ̈ܡܬܐ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܡܢ
ܒܬܪ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܝܘܡܬܐ
ܕܨܐܡ ܗܘܐ ܒܗܝܢ
3 ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܟܠ
ܩܪ̈ܨܐ ܐܢ ܒܪܗ ܐܢܬ
ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܠܗܕܐ
ܟܐܦܐ ܕܬܗܘܐ ܠܚܡܐ.
4 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܟܬܝܒ ܗܘ ܕܠܐ
ܒܠܚܡܐ ܒܠܚܘܕ
5 ܚܝܐ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܘܕܒܪ
ܐܣܩܗ ܣܛܢܐ. ܘܚܘܝܗ
ܟܠܗܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܥܐ
6 ܕܡܠܝܠ ܙܒܢܐ. ܘܐܡܪ
ܠܗ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܘܫܘܒܚܗܝܢ
ܕܠܝ ܡܫܠܡܢ ܠܟ ܝܗܒ
ܐܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ
ܟܠܗ ܘܫܘܒܚܐ ܡܛܠ
ܕܠܝ ܝܗܝܒ. ܘܠܡܢ ܕܨܒܐ
7 ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܗ. ܐܢܬ
ܐܢ ܬܣܓܘܕ ܩܕܡܝ ܠܟ
8 ܢܗܘܐ ܟܠܗ· ܥܢܐ

Lk iv 8 ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܟܬܝܒ ܠܡܣܓܕ ܠܡܪܝܐ
ܐܠܗܟ ܘܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ
9 ܬܦܠܚ. ܘܐܝܬܝܗ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܐܩܝܡܗ
ܥܠ ܩܪܢܐ ܕܗܝܟܠܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢ ܒܪܗ
ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ ܐܪܡܐ
ܢܦܫܟ ܡܢ ܗܪܟܐ
10 ܟܬܝܒ ܗܘ ܓܝܪ
ܕܠܡ̈ܠܐܟܘܗܝ ܢܦܩܕ
11 ܥܠܝܟ ܕܢܛܪܘܢܟ ܘܥܠ
ܐܝܕܝܗܘܢ ܢܫܩܠܘܢܟ
ܕܠܐ ܬܬܩܠ ܒܟܐܦܐ.
12 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܠܐ ܬܢܣܐ ܠܡܪܝܐ
13 ܐܠܗܟ· ܘܟܕ ܫܠܡ
ܣܛܢܐ ܢܣܝܘܢܘܗܝ. ܦܪܩ
ܡܢ ܠܘܬܗ ܥܕ ܙܒܢܐ

14 ܘܗܦܟ ܝܫܘܥ ܒܚܝܠܐ
ܕܪܘܚܐ ܠܓܠܝܠܐ ܘܢܦܩ
ܥܠܘܗܝ ܛܒܐ ܒܟܠܗ
15 ܗܘ ܐܬܪܐ . ܘܗܘ
ܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܒܟܢܘ̈ܫܬܗܘܢ ܘܡܫܬܒܚ
ܗܘܐ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ.

Lk iv 16 ܘܐܬܐ ܠܢܨܪܬ ܐܬܪ
ܕܐܬܪܒܝ ܗܘܐ ܘܥܠ
ܠܟܢܘܫܬܐ ܒܝܘܡܐ
ܕܫܒܬܐ ܐܝܟܢܐ
17 ܕܡܒܥܐ ܗܘܐ ܘܝܗܒ
ܠܗ ܟܬܒܐ ܕܐܫܥܝܐ
ܢܒܝܐ ܘܦܬܚ ܠܣܦܪܐ
ܟܕ ܦܬܚ ܟܬܒܐ
ܐܫܟܚ ܕܘܟܬܐ ܕܟܬܝܒ
18 ܪܘܚܐ ܕܡܪܝܐ ܥܠܝܢ
ܕܡܛܠܬܗ ܡܫܚܢ
ܠܡܣܒܪܘ ܠܡܣ̈ܟܢܐ
ܘܫܠܚܢ ܠܡܟܪܘ ܠܫ̈ܒܝܐ
ܫܘܒܩܢܐ ܘܠܥܘܝ̈ܪܐ
ܚܙܝܐ ܘܐܫܪܪ ܠܬܒ̈ܝܪܐ
19 ܒܫܘܒܩܢܐ ܘܠܡܟܪܘ
ܫܢܬܐ ܕܡܪܝܐ
20 ܡܩܒܠܬܐ. ܘܟܪܟ
ܣܦܪܐ ܘܝܗܒܗ
ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܝܬܒ
ܘܟܠܗܘܢ ܒܗ ܚܝܪܝܢ
21 ܗܘܘ ܘܫܪܝ ܠܡܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܝܘܡܢܐ ܐܬܡܠܝ
ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܐܕ̈ܢܝܟܘܢ
22 ܘܣܗܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ

Lk iv 22 ܟܠܗܘܢ ܘܡܬܕܡܪܝܢ
ܗܘܘ ܒܡܠܝܐ ܦܐܝ̈ܬܐ
ܕܢܦܩܢ ܗܘܝ ܡܢ
ܦܘܡܗ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܗܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܪܗ
23 ܕܝܘܣܦ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܒܟܪ ܬܐܡܪܘܢ ܠܝ
ܡܬܠܐ ܗܢܐ ܐܣܝܐ
ܐܣܐ ܢܦܫܟ ܘܐܝܠܝܢ
ܕܫܡܥܢܢ ܕܥܒܕܬ
ܒܟܦܪܢܚܘܡ ܬܐܡܪܘܢ
ܠܝ ܥܒܕ ܐܦ ܗܪܟܐ
24 ܒܡܕܝܢܬܟ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܠܝܬ ܢܒܝܐ ܕܡܬܩܒܠ
25 ܒܡܕܝܢܬܗ . ܫܪܪܐ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܣܓܝܐܢ
ܐܪ̈ܡܠܬܐ ܐܝܬ ܗܘܝ
ܒܝܬ ܐܝܣܪܐܝܠ
ܒܝܘܡܝ ܐܠܝܐ ܢܒܝܐ
ܟܕ ܐܬܚܪܘ ܫܡܝܐ
ܫܢܝܢ ܬܠ̈ܬ ܘܝܪܚܐ
ܫܬܐ ܟܕ ܗܘܐ ܟܦܢܐ
ܪܒܐ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ
26 ܘܠܘܬ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ

Lk iv 26 ܐܠ ܐܪܡܠܬܐ ܐܠܐ
ܐܠܐ ܠܨܪܦܬ ܕܨܝܕܢ
ܬܚܠ ܐܬܬܐ ܐܪܡܠܬܐ
27 ܘܣܓܝ ܠܓܪܒܝܢ ܐܝܬ
ܗܘܘ ܒܝܬ ܐܝܣܪܐܝܠ
ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܐܠܝܫܥ

. . . . . .

. . . . . .

28 . . . . ܘܡܠܝ
ܟܠܗܘܢ ܕܒܟܢܫܬܐ
ܐܬܡܠܝܘ ܚܡܬܐ
29 ܘܩܡܘ ܘܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܝܬܝܘܗܝ
ܥܕ ܠܓܒ ܛܘܪܐ
ܕܗܘ ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܒܢܝܐ
ܗܘܬ ܥܠܘܗܝ ܐܝܟ
30 ܕܢܫܕܘܢܝܗ. ܘܗܘ ܥܒܪ
ܒܝܢܬܗܘܢ ܐܙܠ ܗܘܐ
31 ܘܢܚܬ ܠܟܦܪܢܚܘܡ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܓܠܝܠܐ
ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
32 ܒܫܒܬܐ ܘܬܡܗܝܢ ܗܘܘ
ܒܝܘܠܦܢܗ. ܡܛܠ ܕܒܫܘܠܛܢܐ
33 ܗܘܬ ܡܠܬܗ ܘܐܝܬ
ܗܘܐ ܬܡܢ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ
ܓܒܪܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܪܘܚܐ

Lk iv 33 ܕܣܐܒܐ . . . . .
34 ܡܐ . . . . . .
ܠܢ ܘܠܟ ܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ
ܐܬܝܬ ܠܡܘܒܕܘܬܢ

. . . . . .

35 . . . . . .

. . . . . .

ܘܟܐܦ ܒܗ . . .
ܡܢܗ ܘܫܕܝܗ ܫܐܕܐ
ܠܡܨܥܬܐ ܘܢܦܩ ܡܢܗ
ܟܕ ܡܕܡ ܠܐ ܐܣܪܗ
36 ܘܗܘܬ ܬܡܗܐ . . . .
ܠܟܠܗܘܢ . . . .
ܘܗܘܘ ܡܡܠܠܝܢ . . .
ܘܐܡܪܝܢ ܐܝܢܐ ܗܘ ܗܢܐ
ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܕܒܫܘܠܛܢܐ
ܘܒܚܝܠܐ ܦܩܕ
ܠܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ
37 ܘܢܦܩ ܫܡܥܗ ܗܘܐ
ܒܟܠ ܐܬܪ ܚܕܪܝܗܘܢ
38 ܐܬܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ . ܘܥܠ
ܠܒܝܬ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ
ܚܡܬܐ ܕܫܡܥܘܢ
ܐܚܝܕܐ ܗܘܬ ܒܐܫܬܐ
ܪܒܬܐ ܘܒܥܘ ܡܢܗ
39 ܥܠܝܗ ܘܩܡ ܥܠܝܗ
ܘܟܐܦ ܒܐܫܬܐ ܘܫܒܩܬܗ

Lk iv 39 ܘܩܡܬ ܘܡܫܡܫܐ
40 ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܟܡܥܪܒܐ
ܫܡܫܐ ܕܝܢ ܘܟܠܗܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܠܗܘܢ
ܕܒܪܝܫܝܢ ܒܟܘܪ̈ܗܢܐ
ܫ̈ܢܝܐ ܐܝܬܝܘ ܐܢܘܢ
ܠܘܬܗ ܘܟܠ ܚܕ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ ܐܝܕܗ ܣܐܡ
ܗܘܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܡܐܣܐ
41 ܗܘܐ. ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ
ܫܕ̈ܝܐ ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܟܕ
ܡܙܥܩܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܐܢܬ
ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܘܟܐܐ
ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܘܠܐ ܫܒܩ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܐܡܪܘܢ
ܡܛܠ ܕܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܕܗܘܝܘ ܡܫܝܚܐ ○
42 ܘܠܡܦܪܗ ܕܝܘܡܐ ܢܦܩ
ܗܘܐ ܘܐܙܠ ܠܗ ܠܐܬܪܐ
ܚܘܪܒܐ ܘܟܢܫܐ * *
ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܘܐܬܘ
ܠܘܬܗ * * * *
ܕܠܐ ܝܐܙܠ ܠܗ ܡܢ
43 ܠܘܬܗܘܢ ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܕܐܦ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܘܠܐ ܠܝ
ܕܐܣܒܪ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ

Lk iv 44 ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ ܒܟܢܘܫܬܐ
v 1 ܕܝܗܘܕ. ܗܘܐ ܒܝܫܐ
* * ܗܘܐ ܕܝܫܡܥ
* * ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܘܗܘ ܩܐܡ ܗܘܐ ܥܠ ܝܕ
2 ܝܡܝܢܐ ܕܓܢܝܣܪ ܘܚܙܐ
ܬܪܬܝܢ ܣܦܝܢܐ ܕܩܝܡܢ
ܥܠ ܓܝܒ ܝܡܬܐ
ܘܨܝܕܗ * * * *
ܡܢ̈ܗܘܢ * * * *
3 ܡܨܝܕܬܗܘܢ ܘܚܕܐ
ܡܢܗܘܢ ܕܫܡܥܘܢ ܗܘܬ
ܘܣܠܩ ܝܫܘܥ ܝܬܒ
ܒܗ ܘܐܡܪ ܕܝܕܒܪܘܢܗ
ܡܢ ܝܒܫܐ ܩܠܝܠ
ܠܟ̈ܢܫܐ ܘܝܬܒ ܗܘܐ
ܘܡܠܦ ܡܢ ܣܦܝܢܬܐ
4 ܠܟܢܫܐ ܘܟܕ ܫܠܝ
ܡܢ ܡܡܠܠܗ ܒܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܫܡܥܘܢ ܕܒܪܘ
ܠܥܘܡܩܐ ܘܐܪܡܘ
ܡܨܝܕܬܟܘܢ ܠܨܝܕܐ.
5 ܥܢܐ ܫܡܥܘܢ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܪܒܢ ܠܠܝܐ ܟܠܗ
ܠܐܝܢ ܘܡܕܡ ܠܐ
ܐܫܟܚܢ. ܗܫܐ ܕܝܢ
ܥܠ ܡܠܬܟ ܢܕܒܪ
6 ܡܨܝܕܬܐ ܘܟܕ ܥܒܕܘ

Lk v 6 ܡܨܝܕܬܗܘܢ ܣܒܥܘ
ܢܘܢܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܨܛܪܝܢ
ܗܘܝ ܡܨܝܕܬܗܘܢ
7 ܘܐܪܡܙܘ ܠܚܒܪܝܗܘܢ.
ܕܒܣܦܝܢܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ
ܕܝܐܬܘܢ ܢܣܥܕܘܢ ܐܢܘܢ
ܘܥܒܕ ܐܬܘ ܐܣܦܘ
ܢܘܢܐ ܘܡܠܘ ܣܦܝܢܐ
ܬܪܬܝܗܘܢ ܘܩܪܝܒܢ
ܗܘܝ ܡܢ ܠܡܛܒܥܢ
8 ܠܡܛܒܥ ܘܟܕ ܚܙܐ
ܫܡܥܘܢ ܢܦܠ ܥܠ
ܐܦܘܗܝ ܩܕܡ ܪܓܠܘܗܝ
ܕܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ
ܦܪܘܩ ܠܟ ܡܢܝ ܡܛܠ
ܕܓܒܪܐ ܐܢܐ ܚܛܝܐ
9 ܬܡܗܐ ܓܝܪ ܐܚܕܗ
ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܥܡܗ ܒܨܝܕܐ
ܗܘ ܕܢܘܢܐ ܕܐܚܕܘ
10 ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܝܥܩܘܒ
ܘܝܘܚܢܢ ܒܢܝ ܙܒܕܝ
ܡܛܠ ܕܫܘܬܦܘܗܝ
ܗܘܘ ܕܫܡܥܘܢ. ܘܐܡܪ
ܝܫܘܥ ܠܫܡܥܘܢ ܠܐ
ܬܕܚܠ ܡܢ ܗܫܐ ܒܢܝ
ܐܢܫܐ ܬܗܘܐ ܨܝܕ
11 ܠܚܝܐ. ܘܩܪܒܘ ܐܠܦܝܢ

Lk v 11 ܣܦܝܢܐ ܠܐܪܥܐ ܘܫܒܩܘ
ܟܘܠ ܡܕܡ ܘܐܬܘ
ܒܬܪܗ ○ ○ ○ ○ ○
12 ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܚܕܐ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܐ ܓܒܪܐ
ܚܕ ܕܡܠܐ ܓܪܒܐ ܚܙܐ
ܠܝܫܘܥ ܘܢܦܠ ܥܠ
ܐܦܘܗܝ ܘܒܥܐ ܗܘܐ
ܡܢܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ
ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܡܫܟܚ
ܐܢܬ ܠܡܕܟܝܘܬܝ.
13 ܘܐܘܫܛ ܐܝܕܗ ܩܪܒ
ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܨܒܐ
ܐܢܐ. ܘܒܪ ܫܥܬܗ
ܦܪܩ ܡܢܗ ܓܪܒܗ.
14 ܘܗܘܐ ܝܫܘܥ ܕܠܐܢܫ
ܠܐ ܢܐܡܪ ܐܠܐ ܐܙܠ
ܚܘܐ ܢܦܫܟ ܠܟܗܢܐ
ܘܩܪܒ ܚܠܦ ܬܕܟܝܬܟ
ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕ ܡܘܫܐ
ܕܬܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܣܗܕܘܬܐ.
15 ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ
ܛܒܐ ܬܐܪܬ ܘܡܬܟܢܫ
ܗܘܐ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ
ܠܡܫܡܥ ܡܢܗ
ܘܠܡܬܐܣܝܘ ܡܢ
16 ܟܘܪܗܢܝܗܘܢ. ܘܗܘ ܡܫܢܐ
ܗܘܐ ܠܒܪܐ ܘܡܨܠܐ

fol. 77 r (= 99 r). F. C. B.

Lk v 16 ܗܘܐ ○ ○ ○
17 ܘܗܘܐ ܒܚܕ ܡ[ܢ]
ܘܒ[ܥ]ܬܐ . . . .
ܗ . . . . . .
ܦ[ܪ]ܝܫܐ . . . .
ܢܡܘܣܐ . . . .
ܟܠ ܩܪܝܐ . . . .
ܕܝܗܘܕ . . . .
ܘܚ[ܝ]ܠܐ . . . .
18 ܕ . . . . . .
ܐ[ܬܝ]ܘ . . . .
ܚ[ܕ] . . . . .
ܘܒ[ܥ]ܝܢ . . . .
. . . ܕ[ܢ]ܥܠܘܢܗ
19 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . ܒܪܗ
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
22 . . . . . .
. . . . . .

Lk v 22 . . . . . .
ܐܢܬܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ
23 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
27 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
28 ܠܗ ܐܬ . . . .
ܟ[ܠ] . . . . .

fol. 77 v (= 99 v).

[F. C. B.]

[Lost]

fol. 78.

[*Lost*]

Lk vi 12 ܒܗܘܢ ܒܗܘܦܢ ܢܦܩܬܐ
ܠܛܘܪܐ · · · ·
ܠܨܠܝ · · · ·
ܘܠܗ · · · · ·
ܒܨܠܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
13 ܘܟܕ ܢܓܗܬ ܩܪܐ
ܘܓܒܐ · · · ·
· · · · · ·
ܘ · · · · ·
14 · · · · ܟܦܐ
· · · · · ·
· · · · · ·
· · · · ܙܒܕܝ
ܘܦܝܠܝܦܘܣ ܘܒܪܬܘܠܡܝ
15 ܘܡܬܝ ܘܬܐܘܡܐ
ܘܝܥܩܘܒ ܒܪ ܚܠܦܝ
ܘܫܡܥܘܢ ܕܡܬܩܪܐ
16 · · ܘܝܗܘܕܐ ܒܪ
ܝܥܩܘܒ ܘܝܗܘܕܐ
ܣܟܪܝܘܛܐ ܗܘ ܕܗܘܐ
17 ܗܘܐ ܡܫܠܡܢܐ ܘܢܚܬ
ܥܡܗܘܢ ܠܦܩܥܬܐ
ܘܩܡ ܗܘ ܘܟܢܫܐ
ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܣܘܓܐܐ
ܕܟܢܫܐ ܕܥܡܐ ܕܐܬܘ
ܡܢ ܟܘܠܗ ܝܗܘܕ ܘܡܢ

Lk vi 17 ܐܘܪܫܠܡ ܘܡܢ ܦܢܝܬܗ
ܘܡܢ ܨܘܪ ܘܡܢ ܨܝܕܘܢ
ܕܐܬܘ ܕܢܫܡܥܘܢܗ
ܘܢܬܐܣܘܢ ܡܢ ܟܘܠܗܘܢ
18 ܘܕܡܬܐܠܨܝܢ ܒܪܘܚܝܢ
ܗܘܘ ܡܢ ܪܘܚܐ
ܛܢܦܬܐ ܘܡܬܐܣܝܢ
19 ܘܟܠܗ ܟܢܫܐ ܗܘܐ
ܒܥܝܐ ܠܗ ܠܡܩܪܒ
ܠܘܬܗ ܕܚܝܠܐ ܗܘܐ ܢܦܩ
ܘܟܠܗܘܢ ܡܐܣܐ
20 ܗܘܐ ܘܗܘ ܐܪܝܡ
ܥܝܢܘܗܝ ܥܠ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪ
ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܣܟܢܐ
ܕܕܝܠܗܘܢ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ·ܼ· ·ܼ·
21 ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܟܦܢܝܢ
ܗܫܐ ܕܢܣܒܥܘܢ ·ܼ·
ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܒܟܝܢ
ܗܫܐ ܕܢܓܚܟܘܢ ·ܼ·
22 ܛܘܒܝܟܘܢ ܐܡܬܝ ܕܣܢܝܢ
ܠܟܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ.
ܘܡܪܚܩܝܢ ܠܟܘܢ.
ܘܡܚܣܕܝܢ ܘܡܦܩܝܢ

Lk vi 22 ܫܡܟܘܢ ܐܝܟ ܕܒܝܫ
ܡܛܠ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
23 ܐܬܘܢ · · · · ·
· · · · ܘܕܘܨܘ
ܕܐܓܪܟܘܢ [ܣܓܝ] ܒܫܡܝܐ
ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܥܒܕܝܢ
ܗܘܘ ܐܒܗܬܗܘܢ
ܠܢܒܝܐ

24 · · · · · ·
· · · · · ·
25b [ܘܝ] ܠܓܚܟܝܢ ܗܫܐ
[ܕ]ܬܒܟܘܢ ܘܬܬ[ܐ]ܒܠܘܢ
26 [ܘܝ] ܠܟܘܢ ܟܕ ܢܗܘܘܢ
ܐܡܪܝܢ [ܥܠܝܟܘܢ] [ܟܠ]
[ܐܢܫܐ] ܕܫܦܝܪ. ܗ[ܟܢ]ܐ
ܓܝܪ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ
27 · · · · ܠܟܘܢ
ܕܝܢ ܐܡܪܢܐ ܕܫܡܥܝܢ
ܐܚܒܘ ܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ
ܘܥܒܕܘ ܕܫܦܝܪ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܣܢܝܢ ܠܟܘܢ
28 ܒܪܟܘ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܝܛܝܢ
ܠܟܘܢ ܘܨܠܘ ܥܠ ܐܝܠܝܢ
29 ܕܡܥܝܩܝܢ ܠܟܘܢ ܘܠܡܢ
ܕܡܚܐ ܠܟ ܥܠ
ܦܟܟ ܩܪܒ ܠܗ

Lk vi 29 ܐܚܪܢܐ ܘܡܢ ܕܢܣܒ
ܡܪܛܘܛܟ ܐܦ
ܟܘܬܝܢܟ ܠܐ ܬܟܠܝܘܗܝ
30 ܘܠܟܠ ܕܫܐܠ ܠܟ
ܗܒ ܠܗ ܘܠܡܢ [ܕ]ܢܣܒ
ܕܢܬܒܥ ܕܝܠܟ ܠܐ
31 ܬ · · · · · ·
· · · ܒܗܘܢ
· · · · · ·
· · · · · ·
32 ܘܐܢ · · · · ·
· · · · · ·
· · · · · ·
33 ܘ[ܐܢ] · · · · ·
ܕܛܒ · · · · ·
ܕܝܛܐܒܘܢ · · ·
· · · · · ·
34 · · · · · ·
ܘܠܡܢ · · · ·
[ܕ]ܬܬܦ[ܪ]ܥܘܢ · · ·
ܗܝ [ܛܒܘܬܟܘܢ] · ·
ܓܝܪ ܐ[ܚ]ܪܢܐ ܠܚܛܝܐ
ܡܘܙܦܝܢ · · · ·
35 ܒܪܡ ܕܝܢ ܐܚܒܘ
ܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ ܘܐܛܐܒܘ
ܠܗܘܢ ܘܐܘܙܦܘ. ܘܠܐ
ܬܣܒܪܘܢ ܣܒܪܐ

Lk vi 35 ܕܐܢܫ ܕܝܗܘܢܐ ܐܓܪܟܘܢ
ܣܓܝ ܒܫܡܝܐ ܘܬܗܘܘܢ
ܒܢܘܗܝ ܕܪܡܐ ܗܘ
ܕܗܘ ܒܣܝܡ ܥܠ ܒܝ̈ܫܐ
ܘܥܠ ܟܦܘ̈ܪܝ ܛܝܒܘܬܐ
36 ܗܘܘ ܡܪܚܡܢܝܢ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܒܘܟܘܢ ܡܪܚܡܢܐ
37 ܗܘ. ܠܐ ܬܕܘܢܘܢ ܕܠܐ
ܬܬܕܝܢܘܢ ܠܐ ܬܚܝܒܘܢ
ܕܠܐ ܬܬܚܝܒܘܢ܆ ܫܪܘ
38 ܘܬܫܬܪܘܢ ܗܒܘ
ܘܬܬܝܗܒ ܠܟܘܢ
ܒܟܝܠܬܐ ܛܒܬܐ
ܘܡܟܒܫܬܐ ܝܓܪܘܢ
ܒܥܘܒܟܘܢ ܒܗܝ
ܒܟܝܠܬܐ ܕܡܟܝܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܬܟܝܠ ܠܟܘܢ
39 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܡܬܠܐ ܗܢܐ ܠܡܐ
ܡܫܟܚ ܣܡܝܐ ܠܣܡܝܐ
ܠܡܕܒܪܘ ܘܠܐ ܬܪܝܗܘܢ
40 ܒܓܘܡܨܐ ܢܦܠܝܢ. ܠܝܬ
ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܬܝܪ ܐܝܟ
ܪܒܗ ܒܡܫܠܡܘܬܐ
41 ܡܢܐ ܕܝܢ ܓܠܐ ܕܒܥܝܢܗ
ܕܐܚܘܟ ܚܙܐ ܐܢܬ
ܘܩܪܝܬܐ ܕܒܥܝܢܟ

Lk vi 41 ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܟ
42 ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚ
ܐܢܬ ܕܬܐܡܪ
ܠܐܚܘܟ ܐܚܝ ܫܒܘܩ
ܐܦܩ ܓܠܐ ܡܢ ܥܝܢܟ
ܘܗܐ ܒܥܝܢܟ ܕܝܠܟ
ܩܪܝܬܐ ܣܝܡܐ
ܢܣܒ ܒܐ̈ܦܐ. ܐܦܩ
ܠܘܩܕܡ ܩܪܝܬܐ ܡܢ
ܥܝܢܟ ܘܗܝܕܝܢ ܬܚܙܐ
ܠܟ ܠܡܦܩܘ ܓܠܐ ܡܢ
43 ܥܝܢܗ ܕܐܚܘܟ ܠܐ
ܓܝܪ ܐܝܬ ܐܝܠܢܐ
ܛܒܐ ܕܥܒܕ ܦܐܪ̈ܐ
ܒܝܫܐ ܐܦܠܐ ܐܝܠܢܐ
ܒܝܫܐ ܕܥܒܕ ܦܐܪ̈ܐ
44 ܛܒܐ ܟܘܠ ܐܝܠܢ
ܡܢ ܦܐܪܘܗܝ ܡܬܝܕܥ
ܠܐ ܓܝܪ ܠܩܛܝܢ ܡܟܘ̈ܒܐ
ܬܐܢܐ ܘܐܦܠܐ ܡܢ
ܣܢܝܐ ܩܛܦܝܢ
45 ܒܢܝܢܐ ܓܒܪܐ
ܛܒܐ ܡܢ ܣܝܡܬܐ
ܛܒܬܐ ܕܠܒܗ.
ܡܦܩ ܛܒ̈ܬܐ ܘܓܒܪܐ
ܒܝܫܐ ܡܢ ܣܝܡܬܐ
ܒܝܫܬܐ ܕܠܒܗ
ܡܦܩ ܒܝܫܬܐ ܡܢ

Lk vi 45 ܬܘܬܪܝ ܠܒܐ ܓܒܪ
46 ܡܡܠܠ ܦܘܡܐ. ܡܢܐ
ܕܝܢ ܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ
ܡܪܝ ܡܪܝ ܘܡܕܡ
ܕܐܡܪ̈ܢܐ ܠܟܘܢ ܠܐ ܥܒܕܝܢ
47 ܐܢܬܘܢ. ܟܘܠ ܐܢܫ ܓܒܪ
ܕܐܬܐ ܠܘܬܝ ܘܫܡܥ
ܡܠܝ ܘܥܒܕ ܠܗܝܢ
ܐܚܘܝܢܟܘܢ ܠܡܢ ܕܡܐ.
48 ܠܓܒܪܐ ܕܒܢܐ ܒܝܬܐ.
ܘܚܦܪ ܘܥܡܩ. ܘܣܡ
ܫܬܐܣܬܐ ܥܠ
ܫܘܥܐ ܘܟܕ ܗܘܘ
ܡܠܐܐ ܘܡܠܐ ܢܗܪܐ
ܐܬܦܪܝܘ ܒܗ ܒܒܝܬܐ
ܗܘ ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ
49 ܕܢܙܥܙܥܘܢܗ ܘܗܘ
ܕܫܡܥ ܘܠܐ ܥܒܕ
ܕܡܐ ܠܓܒܪܐ ܕܒܢܐ
ܒܝܬܗ ܥܠ ܐܪܥܐ
ܕܠܐ ܫܬ ܐܣܬܐ
ܘܐܬܦܪܝܢ ܒܗ ܢܗܪܐ
ܘܒܪܫܥܬܗ ܐܦܝܠܗ
ܘܗܘܬ ܡܦܘܠܬܐ
ܕܒܝܬܐ ܗܘ ܪܒܐ ⁘
vii 1 ܘܟܕ ܐܬܡܠܝܢ ܡ̈ܠܐ

Lk vii 1 ܟܘܠܗܝܢ ܠܡܫܡܥܗܘܢ
ܕܥܡܐ. ܥܠ ܠܟܦܪ ܢܚܘܡ
2 ܘܥܒܕܗ ܕܩܢܛܪܝܘܢܐ
ܚܕ ܒܝܫ ܗܘܐ ܒܝܫ
ܒܝܫ. ܘܡܣܬܝܪ ܗܘܐ
ܥܠ ܡܪܗ. ܘܝܩܝܪ
3 ܗܘܐ ܠܡܡܬ ܘܟܕ ܫܡܥ
ܥܠ ܝܫܘܥ ܘܫܕܪ
ܠܘܬܗ ܩܫܝܫܝ̈ܐ
ܕܝܗܘܕܝ̈ܐ ܘܒܥܐ
ܗܘܐ ܡܢܗ ܕܝܐܬܐ
4 ܢܝܣܐ ܠܥܒܕܗ. ܘܐܬܘ
ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܘܒܥܝܢ
ܗܘܘ ܡܢܗ ܒܚܦܝܛܘܬܐ.
ܘܐܡܪܝܢ ܫܘܐ ܗܘ
ܕܬܥܒܕ ܠܗ ܗܕܐ.
5 ܪܚܡ ܗܘ ܓܝܪ ܠܥܡܢ
ܘܐܦ ܒܝܬ ܟܢܘܫܬܐ
6 ܗܘ ܒܢܐ ܠܢ. ܘܐܙܠ
ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܘܟܕ ܩܪܝܒ ܕܝܢ ܠܒܝܬ
ܡܢ ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܫܕܪ
ܠܗ ܩܢܛܪܝܘܢܐ ܗܘ
ܠܪ̈ܚܡܘܗܝ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܡܪܝ ܠܐ ܬܬܥܡܠ
ܠܐ ܓܝܪ ܫܘܐ ܐܢܐ
ܕܬܥܘܠ ܬܚܘܬ ܡܛܠܠܝ.

Lk vii 7 ܐܠܐ ܐܡܪ ܒܡܠܬܐ
8 ܘܬܐܣܐ ܛܠܝܐ. ܐܦ
ܐܢܐ ܓܒܪ ܐܢܐ
ܕܡܫܥܒܕܐ ܬܚܘܬ
ܫܘܠܛܢܐ ܘܐܝܬ ܬܚܘܬ
ܐܝܕܝ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܘܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܗܕܢܐ ܐܙܠ ܘܐܙܠ.
ܘܠܐܚܪܢܐ ܐܬܐ ܘܐܬܐ.
ܘܠܥܒܕܝ ܥܒܕ ܗܕܐ
9 ܘܥܒܕ ܘܟܕ ܫܡܥ
ܝܫܘܥ ܐܬܡܗܪ ܒܗ
ܘܐܬܦܢܝ ܘܐܡܪ
ܠܟܢܫܐ ܗܘ ܕܐܬܐ
ܒܬܪܗ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܐܦܠܐ ܒܝܬ
ܐܝܣܪܐܠ ܐܫܟܚܬ
ܐܝܟ ܗܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ
10 ܘܗܦܟܘ ܗܢܘܢ ܕܐܫܬܕܪܘ
ܘܐܫܟܚܘ ܠܥܒܕܐ ܗܘ
11 ܟܕ ܫܠܝܡ ܗܘܐ ܒܬܪܟܢ
ܐܙܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܗ
ܢܐܝܢ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ
12 ܘܟܕ ܩܪܝܒ ܩܪܒ
ܠܬܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܢ . . . . .
. . . . . .

Lk vii 12 ܗܘܐ ܠܩܪܝܗ. ܘܗܐ
ܐܪܡܠܬܐ ܗܘܬ. ܘܐܝܬ
ܗܘܐ ܒܥܗ ܟܢܫܐ
ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝ
13 ܘܚܙܬܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܗ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ ܬܒܟܝܢ
14 . . . . ܘܩܪܒ
. ܘܩܡܘ ܕܫܩܠܝܢ
ܗܘ̈ܘ ܘܩܡ ܐܡܪ
ܥܠܝܡܐ ܠܟ ܐܡܪܢܐ
15 ܘܩܡ ܘܩܡ.
ܗܘ ܡܝܬܐ ܘܫܪܝ
. . . ܠܡܡܠܠܘ
. . . . ܠܐܡܗ
16 ܘܐܚܕܬ ܐܢܘܢ ܕܚܠܬܐ
ܠܟܠܗܘܢ . . .
ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪܝܢ
ܕܢܒܝܐ ܪܒܐ ܩܡ
ܒܢ . . . ܐܠܗܐ
17 ܠܥܡܗ . ܢܦܩܬ
ܥܠܘܗܝ . ܒܟܠܗ
ܐܬܪܐ ܕܝܗܘܕ
ܘܒܟܠܗ ܐܬܪܐ
. . . . . .
18 . . . . . .
. . . . . .

Lk vii 19 ܘܩܪܐ ܝܘܚܢܢ ܠܬܪܝܢ ܡܢ
ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܘܫܕܪ ܠܘܬ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܐܢܬ ܗܘ
ܕܐܬܐ ܐܘ ܠܐܚܪܢ ܗܘ
20 ܡܣܟܝܢ ܐܢܚܢ· ܘܐܬܘ
ܠܘܬܗ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܫܕܪܢ
ܠܘܬܟ ܘܐܡܪ ܐܢܬ ܗܘ
ܕܐܬܐ ܐܘ ܠܐܚܪܢ
21 . . . . . .
. ܬܐ . . . .
ܟܘܪܗܢܐ . . . .
ܘܡܢ ܡܚܘܬܐ ܘܡܢ ܪܘܚܐ
. . . . . .
ܗܘܐ . . . . .
22 ܐܡܪ . . . . .
ܐܡܪܘ . . . .
. . . . . .
. . . . . .
ܘܚܓܝܪ̈ܐ . . . .
ܘܓܪ̈ܒܐ . . . .
. . . . . .
. . . . . .
ܡܝܬܐ . . . .
23 . . . . . .

Lk vii 23 ܠܡܢ ܕܠܐ ܢܬܟܫܠ ܒܝ
24 ܘܟܕ ܐܙܠܘ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ
ܕܝܘܚܢܢ ܫܪܝ ܠܡܐܡܪ
ܠܟܢܫܐ ܥܠ ܝܘܚܢܢ
ܡܢܐ ܢܦܩܬܘܢ ܠܡ·ܐ
ܩܢܝܐ ܕܡܢ ܪܘܚܐ
25 ܡܬܙܝܥ ܘܐܠܐ ܡܢܐ
ܢܦܩܬܘܢ ܠܡܚܙܐ ܓܒܪܐ
ܕܠܒܫܬܐ ܪܟܝܟܐ ܠܒܝܫ
ܗܐ ܗܢܘܢ ܕܒܠܒܘ̈ܫܐ
ܡܫܒܚܐ ܘܡܦܢܩ̈ܐ
ܐܬܝܗܘܢ ܒܝܬ ܡ̈ܠܟܐ
26 ܐܠܘܢ ܘܐܠܐ ܡܢܐ
ܢܦܩܬܘܢ ܠܡܚܙܐ ܢܒܝܐ
ܐܝܢ· ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܝܬܝܪ ܗܘ ܡܢ ܢܒܝܐ
27 ܗܢܘ ܕܥܠܘܗܝ ܟܬܝܒ
ܕܗܐ ܡܫܕܪܢܐ ܡܠܐܟܝ
. . . . . .
28 ܐܘܪܚܐ ܦܕܡܚܝ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܝܬ ܢܒܝܐ
ܒܝܠܕܝ ܢܫܐ . . .
. . . . . .
. . . . . .

Lk vii 28, 29
ܪܒ ܗܘ ܡܢܗ ܘܟܠܗ
29 ܥܡܐ ܘܡܟܣܐ ܕܫܡܥܘ
ܙܕܩܘ ܢܦܫܗܘܢ ܠܐܠܗܐ
ܕܥܡܕܘ ܡܥܡܘܕܝܬܐ
30 ܕܝܘܚܢܢ ܦܪܝܫܐ ܕܝܢ
ܘܣܦܪܐ ܛܠܡܘ ܒܢܦܫܗܘܢ
ܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ
31 ܐܬܥܡܕܘ ܡܢܗ ܠܡܢ
ܗܟܝܠ ܐܕܡܐ ܐܢܘܢ
ܐܢܫܐ ܕܫܪܒܬܐ ܗܕܐ
32 ܘܠܡܢܐ ܕܡܝܢ ܕܡܝܢ
ܠܛܠܝܐ ܕܝܬܒܝܢ ܒܫܘܩܐ
ܘܩܪܝܢ ܠܚܒܪܝܗܘܢ
ܙܡܪܢ ܠܟܘܢ ܘܠܐ ܪܩܕܬܘܢ
ܘܐܠܝܢ ܠܟܘܢ ܘܠܐ ܒܟܝܬܘܢ
33 ܐܬܐ ܓܝܪ ܠܘܬܟܘܢ. ܝܘܚܢܢ
ܡܥܡܕܢܐ ܠܐ ܐܟܠ
ܘܠܐ ܫܬܐ. ܐܡܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܫܐܕܐ ܐܝܬ
34 ܒܗ ܘܐܬܐ ܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܐܟܠ ܘܫܬܐ
ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܐ
ܓܒܪܐ ܐܟܘܠܐ ܘܫܬܐ
ܘܪܚܡܐ ܕܡܟܣܐ
35 ܘܕܚܛܝܐ ܘܐܙܕܕܩܬ

Lk vii 35
ܚܟܡܬܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܒܢܝܗ ⁘

36 ܘܐܬܐ ܦܪܝܫܐ ܚܕ
ܒܥܐ ܡܢܗ ܕܢܠܥܣ
ܥܡܗ ܘܥܠ ܠܒܝܬܗ
ܕܦܪܝܫܐ ܗܘ ܒܗ
37 ܐܣܬܡܟ ܐܢܬܬܐ
ܚܕܐ ܚܛܝܬܐ. ܐܝܬ
ܗܘܬ ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܘܟܕ ܝܕܥܬ ܕܒܒܝܬܗ
ܕܗܘ ܦܪܝܫܐ ܣܡܝܟ
ܢܣܒܬ ܫܛܝܦܬܐ
ܕܡܫܚܐ ܕܒܣܡܐ
38 ܘܩܡܬ ܡܢ ܒܣܬܪܗ
ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܘܒܟܝܐ
ܗܘܬ ܘܒܕܡܥܝܗ ܪ̈ܓܠܘܗܝ
ܨܒܥܬ ܘܒܣܥܪܐ ܕܪܝܫܗ
ܡܫܝܐ ܗܘܬ ܠܗܝܢ
ܘܡܢܫܩܐ ܗܘܬ
ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܘܡܫܚܐ
ܗܘܬ ܡܢ ܗܘ ܒܣܡܐ
39 ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܗܘ ܦܪܝܫܐ
ܕܩܪܝܗܝ ܐܬܚܫܒ
ܒܢܦܫܗ ܘܐܡܪ ܗܢܐ
ܐܠܘ ܢܒܝܐ ܗܘܐ

Lk vii 39 ܢܒܝ ܗܘܐ ܚܟܡ ܗܘܐ
ܠܒܗ ܕܐܢܬܬܐ ܗܝ
ܚܛܝܬܐ ܕܩܪܒܬ ܠܗ
40 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܫܡܥܘܢ ܐܝܬ ܠܝ ܡܕܡ
ܕܐܡܪ ܠܟ ܐܡܪ ܠܗ
41 ܐܡܪ ܪܒܝ ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܬܪ̈ܝܢ ܚ̈ܝܒܝܢ
ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܟܒܪܐ
ܡܘܙܦܢܐ ܚܕ ܚܝܒ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢܪ̈ܐ
ܚܡܫ̈ܝܢ ܘܚܕ ܕܝܢܪ̈ܐ
42 ܚܡܫܡܐܐ ܘܟܕ ܠܝܬ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܦܪܥ
ܠܬܪܝܗܘܢ ܫܒܩ. ܐܝܢܐ
ܡܢܗܘܢ ܢܚܒܝܘܗܝ
43 ܐܬܐܪܬ ܐܡܪ ܠܗ
ܫܡܥܘܢ ܣܒܪ ܐܢܐ
ܕܗܘ ܕܐܫܬܒܩ ܠܗ
ܣܓܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
44 ܫܦܝܪ ܕܢܬ. ܘܐܬܦܢܝ
ܠܘܬ ܐܢܬܬܐ ܘܐܡܪ
ܠܫܡܥܘܢ ܚܙܝܬ ܐܢܬܬܐ
ܗܕܐ. ܠܒܝܬܟ ܥܠܬ
ܡܝ̈ܐ ܠܪ̈ܓܠܝ ܠܐ ܝܗܒܬ

Lk vii 44 ܠܐ ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܕܡܥܝܗ
ܒܟܬ ܐܝܟ ܘܒܣܥܪ̈ܐ
ܕܪܝܫܗ ܫܘܬ ܐܢ̈ܝܢ
45 ܐܝܬ ܠܐ ܢܫܩܬܢܝ
ܗܝ ܕܝܢ ܡܢ ܕܥܠܬ ܠܐ
ܫܠܝܬ ܪ̈ܓܠܝ ܠܡܢܫܩܘ.
46 ܐܝܬ ܠܐ ܡܫܚܬܢܝ
ܗܝ ܕܝܢ ܒܡܫܚܐ
ܕܒܣܡܐ ܪ̈ܓܠܝ
47 ܡܫܚܬ ܡܛܠ ܗܢܐ
ܐܡܪܢܐ ܫܒܘܩܝܢ ܠܗ
ܚܛܗ̈ܝܗ ܣܓܝܐܐ ܡܛܠ
ܕܣܓܝ ܐܚܒܬ. ܡܢ
ܕܩܠܝܠ ܟܪܝ ܡܫܬܒܩ
ܠܗ ܩܠܝܠ ܡܚܒ
48 ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܫܒܝܩܝܢ
49 ܠܟܝ ܚܛܗ̈ܝܟܝ. ܘܫܪܝܘ
ܗܢܘܢ ܕܣܡܝܟܝܢ ܐܡܪܝܢ
ܒܢܦܫܗܘܢ ܡܢܘ ܗܢܐ
ܕܐܦ ܚܛܗܐ ܫܒܩ.
50 ܘܐܡܪ ܠܐܢܬܬܐ ܗܝ
ܗܝܡܢܘܬܟܝ ܐܚܝܬܟܝ
ܐܙܠܝ ܒܫܠܡܐ ⁘
viii 1 ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܡܬܟܪܟ
ܗܘܐ ܒܩܘܪ̈ܝܐ ܘܒܡܕܝܢ̈ܬܐ
ܘܬܪ̈ܒܫܬܗ ܒܫܡܗ

Lk viii 1 ܘܡܣܒܪ ܡܠܟܘܬܗ
2 ܕܐܠܗܐ ܘܬ̈ܢܝܐ ܥܡܗ
ܕܐܬܐܣܝ ܗܘܝ ܡܢ
ܪ̈ܘܚܐ ܒܝܫܬܐ ܘܡܢ
ܟܘܪ̈ܗܢܐ. ܡܪܝܡ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܓܕܠܝܬܐ
ܗܝ ܕܫܒܥܐ ܫܐܕܝܢ
3 ܢܦܩܘ ܗܘܘ ܡܢܗ. ܘܝܘܚܢ
ܐܢܬܬ ܟܘܙܐ ܐܦܛܪܘܦܗ
ܕܗܪܘܕܣ ܘܫܘܫܢ
ܘܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ
ܕܡܫܡܫܢ ܗܘܝ ܠܗܘܢ
4 ܡܢ ܩܢܝܢܗܘܢ ܘܟܕ
ܡܬܟܢܫ ܟܢܫܐ
ܣܓܝܐܐ. ܘܐܬܝܢ ܕܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܝܢ ܗܘܘ
ܠܘܬܗ ܫܪܝ ܠܡܐܡܪ
5 ܠܗܘܢ ܒ⌜ܡܬܠ⌝ܐ ܗܐ
ܢܦܩ ܙܪܘܥܐ ܠܡܙܪܥ
ܘܟܕ ܙܪܥ ܗܘܐ. ܐܝܬ
ܕܢܦܠ ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ
ܘܐܬܕܝܫ. ܘܐܟܠܬܗ
6 ܦܪܚܬܐ ܘܐܚܪܢܐ
ܢܦܠ ܥܠ ܫܘܥܐ
ܘܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܬ

Lk viii 6 ܛܠܠܬܐ ܒܝ ܘܝ⌜ܒܫ⌝
7 ܘܐܚܪܢܐ ܢܦܠ ܒܝ⌜ܢܬ⌝
ܟܘܒܐ ܘܣܠܩܘܗܝ.
8 ܘܐܚܪܢܐ ܢܦܠ ܒܐܪ⌜ܥܐ⌝
ܛܒܬܐ. ܘܝܒܐ ܘ⌜ܗܝܒ⌝
ܦܐܪܐ ܚܕ ܒܡ⌜ܐܐ⌝
ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ
ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܐܡܪ
ܗܘܐ . . . . .
ܐܕܢܐ . . . .
9 ܘܫܐܠܘܗܝ ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܡܢܘ . . . . .
10 . . . . . .
ܝܗܒ ܠܡܕܥ . .
ܕܡ⌜ܠܟ⌝ܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒ⌜ܪ̈ܝ⌝ܐ ܠܐ
ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܠܗ⌜ܘܢ⌝
ܠܡܕܥ. ܡܛܠ . .
ܒܦܠ̈ܐܬܐ ܐܡܪ . .
ܠܗܘܢ ܕܟܕ ܚܙܝܢ ⌜ܠܐ⌝
ܚܙܝܢ ܘܟܕ ⌜ܫܡܥܝܢ⌝
11 ܠܐ ܢܫܬܟܠܘܢ . .
ܕܝܢ ܡܬܠܐ . . .
ܙܪܥܐ ܡܠܬܗ ܕ⌜ܐܠ⌝ܗܐ
12 ܘܗܢܘܢ ܕܥܠ ܝܕ ⌜ܐܘ⌝ܪܚܐ

Lk viii 12 . . . ܫܡܥܝܢ
. ܘܐܬܐ ܒܥܠܕܒܒܐ
. . . ܫܩܠܐ ܡܢ
ܠܒܗܘܢ ܕܠܐ ܢܗܝܡܢܘܢ
13 ܘܢܚܘܢ . . . .
ܕܥܠ ܫܘܥܐ ܗܠܝܢ ܐܝܢ
ܕܡܐ ܕܫܡܥܝܢ ܡܠܬܐ
ܠܗ̇ ܒܚܕܘܬܐ ܡܩܒܠܝܢ
. ܘܥܩܪܐ ܠܝܬ ܠܗܘܢ
. ܘܒܙܒܢ ܡܬܢܣܝܢ
. . . ܢܦܠܝܢ
14 . . . . . .
. . . . . .
. ܢܦܩܝܢ ܘܒܨܦܬܐ
. . ܘܒܥܘܬܪܘܬܐ
. . . . . .
ܡܬܚܢܩܝܢ ܘܦܐܪܐ ܠܐ
15 ܝܗܒܝܢ ܗܘ ܕܝܢ . .
ܕܒܐܪܥܐ ܛܒܬܐ
. . ܐܝܢ ܕܒܠܒܐ
. . ܫܦܝܪܐ ܘܛܒܐ
ܡܠܬܐ ܘܐܚܕܝܢ ܠܗ̇
ܦܐܪܐ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ
16 . . . . ܢܗܘܪ
. . ܘܡܟܣܐ ܠܗ
ܒܡܐܢܐ ܐܘ ܣܐܡ

Lk viii 16 ܠܗ ܬܚܝܬ ܥܪܣܐ
ܐܠܐ ܣܐܡ ܠܗ ܠܥܠ
ܡܢ . . . ܕܟܠ
ܡܢ ܕܥܐܠ ܢܚܙܐ
17 ܢܘܗܪܗ. ܠܝܬ ܓܝܪ ܡܕܡ
ܕܟܣܐ ܕܠܐ ܢܬܓܠܐ
ܘܠܐ ܕܡܛܫܝ ܕܠܐ
ܢܬܝܕܥ ܘܢܐܬܐ
18 ܠܓܠܝܐ. ܚܙܘ ܡܢܐ
ܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܢ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܓܝܪ ܢܬܝܗܒ
ܠܗ ܘܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ
ܐܦ ܗܘ ܡܕܡ ܕܣܒܪ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܫܬܩܠ
ܡܢܗ
19 ܘܐܬܬ ܠܘܬܗ ܐܡܗ
ܘܐܚ̈ܘܗܝ ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܗܘܘ ܕܢ . . ܘܢ ܟܢܫܐ
20 ܡܛܠ ܟܢܫܐ ܘܐܡܪܘ
ܠܗ ܐܡܟ ܘܐܚ̈ܝܟ
ܩܝܡܝܢ ܠܒܪ ܘܒܥܝܢ
21 ܠܡܚܙܝܟ ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܡܝ
ܘܐܚ̈ܝ ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܡܠܬܐ
22 ܕܐܠܗܐ ܘܥܒܕܝܢ. ܘܗܘܐ

Lk viii 22 ܒܚܕ ܡܢ ܝܘܡ̈ܬܐ
ܣܠܩ ܥܠ ܒܣܦܝܢܬܐ
ܗܘ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܡܗ.
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܢܥܒܪ
ܠܗܘܢ ܥܒܪܐ ܕܝܡܬܐ
23 ܘܟܕ ܪܕܝܢ ܕܡܟ ܘܗܘܬ
ܥܠܥܠܐ ܕܪܘܚܐ ܒܝܡܬܐ
ܘܐܬܡܠܝܬ ܣܦܝܢܬܗܘܢ
ܘܩܪܒܢ ܗܘܘ ܠܡܛܒܥ
24 ܘܩܪܒܘ ܐܥܝܪܘܗܝ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܪܒܢ ܪܒܢ
ܐܒܕܝܢ ܐܢܚܢܢ. ܘܩܡ
ܘܟܐܐ ܒܪܘܚܐ
ܘܒܫܓܘܫܝܐ ܕܝܡܬܐ
25 ܘܗܘܐ ܫܠܝܐ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܝܟܐ ܗܝ
ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ. ܘܗܢܘܢ
ܕܝܢ ܟܕ ܕܚܝܠܝܢ
ܡܬܡܗܝܢ ܗܘܘ
ܐܡܪܝܢ ܚܕ ܠܚܕ ܡܢܘ
ܗܢܐ ܗܘܐ ܕܐܦ
ܠܪܘܚܐ ܦܩܕ ܘܠܝܡܐ
ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ ܀
26 ܘܪܕܘ ܠܐܬܪܐ ܕܓܕܪܝܐ

Lk viii 26 ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܘܩܒܠ
27 ܥܒܪܐ ܕܓܠܝܠܐ. ܘܟܕ
ܢܦܩ ܕܝܢ ܠܐܪܥܐ
ܦܓܥ ܒܗ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ
ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܫܐܕܐ
ܡܢ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ.
ܘܠܒܘܫܐ ܠܐ ܠܒܫ
ܗܘܐ ܘܒܒܝܬܐ ܠܐ
ܥܡܪ ܗܘܐ. ܐܠܐ
28 ܒܒܝܬ ܩܒܪܐ. ܟܕ
ܚܙܐ ܠܝܫܘܥ ܩܥܐ
ܘܢܦܠ ܩܕܡܘܗܝ
ܘܒܩܠܐ ܪܡܐ ܐܡܪ
ܡܐ ܠܝ ܘܠܟ ܝܫܘܥ
ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܪܡܐ
ܒܥܐ ܡܢܟ ܠܐ
29 ܬܫܢܩܢܝ. ܦܩܕ ܗܘܐ
ܠܗ ܓܝܪ ܪܘܚܐ
ܛܢܦܬܐ ܠܡܦܩ ܡܢ
ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܛܠ ܠܒܪ
ܕܒܠܐ ܠܒܘܫ ܗܘܐ
ܠܗ. ܘܡܬܐܣܪ ܗܘܐ
ܒܫܫ̈ܠܬܐ ܘܒܟܒܠܐ
ܕܦܪܙܠ ܘܡܦܣܩ
ܗܘܐ ܐܣܘܪܘܗܝ

Lk viii 29 ܘܡܦܣܩ ܘܡܬܕܒܪ
ܗܘܐ ܡܢܗ ܡܢ ⌈ܫܐܕܐ⌉
30 ܠܚܘܪܒܐ ܫܐܠܗ ܕܝܢ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܡܢ
ܫܡܟ. ܐܡܪ ܠܗ ܠܓܝܘܢ
ܡܛܠ ܕܫܐܕܐ ܐܢܫܝܢ
31 ܒܗ. ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ
ܕܠܐ ܢܦܩܘܕ ܠܗܘܢ
ܠܡܐܙܠ ܠܬܗܘܡܐ.
32 ܐܝܬ ܗܘܬ ܕܝܢ ܬܡܢ
ܒܛܘܪܐ ܒܩܪܐ ܕܚܙܝܪܐ
ܣܓܝܐܐ ܕܪܥܝܢ ܗܘܘ
ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ
ܫܐܕܐ ܕܢܦܣ ܠܗܘܢ
ܕܢܥܠܘܢ ܒܚܙܝܪܐ
33 ܘܐܦܣ ܠܗܘܢ ܘܢܦܩܘ
ܫܐܕܐ ܡܢ ܓܒܪܐ ܗܘ
ܘܥܠܘ ܒܚܙܝܪܐ. ܘܪܗܛܬ
ܒܩܪܐ ܟܠܗ ܠܫܩܝܦܐ
ܘܢܦܠܘ ܒܝܡܐ ܘܐܬܚܢܩܘ
34 ܟܕ ܚܙܘ ܕܝܢ ܗܢܘܢ
ܪ̈ܥܘܬܐ ܡܕܡ ܕܗܘܐ
ܥܪܩܘ ܘܐܫܬܥܝܘ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܒܩܘܪ̈ܝܐ
35 ܘܢܦܩܘ ܐܢܫܐ ܘܚܙܘ
ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܘܐܬܘ

Lk viii 35 ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܘܐܫܟܚܘܗ
ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܕܢܦܩܘ
ܡܢܗ ܗܘܘ ܫܐܕܐ
ܟܕ ܡܠܒܫ ܘܡܢܟܦ
ܘܝܬܒ ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ
36 ܕܝܫܘܥ ܘܕܚܙܘ ܘܐܫܬܥܝܘ
ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܚܝܐ
37 ܓܒܪܐ ܗܘ ܘܒܥܝܢ
ܗܘܘ ܡܢܗ ܟܠܗ
ܒܢܝܐ ܕܓܕܪܝܐ ܕܢܐܙܠ
ܠܗ ܡܢ ܠܘܬܗܘܢ ܡܛܠ
ܕܕܚܝܠܬܐ ܐܚܝܕܬ ܗܘܬ
ܐܢܘܢ ܗܘ ܕܝܢ ܣܠܩ
ܠܣܦܝܢܬܐ ܘܐܙܠ ܡܢ
38 ܠܘܬܗܘܢ ܗܘ ܕܝܢ
ܕܢܦܩܘ ܡܢܗ ܫܐܕܐ
ܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ
ܕܠܘܬܗ ܢܗܘܐ ܘܫܪܝܗ
39 ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܗܦܘܟ
ܠܒܝܬܟ ܘܐܫܬܥܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕ ܠܟ
ܐܠܗܐ ܘܐܙܠ ܗܘܐ
ܘܡܟܪܙ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ
ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܠܗ ܝܫܘܥ.
40 ܘܟܕ ܗܦܟ ܡܪܢ

Lk viii 40 ܡܩܒܠܗ ܟܢܫܐ ܐܘܟܠܣܐ
ܠܗ ܓܒܪ ܣܟܝ̈ܢ ܗܘܘ
41 ܘܐܬܐ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܝܘܪܫ ܫܡܗ ܘܪܝܫ
ܟܢܘܫܬܐ ܗܘܐ ܘܢܦܠ
ܥܠ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ
ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܕܝܥܘܠ
42 ܠܒܝܬܗ ܕܒܪܬܐ ܓܒܪ
ܝܚܝܕܝܬܐ ܐܝܬ
ܗܘܬ ܠܗ. ܘܐܝܬܝܗ
ܗܘܬ ܐܝܟ ܒܪܬ
ܫܢ̈ܝܢ ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ
ܘܡܝܬܐ ܗܘܬ
ܠܡܡܬ. ܘܟܕ ܐܙܠ
ܟܢܫܐ ܚܒܨ ܗܘܐ
43 ܠܗ ܘܐܢܬܬܐ ܚܕܐ
ܕܪܕܐ ܗܘܐ ܕܡܗ
ܫܢ̈ܝܢ ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ
ܘܠܐ ܐܫܟܚܬ ܕܬܬܐܣܐ
44 ܗܝ ܐܬܐ ܘܩܪܒܬ
ܒܣܬܪܗ ܘܐܚܕܬ
ܒܟܢܦܐ ܕܠܒܘܫܗ.
ܘܩܡܬ ܡܒܥܝܢܐ
ܕܡܥܝܢܬܐ ܕܕܡܗ
45 ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܡܢܘ

Lk viii 45 ܩܪܒ ܠܝ. ܘܟܕ ܟܠܗܘܢ
ܟܦܪܝܢ ܗܘܘ ܐܡܪ
ܠܗ ܟܐܦܐ ܪܒܝ ܟܢܫܐ
ܐܠܝܨܝܢ ܘܕܚܩܝܢ ܠܟ.
ܘܐܡܪ ܐܢܬ ܡܢܘ ܩܪܒ
46 ܠܗ ܟܢܐ ܢܦܫܟ ܘܐܡܪ
ܠܗ. ܐܡܪ ܩܪܒ ܠܝ
ܐܢܐ ܓܒܪ ܚܕ ܐܢܐ
47 ܕܚܝܠܐ ܢܦܩ ܡܢܝ. ܟܕ
ܚܙܬ ܕܝܢ ܗܝ ܐܢܬܬܐ
ܕܐܬܓ ܠܗ ܐܪܗ ܠܐ
ܛܫܝܬܗ. ܐܬܬ ܟܕ
ܪܬܝܬܐ ܢܦܠܬ ܩܕܡܬ
ܠܗ. ܘܐܡܪܬ ܠܩܕܡ
ܟܢܫܐ ܗܘ ܟܠܗ ܥܠܠ
ܐܝܕܐ ܥܠܬܐ ܩܪܒܬ
ܘܐܝܟܢܐ ܐܬܐܣܝܬܗ
48 ܐܬܐܣܝܬ. ܗܘ ܕܝܢ
ܟܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܪܬܝ
ܗܝܡܢܘܬܝܟܝ ܐܚܝܬܟܝ
ܐܙܠܝ ܒܫܠܡܐ ·܀· ·܀·
49 ܘܥܕ ܡܡܠܠ ܐܬܐ ܡܢ
ܒܝܬܗ ܕܪܒ ܟܢܘܫܬܐ
ܕܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܝܬܬ
ܠܗ ܒܪܬܟ ܠܐ
ܬܗܠܝܢܗ ܠܪܒܘܢܐ

Lk viii 50 ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܝܫܘܥ
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܐ
ܬܕܚܠ ܒܠܚܘܕ ܗܝܡܢ
51 ܘܚܝܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ
ܠܒܝܬܗ ܕܗܘ ܪܒ ܟܢܫܐ.
ܠܐ ܫܒܩ ܠܐܢܫ ܕܢܥܘܠ
ܐܠܐ ܠܟܐܦܐ ܘܠܝܥܩܘܒ
ܘܠܝܘܚܢܢ ܘܠܐܒܘܗ
ܘܠܐܡܗ ܕܛܠܝܬܐ.
52 ܘܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܒܟܝܢ
ܗܘܘ ܘܡܪܩܕܝܢ ܥܠܝܗ.
ܗܘ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ
ܬܒܟܘܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܝܬܬ
53 ܕܡܟܐ ܗܝ. ܘܓܚܟܝܢ ܕܝܢ
ܒܗ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ.
ܕܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܕܡܝܬܬ
54 ܠܗ. ܘܗܘ ܐܚܕ
ܒܐܝܕܗ ܘܩܪܐ
ܘܐܡܪ ܛܠܝܬܐ ܩܘܡܝ
55 ܘܗܦܟܬ ܪܘܚܗ.
ܘܩܡܬ ܡܚܕܐ.
ܘܦܩܕ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ
56 ܠܡܐܟܠ. ܘܬܡܗܘ
ܗܘܘ ܐܒܗܝܗ. ܘܗܘ
ܦܩܕ ܐܢܘܢ ܕܠܐܢܫ ܠܐ
ܢܐܡܪܘܢ ܡܐ ܕܗܘܐ ⁘

Lk ix 1 ܘܩܪܐ ܕܝܢ ܠܬܪܥܣܪܬܗ
ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܚܝܠܐ
ܘܫܘܠܛܢܐ ܥܠ ܟܠܗܘܢ
ܫܐܕܐ ܘܟܐܒܝܗܘܢ
2 ܠܡܐܣܝܘ. ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ
ܠܡܟܪܙܘ ܡܠܟܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܘܠܡܐܣܝܘ.
3 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܠܐ
ܬܫܩܠܘܢ ܠܟܘܢ ܠܐܘܪܚܐ.
ܠܐ ܚܘܛܪܐ ܘܠܐ
ܬܪܡܠܐ. ܘܠܐ ܠܚܡܐ
ܘܠܐ ܟܣܦܐ. ܘܐܦܠܐ
ܬܪܬܝܢ ܟܘܬܝܢܝܢ ܢܗܘܝܢ
4 ܠܟܘܢ. ܘܠܒܝܬܐ ܐܝܢܐ
ܕܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܬܡܢ
ܗܘܘ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܦܘܩܘ.
5 ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܩܒܠܝܢ
ܠܟܘܢ. ܟܕ ܢܦܩܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܗܝ ܐܦ ܚܠܐ ܕܪܓܠܝܟܘܢ
ܐܢܬܘܢ ܗܘܘ ܢܦܨܝܢ
ܕܬܗܘܐ ܠܣܗܕܘ
6 ܣܗܕܘܬܐ. ܘܥܒܪܘ ܢܦܩܘ
ܗܘܘ ܥܠ ܩܘܪܝܐ
ܡܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܒܟܦܪܐ
ܘܡܣܒܪܝܢ ܒܟܠ ܐܬܪ

Lk ix 6 ܘܗܘܘ ܡܣܒܪܝܢ ܒܟܘܠ
ܕܘܟܐ ܀
7 ܘܫܡܥ ܗܪܘܕܣ ܛܛܪܪܟܐ
ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ
ܡܬܥܒܕܢ ܗܘܐ ܡܬܠܠ
ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܝܘܚܢܢ
ܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܝܐ
8 ܐܚܪܢܝܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ
ܕܐܠܝܐ ܐܬܚܙܝ ܘܐܚܪܢܝܐ
ܐܡܪܝܢ ܕܢܒܝ ܡܢ ܢܒܝܝܐ
9 ܘܡܫܒܚܐ ܡܢ ܘܐܡܪ
ܗܪܘܕܣ . . . . .
. . . . . .
ܫܡܥܢܐ . . . .
ܥܠܘܗܝ ܘܒܥܐ ܗܘܐ
10 . . . . . .
. . . . . .
ܕܥܒܕܘ . . . .
ܥܠܝܠܘܗܝ . . .
. . . . . .
ܨܝܕܐ . . . .
11 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

Lk ix 12 ܘܝܘܡܐ . . . . .
ܬܪܥܣܪܬܗ ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܫܪܝ ܟܢܫܐ ܐܚܝܢ
ܥܕ ܒܥܠܐ ܗܠܝܢ
ܕܝܐܙܠܘܢ ܠܩܘܪܝܐ ܗܠܝܢ
ܕܣܚܪܝܢ ܘܠܒܝܬܐ
ܕܝܫܪܘܢ ܘܐܦ ܕܝܫܟܚܘܢ
13 ܠܗܘܢ ܡܣܒܪܬܐ ܐܡܪ
. . . . . .
. . . . . .
ܠܗ . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

ܘܩܫܝܫܐ ܘܟܗܢܐ Lk ix 22
ܘܣܦܪܐ ܘܢܬܩܛܠ
ܘܒܬܠܬܐ ܢܩܘܡ . .

23 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܟܠ ܡܢ
ܕܨܒܐ ܕܢܐܬܐ ܒܬܪܝ
ܢܟܦܘܪ ܒܢܦܫܗ ܘܢܫܩܘܠ
ܙܩܝܦܗ ܘܢܐܬܐ
24 ܒܬܪܝ ܡܢ ܕܨܒܐ
ܠܢܦܫܗ ܕܢܚܝܐ . . .

Lk ix

Lk ix 27 ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
28 ܘܗܘܐ ܒܬܪ ܡܠܐ ܗܠܝܢ
ܐܝܟ ܬܡܢܝܐ ܝܘܡܝܢ
ܘܕܒܪ ܠܟܐܦܐ ܘܠܝܥܩܘܒ
ܘܠܝܘܚܢܢ ܘܣܠܩ ܠܛܘܪܐ
29 ܠܡܨܠܝܘ ܘܟܕ ܡܨܠܐ
ܐܫܬܚܠܦ ܚܙܘܐ
ܕܐܦ̈ܘܗܝ ܘܠܒ̈ܘܫܘܗܝ
ܚܘ̈ܪܝܢ ܘܡܒܪ̈ܩܝܢ ܗܘܘ.
30 ܘܗܐ ܬܪ̈ܝܢ ܓܒܪ̈ܝܢ
ܡܡܠܠܝܢ ܥܡܗ ܡܘܫܐ
31 ܘܐܠܝܐ ܘܐܬܚܙܝܘ
ܒܫܘܒܚܐ ܘܐܡ̈ܪܝܢ
ܗܘܘ ܥܠ ܡܦܩܢܗ
ܕܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܢܫܠܡ
32 ܒܐܘܪܫܠܡ ܘܟܐܦܐ
ܘܗܢܘܢ ܕܥܡܗ. ܝܩܝܪܘ
ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܒܫܢܬܐ
ܘܟܕ ܐܬܥܝܪܘ ܚܙܘ
ܬܫܒܘܚܬܗ ܘܠܗܘܢ
ܬܪܝܢ ܐܢ̈ܫܝܢ ܕܩܝܡܝܢ
33 ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܘܟܕ ܦܪܫܘ
ܠܡܦܪܫ ܡܢܗ ܐܡܪ
ܟܐܦܐ. ܠܝܫܘܥ ܪܒܝ
ܫܦܝܪ ܕܢܗܘܐ ܗܪܟܐ
ܘܢܥܒܕ ܬܠܬ ܡܛܠܠܢ

Lk ix 33 ܠܟ ܚܕܐ. ܘܠܡܘܫܐ
ܚܕܐ. ܘܠܐܠܝܐ ܚܕܐ
ܘܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܢܐ
34 ܐܡܪ ܗܘܐ ܘܟܕ
ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܗܘܬ
ܥܢܢܐ ܘܛܠܠܬ ܥܠܝܗܘܢ
ܘܟܕ ܚܙܘ ܠܗܠܝܢ
ܕܥܠܝܢ ܒܥܢܢܐ ܕܚܠܘ
35 ܘܩܠܐ ܐܫܬܡܥ ܡܢ
ܥܢܢܐ. ܕܐܡܪ ܗܢܘ
ܒܪܝ ܚܒܝܒܐ ܠܗ ܫܡܥܘ
36 ܘܟܕ ܗܘܐ ܩܠܐ
ܐܫܬܟܚ ܝܫܘܥ
ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܘܗܢܘܢ
ܫܬܩܘ ܘܠܐܢܫ ܠܐ
ܐܡܪܘ ܡܕܡ
ܕܚܙܘ ܒܝܘܡܬܗܘܢ
ܩܕܡܝܬܐ ܀
37 ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ ܢܚܬܘ
ܡܢ ܛܘܪܐ ܦܓܥ ܒܗܘܢ
38 ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܓܒܪܐ
ܚܕ ܡܢ ܟܢܫܐ ܗܘ. ܩܥܐ
ܘܐܡܪ ܡܠܦܢܐ. ܒܥܐ
ܐܢܐ ܡܢܟ ܕܬܚܘܪ ܥܠ
ܒܪܝ ܕܝܚܝܕܝܐ ܗܘ ܠܝ.
39 ܘܪܘܚܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ

Lk ix 39 ܬܚܘܫܬ ܥܠܝܐ ܘܪܡܝܐ
ܠܗ ܘܡܣܦܐ ܠܗ
ܘܡܪܥܬ ܘܠܡܚܣܦ
ܦܪܘܐ ܡܢܗ ܡܐ
40 ܕܢܚܘܬܗ ܘܒܥܝܬ
ܡܢ ܬܠܡܝܕܝܟ ܕܢܦܩܘܢܗ
ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܠܡܦܩܘܬܗ
41 ܥܢܐ ⌜ܝܫܘܥ⌝ ܘܐܡܪ
ܐܘ ⌜ܫܪܒܬܐ⌝ ܡܥܩܡܬܐ
ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܐ ܥܕܡܐ
ܠܐܡܬܝ ܐܗܘܐ ܥܡܟܘܢ
ܘܐܣܝܒܪܘܢ ܩܪܒܝܗܝ
42 ܠܟܐ ܠܒܪܟ ܘܟܕ
ܡܩܪܒ ܠܗ ܐܪܡܝܗ
ܫܐܕܐ ܗܘ ܘܡܥܟܣ
ܗܘܐ ܠܗ ܘܐܐܒ ܒܗ
ܢܙܥܒ ܒܪܘܚܐ ܗܝ
ܛܢܦܬܐ ܘܐܣܝܗ
ܠܛܠܝܐ ܘܐܫܠܡܗ
43 ܠܐܒܘܗܝ ܘܐܬܕܡܪܘ
ܟܠܗܘܢ ܥܠ ܪܒܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܘܟܕ ܟܘܠ
ܐܢܫ ܡܬܕܡܪ ܗܘܐ
ܥܠ ܟܘܠ ⌜ܕܥܒܕ⌝ ܗܘܐ
ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
44 ܣܝܡܘ ܐܢܬܘܢ ܡܠܐ

Lk ix 44 ܗܠܝܢ ܒܐܕܢܝܟܘܢ ܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܥܬܝܕ ܠܡܬܡܣܪ
ܒܐܝܕܝ ܕܒܢܝܢܫܐ ܗܘ
45 ܒܪܡ ܐܢܘܢ ܘܗܘܘ
ܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ ܗܘܘ
ܠܗ ܠܡܠܬܐ ܗܕܐ
ܡܛܠ ܕܟܣܝܐ ܗܘܬ
ܡܢܗܘܢ ⌜ܕܠܐ⌝ ܢܪܓܫܘܢܗ
ܘܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܠܡܫܐܠܗ.
ܥܠ ⌜ܗܕܐ⌝ ܡܠܬܐ ܗܕܐ
46 ܘܥܠܬ ܗܘܬ ܒܗܘܢ
ܡܚܫܒܬܐ ܕܡܢܘ
ܕܝܢ ܪܒ ܒܗܘܢ.
47 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܝܕܥ
ܡܚܫܒܬܐ ܕܠܒܗܘܢ
ܐܚܕ ܛܠܝܐ ܘܐܩܝܡܗ
48 ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܕܡܩܒܠ ܛܠܝܐ
ܗܢܐ ܒܫܡܝ ܠܝ ܗܘ
ܡܩܒܠ ܘܡܢ ܕܠܝ
ܡܩܒܠ ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ
ܡܩܒܠ. ܐܝܟ ܕܢܝܐ
ܕܒܟܘܠܟܘܢ ܐܝܬܘܗܝ
49 ܗܢܐ ܗܘ ܪܒ ܥܢܐ
ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ ܠܗ ܪܒܢ

Lk ix 49 ܚܙܝܢ ܚܕ ܕܒܫܡܟ ܫܐܕ̈ܐ
ܡܦܩ ܘܟܠܝܢܝܗܝ ܡܛܠ
50 ܕܠܐ ܐܬܐ ܒܬܪܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܠܐ ܬܟܠܘܢ
ܡܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܣܩܘܒܠ
ܠܘܩܒܠܟܘܢ ܚܠܦܝܟܘܢ

51 ܘܟܕ ܡܬܡܠܝܢ ܗܘܘ
ܝܘܡܬܐ ܕܡܣܬܠܩܢܘܬܗ
ܐܬܩܢ ܦܪ̈ܨܘܦܗ ܕܢܐܙܠ
52 ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܫܕܪ ܗܘܐ
ܡܠܐܟܐ ܩܕܡ ܐܦܘܗܝ
ܘܐܬܘ ܘܥܠܘ ܠܩܪܝܬܐ
ܕܫܡܪ̈ܝܐ ܕܢܛܝܒܘܢ
53 ܠܗ. ܘܠܐ ܩܒܠܘܗܝ
ܡܛܠ ܕܦܪ̈ܨܘܦܗ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܫܕܝܪ
54 ܗܘܐ ܠܡܐܙܠ ⌜ܘܟܕ⌝ ܕܝܢ
ܚܙܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܝܥܩܘܒ
ܘܝܘܚܢܢ ܐܡܪܘ ܠܗ
ܡܪܢ ܨ̈ܒܐ ܐܢܬ ܕܢܐܡܪ
ܕܬܚܘܬ ܢܘܪܐ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܘܬܐܟܘܠ ܐܢܘܢ
55, 56 ܘܐܬܐ ܒܗܘܢ ܘܐܙܠܘ
ܠܗܘܢ ܠܩܪܝܬܐ ܐܚܪܬܐ

Lk ix 57 ܘܟܕ ܐܙܠܝܢ ܒܐܘܪܚܐ
ܐܡܪ ܠܗ ⌜ܚܕ⌝ ܐܬܐ
ܒܬܪܟ ܠܐܬܪ ܕܐܙܠ
58 ܐܢܬ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܕܐܢ ܠܬܥܠܐ ܢܩܥܐ
ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܘܠܦܪܚܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܩܢܐ ܘܠܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܠܝܬ ܠܗ
ܐܬܪ ܕܢܣܡܘܟ ܪܫܗ
59 ܘܐܡܪ ܠܐܚܪܢܐ ⌜ܐܬܐ⌝
ܒܬܪܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܦܣ
ܠܝ ܠܘܩܕܡ ܐܙܠ
ܐܩܒܘܪ ܠܐܒܝ
60 ܐܡܪ ܠܗ ܫܒܘܩ
ܡܝ̈ܬܐ ܩܒܪ̈ܝܢ
ܡܝ̈ܬܝܗܘܢ ܘܐܢܬ
⌜ܙܠ⌝ ܣܒܪ ܡܠܟܘܬܗ
61 ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܐܚܪܢܐ ܐܬܐ
ܒܬܪܟ ܡܪܝ. ܠܘܩܕܡ
ܕܝܢ ܐܦܣ ܠܝ ܐܙܠ
ܐܫܐܠ ܠܒ̈ܢܝ ܒܝܬܝ
62 ܘܐܬܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܠܐ ܐܢܫ ܪܡܐ
ܐܝܕܗ ܥܠ ܚܪܒܐ

Lk ix 62 ܕܦܕܢܐ ܘܚܐܪ ܠܒܣܬܪܗ
ܘܗܘܐ ܚܫܝܚ ܠܡܠܟܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܀

x 1 ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ
ܦܪܫ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܚܪܢܐ ܫܒܥܝܢ
ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ
ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ ܩܕܡ ܐܦܘܗܝ
ܠܟܠ ܐܬܪ ܘܡܕܝܢܐ
ܠܡܐܙܠ * * * *
2 ܚܨܕܐ * * * *
* * * * * *
ܡܪܗ ܕܚܨܕܐ * *
ܦܥܠܐ * * * *
3 ܐܙܠܘ ܗܐ * * *
ܐܢܐ ܡܫܕܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܐܝܟ ܐܡܪܝܢ * *
4 ܕܐܒܐ ܠܐ * * *
ܠܟܘܢ ܟܝܣܐ * *
ܬܪܡܠܐ * * * *
ܘܡܣܢܐ * * *
ܒܐܘܪܚܐ ܠܐ ܬܫܐܠܘܢ
5 ܘܠܐܝܢܐ ܒܝܬܐ ܕܬܥܠܢܐ
ܕܩܕܡܝܢ ܐܡܪܘܢ ܠܗ
ܗܘܬܘܢ ܐܡܪܝܢ ܫܠܡܐ

Lk x 5. 6 ܒܒܝܬܐ ܐܢ ܐܝܬ ܬܡܢ
ܒܪ ܫܠܡܐ ܢܬܢܝܚ
* * * * * *
ܥܠܝܟܘܢ * * * *
7 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܘܠܐ * * * * *
8 ܠܡܕܝܢܗ ܘܠܐܝܕܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܡܩܒܠܝܢ ܠܟܘܢ
ܠܟܘܢ * * * *
* * * * * *
9 ܘܐ * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
11 ܘܗܐ ܐܦ ܚܠܐ
* * * * * *
ܐܢܚܢ * * * *
ܗܕܐ * * * * *

Lk x 18 . . . . . .

ܚܙܐ . . . ܠܣܛܢܐ
ܕܢܦܠ ܐܝܟ ܒܪܩܐ
19 ܡܢ ܟܥܢܐ ܗܐ
ܝܗܒܢܐ ܠܟܘܢ
ܫܘܠܛܢܐ ܕܬܗܘܘܢ
. ܝܢ ܚܘܘܬܐ ܘܥܩܪܒܐ
. . ܚܝܠܗ ܕܒܥܠܕܒܒܐ
ܘܡܕܡ ܠܐ ܢܗܪܒܘܢ
20 ܒܪܡ ܕܝܢ ܒܗܕܐ ܠܐ
ܬܚܕܘܢ ܕܫܐܕܐ
ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܟܘܢ
ܐܠܐ ܚܕܘ ܕܫܡܗܝܟܘܢ
ܕܐܬܟܬܒܘ ܒܫܡܝܐ
21 ܒܗ ܒܫܥܬܐ . .
. . . . ܒܪܘܚܐ
. . . . . .
. . . ܐܒܐ ܡܪܗ
. . . . ܘܕܐܪܥܐ
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

Lk x 11 ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
12 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܠܣܕܘܡ ܢܗܘܐ ܦܢܝܚ
ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ܛܒ
ܡܢ ܕܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ.
13 ܘܝ ܠܟܝ ܟܘܪܙܝܢ ܘܝ
ܠܟܝ ܒܝܬ ܨܝܕܐ ܕܐܠܘ
ܒܨܘܪ ܘܒܨܝܕܢ ܗܘܘ
ܚܝܠܝܐ ܕܒܟܝܢ ܗܘܘ
ܟܒܪ ܕܝܢ ܒܣܩܐ
14 ܘܒܩܛܡܐ ܬܒܘ ܒܪܡ
ܠܨܘܪ ܘܠܨܝܕܢ ܢܗܘܐ
ܦܢܝܚ ܒܕܝܢܐ ܗܘ
15 ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܠܟܝܢ ܘܐܢܬܝ
ܟܦܪܢܚܘܡ ܠܐ ܥܕܡܐ
ܠܫܡܝܐ . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

Lk x 22 ܘܡܢܘ ܝܕܥ ܠܒܪܐ ܐܠܐ
ܐܒܐ ܘܡܢܘ ܝܕܥ
ܠܐܒܐ ܐܠܐ ܐܢ
ܒܪܐ ܘܠܡܢ ܕܝܨܒܐ
ܒܪܐ ܕܝܬܓܠܐ ܠܗ.
23 ܘܐܬܦܢܝ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ
ܠܒܢܝܐ ܕܚܙܝܢ ܡܐ
ܕܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܡܪܢܐ
24 ܠܟܘܢ ܕܣܓܝ ܢܒܝܝܐ
ܢܒܝܐ ܘܡܠܟܝܢ ܒܥܘ
ܕܝܚܙܘܢ ܡܐ ܕܚܙܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ ܚܙܘ
ܘܠܡܫܡܥ ܡܐ ܕ
ܕܐܢܬܘܢ ܫܡܥܝܢ ܘܠܐ
25 ܫܡܥܘ. ܗܐ ܐܡܪ ܚܕ ܡܢ.
ܡܢ ܡܠܦܝ ܢܡܘܣܐ
ܟܕ ܡܢܣܐ ܗܘܐ
ܐܡܪ ܠܗ . . .
. . . . . .
. . . . ܕܠܠܥܠܡ
26 ܐܡܪ ܠܗ ܢܡܘܣܐ
ܒܢܡܘܣܐ ܐܝܟܢܐ
ܟܬܝܒ ܘܐܝܟܢܐ ܩܪܐ
27 ܐܡܪ ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ

Lk x 27 ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܬܪܚܡ
ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܡܢ
ܟܠܗ ܠܒܟ ܘܡܢ
ܟܠܗ ܢܦܫܟ ܘܡܢ
ܟܠܗ ܚܝܠܟ ܘܡܢ
ܟܠܗ ܪܥܝܢܟ ܘܠܩܪܝܒܟ
28 ܐܝܟ ܢܦܫܟ ܐܡܪ
ܠܗ ܢܦܩ ܬܪܝܨܐܝܬ
ܐܡܪܬ ܗܠܝܢ ܥܒܕ
29 ܘܗܘܐ ܐܢܬ ܗܘ ܕܝܢ
ܒܥܐ ܗܘܐ ܠܡܙܕܕܩܘ
ܢܦܫܗ ܐܡܪ ܠܝܫܘܥ
30 ܘܡܢܘ ܩܪܝܒܝ ܐܡܪ
ܠܗ ܠܒܪܢܫ ܚܕ ܢܚܬ
ܗܘܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ
ܠܐܝܪܝܚܘ ܘܢܦܠ ܠܓܝܣܐ
ܘܐܫܠܚܘܗܝ ܘܡܚܘܗܝ
ܘܫܒܩܘܗܝ ܒܗ ܚܝܬ
31 ܘܐܙܠܘ ܟܕ ܚܝ ܠܗܘܢ
ܘܟܕ ܗܘܐ ܟܡܪܐ
ܚܕ ܢܚܬ ܒܐܘܪܚܐ
ܗܝ ܘܚܙܝܗܝ ܘܥܒܪ
32 ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܠܘܝܐ
ܟܕ ܡܛܐ ܗܘܐ ܠܐܬܪܐ
33 ܘܚܙܝܗ ܘܥܒܪ ܫܡܪܝܐ
ܕܝܢ ܚܕ ܟܕ ܪܕܐ ܗܘܐ

R. L. B.

ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܗ ܡܛܐ Lk x 33
ܠܘܬܗ ܚܡܝܗ ܘܐܬܪܚܡ
ܥܠܘܗܝ ܘܩܪܒ 34
ܨܪ ܡܚܐܬ̈ܗ.
ܘܐܪܡܝ ܥܠܝܗܘܢ
ܡܫܚܐ ܘܚܡܪܐ
ܘܐܪܟܒܗ ܥܠ ܚܡܪܗ
ܘܐܝܬܝܗ ܠܦܘܬܩܐ.
ܘܬܪܣܝܗ ܘܠܨܦܪܗ 35
ܕܘܡܐ ܐܦܩ ܬܪ̈ܝܢ
ܕܝܢܪ̈ܝܢ ܘܝܗܒ ܠܦܘܬܩܝܐ
ܘܐܡܪ ܬܪܣܝܗܝ ܘܡܐ
ܕܗܦܩܬ ܬܘܒ ܡܢܟ
ܕܢܦܩ ܠܟ ܥܠܘܗܝ
ܦܪܥ ܐܢܐ ܠܟ ܡܢܘ 36
ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܠܬܐ
ܡܬܝܐ ܠܟ ܕܗܘܐ
ܩܪܝܒܗ ܕܗܘ ܕܢܦܠ
ܒܐܝܕܝ ܠܣܛܝܐ. ܐܡܪ 37
ܠܗ ܗܘ ܕܐܬܪܚܡ
ܥܠܘܗܝ ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܙܠ ܘܐܦ
ܐܢܬ ܗܟܢܐ ܗܘܝܬ
ܥܒܕ ·܀·
ܘܟܕ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܒܐܘܪܚܐ 38
· · · ܘܐܢܬܬܐ
· · · · ܡܪܬܐ

ܘܩܒܠܬܗ ܒܒܝܬܗ Lk x 38
ܘܐܝܬ ܗܘܬ ܠܗ 39
ܐܚܬ ܕܫܡܗ ܡܪܝܡ
ܘܐܬܬ ܝܬܒܬ ܠܘܬ
ܪܓܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ
ܘܫܡܥܐ ܗܘܬ
ܡܠܬܗ ܡܪܬܐ ܕܝܢ 40
ܥܢܝܐ ܗܘܬ ܒܬܫܡܫܬܐ
ܘܐܬܬ ܐܡܪܐ ܠܗ
ܡܪܝ ܠܐ ܟܛܝܠ ܠܟ
ܥܠ ܕܚܬܝ ܫܒܩܬܢܝ
ܒܠܚܘܕܝ ܠܡܫܡܫܘ
ܐܡܪ ܠܗ ܕܬܥܕܪܐ ܠܝ
ܥܢܐ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ ܠܗ
ܡܪܬܐ ܡܪܬܐ ܡܪܝܡ 41, 42
ܡܢܬܐ ܛܒܬܐ ܓܒܬ
ܠܗ ܕܠܐ ܬܫܬܩܠ
ܡܢܗ

ܘܟܕ ܡܨܠܐ ܗܘܐ xi 1
· · · ܒܬܪ ܕܦܪܩ
ܡܢ ܨܠܘܬܗ ܐܡܪ
· ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
· · · ܠܡܨܠܝܘ
ܐܝܟܢܐ ܕܝܘܚܢܢ ܐܠܦ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ 2
· · ܐܡܬܝ ܕܡܨ̈ܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܐܡܪܝܢ

Lk xi 2 ܐܒܐ ܝܬܩܕܫ ܫܡܟ
ܘܬܐܬܐ ܡܠܟܘܬܟ
3 ܘܗܒ ܠܢ ܠܚܡܢܐ
ܐܡܝܢܐ ܕܟܠ ܝܘܡ
4 ܘܫܒܘܩ ܠܢ ܚܛܗܝܢ
ܘܐܦ ܐܢܚܢ ܫܒܩܝܢ
ܐܢܚܢ ܠܟܠ ܕܚܝܒ [ܠܢ]
ܘܠܐ ܬܥܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ

5 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܢܥܘܒ
ܡܢܘ ܡܢܟܘܢ ܕܐܝܬ
[ܠܗ] ܪܚܡܐ ܘܐܙܠ
ܠܘܬܗ ܒܦܠܓܘܬ ܠܠܝܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܪܚܡܝ
[ܐ]ܘܙܦܢܝ [ܬܠ]ܬ ܓܪܝܨܢ
6 ܡܛܠ ܕܪܚܡܐ ܥܒܪ
ܠܝ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܘܠܝܬ
ܠܝ ܡܕܡ ܕܐܣܝܡ
7 ܩܕܡܘܗܝ ܘܗܘ * *
* * ܠܓܘ * * ܠܗ
* * ܬܗܪܝܢ ܡܛܘܠ
ܕܬܪܥܐ ܐܚܝܕ ܗܘ
ܒܢܝܐ ܥܡܝ ܒܡܪܫܐ
* ܡܫܟܚ ܐܢܐ
ܕܐܩܘܡ ܐܬܢ ܠܟ
8 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܢ

Lk xi 8 ܡܛܠ [ܪܚܡܘ]ܬܐ ܠܐ
ܝܗܒ ܠܗ ܘܡܛܠ
ܚܨܝܦܘܬܐ ܝܩܘܡ
ܘܝܗܒ ܠܗ. ܟܡܐ
9 ܕܡܬܒܥܐ ܠܗ ܘܐܦ
ܐܢܐ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܫܐܠܘ ܘܝܬܝܗܒ
ܠܟܘܢ [ܒܥܘ] ܘܬܫܟܚܘܢ
ܩܫܘ ܘܝܬܦܬܚ
10 ܠܟܘܢ ܟܘܠ ܐܢܫ ܓܝܪ
ܕܫܐܠ ܢܣܒ ܘ * *
ܕܒܥܐ * * * *
ܘܟܠ ܕܡܩܫ [ܡ]ܬܦܬܚ
11 ܠܗ. ܐܝܢܐ * * *
ܡܢܟܘܢ [ܕܝܫܐܠ]ܝܘܗܝ
ܒܪܗ ܢܘܢܐ ܕܠܡܐ
ܚܠܦ ܢܘܢܐ ܚܘܝܐ
12 ܝܗܒ ܐܘ ܒܝܥܬܐ
ܝܫܐܠܝܘܗܝ ܕܠܡܐ
ܥܩܪܒܐ ܡܫܘܦ
13 ܠܗ ܘܐܢ ܐܢܬܘܢ
* * ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܘܗܒܬܐ
ܛܒܬܐ ܠܡܬܠ ܠܒܢܝܟܘܢ
ܟܡܐ ܝܬܝܪ ܐܒܐ
ܕܒ[ܫܡܝ]ܐ ܝܬܠ
ܛܒܬܐ ܠܫܐܠܝܢ

Lk xi

Lk xi

Lk xi 24 . . . . . .

ܐܢܫܐ

ܠܒܬ

ܐܫܟܚܬ

ܐܗܦܘܟ

ܐܟܡܐ ܕܢܦܩܬ

25 ܡܐ ܕܐܬܬ

ܕܡܟܢܫ ܘܡܨܒܬ

26 ܗܝܕܝܢ ܐܙܠܐ ܕܒܪܐ

ܫܒܥ

ܐܪܝܡܬܗ

ܐܢܫܐ ܚܕ

ܘܒܪܟܬܗ

27

Lk xi 28 ܕܐܠܗܐ ܘܢܛܪܝܢ ܠܗ

29 ܘܟܕ ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ

ܟܢ̈ܫܐ ܫܪܝ ܠܡܐܡܪ

ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ

ܫܪܒܬܐ

ܐܬܐ

ܠܐ ܬܬܝܗܒ

30 ܕܝܘܢܢ

ܕ

ܠܢܝܢܘܝܐ ܗܟܢܐ

ܒܪܗ

31

ܕܬܝܡܢܐ

ܒܕܝܢܐ ܥܡ

Lk xi 32 ܒܟܪܘܙܘܬܗ ܕܝܘܢܢ
ܘܗܐ ܕܪܒ ܡܢ ܝܘܢܢ
ܗܪܟܐ ∘ ∘

33 ܠܐ ܐܢܫ ܡܢܗܪ ܫܪܓܐ
ܘܣܐܡ ܠܗ ܒܛܫܝܐ
ܐܠܐ ܣܐܡ ܠܗ ܥܠ
ܡܢܪܬܐ. ܕܐܠܝܢ
ܕܥܠܝܢ ܢܚܙܘܢ ܢܗܘܪܗ
34 ܫܪܓܗ ܥܝܢ ܕܓܘܦܐ
ܥܝܢܐ ܗܝ ܐܡܬܝ
ܕܥܝܢܟ ܗܒܝܠ ܬܗܘܐ
ܦܫܝܛܐ ܐܦ ܦܓܪܟ
ܟܘܠܗ ܢܗܝܪ ܗܘ ܐܢ
ܕܝܢ ܥܝܢܟ ܬܗܘܐ
ܒܝܫܐ ܐܦ ܦܓܪܟ
35 ܚܫܘܟ ܗܘ ܬܗܘܐ
ܗܟܝܠ ܗܘܝ ܕܠܡܐ
ܢܗܘܪܐ ܕܒܟ ܚܫܘܟ
36 ܗܘ ܐܦ ܦܓܪܟ
ܗܟܝܠ ܡܐ ܕܠܝܬ ܒܗ
ܫܪܓܐ ܕܢܗܘܪ ܗܘܐ
ܚܫܘܟ. ܗܟܢܐ ܟܐ
ܕܫܪܓܟ ܗܘܐ ܢܗܪ
ܡܢܗܪ ܠܟ. ∘ ∘
37 ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܡܠܠ

Lk xi 37 ܦܪܝܫܐ ܚܕ ܕܢܫܬܪܐ
ܠܘܬܗ ܘܥܠ ܐܣܬܡܟ
38 ܐܬܕܡܪ ܕܠܡܢܐ ܠܐ
ܥܡܕ ܩܕܡ ܫܪܘܬܗ
39 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܐܢܬܘܢ ܦܪܝܫܐ ܒܪܗ
ܗܘ ܠܒܪ ܕܟܣܐ
ܘܕܦܝܢܟܐ ܡܕܟܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܘܓܘܗܘܢ ܡܠܐ
ܚܛܘܦܝܐ ܘܒܝܫܘܬܐ
40 ܫܛܝ̈ܢ ܒܪܝܢܐ ܠܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܕܥܒܕ ܕܠܒܪ
ܐܦ ܕܠܓܘ ܗܘ ܥܒܕ
41 ܐܠܐ ܡܕܡ ܕܐܝܬ
ܠܓܘ ܡܢܟܘܢ ܗܒܘܢ
ܒܙܕܩܬܐ ܘܗܐ ܟܘܠ
ܡܕܡ ܕܟܝܐ ܗܘ ܠܟܘܢ
42 ܐܠܐ ܘܝܠܟܘܢ ܦܪ̈ܝܫܐ
ܕܡܥܣܪ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܢܥܢܐ ܘܦܓܢܐ ܘܟܠܗܘܢ
ܝܪ̈ܩܘܢܐ. ܘܡܥܒܪ̈ܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܥܠ ܕܝܢܐ
ܘܥܠ ܚܘܒܐ ܕܐܠܗܐ
ܗܠܝܢ ܘܠܐ ܗܘܐ
ܕܬܥܒܕܘܢ ܘܐܦ ܗܠܝܢ
ܠܐ ܢܬܪܟܘܢ ∘ ·∘·

Lk xi 43 ܘܝ ܠܟܘܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܕܪܚܡܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܘܬܒܐ ܩܕܡܝܐ
ܒܟܢܘܫܬܐ ܘܫܠܡܐ
44 ܒܫܘܩܐ ܘܝ ܠܟܘܢ
ܕܐܝܬܝܟܘܢ ܩܒܪܐ
ܕܠܐ ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܘܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܡܗܠܟܝܢ
ܠܥܠ ܡܢܗܘܢ ܘܠܐ
45 ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܥܢܐ
ܚܕ ܡܢ ܣܦܪܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܡܠܦܢܐ. ܒܗ̇ ܗܠܝܢ
ܐܡܪ ܐܢܬ ܐܦ ܠܢ
46 ܡܨܥܪ ܐܢܬ ܐܡܪ
ܠܗ ܐܦ ܠܟܘܢ ܘܝ
ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܕܛܥܢܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ
ܡܘܒܠܐ ܝܘܩܪ̈ܬܐ
ܘܐܢܬܘܢ ܒܚܕܐ ܡܢ
ܨܒܥܬܟܘܢ ܠܐ
ܡܬܩܪܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
47 ܠܗܝܢ ܘܠܟܘܢ ܕܒܢܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܩܒܪܐ ܕܢܒ̈ܝܐ
ܕܐܒܗܬܟܘܢ ܩܛܠܘ

Lk xi 47, 48 ܐܢܘܢ܆ ܡܟܝܠ ܣܗܕܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܘܡܫܬܘܕܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܒܥܒ̈ܕܐ
ܕܐܒܗܬܟܘܢ ܕܗܢܘܢ
ܩܛܠܘ ܐܢܘܢ ܘܐܢܬܘܢ
49 ܒܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܛܠ
ܗܢܐ ܚܟܡܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܡܪܬ ܕܐܫܕܪ ܒܗܘܢ
ܢܒ̈ܝܐ ܘܫܠܝܚܐ
ܡܢܗܘܢ ܢܩܛܠܘܢ
50 ܘܢܪܕܦܘܢ ܕܢܬܒܥ
ܕܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܢܒ̈ܝܐ
ܕܐܬܐܫܕ ܗܘܐ ܡܢ
ܕܐܬܒܪܝ ܥܠܡܐ
ܒܫܪܒܐ ܠܗܕܐ
51 ܫܪܒܬܐ. ܡܢ ܕܡܗ
ܕܗܒܝܠ ܥܕܡܐ
ܠܕܡܗ ܕܙܟܪܝܐ ܗܘ
ܕܐܬܩܛܠ ܒܝܬ ܡܕܒܚܐ
ܠܗܝܟܠܐ ܐܡܝܢ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܢܬܒܥ
ܡܢ ܐܢ̈ܫܐ ܫܪܒܬܐ
52 ܗܕܐ. ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪ̈ܐ
ܕܛܥܢܬܘܢ ܐܩܠܝܕܐ
ܕܝܕܥܬܐ ܐܢܬܘܢ ܠܐ

Lk xi 52 ܥܠܬܘܢ ܘܠܐܠܝܢ ܕܥܠܝܢ
53 ܟܠܝܬܘܢ ܘܟܕ ܐܡܪ
ܗܘܐ ܗܠܝܢ. ܠܡܟܠܗܘܢ
ܠܟܝܢ ܟܠܗ ܒܥܡܐ
ܫܪܝ ܡܬܒܐܫ ܗܘܐ
ܠܣܦܪܝܐ ܘܠܦܪ̈ܝܫܐ
ܘܫܪܝܢ ܗܘܘ ܒܥܡܗ
54 ܥܠ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܘܟܡܝܢ
ܗܘܘ ܠܡܐܚܕ ܥܠܘܗܝ
xii 1 ܥܠܬܐ. ܘܟܕ ܟܢܫ
ܥܠܘܗܝ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܕܝܫܘܢ ܚܕ
ܠܚܕ ܫܪܝ ܗܘܐ
ܠܡܐܡܪ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ ܚܡܝܪܐ
ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
2 ܡܟܣܐ ܒܐܦ̈ܐ ܠܝܬ
ܓܝܪ ܡܕܡ ܕܟܣܐ ܕܠܐ
ܢܬܓܠܐ ܘܠܐ ܕܡܛܫ
3 ܕܠܐ ܢܬܝܕܥ· ܐܠܝܢ
ܓܝܪ ܕܒܚܫܘܟܐ ܐܡܪܬܘܢ
ܒܢܗܪܐ ܢܫܬܡܥܢ.
ܘܡܕܡ ܕܒܬܘܢܐ
ܒܐܕܢܐ ܠܚܫܬܘܢ ܥܠ
4 ܐܓܪܐ ܢܬܟܪܙܢ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܪ̈ܚܡܝ
ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܡܢ ܐܠܝܢ

Lk xii 4 ܕܩܛܠܝܢ ܦܓܪܐ. ܘܡܢ
ܒܬܪܟܢ ܡܕܡ ܠܐ
ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܥܒܕ.
5 ܐܚܘܝܟܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܡܢ
ܬܕܚܠܘܢ ܕܚܠܘ ܡܢ ܗܘ
ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܩܛܠ
ܫܠܝܛ ܠܗ ܠܡܪܡܝܗ
ܒܓܗܢܐ. ܐܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܡܢ ܗܢܐ
6 ܠܡܕܚܠ ܚ̈ܡܫ ܓܝܪ
ܨܦܪܝܢ ܡܙܕܒܢܝܢ ܒܬܪܝܢ
ܐܣܪܝܢ ܘܚܕܐ ܡܢܗܝܢ
ܠܐ ܛܥܝܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ
7 ܐܦ ܡܢܐ ܓܝܪ ܕܣܥܪܐ
ܕܪܝܫܟܘܢ ܡܢܝܢ ܐܢܝܢ
ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܕܚܠܘܢ
ܡܛܠ ܕܡܢ ܨܦܪܐ
ܣܓܝܐ ܛܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
8 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܕܟܠ
ܕܢܘܕܐ ܒܝ ܩܕܡ ܒ̈ܢܝ
ܐܢܫܐ. ܐܦ ܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ ܢܘܕܐ ܒܗ ܩܕܡ
ܡܠܐܟ̈ܘܗܝ ܕܐܠܗܐ
10 ܘܟܠ ܕܢܐܡܪ ܡܠܬܐ
ܥܠ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ

Lk xii 10 ܢܫܬܒܩ ܠܗ ܡܢ ܕܟܠ
ܪܘܚܐ ܕܝܢ ܕܩܘܕܫܐ
ܢܓܕܦ ܠܐ ܢܫܬܒܩ
11 ܠܗ ܡܐ ܕܡܩܪܒܝܢ
ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܠܟܢܘܫܬܐ
ܩܕܡ ܐܪܟܘܣ ܘܫܠܝ̈ܛܢܐ
ܠܐ ܬܐܨܦܘܢ ܡܢܐ
ܬܦܩܘܢ ܪܘܚܐ . ܐܘ
12 ܡܢܐ ܬܐܡܪܘܢ ܪܘܚܐ
ܕܝܢ . . . . .
. . . . ܡܕܡ
ܕܬܐܡܪܘܢ ○

13 . . . ܓܒܪܐ ܚܕ
. . ܚܒܪܐ. ܡܠܦܢܐ
. . ܠܐܚܝ ܦܠܓ
. . . . . .
14 . . . ܠܗ ܓܒܪܐ
. . . . . .
15 . . . . . .
. . . . . .
. . . . ܕܠܐ
. . ܒܩܢܝܢܐ ܕܢܦܫܐ
. . . . ܠܩ̈ܢܝܢ
. . . . ܐ . ܘ

Lk xii 16 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܬܠܐ
ܗܘܐ. ܠܓܒܪܐ ܚܕ
ܥܬܝܪܐ ܐܥܠܬ
ܗܘܬ ܠܗ ܐܪܥܗ
ܥܠܠܬܐ ܘܚܫܒ̈ܬܐ
17 ܘܡܬܚܫܒ ܗܘܐ
ܒܢܦܫܗ ܘܐܡܪ
ܡܢܐ ܐܥܒܕ ܕܠܝܬ
ܠܝ ܐܝܟܐ ܕܐܟܢܫ
18 ܥܠܠܬܝ ܐܠܐ ܘܠܐ
ܠܝ ܕܐܣܬܪ ܒܝܬ
ܘܐܘܨܪܝ ܘܐܒܢܐ ܠܝ
ܘܐܪܒܐ ܐܢܘܢ
ܘܐܟܢܫ ܬܡܢ ܥܠܠܬܝ.
19 ܘܐܡܪ ܠܢܦܫܝ ܕܗܐ
ܫܦܝܪ̈ܬܐ ܘܣܓܝܐܬܐ
ܣܝܡܢ ܠܟܝ ܠܫ̈ܢܝܐ
. . . . . .
ܘܠܡܫܬܐ ܘܐܬܒܣܡܝ
20 ܘܐܬܦܨܚܝ ܐܡܪ
ܠܗ ܐܠܗܐ ܚܣܝܪ
ܪܥܝܢܐ ܒܗܢܐ ܠܠܝܐ
ܢܦܩܝܢ ܬܒܥܝܢ ܠܗ
ܡܢܟܝ ܗܠܝܢ ܕܛܝܒܬ
21 ܠܡܢ ܢܗܘܝܢ ܗܟܢܐ
. . . . . .

Lk xii 21 ܣܝܡܬܐ ܘܒܐܠܗܐ
ܠܐ ܥܬܪ ܀
22 ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ ܠܐ ܬܐܨܦܘܢ
ܕܢܦܫܐ ܡܢܐ ܬܐܟܠܘܢ
ܘܐܠܦܐ ܕܓܘܫܡܐ ܡܢܐ
23 ܬܠܒܫܘܢ. ܢܦܫܐ ܓܝܪ
ܝܬܝܪܐ ܗܝ ܡܢ
ܡܙܘܢܬܐ ܘܓܘܫܡܐ ܡܢ
24 ܠܒܘܫܐ. ܐܬܒܩܘ
ܒܥܘܪܒܐ ܕܠܐ ܙܪܥܝܢ
ܘܠܐ ܚܨܕܝܢ. ܘܠܝܬ
ܠܗܘܢ ܬܘܢܐ ܘܐܦ ܠܐ
ܒܝܬ ܡܩܦܐ ܘܐܠܗܐ
ܡܦܪܢܣ ܠܗܘܢ ܟܡܐ
ܗܟܝܠ ܐܢܬܘܢ ܡܝܬܪܝܢ
25 ܡܢ ܦܪܚܬܐ ܐܝܢܐ
ܡܢܟܘܢ ܕܝ . . .
ܠܩܘܡܬܗ . . .
ܐܡܬܗ ܐܡܬܐ ܚܕ
26 ܐܢ . . . . . .
ܙܥܘܪܬܐ . . . .
ܐܢܬܘܢ . . . .
. . . . . .

Lk xii 26, 27 ܒܫܪܟܐ. ܐܬܒܩܘ
ܒܫܘܫܢܐ ܐܝܟܢܐ
ܕܠܐ ܥܡܠܝܢ ܘܠܐ ܙܩܪܝܢ
ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܦ
ܠܐ ܫܠܝܡܘܢ ܒܟܠ ܫܘܒܚܗ
ܐܬܟܣܝܬܗ ܠܒܘܫ
28 ܐܢ ܕܝܢ ܠܚܕ ܕܡܢ
ܥܣܒܐ ܕܒܚܩܠܐ
ܕܝܘܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܡܚܪ
ܒܬܢܘܪܐ ܢܦܠ
ܐܠܗܐ ܗܟܢܐ
ܡܠܒܫ ܠܟܘܢ
ܠܟܘܢ ܙܥܘܪܝ ܗܝܡܢܘܬܐ
29 ܠܐ ܗܟܝܠ . . .
ܡܢܐ ܬܐܟܠܘܢ . .
ܬܫܬܘܢ . . .
. . . . . .
30 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
31 ܒܪܡ . . . .
ܒܥܘ ܡܠܟܘܬܗ . .
ܕܐܠܗܐ . . . .
32 ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܠܐ

Lk xii 32 ܬܕܚܠ ܓܙܪܐ ܙܥܘܪܐ
ܕܐܬܨܒܝ ܐܒܘܟܘܢ
ܕܢܬܠ ܠܟܘܢ ܡܠܟܘܬܐ
33 ܙܒܢܘ ܟܠܡܕܡ ܕܐܝܬ
ܠܟܘܢ ܘܗܒܘ ܙܕܩܬܐ.
ܘܥܒܕܘ ܠܟܘܢ ܟܝ̈ܣܐ
ܕܠܐ ܒ̈ܠܝܢ ܘܣܝܡܬܐ
ܕܠܐ ܚܣܪܐ ܒܫܡܝܐ
ܐܬܪ ܕܠܐ ܓܢ̈ܒܐ
ܩܪ̈ܒܝܢ ܐܦ ܠܐ
ܣܐܣܐ ܡܚܒܠ
34 ܘܐܬܪ ܕܣܝܡܬܟܘܢ
ܐܦ ܠܒܟܘܢ ܬܡܢ
35 ܢܗܘܐ. ܢܗܘܘܢ ܐܣܝܪܝܢ
ܚܨ̈ܝܟܘܢ ܘܡܢܗܪ̈ܝܢ
36 ܥܪ̈ܝܓܟܘܢ ܘܬܗܘܘܢ
ܕܡܝܢ ܠܐܢܫܐ ܕܡܣܟܝܢ
ܠܡܪܗܘܢ ܕܐܡܬܝ
ܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ
ܕܡܐ ܕܐܬܐ ܘܢܩܫ
ܡܚܕܐ ܢܦܬܚܘܢ ܠܗ
37 ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܥܒ̈ܕܐ
ܗܢܘܢ ܕܐܬܐ ܢܫܟܚ

Lk xii 37 ܐܢܘܢ ܡܪܗܘܢ ܟܕ
ܥܝܪܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܐ
ܠܟܘܢ ܕܢܐܣܘܪ ܚܨ̈ܘܗܝ
ܘܢܣܡܟ ܐܢܘܢ ܘܢܥܒܪ
38 ܢܫܡܫ ܐܢܘܢ. ܘܐܢ
ܒܡܛܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ
ܐܘ ܕܬܠܬ ܢܐܬܐ
ܢܫܟܚ ܐܢܘܢ ܗܟܢܐ
ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܗܢܘܢ
39 ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܥܘ ܕܐܠܘ
ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܪܐ
ܒܝܬܐ ܒܐܝܕܐ
ܫܥܬܐ ܐܬܐ ܗܘܐ
ܓܢܒܐ ܠܐ ܫܒܩ
ܗܘܐ ܕܢܬܦܠܫ ܒܝܬܗ.
40 ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܗܘܬܘܢ
ܡܛܝܒܝܢ ܕܒܫܥܬܐ ܕܠܐ
ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܢܐܬܐ
41 ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ܐܡܪ
ܠܗ ܟܐܦܐ ܡܪܢ ܠܢ
ܗܘ ܐܡܪ ܐܢܬ ܠܗ
ܡܬܠܐ ܗܢܐ ܐܘ
42 ܐܦ ܠܟܠ ܐܢܫ. ܐܡܪ
ܠܗ ⌜ܡܢܘ⌝ ܐܝܟܐ ܗܘ

R. L. B.
F. C. B.

Lk xii 42 ܐܦܛܪܘܦܐ ܡܗܝܡܢܐ
ܕܢܡܢܝܢܗ ܡܪܗ
ܥܠ ܒܢܝ̈ ܒܝܬܗ ܕܝܬܠ
ܠܗܘܢ ܦܪܣܐ ܒܥܕܢܗ.
43 ܛܘܒܘܗܝ ܠܗܘ ܥܒ ܕܝ
ܕܐܬܐ
ܡܪܗ ܢܫܟܚܝܢܗ
44 ܥܒܕ ܗܟܢܐ ܫܪܝܪܐܝܬ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܥܠ ܟܠܗܘܢ ܩܢܝܢܘܗܝ
45 ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܢ ܕܝܢ
ܢܐܡܪ ܗܘ ܥܒܕܐ
ܒܠܒܗ ܕܡܘܚܪ ܡܪܝ
ܠܡܐܬܐ ܘܢܫܪܐ
ܠܡܡܚܐ ܠܥܒܕ̈ܐ
ܘܠܐܡܗܬܐ ܘܠܡܐܟܠ
ܘܠܡܫܬܐ ܘܠܡܪܘܐ
46 ܘܐܬܐ ܡܪܗ ܕܥܒܕܐ
ܗܘ ܒܝܘܡܐ ܕܠܐ
ܡܣܟܐ ܘܒܫܥܬܐ ܕܠܐ
ܝܕܥ. ܘܢܦܠܓܝܢܗ
ܘܡܢܬܗ ܥܡ ܡܗܝܡܢܐ
ܢܣܝܡ. ܠܐ ܗܘ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ.
47 ܥܒܕܐ ܕܝܕܥ ܨܒܝܢܗ
ܕܡܪܗ ܘܠܐ ܛܝܒ ܠܗ

ܐܝܟ ܨܒܝܢܗ ܢܥܒܕ Lk xii 47
ܢܬܡܚܐ ܣܓܝܐܬܐ
48 ܘܗܘ ܕܠܐ ܝܕܥ ܘܥܒܕ
ܕܫܘܐ ܠܡܚ̈ܘܬܐ
ܢܬܡܚܐ ܙܥܘܪ̈ܝܬܐ
ܟܠ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ ܣܓܝ
ܣܓܝ. ܬܬܒܥ ܡܢܗ
ܒܥܝܢ. ܘܠܗ ܕܐܓܠܘ
ܠܗ ܣܓܝ ܝܬܝܪܬܐ
49 ܢܬܒܥܘܢ. ܢܘܪܐ ܗܘ
ܐܬܝܬ ܕܐܪܡܐ
ܒܐܪܥܐ. ܘܡܐ ܨܒܐ
ܐܢܐ ܐܢ ܟܒܪ ܝܩܕܬ.
50 ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܐܝܬ
ܠܝ ܕܐܬܥܡܕ ܘܟܡܐ
ܐܠܝܨܐ ܐܢܐ ܥܕܡܐ
51 ܕܬܫܬܠܡ ܣܒܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܫܝܢܐ ܐܬܝܬ
ܕܐܪܡܐ ܒܐܪܥܐ. ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ. ܐܠܐ
52 ܦܠܓܘܬܐ. ܡܢ ܗܫܐ
ܢܗܘܘܢ ܚܡܫܐ
ܒܒܝܬ ܚܕ ܡܬܦܠܓܝܢ
ܬܠܬܐ ܥܠ ܬܪ̈ܝܢ.
ܘܬܪ̈ܝܢ ܥܠ ܬܠܬܐ

ܒܪܬܗ . . . . Lk xii 53
. . ܥܠ ܐܡܗܿ
. . ܥܠ . . .
ܐܡܗ . . . .
ܚܡܬܗ . . . .
ܟܠܬܗ . . . .
. 54
. ܕܚܙܝܬܘܢ . .
. ܐ ܡܢ ܡܥܪܒܐ
ܐܡܪܝܬܘܢ ܡܛܪܐ ܢܚܬ
ܐܡܪܝܬܘܢ ܕܙܠܝܦܐ ܗܘܐ
ܘܡܐ ܕܬܝܡܢܐ . . 55
ܬܡܘܒܐ . . .
ܐܡܪܝܬܘܢ . . .
ܘܗܘܐ . . . .
ܒܐܦܐ . . . 56
ܕܫܡܝܐ . . .
ܘܕܐܪܥܐ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܡܒܩܪܘ
ܙܒܢܐ ܗܢܐ ܕܝܢ ܠܡܐ
ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܘܡܢ ܢܦܫܟܘܢ ܠܡܐ ܠܐ 57
ܕܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܬܪܝܨܘܬܐ 58
ܐܝܟ ܐܙܠ ܐܢܬ ܥܡ ܒܥܠ ܕܝܢܟ

ܠܘܬ ܐܪܟܘܢܐ ܒܐܘܪܚܐ Lk xii 58
ܗܒ ܥܒܕܬܐ ܡܢܗ ܠܡܫܬܪܝܘ
ܘܠܐ ܢܓܕܝܢܟ ܠܘܬ ܕܝܢܐ
. . . . . ܐ
ܘܕܝܢܐ ܢܫܠܡܟ ܠܓܒܝܐ
ܘܓܒܝܐ ܢܪܡܝܟ ܒܝܬ
. . . ܐܡܪ ܐܢܐ 59
ܠܟ ܕܠܐ ܬܦܘܩ ܡܢ
ܬܡܢ ܥܕܡܐ ܕܬܦܪܘܥ
ܫܡܘܢܐ ܐܚܪܝܐ

ܒܗ ܒܙܒܢܐ ܗܘ xiii 1
ܐܬܘ ܐܢܫܐ ܐܡܪܘ
ܠܗ ܥܠ ܓܠܝܠܝܐ ܗܢܘܢ
ܕܦܝܠܛܘܣ ܚܠܛ
ܕܡܗܘܢ ܥܡ ܕܒܚܝܗܘܢ
ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ 2
ܠܗܘܢ ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܗܠܝܢ ܓܠܝܠܝܐ ܚܛܝܐ
ܗܘܘ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܢ
ܓܠܝܠܝܐ ܕܗܟܢܐ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܡܪ ܐܢܐ 3
ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܐܠܐ ܐܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܬܬܘܒܘܢ
. ܟܠܟܘܢ ܗܟܢܐ ܬܐܒܕܘܢ

Lk xiii 3, 4 ܟܠܟܘܢ ܗܟܘܢ ܬܬܘܒܕܘܢ
ܕܢܦܠ ܥܠܝܗܘܢ ܡܓܕܠܐ
ܒܫܝܠܘܚܐ ܘܩܛܠ
ܐܢܘܢ ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܚܝܒܝܢ ܗܘܘ ܝܬܝܪ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ.
ܕܝܬܒܝܢ ܒܐܘܪܫܠܡ.
5 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ
ܐܠܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ
. . . . . .
ܗܟܘܬ ܬܐܒܕܘܢ
6 . . . . ܡܬܠܐ
. . ܬܐܢܐ ܚܕ ܐܝܬ
. . . . ܕܢܨܝܒܐ
. . . . ܘܐܬܐ
. . . . . .
7 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
8 ܘܐܡܪ ܠܗ . . .
ܡܪܝ ܫܒܘܩܝܗ ܐܦ

Lk xiii 8 ܗܕܐ ܫܢܬܐ ܥܕ
. . . ܐܙܒܠܝܗ
9 ܘܐܢ . . . ܦܐܪܐ
ܘܐܠܐ ܠܡܚܪܝܢ
ܬܩܨܝܢܗ ◦
10 ܘܗܘܐ ܡܠܦ ܒܚܕܐ
ܒܫܒܐ ܡܢ ܟܢܘ̈ܫܬܐ
11 ܘܐܝܬ ܗܘܬ ܐܢܬܬܐ
ܚܕܐ . . . ܠܗ
ܪܘܚܐ ܟܪܝܗ ܬܡܢܥܣܪ
ܘܡܟܦܦܐ ܗܘܬ ܘܠܐ
ܡܫܟܚܐ ܗܘܬ
ܕܬܬܦܫܛ ܠܓܡܪ
12 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

Lk xiii 14 . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

15 . . . . . ܐܡܪ

. . . . . .

. ܡܫܩܝܢ . . .

. . . . . .

ܡܢ ܐܘܪܝܐ ܘܐܙܠ

16 ܗܟܢܐ ܠܗ ܘܒܪܬܗ

ܕܐܒܪܗܡ . . .

ܗܝ . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

ܕܬܫܬܪܐ ܡܢ ܗܢܐ

ܐܣܘܪܐ ܒܝܘܡܐ

17 . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Lk xiii 17 ܚܕܐ ܗܘܐ . . .

. . . . . .

ܗܘܝ ܒܐܝܕܗ ܀

18 ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܡܢܐ

ܕܡܢܐ ܡܠܟܘܬܐ

ܕܐܠܗܐ ܘܠܡܢܐ

19 ܐܕܡܝܗ ܕܡܝܐ

ܠܦܪܕܬܐ ܕܚܪܕܠܐ

ܕܢܣܒ ܓܒܪܐ ܐܪܡܝܗ

ܒܓܢܬܗ . . . .

ܐܝܠܢܐ . . . .

ܘܐܫܟܢܬ ܦܪܚܬܐ

ܕܫܡܝܐ . . . .

20 ܬܘܒ . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

[F. C. B.]

Lk xiii 22 ܒܩܘܪ̈ܝܐ ܘܒܡܕ̈ܝܢܬܐ
ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܀
ܘܥܒܕ ܐܘܠ ܠܐܘܪܫܠܡ
23 ܐܬܐ ܠܒܪܐ ܚܕ
ܡܫܐܠ ܗܘܐ ܠܗ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܙܥܘܪ̈ܝܢ
24 ܐܢܘܢ ܕܚܝܝܢ ܐܡܪ ܠܗ
ܥܘܠܘ ܐܬܟܬܫܘ ܠܡܥܠ
ܒܬܪܥܐ ܐܠܝܨܐ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܣܓܝܐܝܢ
ܕܗܒܥܐ ܢܒܥܘܢ
ܠܡܥܠ ܒܗ ܘܠܐ
25 ܝܟܠܘܢ ܡܢ ܫܥܬܐ
ܟܝܢ ܕܝܩܘܡ ܡܪܐ
ܒܝܬܐ ܘܝܐܚܘܕ
ܬܪܥܐ ܘܬܗܘܘܢ
ܩܝܡܝܢ ܠܒܪ ܘܡܩܫܩܫܝܢ
ܬܪܥܐ ܘܐܡܪܝܢ
ܡܪܢ ܦܬܚ ܠܢ ܘܝܥܢܐ
ܘܝܐܡܪ ܠܟܘܢ ܠܐ
ܝܕܥܢܐ ܠܟܘܢ ܡܢ
ܐܝܟܐ ܐܢܬܘܢ
26 ܗܝܕܝܢ ܬܫܪܘܢ ܠܡܐܡܪ

Lk xiii 26 ܡܐܟܠܢ ܠܩܕܡܝܟ.
ܘܐܫܬܝܢ ܘܒܫܘ̈ܩܝܢ
27 ܐܠܦܬ ܘܝܐܡܪ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ
ܝܕܥܢܐ ܠܟܘܢ ܡܢ
ܐܝܟܐ ܐܢܬܘܢ
ܦܪܘܩܘ ܠܟܘܢ ܡܢܝ
ܟܠܟܘܢ ܥܒܕܝ ܥܘܠܐ
28 ܦܬ̈ܟܐ ܕܫܘܢܐ. ܬܡܢ
ܝܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ
ܫ̈ܢܝܐ ܟܕ ܬܚܙܘܢ
ܠܐܒܪܗܡ ܘܠܝܨܚܩ
ܘܠܝܥܩܘܒ ܘܠܟܠܗܘܢ
ܢܒܝܐ ܒܡܠܟܘܬܗ
29 ܕܐܠܗܐ. ܘܐܬܝܢ
ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܡܢ
ܡܥܪܒܐ ܘܡܢ ܓܪܒܝܐ
ܘܡܢ ܬܝܡܢܐ ܘܡܣܬܡܟܘܢ
ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
30 ܘܗܐ ܐܝܬ ܐܚܪ̈ܝܐ
ܕܗܘܘܢ ܩܕܡܝܐ
ܘܩܕܡܝܐ ܐܚܪ̈ܝܐ ܀

J. R. H.

Lk xiii 31 ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ
ܩܪܒܘ ܦܪܘܫ ܐܢܫܐ
ܡܢ ܦܪܝܫܝܐ ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܦܘܩ ܐܙܠ ܠܟ
ܡܟܐ ܡܛܠ ܕܗܪܘܕܣ
32 ܒܥܐ ܠܡܩܛܠܟ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܙܠܘ ܐܡܪܘ ܠܗ
ܠܬܥܠܐ ܗܢ ܗܐ
ܡܦܩ ܐܢܐ ܫܐܕܝܢ
ܘܐܣܘܬܐ ܡܫܠܡ
ܐܢܐ ܝܘܡܐ ܕܝܘܡܢ
ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ
33 ܡܫܬܠܡ ܐܢܐ ܒܪܡ
ܘܠܐ ܗܘ ܠܝ ܕܝܘܡܐ
ܝܘܡܢ ܘܒܬܪ ܝܘܡܢ
ܐܙܠ ܡܛܠ ܕܠܐ
ܡܫܟܚܐ ܕܢܒܝܐ
ܢܐܒܕ ܠܒܪ ܡܢ
ܐܘܪܫܠܡ ◦ ◦
34 ܐܘܪܫܠܡ ܐܘܪܫܠܡ
ܕܩܛܠܐ ܢܒܝܐ ܘܪܓܡܐ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܠܝܚܝܢ ܠܘܬܗ
ܠܟܡܐ ܙܒܢܝܢ
ܨܒܝܬ ܠܡܟܢܫ ܒܢܝܟܝ

Lk xiii 34 ܐܝܟ ܕܟܢܫܐ ܬܪܢܓܠܬܐ
ܕܟܢܫܐ ܦܪܘܓܝܗ
ܬܚܘܬ ܓܦܝܗ ܘܠܐ
35 ܨܒܝܬܘܢ ܗܐ ܫܒܩ
ܒܝܬܟܘܢ ܘܐܡܪܐ ܠܟܘܢ
ܕܠܐ ܬܚܙܘܢܢܝ ܥܕܡܐ
ܕܢܐܬܐ ܕܬܐܡܪܘܢ
ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ
ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ
xiv 1 ܘܗܘܐ ܟܕ ܥܠ ܠܒܝܬܐ ܕܚܕ
ܡܢ ܪܝܫܐ ܕܦܪܝܫܝܐ
ܕܢܐܟܘܠ ܠܚܡܐ
ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ
ܘܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
2 ܘܗܐ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܕܗܕܪܘܩܢܐ ܐܝܬ
3 ܗܘܐ ܩܕܡܘܗܝ ܘܥܢܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܣܦܪܐ
ܘܠܦܪܝܫܝܐ ܐܢ ܫܠܝܛ
ܒܫܒܬܐ ܠܡܐܣܝܐ
4 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܫܬܩܘ ܘܗܘܘ
ܘܐܚܕܗ ܘܐܣܝܗ
5 ܘܫܪܝܗ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܢܘ ܡܢܟܘܢ ܕܢܦܠ
ܒܪܗ ܐܘ ܬܘܪܗ

Lk xiv 5 ܒܒܝܪܐ. ܒܝܘܡܐ
ܕܫܒܬܐ ܘܠܐ ܢܓܕ
6 ܡܣܩ ܠܗ ܘܠܐ
ܐܫܟܚܘ ܠܡܬܒ ܠܗ
ܦܬܓܡܐ ܥܠ ܗܠܝܢ.
7 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܡܬܠܐ
ܗܢܐ ܠܘܬ ܗܢܘܢ
ܕܡܙܡܢܝܢ ܗܘܘ ܘܓܒܝܢ
ܗܘܘ ܪ̈ܫ ܡܣܡܟܐ ܐܡܪ
8 ܠܗܘܢ ܐܡܬܝ ܕܡܙܡܢ
ܐܢܬ ܠܡܫܬܘܬܐ ܠܐ
ܬܣܬܡܟ ܠܟ ܒܪܘܫܬܐ
ܡܣܡܟܬܐ ܕܠܡܐ
ܢܗܘܐ ܡܝܩܪ ܡܢܟ
ܡܢ ܕܡܙܡܢ ܥܡܟ.
9 ܘܢܐܬܐ ܗܘ ܡܢ ܕܠܟ
ܘܠܗ ܙܡܢ ܘܢܐܡܪ ܠܟ
ܗܒ ܐܬܪܐ ܠܗܢܐ
ܘܗܝܕܝܢ ܒܕ ܒܗܬ
ܐܢܬ ܬܣܬܡܟ
ܒܪܘܫܬܐ ܐܚܪܝܬܐ
10 ܐܠܐ ܡܐ ܕܐܙܕܡܢܬ
ܐܙܠ ܐܣܬܡܟ ܠܟ
ܒܪܘܫܬܐ ܐܚܪܝܬܐ

Lk xiv 10 ܕܡܐ ܕܐܬܐ ܗܘ
ܕܙܡܢܟ ܢܐܡܪ ܠܟ
ܪܚܡܝ ܐܣܬܠܩ ܠܥܠ
ܘܬܗܘܐ ܠܟ ܬܫܒܘܚܬܐ
11 ܒܥܝܢܝ ܣܡ̈ܝܟܐ. ܟܠ
ܕܢܪܝܡ ܓܪܡ ܢܦܫܗ
ܢܬܡܟܟ ܘܟܠ ܕܡܟܟ
ܢܦܫܗ ܢܬܪܝܡ.
12 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܐܦ
ܠܡܪܐ ܐܫܬܘܬܐ.
ܟܡܐ ܕܥܒܕ ܐܢܬ:
ܐܢܬ ܐܫܬܘܬܐ ܠܐ
ܬܩܪܐ ܠܪ̈ܚܡܝܟ
ܘܐܚܝܐ ܠܐܚ̈ܝܟ ܘܠܐ
ܠܐܚ̈ܝܢܝܟ ܘܠܐ
ܠܫܒ̈ܒܝܟ ܥܬܝܪܐ
ܕܕܠܡܐ ܐܦ ܗܢܘܢ
ܢܩܪܘܢܟ ܘܢܗܘܐ ܠܟ
13 ܦܘܪܥܢܐ ܗܢܐ ܐܠܐ
ܟܡܐ ܕܥܒܕ ܐܢܬ
ܐܫܬܘܬܐ ܩܪܝ
ܠܡܣܟܢܐ ܘܠܡܟܐܒ̈ܐ
ܘܠܡܚܓܝܪܐ ܘܠܡܥ̈ܘܪܐ
ܘܠܡܫ̈ܠܠܐ ܘܐܣܝܪܐ

fol. 98 r (= 129 r).

R. L. B.
F. C. B.

Lk xiv 13, 14 ܩܠܝܐܐ ܘܦܣܘܓܝܢ
ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܕܝܦܪܥܘܢ
ܘܬܗܘܐ ܦܘܪܥܢܟ
ܒܩܝܡܬܐ ܕܙܕܝ̈ܩܐ ÷
15 ܘܟܕ. ܫܡܥ ܗܘܐ ܚܕ
ܡܢ ܗܠܘܢ ܕܣܡܝܟܝܢ
ܗܘܘ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܛܘܒܘܗܝ ܠܡܢ ܕܐܟܘܠ
ܠܚܡܐ ܒܡܠܟܘܬܗ
16 ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܥܒܕ ܗܘܐ ܐܚܫܡܝܬܐ
ܪܒܬܐ ܘܩܪܐ ܗܘܐ
17 ܠܣܓܝܐܐ ܘܫܕܪ ܥܒܕܗ
ܒܥܕܢܐ ܕܚܫܡܝܬܐ
ܕܢܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܕܡܙܡܢܝܢ ܕܐܬܘܢ
ܗܐ ܠܟ ܟܠ ܡܕܡ
18 ܡܬܩܢ ܗܘ ܘܫܪܝܘ
ܗܘܘ ܡܫܪܝܐ ܠܡܫܬܐܠܘ
ܐܡܪ ܠܗ ܩܕܡܝܐ
ܩܪܝܬܐ ܙܒܢܬ ܘܐܠܝܨ
ܠܝ ܕܐܦܘܩ ܐܚܡܝܗ

Lk xiv 18 ܒܒܥܐ ܡܢܟ ܐܫܐܠܢܝ
19 ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪ ܚܡܫܐ
ܙܘܓ̈ܝܢ ܬܘܪܐ ܙܒܢܬ
ܘܐܙܠܐ ܕܐܒܩܐ ܐܢܘܢ
ܒܒܥܐ ܡܢܟ ܐܫܐܠܢܝ.
20 ܐܚܪܢܐ ܐܡܪ
ܐܬܬܐ ܢܣܒܬ ܠܐ
ܡܫܟܚܐ ܕܐܬܐ
21 ܘܐܬܐ ܗܘ ܥܒܕܐ
ܐܡܪ ܠܗܠܝܢ ܠܡܪܗ
ܗܝܕܝܢ ܪܓܙ ܗܘ ܡܪܐ
ܒܝܬܐ ܘܐܡܪ ܠܥܒܕܗ
ܦܘܩ ܒܥܓܠ ܠܫܘܩܐ
ܘܠܫܘܩܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܘܐܥܠ ܠܟܐ ܠܡܣܟ̈ܢܐ
ܘܠܡܣܟ̈ܢܐ ܘܠܡܚܓܝܪܐ
ܘܠܡܟܐ̈ܒܐ ܘܠܡܥܘܪܐ
22 ܘܐܡܪ ܥܒܕܐ ܡܪܝ
ܗܐ ܗܘܐ ܗܘ ܡܕܡ
ܕܦܩܕܬ ܘܬܘܒ ܐܝܬ
23 ܐܬܪܐ ܒܣܡܟܐ ܐܡܪ
ܠܥܒܕܗ ܦܘܩ ܠܐܘܪ̈ܚܬܐ
ܘܠܒܝܬ ܣܝܓܐ ܘܥܒܕ
ܕܢܥܠܘܢ ܕܢܬܡܠܐ ܒܝܬܝ

Lk xiv 24 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܕܐܢܫ
ܡܢ ܗܢܘܢ ܐܢܫܐ ܕܩܪܝܢ
ܗܘܘ ܠܐ ܢܛܥܡ ܡܢ
ܐܚܫܡܝܬܐ ○ ○ ○ ○ ○
25 ܘܟܕ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ
ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܐܬܦܢܝ
26 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢ
ܕܐܬܐ ܠܘܬܝ ܘܠܐ
ܣܢܐ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ
ܘܠܐܚܘܗܝ ܘܠܐܚܘܬܗ
ܘܠܐܢܬܬܗ ܘܠܒܢܘܗܝ
ܘܐܦ ܠܢܦܫܗ ܬܠܡܝܕܝ
ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ
28 ܡܢܘ ܓܝܪ ܡܢܟܘܢ ܕܨܒܐ
ܕܢܒܢܐ ܡܓܕܠܐ ܘܠܐ
ܠܘܩܕܡ ܝܬܒ ܡܚܫܒ
ܢܦܩܬܐ ܐܢ ܐܝܬ
29 ܠܗ ܠܫܘܠܡܗ ܕܠܐ
ܐܢ ܢܣܡ ܫܬܐܣܬܐ
ܘܠܐ ܢܫܟܚ ܕܢܫܠܡ
ܟܠ ܕܚܙܝܢ ܢܗܘܘܢ
30 ܡܒܙܚܝܢ ܒܗ ܘܐܡܪܝܢ
ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܫܪܝ
ܕܢܒܢܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚ

Lk xiv 30, 31 ܕܢܫܠܡ ܐܘ ܡܢܘ ܡܠܟܐ
ܕܐܙܠ ܠܡܬܬܟܬܫܘ ܥܡ
ܡܠܟܐ ܐܚܪܢܐ ܘܠܐ
ܠܘܩܕܡ ܡܬܪܥܐ ܕܐܢ
ܡܫܟܚ ܒܥܣܪܐ ܐܠܦܝܢ
ܠܡܐܙܠ ܠܗܘ ܕܐܬܐ
ܥܠܘܗܝ ܒܥܣܪܝܢ ܐܠܦܝܢ
32 ܘܐܠܐ ܥܕ ܪܚܝܩ
ܡܢܗ ܫܕܪ ܐܝܙܓܕܐ ܘܒܥܐ
ܡܢܗ ܥܠ ܫܠܡܐ.
33 ܗܟܢܐ ܟܠ ܐܢܫ
ܡܢܟܘܢ ܕܠܐ ܫܒܩ
ܟܠܗ ܩܢܝܢܗ ܬܠܡܝܕܝ
ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ
34 ܛܒ ܗܘ ܡܠܚܐ
ܐܢ ܕܝܢ ܡܠܚܐ
ܬܦܟܗ ܒܡܢܐ ܬܬܬܒܠ.
35 ܠܐ ܠܐܪܥܐ ܘܠܐ
ܠܙܒܠܐ ܐܝܠܐ ܐܠܐ
ܡܫܕܝܢܐ ܠܒܪ ܡܢ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ
XV 1 ܕܢܫܡܥ ܢܫܡܥ ܘܡܟܣܐ
ܘܚܛܝܐ ܡܬܩܪܒܝܢ
ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܕܢܫܡܥܘܢܗ
2 ܘܪܛܢܝܢ ܗܘܘ ܦܪܝܫܐ ܘܣܦܪܐ

Lk xv 2 ܪܛܢܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܗܢܐ ܠܚܛܝܐ ⌈ܡܩܒܠ⌉
3 ܘܐܡܠ ⌈ܥܡܗܘܢ⌉ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܬܠܐ ܗܢܐ
4 ܡܢܐ ܡܢܟܘܢ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܡܐܐ ܥܢ̈ܝܢ
ܘܐܒܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܠܐ ⌈ܫܒܩ⌉ ܬܫ̈ܥܝܢ
ܘܬܫܥ ܒܡܕܒܪܐ
ܘܐܙܠ ܒܥܐ ܠܗܘ
ܕܐܒܕ ܥܕܡܐ
5 ܕܝܫܟܚܝܢܗ ܘܡܐ
ܕܐܫܟܚܗ ܫܘܐ ܠܗ
ܥܠ ܟܬܦܬܗ ܚܕܝܐ
6 ܘܐܬܐ ܠܒܝܬܗ ܘܩܪܐ
ܠܪ̈ܚܡܘܗܝ ܘܠܫܒܒ̈ܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܚܕܘ ܥܡܝ
ܕܐܫܟܚܬ ܥܪܒܝ
7 ܕܐܒܕ ܗܘܐ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܗܟܢܐ ܬܗܘܐ
ܚܕܘܬܐ ܒܫܡܝܐ ܥܠ
ܚܕ ܚܛܝܐ ܕܬܐܒ
ܐܘ ܥܠ ܬܫ̈ܥܝܢ
ܘܬܫܥ ܙܕܝܩܝܢ ܕܠܐ
ܡܣܢܩܝܢ ܥܠ ܬܝܒܘܬܐ

Lk xv 8 ܐܘ ܐܝܕܐ ܗܝ ܐܢܬܬܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܥܣܪܐ
ܙܘܙܝܢ ܘܬܐܒܕ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܡܢܗܪܐ
ܫܪܓܐ ܘܚܡܐ ܒܝܬܐ
ܘܒܥܝܐ ܠܗ ܚܦܝܛܐܝܬ
ܒܕܡܐ ܕܬܫܟܚܝܢܗ
9 ܘܡܐ ܕܐܫܟܚܬܗ
ܩܪܝܐ ܠܪ̈ܚܡܬܗ
ܘܠܫܒܒܬܗ ܘܐܡܪܐ
ܠܗܝܢ ܚܕܝܢ ܥܡܝ
ܕܐܫܟܚܬ ܙܘܙܝ
10 ܕܐܒܝܕ ܗܘܐ ܐܡܪܢܐ
ܕܗܟܢܐ ܬܗܘܐ
ܚܕܘܬܐ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ
ܡܠܐ̈ܟܐ ܕܐܠܗܐ ܥܠ
ܚܕ ܚܛܝܐ ܕܬܐܒ.

11 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܬܪ̈ܝܢ
12 ܒܢܝܢ ܐܡܪ ܗܘ ܙܥܘܪܐ
ܠܐܒܘܗܝ. ܗܒ ܠܝ
ܡܢܬܐ ܕܡܛܝܐ ܠܝ
ܡܢ ܩܢܝܢܟ ܘܦܠܓ
ܠܗ . . . . . .

Lk xv 13 ܘܒܬܪ ܝܘܡܬܐ ܩܠܝܠ
ܟܢܫ ܗܘ ܒܪܗ ܙܥܘܪܐ
ܟܘܠ ܡܕܡ ܕܡܛܝܗܝ
ܘܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܪܚܝܩܐ
ܘܬܡܢ ܒܕܪ ܩܢܝܢܗ
ܡܛܠ ܕܚܝܐ ܗܘܐ
ܦܪܝܫܐܝܬ ܥܡ ܙܢܝ̈ܬܐ.
14 ܘܟܕ ܓܡܪ ܟܘܠ ܡܕܡ
ܕܐܝܬ ܠܗ. ܘܗܘܐ
ܟܦܢܐ ܒܐܬܪܐ ܗܘ
15 ܐܙܠ ܢܩܦ ܠܗ ܠܚܕ
ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܗܘ ܐܬܪܐ
ܘܫܕܪܗ ܠܩܘܪܝܬܐ
16 ܠܡܪܥܐ ܚܙܝ̈ܪܐ ܘܡܬܪܓܪܓ
ܗܘܐ ܡܢ ܗܘܢ ܩܪ̈ܛܐ
ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܚܙܝ̈ܪܐ
ܕܢܡܠܐ ܟܪܣܗ ܘܠܐ
ܐܢܫ ܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗ
17 ܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬ ܢܦܫܗ
ܐܡܪ ܟܡܐ ܐܓܝܪ̈ܝܢ
ܐܝܬ ܗܫܐ ܒܒܝܬ
ܐܒܝ ܕܝܬܝܪ ܠܗܘܢ
ܠܚܡܐ ܘܐܢܐ ܐܒܝܕܐ
ܗܪܟܐ ܡܢ ܟܦܢܐ.

Lk xv 18 ܐܠܐ ܐܩܘܡ ܐܙܠ
ܠܘܬ ܐܒܝ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܐܒܝ ܚܛܝܬ
ܒܫܡܝܐ ܘܩܕܡܝܟ
19 ܘܠܐ ܫܘܐ ܡܟܝܠ
ܕܒܪܟ ܐܬܩܪܐ
ܥܒܕܝܢܝ ܐܝܟ ܚܕ
20 ܡܢ ܐܓܝܪ̈ܝܟ. ܘܩܡ
ܐܬܐ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ
ܘܟܕ ܗܘ ܪܚܝܩ
ܚܙܝܗܝ ܐܒܘܗܝ
ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܘܗܝ
ܘܪܗܛ ܢܦܠ ܥܠ
21 ܨܘܪܗ ܘܢܫܩܗ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܒܪܗ ܐܒܝ
ܚܛܝܬ ܒܫܡܝܐ ܘܩܕܡܝܟ
ܡܟܝܠ ܠܐ ܫܘܐ ܐܢܐ
ܕܒܪܟ ܐܬܩܪܐ
22 ܐܡܪ ܐܒܘܗܝ
ܠܥܒ̈ܕܘܗܝ ܐܦܩܘ ܟܠܝܠ
ܐܣܛܠܐ ܪܫܝܬܐ
ܐܠܒܫܘܗܝ ܘܣܝܡܘ
ܥܙܩܬܐ ܒܐܝܕܗ.
ܘܐܣܐܢܘܗܝ ܡܣܢ̈ܐ

Lk xv 23 ܘܐܝܬܝܘ ܩܛܠܘ
ܥܓܠܐ ܗܘ ܕܦܛܡܐ
ܢܐܟܘܠ ܘܢܬܒܣܡ
24 ܕܗܢܐ ܒܪܝ ܡܝܬܐ
ܗܘܐ ܘܚܝܐ. ܘܐܒܝܕܐ
ܗܘܐ ܘܐܫܬܟܚ
ܘܫܪܝܘ ܠܡܬܒܣܡܘ
25 ܘܗܘܐ ܒܪܗ ܩܫܝܫܐ
ܒܩܪܝܬܐ ܗܘܐ
ܘܟܕ ܐܬܐ ܩܪܒ
ܠܘܬ ܒܝܬܐ ܫܡܥ
ܩܠ ⌜ܙܡܪܐ⌝ ܘܦ̈ܓܘܢܝܐ
26 ܘܩܪܐ ܠܚܕ ܡܢ ܛܠܝܐ
ܘܫܐܠܗ ⌜ܡܢܘ⌝ ܗܢܐ
27 ܐܡܪ ܠܗ ܐܚܘܟ
ܐܬܐ ܘܩܛܠ ܐܒܘܟ
ܥܓܠܐ ܕܦܛܡܐ ܕܒܕ
28 ܣܠܝܡ ܐܩܒܠܗ. ܘܪܓܙ
ܘܠܐ ܨܒܐ ܗܘܐ
ܠܡܥܠ. ܘܢܦܩ ܐܒܘܗܝ
ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ
29 ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܠܐܒܘܗܝ ܗܐ ܟܡܐ
ܫ̈ܢܝܢ ܦܠܚܢܐ ܠܟ ܒܥܒܕܘܬܐ

Lk xv 29 ܘܠܐ ܥܒܪܬ ܥܠ
ܦܘܩ̈ܕܢܝܟ ܘܡܬܘܡ
ܓܕܝܐ ܚܕ ܠܐ ܝܗܒܬ
ܠܝ ܕܐܬܒܣܡ ܥܡ
30 ܪ̈ܚܡܝ. ܘܗܢܐ ܒܪܟ
ܟܕ ܦܪܫ ܡܢܝܢܟ
ܥܡ ܙ̈ܢܝܬܐ. ܢܟܣܬ
ܠܗ ܥܓܠܐ ܗܘ
31 ܕܦܛܡܐ. ܐܡܪ ܠܗ
ܒܪܝ ܒܟܠܝܘܡ ܥܡܝ
ܐܢܬ. ܘܟܠ ܕܝܕܝ
32 ܕܝܠܝ ܕܝܠܟ ܗܘ. ܠܡܬܒܣܡ
ܕܝܢ ܘܠܐ ܗܘܐ ܘܠܡܚܕܝܐ
ܕܗܢܐ ܐܚܘܟ ܡܝܬܐ
ܗܘܐ ܘܚܝܐ ܘܐܒܝܕܐ
ܗܘܐ ܘܐܫܬܟܚ ○

xvi 1 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܬܘܒ
ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܥܬܝܪܐ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܪܒ
ܒܝܬܐ ܘܐܬܐܟܠܘ
ܩܪ̈ܨܘܗܝ ܩܕܡܘܗܝ
ܐܝܟܢܐ ܕܡܒܕܪܝܢܗ
2 ܢܣܛ. ܘܩܪܝܗ ܡܪܗ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢܘ

fol. 100 v (= 81 r). F. C. B.

Lk xvi 2 ܗܘܐ ܕܫܡܥܬܐ ܥܠܝܟ
ܐܬܐ ܗܒ ܚܘܫܒܢܐ
ܕܪܒܝܬܘܬܟ ܠܐ ܓܝܪ
ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܬܘܒ
ܪܒܝܬܐ ܕܬܗܘܐ ܠܝ
3 ܐܡܪ ܗܘ ܪܒܝܬܐ
ܒܠܒܗ ܡܢܐ ܐܥܒܕ
ܕܡܪܝ ܢܣܒ ܠܗ ܡܢܝ
ܪܒ ܒܝܬܘܬܐ
ܠܡܦܠܚ ܠܐ ܡܫܟܚ
ܐܢܐ ܠܡܫܐܠ ܒܗܬ
4 ܐܢܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܡܢܐ
ܐܥܒܕ ܕܡܐ ܕܐܬܦܢܝ
ܡܢ ܪܒ ܒܝܬܘܬܐ
ܢܩܒܠܘܢ ܒܒܬܝܗܘܢ
5 ܘܩܪܐ ܠܚܕ ܡܢ
ܚܝܒܐ . . . . .
ܠܡܪܗܘܢ ܟܠܗ . .
6 . . ܠܡܪܝ ܐܡܪ
. . ܡܐܐ ܡܫܘܚܝܢ
ܡ . . . ܬܒ ܟܬܒ
ܘܬܒ . . ܚܡܫܝܢ
7 ܐܡܪ . . . .
ܠܐܚܪܢܐ ܘܐܢܬ ܟܡܐ

Lk xvi 7 ܚܝܒ ܐܢܬ ܠܗ ܐܡܪ
ܠܗ ܡܐܐ ܟܘܪܝܢ
ܚܛܐ ܘܐܡܪ ܡܣܒܐ
ܬܒ ܟܬܒ ܐܡܪ ܠܗ ܬܡܢܝܢ
8 ܘܫܒܚ ܡܪܝܐ ܠܪܒ
ܒܝܬܘܬܐ ܕܥܘܠܐ
ܕܚܟܝܡܐܝܬ ܥܒܕ
ܘܡܫܟܚܝܢ ܐܢܘܢ ܒܢܘܗܝ
ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ
ܒܕܪܗܘܢ . . . .
ܡܢ ܒܢܘܗܝ ܕܢܘܗܪܐ
9 ܘܐܦ ܐܢܐ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܥܒܕܘ ܠܟܘܢ
ܪܚܡܝܐ ܡܢ ܡܡܘܢܐ
ܕܥܘܠܐ ܕܡܐ ܕܢܚܣܪ
ܢܩܒܠܘܢܟܘܢ ܠܡܛܠܠܝܗܘܢ
10 ܕܠܥܠܡ ܡܢ ܕܒܩܠܝܠ
ܗܝܡܢ ܡܗܝܡܢ ܐܦ
ܒܣܓܝ ܡܗܝܡܢ ܘܡܢ
ܕܒܩܠܝܠ ܥܘܠ ܐܦ
11 . . ܥܘܠ ܗܘ. ܐܦ
. ܒܡܡܘܢܐ ܕܥܘܠܐ
ܠܐ . . . ܗܝܡܢܬܘܢ .
ܠܫܪܪܐ ܡܢܘ ܡܗܝܡܢ
12 ܠܟܘܢ ܘܐܢ ܒܕܠܐ

fol. 101 r (= 13 r).

J. R. H.

Lk xvi 12 ܕܝܠܟܘܢ . . . .
ܡܗܝܡܢܝܢ ܕܝܠܟܘܢ ܡܢܐ
13 ܠܝܬ ܠܟܘܢ ܠܝܬ ܓܒܪ
ܒܒܪܐ ܕܡܫܡܫ.
ܠܡܦܠܚ ܬܪܝܢ
ܡܪܘܢ . . ܠܚܕ
ܢܣܢܐ ܘܠܐܚܪܢܐ
ܢܪܚܡ ܐܘ ܠܚܕ
ܢܣܒܪ ܘܠܐܚܪܢܐ
ܢܒܣܛ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܐܠܗܐ ܠܡܦܠܚ
ܘܠܡܡܘܢܐ.
14 ܘܗܘܐ ܟܕ ܫܡܥܘ
ܦܪ̈ܝܫܐ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ
ܡܡܘܢܝܢ ܗܘܘ ܒܗ
ܡܛܠ ܕܪ̈ܚܡܝܢ ܗܘܘ
15 ܟܣܦܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ ܕܡܙܕܩܝܢ
ܢܦܫܗܘܢ ܒܥܝܢܝ ܒܢܝ
ܐܢܫܐ ܐܠܗܐ ܕܝܢ
ܝܕܥ ܠܒܘܬܟܘܢ ܕܡܕܡ
ܕܪܡ ܒܝܬ ܒܢܝ ܐܢܫܐ
ܡܕܡ ܐܠܗܐ ܢ̈ܕܝܕ
ܗܘ ⁘ ⁘ ⁘

Lk xvi 16 ܢܡܘܣܐ ܘܢܒܝܐ ܥܕܡܐ
ܠܝܘܚܢܢ ܡܟܝܠ
ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܡܣܬܒܪܐ ܘܟܠ
ܐܢܫ ܠܗ ܡܬܚܒܨܝܢ
17 ܦܫܝܛ ܗܘ ܕܝܢ
ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ
ܢܥܒܪܘܢ ܐܘ ܐܬܘܬܐ
ܚܕܐ ܡܢ ܢܡܘܣܐ
18 ܬܥܒܪ ܟܘܠ ܐܢܫ
ܕܝܫܪ ܐܢܬܬܗ
ܘܢܣܒ ܐܚܪܬܐ
ܡܓܪ ܓܐܪ ܘܗܘ ܕܢܣܒ
ܫܒܝܩܬܐ ܡܓܐܪ
ܓܐܪ
19 ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܥܬܝܪܐ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܬܠܒܫ
ܗܘܐ ܐܪܓܘܢܐ ܘܚܝܬܐ
ܛܒܐ ܘܟܠܝܘܡ
ܡܬܒܣܡ ܗܘܐ
20 ܘܡܣܟܢܐ ܚܕ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܕܫܡܗ ܠܥܙܪ
ܘܪܡܐ ܗܘܐ ܠܘܬ
21 ܬܪܥܗ ܘܡܬܪܓܪܓ
ܗܘܐ ܕܢܡܠܐ ܒܪܣܗ
ܡܢ ܡܕܡ ܕܢܦܠ ܗܘܐ

Lk xvi 21 ܡܢ ܦܬܘܪܗ ܕܗܘ
ܥܬܝܪܐ ܘܐܦ ܟܠ̈ܒܝܐ
ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܡܠܚܟܝܢ
22 ܫܚ̈ܢܘܗܝ ܘܗܘܐ
ܘܡܝܬ ܗܘ ܡܣܟܢܐ
ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܡܠܐܟܐ
ܠܥܘܒܗ ܕܐܒܪܗܡ
ܘܡܝܬ ܗܘ ܥܬܝܪܐ
23 ܘܐܬܩܒܪ ܘ·ܡܐ
ܒܫܝܘܠ ܐܪܝܡ
ܥܝܢܘܗܝ ܟܕ ܡܫܬܢܩ
ܘܚܙܐ ܗܘܐ ܠܐܒܪܗܡ
ܡܢ ܪܚܝܩ ܘܠܠܥܙܪ
24 ܒܥܘܒܗ. ܘܩܪܐ ܘܐܡܪ
ܐܒܝ ܐܒܪܗܡ
ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ. ܘܫܕܪ
ܠܠܥܙܪ ܕܢܨܒܥ ܪܝܫ
ܨܒܥܗ ܒܡܝ̈ܐ ܘܢܩܪܪ
ܠܝ ܠܫܢܝ ܕܗܐ ܡܫܬܢܩ
ܐܢܐ ܒܫܠܗܒܝܬܐ
25 ܗܕܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܐܒܪܗܡ ܒܪܝ
ܐܬܕܟܪ ܕܩܒܠܬ
ܛܒܬܟ ܒܚܝܝܟ
ܘܗܟܘܬ ܐܦ ܠܥܙܪ
ܒܝܫܬܗ ܘܗܫܐ ܗܪܟܐ

Lk xvi 25 ܡܬܒܝܝܣ ܘܐܢܬ
ܡܫܬܢܩ ܐܢܬ
26 ܘܒܡܒ̈ܝܢ ܒܝܢ ܗܠܝܢ
ܒܘܠܗܝܢ ܗܘܬܐ
ܪܒܬܐ ܦܚܡܐ
ܒܝܢܝܢ ܘܠܟܘܢ ܕܐܠܝܢ
ܕܨܒܝܢ ܕܢܥܒܪܘܢ ܡܟܐ
ܠܘܬܟܘܢ ܠܐ ܢܟܫܘܢ
ܘܐܦܠܐ ܕܡܢ ܬܡܢ
27 ܢܥܒܪܘܢ ܠܘܬܢ ܐܡܪ
ܡܕܝܢ ܒܥܝܐ ܡܢܟ
ܐܒܝ ܕܬܫܕܪܝܘܗܝ
28 ܠܒܝܬ ܐܒܝ ܚܡܫܐ
ܓܝܪ ܐܚܝܢ ܐܝܬ ܠܝ.
ܕܢܣܗܕ ܐܢܘܢ ܕܠܡܐ
ܐܦ ܗܢܘܢ ܢܐܬܘܢ
ܠܕܘܟܬܐ ܗܕܐ
29 ܕܬܫܢܝܩܐ ܐܡܪ
ܐܒܪܗܡ ܐܝܬ
ܠܗܘܢ ܡܘܫܐ ܘܢܒܝܐ
30 ܢܫܡܥܘܢ ܐܢܘܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܠܐ ܐܒܝ
ܐܒܪܗܡ ܐܠܐ ܐܢ
ܐܢܫ ܡܢ ܡܝܬܐ
ܢܐܙܠ ܠܘܬܗܘܢ ܬܝܒܝܢ
31 ܐܡܪ ܠܗ ܐܢ ܠܡܘܫܐ

Lk xvi 31 ܘܠܢܒܝܐ ܠܐ ܫܡܥܝܢ
ܐܦܠܐ ܐܢ ܐܢܫ ܡܢ
ܡܝܬܝܐ ܢܩܘܡ
ܡܗܝܡܢܝܢ ܠܗ ○ ○ ○

xvii 1 ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܠܐ
ܢܐܬܘܢ ܡܟܫܘܠܐ. ܒܪܡ
ܘܝ ܠܗܘܢ ܕܒܐܝܕܗ
2 ܢܐܬܘܢ ܦܩܚ ܗܘܐ
ܠܗ ܐܠܘ ܪܚܝܐ
ܕܚܡܪܐ ܬܠܝܐ
ܒܨܘܪܗ ܘܐܬܪܡܐ ܒܝܡܐ
ܐܘ ܕܢܬܟܫܠ ܚܕ ܡܢ
3 ܗܠܝܢ ܙܥܘܪܝܐ ܐܙܕܗܪܘ
ܒܢܦܫܟܘܢ ܐܢ ܚܛܐ
ܐܚܘܟ ܒܟ ܟܐܣ ܠܗ
ܘܐܢ ܬܒ ܫܒܘܩ ܠܗ
4 ܘܐܢ ܫܒܥ ܙܒܢܝܢ
ܒܝܘܡܐ ܢܚܛܐ
ܠܘܬܟ ܫܒܥ ܙܒܢܝܢ
ܢܬܦܢܐ ܠܘܬܟ ܘܐܡܪ
ܬܝܒܢܐ ܫܒܘܩ
ܠܗ ○ ○ ○ ○ ○
5 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܫܠܝܚܘܗܝ

Lk xvii 5 ܠܡܪܢ ܐܘܣܦ ܠܢ
6 ܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܡܪ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܠܘ
ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܐܝܟ ܦܪܕܬܐ ܕܚܪܕܠܐ
ܐܡܪܝܢ ܗܘܝܬܘܢ
ܠܬܘܬܐ ܗܕܐ
ܕܐܬܥܩܪܝ ܡܢ ܥܩܪܐ
ܘܐܬܢܨܒܝ ܒܝܡܐ.
ܘܡܫܬܡܥܐ ܗܘܐ ܠܟܘܢ.
7 ܡܢܘ ܡܢܟܘܢ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܥܒܕܐ ܕܕܒܪ
ܦܕܢܐ ܐܘ ܪܥܐ
ܥܢܐ. ܘܡܐ ܕܥܐܠ
ܡܢ ܚܩܠܐ ܐܡܪ
ܐܡܪ ܠܗ ܡܝܕܐ
8 ܥܒܪ ܐܣܬܡܟ ܐܠܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܬܩܢ ܠܝ
ܡܕܡ ܕܐܚܫܡ ܘܐܣܪ
ܚܨܝܟ ܫܡܫܝܢܝ
ܥܕܡܐ ܕܐܟܘܠ
ܘܐܫܬܐ. ܘܒܬܪܟܢ
ܐܦ ܐܢܬ ܬܐܟܘܠ
9 ܘܬܫܬܐ ܠܡܐ
ܛܝܒܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ
ܠܥܒܕܐ . . ܗܘ

Lk xvii 9 ܕܥܒܕ ܐܠܝܢ ܕܦܩܝܕ
10 ܠܗ. ܗܟܢܐ ܐܦ
ܐܢܬܘܢ ܟܕ ܬܥܒܕܘܢ
ܐܠܝܢ ܕܦܩܝܕܢ ܠܟܘܢ
ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܢܚܢ
ܥܒܕܝܢ ܒܛܠܢ ܕܚܝܒܝܢ
ܗܘܝܢ ܠܡܥܒܕ ܥܒܕܢ .ܘ.

11 ܘܗܘܐ ܟܕ ܐܙܠ ܗܘܐ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܥܒܪ
ܒܝܢ ܫܡܪܝܐ ܠܓܠܝܠܐ
12 ܘܟܕ ܥܐܠ ܗܘܐ
ܠܩܪܝܬܐ ܚܕܐ ܘܗܐ
ܥܣܪܐ ܐܢܫܝܢ ܓܒܪܝܢ
ܡܢܓܥܝܢ ܗܘܘ ܗܘܝ
13 ܩܡܝܢ ܡܢ ܪܚܝܩ. ܘܐܪܝܡܘ
ܩܠܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܪܒܢ ܐܬܪܚܡ
14 ܥܠܝܢ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܢܘܢ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܙܠܘ ܚܘܘ
ܢܦܫܟܘܢ ܠܟܗܢܝܐ ܘܟܕ
15 ܘܚܕ . . . . .
ܟܕ ܚܙܐ . . . .
ܕܐܬܕܟܝ ܗܦܟ ܗܘܐ
ܠܗ ܘܫܒܚ ܐܠܗܐ ܒܩܠܐ ܪܡܐ
16 ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܢܦܠ

Lk xvii 16 ܥܠ ܐܦܘܗܝ ܩܕܡ
ܪܓܠܘܗܝ . . . .
ܘܡܘܕܐ . . . .
ܘܗܘ ܗܘܐ . . . .
17 ܗܘܐ . . . ܢܥܢ
. . . . ܬܫܥܐ
. . . . . .
18 ܐܠܐ ܠܐ ܐܫܬܟܚܘ
ܚܕ ܡܢܗܘܢ . . .
ܗܦܟ ܠܡܬܠ . . .
. . . . . .
ܕܝܗܒ . . . . .
19 ܐܡܪ . . . . .
ܗܝܡܢܘܬܟ . . . .

20 ܘܟܕ ܐܬܫܐܠ ܡܢ ܦܪܝܫܐ
ܘܐܡܪܝܢ . . . .
ܐܬܝܐ . . . .
ܕܐܠܗܐ . . . .
ܠܗܘܢ ܠܐ ܐܬܝܐ
ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
21 ܒܢܛܘܪܬܐ . ܘܠܐ
. . . ܗܐ ܗܪܟܐ ܗܝ
. ܗܐ ܬܡܢ ܗܝ
ܗܐ ܓܝܪ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ
22 ܒܝܢܬܟܘܢ . ܘܐܡܪ ܗܘܐ

Lk xvii 22 ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܢܐܬܘܢ
ܝܘܡܬ̈ܐ ܕܬܬܪܓܪܓܘܢ
ܕܬܚܙܘܢ ܚܕ ܡܢ ܝܘܡܬ̈ܗ
ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܘܠܐ
23 ܬܚܙܘܢ. ܘܐܢ ܢܐܡܪܘܢ
ܠܟܘܢ ܗܐ ܗܬܡܢ ܗܘ
ܘܗܐ ܗܪܟܐ ܠܐ
ܬܪܗܛܘܢ ܘܠܐ ܬܐܙܠܘܢ
24 ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܒܪܩܐ
ܒܪܩ ܡܢ ܪܫܘܗܝ
ܕܫܡܝܐ ܥܕܡܐ
ܠܪܫܗ ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ
ܝܘܡܗ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
25 ܡܢ ܠܩܘܕܡ ܕܝܢ
ܟܬܝܒ ܗܘ ܕܢܚܫ
ܣܓܝܐܬܐ ܘܕܢܣܬܠܐ
ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ.
26 ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ
ܒܝܘܡܬ̈ܐ ܕܢܘܚ
ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܒܝܘܡܬ̈ܐ
ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
27 ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܘܫܬܝܢ
ܘܢܣܒܝܢ ܗܘܘ ܢܫ̈ܐ
ܘܝܗܒܝܢ ܠܓܒܪ̈ܐ ܥܕܡܐ
ܠܝܘܡܐ ܕܥܠ ܢܘܚ

Lk xvii 27 ܠܩܒܘܬܐ. ܘܐܬܐ
ܛܘܦܢܐ ܘܫܩܠ ܐܢܘܢ
28 ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ
ܒܝܘܡܬ̈ܗ ܕܠܘܛ
ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܘܫܬܝܢ
ܘܙܒܢܝܢ ܗܘܘ ܘܡܙܒܢܝܢ
29 ܘܒܝܘܡܐ ܕܢܦܩ
ܠܘܛ ܡܢ ܣܕܘܡ
ܐܡܛܪ ܢܘܪܐ
ܘܟܒܪܝܬܐ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܘܐܘܒܕ ܐܢܘܢ
30 ܠܟܠܗܘܢ ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ
ܒܝܘܡܐ ܕܡܬܓܠܐ
31 ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܒܗܘ
ܕܝܢ ܫܥܬܐ ܡܢ ܕܥܠ
ܐܓܪܐ ܗܘ ܠܐ
ܢܚܘܬ ܠܡܫܩܠ
ܡܐܢܘܗܝ ܡܢ ܒܝܬܐ
ܘܡܢ ܕܒܩܪܝܬܐ ܗܘ
ܠܐ ܢܬܗܦܟ
32 ܠܒܣܬܪܗ. ܘܐܬܕܟܪܘ
ܠܐܢܬܬܗ ܕܠܘܛ
33 ܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܚܐ
ܢܦܫܗ ܢܘܒܕܝܗ. ܘܡܢ

Lk xvii 33 ܕܢܘܒܕ ܢܦܫܗ ܢܚܝܢܗ.
34 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܒܗܘ
ܠܠܝܐ ܝܗܘܘܢ ܬܪ̈ܝܢ
ܒܚܕܐ ܥܪܣܐ. ܚܕ
ܡܬܕܒܪ ܘܚܕ ܡܫܬܒܩ.
35 ܘܝܗ̈ܘܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܛܚܢܢ
ܒܚܕܐ ܪܚܝܐ. ܚܕܐ
ܡܬܕܒܪܐ ܘܚܕܐ ܡܫܬܒܩܐ.
36 ܘܝܗܘܘܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܚܩܪܬܐ
ܚܕ ܡܬܕܒܪ ܘܚܕ
37 ܡܫܬܒܩ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܠܐܠܟܐ ܡܪܢ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ ܕܦܓܪܐ
ܬܡܢ ܡܬܟܢܫܝܢ ܢܫܪ̈ܐ
xviii 1 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܬܘܒ
ܐܦ ܡܬܠܐ ܗܢܐ
ܕܝܗܘܘܢ ܡܨܠܝܢ ܒܟܘܠ
ܥܕ ܘܠܐ ܗܘܬ
2 ܡܐܢܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢܐ
ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ. ܕܡܢ
ܐܠܗܐ ܠܐ ܕܚܠ ܗܘܐ
ܘܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ ܠܐ

Lk xviii 2 ܡܬܒܚܝܕ ܗܘܐ
3 ܘܐܪܡܠܬܐ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܒܗ ܒܗܝ
ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܝܐ
ܗܘܬ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪܐ
ܠܗ ܬܒܥܝܢܝ ܡܢ
4 ܒܥܠܕܝܢܝ ܘܠܐ ܨܒܐ
ܗܘܐ ܒܬܪܟܢ ܐܡܪ
ܒܢܦܫܗ. ܐܢ ܡܢ
ܐܠܗܐ ܠܐ ܕܚܠ ܐܢܐ
ܘܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ ܠܐ
5 ܡܬܒܚܝܕ ܐܢܐ ܗܕܐ
ܐܪܡܠܬܐ ܕܗܡܟܝܢܐ
ܡܠܐܝܐ ܠܝ ܐܬܒܥܝܗ
ܕܠܐ ܒܚܝܪܬܐ ܬܐܬܐ
6 ܬܐܚܝܕܢܝ. ܐܡܪ ܝܫܘܥ
ܫܡܥܘ ܡܢܐ ܐܡܪ
7 ܕܝܢܐ ܕܥܘܠܐ. ܐܠܗܐ
ܗܟܝܠ ܠܐ ܬܝܪܬܐ
ܢܥܒܕ ܬܒܥܬܐ ܠܓܒ̈ܝܘܗܝ
ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܒܐܝܡܡܐ
ܘܒܠܠܝܐ ܘܡܓܪ
8 ܪܘܚܗ ܒܗܘܢ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܢܥܒܕ

Lk xviii 8
ܬܒܥܬܗܘܢ ܒܥܓܠ
ܒܪܡ ܕܐܬܐ ܒܪ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܢܫܟܚ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܥܠ ܐܪܥܐ.
9 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܡܬܠܐ
ܗܢܐ ܠܘܩܒܠ ܐܢܫܐ
ܕܬܟܠܝܢ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ.
ܕܙܕܝܩܝܢ ܐܢܘܢ ܘܒܣܝܢ
10 ܗܘܘ ܥܠ [illegible] ܬܪܝܢ
ܐܢܫܝܢ ܣܠܩܘ ܠܗܝܟܠܐ
ܠܡܨܠܝܘ ܚܕ ܦܪܝܫܐ
ܘܐܚܪܢܐ ܡܟܣܐ
11 ܗܘ ܦܪܝܫܐ ܩܐܡ
ܒܝܢܘܗܝ ܠܢܦܫܗ
ܡܨܠܐ ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܟ
ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܗܘܝܬ
ܐܝܟ ܫܪܟܐ ܕܐܢܫܐ
ܚܛܘܦܐ ܐܘ ܥܘ̈ܠܐ
ܐܘ ܓܝܪܐ ܘܠܐ ܐܝܟ
12 ܗܢܐ ܡܟܣܐ ܐܠܐ
ܨܐܡ ܐܢܐ ܬܪܝܢ
ܒܫܒܬܐ ܘܡܥܣܪ
ܐܢܐ ܟܠܡܕܡ ܕܩܢܐ
13 ܐܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ

Lk xviii 13
ܡܟܣܐ ܩܐܡ ܗܘܐ
ܡܢ ܪܚܘܩܐ ܘܠܐ
ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܐܦܠܐ
ܥܝܢ̈ܘܗܝ ܢܪܝܡ
ܠܫܡܝܐ. ܐܠܐ ܡܚܐ
ܗܘܐ ܥܠ ܚܕܝܗ.
ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ ܐܬܪܚܡ
14 ܥܠܝ ܚܛܝܐ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܢܚܬ ܗܢܐ
ܠܒܝܬܗ ܡܙܕܩ ܡܢ
ܡܢ ܗܘ ܟܠ ܐܢܫ
ܕܝܢ ܕܡܪܝܡ ܢܦܫܗ
ܡܬܡܟܟ ܘܕܡܟܟ
ܢܦܫܗ ܡܬܪܝܡ.
15 ܘܩܪܒܘ ܗܘܘ ܠܗ
ܐܦ ܛܠܝ̈ܐ ܕܢܩܪܒ
ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ
ܘܟܕ ܚܙܘ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ.
16 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܫܒܘܩܘ ܛܠܝܐ ܐܬܝܢ
ܠܘܬܝ ܘܠܐ ܬܟܠܘܢ
ܐܢܘܢ. ܕܐܠܝܢ ܕܕܡܝܢ
ܠܗܝܢ ܐܢܘܢ ܕܠܗܘܢ
ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ

Lk xviii 17 ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܡܢ ܕܠܐ ܡܩܒܠ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܐܝܟ ܛܠܝܐ ܠܐ
ܝܥܘܠ ܠܗ ·ܘ· ·ܘ·
18 ܘܫܐܠܗ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ
ܪ̈ܒܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ ܡܢܐ
ܐܥܒܕ ܕܐܪܬ ܚܝ̈ܐ
19 ܕܠܥܠܡ ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܡܢܐ ܩܪܐ
ܐܢܬ ܠܝ ܛܒܐ ܠܝܬ
ܛܒܐ ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ
20 ܐܠܗܐ. ܦܘܩܕܢܐ ܕܝܢ
ܝܕܥ ܐܢܬ ܠܗܘܢ ܠܐ
ܬܓܘܪ ܘܠܐ ܬܩܛܘܠ
ܠܐ ܬܓܢܘܒ ܘܠܐ
ܬܣܗܕ ܣܗܕܘܬܐ
ܕܫܘܩܪܐ ܝܩܪ
ܠܐܒܘܟ ܘܠܐܡܟ
21 ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܡܢ
ܕܛܠܝܐ ܐܢܐ ܢܛܪܬ
22 ܐܝܢ ܕܝ ܫܡܥ ܝܫܘܥ
ܐܡܪ ܠܗ ܚܕܐ ܬܘܣ

Lk xviii 22 ܚܣܝܪܐ ܠܟ ܐܙܠ
ܟܘܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܟ
ܙܒܢ ܠܡܣܟܢܐ. ܘܬܗܘܐ
ܠܟ ܣܝܡܬܐ ܒܫܡܝܐ.
23 ܘܬܐ ܒܬܪܝ. ܗܘ ܕܝܢ
ܟܕ ܫܡܥ ܗܠܝܢ. ܟܪܝܬ
ܠܗ ܠܒ. ܥܬܝܪ ܗܘܐ
24 ܠܚܕܐ ܠܒ. ܟܕ ܚܙܐ
ܝܫܘܥ ܕܟܪܝܬ ܠܗ.
ܐܡܪ ܐܝܟܢܐ ܥܛܠܝܐ
ܠܐܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܢܟܣܐ ܕܝܥܠܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ
25 ܕܐܠܗܐ ܕܠܓܡܠܐ ܗܘ
ܠܝܛ ܠܓܡܠܐ ܕܝܥܒܪ
ܒܚܪܘܪܐ ܕܡܚܛܐ
ܐܘ ܥܬܝܪܐ ܠܡܠܟܘܬܗ
26 ܕܐܠܗܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܘ ܡܢܘ
27 ܡܫܟܚ ܠܡܚܝܐ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܘܬ ܒܢ̈ܝ
ܐܢܫܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܠܡܗܘܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ
28 ܡܫܟܚܝܢ ܕܫܡܥܘܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܟܐܦܐ ܗܐ ܐܢܚܢ
ܫܒܩܢ ܟܘܠ ܡܕܡ

fol. 105 r (= 38 r).

J. R. H.

Lk xviii 28 ܕܐܝܬ ܠܢ ܘܐܬܝܢ ܒܬܪܟ
29 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܝܬ
ܕܫܒܩ ܒܝܬܐ ܐܘ
ܐܒܗ̈ܐ ܐܘ ܐܚܝܐ
ܐܘ ܐܢܬܬܐ ܐܘ
ܒܢ̈ܝܐ ܡܛܠ ܡܠܟܘܬܐ
30 ܕܐܠܗܐ ܕܠܐ ܢܣܒ
ܚܕ ܒܡܐܐ ܒܗܢܐ
ܗܢܐ ܘܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐ
ܢܐܪܬ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ

31 ܘܕܒܪ ܠܬܪܥܣܪܬ̈ܗ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܐ
ܣܠܩܝܢ ܐܢܚܢ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܡܫܬܠܡܢ
ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܟܬܝܒܢ
ܒܢܒܝܐ ܥܠ ܒܪܗ
32 ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ
ܓܝܪ ܠܥܡܡܐ ܘ. .
ܒܗ ܘܢܓܚܟܘܢܗ
ܘܢܪܩܘܢ ܒܐܦܘܗܝ
33 ܘܢܓܠܕܘܢܗ ܘܢܩܛܠܘܢܗ
ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ

Lk xviii 33, 34 ܢܩܘܡ ܘܗܢܘܢ ܚܕܐ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܐ ܐܣܬܟܠܘ
ܐܠܐ ܡܟܣܝܐ ܗܘܬ
ܡܢܗܘܢ ܡܠܬܐ ܘܠܐ
ܐܫܬܘܕܥܘ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܬܡܠܠ ܥܡܗܘܢ
35 ܘܟܕ ܩܪܒ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܠܐܝܪܝܚܘ ܓܒܪܐ ܚܕ
ܣܡܝܐ ܝܬܒ ܗܘܐ
ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ ܘܚܕܪ
36 ܘܟܕ ܫܡܥ ܩܠ
ܟܢܫܐ ܕܥܒܪ ܫܐܠ
ܗܘܐ ܕܡܢܘ ܗܢܐ
37 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܫܘܥ
38 ܢܨܪܝܐ ܥܒܪ ܘܩܥܐ
ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܒܪܗ
ܕܕܘܝܕ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ
39 ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܙܠܝܢ ܗܘܘ
ܩܕܡܘܗܝ ܕܝܫܘܥ
ܟܐܝܢ ܗܘܘ ܒܗ
ܕܢܫܬܘܩ ܠܗ ܘܗܘ
ܝܬܝܪܐܬ ܩܥܐ ܗܘܐ
ܘܐܡܪ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ
40 ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ ܘܩܡ

Lk xviii 40 ܘܦܩܕ . . . .
ܕܝܝܬܘܢܗ ܘܟܕ ܩܪܒ
41 ܫܐܠܗ ܘܐܡܪ ܠܘܬܗ
ܠܗ ܡܢܐ ܨܒܐ ܐܢܬ
ܕܐܥܒܕ ܠܟ ܐܡܪ ܠܗ
42 ܡܪܝ ܕܐܚܙܐ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܚܙܝ
ܗܝܡܢܘܬܟ ܐܚܝܬܟ
43 ܘܒܪܫܥܬܗ ܚܙܐ
ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܒܬܪܗ
ܘܡܫܒܚ ܗܘܐ
ܠܐܠܗܐ ܘܟܠܗ ܥܡܐ
ܚܙܐ ܘܝܗܒ ܫܘܒܚܐ
ܠܐܠܗܐ ○ ○
xix 1 ܘܟܕ ܥܠ ܘܥܒܪ ܐܪܝܚܘ
2 ܘܗܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܫܡܗ
ܙܟܝ . . . ܡܟܣܐ
ܗܘܐ ܘܥܬܝܪ ܗܘܐ
3 ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܠܡܚܙܝܗ
ܠܝܫܘܥ ܡܢܘ ܘܠܐ
ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܡܛܠ
ܟܢܫܐ ܡܛܠ ܕܩܘܡܬܗ
4 ܩܕܡܘ ܗܘܐ ܘܪܗܛ
ܠܩܕܡܘܗܝ ܘܣܠܩ
ܠܬܬܐ ܦܟܝܗܬܐ

Lk xix 4 ܡܛܠ . . . .
ܗܘܐ . . . .
5 ܐܡܪ . . . .
ܠܗ ܐܣܬܪܗܒ
ܚܘܬ ܐܪܝ ܝܘܡܢܐ ܠܒܝ
ܒܒܝܬܟ ܘܠܐ ܠܝ. ܕܐܗܘܐ
6 ܘܐܣܬܪܗܒ ܢܚܬ
ܐܪܝ ܘܩܒܠܗ ܚܕܝܐܝܬ
7 ܘܟܕ ܚܙܘ . . ܪܛܢܝܢ
ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ ܕܠܘܬ
ܓܒܪܐ ܚܛܝܐ ܥܠ
8 ܕܢܫܪܐ ܘܩܡ ܙܟܝ
ܘܐܡܪ ܠܝܫܘܥ ܗܐ
ܡܪܝ ܦܠܓܘܬ ܢܟܣܝ
ܝܗܒܢܐ ܠܡܣܟܢܐ. ܘܟܠ
ܕܥܠܬ ܚܕ ܒܐܪܒܥܐ
9 ܦܪܥܢܐ. ܐܡܪ . .
ܝܫܘܥ ܝܘܡܢܐ . .
. . . . . .
ܡܛܠ ܕܐܦ . . .
ܒܪܗ ܗܘ ܕܐܒܪܗܡ
10 . . . . . .
. . . . . .

Lk xix 11 ܐܘܣܦ ܠܡܐܡܪ
ܡܬܠܐ. ܡܛܠ ܕܩܪܝܒ
ܗܘܐ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܘܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܕܒܫܥܬܐ
ܗܝ ܥܬܝܕܐ ܗܘܬ
ܕܬܬܓܠܐ ܡܠܟܘܬܗ
12 ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܒܪ
ܛܘܗܡܐ ܪܒܐ. ܐܙܠ
ܠܐܬܪܐ ܪܚܝܩܐ
ܠܡܣܒ ܡܠܟܘܬܐ
13 ܘܠܡܗܦܟ ܘܩܪܐ
ܠܥܣܪܐ ܥܒܕܘܗܝ
ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܥܣܪܐ
ܡܢܝܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܬܗܦܟܘ . . .
14 ܐܬܐ . . . . .
ܗܢܝܢ . . . . .
ܐܝܓܕܐ . . .
ܠܗ ܠܐ . . . .
15 ܕܢܡܠܟ . . . .
. . . . . .
ܠܗ . . . . .
ܕܝܗܒ . . . .
. . . . . .
. . . . . .

Lk xix 16 ܘܐܬܐ ܩܕܡܝܐ
ܘܐܡܪ ܡܪܝ ܡܢܝܢ
ܒܣܪܐ ܡܢܝܢ ܐܘܬܪ.
17 ܐܡܪ ܠܗ ܐܘ ܥܒܕܐ
ܛܒܐ. ܒܩܠܝܠ
ܐܫܬܟܚܬ ܡܗܝܡܢ
ܬܗܘܐ ܫܠܝܛ ܥܠ
ܥܣܪܐ ܡܕܝܢܢ.
18 ܘܐܬܐ ܐܚܪܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ
ܡܢܝܢ ܚܡܫܐ ܡܢܝܢ
19 ܥܒܕ ܐܡܪ ܠܗ ܐܦ
ܠܗ ܐܦ ܐܢܬ
ܬܗܘܐ ܫܠܝܛ ܥܠ
ܚܡܫܐ ܡܕܝܢܢ
20 ܘܐܬܐ ܗܘ ܐܚܪܢܐ
ܘܐܡܪ ܡܪܝ ܗܐ
ܡܢܝܢ ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ
ܠܘܬܝ ܒܗ ܣܝܡ ܒܣܘܕܪܐ
21 ܕܕܚܠܬ ܡܢܟ ܡܢܝܢ
ܕܓܒܪܐ ܐܢܬ ܩܫܝܐ
ܕܫܩܠ ܐܢܬ ܡܕܡ
ܕܠܐ ܣܡܬ ܘܚܨܕ
ܐܢܬ ܡܕܡ ܕܠܐ
22 ܙܪܥܬ ܐܡܪ ܠܗ . .
. . . . . .

Lk xix 22 ܕܠܐ ܡܢ ܦܘܡܟ. ܝܕܥ
ܗܘܝܬ ܠܝ ܕܓܒܪܐ ܐܢܐ
ܘܩܫܝܐ ܘܥܘܠ ܐܢܐ
ܢܣܒ ܕܠܐ ܣܡܬ
ܘܚܨܕܐ ܢܣܒ ܕܠܐ
23 ܙܪܥܬ ܠܡܢܐ ܠܐ
ܐܪܡܝܬ ܟܣܦܝ ܥܠ
ܦܬܘܪܐ ܘܐܢܐ ܕܝܢ
ܐܬܝܬ ܬܒܥܬ ܕܝܠܝ
24 ܒܪܒܝܬܗ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܠܘܬܗ
ܣܒܘ ܡܢܗ ܡܢܝܐ
ܘܗܒܘܗܝ ܠܗܘ ܕܐܝܬ
ܠܘܬܗ ܥܣܪܐ ܡܢܝܢ
26 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܕܟܠ
ܐܢܫ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܢܬܬܘܣܦ ܠܗ. ܘܡܢ
ܕܠܝܬ ܠܗ ܐܦ ܗܘ
ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ
27 ܢܬܢܣܒ ܡܢܗ ܒܪܡ
ܕܝܢ ܐܝܬܘ ܠܗܪܟܐ
ܠܗܘܢ ܒܥܠܕܒܒܝ

Lk xix 27 ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܨܒܘ
ܕܐܗܘܐ ܥܠܝܗܘܢ
ܡܠܟܐ ܘܩܛܠܘ ܐܢܘܢ
28 ܩܕܡܝ ܘܟܕ ܐܡܪ
ܗܠܝܢ ܢܦܩ ܡܢ ܬܡܢ
ܘܒܪ ܣܠܩ ܗܘܐ
29 ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܡܛܝ
ܠܒܝܬ ܦܓܐ ܘܠܒܝܬ
ܥܢܝܐ. ܘܡ . . .
ܙܝܬܐ. ܫܕܪ ܬܪܝܢ ܡܢ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ . . .
30 . . . . . .
ܠܗܘܢ ܙܠܘ ܠܩܪܝܬܐ ܗܝ
ܕܠܘܩܒܠܢ ܘܟܕ ܥܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܗܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܥܝܠܐ ܒܪ
ܐܣܝܪ ܕܐܢܫ ܠܐ
ܪܟܒ ܥܠܘܗܝ ܫܪܘ
31 ܐܝܬܘܗܝ ܠܟܐ ܘܐܢ
ܐܢܫ ܡܫܐܠ ܠܟܘܢ
ܠܡܢܐ ܫܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܗ ܗܟܢܐ ܐܡܪܘ ܠܗ
ܠܡܪܗ . . . . .

Lk xix 32 ܘܐܙܠܘ ܐܫܟܚܘ ܗܟܢܐ
ܗܘܢ ܕܐܬܐܡܪ ܐܝܟ
33 ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܘܟܕ ܫܪ̈ܝܢ
34 ܠܗ. ܠܥܝܠܐ ܘܐܡܪܘ ܠܗܘܢ
35 ܠܡܪܗ ܡܬܒܥܐ. ܘܐܝܬܝܘ
ܠܥܝܠܐ ܠܘܬ ܝܫܘܥ
ܘܐܪܡܝܘ ܥܠܘܗܝ
ܡ̈ܐܢܝܗܘܢ ܘܐܪܟܒܘܗܝ
36 ܠܝܫܘܥ ܥܠܘܗܝ ܘܟܕ
ܪܕܐ ܗܘܐ ܘܐܬܐ
ܘܦܪܣܝܢ ܗܘܘ
ܡ̈ܐܢܝܗܘܢ ܒܐܘܪܚܐ
37 ܟܕ ܩܪܒ ܠܡܚܬܬܐ
ܕܛܘܪ ܙܝ̈ܬܐ ܫܪܝܘ
ܟܠܗ ܟܢܫܐ ܕܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
ܚܕܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ
ܠܐܠܗܐ ܒܩܠܐ ܪܡܐ
ܥܠ ܟܠ ܡܕܡ ܕܚܙܘ
38 ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܒܪܝܟ
ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܐܬܐ
ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ. ܫܠܡܐ
ܒܫܡܝܐ ܘܫܘܒܚܐ
39 ܒܡܪܘܡܐ. ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ

Lk xix 39 ܐܢܫܐ ܡܢ ܥܡܐ ܡܢ
ܒܝܢܝ ܗܘ ܟܢܫܐ
ܡܠܘܝܐ ܥܡܘܪܐ ܒܐܝ
ܒܬܠܡ̈ܝܕܝܟ ܕܠܐ
40 ܢܟܣܘܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܐܢ ܗܠܝܢ ܢܫܬܩܘܢ
41 ܟܐ̈ܦܐ ܢܩܥܢ ܘܟܕ
ܩܪܒ ܘܚܙܐ ܡܕܝܢܬܐ
42 ܒܟܐ ܥܠܝܗ ܘܐܡܪ
ܕܐܦܢ ܒܗܢܐ ܝܘܡܐ
ܕܝܢ ܝܕܥܬܝ ܫܠܡܟܝ
ܐܠܐ ܐܬܟܣܝ ܠܗ
43 ܡܢ ܥܝ̈ܢܝܟܝ ܢܐܬܘܢ
ܕܝܢ ܝܘܡܬܐ ܕܢܚܕܪܘܢܟܝ
ܒܥܠܕܒ̈ܒܝܟܝ ܘܢܐܠܨܘܢܟܝ
44 ܡܢ ܟܠ ܕܘܟܐ ܘܢܣܚܦܘܢܟܝ
ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܠܒ̈ܢܝܟܝ
ܒܓܘܟܝ ܘܠܐ ܢܫܒܩܘܢ
ܒܟܝ ܟܐܦ ܥܠ
ܟܐܦ ܚܠܦ ܕܠܐ
ܝܕܥܬܝ ܙܒܢܐ
ܕܣܘܥܪܢܟܝ ܘ . . . . ܀ . . . .
45 ܘܟܕ ܥܠ ܠܗܝܟܠܐ

Lk xix 45 ܫܪܝ ܠܡܦܩܘ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܡܙܒܢܝܢ ܒܗ ܘܙܒܢܝܐ
46 ܘܐܡܪ . . . . .
ܕܒܝܬܝ ܒܝܬ ܨܠܘܬܐ
ܗܘ ܐܢܬܘܢ ܥܒܕܬܘܢܝܗ
47 ܡܠܦ . . . ܒܟܠ
ܗܘܐ . . ܒܗܝܟܠܐ
. . . . ܘܣܦܪܐ
. . ܕܥܡܐ ܒܥܝܢ
ܗܘܘ ܠܡܘܒܕܘܬܗ
48 ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ
ܡܢܐ ܢܥܒܕܘܢ ܠܗ ܟܠܗ
ܓܝܪ ܥܡܐ ܬܠܐ ܗܘܐ
ܒܗ ܠܡܫܡܥܗ
xx 1 . . . ܡܢ ܝܘܡܬܐ
ܟܕ ܡܠܦ ܗܘܐ ܒܗܝܟܠܐ
. . ܘܡܣܒܪ ܗܘܐ
ܘܩܡܘ ܥܠܘܗܝ ܪܒܝ
ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ ܘܩܫܝܫܐ
2 ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܒܐܝܢܐ
ܫܘܠܛܢܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕ
ܐܢܬ ܐܘ ܡܢܘ ܝܗܒ
ܠܟ ܗܢܐ ܫܘܠܛܢܐ
3 ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܦ
ܐܢܐ ܐܫܐܠܟܘܢ ܡܠܬܐ.

Lk xx 3, 4 ܐܡܪܘ ܠܝ ܡܥܡܘܕܝܬܗ
ܕܝܘܚܢܢ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܗܝ ܐܘ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ
5 ܘܗܢܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ
ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢ
ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܗܝ
ܢܐܡܪ ܠܢ ܘܠܡܐ ܠܐ
6 ܗܝܡܢܬܘܢܝܗ ܘܐܢ
. . . . . .
. . . . . .
ܒܢܝ ܐܢܫܐ . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
8 . . . . . .
ܫܘܠܛܢܐ . . .
ܗܠܝܢ
9 ܘܫܪܝ ܕܢܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܬܠܐ ܗܢܐ ܓܒܪܐ
ܚܕ ܢܨܒ . . . .
ܘܐܚܪܗ . . . .
ܘܐܘܚܪܗ ܠ . . .
10 ܘܒܙܒܢܐ ܦܐܪܐ ܘܫܕܪ

Lk xx 10 ܡܢ ܙܒܢܐ ܫܕܪ ܥܒܕܗ
ܠܘܬ ܦܠܚ̈ܐ ܕܢܬܠܘܢ
ܠܗ ܡܢ ܦܐܪ̈ܐ . .
ܘܡܚܘܗܝ . . .
11 ܟܕ ܣܪܝܩ ܘܐܘܣܦ
ܘܫܕܪ ܠܥܒܕܗ ܐܚܪܢܐ
ܘܐܦ ܠܗܘ [illegible]
ܘܫܕܪ . . . .
12 ܘܫܒܩܘܗܝ . . .
ܡܢ . . . . .
13 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
15 . . . . . .
. . . . . .
ܠܗܘܢ . . . .
16 . . ܟܪܡܐ. ܐܡܪܝܢ
. . ܢܘܒܕ ܠܦܠܚܐ

Lk xx 16 ܘܢܬܠ ܟܪܡܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ
ܟܕ ܫܡܥܘ ܗܠܝܢ ܐܡܪܘ
ܚܣ ܕܥܠܝܗܘܢ ܐܡܪ
17 ܡܠܬܐ ܗܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܚܪ ܒܗܘܢ ܘܐܡܪ ܡܢܐ
ܗܘ [illegible] ܗܢܐ
ܕܟܬܝܒ ܕܟܐܦܐ
ܕܐܣܠܝܘ ܒܢ̈ܝܐ ܗܝ
18 ܗܘܬ ܠܪܫ [illegible]. ܟܠ
ܐܢܫ [illegible] ܕܢܦܠ ܥܠ
ܗܝ ܟܐܦܐ ܢܬܬܪܥ
ܘܟܠ ܡܢ ܕܬܦܠ
ܥܠܘܗܝ ܬܫܚܩܝܘܗܝ
19 ܘܒܥܘ ܗܘܘ ܪ̈ܒܝ
ܟܗܢ̈ܐ ܘܣܦܪ̈ܐ
ܒܠܘܗܝ . . . .
ܒܗܝ ܫܥܬܐ . . .
ܘܕܚܠܘ ܗܘܘ ܡܢ
20 ܥܡܐ ܘܒܬܪܟܢ ܫܕܪܘ
ܗܪܘܕܝܐ . . . .
ܒܡܠܬܐ . . .
ܘܢܫܠܡܘܢܗ ܠܕܝܢܐ
ܘܠܫܘܠܛܢܐ ܕܗܓܡܘܢܐ
21 ܘܐ . . . ܘܐܡ̈ܪܝܢ
ܠܗ ܡܠܦܢܐ ܝܕܥܝܢ

Lk xx 21 ܐܢܚܢ ܕܬܪܝܨܐܝܬ
ܡܡܠܠ ܐܢܬ ܘܡܠܦ
ܐܢܬ ܘܠܐ ܢܣܒ
ܐܢܬ ܒܐܦ̈ܐ ܕܐܢܫ
ܐܠܐ ܒܩܘܫܛܐ
ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܦ
22 ܐܢܬ ܫܠܝܛ ܠܢ ܠܡܬܠ
ܟܣܦ ܪܫܐ ܠܩܣܪ
23 ܐܘ ܠܐ. ܘܗܘ
ܐܫܬܟܠ ܒܢܟܝܘܬܗܘܢ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ
ܡܢܣܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ
24 ܚܘܘܝܢܝ ܕܝܢܪܐ ܨܠܡܐ
ܒܟܬܒܬܐ ܕܡܢܘ
ܐܝܬ ܥܠܘܗܝ ܘܥܘܗܝ
ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܕܩܣܪ
25 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܒܘ
ܕܩܣܪ ܠܩܣܪ
ܘܕܐܠܗܐ ܠܐܠܗܐ
26 ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܡܠܬܗ
ܠܡܐܚܕ ܩܕܡ ܥܡܐ
ܘܐܬܕܡܪܘ ܒܠ
ܦܬܓܡܐ ܘܫܬܩܘ
ܠܗܘܢ ° ° ° °

Lk xx 27 ܘܩܪܒܘ ܐܢܫܐ ܡܢ
ܙܕܘ̈ܩܝܐ ܗܢܘܢ
ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܕܠܝܬ
ܩܝܡܬܐ ܘܫܐܠܘܗܝ
28 ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܡܠܦܢܐ
ܡܘܫܐ ܟܬܒ ܠܢ
ܕܐܢ ܢܡܘܬ ܐܚܘܗܝ
ܕܐܢܫ ܘܠܝܬ ܠܗ
ܒܢ̈ܝܐ ܘܢܣܒܘܦ
ܐܢܬܬܐ ܢ̈ܣܒ
ܐܢܬܬ ܐܚܘܗܝ
ܘܢܩܝܡ ܙܪܥܐ
29 ܠܐܚܘܗܝ ܫܘܒ̈ܥܐ
ܐܚܝܢ ܐܝܬ ܗܘܘ
ܠܘܬܢ ܘܩܕܡܝܐ ܢܣܒ
ܐܢܬܬܐ ܘܡܝܬ ܕܠܐ
30 ܒܢܝܢ. ܘܢܣܒܗ ܕܬܪܝܢ
ܠܐܢܬܬܐ ܗܝ ܘܐܦ
ܗܘ ܡܝܬ ܕܠܐ
31 ܒܢܝܢ. ܘܐܦ ܕܬܠܬܐ
ܢܣܒܗ. ܘܗܟܢܐ
ܫܒܥܬܝܗܘܢ ܢܣܒܘܗ
ܘܡܝܬܘ ܒܪ ܠܐ ܫܒܩܘ
32 ܒܬ̈ܪܐ ܘܡܝܬܬ ܐܦ
33 ܗܝ ܐܢܬܬܐ ܒܩܝܡܬܐ

Lk xx 33 ܕܐܝܢܐ ܡܢܗܘܢ ܬܗܘܐ.
ܗܐ ܓܝܪ ܐܢܬܬܐ
ܠܫܒܥܬܗܘܢ ܗܘܬ
34 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ
ܡܘܠܕܝܢ ܘܡܬܝܠܕܝܢ ܘܢܣܒܝܢ
ܢܫܐ ܘܗܘܝܢ ܢܫ̈ܐ
35 ܠܓܒܪ̈ܐ ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܗܘ
ܥܠܡܐ ܫܘܘ ܘܠܗ̇
ܩܝܡܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ
ܡܝܬܐ ܠܐ ܢܫ̈ܐ
36 ܗܘܝܢ ܠܓܒܪ̈ܐ ܐܦܠܐ
ܠܡܡܬ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܫܬܘܘ ܠܗܘܢ ܓܝܪ ܥܡ
ܡܠܐܟ̈ܐ ܐܝܟ ܒܢܝܐ
37 ܕܩܝܡܬܐ. ܥܠ
ܡܝܬܐ ܕܝܢ ܕܩܝܡܝܢ
ܐܦ ܡܘܫܐ ܒܪܡ
ܟܕ ܡܠܠ ܐܠܗܐ
ܥܡܗ ܡܢ ܣܢܝܐ
ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܐܠܗܗ
ܕܐܒܪܗܡ ܘܐܠܗܗ

Lk xx 37 ܕܐܝܣܚܩ ܘܐܠܗܗ
38 ܕܝܥܩܘܒ ܘܗܘ ܐܠܗܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܝ̈ܬܐ
ܐܠܐ ܕܚ̈ܝܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܓܝܪ ܚܝܝܢ ܐܢܘܢ ܠܗ.
39 ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܐܢܫܐ
ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ. ܡܠܦܢܐ
40 ܫܦܝܪ ܐܡܪܬ. ܘܬܘܒ
ܠܐ ܐܡܪܚܘ ܠܡܫܐܠܘܬܗ
ܡܕܡ ° ° °
41 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܐܝܟܢܐ ܐܡܪܝܢ
ܣܦܪ̈ܐ ܥܠ ܡܫܝܚܐ
ܕܒܪܗ ܗܘ ܕܕܘܝܕ
42 ܘܗܘ ܕܘܝܕ ܐܡܪ
ܒܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪ̈ܘܗܝ
ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܡܪܝ
ܕܬܒ ܠܟ ܡܢ ܝܡܝܢܝ.
43 ܥܕܡܐ ܕܐܣܝܡ
ܒܥܠܕܒܒܝܟ ܟܘܒܫܐ
44 ܬܚܝܬ ܪ̈ܓܠܝܟ ܐܢ
ܗܟܝܠ ܕܘܝܕ ܡܪܝ
ܩܪܐ ܠܗ ܐܝܟܢܐ

Lk xx 44 ܒܪܗ ܗܘ ○ ○ ○
45 ܘܟܕ ܫܡܥ ܗܘܐ ܟܠܗ
ܥܡܐ ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
46 ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ ܣܦܪܐ
ܕܨܒܝܢ ܠܡܗܠܟܘ
ܒܐܣܛܠܐ ܘܪܚܡܝܢ
ܫܠܡܐ ܒܫܘܩܐ
ܘܡܘܬܒܐ ܩܕܡܝ̈ܐ
ܒܟܢܘܫܬܐ ܘܪܝܫ
ܣ̈ܡܟܐ ܒܐܚܫ̈ܡܝܬܐ
47 ܘܐܟܠܝܢ ܒܬܐ ܕܐܪ̈ܡܠܬܐ
ܒܥܠܬܐ ܕܡܘܪ̈ܟܝܢ
ܨܠܘܬܗܘܢ ܗܢܘܢ ܢܩܒܠܘܢ
ܕܝܢܐ ܝܬܝܪܐ ○ ○
xxi 1 ܘܐܪܝܡ ܥܝܢܘܗܝ ܘܚܙܐ
ܠܥܬܝܪ̈ܐ ܕܪܡܝܢ
ܩܘܪ̈ܒܢܝܗܘܢ ܒܝܬ ܓܙܐ
2 ܘܚܙܐ ܐܦ ܐܪܡܠܬܐ
ܚܕܐ ܡܣܟܢܬܐ
ܘܐܪܡܝܬ ܫܡܘܢܐ
3 ܬܪܝܢ ܐܡܪ ܒܩܘܫܬܐ
ܐܡܝܢ ܠܟܘܢ ܕܗܕܐ
ܐܪܡܠܬܐ ܡܣܟܢܬܐ
ܐܪܡܝܬ ܝܬܝܪ ܡܢ

Lk xxi 3, 4 ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܡܢ ܡܐ
ܕܝܬܝܪ ܠܗܘܢ ܐܪܡܝܘ
ܒܝܬ ܩܘܪܒܢܐ. ܗܕܐ
ܕܝܢ ܡܢ ܡܐ ܕܚܣܝܪ
ܠܗ ܟܠ ܕܩܢܝܐ ܗܘܬ
ܐܪܡܝܬܗ ○ ○
5 ܘܟܕ ܐܡܪܘ ܐܢܫܝܢ
ܥܠ ܗܝܟܠܐ ܕܒܟܐ̈ܦܐ
ܫܦܝܪ̈ܬܐ ܘܒܩܘܪ̈ܒܢܐ
ܡܨܒܬ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
6 ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܠܝܢ
ܟܐ̈ܦܐ ܢܐܬܘܢ ܝܘ̈ܡܬܐ
ܕܠܐ ܬܫܬܒܩ ܒܗ
ܟܐܦ ܥܠ ܟܐܦ
7 ܕܠܐ ܬܬܣܬܪ. ܘܫܐܠܘܗܝ
ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܡܠܦܢܐ
ܐܡܬܝ ܗܠܝܢ ܢܗܘܝܢ
ܘܡܢܐ ܐܬܐ ܡܐ
ܕܡܛܝܢ ܗܠܝܢ ܕܢܗܘܝܢ
8 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܚܙܘ ܕܠܡܐ ܬܛܥܘܢ
ܣܓܝܐܐ ܓܝܪ ܢܐܬܘܢ
ܒܫܡܝ ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢܐ
ܐܢܐ. ܘܙܒܢܐ ܩܪܒ
ܠܐ ܬܐܙܠܘܢ ܒܬܪܗܘܢ܆
9 ܘܡܐ ܕܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ

R. L. B.
F. C. B.

Lk xxi 9 ܩܪܒܐ ܘܫܓܘܫܝܐ ܠܐ
ܬܙܘܥܘܢ ܚܙܝܢ ܐܝܢ ܩܕܡ
ܠܡܗܘܝ ܗܠܝܢ ܠܡܗܘܐ
ܐܠܐ ܠܐ ܒܙܒܢ ܡܦܬ
10 ܣܘܦܐ. ܢܩܘܡ ܓܝܪ
ܥܡܐ ܥܠ ܥܡܐ ܘܡܠܟܘ
11 ܥܠ ܡܠܟܘ. ܘܙܘܥܐ
ܪܘܪܒܐ ܒܕܘܟܐ ܕܘܟܐ
ܘܡܘܬܢܐ ܒܕܘܟܐ ܕܘܟܐ
ܘܟܦ̈ܢܐ ܘܢܗܘܘܢ ܕܚܝܠܬܐ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܢܬܚܙܝܢ
ܐܬܘ̈ܬܐ ܪܘܪܒܬܐ
12 ܩܕܡ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ
ܢܪܡܘܢ ܥܠܝܟܘܢ ܐܝ̈ܕܝܐ
ܘܢܪܕܦܘܢܟܘܢ ܘܢܫܠܡܘܢܟܘܢ
ܠܟܢܘ̈ܫܬܐ ܘܠܒܝܬ
ܐܣܝܪܐ ܘܡܩܪܒܢܟܘܢ
ܩܕܡ ܡܠܟܐ ܘܗܓܡܘܢܐ
13 ܡܛܠ ܫܡܝ ܬܗܘܐ ܠܟܘܢ
14 ܕܝܢ ܣܗܕܘܬܐ ܘܣܝܡܘ
ܒܠܒܟܘܢ ܕܠܐ ܬܗܘܘܢ
ܡܬܠܦܝܢ ܠܡܦܩ ܪܘܚܐ
15 ܐܢܐ ܓܝܪ ܐܬܠ ܠܟܘܢ
ܦܘܡܐ ܘܚܟܡܬܐ ܐܝܕܐ
ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ

Lk xxi 15 ܕܢܩܘܡܘܢ ܠܩܘܒܠܟܘܢ
ܟܠܗܘܢ ܒܥܠܕܒ̈ܒܝܟܘܢ
16 ܢܫܠܡܘܢܟܘܢ ܓܝܪ ܐܒܗܝܟܘܢ
ܘܐܚܝܟܘܢ ܘܐܚܝܢܝܟܘܢ
ܘܪܚܡܝܟܘܢ ܘܢܡܝܬܘܢ
17 ܡܢܟܘܢ ܘܬܗܘܘܢ ܣܢܝܐܝܢ
ܡܢ ܟܠܐܢܫ ܡܛܠ
18 ܫܡܝ ܘܡܢܬܐ ܣ̈ܥܪܐ
ܡܢ ܗܒܪܐ ܕܪ̈ܫܝܟܘܢ
19 ܠܐ ܬܐܒܕ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ
ܓܝܪ ܬܩܢܘܢ ܢܦܫܬܟܘܢ
20 ܡܐ ܕܚܙܝܬܘܢ ܕܝܢ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܚܕܪܝܢ ܠܗ
ܚܝܠܐ ܕܥܘ ܕܩܪܒ
21 ܠܗ ܚܘܪܒܗ ܘܐܝܠܝܢ
ܕܒܝܗܘܕ ܐܥܘ ܢܥܪܩܘܢ
ܠܛܘܪܐ ܘܕܒܓܘܗ ܢܦܩܘܢ
ܡܢܗ ܘܐܝܠܝܢ ܕܒܩܘ̈ܪܝܐ
22 ܠܐ ܢܥܠܘܢ ܠܗ ܡܛܠ
ܕܝܘ̈ܡܬܐ ܐܢܘܢ
ܕܬܒܥܬܐ ܕܢܫܠܡ ܟܠ
ܡܕܡ ܕܟܬܝܒ ∘ ∘
23 ܘܝ ܕܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܛܢܢ

Lk xxi 23 ܘܠܐܘܠܝܢ ܕܡܝܢܩܢ
ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ. ܝܗܘܐ
ܓܝܪ ܐܘܠܨܢܐ ܪܒܐ
ܘܪܘܓܙܐ ܥܠ ܥܡܐ
24 ܗܢܐ. ܘܢܦܠܘܢ ܒܦܘܡܐ
ܕܚܪܒܐ ܘܢܫܬܒܘܢ
ܠܟܠ ܐܬܪ ܘܐܘܪܫܠܡ
ܬܗܘܐ ܡܬܕܫܐ ܡܢ
ܥܡܘܢ ܥܡܡܐ
ܥܡܡܐ ܕܢܫܬܠܡܘܢ ܙܒܢܐ
25 ܕܥܡܡܡܐ ܘܝܗܘܘܢ
ܐܬܘܬܐ ܒܫܡܫܐ
ܘܒܣܗܪܐ ܘܒܟܘܟܒܐ
ܘܐܘܠܨܢܐ ܒܐܪܥܐ
ܘܪܘܫܠ ܐܢܝܐ ܕܥܡܡܐ
26 ܘܦܠܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܙܘܥܐ
ܘܢܦܩܝܢ ܢܦܫܬܐ ܕܒܢܝ
ܐܢܫܐ ܡܢ ܕܚܝܠܬܐ
ܕܡܕܡ ܕܐܬܝ ܠܡܐܬܐ
ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܚܝܠܘܬܗ
27 ܫܡܝܐ ܕܫܡܝܐ ܘܗܝܕܝܢ
ܢܚܙܘܢ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܕܐ ܐܬܐ ܒܥܢܢܐ
ܒܚܝܠܐ ܘܫܘܒܚܐ

Lk xxi 27, 28 ܘܒܫܘܒܚܐ ܣܓܐ ܕܫܪܝ
ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܝܗܘܘܢ
ܐܕܩܩܘ ܘܐܪܝܡܘ
ܪܝܫܟܘܢ ܡܛܠ ܕܩܪܒ
ܠܗ ܦܘܪܩܢܟܘܢ ⁘

29 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܡܬܠܐ ܗܢܐ ܚܙܘ
ܠܬܬܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܢܐ
30 ܕܡܐ ܕܫܪܝܘ ܦܪܥܝܢ
ܘܝܗܒܝܢ ܦܐܪܗܘܢ
ܡܫܬܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܩܪܝܒ ܗܘ ܩܝܛܐ
31 ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ
ܡܐ ܕܚܙܝܬܘܢ ܗܠܝܢ
ܕܗܘܝܢ ܕܥܘ ܕܩܪܝܒܐ
ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
32 ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܠܐ ܬܥܒܪ ܫܪܒܬܐ
ܗܕܐ ܥܕܡܐ ܕܗܠܝܢ
33 ܟܠܗܝܢ ܢܗܘܝܢ ܫܡܝܐ
ܘܐܪܥܐ ܢܥܒܪܘܢ ܘܡܠܝ
ܠܐ ܢܥܒܪܘܢ ·
34 ܐܙܕܗܪܘ ܕܝܢ ܒܢܦܫܬܟܘܢ

Lk xxi 34 ܕܠܐ . . . . .
ܠܒܘ̈ܬܟܘܢ . . .
ܕܒܣܘܪܐ . . . .
ܕܚܡܪܐ . . . .
ܕܥܠܡܐ . . ܥܠܝܟܘܢ
ܢܗܘܐ . . . .
35 ܥܠܝܐ . . . .
ܓܝܪ ܢܐܬܐ . .
ܥܠܗܘܢ . . . .
36 ܐܦ̈ܝܗ . . . . .
ܕܟܠܗ . . . . .
ܥܠܡ . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
38 . . . . ܘܟܠܗ
. . ܡܩܕܡܝܢ ܗܘܘ
. . . ܠܗܝܟܠܐ
xxii 1 . . . . . .

Lk xxii 1 . ܥܐܕܐ ܕܦܛܝ̈ܪܐ
ܕܡܬܩܪܐ ܦܨܚܐ
2 ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܪ̈ܒܝ
ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ
ܐܝܟܢܐ ܢܘܒܕܘܢܗ.
ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܡܢ
3 ܥܡܐ. ܥܠ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܣܛܢܐ ܒܝܗܘܕܐ
ܕܡܬܩܪܐ ܐܣܟܪܝܘܛܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܡܢ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܕܬܪ̈ܥܣܪ
4 ܘܐܙܠ ܡܠܠ ܥܡ ܪ̈ܒܝ
ܟܗܢܐ . . . .
ܠܗܘܢ . . . .
5 . . . . . .
ܟܣܦܐ . . . .
6 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
ܟܢܫܐ
7 ܘܟܕ ܡܛܐ ܝܘܡܐ ܕܦܨܚܐ
ܕܒܗ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܥܕܢܐ ܕܢܬܢܟܣ ܦܨܚܐ.
8 ܫܕܪ ܠܟܐܦܐ ܘܠܝܘܚܢܢ

Lk xxii 8 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܠܘ ܛܝܒܘ
9 ܠܢ ܦܨܚܐ ܕܢܠܥܣ ܐܡܪ̈ܝܢ
ܠܗ ܐܝܟܐ ܨܒܐ ܐܢܬ
10 ܕܢܛܝܒ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܗܐ ܡܐ ܕܥܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܦܓܥ
ܒܟܘܢ ܓܒܪܐ ܕܛܥܝܢ
ܠܓܝܢܐ ܕܡܝܐ. ܐܙܠܘ
ܒܬܪܗ ܠܒܝܬܐ ܐܝܢܐ
11 ܕܥܐܠ. ܘܐܡܪܘ ܠܡܪܗ
ܕܒܝܬܐ ܪܒܢ ܐܡܪ
ܐܝܟܐ ܗܘ ܒܝܬ
ܡܫܪܝܐ ܐܝܟܐ ܕܐܟܘܠ
ܦܨܚܐ ܐܢܐ ܘܬܠܡܝ̈ܕܝ.
12 ܗܐ ܡܚܘܐ ܠܟܘܢ
ܥܠܝܬܐ ܚܕܐ ܪܒܬܐ
ܕܡܫܘܐ ܬܡܢ ܛܝܒܘ
13 ܠܢ. ܘܐܙܠܘ ܘܐܫܟܚܘ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ
14 ܘܛܝܒܘ ܦܨܚܐ. ܘܟܕ
ܗܘܬ ܫܥܬܐ ܐܣܬܡܟܘ
ܗܘ ܘܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ
15 ܒܗ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܪܓܐ ܪܓܬ ܠܝ ܕܐܟܘܠ

Lk xxii 15 ܥܡܟܘܢ ܦܨܚܐ. ܥܕܠܐ
16 ܐܚܫ. ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܓܝܪ ܕܡ̈ܟܝܠ ܠܐ
ܐܟܠܘܗܝ ܥܕܡܐ
ܕܬܫܬܠܡ ܡܠܟܘܬܐ
19 ܕܐܠܗܐ ܘܢܣܒ ܠܚܡܐ
ܘܐܘܕܝ ܥܠܘܗܝ.
ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ.
ܘܐܡܪ ܕܗܢܘ ܦܓܪܝ
ܕܥܠ ܐܦ̈ܝܟܘܢ ܝܗܒܐ
ܗܟܢܐ ܗܘܝܬܘܢ ܥܒܕܝܢ
20a ܠܕܘܟܪܢܝ ܘ̈ܡܢ ܒܬܪ
17 ܕܐܚܫܡܘ ܢܣܒ
ܟܣܐ ܘܐܘܕܝ ܥܠܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܣܒܘ ܗܢܐ
(20b) ܦܠܓܘ ܒܝܢܬܟܘܢ ܗܢܘ
ܕܡܝ ܕܝܬܩܐ ܚܕܬܐ
18 ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܕܡܢ
ܗܫܐ ܠܐ ܐܫܬܐ
ܡܢ ܦܐܪܐ ܗܢܐ
ܥܕܡܐ ܕܬܐܬܐ
ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ.
21 ܒܪܡ ܕܝܢ ܗܐ ܐܝܕܗ
ܕܡܫܠܡܢܝ ܥܡܝ ܥܠ
22 ܦܬܘܪܐ ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ

Lk xxii 22 ܐܘܠ ܐܝܟ ܕܗܫܝܡ
ܗܘܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܘܝ
ܠܗܘ ܕܒܐܝܕܗ ܡܫܬܠܡ
23 ܘܫܪܝܘ ܗܘܘ ܕܢܒܥܘܢ
ܒܝܢܬܗܘܢ ܕܡܢܘ ܗܘ
ܒܢ ܕܗܘܐ ܥܬܝܕ
ܠܡܥܒܕ ܀
24 ܘܗܘܐ ܚܪܝܢܐ ܒܝܢܬܗܘܢ
ܕܡܢܘ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܪܒ
25 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡ̈ܠܟܝܗܘܢ
ܕܥܡ̈ܡܝܐ ܡܪ̈ܝܗܘܢ ܐܢܘܢ
ܘܐܠܝܢ ܕܫܠܝܛܝܢ ܐܢܘܢ
ܘܡܬܩܪܝܢ ܥܒܕܝܢ ܛܒܘ
26 ܦܬܓܡܐ ܡܬܘܩܡ. ܐܢܬܘܢ
ܕܝܢ ܠܐ ܗܟܢܐ ܐܠܐ
ܐܝܢܐ ܕܪܒ ܒܟܘܢ
ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܙܥܘܪܐ
ܘܐܝܢܐ ܕܪܫܐ ܗܘ
27 ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ. ܡܢܘ
ܓܝܪ ܪܒ ܕܣܡܝܟ ܐܘ
ܕܡܫܡܫ ܠܐ ܗܘ
ܕܣܡܝܟ ܐܢܐ ܐܝܟ
ܡܫܡܫܢܐ ܒܝܢܬܟܘܢ
28 ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܕܒܬܪܬܘܢ

Lk xxii 28, 29 ܥܡܝ ܒܢܣܝܘܢܝ. ܘܐܢܐ
ܡܫܬܘܕܐ ܠܟܘܢ ܐܝܟ
ܕܐܫܬܘܕܝ ܠܝ ܐܒܝ
30 ܡܠܟܘܬܐ ܕܬܐܟܠܘܢ
ܘܬܫܬܘܢ ܥܡܝ ܥܠ
ܦܬܘܪܐ ܕܝܠܝ ܒܡܠܟܘܬܝ
ܘܬܬܒܘܢ ܥܠ ܬܪܥܣܪ
ܟܘܪ̈ܣܘܢ ܘܬܕܘܢܘܢ
ܬܪܥܣܪ ܫܒ̈ܛܝܐ ܕܒܢܝ
ܐܝܣܪܐܝܠ ܀
31 ܫܡܥܘܢ ܫܡܥܘܢ ܗܐ
ܣܛܢܐ ܒܥܐ ܕܢܪܒܠܟܘܢ
32 ܐܝܟ ܕܠܣ̈ܛܢܐ ܐܢܐ
ܕܝܢ ܒܥܝܬ ܥܠܝܟ ܕܠܐ
ܬܚܣܪ ܗܝܡܢܘܬܟ.
ܘܐܦ ܐܢܬ ܒܙܒܢ
ܐܬܗܦܟ ܘܫܪܪ
33 ܠܐܚܝܟ. ܐܡܪ ܠܗ
ܡܪܝ ܥܡܟ ܡܛܝܒ
ܐܢܐ. ܐܦ ܠܒܝܬ
ܐܣܝܪܐ. ܐܦ ܠܡܘܬܐ
34 ܠܡܐܙܠ. ܐܡܪ ܠܗ
ܐܡܪܢܐ ܠܟ ܟܐܦܐ
ܕܥܕܠܐ ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ
ܘܡܟܢܐ ܬܠܬ ܙܒ̈ܢܝܢ

Lk xxii 34 ܬܟܦܘܪ ܒܝ ܕܝܕܥ
ܐܢܬ ܠܝ ◦ ◦
35 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܟܕ ܫܕܪܬܟܘܢ
ܕܠܐ ܟܝܣܐ ܘܕܠܐ
ܬܪܡܠܐ ܘܕܠܐ ܡܣܢܐ
ܕܠܡܐ ܡܕܡ ܚܣܪ ܠܟܘܢ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܦܠܐ
36 ܡܕܡ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢ
ܗܫܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܟܝܣܐ
ܐܘ ܬܪܡܠܐ ܢܣܒܘܠ
ܘܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ ܢܙܒܢ
ܢܣܘܬܗ ܘܢܙܒܢ ܠܗ
37 ܣܝܦܐ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܠܒܪ ܕܐܦ ܗܕܐ
ܕܟܬܝܒܐ ܕܟܬܝܒܐ
ܕܬܬܡܠܐ ܒܝ ܕܟܬܝܒ
ܒܥ̈ܘܠܐ ܐܬܡܢܝ ܘܡܕܡ
ܕܥܠܝ ܗܘ ܠܡܫܠܡܘ
38 ܠܗ ܘܗܢܘܢ ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܠܝܫܘܥ ܗܐ ܗܪܟܐ
ܐܝܬ ܬܪ̈ܝܢ ܣܝܦܝܢ.
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܣܦܩܝܢ
ܠܟܘܢ ·ܘ· ·ܘ·
39 ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܘܐܙܠ
ܐܝܟ ܕܡܥܕ ܗܘܐ

Lk xxii 39 ܠܛܘܪܐ ܕܙܝܬܐ
ܕܒܬܪ ܐܬܝܢ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ
40 ܒܡܗ ܘܟܕ ܡܛܐ ܠܗ
ܠܕܘܟܬܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܨܠܘ ܕܠܐ ܬܥܠܘܢ
41 ܠܢܣܝܘܢܐ. ܘܗܘ ܦܪܫ ܡܢܗܘܢ
ܐܝܟ ܡܫܕܐ ܕܟܐܦܐ.
ܘܩܡ ܒܒܘܪܟܘܗܝ
42 ܘܡܨܠܐ ܗܘܐ ܘܐܡܪ
ܐܒܐ ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ
ܠܥܒܪܝ ܟܣܐ ܗܢܐ.
ܐܠܐ ܠܐ ܨܒܝܢܝ ܕܝܠܝ
ܢܗܘܐ ܐܠܐ ܐܢ ܕܝܠܟ.
45 ܘܩܡ ܡܢ ܨܠܘܬܗ
ܘܐܬܐ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܫܟܚ ܐܢܘܢ ܟܕ
ܕܡܟܝܢ ܡܢ ܟܡܝܘܬܗܘܢ
46 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܕܡܟܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܩܘܡܘ ܨܠܘ
ܕܠܐ ܬܥܠܘܢ ܠܢܣܝܘܢܐ ⁘
47 ܘܟܕ ܗܘ ܡܡܠܠ ܗܘܐ
ܐܬܝܢ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ.
ܘܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ
ܝܗܘܕܐ ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪ̈
ܐܬܐ ܗܘܐ ܡܕܒܪ ܠܗܘܢ

fol. 113 r (= 39 v).　　J. R. H.

Lk xxii

47 ܘܩܪܒ ܢܫܩܗ ܠܝܫܘܥ.
48 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܝܗܘܕܐ
ܒܢܘܫܩܬܐ ܡܫܠܡ
ܐܢܬ ܠܗ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ.
49 ܟܕ ܚܙܘ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܡܕܡ ܕܥܬܝܕ ܠܡܗܘܐ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܪܢ ܢܡܚܐ
50 ܐܢܘܢ ܒܣܝܦܐ. ܘܡܚܐ
ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܥܒܕܐ ܕܪܒ
ܟܗܢܐ ܘܫܩܠܗ ܐܕܢܗ
51 ܕܝܡܝܢܐ. ܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܥܕܘ ܥܕܡܐ
ܠܗܢܐ. ܘܩܪܒ ܠܐܕܢܐ
52 ܘܐܣܝܗ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܕܐܬܘ ܥܠܘܗܝ ܪ̈ܒܝ
ܟܗ̈ܢܐ ܘܐܣܛܪ̈ܛܝܓܐ
ܘܩܫ̈ܝܫܐ. ܐܝܟ ܕܥܠ
ܓܝܣܐ ܢܦܩܬܘܢ ܥܠܝ.
ܒܣ̈ܝܦܐ ܘܒܚܘܛܪ̈ܐ
53 ܟܠܝܘܡ ܕܥܡܟܘܢ ܗܘܝܬ
ܒܗܝܟܠܐ ܠܐ ܦܫܛܬܘܢ
ܗܘܝܬܘܢ ܥܠܝ ܐ̈ܝܕܝܐ
ܐܠܐ ܗܕܐ ܗܝ ܫܥܬܟܘܢ

Lk xxii

53 ܘܫܘܠܛܢܗ ܕܚܫܘܟܐ.
54 ܘܐܚܕܘܗܝ ܘܐܝܬܝܘܗܝ
ܠܒܝܬܗ ܕܪܒ ܟܗܢܐ ܀

ܒܐܦܐ ܕܝܢ ܐܬܐ
ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܡܢ
55 ܪܘܚܩܐ. ܘܢܘܪܐ
ܦܢܝܐ ܗܘܬ ܡܫܝܟܬ
ܕܪܬܐ ܘܝܬܒܝܢ ܗܘܘ
ܚܕ̈ܪܝܗ. ܘܝܬܒ ܗܘܐ
ܒܐܦܐ ܒܝܢ̈ܝܗܘܢ
56 ܘܚܙܝܬܗ ܐܡܬܐ ܚܕܐ
ܕܝܬܒ ܠܘܬ ܢܘܪܐ
ܘܚܪܬ ܒܗ ܘܐܡܪܐ
ܕܐܦ ܗܢܐ ܥܡܗ
57 ܗܘܐ ܘܗܘ ܟܦܪ
ܘܐܡܪ ܐܢܬܬܐ ܠܐ
58 ܝܕܥܢܐ ܠܗ. ܘܒܬܪ
ܩܠܝܠ ܚܙܝܗܝ ܐܦ
ܐܚܪܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܐܦ ܐܢܬ ܡܢܗܘܢ
ܐܢܬ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܓܒܪܐ ܠܐ
59 ܝܕܥܢܐ. ܘܗܘܐ ܐܝܟ

Lk xxii 59 ܫܥܬܐ ܚܕܐ ܡܬܒܥܢܢ
ܗܘܐ ܐܚܪܢܐ ܘܐܡܪ
ܐܦ ܗܢܐ ܫܪܝܪܐܝܬ
ܥܡܗ ܗܘܐ ܘܐܦ
60 ܓܠܝܠܝܐ ܗܘ ܒܪ ܐܡܪ
ܟܐܦܐ ܓܒܪܐ ܠܐ
ܝܕܥܢܐ ܡܢܐ ܐܡܪܬ
ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ ܩܪܐ
61 ܬܪܢܓܠܐ ܘܐܬܦܢܝ
ܝܫܘܥ ܚܪ ܒܗ ܒܟܐܦܐ
ܘܐܬܕܟܪ ܟܐܦܐ ܡܠܬܗ
ܕܝܫܘܥ ܕܐܡܪ ܠܗ
ܕܥܕ ܠܐ ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ
ܘܡܢܟܐ ܬܠܬ̈ ܙܒܢܝܢ
62 ܬܟܦܘܪ ܒܝ. ܘܢܦܩ ܠܒܪ
ܘܒܟܐ ܡܪܝܪܐܝܬ
63 ܘܓܒܪ̈ܐ ܕܐܚܝܕܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ. ܡܒܙܚܝܢ
ܗܘܘ ܒܗ. ܘܡܚܝܢ
64 ܗܘܘ ܠܗ. ܘܚܦܝܢ
ܐܦܘܗܝ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ
ܐܬܢܒܐ ܡܢܘ ܡܚܝܟ.
65 ܘܬܘܒ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ
ܓܘܕܦ̈ܢܬܐ ܡܓܕܦܝܢ

Lk xxii 65 ܗܘܘ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܥܠܘܗܝ.
66 ܘܟܕ ܢܓܗ. ܐܬܟܢܫܘ
ܩܫܝ̈ܫܐ ܕܥܡܐ. ܘܪ̈ܒܢ
ܟܗܢܐ ܘܣܦܪ̈ܐ.
ܘܐܣܩܘܗܝ ܠܟܢܫܬ
67 ܟܢܘܫܬܗܘܢ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
ܐܡܪ ܠܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܢ ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܠܐ
68 ܬܗܝܡܢܘܢ ܘܐܢ
ܐܫܐܠܟܘܢ ܠܐ ܡܦܢܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܦܬܓܡܐ.
ܘܐܦܠܐ ܫܪ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ
69 ܠܝ. ܡܢ ܗܫܐ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܒܝܢܗ ܕܝܡܝܢܐ ܝܬܒ
ܡܢ ܚܝܠܗ ܕܐܠܗܐ.
70 ܐܡܪ̈ܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܢܬ
ܗܘ ܟܕܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢܬܘܢ
ܐܡܪܝܢ ܕܐܢܐ ܐܢܐ.
71 ܐܡܪܝܢ ܡܢܐ ܡܬܒܥܝܐ
ܠܢ ܣܗܕܘܬܐ ܗܐ
ܓܒܪ ܐܢܫܢ ܫܡܥܢ ܡܢ
xxiii 1 ܦܘܡܗ ܘܩܡܘ ܟܠܗ
ܟܢܫܐ ܘܐܝܬܝܘܗܝ

fol. 114 r (= 32 v). J. R. H.

Lk xxiii 1, 2
ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ ܘܫܪܝܘ
ܐܟܠܝܢ ܩܪܨܘܗܝ. ܘܐܡܪܝܢ
ܐܫܟܚܢ ܠܗܢܐ ܕܡܗܦܟ
ܥܡܢ ܘܟܠܐ ܠܢ ܕܝܗܒ
ܟܪܐ ܠܩܝܣܪ ܠܐ ܫܠܛ.
ܘܐܡܪ ܥܠ ܢܦܫܗ
ܕܗܘܝܘ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ.
3 ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܛܘܣ ܐܢܬ
ܗܘ ܒܘܕ ܡܠܟܐ
ܕܝܗܘܕܝܐ ܥܢܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܐܢܬ ܐܡܪܬ
4 ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܐܡܪ
ܦܝܠܛܘܣ ܠܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ
ܘܠܟܢܫܐ ܗܘ ܐܢܐ
ܡܫܟܚ ܥܠܬܐ ܠܐ
ܡܟܫܝܢܐ ܥܠ ܓܒܪܐ
5 ܗܢܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܚܝܢ
ܗܘܘ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܐܝܒܗ
ܒܥܡܐ ܒܕ ܟܠܦ
ܒܟܠܗ ܝܗܘܕ ܘܫܪܝ
ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܥܕܡܐ
6 ܠܗܪܟܐ. ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ
ܟܕ ܫܡܥ ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܕܡܢ
7 ܓܠܝܠܐ ܗܘ. ܘܟܕ ܫܡܥ

Lk xxiii 7
ܕܡܢ ܫܘܠܛܢ ܫܠܝܛܢܘܬܐ
ܗܘ ܕܗܪܘܕܣ ܫܕܪܗ
ܠܘܬ ܗܪܘܕܣ ܡܛܠ
ܕܐܦ ܗܘ ܗܪܘܕܣ
ܒܐܘܪܫܠܡ ܗܘܐ
ܒܗܘܢ ܝܘ̈ܡܬܐ.
8 ܗܪܘܕܣ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ
ܠܝܫܘܥ ܛܒ ܚܕܝ
ܛܒ ܨܒܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܠܡܚܙܝܗ ܡܢ ܙܒܢܐ
ܣܓܝܐܐ. ܡܛܠ ܕܫܡܥ
ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ. ܘܣܒܪ
ܗܘܐ ܕܚܙܐ ܐܬܐ
ܢܚܙܐ ܡܢܗ ܕܗܘܝܐ
9 ܘܒܡ̈ܠܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ
ܡܫܐܠ ܗܘܐ ܠܗ.
ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܡܕܡ
ܦܬܓܡܐ ܠܐ ܐܬܝܒܗ
13 ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ ܩܪܐ
ܠܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ܘܠܐܪ̈ܟܘܢܐ
14 ܘܠܥܡܐ ܟܠܗ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܩܪܒܬܘܢ ܠܝ
ܓܒܪܐ ܗܢܐ. ܘܐܡܪܬܘܢ
ܕܡܗܦܟ ܥܡܡܝܢ ܘܐܢܐ
ܒܡܩܛܗ ܠܚܢܝܢܟܘܢ

Lk xxiii 14 ܘܡܕܡ ܠܐ ܐܫܟܚܬ
ܒܓܘܗ ܡܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܡܪ̈ܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗ.
15 ܘܐܦ ܠܐ ܗܪܘܕܣ
ܕܫܕܪܬܗ ܠܒܪ ܠܘܬܗ
ܡܕܡ ܕܫܘܐ ܠܡܘܬܐ
ܠܐ ܐܫܟܚ ܒܓܘܗ.
ܐܦܠܐ ܗܟܢܪ ܠܗ
16 ܡܕܡ ܕܡܘܬܐ. ܐܪܕܘܗܝ
ܗܟܝܠ ܘܐܫܒܘܩܘܗܝ
18 ܘܩܥܘ ܟܠܗ ܟܢܫܐ
ܐܠܐ ܘܐܡܪܝܢ ܫܩܘܠܘܗܝ
ܠܗܢܐ ܘܫܪܝ ܠܒܪ
19 ܐܒܐ . ܗܘ ܕܡܛܠ
ܒܫܓܝܫܬܐ ܘܩ̈ܛܠܐ
ܐܪܡܐ ܗܘܐ ܒܝܬ
17 ܐܣܝܪ̈ܐ. ܘܡܟܕ ܗܘܐ
ܦܝܠܛܘܣ ܕܢܗܘܐ ܫܪܐ
ܠܗܘܢ ܐܣܝܪ̈ܐ ܚܕ
20 ܒܥܐܕܐ. ܘܬܘܒ
ܩܪܐ ܐܢܘܢ ܦܝܠܛܘܣ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ
ܕܨܒܐ ܗܘܐ ܕܢܫܪܝܘܗܝ
ܠܝܫܘܥ. ܕܠܡܐ ܢܟܦܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܐܫܪܐ ܠܟܘܢ

Lk xxiii 21 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܩܥ̈ܝܢ ܗܘܘ
ܙܩܘܦܝܗܝ ܙܩܘܦܝܗܝ
22 ܗܘ ܕܝܢ ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܓܝܪ
ܕܒܝܫ ܥܒܕ ܗܢܐ.
ܡܕܡ ܓܝܪ ܕܫܘܐ
ܠܡܘܬܐ ܠܐ ܡܫܟܚ
ܐܢܐ ܒܓܘܗ ܐܪܕܝܘܗܝ
ܗܟܝܠ ܘܐܫܒܘܩܘܗܝ
23 ܘܗܢܘܢ ܬܒܥܝܢ ܗܘܘ
ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܘܐܡ̈ܪܝܢ
ܠܗ ܢܙܕܩܦ ܘܚܣܝܢ
ܗܘܐ ܩܠܗܘܢ ܘܪ̈ܒܝ
24 ܒܗܢܐ ܒܗܢܘܢ ܘܦܣܩ
ܗܘܐ ܦܝܠܛܘܣ ܕܢܗܘܐ
25 ܨܒܝܢܗܘܢ ܘܫܪܐ ܠܗܘܢ
ܠܗܘ ܕܡܛܠ ܩ̈ܛܠܐ
ܘܒܝܫ̈ܬܐ ܐܪܡܐ
ܗܘܐ ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ
ܐܝܟ ܕܫܐܠܘ. ܘܠܝܫܘܥ
ܐܫܠܡ ܠܨܒܝܢܗܘܢ.
26 ܘܟܕ ܡܩܒܠܝܢ ܠܗ
ܐܚܕܘ ܠܫܡܥܘܢ
ܩܘܪܝܢܝܐ ܕܐܬܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܩܪܝܬܐ
ܕܢܫܩܘܠ ܙܩܝܦܐ

Lk xxiii 26 ܘܐܬܐ ܒܬܪܗ
27 ܕܝܫܘܥ. ܘܐܬܐ ܗܘܐ
ܒܬܪܗ ܣܓܝܐܐ
ܕܥܡܐ ܘܢܫܐ ܕܪ̈ܩܕܢ
ܗܘܝ ܥܠܘܗܝ ܘܐܠܝܢ

28 ܘܐܬܦܢܝ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗܝܢ ܒ̈ܢܬ ܐܘܪܫܠܡ
ܠܐ ܬܒܟܝܢ ܥܠܝ ܐܠܐ
ܒܟܝܢ ܥܠ ܢܦܫܟܝܢ
29 ܘܥܠ ܒ̈ܢܝܟܝܢ. ܢܐܬܘܢ
ܓܝܪ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܒܗܘܢ
ܬܐܡܪܢ ܛܘܒܝܗܝܢ
ܠܥܩܪ̈ܬܐ ܘܠܟܪ̈ܣܬܐ
ܕܠܐ ܝܠܕ ܘܠܬ̈ܕܝܐ
30 ܕܠܐ ܐܝܢܩܘ. ܘܗܝܕܝܢ
ܬܫܪܝܢ ܠܡܐܡܪ ܠܛܘܪܐ
ܕܦܠܘ ܥܠܝܢ ܘܠܪ̈ܡܬܐ
31 ܕܟܣܝܢ. ܕܒܩܝܣܐ
ܪܛܝܒܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕܝܢ.
ܒܝܒܫܐ ܡܢܐ
32 ܢܥܒܕܘܢ. ܘܐܬܝܢ ܗܘܘ
ܥܡܗ ܬܪ̈ܝܢ ܥ̈ܒܕܝ
ܒܝ̈ܫܬܐ ܕܢܨܛܠܒܘܢ

Lk xxiii 33 ܘܟܕ ܐܬܘ ܠܕܘܟܬܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܩܪܩܦܬܐ
ܙܩܦܘܗܝ ܬܡܢ. ܘܠܗܢܘܢ
ܥ̈ܒܕܝ ܒܝ̈ܫܬܐ ܚܕ
ܡܢ ܝܡܝܢܗ ܘܚܕ ܡܢ
34 ܣܡܠܗ. ܘܦܠܓܘ
ܢ̈ܚܬܘܗܝ ܘܦܣܘ
35 ܥܠܝܗܘܢ. ܘܩܐܡ
ܗܘܐ ܥܡܐ ܘܚܙܐ.
ܘܡܒܙܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ
ܥܡܗܘܢ ܐܪ̈ܟܘܢܐ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ
ܐܚܝ ܢܚܐ ܢܦܫܗ
ܐܢ ܗܘܝܘ ܡܫܝܚܐ
ܓܒܝܗ ܕܐܠܗܐ.
36 ܘܡܒܙܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ
ܐܦ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ
ܘܡܬܩܪܒܝܢ ܗܘܘ
37 ܠܘܬܗ ܘܐܡܪܝܢ ܫܠܡ
ܠܟ ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ
ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ
38 ܐܚܐ ܢܦܫܟ. ܘܣܡܘ
ܗܘܘ ܐܦ ܒܪܫܗ
ܟܠܝܠܐ ܕܟܘ̈ܒܐ

Lk xxiii 38 ܘܟܬܝܒ ܗܘܐ
ܦܬܓܡܐ ܣܝܡ ܠܥܠ
ܡܢܗ ܗܢܘ ܗܘ ܡܠܟܐ
39 ܕܝܗܘܕܝܐ ܚܕ ܡܢ
ܗܘ ܕܝܢ ܒܝܫ̈ܐ ܕܐܨܛܠܒܘ
ܕܡܓܕܦܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ
ܗܘܐ ܠܘܩܒܠܗ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܫܝܚܐ
ܐܢܬ ܦܨܐ ܢܦܫܟ
40 ܘܐܦ ܠܢ. ܘܟܐܐ ܒܗ
ܚܒܪܗ ܐܟܐܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܐܦܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܕܚܠܬ ܕܗܐ ܐܦ
ܐܢܬ ܒܗ̇ ܐܢܬ
41 ܒܕܝܢܐ. ܘܗܘ ܐܢܚܢܢ
ܐܢܚܢ ܕܝܢ ܗܘܝܢ
ܘܐܢܬ ܕܥܒܕܬ ܐܬܦܪܥܢ
ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܟܠܐ ܡܕܡ
ܕܒܝܫܐ ܥܒܕ ܠܗ
42 ܘܐܡܪ ܠܝܫܘܥ ܡܪܝ
ܐܬܕܟܪܢܝ ܡܐ
ܕܐܬܐ ܒܡܠܟܘܬܟ
43 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟ ܕܝܘܡܢܐ

Lk xxiii 43 ܥܡܝ ܬܗܘܐ ܒܦܪܕܝܣܐ
44 ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܐܝܟ ܫܬ
ܫܥܝܢ ܘܗܘܐ ܚܫܘܟܐ
ܥܠ ܟܠܗ ܐܪܥܐ
ܥܕܡܐ ܠܬܫܥ
45 ܫܥܝܢ ܘܚܫܟܐ
ܫܡܫܐ. ܘܐܬܦܪܝܬ ܦܪܣܐ
ܕܬܪܥܐ ܕܗܝܟܠܐ ܡܢ
ܡܨܥܬܗ ○ ܀ ○

46 ܘܩܥܐ ܝܫܘܥ ܒܩܠܐ
ܪܒܐ ܘܐܡܪ ܐܒܐ
ܒܐܝܕܝܟ ܣܐܡ ܐܢܐ
ܠܗ ܠܪܘܚܝ ܘܫܠܡ
47 ܘܟܕ ܚܙܐ ܩܢܛܪܘܢܐ
ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܫܒܚ
ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪ
ܫܪܝܪܐܝܬ ܗܢܐ
ܓܒܪܐ ܙܕܝܩܐ ܗܘܐ
48 ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܬܟܢܫܘ ܬܡܢ
ܘܚܙܘ ܡܕܡ ܕܗܘܐ
ܢܩܫܝܢ ܗܘܘ ܥܠ
ܚܕܝܗܘܢ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܘܝ ܠܢ ܡܢܐ ܗܘܐ ܘܝ
ܠܢ ܡܢ ܚܛܗܝܢ

Lk xxiii 49 ܘܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܡܢ
ܪܘܚܩܐ ܟܠܗܘܢ
ܡܚܒܒܬܗ ܕܝܫܘܥ.
ܘܢܫ̈ܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝ
ܥܡܗ ܡܢ ⌈ܓܠܝܠܐ⌉ ܘܚܙܝܢ
50 ܗܠܝܢ. ܘܓܒܪܐ ܚܕ
ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܝܘܣܦ
ܒܘܠܘܛܐ ⌈ܗܘܐ⌉ ܓܒܪܐ
51 ܙܕܝܩܐ ⌈ܘܟܐܢܐ⌉ ܡܢ
ܪܡܬܐ ⌈ܡܕܝܢܬܐ⌉ ܕܝܗܘܕ
⌈ܘܣܟܐ⌉ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܐ
52 ⌈ܕܐ⌉ ⌈ܠܗܐ⌉ ܗܢܐ ܓܒܪܐ

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

54 * * * * * *

* * * * * *

⌈ܫܒܬܐ⌉ ⌈ܗܘܬ⌉ * *

Lk xxiii 55 ܘܢܫܐ ܗ̈ܢܝܢ ܕܐܬܝ
ܥܡܗ ܡܢ ܓܠܝܠܐ
ܐܬܝ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ
ܒܥܩܒܗܘܢ ܘܚܙܝ
ܠܫܠܕܐ ܟܕ ܐܬܩܒܪ
56 ܠܬܡܢ ܘܗܦܟܝ ܛܝܒ
ܗܪ̈ܘܡܐ ܘܡܫܚܐ
ܕܒܣܡܐ ܘܫܒܬܐ
ܥܠ ܐܝܟ ܕܦܩܕ ⁘

xxiv 1 ܒܚܕ ܒܫܒܐ ܕܝܢ
ܒܨܦܪܐ ܪܒܐ ܐܬܝ
ܗܘܝ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ
ܘܐܝܬܝ ܗܘܝ ܗܪܘܡ
ܕܛܝܒ ܘܐܝܬܝ ܗܘܝ
⌈ܥܡܗܝܢ⌉ ܢܫ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ
2 ܘܐܫܟܚܘ ܠܟܐܦܐ
ܕܡܥܓܠܐ ܡܢ ܒܝܬ
3 ܩܒܘܪܐ. ܘܥܠ ܘܠܐ
ܐܫܟܚܘܗܝ ܠܦܓܪܐ
4 ܕܝܫܘܥ ܘܟܕ ܒܗܢܐ
ܗܘܬ ܠܗܝܢ ܒܠܒ
ܗܕܐ. ܐܬܚܙܝܘ ܬܪܝܢ
ܐܢܫܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܟܠ
ܡܢܗܝܢ ܘܡܒܪܩ ܢ/
5 ܗܘܐ ܠܒܘܫܗܘܢ ܘܕܚܠ

Lk xxiv ܘܟܦܦܢ ܐ̈ܦܝܗܝܢ ܘܣܝܡܢ
ܗܘܝ ܒܐܪܥܐ. ܡܢ
ܕܚܠܬܗܘܢ ܐܡܪܝܢ
ܠܗ̈ܝܢ ܗܘܝ ܠܡܐ ܗܢܐ
ܒܥܝܢ ܐܢܬܝܢ ܚܝܐ
6 ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܠܐ
ܗܘܐ ܗܪܟܐ ܐܠܐ
ܩܡ ܠܗ ܒܗܕܝܢ
ܡܕܟ ܕܡܠܠ ܥܡ̈ܟܘܢ
ܟܕ ܗܘ ܒܓܠܝܠܐ
7 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܟܝܢ
ܕܒܥܝ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܕܝܫܬܠܡ ܒܐܝ̈ܕܝ ܒܢܝ
ܐܢܫܐ ܚܛܝܐ ܘܢܙܕܩܦ
ܘܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ
8 ܢܩܘܡ ܘܐܬܕܟܪ ܐܢܝܢ
9 ܠܡܠܐ ܗܠܝܢ ܘܗܦܟܢ
ܡܢ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ
ܘܐܡܪܝ ܐܢܝܢ ܟܠܐ̈ ܗܠܝܢ
ܠܚܕܥܣܪ ܘܠܫܪܟܐ
10 ܕܬܠܡܝ̈ܕܐ. ܡܪܝܡ
ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܝܘܚܢ
ܘܡܪܝܡ ܒܪܬ ܝܥܩܘܒ
ܘܫܪܟܐ ܕܥܡܗܝܢ

Lk xxiv
10 ܗܠܝܢ ܐܡܪ̈ܢ ܗܘܝ
11 ܠܫܠܝ̈ܚܐ ܘܡܬܚܙܝܢ
ܗܘܝ ܒܥܝܢܝܗܘܢ ܐܝܟ
ܕܡܢ ܬܘܗܪܬܗܘܢ
ܐܡܪ̈ܢ ܡ̈ܠܝܐ ܗ̈ܠܝܢ.
ܘܠܐ ܡܗܝܡ̈ܢܝܢ
12 ܗܘܘ ܠܗ̈ܝܢ. ܫܡܥܘܢ
ܕܝܢ ܩܡ ܘܪܗܛ ܠܩܒܪܐ.
ܘܐܕܝܩ ܘܚܙܐ ܟܬ̈ܢܐ
ܒܠܚܘܕ ܘܐܙܠ ܠܒܝܬܗ
ܘܡܬܕܡܪ ܗܘܐ
ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܀

13 ܘܐܬܦܢܝ ܠܬ̈ܪܝܢ ܡܢܗܘܢ
ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܟܕ
ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܠܩܪܝܬܐ
ܕܫܡܗ ܐܡܡܐܘܣ.
ܘܦܪܝܩܐ ܡܢ
ܐܘܪܫܠܡ ܐܣܛܕ̈ܘܬܐ
14 ܬ̈ܠܬܝܢ. ܘܡܡܠܠܝܢ
ܗܘܘ ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܥܠ
ܗ̈ܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܐܠܝܢ
15 ܕܓܕܫ. ܘܟܕ ܗܘܐ
ܡܡܠܠܝܢ ܘܡܒܥܒܝܢ
ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܘܡܩܪܒ
ܐܙܠ ܘܡܗܠܟ ܗܘܐ

fol. 117 r (= 130 r).

R. L. B.
F. C. B.

Lk xxiv 15, 16 ܥܡܗܘܢ ܘܥܝܢܝܗܘܢ
ܐܚܝܕܢ ܗܘܝ ܕܠܐ
17 ܢܫܬܟܠܘܢܗ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܐܝܢ ܡܠܝܐ
ܗܠܝܢ ܕܡܡܠܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܒܝܢ ܡܗܠܟܝܢ ܐܢܬܘܢ
18 ܐܡܪ ܠܗ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܩܠܝܘܦܐ
ܐܢܬ ܗܘ ܒܪ ܢܘܟܪܝܐ
ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܕܡܕܡ
ܕܗܘܐ ܒܗ ܠܐ ܚܟܡܬ.
19 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܥܠ ܝܫܘܥ
ܢܨܪܝܐ ܗܘ ܕܗܘܐ
ܓܒܪܐ ܢܒܝܐ ܘܐܫܬܟܚ
ܒܚܝܠܐ ܘܒܥܒܕܐ
ܘܒܡܠܬܐ ܩܕܡ
ܐܠܗܐ ܘܩܕܡ ܟܠܗ
20 ܥܡܐ ܘܐܫܠܡܘܗܝ
ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܩܫܝܫܝܐ
ܠܕܝܢܐ ܕܡܘܬܐ ܘܙܩܦܘܗܝ
21 ܘܐܢܚܢ ܡܣܒܪܝܢ ܗܘܝܢ
ܕܗܘ ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܢܦܪܩܝܗ
ܠܐܝܣܪܐܝܠ ܘܗܐ
ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܗܐ ܡܢ

Lk xxiv 21 ܕܗܠܝܢ ܒܠܗܝܢ ܗܘܝ
22 ܘܐܦ ܢܫܐ ܡܢܢ
ܐܙܠ ܗܘܝ ܠܒܝܬ
ܩܒܘܪܐ. ܐܬܪ
23 ܕܗܫܝܟ ܗܘܐ. ܘܟܕ
ܠܐ ܐܫܟܚ ܦܓܪܗ
ܐܬܝ ܐܡܪܢ ܠܢ
ܕܡܠܐܟܐ ܚܙܝܢ
ܬܡܢ ܘܬܡܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ
ܒܠܗܘܝ ܕܚܝ ܗܘ
24 ܘܐܦ ܐܢܫܐ ܡܢܢ
ܐܙܠܘ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ
ܘܐܫܟܚܘ ܗܟܢܐ
ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪ
ܢܫܝܐ ܐܠܐ ܠܗ
ܠܐ ܚܙܘ ○ ○ ○

25 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܣܘܒ ܐܘ ܚܣܝܪܝ
ܪܒܝܢܐ ܘܝܩܝܪܝ ܠܒܐ
ܠܗܝܡܢܘ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܒܠܗܝܢ ܐܠܝܢ ܕܡܠܠܘ
26 ܢܒܝܐ. ܠܐ ܗܘܐ
ܗܠܝܢ ܒܥܬܝܕ ܗܘܐ
ܕܢܣܒܪ ܡܫܝܚܐ

Lk xxiv 26 ܘܢܥܘܠ ܠܬܫܒܘܚܬܗ
27 ܘܫܪܝ ܗܘܐ ܠܡܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܘܫܐ ܘܡܢ
ܟܠܗܘܢ ܢܒܝܐ ܘܡܦܫܩ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܠ ܢܦܫܗ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܟܬܒܐ
28 ܘܩܪܒܘ ܠܩܪܝܬܐ ܗܝ
ܕܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܗܘ
ܐܬܚܫܒ ܠܗܘܢ ܐܝܟ
ܕܠܕܘܟܐ ܪܚܝܩܐ ܐܙܠ
29 ܗܘܐ. ܘܒܥܘ ܡܢܗ
ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܐܝܟ
ܕܠܘܬܗܘܢ ܢܗܘܐ ܡܛܠ
ܕܪܡܫܐ ܗܘܐ ܠܡܚܫܟ
ܘܥܠ ܥܡܗܘܢ ܐܝܟ
30 ܕܠܘܬܗܘܢ ܢܗܘܐ. ܘܟܕ
ܐܣܬܡܟ ܢܣܒ
ܠܚܡܐ ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ
31 ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܘܡܚܕܐ
ܐܬܦܬܚ ܥܝܢܝܗܘܢ
ܘܐܫܬܘܕܥܘܗܝ. ܘܗܘ
ܐܫܬܩܠ ܠܗ ܡܢܗܘܢ
32 ܘܐܡܪܝܢ ܚܕ ܠܚܕ
ܠܐ ܗܘܐ ܠܒܢ ܝܩܝܪ
ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ ܟܕ
ܡܡܠܠ ܥܡܢ ܘܡܦܫܩ

Lk xxiv 33 ܘܩܡܘ ܒܗ ܒܫܥܬܐ
ܘܗܦܟܘ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܘܐܫܟܚܘ ܠܬܪܥܣܪ
ܕܗ. ܟܢܝܫܝܢ. ܘܕܥܡܗܘܢ
ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ . . . ܡ
34 ܕܫ ܐܬܩܝܡ ܡܪܢ ܫܪܝܪܐܝܬ
ܘܐܬܚܙܝ ܠܫܡܥܘܢ ܘܗ
35 ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܐܫܬܥܝܘ
ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝ ܒܐܘܪܚܐ
ܘܐܝܟܢܐ ܐܬܝܕܥ
ܠܗܘܢ ܟܕ ܩܨܐ
ܠܚܡܐ ܀
36 ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ
ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܒܡܨܥܬܗܘܢ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ.
37 ܘܐܬܪܗܒܘ ܘܐܬܬܙܝܥܘ
ܘܐܬܚܫܒܘ ܕܪܘܚܐ
ܚܙܝܢ ܗܘܘ
38 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ.
ܡܢܐ ܙܝܥܝܢ ܐܢܬܘܢ.
ܘܠܡܢܐ ܣܠܩܝܢ ܡܚܫܒܬܐ
39 ܥܠ ܠܒܘܬܟܘܢ. ܚܙܘ
ܐܝܕܝ ܘܪܓܠܝ ܕܝܠܝ
ܐܢܐ ܐܢܐ. ܓܘܫܘܢܝ
ܘܕܥܘ ܕܪܘܚܐ ܒܣܪܐ

Lk xxiv 39 . . . . ܕܚܙܝܢ
41 . . . . ܠܝ ܘܟܕ
. . . . . ܠܐ
. . . . ܬܗܘܢ
. . . . ܗܘܢ
. . . . . ܗܘܘ
ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܝܬ
ܠܟܘܢ ܬܢܢ ܡܕܡ
42 ܠܡܐܟܠ. ܘܗܒܘ
ܢܘܢ ܠܗ ܡܢܬܐ ܡܢ
43 ܢܘܢܐ ܕܨܠܝܐ ܘܟܕ
ܢܣܒ ܐܟܠ ܠܩܕܡܝܗܘܢ
44 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ
ܡܠܐ ܡܡܠܠ ܗܘܝܬ
ܥܡܟܘܢ ܟܕ ܠܘܬܟܘܢ
ܕܢܫܬܠܡ ܟܘܠ ܡܕܡ
ܕܟܬܝܒ ܥܠܝ ܒܐܘܪܝܬܐ
ܕܡܘܫܐ ܘܒܢܒܝܐ
45 ܘܒܡܙܡܘܪܐ ܗܝܕܝܢ
ܦܬܚ ܪܥܝܢܗܘܢ
ܠܡܣܬܟܠܘ ܒܟܬܒܐ
46 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܗܟܢܐ
ܗܐ ܘܠܐ . . . .
ܡܫܝܚܐ . . . .

Lk xxiv 46 ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ
ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ
47 ܘܠܡܬܟܪܙ ܒܫܡܗ
ܬܝܒܘܬܐ ܘܫܘܒܩܢܐ
ܕܚܛܝܗܐ ܒܟܘܠܗܘܢ
ܥܡܡܝܐ ܘܫܪܝܐ ܡܢ
48 ܐܘܪܫܠܡ ܘܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ
49 ܣܗܕܐ ܕܗܠܝܢ ܘܐܢܐ
ܐܫܕܪ ܥܠܝܟܘܢ
ܡܘܠܟܢܗ ܕܐܒܐ ܘܐܘ
ܐܢܬܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܥܕܡܐ ܕܬܠܒܫܘܢ
ܚܝܠܐ ܡܢ ܪܘܡܐ
50 ܘܐܦܩ ܐܢܘܢ ܥܕܡܐ
ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ ܘܐܪܝܡ
ܐܝܕܘܗܝ ܘܒܪܟ ܐܢܘܢ.
51 ܘܟܕ ܒܪܟ ܐܢܘܢ
52 ܐܬܪܝܡ ܡܢܗܘܢ ܘܗܢܘܢ
ܗܦܟܘ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܒܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ
53 ܘܡܒܪܟܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠ
ܙܡܢ ܒܗܝܟܠܐ ܠܐܠܗܐ

ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ
○ ○ ○ ○ ܕܠܘܩܐ ○ ○
ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܘܚܢ

J. R. H.

[*Lost*]

[*Lost*]

fol. 119.

Jn i 25 ܗܝܟܠ ܡܥܡܕ ܐܢܬ
ܐܠܐ ܗܘܝܬ ܡܫܝܚܐ.
ܐܦܠܐ ܐܠܝܐ ܘܐܦ
26 ܠܐ ܢܒܝܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܘܚܢܢ ܐܢܐ ܡܥܡܕ
ܐܢܐ ܒܡܝܐ ܒܝܢܬܟܘܢ
ܕܝܢ ܩܐܡ ܗܘ ܐܢܫܐ
ܕܐܢܬܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ
27 ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܗܘ ܕܐܬܐ
ܒܬܪܝ ܗܘ ܕܠܐ ܫܘܐ
ܕܐܫܪܐ ܒܪܘܩܐ
28 ܕܡܣܢܝܗ ܗܠܝܢ
ܗܠܠ ܒܝܬ ܥܒܪܐ
ܒܥܒܪܗ ܕܝܘܪܕܢ
ܐܬܪܐ ܕܡܥܡܕ
ܗܘܐ ܝܘܚܢܢ

29 ܘܠܝܘܡܐ . . . .
. . . . . .
ܠܗ . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

30 ܗܢܘ ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ
ܥܠܘܗܝ ܕܒܬܪܝ ܐܬܐ
ܓܒܪ. ܘܗܘܐ ܠܗ

Jn i 30 ܩܕܡܝ. ܡܛܠ ܕܩܕܡܝ
31 ܗܘ ܡܢܝ. ܘܐܢܐ ܠܐ
ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܠܗ ܐܠܐ
ܡܛܠ ܕܝܬܝܕܥ ܠܐܝܣܪܝܠ
ܐܬܝܬ ܐܢܐ ܕܒܡ̈ܝܐ
32 ܐܣܗܕ ܘܣܗܕ ܝܘܚܢܢ
. . . . ܠܪܘܚܐ
. . . . ܢܚܬܬ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܫܪܬ
33 ܥܠܘܗܝ ܘܐܢܐ ܠܐ
ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܠܗ. ܐܠܐ
ܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܠܡܥܡܕܘ
. . ܐܡܪ ܠܝ ܕܐܝܢܐ
. . ܐܢܬ ܕܚܙܝܬܐ
. . . ܘܡܫܒܝܐ
ܥܠܘܗܝ ܗܘ ܗܘ
ܡܥܡܕ ܒܪܘܚܐ
34 ܘܐܢܐ . . . .
ܕܗܢܘ . . . .
ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܀

35 ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܩܐܡ
ܗܘܐ ܝܘܚܢܢ ܘܬܪܝܢ
ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܡܗ
36 ܘܚܪ ܒܝܫܘܥ ܕܗ
ܡܗܠܟ ܘܐܡܪ ܗܐ
ܐܡܪܗ . . . .

Jn i 36, 37 ܕܐܠܗܐ. ܘܫܡܥ ܫܡܥܘܗܝ
ܬܪܝܗܘܢ ܬܠܡ̈ܝܕܝܐ ܠܝܫܘܥ
ܟܕ ܡܡܠܠ ܘܐܙܠܘ
38 ܠܗܘܢ ܒܬܪܗ. ܘܐܬܦܢܝ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܢܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܪܒܝ ܐܝܟܐ
39 ܗܘܐ ܐܢܬ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܬܘ ܘܚܙܘܢ ܘܗܘ
ܐܬܘ ܒܬܪܗ ܘܚܙܘ
ܐܬܪܐ ܕܗܘܐ ܘܠܘܬܗ
ܗܘܘ ܝܘܡܐ ܗܘ
ܘܐܝܬ ⌜ܗܘܝ⌝ ܐܝܟ
40 ܫܥܐ ܥܣ̈ܪܐ. ܘܚܕ
ܡܢ ܗܘܢ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
ܕܝܘܚܢܢ ܐܢܕܪܝܘܣ
ܫܡܥܗ ܗܘܐ. ܐܚܘܗܝ
41 ܕܫܡܥܘܢ ܘܗܘ ܐܫܟܚ
ܚܕܐ ܠܫܡܥܘܢ ܐܚܘܗܝ
ܒܗܘ ܝܘܡܐ. ܘܐܡܪ
ܠܗ ܐܚܝ ܐܫܟܚܢܝܗ
42 ܠܡܫܝܚܐ ܘܕܒܪܗ
ܘܐܬܐ ܠܘܬ ܝܫܘܥ
ܘܚܪ ܒܗ ⌜ܝܫܘܥ⌝ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܐܢܬ ܫܡܥܘܢ

Jn i 42 ܒܪܗ ܕܝܘܢܐ ܬܗܘܐ
ܡܬܩܪܐ ܟܐܦܐ
ܕܡܬܦܫܩ ܘܝܐܝܬ
ܦܛܪܘܣ ○ ܀

43 ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܨܒܐ
ܠܡܦܩ ܠܗ ܠܓܠܝܠܐ
ܘܐܫܟܚ ܠܦܝܠܝܦܘܣ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܬܐ
44 ܒܬܪܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܝܠܝܦܘܣ
ܗܘܐ ܡܢ ܒܝܬ
ܨܝܕܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܗ ܕܐܢܕܪܝܘܣ
45 ܘܐܫܟܚ ܦܝܠܝܦܘܣ
ܐܫܟܚ ܠܢܬܢܐܝܠ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܝܦܘܣ
ܠܢܬܢܐܝܠ ܗܘ ܕܟܬܒ
ܒܢܡܘܣܗ ܡܘܫܐ
ܘܢܒ̈ܝܐ. ܐܫܟܚܢܝܗ
ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܒܪܗ
ܕܝܘܣܦ ܕܡܢ ܢܨܪܬ.
46 ܐܡܪ ܠܗ ܢܬܢܐܝܠ
ܡܢ ܢܨܪܬ ܡܫܟܚ
ܡܕܡ ܕܛܒ ܠܡܦܩ
ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܝܦܘܣ
47 ܬܐ ܘܚܙܝ ܘܚܙܝܗ

[*Lost*]

fol. 121.

[*Lost*]

Jn ii 16 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܕܡܙܒܢܝܢ ܝܘܢܐ
ܫܩܘܠܘ ܗܠܝܢ ܡܢ
ܗܟܐ ܘܠܐ
ܬܥܒܕܘܢ ܒܝܬܗ
ܕܐܒܝ ܒܝܬ ܬܬܓܪܐ
17 ܟܕ ܗܠܝܢ ܟܬܒ
ܐܬܕܟܪܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܕܟܬܝܒ ܕܛܢܢܐ ܕܒܝܬܟ
18 ܐܟܠܢܝ ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܝܗܘܕܝܐ . . . .
ܐܝܬ . . ܢܝܫܐ
ܐܝܬ ܠܟ ܕܗܠܝܢ ܥܒܕ
19 ܐܝܬ ܥܒܕ ܗܘܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܝܟܠܐ
ܗܢܐ ܘܠܬܠܬܐ
ܝܘܡܝܢ . . . .
20 . . . . . .
ܠܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬ ܫܢܝܢ
ܗܝܟܠܐ . . .
ܠܬܠܬܐ . . .
ܝܘܡܝܢ ܒܢܝܐ ܐܝܬ
21 ܠܗ ܗܘ ܕܝܢ ܥܠ
ܗܝܟܠܐ ܕܦܓܪܗ ܐܡܪ
22 ܗܘܐ. ܟܕ ܩܡ ܕܝܢ ܡܢ

Jn ii 22 ܒܝܬ ܡܝܬܐ ܐܬܕܟܪܘ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܗܠܝܢ
ܐܡܪ ܗܘܐ ܘܗܝܡܢܘ
ܠܟܬܒܐ ܘܠܡܠܬܐ
ܕܐܡܪ ܝܫܘܥ ܀

23 ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܐܘܪܫܠܡ
ܒܦܨܚܐ ܒܥܐܕܥܐܕܐ
ܕܦܨܚܐ . . . .
. . . . . .
. . . ܣܓܝ . .
24 ܕܥܒܕ ܠܗܘܢ ܗܘ ܕܝܢ
ܝܫܘܥ ܠܐ ܡܗܝܡܢ
25 ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܢܦܫܗ ܘܠܐ
. . . . ܕܐܢܫ
ܢܣܗܕ ܥܠ ܒܪܢܫܐ
ܕܐܢܫܐ ܗܘ ܝܕܥ ܗܘܐ
ܡܐ ܒܒܪܢܫܐ
iii 1 ܗ . . ܐܝܬ ܗܘܐ
ܗܘܐ ܕܝܢ ܓܒܪܐ
ܡܢ ܦܪܝܫܐ ܫܡܗ
ܢܝܩܕܡܘܣ . ܗܘܐ
ܗܢܐ ܐܪܟܘܢܐ
2 ܗܘܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܐܬܐ
ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܒܠܠܝܐ

[R. L. B.]
[F. C. B.]

Jn iii 2 ܘܐܡܪ ܠܗ ܪܒܝ ܚܟܡܝܢ
ܐܢܚܢܢ ܕܡܢ ܐܠܗܐ
ܐܬܝܬ ܠܟ ܡܠܦܢܐ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ
ܗܠܝܢ ܐܬܝܐ ܠܡܥܒܕ
ܐܠܐ ܡܢ ܕܐܠܗܐ ܥܡܗ
3 ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟ
ܕܐܢ ܐܢܫ ܠܐ ܡܬܝܠܕ
ܡܢ ܕܪܝܫ ܠܐ ܡܫܟܚ
ܕܝܚܙܐ ܡܠܟܘܬܗ
4 ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܢܝܩܕܡܘܣ ܐܝܟܢܐ
ܡܫܟܚ ܕܝܬܝܠܕ ܓܒܪܐ
ܗܘܐ ܕܣܒܐ ܡܫܟܚ
ܬܘܒ ܠܟܪܣܗ ܕܐܡܗ
ܠܡܥܠ ܘܡܬܝܠܕ
5 ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟ
ܕܐܢ ܐܢܫ ܠܐ ܡܬܝܠܕ
ܡܢ ܡܝܐ ܘܪܘܚܐ. ܠܐ
ܡܫܟܚ ܠܡܥܠ
ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ.
6 ܡܕܡ ܕܝܠܝܕ ܡܢ ܒܣܪܐ

Jn iii 6 ܒܣܪܐ ܗܘ. ܘܡܕܡ
ܕܝܠܝܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܪܘܚܐ
ܗܘ ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ
ܪܘܚܐ ܗܘ ܚܝܐ
7 ܘܠܐ ܬܬܕܡܪ ܕܐܡܪܬ
ܠܟܘܢ ܠܡܬܝܠܕܘ ܠܥܠ
8 ܪܘܚܐ ܐܬܪ ܕܨܒܝܐ
ܢܫܒܐ ܘܩܠܗ ܐܢܬ
ܫܡܥ ܐܠܐ ܐܢܬ
ܠܐ ܡܢ ܐܝܟܢܐ
ܐܬܬ ܐܬܐ ܐܢܬ
ܘܠܐ ܠܐܝܟܢܐ ܐܙܠܐ
ܗܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܦܠܝܢ
ܕܝܠܝܕܝܢ ܡܢ ܪܘܚܐ
9 ܘܥܢܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܢܝܩܕܡܘܣ ܐܝܟܢܐ
ܡܫܟܚܐ ܗܕܐ
10 ܠܡܗܘܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ
ܡܪܢ ܐܢܬ ܗܘ ܡܠܦܢܗ
ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܘܗܠܝܢ
11 ܠܐ ܚܟܡ ܐܢܬ. ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟ ܕܡܕܡ
ܕܚܟܝܢ ܐܢܚܢ ܡܡܠܠܝܢ
ܐܢܚܢ ܘܡܕܡ ܕܚܡܝܢ
ܐܢܚܢ ܡܣܗܕܝܢ

Jn iii 11 ܐܡܝܢ ܘܣܗܕܘܬܢ

ܠܐ ܡܩܒܠܝܢ ܐܢܬܘܢ

12 ܐܢ ܟܠ ܐܡܠܝܢ

ܕܒܐܪܥܐ ܐܡܪܝܢ

ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܘܠܐ

ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ

ܐܝܟܢܐ ܐܢ ܟܠ

ܐܡܠܝܢ ܕܒܫܡܝܐ ܐܡܪܢ

ܐܢܬ ܠܟܘܢ ܬܗܝܡܢܘܢ.

13 ܘ . . . . ܠܗܘ

ܠܫܡܝܐ ܐܠܐ ܗܘ

. . . . ܫܡܝܐ

ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܗܘ

ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܗ ܫܡܝܐ

14 ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܪܝܡ

ܡܘܫܐ ܚܘܝܐ ܒܡܕܒܪܐ

ܒܡܕܒܪܐ. ܗܟܢܐ

. . . . . .

15 . . . . . .

ܕܟܠ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ

ܠܐ ܢܐܒܕ ܐܠܐ ܬܗܘܐ

16 ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ . .

. . . . . .

ܠܥܠܡܐ . . . . .

Jn iii 16 ܕܝܗܒ . . . .

ܕܟܠ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ ܠܐ

ܐ . . . . .

17 ܐܠܐ . . . . .

ܒܪܗ ܠܥܠܡܐ ܠܡܕܝܢܘ

ܕܢܬܦܪܩ ܥܠܡܐ ܐܠܐ

ܕܥܠܡܐ ܒܗ ܢܚܝܐ

18 ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ

ܠܐ ܡܬܕܝܢ ܘܡܢ ܕܠܐ

ܡܗܝܡܢ ܒܗ ܗܐ ܟܠ

ܕܠܐ ܗܝܡܢ ܒܫܡܗ

19 ܕܒܪܐ ܝܚܝܕܝܐ ܗܘܐ

ܕܢܘܪܐ ܕܐܬܐ ܢܘܗܪܐ

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Jn iii 21 ܕܒܐܠܗܐ ܥܒܝܕܝܢ ܀܀

22 ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܬܐ
ܠܗ ܡܪܢ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܠܝܗܘܕ ܘܬܡܢ ܥܡܕ
ܗܘܐ. ܘܡܥܡܕ ܥܡܗܘܢ
23 ܘܐܦ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕ
ܗܘܐ ܒܥܝܢ ܢܘܢ ܕܥܠ
ܓܒ ܫܠܝܡ ܡܛܠ
ܕܡ̈ܝܐ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܬܡܢ ܣܓܝܐܐ ܘܐܬܝܢ
ܗܘܘ ܐܢܫܐ ܘܡܥܡܕܝܢ
24 ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܦܠ ܗܘܐ
ܒܕܡܐ ܠܗܢܐ ܒܝܬ
ܐܣܝܪܐ ܝܘܚܢܢ ⁘ ܀

25 ܗܘܬ ܗܘܬ ܕܝܢ ܒܥܬܐ
ܠܝܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܕܝܘܚܢܢ ܥܡ ܝܗܘܕܝܐ
26 ܥܠ ܬܕܟܝܬܐ ܘܐܬܘ
ܠܘܬ ܝܘܚܢܢ ܘܐܡ̈ܪܝܢ
ܠܗ ܪܒܢ ܗܘ ܕܥܡܟ
ܗܘܐ ܒܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ
ܘܐܝܬ ܣܗܕܬ
ܥܠܘܗܝ ܗܐ ܐܦ ܗܘ
ܡܥܡܕ. ܘܣ̈ܓܝܐܐ

Jn iii 26, 27 ܠܘܬܗ ܐܬܝܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܘܚܢܢ ܠܐ
ܡܫܟܚ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܠܡܣܒ ܐܦܠܐ ܡܕܡ
ܐܠܐ ܐܢ ܐܬܝܗܒ
28 ܠܗ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܐܢܬܘܢ
ܕܝܢ ܣܗܕܘ ܠܝ ܕܐܡܪܬ
ܕܐܢܐ ܠܐ ܗܘܝܬ
ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܫܠܝܚܐ
ܐܢܐ ܕܡܢ ܩܕܡܘܗܝ
29 ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܟܠܬܐ ܗܘܐ ܚܬܢܐ
ܘܪܚܡܗ ܕܚܬܢܐ
ܗܘ ܡܢ ܕܩܐܡ
ܘܝܐܬ ܠܗ. ܘܚܕܘܬܐ
ܪܒܬܐ ܚܕܐ ܡܛܠܠ
ܩܠܗ ܕܚܬܢܐ ܗܕܐ
ܚܕܘܬܝ ܗܐ ܡܬܡܠܝܐ
30 ܗܢ ܗܒܝܠ ܠܗ
ܗܘ ܘܠܐ ܠܡܪܒܐ
31 ܘܠܝ ܠܡܙܥܪ ܡܛܠ
ܕܗܘ ܕܡܢ ܕܡܢ ܠܥܠ
ܐܬܐ ܠܥܠ ܡܢ ܟܘܠ
ܗܘ ܘܐܝܬܐ ܕܡܢ
ܐܪܥܐ ܗܘ ܒܐܪܥܐ
ܗܘ ܘܡܢ ܐܪܥܐ

ܣܓܝܐܐ . . . . Jn iv 1
ܗܘܐ ܡܥܡܕ . .
ܡܠܠ ܕܠܐ . . . 2
ܒܠܚܘܕ . . . .
ܡܥܡܕ ܗܘܐ ܐܠܐ
3 ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܫܒܩܗ
ܠ . . . . . ܠܗ
4 ܬܘܒ ܠܓܠܝܠܐ ܟܕ
ܬܪܐ . . . .
5 ܬܐ . . . . .
ܚܕ ܕܫܡܪ̈ܝܐ . . .
ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܘܐ ܣܘܟܪ
ܩܪܝܬܐ ܗܝ . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
ܠܗܘܢ . . . .

Jn iii 31 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
34 . . . . . .
. . . . . .
. . . ܗܘܐ ܠܒܪ
. . . ܠܗ
35 . . . ܐ ܐܠܐ
. . . . . .
36 . . . . . ܒܗ
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

Jn iv 8, 7 ܣܝܒܪܬܐ ܘܟܕ ܗܘ
ܡܪܢ ܝܬܒ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܫ̈ܥܐ ܫܬ ܘܐܬܬ
ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܫܡܪܝܢ
ܕܬܡܠܐ ܡܝܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܗܒܝ
ܠܝ ܡ̈ܝܐ ܐܫܬܐ
9 ܐܡܪܐ ܠܗ ܗܝ ܐܢܬܬܐ
ܫܡܪܝܬܐ ܗܐ ܐܢܬ
ܝܗܘܕܝܐ ܐܢܬ ܐܝܟܢܐ
ܫܐܠ ܐܢܬ ܠܝ ܡ̈ܝܐ
ܠܡܫܬܐ. ܡܛܠ
ܕܝܗ̈ܘܕܝܐ ܠܐ
ܡܬܚܫܚܝܢ ܥܡ
10 ܫܡܪ̈ܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ
ܐܠܘ ܝܕܥܐ ܗܘܝܬܝ
ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܘܡܢܘ ܗܢܐ ܕܐܡܪ
ܠܟܝ ܗܒܝ ܠܝ ܐܫܬܐ
ܐܢܬܝ ܫܐܠܐ ܗܘܝܬܝ
ܠܗ ܘܝܗܒ ܗܘܐ
ܠܟܝ ܡ̈ܝܐ ܚ̈ܝܐ.
11 ܐܡܪܐ ܠܗ ܐܦܠܐ

Jn iv 11 ܕܘܠܐ ܐܝܬ ܠܟ ܘܒܐܪܐ
ܥܡܝܩܐ ܗܝ ܡܢ
ܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܠܟ
12 ܡܝܐ ܚܝܐ ܕܠܡܐ
ܐܢܬ ܪܒ ܐܢܬ ܡܢ
ܝܥܩܘܒ ܐܒܘܢ ܕܗܘ
ܝܗܒ ܠܢ ܒܐܪܐ ܗܕܐ
ܘܐܦ ܗܘ ܡܢܗ
ܐܫܬܝ ܘܒܢܘܗܝ
13 ܘܥܢܗ ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ
ܟܠ ܕܫܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܡܝܐ ܬܘܒ ܨܗܐ
14 ܘܟܠ ܕܫܬܐ ܡܢ
ܡܝܐ ܕܐܢܐ ܐܬܠ
ܠܗ ܠܐ ܨܗܐ
ܠܥܠܡ ܐܠܐ ܡܝܐ
ܗܢܘܢ ܕܝܗܒ ܐܢܐ
ܠܗ ܢܗܘܘܢ ܒܗ
ܡܒܘܥܐ ܕܡ̈ܝܐ
ܕܢܒܥܝܢ ܠܚܝܐ ܕܠܥܠܡ
15 ܐܡܪܐ ܠܗ ܗܝ
ܐܢܬܬܐ ܡܪܝ ܗܒ
ܠܝ ܐܢܬ ܡܢ ܗܠܝܢ

Jn iv 15 ܡܝܐ ܕܠܐ ܗܘܝܬ
ܨܗܝܐ ܘܐܬܝܐ ܕܠܝܐ
16 ܡܢ ܗܡܟܐ. ܐܡܪ ܠܗ
ܡܪܢ ܐܙܠܝ ܩܪܝ ܠܝ ܠܒܥܠܟܝ.
17 ܘܬܝ ܠܡܪܢܐ. ܐܡܪܐ
ܠܗ ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠܐ ܐܡܪ
ܠܗ ܡܪܢ ܫܦܝܪ ܐܡܪܬܝ
18 ܕܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠܐ ܡܛܠ
ܕܚܡܫܐ ܒܥܠܝܢ ܗܘܘ
ܠܟܝ. ܘܗܢܐ ܕܐܝܬ
ܠܟܝ ܗܫܐ ܠܐ ܗܘܐ
ܒܥܠܟܝ. ܗܕܐ ܫܪܝܪܬܐ
19 ܐܡܪܬܝ. ܐܡܪܐ ܠܗ
ܡܪܝ ܚܡܝܐ ܕܢܒܝܐ
20 ܐܢܬ. ܐܒܗܝܢ ܒܗܢܐ
ܛܘܪܐ ܣܓܕܘ. ܘܐܢܬܘܢ
ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܗܘ ܒܝܬ
21 ܣܓܕܬܐ. ܐܡܪ ܠܗ
ܡܪܢ ܐܬܬܐ ܗܝܡܢܝ.
ܕܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܕܠܐ
ܒܗܢܐ ܛܘܪܐ ܘܠܐ

Jn iv 21 ܒܐܘܪܫܠܡ ܬܦܠܚܘܢ
22 ܠܐܒܐ. ܐܢܬܘܢ ܦܠܚܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܡܐ ܕܠܐ
ܚܟܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܐܢܚܢܢ
ܦܠܚܝܢ ܐܢܚܢܢ ܠܡܐ
ܕܚܟܡܝܢ ܐܢܚܢܢ ܕܚܝ̈ܝܐ
ܡܢ ܝܗܘܕܐ ܐܝܬܘ
23 ܐܠܐ ܗܐ ܐܬܝܐ
ܫܥܬܐ ܘܗܫܐ
ܐܝܬܝܗ ܕܦ̈ܠܚܘܝܐ
ܫܪ̈ܝܪܐ ܢܦܠܚܘܢ
ܠܐܒܐ ܒܪܘܚܐ
ܘܒܫܪܪܐ. ܘܐܦ
ܐܒܐ [illegible] ܗܠܝܢ
ܐܝܟ ܦ̈ܠܚܘܝܐ ܒܥܐ.
24 ܐܠܗܝܢ ܕܒܪܘܚܐ
ܘܒܫܪܪܐ ܦܠܚܝܢ ܠܗ.
25 ܐܡܪܐ ܗܝ ܐܬܬܐ
ܗܐ ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ
ܘܡܐ ܕܐܬܐ ܡܘܠܦ
26 ܡܕܡ ܟܘܠ ܐܡܪ
ܠܗ ܡܪܢ ܐܢܐ ܐܢܐ
ܕܡܡܠܠܐ ܥܡܟܝ.

Jn iv 27 ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܡܠܠܝܢ
ܐܬܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܡܬܡܗܝܢ ܗܘܘ
ܕܥܡ ܐܢܬܬܐ ⌜ܡܠ⌝ܠ
* * ܡܐܡܪ ܕܡܢ
⌜ܠܐ⌝ ܐܡܪܘ ܠܗ ܕܐܘ
* * ܒܥܝܬ ܐܘ
* * ܐܡܪ ܗܘܝܬ
28 * * * * ܐܢܬܬܐ
* * * * ܩܠܬܗ·
ܘ * * * ܠܡܕܝܢܬܐ
29 ܘܐܡܪܐ ܬܘ ⌜ܚܙܘ⌝
ܓܒܪܐ ܕܐܡܪ ܠܝ
ܟܘܠ ⌜ܡܕܡ⌝ ܕܥܒܕܬ
⌜ܠܡܐ⌝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ
30 * * * * ܢܦܩ
31 ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܘܒܥܝܢ
ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܕܐܝܟܘܠ ܒܥܘܗܝ
32 ܠܚܡܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܝܬ ܠܝ ܡܐܟܘܠܬܐ
ܕܐܟܘܠ ܐܢܐ

Jn iv 32 ܕܐܢܬܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ
33 ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܐܡܪܝܢ
ܗܘܢ ܚܕ ܠܚܕ ܠܡܐ
ܒܝ ܐܢܫ ܐܝܬܝ ܠܗ
34 ܡܕܡ ܠܡܐܟܠ· ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܐܟܘܠܬܝ ܕܝܠܝ
ܕܐܥܒܕ ܗܘ ܨܒܝܢܐ
ܕܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܘܐܫܠܡܝܘܗܝ
35 ܠܥܒܕܗ. ܠܐ ܐܢܬܘܢ
ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܪܒܥܐ
ܐܢܘܢ ܝܪ̈ܚܝܢ ܐܚܪܢܝܢ
ܘܐܬܐ ܚܨܕܐ. ܗܐ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܪܝܡܘ
ܥܝܢܝܟܘܢ ܘܚܙܘ
ܐܪܥܬܐ ܕܚܘܪ ܘܡܛܝܝ
ܠܚܨܕܐ ܘܡܢ ܟܕܘ
36 ܚܨܘܕܐ ܐܓܪܐ ܢܣܒ
ܘܟܢܫ ܦܐܪܐ ܠܚܝ̈ܐ
ܕܠܥܠܡ ܘܙܪܘܥܐ ܘܚܨܘܕܐ
37 ܐܟܚܕܐ ܚܕܘܢ ܒܗܕܐ
ܓܝܪ ܐܝܬܘܗ ܡܠܬܐ
ܕܫܪܪܐ ܕܐܚܪܢ ܗܘ
ܙܪܥ ܘܐܚܪܢ ܚܨܕ·

[*Lost*]

fol. 126.

[*Lost*]

Jn v 6 * * * * * *

ܣܓܝܐܐ ܐܝܬ ܠܗ

* * * ܐܡܪ ܠܗ

ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܬܗܘܐ

7 ܥܢܐ ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ

ܠܝܬ ܠܝ ܐܢܫ ܕܡܐ

ܕܐܬܙܥܘ ܡ̈ܝܐ ܢܪܡܝܢܢ

ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ ܐܠܐ

ܥܕ ܐܢܐ ܐܬܐ ܐܢܐ

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

Jn v 12, 13 ܘܫܐܠܘܢ. ܘܗܘ ܠܓܒܪܐ

ܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܢܘ

ܡܛܠ ܕܡܪܢ ܫܢܝ ܗܘܐ

ܠܗ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܠܣܛܪܬܗ

14 ܡܢ ܣܓܝܐ. ܡܢ ܒܬܪ

ܘܗܟܢ ܐܫܟܚܗ ܡܪܢ

ܒܗܝܟܠܐ ܘܐܡܪ ܠܗ

ܗܐ ܚܠܝܡ ܐܢܬ

ܬܘܒ ܠܐ ܬܚܛܐ

ܕܠܡܐ ܢܗܘܐ ܠܟ

15 ܕܒܝܫ ܡܢ ܗܘ ܘܐܙܠ

ܗܘ ܠܓܒܪܐ ܘܐܡܪ

ܠܝܗܘܕܝܐ ܕܝܫܘܥ ܗܘ.

16 ܗܘ ܕܐܣܝܗ ܘܡܛܠ

ܗܕܐ ܪܕܦܝܢ ܗܘܘ

ܝܗܘܕܝܐ ܠܡܪܢ ܥܠ

ܕܠܡܥܒܕ ܥܒܕ ܗܠܝܢ

17 ܒܫܒܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ

ܡܪܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ

ܐܒܝ ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ

ܥܒ̈ܕܐ ܥܒܕ ܡܛܠ

ܗܢܐ ܐܦ ܐܢܐ ܥܒܕ

18 ܐܢܐ. ܝܗܘܕܝܐ ܕܝܢ

ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܠܬܐ

* * * * * *

* * * * * *

Jn v 18 ܒܠܚܘܕ ܡܛܠ ܕܫܪܐ
ܗܘܐ ܫܒܬܐ ܐܠܐ
ܡܛܠ . . . . .
ܒܪܐ . . . . .
ܗܘܐ . . . . .
19 ܐܠܗܐ . . . ܠܗܘܢ
ܡܪܢ ܐܡܝܢ . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
ܐܒܘܗܝ . . . .
ܒܪܐ . . . . .
20 ܐܒܐ . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
21 . . . . . .
. . . . . .

Jn v 21 ܡܚܝܐ ܘܡܚܝܢ ܠܗܘܢ
ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܪܐ
ܡܚܐ ܠܐܢܫܝܢ
22 ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܗ ܐܒܐ
ܕܝܢ ܠܐܢܫ ܠܐ ܕܐܢ
ܐܠܐ ܟܘܠܗ ܕܝܢܐ
ܠܒܪܗ ܝܗܒܗ
23 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

fol. 127 v (= 109 v).

(R. L. B.)
[F. C. B.]

[*Lost*]

[*Lost*]

fol. 128.

Jn v 46 ܐܦ ܒܝ ܡܗܝܡܢܝܢ
ܗܘܝܬܘܢ ܗܘ ܓܝܪ ܥܠܝ
47 ܟܬܒ ܘܐܢ ܒܟܬܒܘܗܝ
ܕܗܘ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ
ܐܝܬܘܢ ܐܝܟܢܐ ܒܡ̈ܠܝ
ܕܝܠܝ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܝܬܘܢ ܀

vi 1 ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܙܠ ܠܗ
ܡܪܢ ܠܥܒܪܐ ܕܝܡܬܐ
ܕܓܠܝܠܐ ܕܛܒܪܝܐ
2 ܘܐܙܠ ܒܬܪܗ ܟܢܫܐ
ܣܓܝܐܐ ܡܛܠ ܕܚܡܝܢ
ܗܘܘ ܐܬ̈ܘܬܐ ܕܥܒܕ
ܗܘܐ ܥܠ ܟܪ̈ܝܗܐ
3 ܘܣܠܩ ܠܗ ܡܪܢ
ܠܛܘܪܐ ܘܝܬܒ ܬܡܢ
ܗܘܐ ܥܡ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
4 ܘܩܪܝܒ ܗܘܐ ܥܐܕܐ
ܕܦܨܚܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ.
5 ܘܐܪܝܡ ܥܝܢ̈ܘܗܝ ܡܪܢ
ܘܚܙܐ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ
ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ ܐܡܪ
ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܐܝܟܢܐ
ܢܙܒܢ ܠܚܡܐ. ܠܗܠܝܢ

Jn vi 5, 6 ܐܢܫܐ ܕܝܐܟܠܘܢ. ܗܘ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܗܕܐ ܡܢܣܐ ܠܗ
ܝܕܥ ܗܘ ܓܝܪ ܡܕܡ
ܗܘܐ ܡܙܡܢ ܠܡܥܒܕ
7 ܠܡܥܒܕ. ܐܡܪ ܠܗ
ܦܝܠܝܦܘܣ. ܕܡܐܬܝܢ
ܕܝܢܪܝܢ ܠܚܡܐ ܠܐ
ܣܦܩ ܠܗܘܢ ܕܟ ܩܠܝܠ
8 ܩܠܝܠ ܢܐܟܠܘܢ ܐܡܪ
ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ
ܕܫܡܗ ܐܢܕܪܝܘܣ
ܐܚܘܗܝ ܕܫܡܥܘܢ
9 ܟܐܦܐ. ܐܝܬ ܛܠܝܐ
ܚܕ ܐܝܬ ܗܟܢ. ܚܡ̈ܫ
ܓܪ̈ܝܣܢ. ܕܣܥܪܐ
ܘܬܪ̈ܝܢ ܢܘ̈ܢܝܢ. ܐܠܐ
ܠܗܠܝܢ ܡ̈ܢܗܘܢ ܡܢܐ
ܡܡܕܝܢ ܀
10 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܣܡܟܘ
ܐܢܫܐ ܒܣܡܟܐ ܕܝܢ
ܥܣܒ ܗܘܐ ܒܗ
ܒܐܬܪܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܘܠܐ ܐܣܡܟܘ ܐܢ̈ܫܐ
ܟܠ ܢܘܦܐ. ܘܒܕ
11 ܐܣܡܟܘ ܐܢܘܢ ܗܕܝܢ

F. C. B.

Jn vi 11 ܢܣܒ ܝܫܘܥ ܗܢܘܢ
. . . . ܠܣܡܟܝܢ
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
13 . . . . . .
. . . . . .
ܘܡܠܝܢ ܩܘܦܝܢܬܐ
ܕܩܨܝܢ ܚܡܫ ܓܪܝܨܢ
ܕܣܥܪܝܐ ܕܝܬܪܘܢ ܡܢ
ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܗܘܘ
ܕܝܢ ܚܙܬܐ ܕܐܟܠܘ ܗܘܘ
ܡܢ ܠܚܡܐ ܗܢܐ
14 ܐܠܦܝܢ ܚܡܫܐ ܗܘܝܢ
ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܕܥܒ ܚܘܐ
ܐܬܐ ܗܘ ܕܥܒܕ
ܐܡܪܝܢ ܗܘܝܢ ܕܫܪܝܪܐܝܬ

Jn vi 14 ܕܥܬܝܕ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ.
15 ܘܐܬܚܪܟ ܗܘܐ
ܕܢܣܒܘܢܗ ܕܢܥܒܕܘܢܗ
ܡܠܟܐ . . . .
. . ܥܒܕ ܐܘܦ
. . . ܠܗ ܠܛܘܪܐ
16 . . . ܘܟܕ ܗܘܐ
. . . . ܪܡܫܐ
. . . . . .
17 . . . . . .
. . . . . .
ܠܟܦܪܢܚܘܡ ܡܫܠ
ܠܗ . . . . .
. . . ܠܘܬܗܘܢ
18 ܢܫܒܝܢ ܘܐܬܪܬܬ
ܥܠܝܗܘܢ ܝܡܐ ܘܪܘܚܐ
19 ܘܟܕ . . . . .
ܚܡܫܐ . . . .
ܬܠܬܝܢ . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
ܥܠܝܗܘܢ ܘܟܕ ܡܢܝ
ܠܘܬ ܣܦܝܢܬܗܘܢ
ܐܬܚܠܘܢ . . .

Jn vi 20 . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

22 ܘܠܥܒܪܐ . . . .

. . ܗܘܐ . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

23 . . . . . .

. . ܣܦܝܢܐ ܐܚܪܢ

ܡܢ ܛ . . . . ܐܬܪ

. . . . . .

. . . . . ܐ

. . . . ܗܘܘ

25 . . . ܐܫܟܚܘܗܝ

Jn vi 25 . . . . . .

. . . . . .

26 . . . . ܐܡܝܢ

ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܠܐ

. ܡܛܠ ܕܚܙܝܬܘܢ

. . . . . .

ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܐܟܠܬܘܢ

. . . . . .

27 ܠܐ . . ܡܐܟܘܠܬܐ

. . . ܡܐܟܘܠܬܐ

. . . . . .

. . . . . .

ܕܢܬܠ ܠܟܘܢ . . .

ܕܐܒܐ ܠܗܢܐ . .

ܚܬܡ ܐܠܗܐ . . .

28 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܢܐ

ܢܥܒܕ ܕܢܦܠܘܚ . .

29 ܕܐܠܗܐ . . . .

ܢܥܒܕ . . . . .

ܕܐܠܗܐ . . . .

30 ܕܬܥܒܕ . . . . .

. . . . . .

. . . ܕܡܕܒܪܐ . .

31 ܡܢ ܐܒܗܝܢ ܒܡܕܒܪܐ

ܐܟܠܘ ܒܡܕܒܪܐ ܐܝܟ

Jn vi 31 ܕܟܬܝܒ ܕܠܚܡܐ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ
32 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܘܫܐ
ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܠܚܡܐ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܐܠܐ ܐܒܝ
ܗܘ ܝܬܠ ܠܟܘܢ ܠܚܡܐ
ܕܫܪܪܐ ܡܢ ܫܡܝܐ
33 ܠܚܡܗ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܕܢܚܬ ܡܢ
ܫܡܝܐ. ܘܚܝܐ ܝܗܒ
34 ܠܥܠܡܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܡܪܢ ܒܟܠܙܒܢ ܗܒ ܠܢ
35 ܡܢ ܗܢܐ ܠܚܡܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܚܡܐ
. . . . ܕܐܬܐ
. . . ܢܟܦܢ ܘܡܢ
. . ܒܝ . . .
36 . . . . ܐܠܐ
. . ܠܟܘܢ ܕܚܙܝܬܘܢ
. ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ
37 . . . ܕܝܗܒ ܠܝ
. . . . ܝܐܬܐ
. . . ܝܐܬܐ ܠܐ
38 . . . . ܕܢܚܬܬ

Jn vi 38 ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܐ ܗܘܐ
ܕܐܥܒܕ ܨܒܝܢܝ . .
ܕܐܥܒܕ ܨܒܝܢܗ . .
39 ܕܫܕܪܢܝ ܗܘܐ . . .
ܡܐ ܕܝܗܒ ܠܝ ܠܐ
ܐܘܒܕ ܐܦܠܐ ܚܕ
ܐܠܐ ܐܩܝܡ . . .
ܒܝܘܡܐ . . . .
40 ܡܛܠ ܕܗܘܐ . . .
ܕܡܗܝܡܢ ܒܒܪ . .
ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ
ܘܐܩܝܡܢܗܝ ܠܝܘܡܐ
41 ܐܚܪܝܐ . . . .
ܪܛܢܝܢ ܗܘܘ . . .
ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܠܚܡܐ
ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ
42 ܘܐܡܪܝܢ . . . .
ܗܘܐ ܝܘܣܦ . . .
ܘܐܢܚܢܢ ܝܕܥܝܢ . .
ܐܝܟܢܐ ܐܡܪ . . .
43 ܝܫܘܥ . . . .
ܠܗܘܢ ܠܐ ܬܪܛܢܘܢ ܚܕ
44 ܒܡ ܚܕ ܠܐ ܐܢܫ
ܡܫܟܚ ܕܢܐܬܐ
. . . . . .
ܐܒܐ . . . . .

Jn vi 44 * * * * * *
45 ܐܚܪܢܐ ܟܬܝܒ ܒܢܒܝ
ܒܢܒܝܐ ܕܢܗܘܘܢ ܟܠܗܘܢ
ܡܠܦܐ ܕܐܠܗܐ ܟܘܠ
* * * * ܐܒܐ
ܘܝܠܦ ܡܢܗ. ܐܬܐ
46 ܠܘܬܝ ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ
ܕܚܙܐ ܐܢܫ ܠܐܒܐ
ܐܠܐ ܡܢ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܚܙܐ
47 ܠܐܠܗܐ ܐܒܐ ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܠܐܠܗܐ
48 ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܐܢܐ
ܐܢܐ ܠܚܡܐ ܕܚܝܐ.
49 ܐܒܗܬܟܘܢ ܐܟܠܘ ܡܢܐ
ܒܡܕܒܪܐ ܘܡܝܬܘ .
50 ܗܢܘ ܠܚܡܐ ܕܢܚܬ
ܡܢ * * ܕܢܐܟܘܠ
ܐܢܫ * * ܘܠܐ
51 * * * * ܐܢܐ
* * * ܐ ܕܢܚܬ
* * * ܕܢܐܟܘܠ
* * * * ܠܥܠܡ
* * * * * *

Jn vi 51 ܐܬܠ ܦܓܪܝ ܗܘ ܕܒܓܠ
ܐܦܝ ܚܝܘܗܝ ܕܥܠܡܐ
52 ܘܢܨܝܢ ܗܘܘ ܝܗܘܕ̈ܝܐ
ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚ * *
ܕܝܬܠ ܠܢ * * *
53 ܠܡܐܟܠ * * * *
ܝܫܘܥ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܢ
ܠܐ ܬܐܟܠܘܢ ܦܓܪܗ
ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܘܬܫܬܘܢ
ܕܡܗ. ܠܝܬ ܠܟܘܢ ܚ̈ܝܐ
54 ܒܟܘܢ ܡܢ ܕܐܟܠ ܕܝܢ
ܦܓܪܝ ܘܫܬܐ ܕܡܗ
ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ
ܘܐܢܐ ܐܩܝܡܢܘܗܝ
ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ
55 ܦܓܪܝ ܫܪܝܪܐܝܬ
ܡܐܟܘܠܬܐ ܗܘ ܘܕܡܝ
ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܫܬܝܐ
56 ܗܘ ܡܢ ܕܐܟܠ ܦܓܪܝ
ܘܫܬܐ ܕܡܝ * * *
57 ܘܐܢܐ ܒܗ. ܐܝܟܢܐ
ܕܫܕܪܢܝ ܐܒܐ ܚܝܐ

Jn vi 57 ܘܐܝܟܢܐ ܚܝ ܡܛܠ ܐܒܐ
ܗܟܢ ܕܢܐܟܘܠ ܦܓܪܝ
58 ܢܗܘܐ ܚܝ ܡܛܠܬܝ ܗܢܐ
ܗܘ ܠܚܡܐ ܕܢܚܬ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ
ܗܘ ܕܐܟܠܘ ܐܒܗܬܟܘܢ
ܘܡܝܬܘ ܡܢ ܕܡܢ ܗܢܐ
ܠܚܡܐ ܝܐܟܠ ܚܝܐ
59 ܠܥܠܡ ܗܠܝܢ ܐܡܪ
ܒܟܦܪܢܚܘܡ ܒܟܢܘܫܬܐ
ܟܕ ܡܠܦ ܗܘܐ
60 ܘܣܓܝܐܐ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܩܫܝܐ
ܗܝ ܗܕܐ ܡܠܬܐ ܡܢ
ܡܫܟܚ ܠܡܫܡܥܗ.
61 ܝܕܥ ܕܝܢ ܝܫ ܒܗ
ܕܪܛܢܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܕܐ
62 ܡܟܫܠܐ ܠܟܘܢ ܐܢ ܕܝܢ
ܬܚܘܢ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܟܕ ܣܠܩ ܠܐܬܪ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ
63 ܩܕܝܡ. ܪܘܚܐ ܗܘ
ܕܡܚܝܐ ܠܦܓܪܐ ܐܘܬܝܢ

Jn vi 63 . . ܐ ܕܝܢ ܐܘܬܝܢ
ܦܓܪܐ ܡܕܡ ܠܐ ܡܗܢܐ
ܡܠܐ ܕܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ
ܪܘܚܐ . . . . .
64 ܐܠܐ ܐܝܬ ܡܢܟܘܢ ܕܠܐ
ܡܗܝܡܢܝܢ ܝܕܥ ܗܘܐ
ܓܝܪ ܝܫܘܥ ܡܢ ܩܕܝܡ
65 ܕܡܢ ܡܫܠܡ ܠܗ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪܬ
ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ
ܕܢܐܬܐ ܠܘܬܝ ܐܠܐ
ܝܗܝܒ ܠܗ ܡܢ ܐܒܐ
66 ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܠܬܐ
ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܙܠܘ ܠܗܘܢ ܘܠܐ
ܡܗܠܟܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ
67 ܐܡܪ ܠܬܪܥܣܪܬܗ ܕܠܡܐ
ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
68 * * * * * *
* * * * * *
* * * * * *
ܢܐܙܠ * * * * *
* * * * * *
69 * * * * * *

Jn vi 69 ܕܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
70 ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܐ
ܓܒܝܬܟܘܢ ܠܬܪܥܣܪܬܟܘܢ ܘܚܕ
ܡܢܟܘܢ ܣܛܢܐ ܗܘ
71 ܗܠ . . . . .
ܫܡܥܘܢ ܣܟܪܝܘܛܐ
ܗܘܐ ܥܬܝܕ . . .
ܠܡܫܠܡܘܬܗ ܚܕ ܡܢ
ܬܪܥܣܪ ∘ ∘ ∘ ∘

vii 1 ܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܡܗܠܟ
ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܓܠܝܠܐ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܨܒܐ ܗܘܐ
ܠܡܗܠܟܘ ܒܝܗܘܕܝܐ
ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܛܠ ܕܝܗܘܕܝܐ
ܠܡܩܛܠܗ . . .
2 ܘܩܪܝܒ . . . .
ܕܝܗܘܕܝܐ . . .
3 ܕܡܛܠܠܐ ܘܐܡܪܘ ܠܗ
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
4 . . . . . .

Jn vii 4 ܕܒܟܣܝ ܥܒܕ . . .
ܘܒܥܐ ܗܘ . . . .
ܒܓܠܝܐ ܐܢ . . . .
. . ܗܘܐ . . .
5 ܠܐܚܘܗܝ ܥܒܕܐ . .
ܠܥܠܡܐ ܟܠܗ ܐܚܘܗܝ
6 ܗܝܡܢܘ ܗܘܘ . . .
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܙܒܢܐ
ܠܗܘܢ ܠܐ ܡܛܐ ܕܝܠܝ
ܕܝܠܟܘܢ ܕܝܢ ܙܒܢܐ
7 ܟܠ ܥܕܢ ܗܘ. ܠܐ
ܡܫܟܚ ܥܠܡܐ
ܠܡܣܢܝܘܟܘܢ . . .
ܠܝ ܡܛܠ ܕܡܣܗܕ
ܐܢܐ ܥܠܘܗܝ ܕܥܒܕܘܗܝ
ܒܝܫܝܢ ܐܢܘܢ
8 ܐܢܬܘܢ ܣܩܘ ܠܥܐܕܐ
ܗܢܐ ܠܐ ܣܠܩ
ܐܢܐ ܠܗܢܐ ܥܐܕܐ
ܡܛܠ ܕܙܒܢܐ ܕܝܠܝ
9 ܥܕܠ ܐܡܠܝ . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

Jn vii 10 ܒܓܠܝܐ ܐܠܐ * *

11 ܘܝܗܘܕܝܐ ܒܥܝܢ ܗܘܘ

ܠܗ ܒܗܢ ܥܐܕܐ

ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟܐ

12 ܗܘ * * * * *

ܗܘܐ * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

16 * * * * * *

Jn vii 16 ܠܗܘܢ ܘܠܦܢ ܠܐ ܗܘܐ

ܕܝܠܝ ܐܠܐ ܕܡܢ ܕܫܕܪܢܝ

17 ܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܥܒܕ

ܨܒܝܢܗ ܝܕܥ ܝܘܠܦܢܐ

ܗܢܐ ܐܢ ܡܢ ܐܠܗܐ

ܗܘ. ܘܐܢ ܡܢ ܨܒܘܬ

ܪܓܝܓ ܕܡܡܠܠ ܐܢܐ.

18 ܡܢ ܕܡܢ ܨܒܘܬ ܪܓܝܓܗ

ܡܡܠܠ. ܫܘܒܚܐ

ܠܢܦܫܗ ܒܥܐ. ܘܡܢ

ܕܫܘܒܚܐ ܕܡܢ ܕܫܕܪܗ

ܒܥܐ ܗܢ ܫܪܝܪ ܗܘ ܘܥܘܠܐ

* * * * * *

19 * * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

20 * * * * * *

* * * * * *

ܐܬܝܒ ܝܫ ܡܢ ܒܥܐ

21 ܠܡܦܠܠܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ

ܥܒܕ ܚܕ ܥܒܕܐ

ܥܒܕܬ ܠܟܘܠܟܘܢ ܘܬܡܗܝܢ

Jn vii 21 ܡܬܕܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
22 ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܘܫܐ
ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܓܙܘܪܬܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ
ܕܡܢܗ ܗܝ ܡܢ ܡܘܫܐ
ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܡܢ
ܐܒܗ̈ܬܗܘܢ ܗܝ.
ܘܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ
ܓܙܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܪܢܫܐ
23 ܐܢ ܓܙܪ ܐܢܫ ܡܬܓܙܪ
ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܫܬܪܐ
ܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ
ܡܬܚܡ̈ܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܟܠܗ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܐܚܠܡܬ ܒܝܘܡܐ
24 ܕܫܒܬܐ. ܠܐ ܬܗܘܘܢ
ܕܝ̈ܢܝܢ ܐܦ̈ܝܢ ܒܦ̈ܝܢ
ܐܠܐ ܕܝܢܐ ܟܐܢܐ
25 ܕܢܘܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܐܢ̈ܫܐ ܡܢ ܒ̈ܢܝ
ܐܘܪܫܠܡ ܠܐ ܗܘܐ
ܗܢܐ ܕܒܥܝܢ ܗܘܘ

Jn vii 25, 26 ܠܡܩܛܠܗ ܘܗܐ
ܒܓܠܝܐ * * ܘܐܢܫ
ܡܕܡ ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܟܒܪ ܝܕܥܝܢ ܫܪܝܪܐܝܬ
ܩܫܝܫܝܢ ܕܗܢܘ ܡܫܝܚܐ
27 ܐܠܐ ܠܗܢܐ ܗܐ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ ܠܗ ܡܢ
ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܘܡܫܝܚܐ
ܐܡܬܝ ܕܐܬܐ ܠܐ
ܐܢܫ ܝܕܥ ܡܢ ܐܝܟܢܐ
ܗܘ ·ܘ·
28 ܘܐܪܝܡ ܗܘܐ ܩܠܗ ܝܫܘܥ
ܟܕ ܡܠܦ ܗܘܐ ܒܗܝܟܠܐ
ܘܐܡܪ ܠܝ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܘܡܢ ܐܝܟܢܐ ܐܢܐ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ
ܬܘܒ ܢܦܫܝ ܠܐ
ܐܬܝܬ ܐܠܐ ܫܪܝܪ
ܗܘ ܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܘܐܢܬܘܢ
ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ
29 ܐܢܐ ܓܝܪ ܝܕܥ ܐܢܐ
ܠܗ. ܡܛܠ ܕܠܘܬܗ ܗܘܝܬ.
30 ܘܗܘ ܒܥܝܢ. ܘܒܥܘ

fol. 133 r (= 16 v).

J. R. H.

Jn vii 30 ܠܡܐܚܕܗ ܘܠܐ ܐܢܫ
ܐܪܡܝ ܥܠܘܗܝ ܐܝܕ̈ܝܐ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܬ ܗܘܬ
31 ܫܥܬܗ ܣ̈ܓܝܐܐ ܕܝܢ
ܗܝܡܢܘ ܒܗ ܡܢ ܗܘ
ܟܢܫܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ
ܡܫܝܚܐ ܟܕ ܐܬܐ
ܠܡܐ ܕܝܬܪ̈ ܡܢ
ܐܬܘܬܐ ܕܥܒܕ ܗܢܐ
ܥܒܕ ܀
32 ܘܫܡܥܘ ܕܝܢ ܟܗ̈ܢܐ
ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܕܪ̈ܛܢܝܢ ܐܢܫܐ
ܘܫܕܪܘ ܕܚܫܐ
33 ܕܢܐܚܕܘܢܝܗ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܥܠܠ
ܐܝܬܢ ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ
ܘܐܙܠܐ ܠܘܬ ܡܢ
34 ܕܫܕܪܢܝ ܬܒܥܘܢܢܝ
ܘܠܐ ܬܫܟܚܘܢܢܝ
ܘܠܐܬܪ ܕܐܢܐ ܐܙܠܐ
ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
35 ܠܡܐܡܪ ܐܡܪ̈ܝܢ
ܝܗܘܕ̈ܝܐ ܒܝܢ̈ܝܗܘܢ
ܠܢܦܫܗܘܢ ܠܐܝܟܐ ܗܢܐ
ܐܙܠ ܗܢܐ ܘܠܐ

Jn vii 35 ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܚܢܢ
ܠܗ ܠܡܐ ܒܝܢ ܠܙܪ̈ܥܐ
ܕܐܪܡܝܐ ܐܙܠ
ܡܠܦ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
36 ܐܡܝܢ ܠܗ ܘܡܢܐ ܗܝ
ܡܠܬܐ ܕܐܡܪ ܕܐܙܠ
ܐܢܐ ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܝ. ܘܕܐܡܪ
ܕܐܬܪ ܕܐܢܐ ܐܙܠܐ
ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
37 ܠܡܐܬܐ ܘܒܝܘܡܐ
ܪܒܐ ܕܥܐܕܐ
ܩܐܡ ܗܘܐ ܝܫܘܥ
ܘܩܥܐ ܘܐܡܪ ܡܢ
ܕܨܗܐ ܢܐܬܐ ܠܘܬܝ
38 ܘܢܫܬܐ. ܟܠ ܡܢ
ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܡܪ ܟܬܒܐ
ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܕܡ̈ܝܐ ܚܝܐ
39 ܢ̈ܕܘܢ ܡܢ ܟܪܣܗ ܗܕܐ
ܕܝܢ ܐܡܪ ܥܠ ܪܘܚܐ
ܕܥܬܝܕܝܢ ܠܡܩܒܠܘ
ܐܝܠܝܢ ܕܗܝܡܢܘ ܒܗ
ܥܕܟܐ ܓܝܪ ܠܗܘ ܪܘܚܐ
ܠܐ ܐܬܝܗܒܬ ܗܘܬ

Jn vii 39 · ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܟܠ
· · ܝܫܘܥ ܒܫܘܒܚܗ
40 ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܡܢ ܟܢܫܐ
· · ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ
ܫܪܝܪܐܝܬ ܗܢܐ
41 ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܐܡܪ̈ܝܢ ܐܝܟܢܐ ܡܢ
ܓܠܝܠܐ ܐܬܐ ܡܫܝܚܐ
42 ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ
ܟܬܒ ܕܡܢ ܙܪܥܗ
ܕܕܘܝܕ ܢܗܘܐ ܡܫܝܚܐ
ܘܡܢ ܒܝܬ ܠܚܡ
ܩܪܝܬܐ ܕܝܠܗ ܕܕܘܝܕ
43 ܐܬܐ ܘܗܘܬ ܗܘܬ
ܦܠܓܘܬܐ ܒܟܢܫܐ ܡܛܠܬܗ
44 ܘܐܝܬ ܗܘܘ ܐܢܫ̈ܝܢ
ܕܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܡܐܚܕܗ
ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ
ܗܘܐ ܠܡܪܡܝܐ ܥܠܘܗܝ
45 ܐܢܫܐ. ܘܗܦܟܘ ܗܘܢ
ܕܫܡ̈ܫܐ ܘܐܬܘ ܠܘܬ
ܗܘܢ ܪܒ̈ܢܐ ܘܠܘܬ
ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܐܡܪ̈ܝܢ
ܟܗ̈ܢܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ

Jn vii 45 ܠܐ ܐܝܬܝܬܘܢܗ
46 ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗܘܢ ܕܫܡ̈ܫܐ
ܠܐ ܡܫܬܟܚ ܡܠܠ
ܒܪ ܐܢܫܐ ܗܟܢ
ܕܡܠܠ ܠܓܒܪܐ ܗܢܐ
47 ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗܘܢ ܦܪ̈ܝܫܐ
ܠܕܫܝܢܐ ܗܢܘܢ ܠܡܐ
ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܛܥܝܐ
48 ܠܡܐܬܘܢ ܠܗܘܢ ܡܢܗ
ܚܕ ܡܢ ܪܝܫܐ ܐܘ ܡܢ
ܦܪ̈ܝܫܐ ܗܝܡܢ ܒܗ
49 ܐܠܐ ܐܢ ܥܡܐ ܗܢܐ
ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܘܪܝܬܐ
50 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܢܩܘܕܝܡܘܢ
ܗܘ ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗ
51 ܕܠܡܐ ܢܡܘܣܢ ܐܘܪܝܬܐ
ܕܝܠܢ ܕܐܢܫ ܕܐܢܫܐ
ܕܠܐ ܕܢܫܡܥ ܡܢܗ
ܘܢܕܥ ܡܢܐ ܥܒܕ
52 ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܠܡܐ
ܐܦ ܐܢܬ ܡܢ ܓܠܝܠܐ
ܐܢܬ ܚܝܪ ܘܚܙܝ ܕܢܒܝܐ
ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܠܐ ܩܡ ·܀·

fol. 134 r (= 15 v).

J. R. H.

Jn viii 12 ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܗ
ܕܥܠܡܐ ܡܢ ܕܒܬܪܝ
ܐܬܐ ܠܐ ܡܗܠܟ
ܒܚܫܘܟܐ ܐܠܐ ܡܫܟܚ
ܠܗ ܢܘܗܪܐ ܕܚܝܐ
13 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܦܪ̈ܝܫܐ
ܕܐܢܬ ܥܠ ܢܦܫܟ
ܡܣܗܕ ܘܠܐ ܗܘܬ
ܫܪܝܪܐ ܣܗܕܘܬܟ
14 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܐܦܢ ܐܢܐ ܡܣܗܕ
ܐܢܐ ܥܠ ܢܦܫܝ.
ܫܪܝܪܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܝ..
ܡܛܠ ܕܝܕܥܢܐ ܐܝܟܢܐ
ܐܬܝܬ ܘܠܐܝܟܐ ܐܙܠ
ܐܢܐ. ܘܐܢܬܘܢ ܠܐ
ܐܝܟܢܐ ܐܬܝܬ. ܘܠܐ
15 ܠܐܝܟܐ ܐܙܠܐ ܐܢܬܘܢ
ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܠܦܓܪܐ ܗ̄ܘ
ܕܝܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܢܐ
ܠܐܢܫ ܠܐ ܕܐܢ ܐܢܐ
16 ܘܐܢ ܕܐܢ ܕܝܢܝ ܫܪܝܪ
ܗܘ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܝܬ

Jn viii 16 ܒܠܚܘܕܝ. ܐܠܐ ܐܢܐ
17 ܘܡܢ ܕܫܕܪܢܝ. ܘܒܐܘܪܝܬܟܘܢ
ܟܬܝܒ ܕܣܗܕܘܬܐ
ܕܬܪܝܢ ܒܢ̈ܝܢܫ ܫܪܝܪܐ
18 ܗܝ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܕܣܗܕ
ܐܢܐ ܥܠ ܢܦܫܝ ܘܐܒܐ
ܕܫܕܪܢܝ ܣܗܕ ܥܠܝ
19 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܝܟܐ
ܗܘ ܐܒܘܟ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܠܝ ܠܐ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܐܦܠܐ ܠܐܒܝ
ܐܠܘ ܠܝ ܝܕܥܬܘܢ. ܐܦ
ܠܐܒܝ ܝܕܥܝܢ ܗܘܝܬܘܢ
20 ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܒܝܬ ܓܙܐ.
ܘܒܗܝܟܠܐ ܘܠܐ
ܐܢܫ ܐܚܕܗ ܗܘܐ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܬ ܗܘܬ
ܫܥܬܗ ܀
21 ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ ܠܝ.
ܘܬܒܥܘܢܢܝ. ܘܬܡܘܬܘܢ
ܒܚ̈ܛܗܝܟܘܢ ܘܠܐܬܪ
ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ
ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ

Jn viii 21, 22 . . . . . .

. . . . . .

. . ܩܛܠ ܢܦܫܗ

. . . . . .

ܐܢܬܘܢ . . . .

. . . . . .

23 . . . . . .

ܬܚܬܝܐ . . . .

ܡܢ ܥܠܝܐ . . .

ܐܢܬܘܢ ܡܢ . . .

. . ܥܠܡܐ ܘܐܢܐ

ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܢܗ.

24 . . . . ܬܡܘܬܘܢ

ܒܚܛܗܝܟܘܢ ܐܢ ܠܐ

. . . . ܐܢܬܘܢ

ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܬܡܘܬܘܢ

25 ܒܚܛܗܝܟܘܢ ܐܡܪܝܢ

. ܐܢܬ ܡܢ ܐܢܬ

ܐܡܪ ܠܗܘܢ . . .

. . . . . .

. . . . ܐܬܐ ܠ

ܕܐܡܠܠ ܥܠܝܟܘܢ

26 ܘܕܐܕܘܢ ܐܠܐ ܡܢ

Jn viii 26 ܕܫܕܪܢܝ ܫܪܝܪ ܗܘ

ܘܐܠܝܢ ܕܫܡܥܬ ܡܢܗ

27 ܡܡܠܠܐ ܒܥܠܡܐ. ܘܠܐ

ܝܕܥܘ ܕܥܠ ܐܒܐ

ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܘ

28 ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ

ܟܕ ܬܪܝܡܘܢܝ ܠܒܪܗ

ܕܐܢܫܐ ܗܝܕܝܢ ܬܕܥܘܢ

ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܘܡܢ

ܡܢ ܢܦܫܝ ܥܒܕܢܐ

ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܦܢܝ

ܐܒܐ ܗܟܢܐ ܡܡܠܠ

ܐܢܐ ܗܫܐ . .

29 ܐܢܐ. ܘܡܢ ܕܫܕܪܢܝ

ܥܡܝ ܗܘ . . . .

ܡܛܠ ܕܐܢܐ . . .

ܠܗ ܥܒܕܐܢܐ . . .

30 ܟܕ ܗܠܝܢ . . . .

ܗܘܐ ܣܓܝܐܐ . .

31 ܒܗ . . . . .

ܝܫܘܥ . . . .

ܠܝܗܘܕܝܐ ܕܗ . .

(R. L. B.)
[F. C. B.]

fol. 135 r (= 127 r).

Jn viii 31 . . . .

. . . . . .

. ܫܪܝܪܐܝܬ ܬܠܡܝܕܝܢ

32 ܐܢܬܘܢ · ܘܬܕܥܘܢ ܫܪܪܐ

ܘܗܘ ܫܪܪܐ ܢܚܪܪܟܘܢ

33 ܐܡܪܝܢ ܠܗ . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . ܠܥܒܕܘܬܐ

. . ܐ ܠܡ ܐܡܪܬ

ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܗܘܢ

34 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ

ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܟܠ

ܐܡܪ ܐܡܝܢܐ ܠܟܘܢ

ܕܥܒܕ ܚܛܝܬܐ

35 ܥܒܕܐ ܗܘ · ܘܥܒܕܐ

. . ܥܒܕܐ ܠܥܠܡ

. . ܒܒܝܬܐ ܒܪ

. . ܥܒܕܐ ܠܥܠܡ

36 . . . ܚܐܪܝܢ

. . . ܬܗܘܘܢ

37 . . . . ܝܕܥܐ

. . . ܐܢܬܘܢ

. . . . ܘܒܥܝܢ

Jn viii 37 . . . ܠܡܩܛܠܢܝ

ܡܛܠ ܕܡܠܬܝ ܠܐ

38 ܥܒܕܐ ܒܟܘܢ ܐܢܐ

ܡܕܡ ܕܚܙܝܬ ܠܘܬ

. . . . . .

. . . . . .

. . ܐܒܘܟܘܢ . .

39 ܐܢܬܘܢ . . . .

ܐܡܪܘ ܠܗ ܐܒܘܢ

. ܗܘ ܐܒܪܗܡ ܗܘ

ܐܢܬܘܢ ܥܒܕܝܢ

. . . . . .

. . . . . .

40 ܗܫܐ ܕܝܢ ܗܐ ܒܥܝܢ

ܐܢܬܘܢ ܠܡܩܛܠܢܝ

. . . ܠܓܒܪܐ

. . ܕܡܠܠܬ

. . . . ܐ ܫܪܪܐ

. . . . ܐܠܗܐ

. . . . . .

41 ܐܠܐ . . . . .

ܐܢܬܘܢ ܥܒܕܝܢ ܥܒܕܐ

. . . . . .

fol. 135 v (= 127 v).

[F. C. B.]

ܘܟܕ ܕܡܡܠܠ ܕܓܠܬܐ Jn viii 44 . . . . . . Jn viii 41
ܡܢ ܕܝܠܗ ܡܡܠܠ . . . . . .
ܡܛܠ ܕܕܓܠܐ ܗܘ . . . . . .
45 ܘܐܒܘܗܝ. ܐܢܐ . . . . . .
ܕܩܘܫܬܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ 42
ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܐܠܘ ܐܠܗܐ ܗܘܐ
46 ܠܐ ܡܢܘ ܡܢܟܘܢ ܡܟܣ ܡܚܒܝܢ . . .
ܠܝ ܥܠ ܚܛܝܬܐ ܘܐܢ ܐܢܐ ܠܒܪ . . .
ܩܘܫܬܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ . . . . . .
ܠܡܢܐ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܐ . . . .
47 ܐܢܬܘܢ ܠܝ. ܡܢ ܕܡܢ ܢܦܩܬ . . . .
ܐܠܗܐ ܗܘ ܠܡܠܝ ܕܫܕܪܢܝ . . .
ܡ̈ܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܫܡܥ 43
ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ . . . . . .
ܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ . . . . . .
ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܝܬܘܢ . . . . . .
48 ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܝܗܘܕܝܐ . . . . . .
ܠܗ ܠܐ ܫܦܝܪ ܐܡܪܝܢ . . . . . .
ܐܢܚܢܢ ܕܫܡܪܝܐ ܐܢܬ . . . . . .
ܘܕܝܘܐ ܐܝܬ ܥܠܝܟ . . . . . .
49 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܠܝ . . . . . .
ܕܝܘܐ ܠܝܬ ܐܠܐ ܠܐܒܝ . . . . . .
ܡܝܩܪ ܐܢܐ ܘܐܢܬܘܢ . . . . . .

Jn viii 49 ܡܨܥܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ
50 ܘܐܢܐ ܠܐ ܒܥܝܢܐ
ܫܒܘܚܝܐ ܕܢܦܫܝ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܕܒܥܐ
51 ܘܕܐܢ. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ
ܕܡܠܬܝ ܢܛܪ ܡܘܬܐ
ܠܐ ܢܚܡܐ ܠܥܠܡ.
52 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ
ܗܫܐ ܗܘ ܝܕܥܝܢ
ܕܫܐܕܐܝܬ ܕܝܘܐ
ܐܝܬ ܠܟ ܐܒܪܗܡ
ܡܝܬ. ܐܬ ܐܡܪ
ܐܬ ܕܡܢ ܕܡܠܬܝ
ܢܛܪ ܠܐ ܢܛܥܡ ܡܘܬܐ.
53 ܠܡܐ ܐܬ ܪܒ ܐܬ
ܡܢ ܐܒܪܗܡ ܘܡܢ
ܢܒܝܐ ܕܡܝܬܘ ܐܬ
ܡܢ ܟܡܢ ܬܥܒܕ ܢܦܫܟ
54 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܐܢ
ܐܢܐ ܡܫܒܚ ܐܢܐ
ܢܦܫܝ ܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ
ܫܘܒܚܝ ܐܝܬܘܗܝ
ܐܒܐ ܕܡܫܒܚ ܠܝ

Jn viii 54 ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
55 ܕܐܠܗܢ ܗܘ ܐܢܬܘܢ
ܠܐ ܝܕܥܬܘܢܗ. ܐܢܐ
ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗ. ܘܐܢ
ܐܡܪ ܕܠܐ ܝܕܥܢܐ
ܠܗ. ܗܘܐ ܐܢܐ ܠܗ
ܕܓܠܐ ܐܟܘܬܟܘܢ
ܐܢܐ ܕܝܢ ܝܕܥܢܐ ܠܗ
ܘܡܠܬܗ ܢܛܪ ܐܢܐ.
56 ܐܒܪܗܡ ܐܒܘܟܘܢ
ܗܘܐ ܕܝܚܙܐ ܝܘܡܝ.
57 ܘܚܙܐ ܘܚܕܝ. ܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ ܒܪ
ܚܡܫܝܢ ܫܢܝܢ ܠܐ
ܡܛܬ. ܘܐܒܪܗܡ ܚܙܝܬ
58 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܥܕܠܐ
ܢܗܘܐ ܐܒܪܗܡ ܐܢܐ
59 ܐܢܐ ܗܘܬ ܘܢܣܒܘ
ܕܢܪܓܡܘܢ ܟܐܦܐ
ܠܝܫܘܥ ܗܘ ܘܐܬܟܣܝ
ܒܡܨܥܬܗܘܢ ܢܦܩ ܠܗ
ܡܢ ܗܝܟܠܐ ° ° °
ix 1 ܘܟܕ ܥܒܪ ܚܙܐ ܓܒܪܐ

fol. 136 v (= 126 v).

R. L. B.

Jn ix 1 ܣܡܝ ܕܗܘܠܕܐ ܗܘܐ ܡܢ
2 ܟܪܣܗ ܕܐܡܗ ܫܐܠܘܢ
ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܡܢ
ܐܢܫ ܚܛܐ ܗܢܐ ܐܘ
ܐܒܗܘܗܝ ܕܝܠܕ ܣܡܝܐ
3 ܐܬܝܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܠܐ ܗܘ ܚܛܐ ܐܦܠܐ
ܐܒܗܘܗܝ ܐܠܐ
ܕܝܬܚܘܢ ܒܗ ܥܒܕ̈ܐ
4 ܕܐܠܗܐ ܘܠܝ ܘܠܐ
ܠܡܥܒܕ ܥܒܕܐ ܕܡܢ
ܕܫܕܪܢܝ ܥܕ ܐܝܡܡܐ
ܗܘ ܐܬܐ ܕܝܢ ܠܠܝܐ
ܕܒܗ ܐܢܫ ܠܐ ܡܫܟܚ
5 ܠܡܥܒܕ ܟܡܐ ܕܒܥܠܡܐ
ܗܘ. ܐܢܐ ܢܗܘܪܗ
6 ܐܢܐ ܕܥܠܡܐ ܟܕ ܐܡܪ
ܗܠܝܢ ܪܩ ܥܠ ܐܪܥܐ
ܘܓܒܠ ܛܝܢܐ ܡܢ ܪܘܩܗ
ܘܫܘܥ ܛܫ ܥܠ ܥܝܢ̈ܘܗܝ
7 ܕܗܘ ܣܡܝܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ ܐܠ ܐܙܝܠ
ܐܣܚܝ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ

Jn ix 7 ܕܫܝܠܘܚܐ. ܘܟܕ ܐܙܝܠ
ܐܦܘܗܝ ܐܬܦܬܚܢ
8 ܚܒܪ̈ܘܗܝ ܘܟܕ ܚܙܘܗܝ
ܫܒܒܘܗܝ ܘܐܝܠܝܢ
ܕܚܙܝܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܕܚܙܪ ܗܘܐ. ܐܡܪܝܢ
ܠܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܗܘ
9 ܕܚܙܪ ܗܘܐ ܐܝܬ
ܕܐܡܪܝܢ ܗܢܘ.
ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ
ܕܡܕܡܐ ܕܡܐ ܠܗ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܗܘ ܗܢܐ ܐܢܐ
10 ܐܢܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܕܐܝܟܢܐ ܐܬܦܬܚܢ
11 ܥܝܢ̈ܝܟ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܗܘ ܓܒܪܐ ܕܫܡܗ
ܝܫܘܥ ܛܫ ܥܠܝܗܘܢ
ܛܝܢܐ ܘܐܡܪ ܠܝ ܐܠ
ܐܙܝܠ ܐܣܚܝ
ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܫܝܠܘܚܐ
ܘܐܙܠܬ ܐܣܚܝܬ
12 ܘܐܬܚܙܝܬ ܠܝ. ܐܡܪܝܢ

R. L. B.
[F. C. B.]

fol. 137 r (= 128 r).

Jn ix 12 ܠܗ ܘܐ . . . .

ܠܗܘܢ . . . . .

13 ܐܝܬܝܘ . . . . .

ܘܐܬܐܡܪܘܗܝ . . .

ܗܘܐ . . . . .

ܐܝܬ ܗܘܬ ܕܝܢ

14 ܫܒܬܐ . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

16 . . . . . .

. . . . . .

ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܐܚܪܢܝܢ

. . . . . .

ܐ ܗܟܢܐ ܡܫܟܚ . .

ܐ ܠܚܛܝܐ ܡܠܥܒܕ .

Jn ix 16 ܗܘܘ ܚܕ ܥܡ ܚܕ .

17 . . ܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ

ܕܐܬܦܬܚܘ ܐܢܬ ܥܝܢܝܟ

ܐܡܪ ܐܢܬ ܥܠܘܗܝ

ܐܡܪ ܠܗܘܢ . . .

18 ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ ܗܘ ܘܠܐ

ܗܝܡܢܘܢ ܠܗ . .

ܣܡܝܐ ܗܘܐ . .

19 . . . . . .

ܗܢܐ ܗܘ . . .

ܒܪܟܘܢ . . . .

ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܣܒܝܐ

ܐܬܠܕ . . . .

20 ܝܕܥܝܢ ܗܢܐ . .

. . . . . .

. . . . . .

ܕܗܢܐ ܒܪܢ . .

21 . . . . . .

. ܝܕܥܝܢ ܗܢܐ . .

ܡܢܘ ܦܬܚ . . .

. . ܠܐ ܝܕܥܝܢ

Jn ix 21 ܐܢܫܝܢ. ܗܐ ܐܦ [ܗܘ]
ܡܪܢܝܢܗ ܗܘܐ.
ܡܢܗ ܡܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
22 ܠܡܐܡܪ ܗܠܝܢ ܐܡܪܘ
ܐܒܗܘܝ ܡܛܠ ܕܕܚܠܝܢ
ܗܘܘ ܡܢ ܝܗܘܕܝ̈ܐ ܟܒܪ
ܓܝܪ ܫܘܝܢ ܝܗܘܕܝܐ
ܕܡܢ ܕܐܡܪ ܕܡܫܝܚܐ
23 ܗܘ ܢܦܩܘܢܗ. ܡܛܠ
ܗܢܐ ܐܡܪܘ ܐܒܗܘܝ
24 ܕܠܗ ܫܐܠܘ. ܘܩܪܘ
ܬܘܒ ܠܗܘ ܕܐܬܦܬܚ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܗܒ ܫܘܒܚ
ܠܐܠܗܐ. ܐܢܚܢ ܓܝܪ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢ ܕܗܢܐ
ܓܒܪܐ ܚܛܝܐ ܗܘ
25 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ
ܕܐܬܦܬܚ ܐܢ ܚܛܝܐ
ܗܘ ܠܐ ܝܕܥܢܐ. ܚܕܐ
ܕܝܢ ܝܕܥܢܐ. ܕܣܡܝܐ
ܗܘܝܬ. ܘܗܫܐ ܗܐ
26 ܚܙܐ ܐܢܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ

[ ]Jn ix 26
27 ܐܫܥܝ [ ]
ܚܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪܬ
ܠܟܘܢ ܘܫܡܥܬܘܢ ܡܢܐ
ܬܘܒ ܡܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܝ. ܐܘ ܠܡܐ ܬܠܡܝ̈ܕܐ
ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܗܘܐ
28 ܠܗ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܨܚܘܗܝ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܢܬ
ܗܘ ܬܠܡܝܕܗ ܐܢܬ
ܘܐܢܚܢܢ ܬܠܡܝ̈ܕܐ
ܐܢܚܢܢ ܕܡܘܫܐ
29 ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ ܕܥܡ
ܡܘܫܐ ܐܠܗܐ ܡܠܠ
ܠܗܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܚܢܢ ܡܢ ܐܝܡܟܐ
30 ܗܘ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ
ܕܐܬܦܬܚ ܒܗܕܐ
ܠܡܬܕܡܪܘ ܒܗ ܕܐܢܬܘܢ
ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ.
ܡܢ ܐܝܡܟܐ ܗܘ. ܘܥܝ̈ܢܝ
31 ܕܝܠܝ ܦܬܚ. ܘܝܕܥܝܢ

Jn ix 31 [ܐܢܚܢܢ ܕܐܠܗܐ
ܒܥܠܐ ܕܚܛܝܐ] ܠܐ
ܫܡܥ ܐܠܗܐ ܠܗܘܢ
ܕܕܚܠ ܡܢܗ ܘܥܒܕ
ܨܒܝܢܗ ܠܗ ܗܘ ܫܡܥ.
32 ܘܗܐ ܡܢ ܥܘܡܐ
ܕܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܠܐ
ܫܡܥܝܢܐ ܕܐܬܦܬܚ
ܥܝܢܐ ܕܡܢ ܐܡܗ
33 ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܗܢܐ
ܐܠܘ ܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܥܒܕ
34 ܗܕܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܐܢܬ ܡܠܘܒܟ ܒܚܛܝܗܐ
ܐܬܝܠܕܬ ܐܬܐܬ ܡܠܦ
ܐܢܬ ܠܢ. ܘܐܦܩܘܗܝ
35 ܠܒܪ. ܘܫܡܥ ܝܫܘܥ
ܕܐܦܩܘܗܝ ܘܟܕ
ܐܫܟܚܗ ܝܫܘܥ ܐܡܪ
ܠܗ ܐܢܬ ܡܗܝܡܢ
ܐܢܬ ܒܒܪܗ ܕܐܠܗܐ.
36 ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܕܐܬܐܣܝ
ܡܢܘ ܡܪܝ ܕܐܗܝܡܢ
37 ܒܗ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܚܙܝܬܗ. ܘܗܘ ܕܡܡܠܠ

Jn ix 37, 38 ܥܡܟ ܗܘܘ. ܐܡܪ
ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ ܡܪܝ.
ܘܢܦܠ ܣܓܕ ܠܗ ∘ ܀ ∘
39 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܕܝܢܗ
ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܐܬܝܬ
ܕܐܠܝܢ ܕܣܡܝܐ ܐܢܘܢ
ܚܙܘܢ ܘܐܠܝܢ ܕܚܙܝܢ
40 ܢܣܡܘܢ ܘܟܕ ܫܡܥܘ
ܦܪܝܫܐ ܐܠܝܢ
ܕܥܡܗܘܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܢܚܢ
41 ܣܡܝܐ ܐܢܚܢ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܠܘ ܣܡܝܐ
ܗܘܝܬܘܢ ܠܝܬ ܗܘܬ
ܠܟܘܢ ܚܛܝܬܐ. ܐܠܐ
ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܚܙܝܢ
ܐܢܚܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ
ܚܛܝܬܟܘܢ ܩܝܡܢ
x 1 ܐܢܘܢ ܐܡܢ ܐܡܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ
ܕܠܐ ܥܐܠ ܡܢ ܬܪܥܐ
ܠܕܪܬܐ ܕܥܢܬ ܒܗ
ܥܢܐ ܐܠܐ ܣܠܩ
ܠܗ ܡܢ ܕܘܟܐ

Jn x 1 ܐܣܪܝܢܐ ܗܘ ܠܣܛܐ
2 ܘܓܝܣܐ ܘܐܝܢܐ ܕܥܐܠ
ܬܪܥܐ ܥܐܠ ܗܘ
3 ܪܥܝܗ . . . ܢܛܪ
ܬܪܥܐ ܦܬܚ ܠܗ
ܬܪܥܐ ܘܥܢܐ ܫܡܥܐ
ܩܠܗ ܘܚܝܘܬܗ ܗܘ
ܩܪܐ ܒܪܥܐ ܒܫܡܗ
4 ܘܗܘ ܡܦܩ ܠܗ ܘܡܐ
ܕܐܦܩ ܚܝܘܬܗ
ܩܕܡܝܗ ܐܙܠ ܘܥܢܐ
ܕܝܠܗ ܒܬܪܗ ܐܙܠܐ
ܡܛܠ ܕܝܕܥܐ ܥܢܐ
5 ܘܠܗ ܒܬܪ ܢܘܟܪܝܐ
ܕܝܢ ܠܐ ܐܙܠܐ ܥܢܐ
ܐܠܐ ܡܬܦܣܩܐ
. . . . ܡܛܠ
ܕܠܐ ܝܕܥܐ ܩܠܗ
6 ܕܢܘܟܪܝܐ. ܗܠܝܢ ܡܠܠ
ܥܡܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܒܦܠܐܬܐ ܘܗܢܘܢ
ܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ ܗܘܘ

7 ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ

Jn x 7 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܐܢܐ ܐܢܐ
8 ܬܪܥܗ ܕܥܢܐ ܘܟܠ
ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܘ ܠܩܕܡܐ
ܐܢܘܢ ܘܓܝܣܐ ܐܠܐ
ܠܐ ܫܡܥܬ ܐܢܘܢ
9 ܚܝܘܬܐ. ܐܢܐ ܐܢܐ
ܬܪܥܗ ܕܥܢܐ. ܘܒܝ
ܟܠ ܕܥܐܠ ܢܚܐ
ܘܥܐܠ ܘܢܦܩ ܘܪܥܝܐ
10 ܢܫܟܚ. ܠܓܢܒܐ ܕܝܢ
ܠܐ ܐܬܐ ܐܠܐ
ܕܢܓܢܘܒ ܘܢܩܛܠ ܘܢܘܒܕ.
ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܬܝܬ ܕܚܝܐ
ܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ ܘܝܬܝܪܐ
11 ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܐܢܐ ܐܢܐ
ܪܥܝܐ ܛܒܐ ܘܪܥܝܐ
ܛܒܐ ܝܗܒ ܢܦܫܗ
ܥܠ ܐܦܝ . . .
12 ܐܓܝܪܐ ܕܝܢ . .
ܕܠܐ ܗܘܐ . . .
. . . ܡܐ . .
ܕܐܒܐ ܕܐܬܐ ܫܒܩ
ܠܗ ܠܥܢܐ . . .

Jn x 12 ܘܐܬܐ ܕܐܒܐ ܚܛܦ
13 ܘܡܒܕܪ ܡܛܠ ܕܐܓܝܪܐ
ܗ̇ܘ̣ ܗܘ. ܘܠܐ ܒܛܝܠ
14 ܠܗ ܥܠܝܗ ܐܢܐ ܐܢܐ
ܪ̇ܥܝܐ ܛܒܐ ܘܝܕܥ
ܐܢܐ ܠܕܝܠܝ ܘܝܕܥ——
ܠܝ ܕܝܠܝ ܘܡܬܝܕܥܢܐ
15 ܡܢ ܕܝܠܝ ܐܝܟܢܐ ܕܝܕܥ
ܠܝ ܐܒܝ ܘܝܕܥ ܐܢܐ
ܠܐܒܝ. ܘܢܦܫܝ. ܣܐܡ
ܐܢܐ ܥܠ ܐܒ̈ܪܗ
16 ܕܝܠܝ. ܘܐܝܬ ܠܝ ܥ̇ܢܐ
ܐܚܪ̇ܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ
ܗܘܘ ܡܢܗ ܡܢ ܕܪܬܐ
ܗܕܐ. ܘܐܦ ܠܗܘܢ ܘܠܐ
ܠܝ ܠܡܝܬܝܘ ܐܝܘܢ
ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܩܠܝ
ܢܫܡܥܘܢ ܘܬܗܘܐ
ܥܢܐ ܟܠܗ ܚܕܐ ܘܚܕ
17 ܪ̇ܥܝܐ ܘܐܒ̄ܝ ܡܛܠ
ܗܢܐ ܪ̇ܚܡ ܠܝ
ܕܣܐܡ ܐܢܐ ܢܦܫܝ
18 ܕܬ̄ܘܒ ܐܣܒܝܗ ܘܠܐ

Jn x 18 ܐܝܬ ܐܢܫ ܫܩܠ ܠܗ
ܡܢܝ. ܐܠܐ ܐܢܐ
ܣܐܡ ܐܢܐ ܠܗ ܡܢܝ
ܫܘܠܛܢܐ ܓܝܪ ܕܐܣܝܡܝܗܝ
ܘܬܘܒ ܐܫܩܠܝܗܝ
ܡܛܠ ܕܗܢܐ ܦܘܩܕܢܐ
19 ܩܒܠܬ ܡܢ ܐܒܝ. ܘܟܕ
ܗܠܝܢ ܡܡܠܠ ܗܘܐ
ܗܘܬ ܗܘܬ ܦܠܓܘܬܐ
20 ܒܝܢܝ ܝܗܘܕܝܐ ܡܛܠ
ܕܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܕܐܡܪ̈ܝܢ
ܗܘܘ ܕܕܝܘܐ ܐܝܬ
ܠܗ. ܘܡܫܢܝܐ ܫܢܐ
ܡܢܐ ܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
21 ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܐܚܪ̈ܢܐ
ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܠܝܢ
ܡ̈ܠܐ ܠܐ ܗܘܝ
ܕܕܝܘܐ. ܠܡܐ ܕܝܘܐ
ܡܫܟܚ ܦܬܚܝܢܐ
ܠܡܦܬܚܘ ܀
22 ܘܗܘ̄ܐ ܗܘܐ ܒܥܐܕܐ
ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܡܬܩܪܐ
ܐܦܪ ܒܝܬ ܡܩܕܫܐ.
23 ܘܣܬܘܐ ܗܘܐ ܘܡܗܠܟ

Jn x 23 ܘܗܘܐ ܥܐܕܐ ܕܚܘܕܬܐ

24 ܕܝܠܝܕܘܗܝ . . . .

. . . . . .

. . ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ

ܠܐܡܬܝ ܢܦܫ ܐܢܬ

. . ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ

ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܠܢ

25 ܦܬܓܡܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ

. . ܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ

. . ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ

ܐܢܘܢ ܥܒܕܐ ܕܥܒܕ

ܐܢܐ ܒܫܡܗ ܕܐܒܝ

26 ܗܘܢ ܣܗܕܝܢ ܥܠܝ ܐܠܐ

ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ

ܐܢܬܘܢ ܕܠܐ ܡܢ ܥܢܐ

ܗܘܝܬܘܢ ܡܢ ܥܢܐ.

. . ܕܝܠܝ ܐܢܬܘܢ

27 . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Jn x 29 ܐܒܝ ܕܝܗܒ ܠܝ

ܡܢ ܟܠ ܪܒ ܗܘ.

ܘܠܝܬ ܐܢܫ ܕܡܨܐ ܕܢܣܒ

30 ܐܢܘܢ. ܐܢܐ ܘܐܒܝ

ܚܕ ܐܢܚܢܢ.

31 ܫܩܠܘ ܟܐܦܐ ܝܗܘܕܝܐ

ܕܢܪܓܡܘܢܝܗܝ. ܥܢܐ

32 ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ

ܥܒܕܐ ܛܒܐ

ܣܓܝܐܐ ܚܘܝܬܟܘܢ

ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܝ ܡܛܠ

ܐܝܢܐ ܡܢܗܘܢ ܥܒܕܐ

33 ܪܓܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ.

ܥܢܘ ܝܗܘܕܝܐ ܘܐܡܪܝܢ

ܠܗ ܠܐ ܡܛܠ ܥܒܕܐ

ܛܒܐ ܪܓܡܝܢܢ ܠܟ

ܐܠܐ ܡܛܠ ܓܘܕܦܐ

. ܘܕܐܢܬ ܐܢܫܐ . .

34 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ.

ܠܐ ܗܘܐ . . .

ܟܬܝܒ . . . . .

35 ܐܠܗܐ . . . .

. . . . . .

36 . . . .

Jn x 36 ܕܐܒܐ ܩܕܫܗ ܘܫܕܪܗ
ܠܥܠܡܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܡܓܕܦ ܐܢܬ ܥܠ
ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܕܒܪܗ
37 ܕܐܠܗܐ ܐܢܐ ܠܐ
ܥܒܕ . . . ܠܐ
38 ܬܗܝܡܢܘܢ ܘܐܢ ܥܒܕ
ܥܒܕܝܢ ܘܐܦ ܐܢ ܠܝ ܠܐ
ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
ܠܗ . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

Jn x 41 ܐܡܪܝܢ . . . .
42 ܘܗܠܝܢܐ . . . .
ܒܗ ∘ ∘
xi 1 ܘܗܘܐ . . . . .
ܡܢ ܒܝܬ . . .
ܐܚܘܗ . . . .
ܘܡܪ[ܬ]ܐ . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. 4
. . . . . .
ܠܐ [ܗ]ܘܐ . . . .
. . . . . .
. . . . . .
[ܒ]ܪܗ . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

fol. 140 v (= 105 v). R. L. B.

Jn xi 5, 6 ܠܠܥܙܪ· ܘܟܕ ܕܫܡܥ
ܕܟܪܝܗ ܠܥܙܪ ܩܘܝ
ܥܠ ܕܘܟܬܗ ܬܪܝܢ
7 ܝܘܡ̈ܝܢ ܘܐܡܪ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܬܘ ܢܐܙܠ
8 ܠܝܗܘܕ ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ
ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܪܒܢ ܗܐ
ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܒܥܝܢ ܗܘܘ
ܠܡܪܓܡܟ ܘܬܘܒ ـــــ
9 ܐܙܠ ܐܢܬ ܠܬܡܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܠܐ
ܬܪܬܥܣܪܐ ܫܥܝܢ
ܐܝܬ ܒܝܘܡܐ ܡܢ
ܕܒܐܝܡܡܐ ܡܗܠܟ
ܠܐ ܡܬܬܩܠ ܡܛܠ
ܕܚܙܐ ܢܘܗܪܗ ܕܥܠܡܐ
10 ܗܢܐ. ܡܢ ܕܒܠܠܝܐ
ܕܝܢ ܡܗܠܟ ܡܬܬܩܠ
ܡܛܠ ܕܢܘܗܪܐ ܠܝܬ
11 ܒܗ ܘܒܬܪ ܐܡܪ ܗܠܝܢ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܥܙܪ
ܪܚܡܢ ܫܟܒ ܐܠܐ
ܐܙܠ ܐܢܐ ܕܐܥܝܪܘܗܝ

Jn xi 12 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܪܢ ܐܢ
13 ܕܡܟ ܗܘ ܚܝܐ. ܗܘ
ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܥܠ ܕܡܝܬ
ܗܘ ܠܗ ܠܥܙܪ ܐܡܪ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܗܢܘܢ
ܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܕܥܠ
ܫܢܬܐ ܗܘ ܐܡܪ
14 ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ ܦܫܝܩܐܝܬ
ܠܥܙܪ ܡܝܬ ܠܗ
15 ܘܚܕܝܐ ܡܛܠܬܟܘܢ
ܕܬܗܝܡܢܘܢ ܕܠܐ
ܗܘܝܬ ܬܡܢ ܐܠܐ
ܗܠܟܘ ܢܐܙܠ ܠܘܬܗ
16 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܬܐܘܡܐ
ܠܚܒܪܘܗܝ ܬܠܡܝܕܐ
ܬܘ ܐܦ ܐܢܚܢ ܢܐܙܠ
17 ܢܡܘܬ ܥܡܗ ܘܟܕ
ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܠܒܝܬ
ܥܢܝܐ ܐܫܟܚ
ܕܥܒܪܘܗܝ ܕܠܥܙܪ ܡܢ
ܩܕܡܘܗܝ ܐܪܒܥܐ
18 ܝܘܡ̈ܝܢ ܘܗܘܬ ܕܝܢ
ܒܝܬ ܥܢܝܐ ܩܪܝܒܐ
ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ

Jn xi 18 ܐܣܛܕܘܬܐ ܚܡܫܬܥܣܪ
ܕ . . . . . .
19 ܘܣܓܝܐܐ . . .
ܢܦܩܘ ܠܒܝܬ ܒܝܢܐ
ܕܢܒܠܘܢ ܠܒܗ ܕܡܪܬܐ
20 ܘܡܪܝܡ ܘܟܕ ܫܡܥܬ
ܡܪܬܐ ܕܝܫܘܥ ܐܬܐ
ܢܦܩܬ ܠܐܘܪܥܗ
ܘܡܪܝܡ ܝܬܒܐ ܒܝܬܐ
21 ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܡܪܬܐ
ܠܝܫܘܥ ܐܠܘ ܠܟܐ
ܗܘܝܬ ܠܐ ܡܐܬ
22 ܗܘܐ ܐܚܝ ܐܠܐ
ܐܦ ܗܫܐ ܝܕܥܢܐ
ܕܡܕܡ ܕܬܫܐܠ
ܠܐܠܗܐ ܝܗܒ ܠܟ
23 . . ܠܗ ܝܫܘܥ
. . . ܐܚܘܟ
24 ܡܪܬܐ . . . .
. . ܐ ܕܒܩܝܡܬܐ
ܒܩܝܡܬܐ ܐܚܪܝܐ
25 . . . ܝܫܘܥ
ܐܢܐ ܐܢܐ ܩܝܡܬܐ
ܘܚܝܝ ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ

Jn xi 25 ܐܦܢ ܡܐܬ ܚܝܐ
26 ܘܟܠ ܕܚܝ ܘܡܗܝܡܢ
ܒܝ ܠܥܠܡ ܠܐ ܡܐܬ
ܡܗܝܡܢܬܝ ܗܠܝܢ
27 ܐܡܪܐ ܠܗ ܡܪܬܐ
ܐܝܢ ܡܪܝ ܡܗܝܡܢܐ
ܐܢܐ ܕܐܢܬ ܗܘ
ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ
ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܐ
ܠܥܠܡܐ ܠܥܠܡܐ
28 ܘܟܕ ܐܡܪܬ ܗܠܝܢ
ܐܙܠܬ ܩܪܬ ܠܡܪܝܡ
ܚܬܗ ܠܚܫܝܐ ܘܐܡܪܐ
ܠܗ . ܪܒܢ ܐܬܐ ܘܩܪܐ
29 ܠܟܝ . ܘܟܕ ܫܡܥܬ
ܩܡܬ ܦܪܝܥ
ܘܐܬܬ ܠܘܬܗ
30 ܥܕܟܝܠ ܗܘܐ ܝܫܘܥ
ܠܐ ܥܐܠ ܠܩܪܝܬܐ
ܐܠܐ ܗܘܐ ܒܗ ܐܬܪܐ
ܒܐܬܪܐ ܕܐܪܥܬܗ
31 ܗܘܬ ܗܝܡܢܐ ܐܦ

Jn xi 31 ܗܢܘܢ ܕܡܠܝܢ ܗܘܘ
ܥܡܗ ܕܡܪܝܡ ܟܕ
ܚܙܘ ܕܩܡܬ ܬܗܘܬ
ܢܦܩܬ ܐܙܠܘ ܠܗܘܢ
ܒܬܪܗ ܣܒܪܝܢ ܗܘܘ
ܕܠܩܒܪܐ ܐܙܠܐ
32 ܠܡܒܟܝܐ. ܗܘܝ ܡܪܝܡ
ܟܕ ܡܛܬ ܠܬܡܢ
ܕܝܫܘܥ ܢܦܠܬ ܥܠ
ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܘܐܡܪܐ
ܠܗ ܐܠܘ ܬܡܢ ܗܘܝܬ
ܡܪܝ ܠܐ ܡܐܬ ܗܘܐ
33 ܐܚܝ. ܘܗܘ ܝܫܘܥ
ܟܕ ܚܙܗ ܕܒܟܝܐ
ܘܚܙܐ ܠܝܗܘܕܝܐ ܗܢܘܢ
ܕܥܡܗ ܕܒ̈ܟܝܢ. ܪܬܚ
ܒܢܦܫܗ ܘܐܬܒܥܝ
34 ܒܪܘܚܗ ܘܐܡܪ
ܐܠܟܐ ܣܡܬܘܢܝܗ.
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܪܢ
35 ܬܐ ܚܙܝ ܘܐܬܝܢ
ܗܘܝ ܕܡ̈ܥܘܗܝ ܕܝܫܘܥ

Jn xi 36 ܘܟܕ ܚܙܘ ܝܗܘ̈ܕܝܐ
ܐܡ̈ܪܝܢ ܗܘܘ. ܚܙܘ
ܟܡܐ ܪܚܡ ܗܘܐ
37 ܠܗ. ܘܐܢܬ ܡܢܗܘܢ
ܕܐܡ̈ܪܝܢ ܗܘܘ ܕܗܢܘ
ܕܦܬܚ ܥܝ̈ܢܘܗܝ
ܕܗܘ ܕܣܡܝܐ ܗܘܐ
ܡܢ ܟܪܣܐ ܕܐܡܗ.
ܠܐ ܝܟܘܠ ܡܥܒܕ
ܗܘܐ ܕܢܥܒܕ ܗܢܐ
38 ܕܠܐ ܢܡܘܬ. ܝܫܘܥ
ܕܝܢ ܟܕ ܡܬܒܥܢ ܗܘܐ
ܒܢܦܫܗ ܘܠܗ. ܐܬܐ
ܠܒܝܬ ܡܩܒܪܐ ܘܗܘ
ܒܝܬ ܡܩܒܪܐ ܢܩܝܪܐ
ܗܘܐ. ܐܝܟ ܡܥܪܬܐ
ܘܡܫܚܝ ܬܪܥܗ
39 ܒܟܐܦܐ. ܐܡܪ
ܝܫܘܥ ܫܩܘܠܘ
ܟܐܦܐ ܗܕܐ ܐܡܪܐ
ܠܗ ܡܪܬܐ ܡܪܝ
ܡܢܐ ܫܒܩܝܢ ܠܗ

Jn xi 39 ܠܟܐܦܐ ܕܗܘܐ ܥܠܘܝ
ܠܗ. ܡܛܠ ܕܐܪܒܥܐ ܠܗ
40 ܝܘܡܝܢ. ܐܡܪ ܠܗ
ܐܡܪܬ ܠܟܝ ܕܐܢ
ܬܗܝܡܢܝܢ ܬܚܙܝܢ
ܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ
41 ܗܪܝܡ ܐܒܢܐ ܘܝܫܘܥ
ܙܩܝܦܝܢ ܥܝܢܘ
ܟܠܘܗ ܠܟܐܦܐ ܗܘ
ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܥܝܢܘܗܝ
ܠܫܡܝܐ ܘܐܡܪ ܐܒܐ
ܡܘܕܝܐ ܠܟ ܕܫܡܥܬܢܝ
42 ܘܐܢܐ ܝܕܥܢܐ ܕܒܟܠܙܒܢ
ܫܡܥ ܐܢܬ ܠܝ ܐܠܐ
ܡܛܠ ܟܢܫܐ ܗܢܐ
ܕܩܝܡܐ ܐܡܪܝܢܐ ܗܠܝܢ
ܕܝܗܝܡܢܘܢ ܕܐܢܬ ܫܕܪܬܢܝ
43 ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܩܥܐ
ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܘܐܡܪ
ܠܥܙܪ ܦܘܩ ܠܒܪ.
44 ܘܗܘ ܕܡܝܬܐ ܢܦܩ
ܗܘ ܟܦܝܬܐ ܒܝܕ
ܡܟܪܟܝܢ ܐܝܕܘܗܝ

Jn xi 44 ܘܪܓܠܘܗܝ ܒܦܣܩܝܬܐ.
ܘܡܟܪܟܝܢ ܐܦܘܗܝ
ܒܣܘܕܪܐ. ܗܝܕܝܢ
ܐܡܪ ܡܪܢ ܫܪܘܗܝ
ܘܫܒܘܩܘ ܐܙܠ.
45 ܘܣܓܝܐܐ ܝܗܘܕܝܐ
ܕܐܬܘ ܠܘܬ ܡܪܝܡ
ܡܛܠ ܡܪܝܡ. ܟܕ ܚܙܘ
ܥܒܕܬܐ ܗܝܡܢܘ
46 ܒܝܫܘܥ. ܘܐܬܘ ܘܗܘܘ
ܡܢܗܘܢ ܕܠܐ ܗܝܡܢܘܢ
ܐܠܐ ܘܐܙܠܘ ܠܗܘܢ
ܠܘܬ ܦܪܝܫܐ ܘܐܫܬܥܝܘ
ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܕܥܒܕ
ܝܫܘܥ ○ ○ ○ ○

47 ܗܝܕܝܢ ܟܢܫܘ ܪܒܝ ܟܗܢܐ
ܘܦܪܝܫܐ ܐܬܟܢܫܘ
ܘܥܒܕܘ ܐܦܪܣܝܢܐ
ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢܐ
ܢܥܒܕ ܕܗܢܐ ܓܒܪܐ
ܐܬܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ
48 ܥܒܕ ܘܐܢ ܫܒܩܝܢ
ܐܢܚܢܢ ܠܗ ܗܟܢܐ

F. C. B.

Jn xi 48 ܟܘܠܗܘܢ ܐܢ̈ܫܐ
ܡܗܝܡ̈ܢܝܢ ܒܗ ܘܐܬܝܢ
ܪ̈ܗܘܡܝܐ ܫܩܠܝܢ
49 ܡܕܝܢܬܢ ܘܥܡܢ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܩܝܦܐ
ܫܡܗ ܗܘܐ ܪܒ
ܟܗܢܐ ܕܠܗܘܢ ܕܗܝ
ܫܢܬܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܗܘ ܡܕܥܐ ܐܢܬܘܢ
ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
50 ܡܕܡ ܘܠܐ ܡܬ . .
ܐܢܬܘܢ ܕܦܩ̇ܚ ܠܢ
ܕܚܕ ܓܒܪܐ ܢܡܘܬ
ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܥܡܐ ܟܘܠܗ.
ܘܠܐ ܟܘܠܗ ܥܡܐ
51 ܢܐܒܕ ܗ̇ܕܐ ܕܝܢ
ܡܠܬܐ ܠܐ ܡܢ
ܓܘܦܗ ܪܒܝܢܗ ܐܡܪܗ
ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܪܒ
ܟܗܢܐ ܗܘܐ ܐܬܢܒܝ
ܡܛܠ ܕܝܫܘܥ ܥܬܝܕ
ܗܘܐ ܠܡܡܬ ܥܠ

Jn xi 51, 52 ܐܦ̈ܝ ܥܡܐ ܘܠܐ ܥܠ
ܐܦ̈ܝ ܥܡܐ ܒܠܚܘܕ
ܐܠܐ ܕܐܦ ܒܢ̈ܝܐ
ܕܐܠܗܐ ܕܡܒܕ̈ܪܝܢ
53 ܢܬܟܢܫܘܢ ܠܚܕܐ ܡܢ
ܗܘ ܕܝܢ ܝܘܡܐ ܐܬܚܫܒܘ
ܗܘܘ ܠܡܩܛܠܗ ܀
54 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܠܐ ܡܗܠܟ
ܗܘܐ ܒܦܪܗܣܝܐ
ܠܒܝܢ ܝܗܘܕ̈ܝܐ ܐܠܐ
ܐܙܠ ܠܗ ܠܐܬܪܐ
ܕܩܪܝܒ ܠ . . .
ܕܡܕܒܪܐ ܐܦܪܝܡ
ܘܬܡܢ ܡܬܡܣܟ
ܗܘܐ ܥܡ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ

55 ܘܗܘܐ ܗܘܐ . . .
ܕܩܪܝܒ ܦܨܚܐ
ܘܣܠܩܘ ܣܓܝܐܐ ܡܢ
ܟܘܪ̈ܐ ܠܐܘܪܫܠܡ
ܕܝܕܟܘܢ ܢܦܫܗܘܢ
56 ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ

Jn xi 56 ܠܝܫܘܥ ܘܐܡܪܝܢ ܚܕ
ܠܚܕ ܒܗܝܟܠܐ ܩܝܡܝܢ
ܐܬܘܢ ܕܒܒܪ ܠܐ
57 ܐܬܐ ܠܥܐܕܐ ܘܝܗܒܘ
ܪܒܢܐ ܘܦܪܝܫܐ ܦܩܕܘ
ܕܡܢ ܕܝܕܥ ܠܗ ܐܢܬܐ
ܢܚܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܐܚܕܘܢܗ
xii 1 ܘܝܫܘܥ ܩܕܡ ܫܬܐ
ܝܘܡܝܢ ܕܗܘܘ ܦܨܚܐ
ܐܬܐ ܠܗ ܢܫܘܒ
ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ ܩܪܝܬܐ
ܠܘܬ ܠܥܙܪ ܗܘ ܕܡܝܬ
2 ܗܘܐ ܘܚܝܐ. ܘܥܒܕܘ
ܠܗ ܐܫܟܝܬܐ
ܬܡܢ ܘܠܥܙܪ ܚܕ ܡܢ
ܣܡܟܝܐ ܗܘܐ
ܕܣܡܝܟܝܢ ܠܘܬܗ
ܡܪܬܐ ܕܝܢ ܟܢܝܐ
ܗܘܬ ܒܬܫܡܫܬܐ.
3 ܡܪܝܡ ܕܝܢ ܢܣܒܬ
ܠܝܛܪܬܐ ܕܠܝܛܪ
ܡܫܚܐ ܢܪܕܝܢ
ܦܝܣܛܝܩܘܢ ܛܒܬܐ

Jn xii 3 ܕܦܠܝܐܢ ܕܡܫܚܘܢ
ܘܐܫܝܓܬܗ ܥܠ ܪܓܠܗ
ܕܝܫܘܥ ܟܕ ܡܫܡܫܢ
ܘܡܫܚܬ ܪܓܠܘܗܝ
ܘܫܘܝܬ ܒܣܥܪܗ
ܘܡܠܝܐ ܒܝܬܐ ܟܠܗ
ܡܢ ܪܝܚܗ ܕܡܫܝܚܐ
4 ܘܐܡܪ ܝܗܘܕܐ
ܣܟܪܝܘܛܐ ܚܕ ܡܢ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܗܘ ܕܗܘ
ܡܫܠܡ ܗܘܐ ܠܗ.
5 ܠܡܢܐ ܠܐ ܐܙܕܒܢ
ܡܫܝܚܐ ܗܢܐ
ܒܬܠܬ ܡܐܐ ܕܝܢܪܝܢ
ܘܐܬܝܗܒ ܠܡܣܟܢܐ
6 ܠܝܗܘܕܐ ܕܝܢ ܠܐ
ܗܘܐ ܥܠ ܡܣܟܢܐ
ܒܦܠܠ ܗܘܐ ܠܗ
ܐܠܐ ܡܦܠܠ ܕܓܢܒ
ܗܘܐ. ܘܓܠܘܣܩܡܐ
ܕܡܣܟܢܐ ܓܕܗܘܢ
7 ܗܘܐ ܒܕ ܫܡܥ ܝܫܘܥ
ܐܡܪ ܠܗ ܫܒܘܩ

Jn xii 7 ܠܗ ܢܛܪܐ ܠܗ . .

9 ܕܝܗܘܕܝܢ ܘܐܬܘ ܕܟܢܘܢ .

ܐܬܘ ܡܛܠ ܡܢ

ܝܫܘܥ ܒܠܚܘܕܘܗܝ .

ܐܠܐ ܕܢܚܙܘܢ ܠܐ ܠܥܙܪ

ܕܩܡ ܐܠܘܢ ܡܢ ܟܠ

ܠܥܙܪ ܗܘ ܕܐܩܝܡܗ ܡܢ

10 ܒܝܬ ܡܝܬܐ . ܘܐܬܪܥܝܘ

ܗܘܘ ܪܒܢܝ ܟܗܢܐ ܕܐܦ

ܠܥܙܪ ܢܩܛܠܘܢ .

11 ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܝܢ ܕܝܗܘܕܝܐ

ܐܙܠܘ ܘܗܝܡܢܘ ܒܝܫܘܥ

12 ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܥܡܐ

ܘܐܬܐ ܠܥܐܕܐ ܣܓܝܐܐ

ܕܫܡܥܘ ܕܝܫܘܥ ܐܬܐ

. . ܠܐܘܪܫܠܡ . ܢܣܒܘ

ܣܘܟܐ ܕܕܩܠܐ ܘܢܦܩܘ

13 ܠܐܘܪܥܗ ܘܩܥܝܢ

ܘܐܡܪܝܢ ܐܘܫܥܢܐ ܡܒܪܟ

ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ . ܕܡܪܝܐ

. . ܡܠܟܗ ܕܐܝܣܪܝܠ

Jn xii 13, 14 ܘܐܫܟܚ ܝܫܘܥ ܥܝܪܐ ܝܬܒ

ܥܠ . . . . ܕܡܢ

. . . . ܕܟܬܝܒ

15 ܕܠܐ ܬܕܚܠܝܢ ܒܪܬ ܨܗܝܘܢ

ܗܐ ܡܠܟܟܝ ܐܬܐ ܠܟܝ

ܘܪܟܝܒ ܥܠ ܥܝܠܐ ܒܪ

ܐܬܢܐ . ܗܠܝܢ ܠܐ

16 ܝܕܥܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܩܕܡܝܬܐ

ܐܠܐ ܡܐ ܕܐܫܬܒܚ

ܝܫܘܥ ܗܝܕܝܢ ܐܬܕܟܪܘ

ܕܗܠܝܢ ܗܘܝ ܟܬܝܒܢ

ܥܠܘܗܝ ܘܗܠܝܢ ܥܒܕܘ ܠܗ

17 . . . . ܐܝܟ

ܡܣܗܕ ܗܘܐ ܥܡܐ

ܗܘܘ ܥܡܗ ܟܕ ܩܪܐ

ܠܠܥܙܪ ܡܢ ܩܒܪܐ

. . . ܘܐܩܝܡܗ

18 . . . . . .

. . . . . .

Jn xii 18 ܕܫܡܥܘ . . .
19 ܒܒܕ. ܦܪܝܫܝܐ . .
ܐܡܪܝܢ . . . .
ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܠܐ
ܡܘܬܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܕܡ
ܕܗܐ ܥܠܡܐ ܟܘܠܗ
ܐܙܠ ܠܗ ܒܬܪܗ ○

20 ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܡܢ
ܐܪܡܝܐ ܕܣܠܩܘ
ܗܘܘ ܠܡܣܓܕ ܒܥܐܕܐ
21 ܘܐܬܘ ܘܐܡܪܘ
ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܗܘ ܕܡܢ
ܒܝܬ ܨܝܕܐ ܕܓܠܝܠܐ
ܡܪܝ. ܠܝܫܘܥ ܨܒܝܢ
ܐܢܚܢܢ ܠܡܚܙܝܗ.
22 ܘܦܝܠܝܦܘܣ ܐܙܠ ܐܡܪ
ܠܐܢܕܪܝܐܘܣ. ܘܐܬܘ
ܬܪܝܗܘܢ ܘܐܡܪܘ ܠܝܫܘܥ.
23 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܐܬܬ ܫܥܬܐ
. . . . ܒܪܗ
24 . . . . ܐܡܝܢ
. . . . ܠܟܘܢ

Jn xii 24 ܕܦܪܕܬܐ ܕܚܛܬܐ
ܐܠܐ ܢܦܠܐ ܘܡܝܬܐ
ܒܐܪܥܐ ܒܠܚܘܕܝܗ
ܗܝ ܐܢ ܕܝܢ ܢܦܠܐ
ܘܡܝܬܐ ܦܐܪܐ
25 ܣܓܝܐܐ ܡܝܬܝܐ. ܡܢ
ܕܪܚܡ ܢܦܫܗ ܢܘܒܕܝܗ
ܘܡܢ ܕܣܢܐ ܢܦܫܗ
ܒܗܢܐ ܥܠܡܐ ܢܛܪܝܗ
26 ܠܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܡܢ ܕܠܝ
ܢܫܡܫ ܒܬܪܝ ܢܐܬܐ
ܘܐܬܪ ܕܐܢܐ ܬܡܢ
ܢܗܘܐ ܐܦ ܡܫܡܫܢܝ
ܘܡܢ ܕܠܝ ܡܫܡܫ
27 ܢܝܩܪܢܗ. ܐܒܐ ܗܫܐ
ܢܦܫܝ ܗܐ ܡܬܥܝܩܐ
ܘܡܢܐ ܐܡܪ. ܐܒܐ
ܐܚܝܢܝ ܡܢ ܗܕܐ
ܫܥܬܐ ܐܠܐ ܡܛܠ
ܗܢܐ ܐܬܝܬ ܠܗܕܐ
28 ܫܥܬܐ ܐܒܐ ܫܒܚ
ܫܡܟ ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ
ܐܫܬܡܥ ܩܠܐ ܡܢ

Jn xii 28 ܫܒܚܬ · · ·

ܐܢܐ · · · ·

29 ܗܘܘ · · · ·

· · · · · ·

· · · · · ·

· · · · · ·

· · · · · ·

30 · · · · · ·

ܡܬܠܠܐ · · · ·

ܐ · · · · ·

31 ܗܫܐ · · · ·

ܕܥܠܡܐ · · ·

· · · · · ·

32 · · · · · ·

· · · · · ·

· · · · · ·

· · · · · ·

· · · · · ·

· · · · · ·

· · · · · ·

· · · · · ·

· · · · · ·

34 · · · · · ·

· · · · · ·

ܠܥܠܡ ܩܝܡ ܘܐܡܪܝܢ Jn xii 34

ܐܡܪ ܐܢܬ ܕܝܬܪܡ

ܗܘ ܕܝܬܩܪܐ ܒܪܗ

ܐܢܫܐ · · · ·

ܗܘܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ

35 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ

ܥܘܕ ܙܥܘܪ · · ·

ܢܗܘܪܐ · · ·

ܒܗܝܪܐ · · · · ·

ܗܠܟܘ ܒܢܗܝܪܐ ܕܠܐ

· · · · · ·

· · · · · ·

· · · · · ·

· · · · · ·

36 · · · · · ·

ܗܡܢܘ · · ·

ܕܬܗܘܘܢ · · ·

· · · · · ·

· · · · · ·

· · · · · ·

· · · · · ·

37 · · · · · ·

· · · · · ·

fol. 145 r (= 106 r).

[F. C. B.]

. . . . . ܒܒܢ. Jn xii 37

38 ܒܗ ܕܬܬܡܠܐ . .

ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܐܡܪ

ܗܘܐ . . . . .

ܠܫܡܥܢ . . . .

39 ܠܗܢ ܐ . . . .

40 ܐܡܪ . . . .

ܣܡܘܢ . . . .

. . ܗܘܢ ܕܠܐ ܚܙܘܢ

. . . ܘܝܣܬܟܠܘܢ

41 . . . . ܢܒܝܐ

. . . . ܐܡܪ

. . . ܘܬܫܒܚܬܗ

. . . . ܘܡܠܠ

. . .

42 . . . . . ܐ ܕܝܢ

. . ܐ· ܡܢ ܪܫܘܬܐ ܣܓܝܐܝܢ

. . ܡܛܠ ܦܪܝܫܐ

. ܡܕܘܢ ܗܘܘ ܒܗ

. ܕܢܦܩܘܢ ܐܢܘܢ

43 . . ܕܢܒܥܘܢ ܫܒܚܐ

. . ܡܢ ܒܢܝ

44 . . . . . ܕܝܢ

Jn xii 44 . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

47 . . . . . .

. . . . . ܟܠܝ

. . . . . .

ܠܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܝܬ

ܕܐܕܘܢ ܠܥܠܡܐ

ܐܠܐ ܕܐܚܝܢܗ ܠܗ

48 ܠܥܠܡܐ ܡܢ ܕܒܙ .

ܠܝ ܘܠܐ ܡܩܒܠ

. . . ܡܠܝ ܐܝܬ

. . . . . ܠܗ

. . . . ܕܕܢ

49 ܕܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ .

ܓܝܪ ܡܢ ܟܠܝ ܠܐ ܡܠܠܬ

ܐܠܐ ܐܒܐ ܕܫܕܪܢܝ

R. L. B.
[F. C. B.]

fol. 145 v (= 106 v).

Jn xii 49 ܗܘ ܦܩܕܢܝ ܡܐ
ܕܐܡܠܠ ܘܡܐ ܕܐܡܪ
50 ܘܝܕܥܢܐ ܕܦܘ̈ܩܕܢܘܗܝ
ܚ̈ܝܐ ܐܢܘܢ ܕܠܥܠܡ
ܘܡܕܡ ܕܡܡܠܠ ܐܢܐ
ܐܝܟ ܕܦܩܕܢܝ ܗܘ
ܡܡܠܠ ܐܢܐ. ○ ○

xiii 1 ܡܢ ܩܕܡ ܦܨܚܐ ܕܝܢ
ܝܕܥ ܗܘܐ ܝܫܘܥ
ܕܐܬܬ ܠܗ ܫܥܬܗ
ܕܝܫܢܐ ܡܢ ܗܢܐ
ܥܠܡܐ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ
ܐܚܒ ܠܕܝܠܗ ܕܒܗܢܐ
ܥܠܡܐ ܘܥܕܡܐ
ܠܐܚܪܝܬܐ ܐܚܒܢ.
2 ܐܘܢ ܗܘܘܬ ܐܚܫܡܝܬܐ
ܘܣܛܢܐ ܐܪܡܐ ܗܘܐ
ܒܠܒܗ ܕܝܗܘܕܐ ܒܪ
ܫܡܥܘܢ ܣܟܪܝܘܛܐ ܐܝܟ
3 ܕܝܫܠܡܢܝܗ· ܘܗܘ
ܝܕܥ ܡܛܠ ܕܝܗܒ
ܗܘܐ ܕܟܘܠ ܡܕܡ
ܝܗܒ ܐܒܐ ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ.
ܘܝܕܥ ܗܘܐ ܕܡܢ ܠܘܬ

Jn xiii 3 ܐܠܗܐ ܐܬܐ ܘܠܘܬ
4 ܐܠܗܐ ܐܙܠ ܩܡ
ܐܢܝܚ ܢܚܬܘܗܝ.
ܘܢܣܒ ܫܘܫܦܐ ܡܚܐ
5 ܒܚܨܘܗܝ ܘܢܣܒ
ܡ̈ܝܐ ܐܪܡܝ ܒܠܩܢܐ
ܕܢܚܫܬܐ ܘܫܪܝ
ܗܘܐ ܡܫܝܓ ܪ̈ܓܠܝܐ
ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܡܫܦܪ
ܒܫܘܫܦܐ ܕܡܚܐ
6 ܒܚܨܘܗܝ ܘܟܕ ܡܛܐ
ܠܘܬ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ
ܐܢܬ ܡܪܝ ܪ̈ܓܠܝ ܡܫܝܓ
7 ܐܢܬ ܠܝ· ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܡܕܡ ܕܥܒܕ
ܐܢܐ ܠܟ ܠܐ ܝܕܥ
ܐܢܬ ܡܢ ܒܬܪ ܝܕܥܐ
8 ܕܝܢ ܬܕܥ· ܐܡܪ ܠܗ
ܫܡܥܘܢ ܠܥܠܡ ܠܐ
ܡܫܝܓ ܐܢܬ ܠܝ ܪ̈ܓܠܝ
ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ.
ܐܠܐ ܡܫܝܓ ܐܢܐ
ܠܟ ܠܝܬ ܠܟ ܥܡܝ
9 ܡܢܬܐ. ܐܡܪ ܠܗ

Jn xiii 9 ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܡܪܢ
ܠܐ ܪ̈ܓܠܝ ܒܠܚܘܕ ܬܫܝܓ
ܠܝ ܐܠܐ ܐܦ ܐܝ̈ܕܝ
10 ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗ
ܢܨܦܘ. ܡܢ ܕܣܚܐ ܗܘ
ܠܐ ܣܢܝ ܐܠܐ ܪ̈ܓܠܘܗܝ
ܟܠܗ ܢܩܝ ܡܟܠ
ܕܟܘܠܗ ܕܟܝܐ ܗܘ
ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܕܟܝܢ
ܐܢܬܘܢ. ܐܠܐ ܠܐ
11 ܟܠܟܘܢ. ܝܕܥ ܗܘܐ ܓܝܪ
ܡܢ ܕܡܫܠܡ ܠܗ. ܡܛܠ
ܗܘ ܐܡܪ ܗܘܐ ܟܠܟܘܢ.
12 ܟܕ ܐܫܝܓ ܕܝܢ ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ
ܢܣܒ ܠܒܘܫܘܗܝ ܘܐܣܬܡܟ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܢܐ ܥܒܕܬ
13 ܠܟܘܢ ܗܐ ܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܝ ܪܒܢ ܘܡܪܢ ܘܫܦܝܪ
ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܢܐ
14 ܓܝܪ ܘܐܢ ܐܢܐ ܪܒܟܘܢ

Jn xiii 14 ܘܡܪܟܘܢ ܪ̈ܓܠܝܟܘܢ
ܡܫܝܓܢܐ ܠܟܘܢ ܚܝܒܐ
ܘܐܦ ܠܟܘܢ ܕܐܦ
ܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ
ܡܫܝܓܝܢ ܪ̈ܓܠܐ ܚܕ
15 ܕܚܕ ܗܟܐ ܕܝܢ ܦܬܓܡܐ
ܕܝܗܒܬܘܢ ܕܐܡܬܠܐ
ܕܥܒܕܬ ܠܟܘܢ ܬܗܘܘܢ
ܥܒܕܝܢ ܀ ·:·
ܐܡܝܢ
16 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܠܟܘܢ
ܕܠܝܬ ܥܒܕܐ ܪܒ ܡܢ
ܡܪܗ ܘܠܐ ܫܠܝܚܐ
ܪܒ ܡܢ ܡܢ ܕܫܕܪܗ
17 ܐܢ ܗܠܝܢ ܝܕܥܝܢ
ܘܬܥܒܕܘܢ ܛܘܒܝܟܘܢ
18 ܠܐ ܗܘܐ ܥܠ ܟܠܟܘܢ
ܐܢܐ ܐܡܪܢܐ. ܡܛܠ
ܕܝܕܥܢܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܓܒܝܬ.
ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܢܫܠܡ
ܟܬܒܐ. ܕܐܡܪ ܕܡܢ
ܕܐܟܠ ܥܡܝ ܠܚܡܐ
ܐܪܝܡ ܥܠܝ ܥܩܒܗ.

Jn xiii 19 . . . . ܐܡܪܢܐ

ܠܟܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܕ .

ܢܗܘܐ ܕܟܕ ܕܗܘܐ

ܬܗܝܡܢܘܢ ܕܐܢܐ ܐܢܐ

ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ

20 ܕܡܢ ܕܡܩܒܠ ܠܡܢ

ܕܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܝ ܗܘ

ܡܩܒܠ ܘܡܢ ܕܠܝ

. . . . . .

21 ܗܘ ܡܩܒܠ. ܘܟܕ

ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܝܫܘܥ

ܐܬܕܠܚ ܒܪܘܚܗ

ܘܐܣܗܕ ܘܐܡܪ

ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ

ܕܚܕ ܡܢܟܘܢ ܡܫܠܡ

22 ܠܝ. ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܢ

ܚܝܪܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܒܚܕ

ܡܬܕܡܪܝܢ ܕܥܠ ܡܢ

23 ܗܘܐ ܐܡܪ ܚܕ ܡܢ

ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܢ

ܐܝܬ . . . . .

ܕܪܚܡܗ . . . .

Jn xiii 23 ܗܘܐ ܒ . . . ܪܝܫ

24 ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ

ܕܢܫ[ܐ]ܠܝܘܗܝ ܥܠ ܡܢ

. . . ܬܠܡܝܕܐ

. . . . . ܠܗ.

25 . . . . . ܥܠ

. . . . . .

. . . . . .

26 . . . . . ܗܘ

ܕܐܨܒܥ . . ܠܚܡܐ

ܘܝܗܒ ܠܗ ܘܨܒܥ

ܢܣܒ ܠܚܡܐ ܘܝܗܒ

ܠܝܗܘܕܐ ܒܪ ܫܡܥܘܢ

27 ܣܟܪܝܘܛܐ ܘܒܬܪ

ܠܚܡܐ. ܐܬܥܠܠ ܗܘܐ

ܒܗ ܣܛܢܐ . . .

ܠܗ ܝܫܘܥ ܡܕܡ ܕܥܒܕ

ܐܢܬ ܥܒܕ ܒܥܓܠ

28 ܘ . . . . . ܠܐ

. . . . . .

29 . . . . ܣܒܪܝܢ

. . . . . .

ܠܓܠܘܣܩܡܐ ܝܗܘܕܐ

Jn xiii 29 ܗܘܐ ܕܝܗܘܕܐ. ܕܡܣܒܪܝܢ
ܦܩܕ ܠܗ ܡܪܐ ܕܢܙܒܢ
ܠܡܒܥܝܐ ܗܘܐ ܕܝܬܠ
30 ܠܡܣܟܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܢܣܒ
ܝܗܘܕܐ ܘܢܣܒ ܠܚܡܐ
ܘܢܦܩ ܠܗ ܠܒܪ ܡܚܕܐ
31 ܕܝܢ ܠܠܝܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ
ܢܦܩ ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܗܐ
ܡܟܝܠ ܐܫܬܒܚ ܒܪܗ
ܕܓܒܪܐ. ܘܐܠܗܐ
ܐܫܬܒܚ ܒܗ.
32 ܘܐܠܗܐ ܕܒܗ ܡܫܒܚ
ܠܗ ܒܢܣܪܐ ܡܫܒܚ
33 ܠܗ ܒܢܝ ܩܠܝܠ ܐܚܪܢ
ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ ܘܬܒܥܘܢܢܝ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܬ
ܠܝܗܘܕܝܐ ܕܐܬܪ
ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ ܠܐ
ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܐܬܐ
ܘܗܐ ܐܦ ܠܟܘܢ ܐܡܪܬ
34 ܐܠܐ ܕܗܫܐ ܦܘܩܕܢܐ
ܚܕܬܐ ܝܗܒܢܐ ܠܟܘܢ
ܕܬܗܘܘܢ ܡܚܒܝܢ ܚܕ

Jn xiii 34 ܠܚܕ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ
35 ܐܚܒܬܟܘܢ ܒܗܕܐ
ܒܗ ܝܕܥܘܢ ܟܘܠܗܘܢ
ܕܬܠܡܝܕܝ ܐܢܬܘܢ
ܐܢ ܚܘܒܐ ܝܗܘܐ
ܒܟܘܢ ܚܕ ܠܘܬ ܚܕ.
36 ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ
ܟܐܦܐ ܡܪܝ ܠܐܝܟܐ
ܐܙܠ ܐܢܬ. ܐܡܪ ܠܗ
ܠܐܬܪ ܕܐܙܠ ܐܢܐ
ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܬ
ܠܡܐܬܐ ܒܗܕܐ ܙܒܢܐ
ܒܐܚܪܬܐ ܕܝܢ
37 ܬܐܬܐ ܒܬܪܝ. ܐܡܪ
ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܠܡܢܐ ܠܐ
ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܬܐ
ܒܬܪܟ. ܗܫܐ ܢܦܫܝ
38 ܐܣܝܡ ܚܠܦܝܟ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܢܦܫܟ
ܬܣܝܡ ܚܠܦܝ. ܐܡܝܢ
ܐܡܪܢܐ ܠܟ ܕܒܕܠܐ
ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܬܬܟܦܪ
ܙܒܢܝܢ ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ
ܬܟܦܪ ܒܝ * * *

Jn xiv 1 ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܐ
ܢܫܬܪܗܒ ܠܒܟܘܢ
ܗܝܡܢܘ ܒܐܠܗܐ ܘܒܝ
ܗܘ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ
2 ܗܠܝܢ̈ܐ ܐܘܢ ܐܬܪܘܬܐ
ܒܝܬ ܐܒܝ ܘܐܠܐ ܐܡܪ
ܗܘܝܬ ܠܟܘܢ ܕܐܬܪܐ
ܐܙܠܢܐ ܕܐܛܝܒ ܠܟܘܢ
3 ܘܐܢ ܐܙܠ ܘܐܬܩܢ ܠܟܘܢ:
ܬܘܒ ܐܬܐ ܘܐܕܒܪܟܘܢ
ܠܘܬܝ ܕܐܬܪ ܕܐܢܐ
ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ
4 ܘܠܐܝܟܐ ܕܐܙܠܢܐ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܐܘܪܚܐ
5 ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܐܡܪ
ܠܗ ܬܐܘܡܐ ܡܪܝ
ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ
ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ
ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܚܢܢ ܠܡܕܥ ܐܘܪܚܐ
6 ܐܝܕܐ ܗܝ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢܐ ܐܢܐ
ܐܘܪܚܐ ܘܫܪܪܐ ܘܚܝ̈ܐ

Jn xiv 6 ܠܐ ܐܢܫ ܐܬܐ ܠܘܬ
7 ܐܒܝ. ܐܠܐ ⌈ܐܢ⌉ ܒܝ
ܐܢ ܠܝ . . . ܐܦ
ܠܐܒܝ ⌈ܬܕܥܘܢ⌉ ܘܡܢ
⌈ܗܫܐ ܝܕܥܝܢ⌉ ܐܢܬܘܢ
8 ܠܗ ܘܚܙܝܬܘܢܝܗ. ܐܡܪ
ܠܗ ܦܝܠܝܦܘܣ ܡܪܢ
ܚܘܢ ܐܒܐ ܘܣܦܩ ⌈ܠܢ⌉
9 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܢܘܓܪܐ ܒܘܠ * *
ܥܡܟܘܢ ܘܠܐ * *
ܡܢ ܕܠܝ ܚܙܐ * *
ܠܐܒܝ ܘܐܝܟܢܐ * *
ܐܢܬ ܚܘܢ ܠܐ *
10 ܡܗܝܡܢܝܢ * * *
ܕܐܢܐ ܒܐܒܐ * *
ܘܐܒܝ ܒܝ * * *
12 ܐܡܝܢ ܐܡܪ * * *
ܕܡܢ ܕܡܗܝܡܢ * *
ܒܥܒ̈ܕܐ ܐܝܠܝܢ * *
ܕܥܒܕܐ ܗܘ * * *
ܘܕܬܝܪܝܢ ܡܢ * *
* * * * * *

Jn xiv 12 . . . .

13 . . . .

. . . . . .

ܕܢܫܬܒܚ ܐܒܐ

15 ܒܒܪܗ ܐܢ ܪܚܡܝܢ

ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܦܘܩܕܢܝ

16 · ܛܪܘ. ܘܐܢܐ ܐܒܥܐ

· ܐܒܐ ܘܝܬܠ ܠܟܘܢ

· · ܦܪܩܠܝܛܐ

· · ܥܡܟܘܢ ܠܥܠܡ.

17 · · ܪܘܚܐ ܕܩܘܫܬܐ

· · · ܠܡܩܒܠܗ

· · · ܚܙܐ ܘܠܐ

ܝܕܥܝܗ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ

ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ.

ܕܠܘܬܟܘܢ ܫܪܐ

18 · ܬܫܒܩ ܐܢܬܘܢ ܘܠܐ

ܐܝܬܡܝܢ ܐܬܐ

ܐܢܐ ܠܘܬܟܘܢ

19 ܥܘܕ ܩܠܝܠ ܘܥܠܡܐ

ܠܐ ܚܙܐ ܠܝ. ܘܐܢܬܘܢ

ܬܚܙܘܢܢܝ ܕܐܢܐ ܚܝ

ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܚܘܢ

Jn xiv 20 ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܬܕܥܘܢ

ܕܐܢܐ ܒܐܒܝ ܘܐܢܐ

ܘܐܢܬܘܢ ܒܝ ܘܐܢܬܘܢ

ܘܐܢܐ ܒܟܘܢ ܐܢܐ

21 ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܘܬܗ

ܦܘܩܕܢܝ ܘܢܛܪ ܠܗܘܢ

ܗܘ ܗܘ ܪܚܡ ܠܝ

ܘܡܢ ܕܪܚܡ ܠܝ ܘܐܦ

ܗܘ ܢܬܪܚܡ ܡܢ

ܐܒܝ ܘܐܦ ܐܢܐ

ܐܪܚܡܝܘܗܝ ܘܐܚܘܝܘܗܝ

22 ܢܦܫܝ ܐܡܪ ܠܗ

ܝܗܘܕܐ ܗܘ ܕܠܐ

ܣܟܪܝܘܛܐ ܡܪܝ ܡܢܐ

ܠܢ ܥܬܝܕ ܐܢܬ

ܠܡܚܘܝܘ ܢܦܫܟ ܘܠܐ

23 ܠܥܠܡܐ ܥܢܐ ܝܫܘܥ

ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢ ܕܪܚܡ

ܠܝ ܡܠܬܝ ܢܛܪ ܘܐܒܝ

ܢܪܚܡܝܘܗܝ. ܘܠܘܬܗ

ܐܬܝܢܢ ܘܡܫܪܝܐ

24 ܠܘܬܗ ܢܥܒܕ. ܡܢ

ܕܠܐ ܪܚܡ ܠܝ ܡܠܝ

ܠܐ ܢܛܪ ܘܡܠܬܐ

Jn xiv 24 . . . . . . ܠܗ

ܘܗܝ ܡܠܬܐ ܠܐ

ܗܘܬ ܕܝܠܝ ܐܠܐ ܕܐܒܝ

25 ܕܡܡܠܠܝܬ ܥܡܟܘܢ ܡܠܠܬ

ܟܕ ܒܝܢܝܟܘܢ ܠܘܬܟܘܢ

26 ܐܢܐ ܗܘ ܪܘܚܐ ܕܝܢ

ܦܪܩܠܛܐ ܕܫܕܪ ܠܟܘܢ

ܐܒܐ ܒܫܡܝ ܗܘ

ܡܠܦ ܠܟܘܢ ܟܠ ܡܕܡ. ܗܘ

ܡܥܗܕ ܠܟܘܢ ܟܠ ܡܐ

27 ܕܐܡܪܬ ܐܢܐ ܫܠܡܐ

ܫܒܩ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܫܠܡܐ

ܕܝܠܝ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܠܐ

ܐܝܟܢܐ . . . .

ܕܝܗܒ . . . .

ܥܠܡܐ ܝܗܒ . . . .

28 . . . . . .

. . . . . .

ܘܐܬܐ . . . .

. . . . . .

. . . . . .

29 ܐܟܘܢ ܕܐܬ ܗܢܘ ܐܡܪܬ

ܟܕ ܠܟܘܢ . . .

ܠܐ ܕܗܘܐ ܕܟܕ ܕܗܘܐ

Jn xiv 29, 30 ܕܬܗܝܡܢܘܢ ܣܓܝܐܢ ܠܐ

ܐܡܠܠ ܥܡܟܘܢ ܐܬܐ

ܗܘ ܓܝܪ ܐܪܟܘܢܗ

ܕܥܠܡܐ ܘܒܝ ܠܝܬ ܠܗ

31 ܡܕܡ. ܐܠܐ ܕܢܕܥ

ܕܝܢ ܥܠܡܐ ܕܪܚܡ

ܐܢܐ ܠܐܒܝ ܐܝܟܢܐ

ܕܦܩܕܢܝ ܐܒܝ ܗܟܢ

ܥܒܕ ܐܢܐ. ܩܘܡܘ

xv 1 ܢܐܙܠ ܡܟܐ. ܐܢܐ ܐܢܐ

ܓܦܬܐ ܕܫܪܪܐ

ܘܐܒܝ ܗܘ ܦܠܚܐ.

2 ܟܠ ܫܒܫܬܐ ܕ . .

ܕܦܐܪܐ ܠܐ . . .

. . . . . .

ܕܡܟܢܐ . . . .

. . . . . .

ܘܠܟܝܪܐ . . . .

3 . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

(R. L. B.)
[F. C. B.]

Jn xv 4 . . ܐ . . . . . .
ܗܟܢܐ ܐܦ . . . .
ܡܬܪ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܒܪ ܡܢܝ
5 ܐܢܐܢܐ ܓܘܦܢܐ ܘܐܢܬܘܢ
ܫܒܫܬܐ ܡܢ ܕܡܢܝ
ܗܘܐ ܐܦ ܐܢܐ ܒܗ
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
6 . . . . . .
. . . ܠܒܪ ܐܝܟ
ܫܒܫܬܐ ܕܝܒܫܐ
ܘܡܫܬܕܝܐ ܠܒܪ
ܘܠܩܛܝܢ ܘܪܡܝܢ ܠܗ
. . . . . .
7 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

Jn xv 9 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
10 . . . . . .
. . . ܒܚܘܒܝ
ܐܝܟܢܐ ܕܢܛܪܬ
ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܐܒܝ
ܘܡܩܘܐ ܐܢܐ
11 ܒܚܘܒܗ ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ
ܥܡܟܘܢ . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

Jn xv 15 * * ܡܪܝܐ ܠܟܘܢ
* * ܡܛܠ ܕܟܠܡܕܐ
ܠܐ ܫܡܥ ܡܢܐ ܟܒܕ
ܡܢܗ ܐܫܡܥܬ ܕܝܢ
ܐܘܕܥܬܟܘܢ ܡܛܠ ܕܠܐ
ܕܥܒܕܬ ܡܢ ܐܒܝ
16 * * ܬܒܥܘܢ. ܘܠܐ
ܗܘܐ ܐܢܬܘܢ
ܓܒܝܬܘܢ· ܐܠܐ ܐܢܐ
ܓܒܝܬܟܘܢ ܘܫܡܬܟܘܢ
ܕܬܗܘܘܢ ܐܙܠܝܢ ܡܝܬܝܢ
* * * ܦܐܪܝܢ
ܕܐܡܬܝ ܕܦܐܠܝܢ
ܐܝܬܘܢ ܡܢ ܠܐܒܝ
ܒܫܡܝ ܝܬܠ ܠܟܘܢ
17 ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܦܩܕܢܐ
ܠܟܘܢ ܕܬܗܘܘܢ ܪ̈ܚܡܝܢ
18 ܐܢ ܠܟܘܢ ܘܐܢ ܥܠܡܐ
* * * ܕܒܗ ܕܠܝ
* * ܡܢ ܩܕܡܝܟܘܢ
19 * * * * ܥܠܡܐ
* * ܥܠܡܐ ܠܕܝܠܗ
* * * * * ܠܐ
* * * * ܥܠܡܐ

Jn xv 19 ܐܢܐ ܓܒܝܬܟܘܢ ܡܢܗ
ܡܢ ܥܠܡܐ ܡܛܠ ܗܢܐ
ܣܢܐ ܠܟܘܢ ܥܠܡܐ
20 ܐܬܕܟܪܘܢ ܡܠܬܐ
ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܕܠܝܬ
ܥܒܕܐ ܪܒ ܡܢ ܡܪܗ
ܐܢ ܠܝ ܪܕܦܘ ܐܦ
ܠܟܘܢ ܢܪܕܦܘܢ ܘܐܢ
ܡܠܬܝ ܢܛܪܘ ܘܕܝܠܟܘܢ
ܘܐܦ ܕܝܠܟܘܢ ܢܛܪܘܢ
21 ܐܠܐ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܢܥܒܕܘܢ
ܒܟܘܢ ܡܛܠ ܫܡܝ ܕܠܐ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܠܡܢ
22 ܕܫܕܪܢܝ. ܐܠܘ ܐܢܐ
ܠܐ ܐܬܝܬ ܡܠܠܬ
ܥܡܗܘܢ ܚܛܝܬ ܗܘܘ
ܠܗܘܢ ܚܛܝܗܝܢ. ܗܫܐ
ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܥܠܬܐ
ܥܠ ܐܦܝ ܚܛܝܗܘܢ.
23 ܡܢ ܕܣܢܐ ܠܝ ܣܢܐ
ܐܦ ܠܐܒܝ ܗܘܐ
24 ܘܐܠܘ ܥܒܕܐ ܠܐ
ܥܒܕܬ ܠܥܝܢܝܗܘܢ
ܕܐܚܪܢ ܠܐ ܥܒܕ ܐܢܫ.
ܠܝܬ ܗܘܘ ܠܗܘܢ.

fol. 150 r (= 119 v). [F. C. B.]

Jn xv 24 . . ܗܫܐ . . .
ܘܚܡܘ ܘܣܢܘ ܐܦ
25 . . . . . ܐܠܐ.
ܡܠܬܐ . . . .
. . ܒܐܘܪܝܬܗܘܢ :
26 . . . . . ܡܐ
ܦܪܩܠܛܐ . . .
. . . ܠܟܘܢ ܡܢ
ܠܘܬ ܐܒܝ . . .
. . . . ܕܡܢ ܩܕܡ
. . . . . .
27 . . . . . .
. . . . . .
. . . . ܟܕܢ
xvi 1 . . . . . ܕܝܢ
ܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ ܕܠܐ
2 ܬܬܟܫܠܘܢ : ܢܦܩܘܢܟܘܢ
ܒܪܡ ܡܢ ܟܢܘܫܬܗܘܢ
ܘܬܐܬܐ ܫܥܬܐ ܕܡܢ
ܕܝܩܛܘܠܟܘܢ ܢܣܒܪ
4 ܕܠܐܠܗܐ ܦܠܚ ܗܠܝܢ
ܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ ܕܡܐ
ܕܐܬܬ ܫܥܬܐ ܬܬܕܟܪܘܢ
ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܗܠܝܢ
ܕܠܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ

Jn xvi 4 ܡܢ ܩܕܡ ܡܛܠ
5 ܕܥܡܟܘܢ ܗܘܝܬ ܗܫܐ
ܕܝܢ ܕܐܙܠܢܐ ܠܘܬ ܡܢ
ܕܫܕܪܢܝ ܠܐ ܐܢܫ
ܡܢܟܘܢ ܡܫܐܠ ܠܝ
ܠܐܝܟܐ ܐܬܐ ܐܢܬ
6 ܡܛܠ ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ
ܗܠܝܢ ܡܠܝܢ ܘܐܬܬ
ܟܪܝܘܬܐ ܘܡܠܬ
7 ܠܒܟܘܢ ܐܠܐ ܐܢܐ
ܫܪܪܐ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ :
ܕܦܩܚ ܠܟܘܢ ܕܐܢܐ
ܐܙܠ ܡܛܠ ܕܐܢ ܐܢܐ
ܠܐ ܐܙܠܢܐ ܦܪܩܠܛܐ
ܠܐ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ .
ܡܢ ܕܐܙܠܬ ܕܝܢ
ܡܫܕܪܢܐ ܠܟܘܢ ܦܪܩܠܛܐ
8 ܡܐ ܕܐܬܐ ܕܝܢ ܗܘ
ܢܟܣܣܗ ܠܥܠܡܐ
ܒܚܛܝܗܘܢ ܘܥܠ
ܙܕܝܩܘܬܗ ܘܥܠ
9 ܕܝܢܐ . ܘܥܠ ܚܛܝܐ
ܕܠܐ ܗܝܡܢܘ ܒܝ.
10 ܘܥܠ ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܝܢ
ܕܠܘܬ ܐܒܐ ܐܙܠܢܐ

Jn xvi 10 · · · · ܚܙܝܢ
11 ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܥܠ ܕܝܢܐ
· · · · · ·
· · · · · ·
· · · · · ·
· · · · · ·
13 · · · · · ·
· · · · · ·
· · · ܢܣܒܪܘܢ
· · ܫܪܪܐ. ܟܠܠ
· · · ܡܢ ܓܪܡ
· · · ܐܠܐ ܟܘܠ
· · ܫܡܥ ܗܘ ·
· · · · · ·
14 · · · · · ·
· · · · · ·
· · · · · ·
· · · · · ·
· · · · · ·
· · · · · ·
· · · · · ·
· · · · · ·
· · · · · ·
· · · · ܐܒܐ

Jn xvi 17 ܘܐܡܪܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܚܕ ܠܚܕ ܡܢܐ ܗܘ
ܗܕܐ ܕܐܡܪ ܕܩܠܝܠ
ܘܠܐ ܬܚܙܘܢܢܝ ܘܬܘܒ
ܩܠܝܠ ܘܬܚܙܘܢܢܝ
ܘܕܐܡܪ ܕܐܙܠ ܐܢܐ
18 ܠܝ ܠܘܬ ܐܒܝ. ܡܢܘ
ܒܝ ܗܢܐ ܩܠܝܠ
19 ܕܐܡܪ ܝܫܘܥ · ·
ܝܕܥ ܡܢܐ · · ·
ܗܘܘ ܠܡܫܐܠܬܗ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ · · ·
ܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܕܐ
ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ · ·
ܘܠܐ ܬܚܙܘܢܢܝ · ·
ܩܠܝܠ ܘܬܚܙܘܢܢܝ
20 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܬܒܟܘܢ
ܘܬܐܠܘܢ ܘܬܬܢܚܘܢ
ܘܥܠܡܐ ܝܚܕܐ
ܐܢܬܘܢ ܬܬܐܟܦܘܢ
ܐܠܐ ܒܪܘܬܢܘܢ
ܠܚܕܘܬܐ ܬܗܘܐ.
21 ܐܢܬܬܐ ܟܕ ܝܠܕܐ

(R. L. B.)
[F. C. B.]

Jn xvi 21 ܟܪܝܐ ܗܘ ܠܗ ܕܡܛܠ

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * * 23

* * * * * *

ܐܡܪ * * * *

ܐܒ * * * *

ܠܐܒܐ ܒܫܡܝ * *

ܒܫܡܝ * * * * 24

ܫܐܠܬܘܢ * * *

* * * * * *

ܕܬܗܘܐ * * *

ܡܫܡܠܝܐ. * * *

* * * * * * 25

ܐܬܐ * * * *

ܒܦܠܐܬܐ * * *

* * * * * *

Jn xvi 25 ܐܫܘܒܘܢ ܥܠ ܐܒܐ

26 * * * ܬܫܐܠܘܢ

ܒܫܡܝ * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

* * * * * *

28 * * * * * *

ܐܠܗܐ * * * *

ܠܥܠܡܐ * * * *

* ܠܘܬ * * *

29 ܐܡܪܘ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ

* * * * ܗܫܐ

* * ܐܢܬ ܡܡܠܠ

ܐܢܬ ܘܦܠܐܬܐ * *

* * * * * *

30 ܗܫܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢܢ

ܕܟܠ * * * ܐܢܬ

ܘܠܐ * * * * *

* * * * * *

ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܚܢܢ ܕܡܢ

ܐܠܗܐ ܐܫܬܕܪܬ

31 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ

ܗܫܐ ܗܐ ܡܗܝܡܢܝܢ

32 ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܗܐ

fol. 151 v (= 112 r).

R. L. B.

Jn xvi 32 ܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܘܐܬܬ
ܕܬܬܒܕܪܘܢ ܐܢܫ
ܠܐܬܪܗ ܘܬܫܒܩܘܢܢܝ
ܒܠܚܘܕܝ܂ ܘܠܐ ܗܘܝܬ
ܒܠܚܘܕܝ܂ ܕܐܒܐ ܥܡܝ
33 ܗܘ܂ ܗܠܝܢ ܐܡܪܬ ܕܢܗܘܐ
ܠܟܘܢ ܒܝ ܫܠܡܐ
ܘܒܥܠܡܐ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ
ܐܘܠܨܢܐ ܐܠܐ ܠܐ
ܬܕܚܠܘܢ ܐܢܐ ܕܝܢ
xvii 1 ܙܟܝܬܗ ܠܥܠܡܐ܂ ܘܟܕ
ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܝܫܘܥ
ܐܪܝܡ ܥܝܢܘܗܝ ܠܫܡܝܐ
ܘܐܡܪ ܐܒܐ ܐܬܬ
ܫܥܬܐ ܫܒܚ ܒܪܟ
2 ܕܒܪܟ ܢܫܒܚܟ ܐܝܟܢܐ
ܕܝܗܒܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ
ܥܠ ܟܠ ܒܣܪ ܕܟܠ
ܡܐ ܕܝܗܒܬ ܠܗ ܢܬܠ
3 ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ܂ ܗܠܝܢ
ܐܢܘܢ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ
ܕܢܕܥܘܢܟ ܕܒܠܚܘܕܝܟ
ܐܢܬ ܐܠܗܐ . .

Jn xvii 3 ܘܠܡܢ ܕܫܕܪܬ ܠܝܫܘܥ
4 ܡܫܝܚܐ܂ ܐܢܐ
ܫܒܚܬܟ ܒܐܪܥܐ܂
ܘܥܒܕܐ ܗܘ ܕܝܗܒܬ
ܠܝ ܕܐܥܒܕ ܫܠܡܬܗ
5 ܘܐܦ ܗܫܐ ܗܒ ܠܝ
ܫܘܒܚܐ ܐܢܬ ܐܒܐ
ܡܢ ܠܘܬܟ ܡܢ ܗܘ
ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܥܕܠܐ
6 ܢܗܘܐ ܥܠܡܐ ܘܓܠܝܬ
ܫܡܟ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ
ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܡܢ ܥܠܡܐ
ܕܕܝܠܟ ܗܘܘ ܘܠܝ
ܝܗܒܬ ܐܢܘܢ ܘܡܠܬܟ
7 ܢܛܪܘ ܘܗܫܐ ܝܕܥܬ
ܕܟܠܡܐ ܕܝܗܒܬ ܠܝ
ܡܢ ܠܘܬܟ ܗܘ . .
8 ܕܡܠܐ ܕ . . . .
ܝܗܒܬ . . . .
. ܩܒܠܘ . . . .
ܘܝܕܥܘ ܫܪܝܪܐܝܬ
. . . . . .
. . . . . .

(R. L. B.)
[F. C. B.]

Jn xvii 9

. . . . . .

. . . . . .

ܐܠܐ . . . .

ܠܗ ܗܢܘܢ ܕܝܗܒܬ ܠܝ

10 ܕܕܝܠܟ ܐܢܘܢ ܘܟܘܠ

ܕܕܝܠܝ ܗܘ ܕܝܠܟ ܘܕܝܠܟ

ܗܘ. ܘܡܫܒܚ ܕܕܝܠܟ

ܗܘ. ܕܝܠܝ ܗܘ. ܘܡܫܒܚܢܐ

11 ܐܢܐ ܒܗܘܢ ܘܡܟܝܠ

ܠܐ ܗܘܝܬ ܒܥܠܡܐ

ܘܗܠܝܢ ܒܥܠܡܐ ܐܢܘܢ.

ܘܐܢܐ ܐܬܝܐ ܠܘܬ

ܠܘܬܟ. ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ

ܗܘ ܛܪ ܐܢܘܢ ܒܫܡܟ

12 ܟܕ ܒܥܡܗܘܢ ܗܘܝܬ

ܒܥܠܡܐ ܐܢܐ ܢܛܪ

ܗܘܝܬ . . . . .

. ܒܫܡܟ . . .

ܒܪܗ ܐ ܐܠܐ . .

ܕܐܒܕܢܐ ܕܢܬܡܠܐ

13 . . ܕܟܬܒܐ ܗܫܐ

ܘܡܠܝܢ . . . .

ܒܥܠܡܐ . . .

. . . . . .

Jn xvii 13, 14

. . . . . .

. . . . . .

ܕܠܗ . . . . .

15 ܗܘܐ . . . . .

ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܒܝܫܐ

ܬܛܪܘܢ . . . .

ܐܢܘܢ . . . .

16 . . . . . ܡܢ

ܥܠܡܐ . . . .

ܠܐ . . . . .

17 ܩܕܫ . . . . .

. . . ܗܝ ܫܪܪܐ

18 ܗܡ . . . . .

ܫܪܪܬ . . . . .

. . . . . .

19 . . . . . .

ܐܦܘܗܘܢ . . . .

ܢܫܢ . . . .

. . . . . .

20 ܒܫܪܪܐ . . . .

ܥܠ . . . . .

ܒܢܝܢܐ . . . .

ܥܠ ܐܢܫ . . .

ܗܘܢ ܕܝ . . .

fol. 152 v (= 114 v). [F. C. B.]

Jn xvii 20, 21 ܡܢ ܡܠܬܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ
ܢܗܘܘܢ ܚܕ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܢܬ . . . . .
. . . . . .
. . . ܕܢܗܝܡܢ
ܥܠܡܐ ܕܐܢܬ ܫܕܪܬܢܝ
22 ܘܐܢܐ ܫܘܒܚܐ
ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܝܗܒܬ
ܠܗܘܢ ܕܝܗܘܘܢ ܚܕ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܚܢܢ ܚܕ.
23 ܐܢܐ ܐܗܘܐ ܒܓܘܗܘܢ
ܘܐܢܬ ܒܓܘ ܕܝܗܘܘܢ
ܡܫܡܠܝܢ ܠܚܕ ܕܝܕܥ
ܥܠܡܐ ܕܐܢܬ
ܫܠܚܬܢܝ ܘܐܚܒܬ
ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܠܝ
24 ܐܒܐ ܐܚܒܬ ܘܨܒܝ
ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܨܒܝܢܐ
ܕܐܬܪ ܕܐܢܐ ܐܦ
ܗܢܘܢ ܢܗܘܘܢ ܥܡܝ
ܕܢܗܘܘܢ ܚܙܝܢ ܫܘܒܚܐ
ܕܝܗܒܬ ܠܝ. ܘܕܐܚܒܬܢܝ
ܡܢ ܩܕܡ ܕܝܗܘܐ

Jn xvii 24, 25 ܥܠܡܐ ܐܒܐ ܟܐܢܐ
ܘܥܠܡܐ ܠܐ ܝܕܥܟ
ܐܢܐ ܕܝܢ ܝܕܥܬܟ
ܘܗܠܝܢ ܝܕܥܘ ܕܐܢܬ
26 ܫܕܪܬܢܝ.. ܘܐܘܕܥܬ
ܐܢܘܢ ܫܡܟ ܘܐܘܕܥ
ܐܝܟ ܕܪܚܡܬܐ ܗܘ
ܕܐܚܒܬܢܝ ܬܗܘܐ
ܒܗܘܢ. ܘܐܦ ܐܢܐ
ܐܗܘܐ ܒܗܘܢ ·:· ·:·
xviii 1 ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܝܫܘܥ ܘܢܦܩ
ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܠܥܒܪܐ ܕܪܓܠܬܐ
ܕܩܕܪܘܢ. ܐܬܪܐ ܐܬܪ
ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܓܢܬܐ
ܘܥܠ ܠܗ ܠܬܡܢ ܗܘ
2 ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܝܕܥ ܗܘܐ
ܕܝܢ ܡܫܠܡܢܐ ܝܗܒ
ܗܘܐ ܠܗ ܠܗܘܢ ܕܗܘܬܐ
ܟܠܠ ܕܐܬܟܢܫ ܗܘܐ.
ܝܫܘܥ ܗܘܐ ܬܡܢ ܥܡ
ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
3 ܝܗܘܕܐ ܕܝܢ ܡܫܠܡܢܐ

Jn xviii 3 ܕܒܪ ܥܡܗ ܐܣܦܝܪ
ܘܡܢ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܝܐ
ܘܦܪ̈ܝܫܝܐ ܘܕܚ̈ܫܝܐ
ܘܟܢܫܝܐ ܕܥܡܐ ܒܕ
ܥܡܗܘܢ ܢܦܪܐ ܘܠܡ̈ܦܕܐ
4 ܘܐܬܐ ܬܡܢ ܘܝܫ
ܚܙܐ ܝܫܘܥ ܟܘܠ ܡܐ
ܕܐܬܐ ܥܠܘܗܝ ܢܦܩ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ
5 ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܡ̈ܪܝܢ
ܠܗ ܠܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢܐ ܐܢܐ
ܘܩܐܡ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ
ܝܗܘܕܐ ܠܘܬܗܘܢ
6 ܘܟܕ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ ܕܐܢܐ ܐܢܐ
ܐܙܠܘ ܠܒܣܬܪܗܘܢ
ܘܢܦܠܘ ܥܠ ܐܪܥܐ.
7 ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ ܠܡܢ ܒܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܐܡ̈ܪܝܢ ܠܗ
8 ܠܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ

Jn xviii 8 ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܐܢ ܠܝ
ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܫܒܘܩܘ
9 ܐܠܝܢ. ܕܬܫܠܡ ܡܠܬܐ
ܗܝ ܕܐܡܪ ܗܘܐ
ܕܐܠܝܢ ܕܝܗܒܬ ܠܝ.
ܠܐ ܐܘܒܕܬ ܡܢܗܘܢ
10 ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܟܐܦܐ
ܫܠܦ ܣܦܐ ܘܡܚܝܗܝ
ܠܥܒܕܗ ܕܪܒ ܟܗܢܐ
ܘܩܛܥܗ ܐܕܢܗ ܕܝܡܝܢܐ.
ܘܫܡܗ ܕܥܒܕܐ ܡܠܟܘܣ
11 ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܟܐܦܐ
ܐܗܦܟ ܣܦܐ .
ܠܬܘܟܬܗ ܟܣܐ ܕܝܗܒ
ܠܝ ܐܒܐ ܠܐ ܐܫܬܝܘܗܝ
12 ܘܗܝ ܐܣܦܝܪ ܘܟܠܝܪܟܐ
ܘܕܚܫܝܐ ܕܝܗܘܕܝܐ
13 ܐܣܪܘܗܝ ܘܐܝܬܝܘܗܝ
ܠܘܩܕܡ ܠܘܬ ܚܢܢ
ܚܡܘܗܝ ܕܩܝܦܐ
ܕܗܘ ܗܘܐ ܪܒ
ܟܗܢܐ ܕܗܝ ܫܢܬܐ
24 ܫܠܚ ܕܝܢ ܚܢܢ ܟܕ
ܐܣܝܪ ܠܘܬ ܩܝܦܐ

Jn xviii 14 . . . . ܡܠܟ
. . ܠܝܗܘ̈ܕܝܐ . .
ܕܚܕ ܓܒܪܐ ܢܡܘܬ ܥܠ
15 ܐ̈ܦܩ ܒܬܪܐ ܫܡܥܘܢ
ܕܝܢ ܟܐܦܐ ܘܚܕ ܡܢ
ܬܠܡܝܕܝܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ
ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗܢܐ
ܡܛܠ ܗܘܐ ܒܠ ܒܡ
ܢܩܘܡ ܠܦܢܝܬܐ ܀
19 ܪܒ ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܡܫܐܠ
ܗܘܐ ܠܗ ܠܝܫܘܥ
ܥܠ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܢ
ܐܦ ܘܥܠ ܝܘܠܦܢܗ.
20 ܐܢܐ ܗܘ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢܐ
ܒܓܠܝܐ ܡܠܠܬ
ܥܡ ܥܠܡܐ ܘܒܟܘܠ
ܙܡܢ ܐܠܦܬ ܒܟܢܘܫܬܐ
ܘܒܗܝܟܠܐ ܘܐܬܪ
ܕܟܠܗܘܢ ܝܗܘܕܝܐ
ܡܬܟܢܫܝܢ ܘܡܕܡ
ܒܛܫܝܐ ܠܐ ܡܠܠܬ.
21 ܗܫܐ ܕܝܢ ܡܢܐ
ܡܫܐܠ ܐܢܬ ܠܝ.

Jn xviii 21 ܫܐܠ ܠܐܠܝܢ ܕܫܡܥܘ
ܡܢܝ ܡܠܠܬ ܥܡܗܘܢ
ܗܐ ܗܠܝܢ ܝܕܥܝܢ
22 ܡܕܡ ܕܡܠܠܬ ܟܕ
ܡܠܠ ܗܠܝܢ ܚܕ ܡܢ
ܕܚ̈ܫܐ ܕܩܝܡܝܢ
ܡܚܝܗܝ ܥܠ ܦܟܗ
ܠܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ ܠܗ
ܗܟܢܐ ܡܬܝܒ ܐܢܬ
ܦܬܓܡܐ ܠܪܒܟܗܢܐ.
23 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܫܦܝܪ ܡܠܠܬ. ܠܡܢܐ
ܡܚܝܬܢܝ ܀
16 ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܟܐܦܐ ܩܐܡ
ܗܘܐ ܡܢ ܠܒܪ ܥܠ
ܘܢܦܩ ܠܗ ܬܠܡܝܕܐ
ܡܚܒܒܬܐ ܕܪܒ
ܟܗܢܐ ܘܐܡܪ ܠܢܛܪ
ܬܪܥܐ ܘܐܥܠܗ ܠܫܡܥܘܢ
17 ܟܕ ܚܙܬܗ . . .
ܐܡܬܗ ܕܢܛܪ ܬܪܥܐ
ܐܡܪܐ ܠܗ ܠܡܐ ܐܦ
ܐܢܬ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܢܬ ܕܗܢܐ ܓܒܪܐ

Jn xviii 17, 18 ܐܡܪ ܠܗ ܠܐ . . . .
ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܡܢ . .
ܥܒܕܝܐ ܘܫܡܫܝܢ
ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܢܘܪܐ
ܒܕܪܬܐ ܕܢܫܚܢܘܢ
ܡܛܠ ܕܩܪܝܪ ܗܘܐ
ܘܟܐܦ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ
ܥܡܗܘܢ ܠܘܬܗܘܢ ܘܫܚܢ
25 . . . . ܗܠܝܢ
. . . . ܠܟܐ
ܐܦ ܐܢܬ . . . ܡܢ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܢܬ. ܗܘ
ܕܝܢ ܟܦܪ ܘܐܡܪ ܕܠܐ
26 ܘܐܡܪ ܚܕ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ
ܕܪܒ ܟܗܢܐ ܐܚܝܢܐ
ܕܗܘ ܕܦܣܩ ܗܘܐ
ܥܡܝܗ . . .
. . . . . ܠܗ
ܠܫܡܥܘܢ ܐܝܢܐ
. . . . . .
27 ܒܟܠܬܐ ܥܡܗ ܘܬܘܒ
ܟܦܪ . . . ܕܠܐ
. . . . . .

Jn xviii 27 ܬܪܢܓܠܐ ܀ ܀

28 . . . . ܕܒܪܘܗܝ
ܠܝܫܘܥ ܡܢ ܠܘܬ ܩܝܦܐ
. . . ܠܦܪܛܘܪܝܢ
ܕܝܫܠܡܘܢ ܠܡܓܡܐ
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܥܠܘ
ܠܦܪܛܘܪܝܢ ܕܠܐ
ܢܬܛܘܫܘܢ ܒܕ ܐܠܝܢ
29 ܦܠܛܐ ܘܢܦܩ ܦܝܠܛܘܣ
ܠܘܬܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܢܐ ܡܐܟܠ ܩܪܨܐ
ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܥܠ ܓܒܪܐ
30 ܗܢܐ ܥܢܘ ܘܐܡܪܝܢ
ܐܠܘ ܠܐ ܥܒܕ
ܒܝܫ̈ܬܐ ܗܘܐ ܐܦܠܐ
ܡܫܠܡܝܢ ܗܘܝܢ ܠܗ
31 ܠܟ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܦܝܠܛܘܣ ܡܕܒܪ
ܕܒܪܘܗܝ ܐܢܬܘܢ
ܘܕܘܢܘܗܝ ܐܝܟ
ܕܢܡܘܣܟܘܢ . ܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ ܠܢ
ܠܐ ܫܠܝܛ ܠܢ ܠܡܩܛܠ

[*Lost*]

[*Lost*]

[*Lost*]

fol. 156.

[*Lost*]

[*Lost*]

[*Lost*]

fol. 157.

Jn xix 40 ܠܓܘܦܗ ܕܝܫܘܥ
ܘܟܪܟܘܢܗ ܒܟ̈ܬܢܐ
ܥܡ ܒܘܣܡܢܐ ܗܝܟ
ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܗܘܐ
ܢܡܘܣܐ ܠܝܗܘܕ̈ܝܐ
41 ܕܢܩܒܪܘܢ ܘܐܝܬ
ܗܘܬ ܕܝܢ ܒܕܘܟܬܐ
ܗܝ ܕܐܙܕܩܦ ܒܗ
ܓܢܬܐ ܘܒܝܬ
ܩܒܘܪܐ ܚܕܬ
ܠܐ ܐܬܬܣܝܡ ܗܘܐ
42 ܒܗ ܐܢܫ ܡܬܘܡ
ܬܡܢ ܣܡܘܗܝ
. . ܒܓܠܠ . .
ܕܩܪܝܒ ܗܘܐ ܠܩܒܪܐ
. . . . . .
xx 1 . . . . . ܚܕ
ܒܫܒܬܐ ܕܚ ܡܪܝܡ
ܒܨܦܪܐ ܥܕ .
ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ
ܠܩܒܪܐ ܘܚܙܬ
ܕܟܐܦܐ ܫܩܝܠܐ

Jn xx 1 ܘܟܐܦܐ ܡܢ ܩܒܪܐ
2 ܘܪܗܛܬ ܘܐܬܬ
ܠܘܬ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ
ܘܠܘܬ ܬܠܡܝܕܐ
ܐܚܪܢܐ ܕܪܚܡ
ܗܘܐ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪܐ ܠܗܘܢ
ܕܫܩܠܘܗܝ ܠܡܪܢ
ܡܢ ܒܝܬ ܩܒܪܐ
ܘܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܝܟܐ
3 ܣܡܘܗܝ ܘܢܦܩ
ܫܡܥܘܢ ܘܬܠܡܝܕܐ
4 ܐܚܪܢܐ ܘܐܬܘ ܠܩܒܪܐ
ܗܘܘ . . ܐܟܚܕܐ
. . . ܪܗܛܝܢ
ܘܐܬܐ . . . . .
5 ܘܐܬܚܙܝ . . . .
ܚܙܐ ܟܬܢܐ . . .
6 . . . . . .
ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ
ܘܐܬܐ . . . .
ܘܥܠ ܠܒܝܬ . .

ܘܣܘܕܪܐ ܕܒܪܝܫܗ Jn xx 7
8 ܘܟܪܝܟ ܠܣܛܪ ܘܗܝܕܝܢ
ܥܠ ܐܦ ܗܘ ܬܠܡܝܕܐ
ܠܩܒܪܐ ܘܚܡܐ
9 ܘܗܝܡܢܘ ܡܓܠ ܕܠܐ
ܒܕܡܐ ܠܡܫܐ ܝ̈ܕܥܝܢ
ܗܘܘ ܡܢ ܟܬ̈ܒܐ
ܕܟܬܝܒ ܗܘ ܠܡܩܘܡ
ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ.
10 ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܕܝܢ ܟܕ
ܚܙܘ ܗܠܝܢ ܐܙܠܘ
11 ܠܗܘܢ̇. ܡܪܝܡ ܕܝܢ
ܩܝܡܐ ܗܘܬ ܠܘܬ
ܩܒܪܐ ܘܒܟܝܐ. ܘܐܝܟ
ܕܒܟܝܐ ܐܕܝܩܬ
12 ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܘܚܙܬ
ܬܡܢ ܬܪܝܢ ܡܠܐܟܐ
ܒܚܘܪ̈ܐ ܟܕ ܝܬܒܝܢ
ܚܕ ܡܢ ܐܪ̈ܫܐ ܕܗܝ
ܕܒܘܬܐ ܕܪ̈ܓܠܐ ܗܘܐ
ܒܗ ܝܫܘܥ ܘܚܕ ܡܢ
13 ܐܪ̈ܓܠܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܗܘܢ̇ ܡܠܐܟܐ ܐܢܬܬܐ
ܡܢܐ ܒܟܝܬܝ ܘܠܡܢ

Jn xx 13 ܒܟܝܬܝ. ܐܡܪܐ ܠܗܘܢ̇
ܕܫܩܠܘܗܝ ܠܡܪܝ
ܘܠܐ ܝܕܥܐ ܐܝܟܐ
14 ܫܘܝܘܗܝ. ܘܟܕ ܐܡܪܬ
ܗܠܝܢ ܐܬܦܢܝܬ ܠܒܣܬܪܗ.
ܘܚܙܬܗ ܠܝܫܘܥ ܟܕ
ܩܐܡ. ܘܠܐ ܝܕܥܐ
15 ܗܘܬ ܕܝܫܘܥ ܗܘ. ܗܘ
ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܐܢܬܬܐ
ܡܢܐ ܒܟܝܬܝ ܘܠܡܢ
ܒܥܝܬܝ. ܗܝ ܕܝܢ ܣܒܪܬ
ܠܗ ܕܓܢܢܐ ܗܘ.
ܐܡܪܐ ܠܗ ܡܪܝ ܐܢ
ܐܢܬ ܫܩܠܬܝܗ
ܐܡܪ ܠܝ ܐܝܟܐ
ܫܘܝܬܝܗ ܐܙܠ
16 ܐܫܩܘܠܝܘܗܝ ܡܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܡܪܝܡ ܘܐܬܦܢܝܬܗ
ܘܒܝܬ ܘܐܡܪܐ ܠܗ
ܪܒܘܠܝ. ܘܪܗܛܬ ܠܩ̈ܕܡ
ܠܡܬܘ ܕܬܡܪܘܒ ܠܗ
17 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܠܐ
ܬܩܪܒܝܢ ܠܝ ܠܐ ܥܕܟܝܠ
ܣܠܩܬ ܠܘܬ ܐܒܝ

fol. 158 v (= 132 v).

R. L. B.
F. C. B.

Jn xx 21 ܥܡܟܘܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܫܕܪܢܝ ܐܒܐ ܡܫܕܪ
22 ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܘܟܕ ܐܡܪ
ܗܠܝܢ ܢܦܚ ܒܐܦܝܗܘܢ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܩܒܠܘ
23 ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܡܢ
ܕܐܢܬܘܢ ܬܫܒܩܘܢ
ܠܗ ܚܛܗܘܗܝ ܢܫܬܒܩܘܢ
ܠܗ. ܘܕܡܢ ܕܐܢܬܘܢ
ܬܐܚܕܘܢ ܒܠܗܘܢ
ܐܚܝܕ ܗܘ ◦ ◦ ◦ ◦
24 ܬܐܘܡܐ ܕܝܢ ܚܕ ܡܢ
ܬܪܥܣܪܬܐ ܠܐ ܗܘܐ
ܬܡܢ ܗܘܐ ܥܡ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܟܕ ܐܬܐ
ܠܘܬܗܘܢ ܝܫܘܥ
25 ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܐܬܐ
ܡܪܢ ܘܚܙܝܢܗܝ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܠܐ ܚܙܐ
ܐ̈ܝܕܘܗܝ ܘܕܘܒܬ
ܩܒܥܐ ܕܗܠܝܢ ܘܡܣܡܪ̈ܐ
ܐܢܐ ܒܐܝܕܝ ܒܕܘܟܬܐ
ܘܡܣܡܪ̈ܐ · ܐܝܕܝ
. . . . . .

Jn xx 17 ܐܠܐ ܙܠܝ ܠܘܬ ܐܚ̈ܝ
ܘܐܡܪܝ ܠܗܘܢ ܕܗܐ
ܣܠܩܢܐ ܠܘܬ ܐܒܝ
ܘܐܒܘܟܘܢ ܘܠܘܬ
ܐܠܗܝ ܘܐܠܗܟܘܢ
18 ܘܐܬܬ ܡܪܝܡ
ܐܡܪܬ ܠܬܠܡܝܕ̈ܐ
ܕܚܙܬܗ ܠܡܪܢ ܘܐܠܝܢ
ܕܐܡܪ ܠܗ̇ ܐܡܪܬ
ܠܗܘܢ ◦ ◦
19 ܘܒܗ ܒܝܘܡܐ ܗܘ
ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܐܬܪ̈
ܕܗܘܘ ܬܠܡܝܕ̈ܐ ܘܐܚܝܕܝܢ
ܗܘܘ ܬܪ̈ܥܝܗܘܢ ܡܢ
ܕܚܠܬܐ ܕܝܗܘܕ̈ܝܐ.
ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܩܡ
ܒܡܨܥܬܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
20 ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ ܘܟܕ
ܐܡܪ ܗܘܐ ܚܘܝ
ܐܢܘܢ ܐܝܕ̈ܘܗܝ
ܘܣܛܪܗ ܘܟܕ ܚܙܘܗܝ
21 ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܚܕܝܘ ܘܬܒ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܠܡܐ

ܕܣܘܦܪܝܗ ܠܐ ܡܗܝܡܢ Jn xx 25
ܐܡܝܢ ܀ ܀
26 ܘܡܢ ܒܬܪ ܬܡܢܝܐ ܝܘܡܝܢ
ܬܘܒ ܒܒܝܬܐ ܐܚܪܢܐ
ܟܢܝܫܝܢ ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܝܐ
ܐܚܢܝܐ ܒܒܝܬܐ
ܘܬܐܘܡܐ ܒܝܢܝܗܘܢ
ܘܬܪܥܐ ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ
ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܘܩܡ
ܒܡܨܥܬܗܘܢ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ
27 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܬܐܘܡܐ ܐܝܬܝ
ܨܒܥܟ ܘܚܙܝ ܐܝܕܝ
ܘܐܘܫܛ ܐܝܕܟ ܒܠ
ܦܓܪܝ ܘܠܐ ܬܗܘܐ
ܚܣܝܪ ܗܝܡܢܘܬܐ.
28 ܐܡܪ ܠܗ ܬܐܘܡܐ
29 ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܗܐ
ܕܚܙܝܬܢܝ ܗܝܡܢܬ
ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܠܐ ܚܙܘܢ ܘܗܝܡܢܘ

ܒܕ ܀ Jn xx 29
30 ܘܣܓܝܐܢ ܐܬܘܬܐ ܐ . .
ܥܒܕ ܝܫܘܥ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܟܬܝܒܢ
31 ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ ܗܠܝܢ
ܕܝܢ ܕܬܗܝܡܢܘܢ
ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܝܫܘܥ
ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܒܪܗ
ܕܐܠܗܐ. ܘܬܗܝܡܢܘܢ
ܒܗ ܘܬܚܝܘܢ ܒܫܡܗ.

xxi 1 ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܚܘܝ
ܝܫܘܥ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܬܘܒ ܥܠ ܝܡܐ ܕܛܒܪܝܐ
ܐܚܘܝ ܠܗܘܢ ܕܝܢ
2 ܗܟܢܐ ܗܘܘ ܟܢܝܫܝܢ
ܗܘܘ. ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ.
ܘܬܐܘܡܐ ܕܡܬܐܡܪ
ܬܐܘܡܐ ܘܢܬܢܐܝܠ
ܗܘ ܕܡܢ ܩܛܢܐ
ܕܓܠܝܠܐ. ܘܒܢܝ ܙܒܕܝ
ܘܬܪܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܡܢ

Jn xxi 2, 3 ܬܠܡܝܕܝܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܫܡܥܘܢ ܐܙܠ ܐܢܐ
ܠܡܨܕ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܐܦ ܐܢܚܢܢ ܐܙܠܝܢ
ܥܡܟ ܒܥܓܠ. ܘܢܦܩܘ
ܘܣܠܩܘ ܒܣܦܝܢܬܐ
ܘܒܗܘ ܠܠܝܐ ܡܕܡ
4 ܠܐ ܨܕܘ. ܘܟܕ ܢܓܗܬ
ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܩܡ
ܥܠ ܣܦܪ ܝܡܐ.
ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܐ
ܐܫܬܘܕܥܘ ܕܝܫܘܥ.
5 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܛܠܝܐ
ܠܡܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ
ܡܕܡ ܠܡܐܟܠܟܘܢ ⌜ܡܗ⌝
6 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܐ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܐܪܡܘ ܡܨܝܕܬܟܘܢ
ܡܢ ܓܒܗ ܕܝܡܝܢܐ
ܕܣܦܝܢܬܐ. ܘܬܫܟܚܘܢ
ܐܪܡܘ ܕܝܢ ܘܠܐ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܟܡܐ ܠܡܓܪܫܗ
ܠܡܨܝܕܬܐ ܠܡܓܪܫܬܐ

Jn xxi 6 ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܡܢ
ܣܘܓܐ ܕܢܘܢܐ ܣܓܝܐܐ
7 ܕܐܚܒܬ. ܗܘܐ ܪܚܡ ܐܡܪ
ܠܬܠܡܝܕܐ ܗܘ ܕܪܚܡ
ܗܘܐ ܠܗ ܝܫܘܥ.
ܠܫܡܥܘܢ ܗܘܐ ܟܐܦܐ
ܗܘ. ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܟܕ
ܫܡܥ ܕܡܪܢ ܗܘ. ܐܣܪ
ܒܢܝܬܘܗ ܟܬܝܢܐ
ܒܚܨܘܗܝ. ܘܢܦܠ
ܒܝܡܐ ܘܣܚܐ ܗܘܐ
8 ܗܘܐ ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ
ܕܠܐ ܪܚܝܩܝܢ ܗܘܘ
ܡܢ ܝܒܫܐ ܘܪܚܝܩ
ܕܬܠܡܝܕܐ ܐܬܘ ܗܘܘ
ܒܣܦܝܢܬܐ ܟܕ ܢܓܕܝܢ
ܠܗ ܠܡܨܝܕܬܐ ܗܝ
9 ܘܟܕ ܣܠܩܘ ܠܝܒܫܐ
ܐܫܟܚܘ ܡܕܡܝܗܘܢ
ܕܫܠܗܒܝܢ ܠܓܘܡܪܐ ܕܢܘܪܐ
ܘܢܘܢܐ ܟܕ ܪܡܐ
ܥܠ ܝܗܘܢ ܘܠܚܡܐ
10 ܟܕ ܥܬܝܕ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܐܝܬܘ

Jn xxi 10 ܡܢ ܗܘܢ ܢܘ̈ܢܐ
11 ܕܨܕܬܘܢ ܗܫܐ ܘܣܠܩ
ܫܡܥܘܢ ܢܓܕܗ
ܠܡܨܝܕܬܐ ܠܝܒܫܐ
ܟܕ ܡܠܝܐ ܘܐܫܟܚܘ
ܗܘܘ ܒܗ ܢܘ̈ܢܐ
ܪ̈ܘܒܐ ܡܐܐ
ܘܚܡܫ̈ܝܢ ܘܬܠܬܐ
ܘܒܗܢܐ ܣܘܪ̇ܐ
ܒܟܠܗ ܡܨܝܕܬܐ ܗܝ
12 ܠܐ ܐܬܦܠܓܬ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܬܘ
ܐܫܬܪܘ. ܘܠܝܬ ܡܢ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܐ
ܡܡܪܚ ܗܘܐ
ܠܡܫܐܠܬܗ ܕܡܢܘ
ܡܛܠ ܕܝܕܥܝܢ
13 ܗܘܘ ܕܗܘܝܘ ܘܢܣܒ
ܝܫܘܥ ܠܚܡܐ ܘܝܗܒܐ
ܘܒܪܟ ܒܠܝܢܗܘܢ
14 ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܗܢܐ
ܗܘܐ ܕܬܠܬܐ ܙܒܢܝܢ
ܕܐܬܚܙܝ ܝܫܘܥ

Jn xxi 14 ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܬܪ
ܕܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܝܐ
15 ܘܟܕ ܠܚܡܘ ܐܡܪ
ܝܫܘܥ ܠܫܡܥܘܢ ܐܢܬ
ܫܡܥܘܢ ܒܪܗ ܕܝܘܢܢ
ܪܚܡ ܐܢܬ ܠܝ ܐܡܪ
ܠܗ ܐܝܢ ܡܪܝ ܐܡܪ
ܠܗ ܐܪܥܝ ܠܝ ܐܡܪ̈ܝ.
16 ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ ܐܢܬ ܫܡܥܘܢ
ܒܪܗ ܕܝܘܢܢ ܪܚܡ
ܐܢܬ ܠܝ ܛܒ
ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܢ ܡܪܝ
ܐܡܪ ܠܗ ܐܪܥܝ
17 ܠܝ ܢ̈ܩܘܬܝ ܬܘܒ
ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܫܡܥܘܢ ܒܪܗ ܕܝܘܢܢ
ܪܚܡ ܐܢܬ ܠܝ.
ܟܪܝܬ ܠܗ ܠܫܡܥܘܢ
ܟܠ ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ
ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܗܝܡܢܬ ܐܡܪ ܠܗ
ܫܡܥܘܢ ܟܘܠ ܡܕܡ
ܝܕܥ ܐܢܬ ܕܪ̈ܚܡ

Jn xxi 17 ܐܢܐ ܠܟ ܝܕܥ
ܐܢܬ ܘܐܡܪ ܠܗ
ܐܪܥܝ ܠܝ ܥܪ̈ܒܝ.
18 ܐܡܝܢ ܐܡܪܢܐ ܕܟܕ
ܛܠܝܐ ܗܘܝܬ ܐܣܪ
ܗܘܝܬ ܚܨ̈ܝܟ
ܘܡܗܠܟ ܗܘܝܬ
ܠܐܝܟܐ ܕܨ̇ܒܐ ܐܢܬ
ܘܡܐ ܕܣܐܒܬ
ܬܦܫܛ ܐܝܕܝܟ
ܘܐܚܪܢ ܢܐܣܘܪ ܠܟ
ܚܨ̈ܝܟ ܘܢܕܒܪܝܟ
ܠܐܬܪ ܕܠܐ ܨܒܐ
19 ܐܢܬ. ܗܕܐ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܕܒܐܝܢܐ ܡܘܬܐ
ܢ . . . ܫܒܚܘܢ
ܠܐܠܗܐ ܘܟܕ ܐܡܪ
ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܠܫܡܥܘܢ
20 ܬܐ ܒܬܪܝ. ܐܬܦܢܝ
ܫܡܥܘܢ ܘܚܙܐ ܠܗܘ
ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܪܚܡ
ܗܘܐ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܟܕ ܐܬܐ ܒܬܪܗ

Jn xxi 20 ܗܘ ܕܢܦܠ ܥܠ
ܚܕܝܗ ܕܝܫܘܥ
ܒܐܚܫܡܝܬܐ ܘܐܡܪ
ܗܘܐ ܠܗ ܡܪܝ ܡܢܘ
21 ܡܫܠܡ ܠܟ. ܠܗܢܐ
ܟܕ ܚܙܝܗܝ ܫܡܥܘܢ
ܕܐܬܐ ܒܬܪܗ ܐܡܪ
ܠܗ ܘܗܢܐ ܡܪܝ
22 ܡܢܐ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܐܢ ܨܒܝܢܐ ܕܗܢܐ
ܢܩܘܐ ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ
ܐܢܐ ܠܟ ܡܢܐ ܠܟ
ܕܗܢܐ ܐܢܬ ܬܐ
ܒܬܪܝ ° °

23 ܘܢܦܩܬ ܗܕܐ ܡܠܬܐ
ܒܝܬ ܬܠܡܝܕܐ ܕܗܘ
ܬܠܡܝܕܐ ܠܐ ܡܐܬ
ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ
ܥܠ ܕܠܐ ܡܐܬ
ܐܡܪ ܗܘ ܐܠܐ
ܕܐܢ ܨܒܝܢܐ ܕܢܩܘܐ
ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ
24 ܗܢܘ ܬܠܡܝܕܐ ܕܐܣܗܕ
ܥܠ ܗܠܝܢ ܘܟܬܒ

fol. 161 r (= 139 r).

R. L. B.

Jn xxi 24 ܐܢ̈ܚܢ ܘܝܕܥܝܢ ܐܢܚܢ
ܕܫܪܝܪܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܗ..
25 ܘܣܓܝ̈ܐܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ
ܥܒܕ ܝܫܘܥ ܕܐܠܘ
ܚܕܐ ܚܕܐ ܟܠܗܝܢ
ܡܬܟܬܒܢ ܗܘܝ
ܠܥܠܡܐ ܠܐ ܣܦܩ
ܗܘܐ ܠܗܝܢ . ܘ ܘ : ܘ ܘ :

ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܕܡܦ̈ܢܩܐ ܐܪ̈ܒܥܐ
ܩܕ̈ܝܫܐ. ܫܘܒܚܐ
ܠܐܠܗܐ ܘܠܡܫܝܚܗ
ܘܠܪܘܚܗ ܩܕܝܫܬܐ
ܒܟܠ ܕܘܪܐ ܘܥܕܡܐ
ܘܠܥ̈ܠܡ ܘܥܕܡ ܢܠܐ
ܥܠ ܚܛܝܐ ܕܟܬܒ
ܐܠܗܐ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ
ܢܚܘܣ ܠܗ ܚܛܗ̈ܘܗܝ
ܒܬܪ̈ܝܢ ܥ̈ܠܡܐ
ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ.

fol. 161 v (= 139 v).

R. L. B.
F. C. B.

ADDENDUM.

The later photograph (1893) corresponding to p. 10 having been accidentally misplaced, I did not see it until the sheet had already passed through the press. The following additional lines can be read by its aid (comp. p. 10, col. *b*, line 12).

Mt v 23 ܐܢ ܗܟܝܠ . . .
ܘܩܪܒܬ ܥܠ ܡܕܒܚܐ
ܘܬܡܢ ܬܬܕܟܪ . .
ܐܚܝܕ ܥܠܝܟ ܐܚܘܟ
24 ܫܒܘܩ ܬܡܢ ܥܠ
ܡܕܒܚܐ ܘܙܠ . .
ܐܬܪܥܐ ܥܡ ܐܚܘܟ
ܘܗܝܕܝܢ ܬܐ ܩܪܒ
25 ܡܬܦܝܣܝܢ ܗܘܝܬ
ܒܐܘܪܚܐ ܥܡ ܒܥܠܕܝܢܟ
. . .
ܒܐܘܪܚܐ . . .
. . . . . .
26 ܒܪܡ ܐܡܝܢ . .
. . . ܠܟ ܕܠܐ
" . . ܡܢ ܬܡܢ ܥܕܡܐ

[F. C. B.]

ERRATA.

p. 5 *b* 3	Mt ii 21	for	ܕܐܝܣܕܝܠ	read	ܕܐܝܣܪܝܠ
p. 5 *b* 6	Mt ii 22	„	ܗܪܘܕܝܣ	„	ܗܪܘܕܣ
p. 5 *b* 6	Mt ii 22	„	ܐܒܘܗ	„	ܐܒܘܗܝ

p. 18 *b* Mt viii 29 add a line of stars at the foot of the column.

p. 31 *a* 20	Mt xiii 11	for	ܪܡ	read	ܕܡ
p. 31 *b* 30	Mt xiii 19	„	ܪܐܙܙܪܒ	„	ܕܐܙܙܪܒ
p. 54 *b* 2	Mt xxi 36	„	ܗܘܒܬ	„	ܗܘܒܬ (sic !)
p. 63 *b* 28	Mt xxiv 45	„	ܦܪܫܗ	„	ܦܪܫܐ
p. 64 *b* 14	Mt xxv 8	„	ܠܡܦܪܡ	„	ܠܡܦܕܡ
p. 67 *a* 1	Mt xxv 37	„	ܝܗܒܬ	„	ܝܗܒܬ
p. 71 *a* 13	Mt xxvi 47	„	ܗܘܡܡܠܠ	„	ܗܘ ܡܡܠܠ
p. 71 *b* 15	Mt xxvi 53	„	ܐܒ	„	ܐܒܝ
p. 71 *b* 25	Mt xxvi 55	„	ܗܘܝܬ	„	ܗܘܝܬ
p. 73 *a* 21	Mt xxvi 73	„	ܥܡܗܘܢ	„	ܥܡܗܘܢ
p. 101 *b* 11	Mk vii 32	„	ܥܠܘܗ.	„	ܥܠܘܗܝ
p. 109 *b* 7	Mk x 13	„	ܘܟܐܘ ܠܗܘܢ	„	ܘܟܐܘ ܒܗܘܢ
p. 109 *b* 10, 11	Mk x 14	„	ܘܟܐܐ ܠܗܘܢ	„	ܘܟܐܐ ܒܗܘܢ
p. 110 *b* 7	Mk x 23	„	ܠܡܠܟܘܬܐ	„	ܠܡܠܟܘܬܗ
p. 110 *b* 14	Mk x 24	„	ܠܡܠܟܘܬܐ	„	ܠܡܠܟܘܬܗ
p. 111 *b* 27	Mk x 39	„	ܡܥܡܕܝܢ	„	ܡܥܡܕܝܢ
p. 118 *a* 10	Mk xii 32	„	ܐܚܪܝܢ	„	ܐܚܪܢ
p. 122 *a* 19	Mk xiv 3	„	ܕܢܪܕܝܢ	„	ܢܪܕܝܢ
p. 131 *b* 7	Mk xvi 8	„	ܘܐܙܠܝ	„	ܘܐܙܠ
p. 149 *a* 27	Lk v 11	„	ܐܠܝܢ	„	ܐܝܢ
p. 158 *b* 22	Lk vii 28	„	ܒܝܠܕܝ	„	ܒܝܠܕܝ
p. 174 *b* 13	Lk x 29	„	ܩܪܝܒܝ	„	ܩܪܝܒܝ
p. 189 *a* 14	Lk xiii 25	„	ܡܪܐ	„	ܡܪܗ
p. 215 *b* 8	Lk xxi 5	„	ܗܝܟܠܐ	„	ܗܝܟܠܐ
p. 258 *a* 4	Jn vi 58	„	ܠܡܚܐ	„	ܠܚܡܐ

p. 312 *b* 21 (Jn xx 16) — لقم] the م at the end of this word is not very clear.

p. 317 *a* 16 (Jn xxi 19) — . . . ܢ] the photograph is here blurred: if a certain mark be the top of a ܬ, the missing word may be ܢܫܬܘܕܐ; if however the mark be only an accidental stain, the word will be ܢܫܒܚ. A mark at the end of the blank space looks like the left-hand limb of a ܫ.

p. 318 *a* 18 (*Colophon*) — ܣܠܘܣܘܣܢ] the scribe appears to have misspelt this word, correcting it immediately.

p. 318 *b* — This column is occupied by 24 lines of illegible Estrangela writing (comp. Mrs Lewis' *Introduction*, p. xx). The words ܗܕܝܡ ܐܘܟܠ . . appear to begin the first line. The writing is certainly not that of the scribe who wrote the rest of the MS, being somewhat smaller, the pen moreover being differently held. It may however be of about the same date.

p. 274 *b* 4, 5 (Jn x 18) ܕܐܣܝܡܝܗܝ ... ܐܣܒܝܗܝ] in each case the ܝ at the end is clear.

p. 274 *b* 18 (Jn x 21) ܕܕܝܘܐ] *sic.*

p. 275 *b* 18 (Jn x 33) ܘܥܒܕ •] the place corresponding to the asterisk is filled by two letters which look like ܠܡ. It is not impossible however from what is visible in the photograph that the scribe wrote ܥܒܕܥܒܕ by a dittography.

p. 275 *b* 19 (Jn x 33) ܐܠܗ.] there is clearly no ܐ after the ܗ.

p. 280 *b* 8 (Jn xi 45) ܡܛܠ ܡܕܡ] *sic.*

p. 280 *b* 11 (Jn xi 46) ܗܡܕܡܘܢ] *sic.*

p. 282 *a* 21 (Jn xii 3) ܕܠܒܝܪ] *sic.*

p. 283 *a* 7 (Jn xii 9) ܠܒܝܪ] *sic.*

p. 284 *a* 8 (Jn xii 20) ܗܘܐ] *sic.*

p. 284 *a* 15 (Jn xii 21) ܠܡܚܙܝܗ.] of this word the ܠ at the beginning and the ܗ and point at the end are quite distinct in the photograph: the ܡܚ is more covered by the upper writing. There hardly seems room however for two letters between the end of the ܚ and what is visible of the ܗ.

p. 285 *b* 18, 19 (Jn xii 36) The break here indicated is visible in the photograph, though the line preceding and the line following are illegible.

p. 286 *a* 7 (Jn xii 39) ܐܡܪ] *sic*, not ܕܐܡܪ.

p. 286 *a* 8 (Jn xii 40) ܢܫܡܥܘܢ] *sic*, not ܢܫܡܥܘܢ.

p. 288 *b* 7 (Jn xiii 15) ܕܬܥܒܕܘܢ] *sic.*

p. 288 *b* 10 (Jn xiii 16) ܐܡܪܢܐ is added above the line by the scribe.

p. 293 *b* 9 (Jn xiv 31) ܩܘܡܘ] the stroke at the end of this word is simply used to fill up the vacant space at the end of the line as in a few other places in this MS.

p. 295 *b* 23 (Jn xv 24) ܠܡܣܢܘܢ] *sic.*

p. 296 *b* 22 (Jn xvi 9) ܚܛܝܐ] *sic.*

p. 311 *a* 3 (Jn xix 40) ܣܘܕܪܝܬܐ] ܣܘܕܪܝܬܐ transcript.

p. 311 *a* 22 (Jn xx 1) ܕܡܓܕܠܝܬܐ] ܡܓܕܠܝܬܐ transcript, but with a mark of uncertainty.

S. JOHN

p. 236*a* 14 (Jn i 39) ܥܣܪܐ] *sic.*

p. 239*b* 24 (Jn iii 2) ܒܠܠܐ] *sic.*

p. 240*b* 8 (Jn iii 8) ܗܘ̈] expunged.

p. 241*a* 14 (Jn iii 13) ܒܪ] *sic.*

p. 242*a* 7 (Jn iii 23) ܥܢܘܢ] *sic.*

p. 243*b* 4 (Jn iv 2) ܒܠܚܘܕ] this word is doubtful. There is a smudge or erasure at the end of the line, and the first letter may be a ܒ. What is certain is the ܠ and a stroke following it which may be a ܝ or the first half of a ܚ.

p. 253*a* 9 (Jn vi 1) ܕܛܒܪܝܘܣ] *sic.*

p. 256*b* 12 (Jn vi 40) and p. 257*b* 16 (Jn vi 54) ܘܐܩܝܡܝܘܗܝ] the spelling of this word is especially distinct even in the photograph.

p. 258*a* 13 (Jn vi 60) ܕܡܠܐ] *sic.*

p. 258*b* 1 (Jn vi 63) ܐ . .] the first letter of this word appears to be ܪ. The word does not look like ܪܘܚܐ; it is more like ܪܝܫܐ.

p. 260*b* 24 (Jn vii 21) ܠܟܠܟܘܢ] *sic.*

p. 267*b* 16 (Jn viii 47) *sic.*

p. 268*b* 14 (Jn viii 57) ܚܡܫܝܢ] *sic.*

p. 268*b* 15 (Jn viii 57) ܚܙܝܬ] the ܬ is in Professor Bensly's transcript; photograph illegible.

p. 269*b* 9 (Jn ix 9) Between ܕܐܢܐ ܐܢܐ and ܗܘܝܘ. there are marks which look somewhat like the letters ܒܪ.

p. 271*b* and 272*a* The tops of these columns are lost through the MS being torn.

p. 273*a* 7 (Jn x 3) ܘܠܥܢܗ] the letters ܥܢ of this word are, as I have indicated, illegible; as however every letter of ܥܢܐ *ver.* 8 and all the letters of ܥܢܗ *ver.* 4 except the ܢ are clear even in the photograph, I have not hesitated to read ܘܠܥܢܗ instead of ܘܠܥܒܕܗ. (ܥܢܝ is assured in Jn x 26.)

p. 181 *b* 10 (Lk xii 6) ܙܒܢܝܢ] ܟܠܒܐ Professor Bensly's transcript, but with an expression of doubt. The final ܫ is clear in the photograph of 1893.

p. 182 *b* 12 (Lk xii 18) The sign at the end is a flourish to fill up the line.

p. 185 *a* 5, 6 (Lk xii 43) ܟܕܐܬܐ is squeezed in between the lines by the original scribe.

p. 185 *b* 12 (Lk xii 49) ܕܓܒܐ] *sic.*

p. 186 *b* 14, 19, 21 (Lk xiii 1, 2) ܓܠܠܐ] *sic.*

p. 186 *b* 24 (Lk xiii 3) ܬܬܒܥܘܢ] *sic.*

p. 191 *b* 11 (Lk xiv 12) ܐܢܬ] expunged.

p. 195 *a* 12 (Lk xv 15) ܒܝܢ ܗܘ ܐܪܬܐ] *sic.*

p. 196 *a* 1 (Lk xv 23) ܘܐܝܬܝܘ] *sic.*

p. 201 *a* 1 (Lk xvii 9) ܕܦܩܕ] *sic.*

p. 202 *a* 8 (Lk xvii 23) ܬܪܗܛܘܢ] ܗ added above the line by the scribe.

p. 203 *a* 14 (Lk xvii 37) ܬܬܟܢܫܘܢ] *sic.*

p. 203 *b* 3 (Lk xviii 3) ܐܘܗ] *sic.*

p. 210 *b* 23 (Lk xix 44) ܕܣܡܟܘܪܝܢ] *sic.*

p. 212 *b* 3 (Lk xx 16) ܝܠܟ] *sic.*

p. 216 *a* 25 (Lk xxi 15) A flourish at the end as in Lk xii 18.

p. 217 *a* 6 (Lk xxi 24) ܝܪܘܫܠܡܐ] ܘ expunged by the scribe.

p. 217 *a* 15 (Lk xxi 25) ܘܪܚܫܠ] the ܠ at the end is quite distinct, and the disposition of the upper writing is such that the illegible letter can be hardly anything but ܪ.

p. 225 *b* 2 (Lk xxiii 21) ܙܩܦܘܗܝ ܙܩܦܘܗܝ] *sic.*

p. 228 *a* 8 (Lk xxiii 50) ܒܠܘܛܐ] *sic.*

p. 228 *b* 24 (Lk xxiv 4) The same flourish as in Lk xii 18 and xxi 15.

p. 229 *b* 12 (Lk xxiv 12) ܕܒܪܣ] *sic.*

p. 230 *a* 2 (Lk xxiv 16) ܐܚܝܕܢ ܗܘܘ] *sic.*

p. 230 *a* 3 (Lk xxiv 16) ܬܫܬܘܕܥܘܢ] *sic.*

p. 145 *a* 23 (Lk iv 6) — *ܝܗܒ] there is certainly no letter between the ܗ and the ܒ but I cannot say whether there is a letter or not in the place of the asterisk.

p. 145 *b* 4 (Lk iv 9) — ܘܐܝܬܝܗ] *sic.*

p. 146 *a* 5 (Lk iv 17) — ܘܝܗܒ] *sic.*

p. 146 *a* 10, 11, 13 (Lk iv 18) The variation in the suffixes is quite clear.

p. 147 *a* 14 (Lk iv 29) — ܠܓܪܢ] of this word ܠܓ is perfectly distinct; the third letter is either ܕ or ܪ, and there are fairly clear traces of the right-hand portion of the final ܢ.

p. 148 *a* 2 (Lk iv 40) — ܒܟܪܝܗܐ] *sic* transcript, Professor Bensly not marking the reading as doubtful; the last letter is illegible in the photograph.

p. 148 *b* 6 (Lk v 1) — ܝܒܢܐ] *sic* transcript; photograph illegible.

p. 153 *a* 1 (Lk vi 12) — ܝܒܬܐ] *sic.*

p. 153 *b* 5 (Lk vi 18) — ܘܒܬܐܠܝܢ] *sic.*

p. 157 *b* 12 (Lk vii 14, 15) The words ܩܘܡ and ܩܡ are too much spread out in the MS to admit of a whole word between them.

p. 158 *b* 11 (Lk vii 25) — ܘܒܦܘ̈ܢܩܐ] *sic.*

p. 168 *b* 5 (Lk ix 23) — ܒܐܬܪܝܢ] *sic.*

p. 171 *a* 6 (Lk ix 50) It is possible that the line ending with ܠܩܒܠܟܘܢ was followed by a short line consisting of the word ܗܘ and a stop, but there is no indication of such an addition in Prof. Bensly's transcript, and the photograph is illegible.

p. 179 *a* 19 (Lk xi 36) — ܐܦ] *sic*; photograph illegible.

p. 179 *b* 2 (Lk xi 37) — ܘܟܕ] there is a stain over this word in the MS, but I could find no trace of the long stroke which I should have expected to be visible had the word been ܘܟܠ. All the letters in the next line are quite visible in the MS.

p. 179 *b* 7 (Lk xi 39) — ܠܒܪ] *sic.*

p. 180 *a* 15 (Lk xi 46) — ܕܠܡܛܥܢ] *sic.*

p. 181 *a* 12 (Lk xii 1) — ܢܦܫܘܢ] *sic.*

p. 181 *b* 8 (Lk xii 5) — ܐܢ] *sic.*

p. 95*a* 21 (Mk vi 9) ܟܘܬܝܢܝܢ] *sic.*

p. 96 The signature ܠ is quite distinct in the photograph.

p. 97*a* 7 (Mk vi 30) ܕܥܒܕ. ܘܐܠܦ] *sic.*

p. 97*b* 9 (Mk vi 36) ܕܢܙܒܪܪܢ] *sic*, but it is possible that the second ܪ was intended for a ܘ (the scribe having begun to write ܕܢܙܒܘܢܗܘܢ), and that the dot over it is a mark of deletion.

p. 105*a* 12 (Mk ix 2) ܬܫ] *sic* transcript, probably through my mistake; photograph illegible.

p. 106*a* 4 (Mk ix 12) ܠܐ] *sic.*

p. 111*a* 6 (Mk x 29) ܕܟܠ] *sic.*

p. 112*a* 8 (Mk x 40) ܠܐܫܪܝܢ] *sic.*

p. 115*b* 7 (Mk xii 1) ܟܪܡܬܐ] ܪ added above the line by the scribe.

p. 118*a* 21, 22 (Mk xii 34) ܘܐܢܫ ܘܬܘܒ] *sic.*

p. 127*b* 1 (Mk xiv 70) ܕܓܠܝܠܐ] *sic.*

p. 129*b* 4 (Mk xv 29) ܡܫܢܝܢ] *sic* transcript, but very probably my mistake for ܡܫܪܝܢ; photograph illegible.

p. 129*b* 5 (Mk xv 29) ܘܐ] *sic*; photograph illegible.

p. 130*a* 21 (Mk xv 40) ܕܚܙܝܢ] *sic.*

S. LUKE

p. 135*b* 21 (Lk i 53) ܣܦܝܩܝܢ] or ܣܦܪܝܢ.

p. 136*b* 1 (Lk i 65) ܘܬܡܗܘ] *sic.*

p. 137*a* 17 (Lk i 79) ܬܚܫܪ] the only instance in this MS where ܪ seems clearly undotted.

p. 138 The greater part of this page has been read from the photograph only, but Prof. Bensly read *vv.* 12—14.

p. 140*a* 5 (Lk ii 30) ܚܙܝܢ] the first ܙ is quite clear.

p. 140*a* 20 (Lk ii 35) ܬܥܒܪܝܗ] *sic.*

p. 144*b* 8, 9 (Lk iii 33) The half illegible line has been squeezed in by the original scribe.

p. 145*a* 20 (Lk iv 6) ܡܠܟܘܢ] *sic* transcript; photograph illegible.

p. 4*a* 6 (Mt ii 6) — ܗܘܝܬ] *sic.*

p. 4*b* 10 (Mt ii 12) — ܐܬܪܗܘܢ ܠܗ] *sic.*

p. 9*b* 2 (Mt v 11) — ܢܗܘܡ] the word is more like ܢܗܘܢ; it is not ܢܗܘܘܢ, and it does not look like ܢܗܘܢ.

p. 11*a* 15 (Mt v 31) — ܕܕܘܠܐ] *sic*; photograph illegible.

p. 12*a* 17, 18 (Mt v 48) — ܐܡܝܢܐ is squeezed in between the lines by the original scribe.

p. 12*a* 26 (Mt vi 2) — ܢܫܒܚܘܢ] *sic.*

p. 20*b* 17 (Mt ix 20) — ܕܟܪܝܦܬܐ appears to have been originally written, and changed at once into ܕܟܪܝܦܬܗ.

p. 44*b* 25 (Mt xviii 8) — ܐܘ ܚܪ] the ܐܘ appears to have been washed out.

p. 50*a* 6 (Mt xx 14) — ܫܩܠ] there appears to be room for one letter only in the blot between the ܫ and the ܠ.

p. 50*b* 19 (Mt xx 23) — ܠܡܬܒ] changed by the original scribe into ܠܡܬܒܐ.

p. 60*a* 2 (Mt xxiii 28) — . . ܡܠܝܢ] in Prof. Bensly's transcript the line runs

ܡܠܝܢ ܢܟܠܐ ܘܥܘܠܬܐ . .

but with marks of doubt. In the photograph the left half of the line is illegible, but the word after ܡܠܝܢ looks to me more like ܢ[ܟܠܐ].

p. 70*a* 14 (Mt xxvi 36) — ܓܕܣܡܢ] *sic.*

p. 73*a* 9 (Mt xxvi 69) — ܓܠܝܠܐ] *sic.*

p. 74*b* 13 (Mt xxvii 16) — ܒܪܐܒܐ] *sic.*

p. 78*a* 23 (Mt xxvii 65) — ܩܘܣܛܘܕܝܢ] *sic.*

p. 78*b* 1 (Mt xxvii 66) — ܘܫܡܥܘܗ] *sic*, but the photograph is illegible.

p. 78*b* 18 (Mt xxviii 5) — . . ܬܕܚܠܢ] ܬܕܚܠܘܢ transcript: photograph illegible.

S. MARK

p. 86*a* 24 (Mk iii 11) — ܪܘܚܬܐ] *sic.*

p. 86*b* 2 (Mk iii 12) — ܢܓܠܘܢܝܗܝ] *sic.*

p. 86*b* 5 (Mk iii 14) — ܘܥܠܐ] this word appears to have been corrected in the MS.

p. 88*b* 1 (Mk iv 11) — ܗܘܢ] *sic.*

(2) NOTES BY F. C. B.

On the death of the late Professor Bensly two days after his return to England from Mount Sinai, the transcript of his share of the MS was handed over to me by his widow to prepare for publication. He had not had time to correct his work and many pages therefore were far from being in the state in which he would have wished his work to see the light. I have since carefully revised Professor Bensly's and my own transcripts from the photographs of the MS taken by Mrs Lewis, and by this means—especially by the photographs taken in 1893—I have been able to fill up in some measure many important blanks. In the cases where the text as printed differs from what Professor Bensly appears to have regarded as the reading of the MS, I have given his reading in the notes, but I have not here enumerated mere slips, nor the many minor additions of words or single lines gained from the photograph.

The pages read by both Professor Bensly and myself at Sinai, which were therefore revised from the MS itself, are signed with the initials of both of us without brackets, while those pages which have been deciphered from the photograph alone by me since our return from Sinai bear my initials in brackets. In certain cases where Professor Bensly had only time at Sinai to read a few words, but where I have been able to add a considerable number of lines from the photograph, the page bears Professor Bensly's initials in round brackets with mine in square brackets below.

In the notes which follow I have chiefly tried to indicate my belief that certain readings which might appear to be errors in that part of the edition for which I am responsible are really the readings of the MS. With regard to the suffixes of the Imperfect, it will suffice to say that while many examples of the ordinary form in ܘܢܗܘܢ are found in clean pages, all the irregular forms in ܘܗܘܢ and most of those in ܗܘܢ have been verified from the photograph.

I am very glad to have this opportunity of expressing my thanks to my friend the Rev. R. H. Kennett, who most kindly read through the proofs of the parts for which I am responsible. In not a few instances his accurate knowledge of Syriac led him to make suggestions which on examination of the photographs I have been able to accept as the reading of the MS.

S. MATTHEW

p. 2 *a* 6 (Mt i 2) ܘܐܚܘܗܘܢ] possibly my error for ܘܠܐܚܘܗܘܢ; the photograph is illegible.

p. 2 *a* 19, 20 (Mt i 6, 7) ܫܠܝܡܘܢ ... ܫܠܝܡܘܢ] *sic*

f

p. 303*b* 15 (Jn xviii 16) — A word appears to have been lost after ܥܠ; perhaps ܬܪܥܐ. In the same verse and in the next, we have twice ܢܛܪ where we should have expected a feminine.

p. 304*b* 21 (Jn xviii 31) — The reading after ܕܢܡܘܣܗ is not quite clear. I incline to think that it is ܕܢܡܘܣܗܐ: it is, however, possible that the use of a re-agent would bring up ܕܢܡܘܣܗܘܢ.

p. 313*a* 1 (Jn xx 17) — The feminine termination in ܐܙܠܝ is quite clear.

p. 313*b* — The last line is illegible to me; and the last but one difficult; it is possible that ܘܡܫܬܟܠ is followed by ܐܢܐ: the suspicion is indicated by the addition of a star.

p. 315*a* 15 (Jn xxi 5) — There is a little space after ܠܡܐܟܠܗ which appears to contain a couple of letters, and the application of a reagent brought up traces of the word ܗܘ. But I do not see the force of the word and have marked it with suspicion.

p. 316*b* 15 (Jn xxi 16) — In the word ܝܬܗܘܢ, the last five letters are clear, and form a regularly spelt word; but there is a decided trace of another letter at the beginning, which can hardly be anything else than a yud. Accordingly I print it, but with some hesitation.

p. 316*b* 24 (Jn xxi 17) — There is a small hole in the vellum which affects the reading of a couple of letters in the last line.

S. LUKE

p. 155 *b* 19, 20 (Lk vi 44) — I suspect that the ܐ in ܬܐܢܐ is absent from the text. In the same verse ܡܢ has dropped out before ܥܘ̈ܒܐ.

p. 156 *a* 9 (Lk vi 47) — ܐܚܘܐܩܘܢ *sic!*

p. 156 *a* 17 (Lk vi 48) — The ܝ at the end of ܫܬܐܣܘܬܗܝ is, I think, not in the MS; at all events, the photograph shews no sign of it, and it should probably be removed.

p. 160 *a* 23 (Lk vii 44) — ܚܝܫܬ; so, apparently, without a ܝ.

pp. 161, 162 — These pages suffer from the loss of a large part of the margins, the leaf being much broken.

p. 166 *b* 2 (Lk ix 1) — The error ܫܠܝܐ for ܫܠܝܛܐ is curious; I print the MS, however, as it appears.

p. 169 *a* 17 (Lk ix 32) — The MS is clear for ܫܒܪܘ.

p. 169 *b* 10 (Lk ix 35) — We have probably printed ܗܢܐ by error for ܗܢܘ.

p. 170 *b* 7 (Lk ix 45) — I do not print ܬܫܟܝܐ, for there is no sign of ܝ in the MS.

p. 189 *a* 14 (Lk xiii 25) — ܬܪܥܐ is, I think, ܬܪܥܗ in the MS: at all events the last letter should be marked doubtful. In the same verse ܘܬܩܫܘܢ is not quite certain.

p. 190 *a* 11 (Lk xiii 32) — ܘܬܠܬܐ is in the MS.

p. 205 *b* 1 (Lk xviii 22) — ܐܟܡ *sic!*

p. 224 *b* 10 (Lk xxiii 8) — ܠܡܚܙܝܗܝ is quite clear in the MS.

S. JOHN

p. 289 *a* 19 (Jn xiii 22) — The form ܗܟܝ is peculiar, but I can make nothing else of it. I tested it with re-agent for ܗܟܢ but could not detect the letter I was in search of.

p. 291 *a* 4 (Jn xiv 1) — ܗܘ is the reading of the MS.

p. 291 *a* 20 (Jn xiv 5) — The scribe seems to have dropped the ܘ in ܐܘܪܚܐ.

p. 292 *a* 14 (Jn xiv 17) — I think I see traces of a point over ܗ in ܚܙܝܗ; indicating the feminine (ܪܘܚܐ).

p. 36 — More of this page can be read by detaching the flap of the binding: but this I hesitated to do, for fear of damaging the book.

p. 37 *a* 2 (Mt xiv 32) — The word ܬܚܫܫ is not certain: probably it would have been better to 'star' the place. The letters ܣ and ܬ are, I think, right; and the word is not ܬܢܚ in my judgment, which is what one would have expected.

p. 40 — In the right-hand top corner there is a small hole in the vellum which has destroyed a couple of letters. In *v*. 12 after ܢܗܪܐ there is another small hole, but nothing is here lost, as far as I can see.

p. 54 *a* — There are some scribe's errors in this page: in Mt xxi 32 he reads ܗܝܡܢܬܘܢ for ܗܝܡܢܬܘܢ and lower down has ܕܬܗܡܢܘܢ for ܕܬܗܝܡܢܘܢ.

p. 56 *b* 2 (Mt xxii 19) — Two letters are lost, through a hole in the vellum.

S. MARK

p. 82 *a* 10 (Mk i 29) — We should have expected ܘܐܢܕܪܐܘܣ, but the word has evidently puzzled the scribe. The photograph shews some traces of the missing ܘ.

p. 91 *a* 15 (Mk v 5) — I am not quite clear over the word ܘܡܢܩܐ; probably it would have been better to put it in brackets.

p. 100 *b* 8 (Mk vii 18) — In the MS ܠܒܪ seems to be written ܠܒܪ.

p. 101 *a* 11 (Mk vii 26) — ܐܪܡܠܬܐ is, of course, a scribe's blunder for ܐܪܡܝܬܐ.

p. 121 *a* 6 (Mk xiii 25) — The missing word is probably ܢܦܠܘܢ; in fact I read all the letters except ܢ.

p. 123 *a* 5 (Mk xiv 11) — The MS is clear for ܟܣܦܐ.

p. 131 *a* 14 (Mk xvi 4) — The final yud in ܘܚܙܝ is quite clear in the MS.

p. 131 *b* (Mk xvi 7, 8) — It is very difficult in these verses to determine whether the feminine verbs have the final yud. My copy has in *v*. 8 ܥܪܩܝ and ܢܦܩܝ, but not ܐܡܪܝ; and in the last line after ܐܡܪ the MS shews what may be a mark of punctuation or a final yud. Probably it would have been better to mark the final letters with suspicion.

(1) NOTES BY J. R. H.

The transcripts made by me on Mount Sinai have been verified, as far as possible, from Mrs Lewis' photographs. It often happens in the reading of a palimpsest, that the photograph of it will bring up some details of the faded writing with greater clearness than is attainable in direct reading. I have not, however, made any distinction between letters or words transcribed from the MS and those few additional details which may have been deciphered from the photograph.

Where the text shews some peculiarity of spelling, I have not thought it necessary to add a justifying note at every point; and I hope that as I have made a careful search for printers' errors, the results of which investigation are given in the table of errata, that the pages which I have printed may be taken as a true representation of what I read in the Codex.

I am much indebted to Mr Kennett for his assistance in reading the proof-sheets, and for many valuable suggestions.

S. MATTHEW

p. 5 *b* 19 (Mt iii 2) — I am very doubtful over the word ܡܣܒܪܬ. I printed it because I read it and took it to be a copyist's error for ܡܪܒܬ. But it is quite possible that a closer scrutiny of the passage will shew that the error is my own.

p. 8 *a* 2 (Mt iv 14) — A point should, I think, be added after ܢܒܝܐ, if one may judge from the photograph.

p. 8 *a* 15 (Mt iv 18) — Probably the missing word before ܨܝܕܗ is ܠܒܝ, but I cannot read it clearly enough to print it.

p. 18 — In many places of this page the writing has been scraped out with a knife.

p. 26 *a* 2 (Mt xi 18) — The text is clearly ܘܐܡܪܝܢ and not ܘܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ.

p. 35 *a* 9 (Mt xiv 3) — The spelling ܦܝܠܝܦܘܣ is not clear; it looks somewhat like ܦܝܠܠܦܘܣ; the whole of this page is hard to read, for it is covered with a diagram of painted circles, and the text can hardly be read unless the paint were washed off. The left-hand margin of the page is also much broken and a good many letters are carried away.

Ancient Quire and Leaf.		Contents.	Modern Quire and Leaf.	
XVI.	1	John xiii. 19—38	II.	1
	2	John xiv. 1—24	I.	3
	3	John xiv. 24—xv. 15	XII.	7
	4	John xv. 15—xvi. 10	XII.	9
	5	John xvi. 10—32	XII.	2
	6	John xvi. 32—xvii. 20	XII.	4
	7	John xvii. 20—xviii. [24]	I.	8
	8	John xviii. 14—31	II.	10
XVII.	1	John xviii. 31—xix.	....	
	2	John xix. —	....	
	3	John xix. —40	....	
	4	John xix. 40—xx. 17	XIV.	2
	5	John xx. 17—xxi. 2	IV.	5
	6	John xxi. 2—17	IV.	6
	7	John xxi. 17—fin.	XIV.	9
	8	*	....	
	9	*	....	
	10	*	....	

Ancient Quire and Leaf.		Contents.	Modern Quire and Leaf.	
XII.	1	Luke xx. 21—44	III.	9
	2	Luke xx. 44—xxi. 23	XIII.	1
	3	Luke xxi. 23—xxii. 8	IX.	5
	4	Luke xxii. 8—34	IX.	7
	5	Luke xxii. 34—59	IV.	9
	6	Luke xxii. 59—xxiii. 14	IV.	2
	7	Luke xxiii. 14—38	IX.	4
	8	Luke xxiii. 38—xxiv. 5	IX.	6
	9	Luke xxiv. 5—26	XIII.	10
	10	Luke xxiv. 26—fin.	III.	2
XIII.	1	John i. 1—25	....	
	2	John i. 25—47	XI.	2
	3	John i. 47—ii. 15	....	
	4	John ii. 16—iii. 11	XIV.	10
	5	John iii. 11—31	X.	3
	6	John iii. 31—iv. 15	X.	8
	7	John iv. 15—37	XIV.	1
	8	John iv. 38—v. 6	....	
	9	John v. 6—	XI.	9
	10	John v. —46	....	
XIV.	1	John v. 46—vi. 19	VII.	2
	2	John vi. 20—44	XIII.	3
	3	John vi. 44—69	XIII.	5
	4	John vi. 69—vii. 21	XIII.	4
	5	John vii. 21—39	II.	6
	6	John vii. 39—viii. 21	II.	5
	7	John viii. 21—41	XIII.	7
	8	John viii. 41—ix. 1	XIII.	6
	9	John ix. 1—21	XIII.	8
	10	John ix. 21—x. 1	VII.	9
XV.	1	John x. 1—23	VIII.	3
	2	John x. 23—xi. 5	XI.	5
	3	John xi. 5—31	VI.	4
	4	John xi. 31—48	VII.	1
	5	John xi. 48—xii. 7	VII.	10
	6	John xii. 7—28	VI.	7
	7	John xii. 28—49	XI.	6
	8	John xii. 49—xiii. 18	VIII.	8

Ancient Quire and Leaf.		Contents.	Modern Quire and Leaf.	
VIII.	1	Luke i. 16—38	....	
	2	Luke i. 38—73	X.	2
	3	Luke i. 73—ii. 18	XIV.	8
	4	Luke ii. 18—40	VIII.	9
	5	Luke ii. 40—iii. 9	VI.	1
	6	Luke iii. 9—iv. 1	VI.	10
	7	Luke iv. 1—26	VIII.	2
	8	Luke iv. 26—v. 6	XIV.	3
	9	Luke v. 6—28	X.	9
	10	Luke v. 28—vi. 11	....	
IX.	1	Luke vi. 12—35	XI.	7
	2	Luke vi. 35—vii. 6	V.	7
	3	Luke vii. 7—28	XI.	3
	4	Luke vii. 28—viii. 1	I.	4
	5	Luke viii. 1—22	I.	2
	6	Luke viii. 22—40	I.	9
	7	Luke viii. 40—ix. 6	I.	7
	8	Luke ix. 6—27	XI.	8
	9	Luke ix. 27—49	V.	4
	10	Luke ix. 49—x. 11	XI.	4
X.	1	Luke x. 11—33	XIII.	2
	2	Luke x. 33—xi. 13	I.	5
	3	Luke xi. 13—32	VII.	3
	4	Luke xi. 32—52	VII.	6
	5	Luke xi. 52—xii. 21	XII.	1
	6	Luke xii. 21—42	XII.	10
	7	Luke xii. 42—xiii. 3	VII.	5
	8	Luke xiii. 3—22	VII.	8
	9	Luke xiii. 22—xiv. 5	I.	6
	10	Luke xiv. 5—23	XIII.	9
XI.	1	Luke xiv. 24—xv. 12	VI.	2
	2	Luke xv. 13—xvi. 2	IX.	1
	3	Luke xvi. 2—21	II.	3
	4	Luke xvi. 21—xvii. 9	IV.	3
	5	Luke xvii. 9—33	IX.	8
	6	Luke xvii. 33—xviii. 16	IX.	3
	7	Luke xviii. 17—40	IV.	8
	8	Luke xviii. 40—xix. 22	II.	8
	9	Luke xix. 22—45	IX.	10
	10	Luke xix. 45—xx. 21	VI.	9

Ancient Quire	and Leaf.	Contents.	Modern Quire	and Leaf.
IV.	1	Matt. xxii. 28—xxiii. 15	V.	5
	2	Matt. xxiii. 15—xxiv. 2	XIV.	5
	3	Matt. xxiv. 2—31	XII.	3
	4	Matt. xxiv. 31—xxv. 12	X.	10
	5	Matt. xxv. 12—37	VIII.	4
	6	Matt. xxv. 37—xxvi. 17	VIII.	7
	7	Matt. xxvi. 17—44	X.	1
	8	Matt. xxvi. 44—67	XII.	8
	9	Matt. xxvi. 67—xxvii. 19	XIV.	6
	10	Matt. xxvii. 20—47	V.	6
V.	1	Matt. xxvii. 47—xxviii. 7	XIV.	4
	2	Matt. xxviii. 7—Mark i. 12	....	
	3	Mark i. 12—44	III.	10
	4	Mark i. 44—ii. 21	....	
	5	Mark ii. 21—iii. 21	XI.	1
	6	Mark iii. 21—iv. 17	XI.	10
	7	Mark iv. 17—iv. 41	....	
	8	Mark iv. 41—v. 26	III.	1
	9	Mark v. 26—vi. 5	....	
	10	Mark vi. 5—28	XIV.	7
VI.	1	Mark vi. 28—54	VI.	3
	2	Mark vi. 54—vii. 23	III.	5
	3	Mark vii. 23—viii. 14	V.	1
	4	Mark viii. 14—38	X.	4
	5	Mark viii. 38—ix. 25	X.	7
	6	Mark ix. 25—x. 2	V.	10
	7	Mark x. 2—27	III.	6
	8	Mark x. 27—xi. 1	VI.	8
VII.	1	Mark xi. 1—27	III.	8
	2	Mark xi. 27—xii. 19	VII.	4
	3	Mark xii. 19—42	XV.	8
	4	Mark xii. 42—xiii. 23	V.	8
	5	Mark xiii. 24—xiv. 10	II.	2
	6	Mark xiv. 10—36	II.	9
	7	Mark xiv. 36—63	V.	3
	8	Mark xiv. 64—xv. 19	XV.	3
	9	Mark xv. 19—47	VII.	7
	10	Mark xvi. 1—Luke i. 16	III.	3

TABLE B:

Shewing the relation of the primitive quires to the modern arrangement.

Ancient Quire	Leaf	Contents.	Modern Quire	Leaf
I.	1	*	....	
	2	*	....	
	3	Matt. i. 1—17	IX.	2
	4	Matt. i. 17—ii. 15	VI.	6
	5	Matt. ii. 15—iii. 17	V.	2
	6	Matt. iii. 17—v. 1	V.	9
	7	Matt. v. 1—26	VI.	5
	8	Matt. v. 26—vi. 10	IX.	9
	9	Matt. vi. 10—vii.	....	
	10	Matt. vii. —viii. 3	....	
II.	1	Matt. viii. 3—30	I.	10
	2	Matt. viii. 30—ix. 23	VIII.	5
	3	Matt. ix. 23—x. 15	XII.	5
	4	Matt. x. 15—xi. 1	IV.	7
	5	Matt. xi. 1—30	X.	6
	6	Matt. xii. 1—31	X.	5
	7	Matt. xii. 31—xiii. 5	IV.	4
	8	Matt. xiii. 6—31	XII.	6
	9	Matt. xiii. 31—xiv. 1	VIII.	6
	10	Matt. xiv. 1—31	I.	1
III.	1	Matt. xiv. 31—xv. 27	III.	4
	2	Matt. xv. 27—xvi. 15	IV.	1
	3	Matt. xvi. 15—xvii. 11	....	
	4	Matt. xvii. 11—xviii. 8	VIII.	1
	5	Matt. xviii. 9—xix. 3	II.	7
	6	Matt. xix. 3—28	II.	4
	7	Matt. xix. 28—xx. 24	VIII.	10
	8	Matt. xx. 24—xxi. 20	....	
	9	Matt. xxi. 20—43	IV.	10
	10	Matt. xxi. 43—xxii. 27	III.	7

Present Quire.	Leaf of Quire.	Pages.	Contents.	Quire of Original Gospels.	Leaf of Original Quire.
XVI.	1	301, 302	Repose of Mary		
	2	303, 304	Acts of Thomas		
	3	305, 306	Acts of Thomas		
	4	307, 308	Acts of Thomas		
	5	309, 310	Repose of Mary		
	6	311, 312	Repose of Mary		
	7	313, 314	Acts of Thomas		
	8	315, 316	Acts of Thomas		
	9	317, 318	Acts of Thomas		
	10	319, 320	Repose of Mary		
XVII.	1	321, 322	Syriac Apocrypha		
	2	323, 324	Acts of Thomas		
	3	325, 326	Acts of Thomas		
	4	327, 328	Acts of Thomas		
	5	329, 330	Syriac Apocrypha		
	6	331, 332	Syriac Apocrypha		
	7	333, 334	Acts of Thomas		
	8	335, 336	Acts of Thomas		
	9	337, 338	Acts of Thomas		
	10	339, 340	Syriac Apocrypha		
XVIII.	1	341, 342	Greek		
	2	343, 344	Greek		
	3	345, 346	Greek		
	4	347, 348	Greek		
	5	349, 350	Greek		
	6	351, 352	Greek		
	7	353, 354	Greek		
	8	355, 356	Greek		
	9	357, 358	Greek		
	10	359, 360	Greek		
	11	361, 362	Greek		
	12	363, 364	Greek		

TABLE A.

Present Quire.	Leaf of Quire.	Pages.	Contents.	Quire of Original Gospels.	Leaf of Original Quire.
XII.	1	221, 222	Luke xi. 52—xii. 21	X.	5
	2	223, 224	John xvi. 10—32	XVI.	5
	3	225, 226	Matt. xxiv. 2—31	IV.	3
	4	227, 228	John xvi. 32—xvii. 20	XVI.	6
	5	229, 230	Matt. ix. 23—x. 15	II.	3
	6	231, 232	Matt. xiii. 6—31	II.	8
	7	233, 234	John xiv. 24—xv. 15	XVI.	3
	8	235, 236	Matt. xxvi. 44—67	IV.	8
	9	237, 238	John xv. 15—xvi. 10	XVI.	4
	10	239, 240	Luke xii. 21—42	X.	6
XIII.	1	241, 242	Luke xx. 44—xxi. 23	XII.	2
	2	243, 244	Luke x. 11—33	X.	1
	3	245, 246	John vi. 20—44	XIV.	2
	4	247, 248	John vi. 69—vii. 21	XIV.	4
	5	249, 250	John vi. 44—69	XIV.	3
	6	251, 252	John viii. 41—ix. 1	XIV.	8
	7	253, 254	John viii. 21—41	XIV.	7
	8	255, 256	John ix. 1—21	XIV.	9
	9	257, 258	Luke xiv. 5—23	X.	10
	10	259, 260	Luke xxiv. 5—26	XII.	9
XIV.	1	261, 262	John iv. 15—37	XIII.	7
	2	263, 264	John xix. 40—xx. 17	XVII.	4
	3	265, 266	Luke iv. 26—v. 6	VIII.	8
	4	267, 268	Matt. xxvii. 47—xxviii. 7	V.	1
	5	269, 270	Matt. xxiii. 15—xxiv. 2	IV.	2
	6	271, 272	Matt. xxvi. 67—xxvii. 19	IV.	9
	7	273, 274	Mark vi. 5—28	V.	10
	8	275, 276	Luke i. 73—ii. 18	VIII.	3
	9	277, 278	John xxi. 17—end	XVII.	7
	10	279, 280	John ii. 16—iii. 11	XIII.	4
XV.	1	281, 282	Acts of Thomas		
	2	283, 284	Greek Gospel		
	3	285, 286	Mark xiv. 64—xv. 19	VII.	8
	4	287, 288	Greek Gospel		
	5	289, 290	Syriac Apocrypha		
	6	291, 292	Syriac Apocrypha		
	7	293, 294	Greek Gospel		
	8	295, 296	Mark xii. 19—42	VII.	3
	9	297, 298	Greek Gospel		
	10	299, 300	Acts of Thomas		

Present Quire.	Leaf of Quire.	Pages.	Contents.	Quire of Original Gospels.	Leaf of Original Quire.
VIII.	1	141, 142	Matt. xvii. 11—xviii. 8	III.	4
	2	143, 144	Luke iv. 1—26	VIII.	7
	3	145, 146	John x. 1—23	XV.	1
	4	147, 148	Matt. xxv. 12—37	IV.	5
	5	149, 150	Matt. viii. 30—ix. 23	II.	2
	6	151, 152	Matt. xiii. 31—xiv. 1	II.	9
	7	153, 154	Matt. xxv. 37—xxvi. 17	IV.	6
	8	155, 156	John xii. 49—xiii. 18	XV.	8
	9	157, 158	Luke ii. 18—40	VIII.	4
	10	159, 160	Matt. xix. 28—xx. 24	III.	7
IX.	1	161, 162	Luke xv. 13—xvi. 2	XI.	2
	2	163, 164	Matt. i. 1—17	I.	3
	3	165, 166	Luke xvii. 33—xviii. 16	XI.	6
	4	167, 168	Luke xxiii. 14—38	XII.	7
	5	169, 170	Luke xxi. 23—xxii. 8	XII.	3
	6	171, 172	Luke xxiii. 38—xxiv. 5	XII.	8
	7	173, 174	Luke xxii. 8—34	XII.	4
	8	175, 176	Luke xvii. 9—33	XI.	5
	9	177, 178	Matt. v. 26—vi. 10	I.	8
	10	179, 180	Luke xix. 22—45	XI.	9
X.	1	181, 182	Matt. xxvi. 17—44	IV.	7
	2	183, 184	Luke i. 38—73	VIII.	2
	3	185, 186	John iii. 11—31	XIII.	5
	4	187, 188	Mark viii. 14—38	VI.	4
	5	189, 190	Matt. xii. 1—31	II.	6
	6	191, 192	Matt. xi. 1—30	II.	5
	7	193, 194	Mark viii. 38—ix. 25	VI.	5
	8	195, 196	John iii. 31—iv. 15	XIII.	6
	9	197, 198	Luke v. 6—28	VIII.	9
	10	199, 200	Matt. xxiv. 31—xxv. 12	IV.	4
XI.	1	201, 202	Mark ii. 21—iii. 21	V.	5
	2	203, 204	John i. 25—47	XIII.	2
	3	205, 206	Luke vii. 7—28	IX.	3
	4	207, 208	Luke ix. 49—x. 11	IX.	10
	5	209, 210	John x. 23—xi. 5	XV.	2
	6	211, 212	John xii. 28—49	XV.	7
	7	213, 214	Luke vi. 12—35	IX.	1
	8	215, 216	Luke ix. 6—27	IX.	8
	9	217, 218	John v. 6—	XIII.	9
	10	219, 220	Mark iii. 21—iv. 17	V.	6

Present Quire.	Leaf of Quire.	Pages.	Contents.	Quire of Original Gospels.	Leaf of Original Quire.
IV.	1	61, 62	Matt. xv. 27—xvi. 15	III.	2
	2	63, 64	Luke xxii. 59—xxiii. 14	XII.	6
	3	65, 66	Luke xvi. 21—xvii. 9	XI.	4
	4	67, 68	Matt. xii. 31—xiii. 5	II.	7
	5	69, 70	John xx. 17—xxi. 2	XVII.	5
	6	71, 72	John xxi. 2—17	XVII.	6
	7	73, 74	Matt. x. 15—xi. 1	II.	4
	8	75, 76	Luke xviii. 17—40	XI.	7
	9	77, 78	Luke xxii. 34—59	XII.	5
	10	79, 80	Matt. xxi. 20—43	III.	9
V.	1	81, 82	Mark vii. 23—viii. 14	VI.	3
	2	83, 84	Matt. ii. 15—iii. 17	I.	5
	3	85, 86	Mark xiv. 36—63	VII.	7
	4	87, 88	Luke ix. 27—49	IX.	9
	5	89, 90	Matt. xxii. 28—xxiii. 15	IV.	1
	6	91, 92	Matt. xxvii. 20—47	IV.	10
	7	93, 94	Luke vi. 35—vii. 6	IX.	2
	8	95, 96	Mark xii. 42—xiii. 23	VII.	4
	9	97, 98	Matt. iii. 17—v. 1	I.	6
	10	99, 100	Mark ix. 25—x. 2	VI.	6
VI.	1	101, 102	Luke ii. 40—iii. 9	VIII.	5
	2	103, 104	Luke xiv. 24—xv. 12	XI.	1
	3	105, 106	Mark vi. 28—54	VI.	1
	4	107, 108	John xi. 5—31	XV.	3
	5	109, 110	Matt. v. 1—26	I.	7
	6	111, 112	Matt. i. 17—ii. 15	I.	4
	7	113, 114	John xii. 7—28	XV.	6
	8	115, 116	Mark x. 27—xi. 1	VI.	8
	9	117, 118	Luke xix. 45—xx. 21	XI.	10
	10	119, 120	Luke iii. 9—iv. 1	VIII.	6
VII.	1	121, 122	John xi. 31—48	XV.	4
	2	123, 124	John v. 46—vi. 19	XIV.	1
	3	125, 126	Luke xi. 13—32	X.	3
	4	127, 128	Mark xi. 27—xii. 19	VII.	2
	5	129, 130	Luke xii. 42—xiii. 3	X.	7
	6	131, 132	Luke xi. 32—52	X.	4
	7	133, 134	Mark xv. 19—47	VII.	9
	8	135, 136	Luke xiii. 3—22	X.	8
	9	137, 138	John ix. 21—x. 1	XIV.	10
	10	139, 140	John xi. 48—xii. 7	XV.	5

TABLE A.

Present Quire.	Leaf of Quire.	Pages.	Contents.	Quire of Original Gospels.	Leaf of Original Quire.
I.	1	1, 2	Matt. xiv. 1—31	II.	10
	2	3, 4	Luke viii. 1—22	IX.	5
	3	5, 6	John xiv. 1—24	XVI.	2
	4	7, 8	Luke vii. 28—viii. 1	IX.	4
	5	9, 10	Luke x. 33—xi. 13	X.	2
	6	11, 12	Luke xiii. 22—xiv. 5	X.	9
	7	13, 14	Luke viii. 40—ix. 6	IX.	7
	8	15, 16	John xvii. 20—xviii. [24]	XVI.	7
	9	17, 18	Luke viii. 22—40	IX.	6
	10	19, 20	Matt. viii. 3—30	II.	1
II.	1	21, 22	John xiii. 19—38	XVI.	1
	2	23, 24	Mark xiii. 24—xiv. 10	VII.	5
	3	25, 26	Luke xvi. 2—21	XI.	3
	4	27, 28	Matt. xix. 3—28	III.	6
	5	29, 30	John vii. 39—viii. 21	XIV.	6
	6	31, 32	John vii. 21—39	XIV.	5
	7	33, 34	Matt. xviii. 9—xix. 3	III.	5
	8	35, 36	Luke xviii. 40—xix. 22	XI.	8
	9	37, 38	Mark xiv. 10—36	VII.	6
	10	39, 40	John xviii. 14—31	XVI.	8
III.	1	41, 42	Mark iv. 41—v. 26	V.	8
	2	43, 44	Luke xxiv. 26—fin.	XII.	10
	3	45, 46	Mark xvi. 1—Luke i. 16	VII.	10
	4	47, 48	Matt. xiv. 31—xv. 27	III.	1
	5	49, 50	Mark vi. 54—vii. 23	VI.	2
	6	51, 52	Mark x. 2—27	VI.	7
	7	53, 54	Matt. xxi. 43—xxii. 27	III.	10
	8	55, 56	Mark xi. 1—27	VII.	1
	9	57, 58	Luke xx. 21—44	XII.	1
	10	59, 60	Mark i. 12—44	V.	3

well-meant efforts is that not a single copy of T has come down to our times. Both Aphraates and Ephraim, however, made use of the Separate Gospels. The former seems to have employed a text which Baethgen calls a slightly revised form of Sc; we would rather speak of it as a revised form of the old Syriac Gospels of the 2nd century. The latter made use of a more thorough Edessene revision, closely approaching in form to, if not identical with, P (Baethgen, p. 95; Zahn, p. 63)."

This work has been completed under the shadow of much sorrow. One of its transcribers, who held a foremost place amongst European scholars, he on whose accurate learning and ripe judgment we relied for its final revision, Professor Bensly, has been called to his reward in another world. The loss for this edition is great, but it will be still more severely felt when the critical text of the Old Syriac version from the two manuscripts comes to be written. Moreover, while these sheets are passing through the Press another great Semitic scholar, Professor W. Robertson Smith, a man distinguished for the wonderful scope both of his sympathies and of his learning, and who presided over the arrangements for publishing this edition, has been taken from our midst. Of the work done by Professor Bensly, by Mr Rendel Harris and by Mr Burkitt I can only speak with sincere admiration, and my cordial thanks are due to the friends who have helped us with their advice, and to the Rev. R. H. Kennett, University Lecturer in Aramaic, who has kindly assisted me in revising the Syriac extracts in this Introduction. I wish also to record my sense of gratitude to Porphyrios, Archbishop of Mt. Sinai, and to the community of monks, for the great cordiality with which they seconded the efforts of their late lamented abbot, Father Galaktion, to make our work in their Library pleasant and successful. Nor must I forget my sister, Mrs James Y. Gibson, without whose constant aid my photographs of the manuscript would probably never have been produced.

AGNES SMITH LEWIS.

CASTLE-BRAE,
CAMBRIDGE,
October, 1894.

learn from any one average Old Latin MS respecting Old Latin texts generally. But even this partially corrupted text is not only itself a valuable authority but, renders the comparatively late and 'revised' character of the Syriac Vulgate a matter of certainty. The authoritative revision seems to have taken place either in the latter part of the third or in the fourth century."

One of the most interesting features of the Sinai Codex is the way in which it bears out the conjecture of Drs Westcott and Hort as to the probable range of variations between copy and copy of this version.

Of late years there has been a good deal of discussion as to the relation between the Old Syriac Gospels and the *Diaṭessarōn* of Tatian, and in these controversies the title *Evangelion da-Mĕpharrĕshē*, which, as we have seen, occurs in the colophon of the Sinai Codex, has played no small part. On this subject it may not be out of place to cite the words of a very eminent authority, the late Prof. W. Wright, whose statement in the *Encyclopaedia Britannica*, 9th ed., Art. "Syriac Literature," sums up what was known on the subject before the discovery of the Sinai Codex.

"As to the Pĕshīṭṭā version of the Gospels (P)," says Dr Wright, "a variety of critical questions arise when we consider it in connexion with two other works, the *Dia-ṭessarōn* of Tatian (T) and the *Curetonian Gospels* (Sc). Tatian, the friend of Justin Martyr, afterwards counted a heretic, composed out of the four Gospels a work which received the title of *τὸ διὰ τεσσάρων εὐαγγέλιον*, in Syriac more briefly *Dia-ṭessarōn*, or *Evangelion da-Mĕḥallĕṭē*, the 'Gospel of the Mixed.' It is a subject of controversy whether Tatian wrote this work in Greek or in Syriac, and whether he compiled it from the Greek Gospels or from a previous Syriac version. According to Zahn and Baethgen, the author's language was Syriac, his sources Greek. They hold this was the only Gospel in use in the Syrian Church for nearly a century, but that about the year 250, under the influence of Western MSS. of the Greek text...a version of 'the Separate Gospels,' *Evangelion da-Mĕpharrĕshē*, was introduced. The translator, according to Baethgen, made use of T as far as he could; and of this text Sc. is, in the opinion of these scholars, the solitary survival in our days. The evidence for this view does not, however, appear to be conclusive. It seems that a Syriac version of the four Gospels, as well as of the other parts of the New Testament, must have existed in the 2nd century, perhaps even before the version of the Old Testament. From this Tatian may have compiled his *Dia-ṭessarōn*, or he may have written that work in Greek and others may have done it into Syriac. Be that as it may, T certainly gained great popularity in the early Syrian Church, and almost superseded the Separate Gospels. Aphraates quoted it; Ephraim wrote a commentary upon it; the *Doctrine of Addai* or Addaeus (in its present shape a work of the latter half of the 4th century), transfers it to the apostolic times; Rabbūlā, bishop of Edessa (411—435), promulgated an order, that 'the priests and deacons should take care that in every church there should be a copy of the Separate Gospels (*Evangelion da-Mĕpharrĕshē*), and that it should be read'; and Theodoret, bishop of Cyrrhus (423—457), swept up more than two hundred copies of Tatian in churches of his diocese, and introduced the Four Gospels in their place: *τὰ τῶν τεττάρων εὐαγγελιστῶν ἀντεισήγαγον εὐαγγέλια*. The result of these and other

In the Sinai Codex, as we have seen, 22 leaves out of 164 are missing; thus the following verses are altogether lost from it:

> Matt. vi. 10—viii. 3; xvi. 15—xvii. 11; xx. 25—xxi. 19; xxviii. 8—Mark i. 12; i. 44—ii. 20; iv. 18—v. 1; v. 27—vi. 4; Luke i. 16—38; v. 29—vi. 11; John i. 1—24; i. 47—ii. 15; iv. 38—v. 5; v. 27—45; xviii. 32—xix. 48.

Of the remaining 142 leaves some are practically illegible, so that only isolated letters or at most isolated words can be made out; but by far the greater part of the pages have been more or less fully deciphered. Thus in the Sinai Codex large portions of this ancient version which appeared to be entirely lost have been happily recovered; and, what is not less important, we have now two authorities for a considerable part of the Gospels, and thus for the first time possess evidence as to the nature and range of the variations which existed between different copies of this version. Thus, to give but one striking example, the disputed verses at the end of Mark's Gospel were present in the Nitrian MS. (though only the closing verses of the passage are preserved) but are lacking in the Sinai Codex.

To speak further of the many interesting readings of the new manuscript would carry us beyond the scope of the present Introduction; they must for the present be left to the reader's own study. But those who approach this volume without previous familiarity with the Old Syriac Version and the learned discussions to which it has given rise, may be glad to have under their eyes a brief statement by the most competent authority of the place which this version, as hitherto known, holds among the documents for the history of the Gospel text. This I take from the *Introduction* to Westcott and Hort's *New Testament in Greek* (London 1882) p. 84.

"The principal [Syriac version] is the great popular version commonly called the Peshito or *Simple.* External evidence as to its date and history is entirely wanting: but there is no reason to doubt that it is at least as old as the Latin Version. Till recently it has been known only in the form which it finally received by an evidently authoritative revision, a Syriac 'Vulgate,' answering to the Latin 'Vulgate.' The impossibility of treating this present form of the version as a true representation of its original text, without neglecting the clearest internal evidence, was perceived by Griesbach and Hug about the beginning of this century: it must, they saw, have undergone subsequent revision in conformity with Greek MSS. In other words, an Old Syriac must have existed as well as an Old Latin. Within the last few years the surmise has been verified. An imperfect Old Syriac copy of the Gospels, assigned to the fifth century, was found by Cureton among MSS brought to the British Museum from Egypt in 1842, and was published by him in 1858. The character of the fundamental text confirms the great antiquity of the version in its original form; while many readings suggest that, like the Latin version, it degenerated by transcription and perhaps also by irregular revision. The rapid variation which we know the Greek and Latin texts to have undergone in the earliest centuries would hardly be absent in Syria; so that a single MS cannot be expected to tell us more of the Old Syriac generally than we should

Luke viii. 30, 31 five lines.
Luke viii. 34, 35 ten lines.
Luke ix. 3—5 eleven lines.
Luke xiii. 31, 32 nine lines.
Luke xx. 44—46 eight lines.
Luke xx. 47—xxi. 2 eight lines.
Luke xxi. 29, 30 six lines.
Luke xxiii. 46, 47 seven lines.
Luke xxiii. 56—xxiv. 4 fourteen lines.

Mr Harris says that the paragraphs are divided into short sentences by stops, which, where they can be traced in the palimpsest writing, agree frequently with the red stops in the Cureton MS. This shows us that the linear and colometric arrangement of the MS. from which they were both taken, may be of very high antiquity[1]. Mr Harris also suspects that the MS. may be in parts doubly palimpsest. There are traces of an earlier and smaller Syriac hand, especially on page 63, but our re-agent failed to produce any effect in making it legible.

§ 5. *Concluding Remarks.*

Before the discovery of the Sinai Codex the Old Syriac Version, which stands side by side with the Old Latin in antiquity and importance for New Testament criticism, was represented by a single mutilated copy, written *circa* 450—470, and formerly the property of S. Maria Deipara in the Nitrian desert. Of this codex 82½ leaves are now in the British Museum (Add. 14,451; No. cxix. of Wright's Catalogue). Their contents were published by Cureton in 1858. Three other leaves are in the Royal Library at Berlin, having been used as fly-leaves in a volume emanating from the same convent, which came to the library through the well-known Egyptologist Dr Brugsch (Brugsch Pasha). The contents of these leaves were published by Rödiger in the *Monatsberichte* of the Berlin Academy for July 1872, and were also privately printed in a very small edition by the late Prof. W. Wright.

In this MS. the order of the Gospels is Matthew, Mark, John, Luke. All that exists of them is[2]:

Matthew i. 1—viii. 22; x. 32—xxiii. 25*.
Mark xvi. 17*—20.
John i. 1—42*; iii. 5*—viii. 19*; xiv. 10*—12*; 15*—19*; 21*—23*; 26*—29*.
Luke ii. 48*—iii. 16*; vii. 33*—xvi. 12; xvii. 1*—xxiv. 44*.

[1] Mr Burkitt, however, does not take the same view.
[2] The asterisks denote that only part of the verse is preserved.

The writing of the Gospels is in two columns with an uncertain number of lines in each. There are no lines ruled for the text, but vertical ones existed on the side of each page in the original manuscript. The writing is very distinct in some places, but in others it is so faded that it could not have been read, had I not obtained permission to make use of a re-agent, hydrosulphide of ammonia, recommended to me by Mr Scott, Keeper of the MSS. in the British Museum. I trust that the friends who accomplished the very difficult work of transcription have forgiven all the evil scents which they endured from this compound in consideration of its having added about a sixth more to the words which they were able to copy out. Those who have had practical experience of palimpsests will understand that with all our pains it was not possible to restore every part of the writing to legibility.

It was under my brush that the colophons of the Gospels appeared. They are of the highest importance, and had for the most part wholly disappeared, but a touch of the brush brought them up in rich brown colour. The sense of the final and most important colophon may be expressed as follows: "Here ends the Gospel of the *Mĕpharrĕshē*, four books (or writers): glory to God and to His Christ and to His Holy Spirit. Let every one that reads and hears and observes and does, pray for the sinner that wrote it, that God may have mercy on him, and remit him his sins in both worlds. Amen and Amen."

This colophon was followed on the same page by a column of writing, probably in some different coloured ink, perhaps yellow or green, on which all my efforts to employ the re-agent between the lines of the Martyrology brought up only a few isolated letters. The loss is the more to be regretted, as the supplementary matter would have certainly addĕd to our knowledge of the history of the text.

We have not succeeded in finding a date to the original MS. of the Gospels. I have little doubt that one exists in the column which I have just described. If I am right in supposing that this part of the colophon was written with a different kind of ink to that employed for the first sentence, it may possibly yet reveal its secret to the hand that shall touch it with another re-agent.

With regard to the punctuation, it is important to observe (with Mr Harris) that the division into paragraphs in our text and in the Cureton MS. is often identical. Not only so, but in many places there is a line for line agreement. In illustration of this I would cite the following passages:

Matt. v. 3—10 sixteen lines agree, with only one break.
Matt. xii. 43 six lines agree.
Matt. xiii. 10, 11 six lines.
Matt. xxii. 1—3 eight lines.
Matt. xxii. 14—16 six lines.
Matt. xxiii. 22—23 seven lines.
Luke vii. 34—38 twenty-one lines agree with two breaks.
Luke vii. 41—43 eight lines agree.
Luke vii. 44 five lines.
Luke vii. 48—viii. 1 eight lines.
Luke viii. 16 five lines.

The Boyhood of Jesus. The boy Jesus, the Christ, when he was five years old was playing by the ford of a stream of water, and he was taking and damming up the water, and was directing it in channels .... into a pool .... soft clay he moulded twelve sparrows. Now it was the sabbath, and there was a great .... with him .... these things and went to Joseph his father, and incited him against Jesus, and said to him, On the sabbath he has moulded clay and made ....

The Greek text which comes nearest to this is the one printed by Tischendorf as *Ev. Thomae*, rec. A (ed. 2, 1876, p. 140 f.): the corresponding passage of which is

Τοῦτο τὸ παιδίον Ἰησοῦς πενταέτης γενόμενος παίζων ἦν ἐν διαβάσει ῥύακος, καὶ τὰ ῥέοντα ὕδατα συνήγαγεν εἰς λάκκους, καὶ ἐποίει αὐτὰ εὐθέως καθαρά, καὶ λόγῳ μόνῳ ἐπέταξεν αὐτά. Καὶ ποιήσας πηλὸν τρυφερὸν ἔπλασεν ἐξ αὐτοῦ στρουθία ιβʹ· καὶ ἦν σάββατον ὅτε ταῦτα ἐποίησεν. ἦσαν δὲ καὶ ἄλλα παιδία πολλὰ παίζοντα σὺν αὐτῷ κ.τ.λ.

It is quite likely, however, that the Syriac Version is older than either of the existing forms of the Greek text.

§ 4. *Description of the ancient MS. of the Gospels in Syriac which was broken up to furnish vellum for John the Recluse.*

We have already seen (*supra*, p. xv) that 142 leaves of this valuable codex are still extant. Twenty-two leaves have disappeared, but five of these, two at the beginning and three at the end, did not contain any part of the Gospel text. The whole book originally consisted of 17 quires, all of which were quinions, or quires of ten leaves, except the sixth, the fifteenth and the sixteenth, which were quaternions, or quires of eight.

In two places the decipherers seemed to find traces of signatures to the original quires. In the corner of a leaf which according to the table of reconstruction (p. xxv) proves to be the first of the fourth quire Mr Harris found a letter which he read (with some hesitation) as ܒ. And on the last leaf of the fifth quire Prof. Bensly and Mr Burkitt found a very distinct signature ܓ, which as Mr Burkitt observes may be either the letter ܓ, and signify "quire three," or the Syriac arithmetical figure denoting "five." Either interpretation is possible; for old Syriac MSS. sometimes have their quires signed with letters, sometimes with figures, sometimes with both; and if this ܓ stood alone one would not hesitate to interpret it as 5 (which is correct) and not as 3 (which is incorrect). Mr Harris's ܒ, though not quite certain, speaks for the other interpretation; it is, however, a curious anomaly that the fourth and fifth quires should be numbered 2 and 3 respectively.

We give in tabular form (*infra* pp. xxv ff.), the contents of the successive pages of the MS., first following the order of the book as at present arranged, and then adding a supplementary table to shew the order of the palimpsest gospels before they were adjusted to the more modern volume.

These tables have been drawn up for me by Mr Harris.

Cod. 588 also contains in its palimpsest portion the *Protevangelium* or *Gospel of the Infancy* and the *Boyhood of Jesus* or *Gospel of Thomas* in a very early form; the text of the latter agrees fairly with the fragments given by Wright[1] from a sixth century MS. which in the judgment of B. H. Cowper contain "a more ancient text than any other now extant complete." As it is possible that some more of this early text may be rendered accessible from the Sinai MSS. we add a specimen:

Cod. Sin. Arab. 588. *Fol.* 3*a from the end.*

Col. 1.

ܗܘ ܕܝܗܒ ܠܝ
ܚܟܡܬܐ ܕܐܟܬܘܒ
ܟܬܒܐ ܗܢܐ ⁘ ⁘

Rubric
ܫܠܡ ܒܝܬ ܝܠܕܐ
ܕܛܘܒܢܝܬܐ ܡܪܬܝ
ܡܪܝܡ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ.
⁘ ⁘ ⁘ ⁘ ⁘ ⁘
ܛܠܝܘܬܗ ܕܝܫܘܥ

ܛܠܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
ܟܕ ܗܘܐ ܒܪ ܚܡܫ
ܫܢ̈ܝܢ ܡܛܪܬܐ ܗܘܐ
ܥܠ ܡܥܒܪܬܐ ܕܬܦܩܐ
ܕܡ̈ܝܐ ܘܡܥܒܠ ܗܘܐ
ܘܡܥܒܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܠܡ̈ܝܐ ܘܬܪܝܨ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܒܡ̈ܠܬܐ. *

ܠܗܘܢ. ܠܥܒܕܘܬܐ.
* * * * * *
* * * * * *
ܟܠܒ ܪܒܝܢܐ ܛܠܝܐ
ܦܪ̈ܝܐ ܐܬܪܬܫܐ
ܐܬܬܣܡ ܗܘܬ ܕܝܢ
ܫܒܬܐ * * * *
ܘܟܠܐܐ ܐܝܬ ܗܘܐ
ܒܫܡܗ
* * * * * *

Col. 2 incipit.

ܗܠܝܢ ܘܐܬܐ ܠܘܬ
ܝܘܣܦ ܐܒܘܗܝ
ܘܦܪܝܗ ܟܠ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܫ̈ܒܬܐ
ܟܠܗ ܠܡܠܟܐ ܘܬܦܣ
* * * * * *

He who gave me wisdom to write this book. The Nativity of Our Blessed Lady Mary Deipara is ended.

⁘ ⁘ ⁘ ⁘ ⁘ ⁘ ⁘ ⁘ ⁘ ⁘

[1] *Contributions to the Apocryphal Literature of the New Testament;* London, 1865. The text of Wright is taken from Cod. Mus. Brit., Add. 14,484.

Mr Harris thinks that the remainder of the MS. of Apocrypha was employed in the palimpsest Arabic MS. which is numbered 588 in the Catalogue of the Sinai Arabic Codices. This identification rests (1) on the similarity of the vellum, (2) on the probable agreement in size, the leaves of the Syriac Apocryphal text used by John the Recluse having been slightly cut at the edges in order to harmonize with the rest of the volume, (3) on the character of the script, and (4) on the coincidence of the contents. In confirmation we subjoin the following extract from Mr Harris's transcripts, which clearly belongs to some form of the tract known as the Repose of the Virgin:

Cod. Sin. Arab. 588. *Fol. 6b from the end.*

Col. 1, l. 17.

ܢܦܩܬ ܡܢ ܥܠܡܐ
ܗܢܐ ܘܐܢܐ ܝܥܩܘܒ
ܣܗܕ ܐܢܐ ܕܐܬܘ
ܫܠܝ̈ܚܐ ܕܚܝ̈ܝܢ ܘܕܩܒܝܪܝܢ
ܐܬܢܚܡܘ ܘܒܪ̈ܝܬܐ
ܥܠ̈ܝܬܐ ܥܡ ܬܚ̈ܬܝܬܐ
ܐܬܝ ܠܫܠܡܗ̇ ܕܛܘܒܢܝܬܐ
ܘܟܢ ܢܦܩܬ ܡܢ ܥܠܡܐ
ܗܢܐ ܘܐܬܟܬܒܘ
ܐܪ̈ܬܐ ܣܦܪ̈ܝܢ ܟܠ

Col. 2, l. 1.

ܣܦܪܐ ܬܪ̈ܝܢ ܫܠܝܚܝܢ
ܟܬܒܘܗܝ * * * *

* * * * * *

Col. 2, l. 17.

* * * * * *

ܗ̇ܘ ܠܚܝܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ܂
ܘܕܟܠܗܘܢ ܫܠܝܚܐ
ܚܬܡ̈ܬܗܘܢ ܕܐܝܬ
ܒܣܦܪ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܟܬܒܘ
ܘܫܒܚܘܗ̇ ܠܡܪܬܢ
ܡܪܝܡ * * * *
ܠܗ̇ ܩܘܪ̈ܒܢܐ ܘܕܘܟܪ̈ܢܐ
ܠܛܘܒܢܝܬܐ ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ
ܒܫܢܬܐ. ܘܦܘܠܘܣ
ܘܦܛܪܘܣ ܘܝܘܚܢܢ ܙܥܘܪܐ

end of page.

She departed from this world; and I James bear witness that the apostles came, those who were living, and those who were buried rose again, and things created, the things above and the things below, came to salute the Blessed One, and so she departed from this world. And six books were written: two apostles wrote each book . . . .
he was carrying them, and of all the apostles their signatures which were in these books which they had written. And they extolled Our Lady Mary . . . . to the Blessed One offerings and memorials three times a year. And Paul and Peter and John the Less.

the vellum for the first fourteen quires and one pair of leaves in the fifteenth quire, or 142 leaves in all. Of course the Gospel MS. had to be picked to pieces when the writing was washed off and was reduced to a mere heap of pairs of leaves, out of which John the Recluse formed his new quires at random, without the least reference to the original order. Thus with every new leaf the decipherers of the old writing found themselves in a different part of the gospels, and the decipherment had to be followed by a reconstruction of the old quiring and original order of the leaves. The results of this reconstruction and the present order of the leaves are exhibited in the tables (*infra*, pp. xxv ff.) which will make the matter clearer than any mere verbal description.

But the Syriac MS. of the Gospels did not suffice for the needs of John the Recluse. When he reached his fifteenth quire only two leaves of it were left, and to make up the quinion he borrowed four leaves from a Greek MS., identified by Mr Burkitt as containing part of the Gospel of John, belonging to the fourth century; and four leaves out of a Syriac volume of Apocrypha.

The fifteenth quire was composed as follows:

Syriac (Acts of Thomas)
Greek (Gospel)
Syriac (Gospel)
Greek (Gospel)
Syriac (Apocryphal)
} together with their five conjugate leaves in the reverse order.

The MS. of the Syriac Gospels was now apparently exhausted, and the scribe continued with leaves from the volume of Syriac Apocrypha (Acts of Thomas and Repose of the Virgin, as identified by Mr Burkitt).

Thus the sixteenth quire was composed as follows:

Syriac (Repose of Mary)
Syriac (Acts of Thomas)
Syriac (Acts of Thomas)
Syriac (Acts of Thomas)
Syriac (Repose of Mary)
} together with their five conjugate leaves.

The vellum of this MS. is coarser than that of the Gospels. The seventeenth quire is taken entirely from it. In the eighteenth a fourth MS. is employed, a Greek one, in sloping uncials of the eighth century; the scribe thus destroying a text almost contemporary with himself. From this MS. (the contents of which have not yet been identified) he took six double leaves, including a leaf which is pasted in the cover: thus completing a volume of 182 leaves.

Before leaving this point it is interesting to observe that some further leaves of the MS. of Syriac Apocrypha are, perhaps, extant in the Sinai library. The importance of this observation, which I owe to Mr Harris, lies in the fact that the coincidence, if established, renders it almost certain that the MS. of the Martyrology was actually written at Sinai, although in his preface the scribe calls himself John of Beth Mari Ḳaddish. How else would the stray leaves of the destroyed MS. of Syriac Apocrypha have found their way thither?

The date of the upper writing is at the top of the verso on fol. 181. It occupies a few lines, of which only a few words are legible, the rest of the page, which was probably written with red ink, being completely faded. It had distinctly suffered somewhat during the period between my two visits, and I therefore give it as I transcribed it in 1892.

ܐܫܬܠܡ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܫܥ . .

ܕܐܠܟܣܢܕܪܘ[ܣ] . ܡܩܕܘܢܝܐ ܒܪ ܦ . ܗܘ . . . [1]

ܬܡܘܙ: ܒܝܘܡ ܬܠܬܐ . . . .

ܕܝܘܡܐ . . . .

ܢܗܘܘܢ: . . . ܠܒܪܢܫܐ ܕܟܬܒ ܟܬܒܐ: . . ܐܦ

. . ܠܥܠܡ . . . ܕܥܠܡܐ: ܐܝܢ ܘܐܡܝܢ.

"The book was finished in the year a thousand and nine.. of Alexander the Macedonian son [of Philip]....[in the month] Tammuz; on the third day..... .... of the day .... may they be .... who wrote the book .... yea, and amen."

I at first thought that this date ought to read,

ܐܠܦ ܘܬܫܥ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ.

I therefore gave the date as 697. A second inspection in 1893, however, has made me see that a hole which occurs in the vellum immediately after the word ܬܫܥ may be filled in either by ܡܐܐ 100, or by ܝܢ the termination of ܬܫܥܝܢ 90. The first would bring it down to the sixteenth century, which is manifestly absurd, and therefore we are almost shut up to the conclusion that it is ܬܫܥܝܢ, which gives A.D. 778. With this coincides the opinion of Professor Bensly, who was alike skilful and cautious in matters of Syriac Palaeography, and who assigned the upper writing to the eighth century.

§ 3. *The older books which were pulled to pieces to supply the scribe with vellum for the Martyrology.*

The scribe of the Martyrology did not write on new vellum, but supplied himself with material by pulling old volumes to pieces and cleaning off the original writing. But, as the obliteration was not perfect, we can discover what the old books sacrificed to his purpose were, and a great part of their contents can still be deciphered. The first volume which he attacked was an ancient copy of the Four Gospels in Syriac—the subject of the present publication—which supplied

[1] We should expect ܒܪ ܦܝܠܝܦܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ

"These things we have written in sorrow, for your love, for your glory and for the confutation of accusers.

"These then are heretics, those who rejoice in schisms rather than in quiet, and in disturbance rather than in peace; whom may God in His grace bring back to the knowledge of the truth, and upon all be His mercies for ever and ever. The Apology concerning the Faith is ended."

On fol. 165 begins

ܬܘܒ: ܟܬܒܝܢ: ܟܬܒܐ: ܕܫܘܫܢ.

Again, we write the book of Susan.

On fol. 170 begins

ܬܘܒ: ܣܗܕܘܬܐ: ܕܩܘܦܪܝܢܐ: ܚܪܫܐ: ܘܕܝܘܣܛܐ: ܒܬܘܠܬܐ.

Again, the martyrdom of Cyprian the magician and Justa the virgin.

On fol. 180 begins

ܬܘܒ: ܡܘ̈ܬܒܐ: ܕܡܪܝ: ܐܦܪܝܡ: ܡܢ ܡܕܪ̈ܫܐ: ܕܦܪܕܝܣܐ.

Again, mansions of Paradise from the madrāshē of Mar Ephrem.

On the recto of fol. 181 is

ܫܘܒܚܐ: ܠܐܒܐ: ܘܠܒܪܐ: ܘܠܪܘܚܐ: ܕܩܘܕܫܐ: ܗܫܐ: ܘܒܟܠ
ܙܒܢ: ܘܠܥܠܡ: ܥܠܡܝܢ: ܐܡܝܢ: ܫܠܡ: ܟܬܒܐ: ܗܢܐ: ܕܫܪ̈ܝܬܐ:
ܓܒ̈ܝܬܐ: ܩܕܡܝܬ: ܕܛܘܒܢܝܬܐ: ܬܩܠܐ: ܕܬܪ̈ܬܝܢ: ܕܐܘܓܢܝܐ:
ܕܬܠܬ: ܕܦܠܓܝܐ: ܕܐܪܒܥ (sic!) ܕܡܪܝܢܘܣ: ܕܚܡܫ: ܕܐܘܦܪܘܣܘܢܝܐ:
ܕܫܬ: ܕܐܘܢܝܣܝܡܐ: ܕܫܒܥ: ܕܕܪܘܣܝܣ: ܕܬܡܢܐ: ܕܒܪܒܪܐ: ܕܬܫܥ:
ܕܡܪܝܡ: ܕܥܣܪ: ܕܐܝܪܝܢܐ: ܕܚܕܥܣܪ: ܕܐܘܦܝܡܝܐ: ܕܬܪܬܥܣܪ:
ܕܣܘܦܝܐ: ܕܬܠܬܥܣܪ: ܕܬܐܘܕܘܣܝܐ: ܕܐܪܒܥܬܥܣܪ: ܕܬܐܘܕܘܛܐ:
ܕܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ: ܕܚܡܫܬܥܣܪ: ܕܫܘܫܢ: ܕܫܬܬܥܣܪ: ܕܩܘܦܪܝܢܐ
ܘܕܝܘܣܛܐ: ܕܫܒܥܬܥܣܪ: ܕܡܘ̈ܬܒܐ ܕܒܦܪܕܝܣܐ.

"Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, now and always, and for ever and ever. Amen. The end of this book, Select Narratives. First, of the Blessed Thecla; second, of Eugenia; third, of Pelagia; fourth, of Marinus; fifth, of Euphrosyne; sixth, of Onesima; seventh, of Drusis; eighth, of Barbara; ninth, of Mary; tenth, of Irene; eleventh, of Euphemia; twelfth, of Sophia; thirteenth, of Theodosia; fourteenth, of Theodota; concerning the Faith; fifteenth, of Susan; sixteenth, of Cyprian and Justa; seventeenth, of the Mansions in Paradise."

this is in truth a marvel; His mother keeping .... and her virginity in giving Him birth. Her virginity did not prevent her conception, and her giving birth did not destroy her virginity; but she is a virgin in truth and a mother in reality, thus the holy Child who was born from her by a miracle, is God in truth; and the same is true man apart from sin, perfect in His Godhead; and the same is perfect in His manhood; of the same substance with the Father in his Godhead; and He likewise of the same substance as His mother in His manhood. He is of the earth, and He is of heaven. He enwraps heaven and earth by the nod of His will, and He was wrapped in swaddling-clothes in the flesh in Bethlehem of Judæa. He was circumcised in the flesh according to the law of Moses, He who in His Godhead gave the seal of circumcision to those of the house of Abraham. He was hungry, like a man, and He Himself fed thousands as a God. He slept in the ship like a man, and He Himself rebuked the sea and it was still; He thirsted for water in the flesh, and sought water from the Samaritan woman, and He gave her living water that she should never thirst. He wept as a man at the grave of Lazarus, and He raised him as a God from amongst the dead. He to whom all these things belong suffered and was crucified for our sakes in the flesh, in the days of Pontius Pilate, and He died and was buried, and rose from amongst the dead on the third day, and ascended to Heaven, and sat on the right hand of the Godhead in the highest heavens; and He is worshipped and glorified in the heights and the depths, and we look for His second coming, which shall be with glory to judge therein the dead and the living.

"And we anathematize with our mouth and with our heart, and with our tongue, Nestorius, and Eutyches, and Dioscurus, and their wicked doctrine, and whosoever he be, who adds to or diminishes or changes anything of this faith of the three hundred and eighteen, and that of the hundred and of the fifty holy fathers, and that of the two hundred, and that great and œcumenical one of the six hundred and thirty-six; and whosoever doth not confess the Blessed Mary, the God-bearing, let him fall from the adoption of sons, which is promised to those who believe rightly. And whosoever he be who from the hour that the holy angel announced to the holy virgin, and said to her: Hail to thee, thou blessed among women, our Lord is with thee, thou who art full of grace; for the Holy Spirit shall come, and the power of the Highest shall overshadow thee, because that which shall be born of thee is holy, and shall be called the Son of the Highest; whosoever, [I say] who shall separate His Godhead from His manhood, or shall confound it, or shall mix it, and shall say, God on the one hand, and man on the other side, the anathema of Saint Paul shall be upon him. And whosoever calls the Christ a common man, or God without a body, shall inherit the inheritance of Judas Iscariot, and the same anathema shall be upon every one who shall say that He suffered in the Divine nature; for in His own flesh He suffered, He, the only Son of God, Our Lord Jesus the Christ, whose are the heights, because He is God, and whose are the humiliations, because He is at the same time man; His are the glorious things and the base things. * * * *

"And whosoever shall have one thing in his heart and another in his mouth, his part shall be with those who called out against the Christ, the Son of God, 'Crucify Him, crucify Him.'

ܗܘ ܒܪܢܫܐ. ܕܠܗ ܫܒܝܚܘܬܐ ܘܝܩܪܬܐ
ܠܗ ܚܙܐ ܘܚܙܐ ܚܝ. ܘܟܠ ܚܡ ܕܗܘ ܐܬܐ
ܠܗ ܚܝܐ ܒܠܒܗ ܘܐܚܪܢܬܐ ܒܡܫܒܚܘܗ. ܬܗܘܐ
ܠܗ ܡܫܝܚܬܐ ܒܡ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ ܒܠ ܡܫܝܚܐ
ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܠܥܠܡܝܢ. ܗܠܝܢ
ܒܟܬܝܒܬܐ ܠܚܘܒܒܘܢ ܒܬܒܝܢ. ܠܡܒܥܪܢܐ
ܕܠܒܘܢ ܘܠܡܫܒܚܘܬܐ ܕܒܥܒܘܐ. ܗܘܢ ܕܝܢ
ܡܪܦܩܢܘ. ܗܘܢ ܕܢܫܒܝܢ ܒܩܕܘܐ ܢܬܪ ܒܗ[ܝܢ]
ܕܒܥܝܢܐ ܘܒܕܠܘܢܝܐ ܢܬܪ ܒܓ ܕܒܠܒܐ. ܕܐܠܗܐ fol. 165*b*
ܒܦܠܚܘܬܗ ܢܝܚܐ ܐܘܢ ܠܢܕܒܬܐ ܕܒܪܝܐ
ܘܟܠ ܟܠ ܩܪܒܘܢܝ ܠܟܠܡ ܒܠܒܝܢ ܐܡܝܢ:
ܥܠܡ: ܡܘܟ: ܒܪܘܚܐ: ܕܟܠ: ܐܟܘ: ܗܝܡܢܘܬܐ:

Again, an Apology concerning the Faith.

"I believe in one Holy Trinity, of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost, a glorious essence, and an exalted Godhead. The Son, who is not younger than His Father; and the Father, who is not older than His offspring; and the Holy Ghost, proceeding, of the same substance as the Father and the Son. We confess one Trinity with distinction of Persons, but one God with equality of nature.

"For there is one power, and one authority, one worship, one lordship, one government, one Godhead, wherein there is neither greater nor lesser, nor commanding, nor commanded, nor weaker, nor more powerful.

"But we know that because the head of our race, Adam, lapsed from the observance of the divine commandments, he listened to the counsel of the Wicked One, his deceiver, and clave to him who decorated him with all beautiful ornaments, and subjugated him beneath the dominion of death, of Satan, and of sin. And there was not a man of his offspring who could deliver him, therefore He, the Creator of [his] nature, the Father and Lord of all, spared His image, that it should not perish; and He sent His beloved Son, the Word, God the offspring of His nature[1], for us, and for our salvation. And He came down from the Heavenly throne, without separating from the hidden bosom of His Father, and dwelt in the pure and holy womb of a holy and glorious virgin, our Lady Mary, the God-bearing, she who was of the seed of the house of David; and in her and from her He took a body, and became man, and was in her pure and holy womb nine months, like other infants; and He was born according to nature and transcending nature without destroying her virginity by His coming forth. And

[1] Literally, natural offspring that was from Him.

ܒܦܘܡܗܡ ܘܒܠܒܗܡ. ܠܡܦܛܘܪܗ ܘܠܐܦܛܪܘܦܐ
ܘܠܩܘܣܩܘܪܐ. ܘܠܫܠܝܚܘܗܝ ܙܒܝܢܐ ܘܠܟܠ ܡܢ
ܕܗܘ ܕܐܘܣܦ ܐܘ ܒܙܪ ܐܘ ܚܣܠܦ ܡܕܡ
ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܝ ܕܬܠܡܝܕܐ ܘܬܠܡܝܕܬܐ (sic)
ܘܗܝ ܕܡܐܐ ܘܕܚܡܫܝܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕ̈ܝܫܐ
ܘܗܝ ܕܡܬ̈ܢܝܢ. ܘܗܝ ܪܒܬܐ ܘܐܡܠܝܬܐ
ܕܝܡܬܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܬܐ: ܘܟܠ ܡܢ ܕܠܐ
ܡܘܕܐ ܠܗ ܠܦܘܩܕܢܬܐ ܡܪܝܡ ܠܝܬ ܐܠܗܐ
ܢܟܠ ܡܢ ܦܢܚܬ ܒܢ̈ܝܐ ܗܝ ܕܡܠܟܐ ܠܐܠܝܢ
ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܬܐܘܪܓܝܬ. ܘܟܠ ܡܢ ܕܗܘ ܕܡܢ
ܫܒܬܐ ܕܗܘܪܗ ܡܠܟܐ ܘܫܝܐ: ܠܟܘܠܗܬܐ
ܘܫܝܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܫܠܡ ܠܟܝ ܒܪܝܟ ܬܒܪܝܬ ܒܢ̈ܝܐ
ܡܪ̈ܝ ܒܒܟܝ ܡܠܝܬ ܠܦܘܩܕܢܬܐ: ܪܘܚܐ ܠܒܝܪ
ܕܩܘܕܝܐ ܢ̈ܒܝܬܐ ܘܫܠܝܗ ܕܒܠܝܐ ܢܦܫ ܒܠܝܒܝ.
ܡܠܦ ܕܗܘ ܕܡܬܠܛ ܡܝܒܝ ܩܕܝܫܐ ܗܘ ܘܒܪܗ
ܕܒܠܝܐ ܢܬܩܪܐ·· ܒܠ ܡܢ ܕܡܦܪܫ ܐܠܗܘܬܗ
ܡܢ ܐܢܫܘܬܗ: ܐܘ ܡܒܠܒܠ ܠܗ: ܐܘ ܡܫܚܠܦ
ܠܗ: ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ ܠܡܦܪܫ. ܘܒܢ̈ܝܐ ܠܦܪܘܩܐ
ܐܚܪ̈ܝܐ: ܚܪܡܗ ܕܩܘܕܫܐ ܦܘܠܘܣ ܢܗܘܐ
ܒܠܘܗܝ: ܘܟܠ ܡܢ ܕܐܡ̈ܪ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܒܢ̈ܝܐ
ܫܡܝܫܐ: ܐܘ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܦܓܪܐ. ܚ̈ܝܘܬܗ
ܕܝܘܗܪܐ ܦܘܢܩܣܦܐ ܢܐܪܬ. ܘܗܘ ܒܕ ܗܘ
ܚܪܡܐ ܢܗܘܐ. ܒܠ ܒܠ ܡܢ ܕܐܡܪ ܕܒܢ̈ܝܐ
ܐܠܗܐ ܚܕ. ܒܒܘܩܪܐ ܠܝܬ ܕܠܗ ܚܕ. ܗܘ
ܒܪܐ ܚܝܕܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܪ̈ܝ ܢܦܫ ܡܫܝܚܐ
ܕܕ̈ܝܠܗ ܙܒܢܬܐ· ܡܠܦ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ
ܘܕܝܠܗ ܡܛܒ̈ܥܬܐ ܡܠܦ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܒܕ

ܒܡܘܫܚܬܐ ܘܐܦܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܗܘܝܐ ܘܠܝܕ[ܐ]
ܘܡܬܝܕܥܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢܗ̇ ܒܬܕܒܘܪܬܐ ܐܠܗܐ
ܗܘ ܒܡܘܫܚܬܐ. ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܫܪܝܪܐ
ܗܦܝܪ ܡܢ ܣܘܦܬܐ. ܡܫܠܡܢܐ ܒܐܠܗܘܬܗ
ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ ܡܫܠܡܢܐ ܒܐܢܫܘܬܗ. ܗ[ܘ]
ܒܪ ܟܝܢܐ ܕܐܒܐ ܒܐܠܗܘܬܗ. ܘܗܘ ܒܪ
ܗܘ ܒܪ ܟܝܢܐ ܕܐܡܗ ܒܐܢܫܘܬܗ. ܗܘ
ܐܪܒܥܐ. ܘܗܘ ܚܕܢܝܐ. ܗܘ ܕܒܪ ܠܥ[ܠܡܐ]
ܘܠܐܪܒܥܐ ܒܪܘܚܐ ܕܝܒܝܫܗ. ܘܗܘ ܐܬܒܪܝ fol. 164*b*
ܒܒܪܘܢܐ ܒܒܣܪ ܒܒܝܬ ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ. ܗܘ
ܐܬܟܪܙ ܒܒܣܪ ܐܝܟ ܢܒܝܘܬܐ ܕܢܒܝܐ. ܘܗܘ
ܕܒܐܠܗܘܬܗ ܢܦܩ ܠܟܠܐ ܕܥܘܠܬܐ ܠܒܪܢܫܐ
ܐܒܪܗܡ. ܗܘ ܒܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ
ܗܕܒ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܢܦܫ ܒܐܠܗܐ
ܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ ܒܪܐ ܒܢܫܐ ܘܐܢܫܬܬܦ.
ܗܘ ܝܗܒ ܚܝܐ ܒܒܪܗ ܘܒܚܢܐ ܚܝܐ ܠܒܪܝܬܐ
ܘܗܘ ܢܣܒ ܠܗ̇ ܚܝܐ ܣܒܝܐ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܬܗܘܐ
ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠ ܒܢܝܐ ܠܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܘܗܘ
ܐܠܗܘܬܐ ܐܘܫܡܥܗ ܡܢ ܒܪܗ ܕܡܢܬܐ. ܗܘ̇
ܕܗܘܠܝܢ ܒܠܗܝܢ ܕܠܝܢ. ܚܝ ܘܐܬܦܠܓ. ܚܠܦܝܢ
ܒܒܪܗ. ܒܢܘܡܗ ܦܢܝܬܗܘ ܦܢܝܬܗܘ. ܘܡܢܬܗ
ܘܐܬܡܟܢܪ ܘܡܝܩ ܡܢ ܒܢܬ ܡܢܝܬܐ ܒܢܘܢܐ
ܬܠܬܝܢ. ܘܗܠܝܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܢܬܒ ܡܢ ܢܡܘܣܐ
[ܕܐܠܗ]ܘܬܐ ܒܡܢܘܪܬܐ ܚܠܝܐ ܘܗܘܐ ܡܣܬܟܠ.
[ܘܡܫܚ]ܬܗ ܡܢ ܚܠܝܐ ܘܬܢܝܢܬܐ ܘܡܫܡܫܢ ܚܝܢ
ܠܡܫܬܐܬܗ ܕܬܪܬܝܢ ܗ̇ܝ ܕܗܘܬ ܒܫܘܒܚܐ
ܡܪܝ ܒܗ̇ ܠܡܬܬܐ ܘܠܬܝܢܐ. ܘܡܫܝܢܝܢ

[ܚܕ] ܫܘܠܛܢܐ. ܚܕܐ ܨܒܘܬܐ. ܚܕܐ ܡܪܘܬܐ.
[ܚܕ]ܐ ܦܘܩܕܘܬܐ. ܚܕ[1] ܐܠܗܘܬܐ. ܕܠܝܬ ܒܗ
ܕܟܪ ܐܘ ܕܒܘܪ. ܘܠܐ ܕܦܩܕ ܘܡܬܦܩܕ. ܘܠܐ
ܒܡܚܝܠ ܘܡܚܝܠܘܬ݂ ܡܚܝܢ ܚܝܢ ܕܝܢ ܡܠܠ ܕܥܒܕ
[ܗ]ܘ ܙܒܢ ܠܒܢܝܢ ܐܝܟ ܡܢ ܢܦܩܘܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ
ܐܠܗܝܐ. ܐܫܬܡܥ ܠܡܠܟܗ ܕܒܝܫܐ ܢܟܘܠܗ
[ܘ]ܕܒܟ ܠܗܘ ܕܗܕܪܗ ܒܟܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܦܩ̈ܝܕܬܐ
[ܘ]ܒܟܠ ܗܘ ܠܗ ܬܫܝܬ ܡܥܪܬܐ ܕܡܥܘܬܐ
ܘܦܘܠܚܢܐ ܘܢܝܚܘܬܐ. ܘܠܝܬ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܢ ܠܡܕܘܗܝ
ܕܡܫܒܚܝܢ ܗܘܐ ܕܢܦܪܘܣܘܗܝ. ܟܠ ܗܕܐ ܚܢ fol. 164*a*
ܗܘ ܒܪܘܚܗ ܕܒܢܝܢܐ: ܐܒܐ ܘܡܪܐ ܕܟܠ: ܟܠ
ܡܠܟܘܬܗ ܕܠܐ ܢܟܒ. ܘܡܕܪ ܠܒܢܘܗ ܚܢܢܒܐ.
ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܠܘܬܐ ܒܢܝܢܐ ܕܡܕܝܢܗ. ܡܠܠܬ̤
ܘܡܠܠ ܦܘܪܩܢ[2]. ܘܢܝܚܬ ܡܢ ܒܘܪܣܝܐ ܥܡܢܝܐ.
ܒܕ ܡܢ ܒܘܒܐ ܠܒܢܝܐ ܕܐܒܘܗܝ ܠܐ ܐܟܒܕ
ܘܒܪܐ ܒܡܪܒܒܐ ܕܒܢܝܐ ܘܡܕܥܐ ܕܒܠܘܬܐ
ܘܡܥܡܬܐ ܘܡܥܒܝܢܘܬܐ ܡܪܘܬ ܡܪܟܢ ܠܒܢܬ
ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܐܬܝܗ̇ ܡܢ ܙܒܢܐ ܕܒܢܝܬ ܕܒܢܝ
ܘܒܗ ܘܡܢܢܗ̇ ܐܬܟܠܡܐ. ܘܐܬܒܪܢܝ. ܘܦܘܐ
ܒܡܪܒܒܗ̇ ܕܒܢܝܐ ܘܡܥܒܕܐ. ܢܘ̈ܚܐ ܬܒ̈ܥܐ
ܐܝܟ ܫܪܒܐ ܕܒܠܟܘ ܒܩ̈ܠܐ. ܘܐܬܠܟܠܕ
ܐܝܟ ܚܢܢܐ ܠܟܠ ܡܢ ܚܢܢܐ. ܒܕ ܠܐ ܫܪܐ ܒܬܘܠܬܐ
ܒܡܦܩܢܗ. ܘܗܢܘ ܒܥܠܝܐ ܕܡܪܘܬܐ ܕ· · ·
ܐܡܪܗ ܒܠܒܗ ܘܡܬܪ̈ܝܢ ܬ̈ܘܠܕܘܬܗ̇. ܠܐ · · [ܗܘܐ]
ܒܬܘܠܘܬܗ̇ ܒܒܪܬ ܠܒܬܘܠܬܗ̇. ܘܠܐ ܫܠܝܗ
ܢܪܐ ܒܬܘܠܘܬܗ̇. ܐܠܐ ܒܬܘܠܬܐ ܗܘ

[1] Read ܚܕܐ [2] Read ܦܘܪܩܢ

On fol. 105

ܬܘܒ: ܬܫܥܝܬܐ: ܕܐܝܪܝܢܐ: ܩܕܝܫܬܐ.

Again, the story of St Irene.

On fol. 137

ܬܘܒ: ܣܗܕܘܬܐ: ܕܐܘܦܝܡܝܐ: ܛܘܒܢܝܬܐ: ܕܗܘܬ: ܚܕ: ܡܝܠܐ: ܡܢ
ܠܡܕܝܢܬܐ: ܕܟܠܩܝܕܘܢ: ܒܝܘܡܝ: ܐܘܛܘܩܪܛܘܪ: ܛܪܝܢܘܣ: ܩܣܪ:

Again, the martyrdom of the Blessed Euphemia, which took place a mile from the town of Chalcedon in the days of the Emperor Trajan Cæsar.

This ends on fol. 148.

On fol. 149 begins

ܬܘܒ: ܣܗܕܘܬܐ: ܕܣܘܦܝܐ: ܘܕܬܠܬ: ܒܢܬܗ̇: ܒܬܘܠܬܐ: ܦܝܣܛܝܣ:
ܘܐܠܦܝܣ: ܘܐܓܦܐ.

Again, the martyrdom of Sophia and of her three daughters, virgins, Pistis, and Elpis, and Agápe.

On fol. 159 begins

ܬܘܒ: ܣܗܕܘܬܐ: ܕܬܐܘܕܘܣܝܐ: ܒܬܘܠܬܐ:

Again, the martyrdom of Theodosia the virgin.

On fol. 160 begins

ܬܘܒ: ܣܗܕܘܬܐ: ܕܬܐܘܕܘܛܐ: ܙܢܝܬܐ:

Again, the martyrdom of Theodota the harlot.

On fol. 163 *b* begins

ܬܘܒ: ܡܟܡܐ: ܒܪܝܫܐ: ܕܟܠ: ܐܝܟ: ܡܫܡܫܢܘܬܐ:
ܡܫܡܠܝܢ ܐܢܐ ܒܚܝܠܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܘܒܣܘܥܪܢܐ
ܕܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܐܝܬܘܬܐ
ܡܫܒܚܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܡܣܓܕܬܐ. ܒܪܐ
ܕ[ܐ]ܠܐ ܠܘܬ ܡܢ ܐܒܘܗܝ. ܘܐܒܐ ܕܠܐ ܫܘܫܐ
ܡܢ ܠܥܠܡ. ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܢܦܩܐ. ܡܢ ܐܒܐ
ܕܐ[ܒ]ܐ ܘܒܪܐ ܚܕܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܫܡܠܝܢ
[ܥ]ܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܩܢܘܡܐ. ܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ
[ܥ]ܠ ܫܘܠܡܐ ܕܫܒܝܚܐ. ܚܕ ܗܘ ܠܥܠ ܚܝܠܐ

The story of Thecla ends on fol. 21. On the same leaf begins

ܕܬܘܒ: ܣܗܕܘܬܗ: ܕܛܘܒܢܝܬܐ: ܐܘܓܢܝܐ: ܘܕ[ܐ]ܒܘܗ̇: ܦܝܠܝܦܘܣ:
ܘܕܟܠܗܘܢ: ܕܐܣܬܗܕܘ: ܥܡܗܘܢ.

The acts and martyrdom of the Blessed Eugenia and of Philip her father, and all those who were martyred with them.

This ends on fol. 52. On fol. 53 begins

ܬܫܥܝܬܐ: ܕܕܘܒܪܐ: ܡܝܬܪܐ: ܕܬܠܡܝܕܘܬܗ̇: ܕܦܠܓܝܐ: ܙܢܝܬܐ: ܕܡܢ:
ܐܢܛܝܘܟܝܐ: ܡܕܝܢܬܐ: ܕܣܘܪܝܐ:

The story of the virtuous acts of the discipleship of Pelagia the harlot of Antioch, a city of Syria.

This ends on the 69th leaf. On the same leaf begins

ܬܘܒ: ܬܫܥܝܬܐ: ܕܛܘܒܢܝܬܐ: ܡܪܝܐ: ܕܐܬܩܪܝܬ: ܡܪܝܢܘܣ:

Again, the story of the Blessed Mary, who is called Marinus.

This ends on fol. 76 and on the same leaf begins

ܬܘܒ: ܬܫܥܝܬܐ: ܕܐܦܪܘܣܘܢܝܐ: ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ.

Again, the story of Euphrosyne in Alexandria.

This ends on fol. 84, and on the same leaf begins

ܬܫܥܝܬܐ: ܬܘܒ: ܕܛܘܒܢܝܬܐ: ܐܘܢܣܝܡܘܣ.

The story, again, of the Blessed Onesimus.

This ends on fol. 91. On the same leaf begins

ܬܘܒ: ܣܗܕܘܬܐ ܕܩܕܝܫܬܐ ܕܪܘܣܝܣ: ܘܕܐܝܠܝܢ: ܕܣܗܕܘ: ܥܡܗ̇:
ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ:

Again, the martyrdom of St Drusis and of those who witnessed with her at Antioch.

This ends on fol. 95. On the same leaf begins

ܬܘܒ: ܬܫܥܝܬܐ: ܕܩܕܝܫܬܐ: ܒܪܒܪܐ: ܒܡܕܝܢܬܐ: ܒܥܠܒܟ:

Again, the story of St Barbara in the city of Heliopolis.

On fol. 100 begins

ܬܘܒ: ܣܗܕܘܬܐ: ܕܡܪܝܐ ܠܛܘܒܢܝܬܐ:

Again, the martyrdom of the Blessed Mary.

My sister and I accompanied the party, in order that there might be no risk of failure on the part of our friends in getting control of the manuscript. We received a hearty welcome from the monks, especially from Galaktion, who was then Hegoumenos or Abbot. He at once gave the palimpsest into my keeping, and thus, during a period of forty days (8 Feb. to 20 March 1893), Messrs Bensly, Harris, and Burkitt transcribed the text of the Four Gospels, now printed in this volume. The pages which had been done previously from my photographs by Mr Burkitt were of course re-read with the MS.

The name of each transcriber is signified by his initials at the foot of the pages for which he is responsible; where two names appear, they denote that the page has been revised by these two transcribers; and where the initials appear in square brackets, it denotes pages that have been read from my photographs since our return. The printed text reproduces that of the MS. line for line.

§ 2. *Description of the MS. The present condition of the volume, and the contents of the upper writing.*

Our manuscript is numbered 30 in the Syriac catalogue of the Sinai Library, and is throughout a palimpsest. The volume consists of 182 leaves of vellum, including a leaf pasted in the cover; the quires are quinions (*i.e.* each consists of five pairs of conjugate leaves), except the eighteenth and last which has six pairs; and they are numbered doubly, *viz.* with Syriac quire numbers running in the usual order, and with Georgian signatures running the opposite way, which my sister was the first to observe. The vellum was once stout, but is now disposed to crumble. The leaves measure $8\frac{5}{8}$ inches by $6\frac{1}{4}$. When I first saw them they were covered with the dust of centuries, and were stained in parts with a greasy substance, so that the steam of the kettle had to be used, by the Librarian's direction, to separate some of them. The whole book had apparently undergone a cleansing process during the interval between my two visits to the Convent.

The upper writing (which, as already stated, is a Martyrology) is in a single column, in strong clear characters, with 26 lines on each page. The first leaf is in the binding, so that only the verso can be easily seen; this, like the recto of the second leaf, is covered by a pattern of painted circles, beneath which the earlier writing occasionally appears. On the verso of the second leaf, *i.e.* on the fourth page, is the preface to the Martyrology. It runs thus:

ܒܚܝܠ : ܣܠܩܗ : ܕܡܪܢ : ܝܫܘܥ : ܡܫܝܚܐ : (ܒܪ)ܗ : ܕܐܠܗܐ : ܚܝܐ :
ܡܫܪܐ : ܐܢܐ : ܐܢܐ : ܚܛܝܐ : ܝܘܚܢܢ : ܚܒܝܫܐ . ܕܒܝܬ ܡܪܝ : ܩܕܝܫ : ܠܡܟܬܒ :
ܬܫܥܝܬܐ ܓܒܝܬܐ : ܕܥܠ : ܢܫܐ ܩܕܝܫܬܐ : ܩܕܡܝܬ ܟܬܒܐ : ܕܥܠ ܬܩܠܐ
ܡܒܪܟܬܐ ܡܪܬܐ : ܬܠܡܝܕܬܗ ܕܦܘܠܘܣ : ܫܠܝܚܐ : ܛܘܒܢܐ : ܐܚܝ ܨܠܘ ܥܠܝ :

By the strength of our Lord Jesus Christ, (the son) of the Living God, I begin, I the sinner, John the Recluse of Beth-Mari Ḳaddish, to write select narratives about the holy women, first, the writings about the Blessed Lady Thecla, disciple of Paul, the Blessed Apostle. Brethren, pray for me.

INTRODUCTION.

§ 1. *Discovery and Decipherment of the MS.*

THE manuscript from which this version of the Four Gospels has been transcribed was found by me in the Convent of St Catharine, on Mount Sinai, in the month of February, 1892. It was shown to me by the late Librarian, Galaktion, amongst a number of other Syriac MSS. and I was attracted by its look of venerable antiquity, also still more by the fact that, as nearly all its leaves were glued together, my eyes were undoubtedly the first which had gazed intelligently on it for centuries. On separating the leaves with my fingers I saw that it was a palimpsest; that the upper, or later writing, was a Martyrology, or collection of lives of women-saints, and that the under, or earlier one, contained a good portion of the Synoptic Gospels[1]. This I judged from the titles, and from the initial or final words of the lines which I could decipher along the margins. I therefore resolved, with the help of my sister, Mrs James Young Gibson, to photograph the whole book and thus take a complete copy home to Cambridge. During the process of development the first pages were shown to several Syriac scholars, whose eyes were, like my own, not sufficiently keen to read between the lines of writing in the photographs; but presently more favourable specimens appeared, and in the month of July 1892 some of these were deciphered by Professor Bensly and by Mr F. C. Burkitt, and were pronounced by them to belong to a version nearly allied to the so-called Curetonian, which has hitherto been known only from a single imperfect copy.

It was now apparent that the manuscript was of great importance for Biblical criticism, but that the work of extracting the ancient text from it would be a very arduous one. Prof. Bensly and Mr Burkitt continued to work at the photographs, and some thirty pages were deciphered in the course of the autumn. But they soon perceived that a direct inspection of the MS. was necessary, and prepared to travel to Sinai for this purpose, accompanied by their wives. At my request, they were joined by Mr J. Rendel Harris. To him, indeed, we owed our first introduction to both monks and manuscripts. He had gained the goodwill of the former in 1889, when he discovered the *Apology* of Aristides; and he had not only instructed me how to obtain the rare privilege of access to these Syriac books, but had taught me the art of photography.

[1] I did not, at the first examination, recognize any part of the Gospel of John.

LIBRARY
MAR 21 1979
UNIVERSITY OF TORONTO

Cambridge:
PRINTED BY C. J. CLAY, M.A. AND SONS,
AT THE UNIVERSITY PRESS.

Bible . Syriac

THE

FOUR GOSPELS IN SYRIAC

TRANSCRIBED FROM

THE SINAITIC PALIMPSEST

BY THE LATE

ROBERT L. BENSLY M.A.

LORD ALMONER'S PROFESSOR OF ARABIC
IN THE UNIVERSITY OF CAMBRIDGE

AND BY

J. RENDEL HARRIS M.A.

HON. LITT. D. DUBLIN LECTURER IN PALAEOGRAPHY
IN THE UNIVERSITY OF CAMBRIDGE

AND BY

F. CRAWFORD BURKITT M.A.

WITH AN INTRODUCTION

BY

AGNES SMITH LEWIS

EDITED FOR THE SYNDICS OF THE UNIVERSITY PRESS

61075.
9/4/21

CAMBRIDGE
AT THE UNIVERSITY PRESS
1894

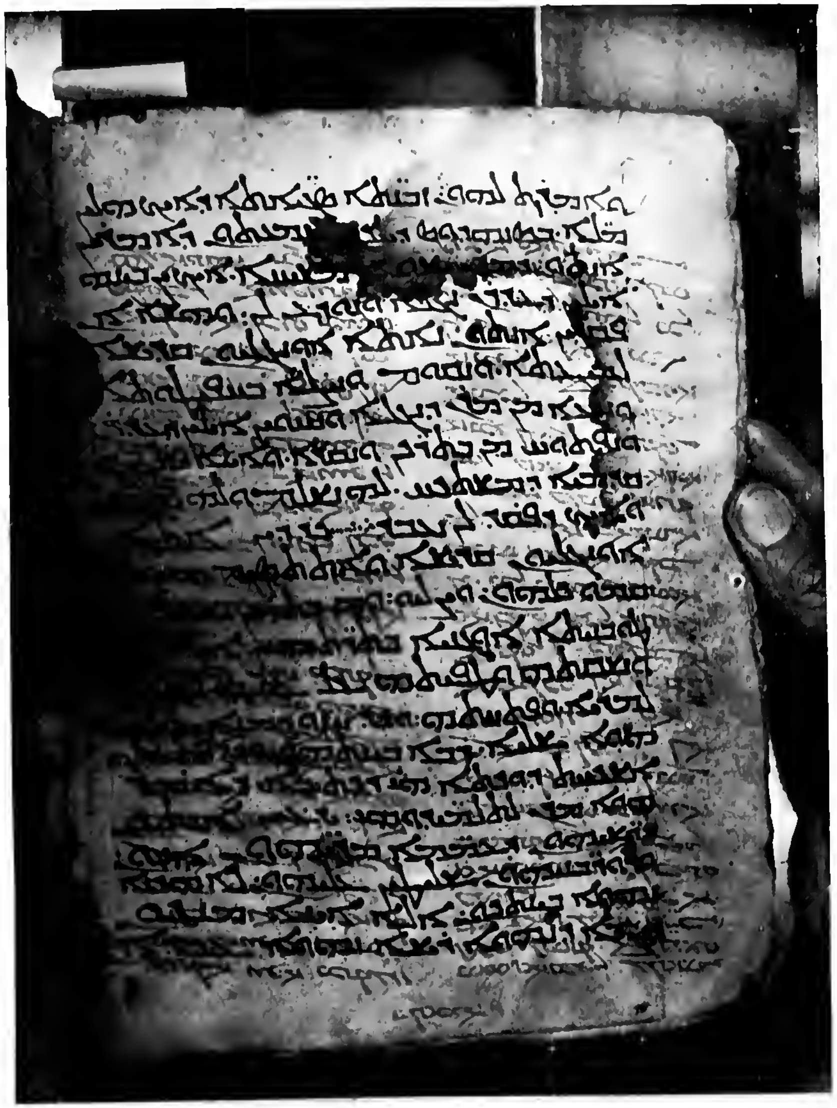
[*All Rights reserved*]

From a Photograph by Mrs. Lewis.

PAGE 191.

fol. 98 *r* (129 *r*)

LUKE XIV. 5 13.



From a Photograph by Mrs. Lewis.

PAGE 223.

fol. 114 *r* (= 32 *v*)

LUKE XXII. 59 XXIII. 1.

London: C. J. CLAY AND SONS,
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,
AVE MARIA LANE.
Glasgow: 263, ARGYLE STREET.

Cambridge: DEIGHTON, BELL AND CO
Leipzig: F. A. BROCKHAUS.
New York: MACMILLAN AND CO.

THE

FOUR GOSPELS IN SYRIAC

TRANSCRIBED FROM

THE SINAITIC PALIMPSEST

8 60

UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 01743187 5